This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google books

https://books.google.com

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

Digitized by Google

Belg. 213 t Publications

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

PUBLICATIONS

DE LA SOCIÉTÉ

Historique et Archéologique

DANS

LE DUCHÉ DE LIMBOURG.

TOME XIX.

Vis unita major.

1882.

RUREMONDE,
TYPOGRAPHIE DE J. J. ROMEN ET FILS.

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Digitized by Google

DE LEGENDE VAN HET LEVEN

EN DE

WONDERWERKEN

VAN DEN

H. Servatius, bisschop van Maastricht,

uitgegeven naar een midden-nederlandsch handschrift.

In de *Publ. etc. du Limbourg* Deel XVIII bl. 358, plaatsten wij een klein opstel getiteld: *Manuscrits de la Bibliothèque des pères franciscains de Reckheim.* De handschriften die wij in dit opstel besproken hebben zijn afkomstig uit het voormalig klooster der Begarden te Maastricht en werden door een pastoor uit den omtrek van Reekhem aan de Minderbroeders geschonken.

Eén dezer handschriften, één in 12°, heeft behoort tot eene verzameling van levens der Heiligen, bestaande uit meerdere boekdeelen zoo als eene aanteekening op het schutblad dit vermeldt. Men leest er: »Dit is dat vyfde deel ende E het teicken van dit boeck." Het bevat de volgende legenden: »Van St. Jan evangelist, van Sinte Liborius, van St. Servaas, van den coninck Avenir, van Josaphat en Balaam, van St. Trudo, van St. Pantaleon, van St. Antonius, van den gemeynen rade der Apostelen, van St. Joest ein exempel, van die heilige maget Demetria ende van St. Willem confessor". Allen zijn in middeleeuwsch nederlandsch geschreven.

Digitized by Google

De Eerw. Pater Princen, minderbroeder te Reekhem en Limburger van geboorte, heeft op ons verzoek een nauwkeurig afschrift genomen, der »Legende van St. Servaes", die hier het licht ziet. Wij zeggen dezen achtbaren kloosterling daarvoor onzen warmen dank. Zijne copie is niet alleen woordelijk maar letterlijk genomen. Het origineel bestaat uit ronde, dikke gothische letters. Men vindt er geene leesteekens dan punten. Tot meer duidelijkheid van den tekst hebben wij de moderne punctuatie hersteld en tevens hoofdletters bij de eigenamen, waar die ontbraken, geplaatst. Het handschrift schijnt ons toe in de eerste helft der XV^{de} eeuw geschreven te zijn.

Deze legende van St. Servaas is ongetwijfeld eene vertaling uit het latijn. Zulks bewijzen een aantal latijnsche wendingen, de onvertolkte eigenamen en een paar kunstwoorden die de vertaler niet heeft weten terug te geven. Die vertaler was een Limburger; het taaleigen dier streek zit hem in merg en been en laat op iedere bladzijden van zijn werk de duidelijkste sporen na. Zie hier eenige voorbeelden.

Ever en evel = evenwel.

Hy beidde = hij wachtte.

Angedain = gekleed.

Daich = dag; daick = dak.

Hy sat zy in den kerker = hij zette haar in de gevangenis.

Saltu = zult gij.

Fel meer = veel meer.

Sint = sedert.

Weyer = waaijer fr. éventail.

Snee = sneeuw. Scheme = schaduw.

De woerdt = de woorden.

Du = gij.

Digitized by Google

Ure = uwe.

Lokeren der steynen = gaten der steenrotsen.

Uit eenige uitdrukkingen zou men misschien kunnen veronderstellen dat de vertolker op den kant van de duitsche grenze, in den omtrek van Vaals of Heerlen te huis behoort. Zie hier eenige naar het duitsch swemende woorden: Ketzer en ketzerye = ketter en ketterij.

Datter man = dat de man.

Der milde Servatius = de milde Servatius.

Wardinge = afwachting.

Gesetten = wetten.

Heruit = daaruit.

Die Roemeren = de Romeinen.

Laden = uitnoodigen enz.

De latijnsche Vita, die hij vertolkte, is voor een groot gedeelte uitgegeven door Chapeauville in zijne *Gesta Pontificum Leodiensium* I p. 30—36.

De oorspronkelijke schrijver was te Maastricht en te Tongeren zeer goed bekend. Dit blijkt uit zijn vertelsel van de gewaande Tongersche zeedijken en uit de bijzonderheden die hij vermeldt van Maastricht. Hij verdeelde zijn werk in twee deelen, waarvan het eerste de Legende en het tweede de Mirakelen, door tusschenkomst van St. Servaas bewerkt, zijn beschreven. Alles wordt er breedvoerig uiteengezet en haarklein verteld. Het is een historische roman, waarin niet alleen de redevoeringen door de op het tooneel gevoerde personen worden wedergegeven, maar waarin ook hunne geheime gemoedsaandoeningen worden bekend gemaakt. Ook anachronismen vind men er niet zelden, zoo als het verslaan der Hunnen door den grooten Karel en Pippijn, in het broek van Meothidus enz. Ook verwart hij de drie Ottonen met elkander en Karel Martel met keizer Karel den Grooten. Overigens is de lezing van den ge-

Digitized by Google

heelen arbeid smakelijk en heeft gewis op het gemoed onzer eenvoudige voorouders eenen diepen indruk gemaakt.

Eene zaak betrekkelijk de uitgave van ons handschrift waarop wij de aandacht onzer letterkundigen bijzonder wenschen te vestigen is, dat het origineel onzer vertaling tot grondslag heeft gediend voor de berijmde Sint Servatiuslegende van onzen middeleeuwschen dichter Hendrik van Veldeken. De uitgave dezer legende zal dus niet weinig bijdragen tot de kennis der werken van onzen grooten minnezanger. Men zal nu kunnen nagaan en onderzoeken hoe Veldeken zijnen Servatius heeft geconcipieerd, behandeld en afgewerkt, wat hij uit de legende heeft weggelaten en wat hij er uit eigen vinding heeft bijgevoegd. Gelijk onze legende is die van Veldeken in twee deelen gedeeld, de vita namelijk en de mirakelen. Bij de exempelen van dit tweede deel hebben wij de correspondeerende verzen van Veldeken's legende aangeteekend en de hoofdstukken met een titel voorzien.

Wij zeiden hierboven dat het lijtijnsch origineel in Chapeauville maar gedeeltelijk voorkomt. Koepke publiceerde in de *Monumenta Germanæ historica* XII p. 85 et seqq. eene uitgebreide Legende van St. Servaas, onder den titel van: *Jocundi Translatio sancti Servatii*, die ook een aantal bijzonderheden van ons handschrift, in bijna gelijke bewoordingen, verhaalt.

Deze Jocundus eindigde zijn verhaal der mirakelen in, of een weinig na het jaar 1088. De schrijver noemt zijn vaderland niet en de bewerkers der *Histoire littéraire de France* (VIII p. 341) dwalen, wanneer zij hem een Tongerschen priester noemen. Te Maastricht was hij een vreemdeling. Zulks blijkt uit verscheidene zinsneden van zijn boek. Daaruit blijkt tevens dat hij geen Duitscher maar een Franco-Gallier was. Men zou zich echter vergissen in-

Digitized by Google

dien men in de meening verkeerde dat Jocundus maar in het voorbijgaan Maastricht bezocht; hij vertoefde er een geruimen tijd, getuige de vele wonderwerken die hij bekent in persoon te hebben gezien en de veelzijdige nasporingen die hij aldaar moest instellen ter zamenstelling van zijn boek. Hij schreef dit boek op verzoek der monniken van St. Servaas en gebruikte daartoe de werken van vele schrijvers, die hier te lande te huis behooren, zoo als Jordanus, Hariger, Anselmus, de Gesta St. Servatii, die van Eucharius, Valerius en Maternus en anderen. Jocundus was een warm aanhanger van keizer Hendrik IV, die eenigen tijd te Luik vertoefde. Ook spreekt hij met veel lof van bisschop Willem van Utrecht, een anti-Gregoriaan gelijk hij.

De tijd heeft ons ontbroken om de nauwe overeenkomst van onze legende met die van Jocundus te onderzoeken; maar wij houden het ervoor dat de onze in het algemeen eene verkorting is der zijne.

Deze voorrede was geschreven toen wij eene derde Vita van St. Servaas ontdekten in een lijvig Breviarium, toebehoord hebbende aan het voormalig kapittel van St. Servaas en berustende in het Rijksarchief te Maastricht. Dit Breviarium is een handschrift uit de XIV^de^ eeuw op perkament en bevat rijke levens der bisschoppen van Maastricht. Dat van St. Servaas stemt in hoofdzaak overeen met de Vita van Jocundus en nog veel meer met die welke hier 't licht ziet. Zij beslaat in het brevier 98 colonnen schrift, in folio. Wij hopen later op deze kostbare vonst terug te komen.

JOS. HABETS.

Digitized by Google

EERSTE BOEK.

Hier beghint dat leven des glorioesen busscops ende confessoers Sinte Servaes busscop van Tongheren.

Nae der verstoeringhen van Troyen voil hertoeghen mit hoeren scharen toeghen tot menighen eynden der werlt ende totten vasten steden ende daer ynne wie voil sy vermoichten mit hoeren macht; dat bewysden sy mit hoeren navolgheren, van welcken gheslechte gebouwet is worden, die alre vernoemste stat Tongheren, welcke stat van groeden ende hoechden der ghebouwe Romen ende Cartagyen ghelyc wart gheacht. Ende hierom wart sy gheheiten *Tongheren:* Want si an der syden vanden wateren des mers Occeani wart aenghestoten, ende mit menigherhande rycdom doer dat meer aenghebraicht, ghesalvet wart. Welcke stat oic tot eerwerdicheid den Keizer Octaviani Augusti gheheiten is *Octavia*.

Ever nu vraghent menige mensche wie ende wairom dat dat meer dat dair te vlieten plach, nu verswonden en verganden is. Ende voil luyde voil dinghen dair van seggen. Sonder wy segghen daer toe bescheiden, dat der torn gods ende der boiser wraike den orbair des meers, ende die overvloedicheid der dinghe benomen heeft. Het schynt wair te syn dat wy segghen, want men noch daer siet die hoevelen des sandes ende die ringhe aen den oeveren. Ghelicker wys als dat sulcke in Egipten versuncken synt, daer siet men noch erde ghestubbe in den water op swemmen. Dit was die alre scoenste bloyende stat mer alle die errynghe ende valscher gode onreynicheid heeft sinte Mathernus, sinte *Peters* jongher, mit der leeren Christi totten iersten anghevochten. Die daer mit syne ghezellen

Digitized by Google

Euchario ende Valeris den gloriosen kempen die stadt van *Triere* heeft bekiert. Ende quam also mit der leren Xti tot Octavien. Ende alle der valscher gode tempele worden verstoert ende verdeliget die oefeninghe Jovis ende Veneris.

Ende daer wart ghestichtet een tempel der zeligher ende ewigher joncvrouwen Marien; daer worden oic ghewiet ende ghesticht toe memorien der heiligher marteler wail tot Lxxij versamingen, welcke ic meyne dat sinte Maternus stichte die daer XL daghe doit was ende begraven. Ende overmits den staff sinte *Peters* weder op verwect wart uit den grave, mit den selven stave den men noch heeft te Collen ende ein deil te Triere (1). Hierom also mennich jaer hielt sint *Maternus* den busscop stoil te Triere tot Collen ende tot Octavien, also mennighen dach als hy doit lach in den grave. Of nu yemant vraichde of Maternus die opverweckt was oic anderwerí namails storve? So segghen wi hem reyne mitten anderen doide te syn, sonder van der ghenaden Gods den sculdighen smerte des doits tot den anderen mail niet en ghevoelde.

Die kerke van Tongheren na sinte *Materno* regierde een ander, hiet *Navitus*. Die derde *Marcellus*, der vierde *Metropolus*, der vyfte *Severinus*, die seste *Florencius*, die sevende *Marthinus*, die VIII *Maximinus*, die negende *Valentinus*, die tiende die alreherlichste *Servacius*. Wellickx voergengher sinte *Valentinus* overmits den geist gods wart vermaent. Doe het synen lesten eynde nakede, dat hy den busscop staf satte op onser vrouwen altair ende verboet onder enen swaren banne, dat niemant alsoe koen en were dien vanden altair neme, bis dat overmits openbaringhe ons Heren Jesu Xti die ghemeyn verkiesinghe enen wysen nutten bisscop vonden tot heil hoerer zielen. Van welckér sentencien sy alle verschrict worden. Ende alsoe bleef der stoil van

(1) Met latere hand: Tongheren bijgeschreven.

Digitized by Google

Octaviën sonder busscop, bedroefflicken wail seven jaer, ledich.

LEGENDE.

Om te verluchten dat menschelicke konne in dezer werelt, soe hevet onse lieve heer sich ghewerdicht te ontfencken die geistelicke lichten. Van welcken die godlicke mildicheit verleent hevet van gueder ghedachten den alren heilichsten *Servacium* der stadt van *Triecht*. Want wi dan nu begonnen hebben te doen die ghedenkenisse alsulcks groten heilighen mans, ende die guedertierenheit der milder menschen altyt begheert dat leven der heiligen, wie wale wy niet soe bequame noch so geleert en syn te volbrenghen alsullich groet werck; nochtans so begheren wi nu te bescriven na onsen vermoeghen, tot synre benedictien ende tot troist alre gheloevigher menschen, die dinghen die wi ghesien ende ghehoert hebben.

In dien tyden waren in den Joedschen lande na hoere heiligher erve twe heilighe vrouwen en gesusteren *Anna* ende *Esmeria*. Anna, als kondich is, ghewan die heilighe joncfrouwe *Maria* die moeder ons heren Jesu Xti. Ende Esmeria ghewan *Etizabeth* die moeder sinte *Johans Baptisten* ende *Eliud* haren brueder. Ende *Eliud* ghewan *Emiu*. Ende deze Emiu liet sine maghen ende vaderlick lant ende ginc in een vremt naeste lant dat *Armenia* hiet, ende woende dair in eenre stat die ghenant was *Phestia* mit synre huysvrouwen ghenamt *Memelia*, van welcker hy ghewan den heilighen *Servacium*. Die wile dese liefte vrient Gods Servacius, in synen kintlicken dagen onder die burste synre moider als een jonck duyfken opghevoet wart, soe openbairde sich in hem een nuwe ende onghehoert teiken der groter ende wonderlicker heiligheit. Indien dat hy van groter spaerlicheit ende abstinencien

Digitized by Google

was, dat hy nauwelich te twe tyden des daichs soickde die burste synre moider. Ende doen hy opwies ende starker ende alder wart so ghinc hy stedelicke in die heilighe kerke suekende vlitelicken te werden een levende ende ghewair offer in offerande des ewighen loefs. Ende wie wale hy was een kint van jaren nochtan soe en dede hy niet kentlicken werken. Want van synen kentlicken dagen gaff hy sich vlytelick tot ter heiligher scryft ende bloyende in den yaren ginc voert in der wysheit, begaeft mitter hiemelscher gaven.

Syn anghesicht was als een schyn der sonnen, ende hy was als een engel onder synen ghesellen van even ende ghelicken alder. Syne mildicheit noch oitmoedicheit en ghebraick hem, noch nyemant en was hem ghelyc in deuchden, in allen den lande van *Armenien;* dairomme behaichde hy synen alderen ende allen kersten gheloevighen. Dair na ghinc dese edel jonghelinc mit willigher pelgrimaedsen tot Jherusalem, mit gantser ynicheit syns herte, al daer sine ziele ende lyff gode te offeren, in love ende mit offer syns ghebeets. Wellicks beruicheit ende scemelheit syns aenghesichts ende sedicheit syns ghemoets aensaghen die rait der kercken, ende verbonden hem ende gaven hem dat ambacht des priesterlicken ordens, ende ordelden hem werdich ghetailt te werden onder den weertscappen der tafelen des hemelschen conninckx, ende onder den dyenaren des crucen Xti. Ende also dienende den heiligen altairen, was hi een forme ende exempel der heilicheit allen menschen. Aldus bleef der heilighe Servacius een wile tyts tot Jherusalem mit enen gueden opsatte. Daerna doen hy was van meere altheit begheerde hy ontbonden te werden ende mit Xto te syn. Doen stont by hem in synen ghebeden der enghel des heren openbairlyc ende sprac hem toe ende beval hem, als enen nuwen rid-

Digitized by Google

der, die sorghe der neddere werlt, dat is westen. Ende gheboet hem dat hy snellicken ghinghe tot *Octavien*, gheleghen op ten oever der meers. Ende dat hy niet en vrochte noch en ontseghe die laghen ende dreyghinghe der boeser menschen ende die anxsten des volcx. Ende oic beval hy hem dat hy zeker were van der hulpen gods; hem ghevende in synen heilighen mont die woert der vreemder ende onbecander tonghen, overmits wellicke hy leeren mochte, die onderdanighen off ondersaten ende beweecken die boesen.

Also voert stont hy op ende besoechte ende aenvinck die onbecande weeghe, ghelyc die zonne van oesten in westen, die ghenade des liechts draegende. Hy vercroude sich seer te loepen synen wech als een gygant, metende een spacium eens groten weechs; den enghel des heren altyt hem voorgaende ende bewarende, so quam hy ghesont tot Octavien.

O der salighe ende vroliche dach, doe, als die sonne lichtende van den orienten tot in occidenten, hier tot onse lande quam, der alre mylste Servacius. Alsoe des selven daghes doe hy tot octavien quam, van ordenieringhen der genaden des heilighen gheistes quamen toe samen die LXXII versameninghen mitten bisscopen van der provincien die clercken ende dat ghemeyne volck van der stat in der kerken der moeder gods Marien, opdat sy enen rait hedden ende beseghen wat van des bisscops stoil ghewerden moichte in den daghen als van ordeneringhen eens busscops. Nu hadde soe syn heilich voervader Valentinus van beroeringhen des heilighen gheistes vermaent, eer hy quam toe den lesten syns levens, synen busscop staff leghghende op ten altair der heiligher *Marien* der ewigher joncfrouwen op ene pine des vasten bans verboeden, dat niemant van danne mit gecklicker coenheit den staff en

Digitized by Google

neme, ende dat sich niemant als een huerlinck in dat beroufde busdom in endronghe; het en weer dat sake dat ierst die gemeyne verkiesinghe, overmits die openbaringhe ons heren Jesu Xti, bevonden enen bequamen lerair ende busscop der zielen.

Omme welcker sentencien ende ordels wille waren sy verveert. Soe dat die busscops stoil der stadt van Octavien weynde sonder benedictie des busscops seven jaer. Ende om dier sake wille verloeren sy alle der kerken reichten. Alsdan hieromme vergadert waren die busscopen van ghemeynre constitucien weghen, als voir ghesacht is, soe gheschiede alle recht ende saken omme eendrachticheit off twist der priesterscap. Doen openbairde sich onversiens den engel des heren, ende omvinck mit onghewoenlicken anxten alle der menschen herten, ende oprichte den oitmoedigen *Servacium* van der stadt dair hy kortlick gheghangen was ende lach oitmoedelick op ter erden in synen ghebede, ende gaff hem den pastoerlicken staff, den hy vanden altair ghenomen had, ende leyden tot den busscop stoil mit grote verwonderen alle der gheenre die dat saghen.

Want dair van stont op verveernisse off verscrickinghe ende swyghen ende onsprekelicke verwonderinghe alle der gheenre die dat saghen. Onder desen so vervoer die engelsche ghenaede. Ende die oitmoedige Servacius bleyf staen mit den pastoerlicken stave in den middel der kerken. Ende dat vollic alle te samen openbairlick verstaende dat ordel Gods vervrouden sich mit hantslaen over al vroelick. Dat roepen wart dar verhaven al toe den sterren, dar wairt eendrachticheit ende een stemme in den love Gods van der stat die sich des seer verwonderden. Doen worden die bisscopen, die integhenwordich waren, gheroepen totter wyinghen des busscops sinte Servaes.

Digitized by Google

Mer men twivelde off hy van hon sulde werden gheordeniert, die dair werdich was van den engel te presentieren. Mer doe der heilighe man selver heisch, van den busscopen in hem te volbrenghen, dat van den engel begont was, doe wart hy na busscops zeden aenghedaen mit busscops ghewaide ende wairt ghewyt ein bisscop in ewicheit. Ende als hy verhaven was mitter hoecheit off werdicheit des busscopdoms soe ontfinck hy die benedictie van den here. Ende die langhe begheert was ginc voert totten heilighen ambacht als een brudegom uit synre slaepcameren, alle die clergie ende dat volck synre wardende. Mer in wate maten ende wie groet hy doe scheyn ende sich in ghemeynen ende in heimelicken zaken bewysde dat en can niemant lichtelich uitghespreken. In hem was een sonderlinghe guet ende gave Gods allen priesteren Xti toe eren ende eerwerdich te ontfanghen. Alle dage plach hy te oeffenen die heimeliche heilicheit des godlicken lydens, het en weer dan dat sake dat hy besweert waer gheweest mit lyflicker crancheit. In welcken hy sich seer ynnigh ende ontfencklyc bewysde. Ende na die ontfencklicheit des heilighen offers en soichte hy by na geynen smaick in andere spysen, hy en worde ghebeden van caritaten der geistelicker broeder off om saken synre crancheit. Voert soe wart hy ghesien van alre mallick als een geist ende waert gheeert van allen clercken als een Engel van den hiemele, van den burgheren van alle synen naghebueren wart hy lief ghehadt als een vader. Want hy stont den alden luiden behulpelicken by, hy stont den weysen by als een mylde troister. Ende hy was mylde mit almissen den armen. Stedelich was hy in synen ghebeede, hy was vol alre doechden ende een schieringhe der gantser kerstenheit in der kerken. Die sieken die syne hande of voete aentasten al soe voert worden sy van alre

Digitized by Google

crancheit ghesont. Dat van synen handen droep dat gaff heyl den crancken menschen. Als die beseten menschen, der doe leyder te mail voil was, namen die overblevinge synre spysen so worden sy verloest. Des ende deser gelijc gueder wercken doende was hy alleman een exempel ende sonderlic alle kersten menschen. Ende mochtan onder alsus voele edele doechden, scheyn hy mit eenre sonderlingher ghenaden begaeft. Soe wie wail dat hy was van vreemder spraken, nochtan alsoe dicke als hy dat volck dat woert gods predicte, so verstoint een yegelyc dat, als syn eygen sprake, dat voerwair was een werckinghe der ghenaden des heilighen Geistes, also nye ghehoert en is noch ghevonden na den apostelen. Mer dair in teghen als hy eynighe werelicke sake hadde te doen, so behoefde hy hulpe eyns beduyders. Dat gheruicht groter luide sprict, dat dese heilighe man Servacius nedder ghesteghen sy van der maechscap ons heren Jesu Xti. Welcke een man van Armenien mit name Alagrecus also vertelde ende sprac: *Anna* ende *Esmeria* waren twe ghesusteren, *als voir saicht* is enz. Ende want hem God langhe heeft behalden om voil menschen te corriegieren, daerom is hi mit recht gheheiten *Servacius* a *servando* dat is *behalden*. Dairtoe sachte oic Alagrecus van der stadt dat hy gheboeren was, dat der name der stat heit *Phestia* ende der name des landes weer *Persia*. Ende Persia off Armenia heit dat lant. dair dat ghesleicht van Ysrahel in ghevenckenisse voerde der konninck van Assyrien Salmanasar. Mer billick vraicht men wie het moighe stain, oft wie men des gheloeven solde, dat sinte Servais also langhe tyt ghehalden is, synt dat van der gheboerten Xti al toe synen tyden verganghen waren by CCC ende LX jair. Dair op antwoerden wi, dat der ghene die dair deit wat hy wilt, dit also heeft ghevoecht, welcks wille die ordineeringhe

Digitized by Google

der dinghe ende die ghesette der naturen verwandelt. Siet die luyde van *Triecht* gheloevent mit gantsen herten dat deze ghebuerte, als voir vertelt is, van Gode also gheordineert sij.

Keyser Henrick der ander, die dar mit wercken desen heilighen Servacium aendechtliche lieff had, die en wolde dezen vertellinghen niet volborden, bis dat van Constantinopelen sere wyse Greken quamen tot des keisers saele tot Maguncia (1), die dar niet en twivelden an den dinghen die *Alagrecus* voermails had ghesaicht, ende vertelden oic alle dinghe als voorscreven is, die der keijser te Romen in die heilige scryft heit setten. Oic als hy storve, dat hi syne nacomelinghen liet des heilighen mans gedechtenisse te doen.

In den tyde in welcker der mylde Servacius die werelt verluichde, doe was in alle der werelt tweedraicht tuschen guiden ende quaiden ende tuisschen den liecht ende duisternisse ende tuisschen den wylden ende onwylden. Doe te Romen *Laurencius sterff* ende *Cyprianus tot Cartagien* ende *Paulus der ierste eensedel in die woestenie ginck*, ende niet langhe dar na quam Servacius tot Octavien. In den daghen onder den schemen der ketzerie ende menichvoldigher oneyndrachticheit der duysternisse ende scheme des ongheloeven, soe ophieven die godlicke sterren haer schynende vlammen in der kerstenheit, die overmits den heilighen geist ontfenct waren, als *Jheronimus in den joedschen lande*, *Ambrosius in Ytalien*, *Augustinus in Effrica*, *Servacius in Tongheren*, *Mertinus in Turonien*, *Severinus in Collen*, *Hylarium in Pyctavien*, ende voert haer ghelijc ghespreyt doer die werlt, als getuighen der wairheit, als *Maximinum*, *Athanasium*, *Theophilum* ende *Johannen Crisostomum*. Int midden van desen heilighen vaderen voer-

(1) De stad Mentz in Duitschland.

Digitized by Google

screven scheyn als een morghensterre ende als die sonne in haren doechden die grote priester ende edel busscop die grote ende glorioese *Servacius*. Welcks voerscreven ongheloeve ende der ghelicke onsalicheit vermeerede die opstaende sonde te dier tyt die bloedige onsuiverheit der ketzerien, als die sware doot, in leydende dat ryke ende keerstenheit. Doe *Arius bevlecte dat middel der werelt*, *Machametus die heiden in Egipten*, *Aribucius Armenien*, *ende Manicheus onsuverheit in Affrica*, ende voert ander deil werelt, over al bevlecten mit ontellicken mengherhande anderen ghelicken suycten, als *Proclianus*, *Donatus*, *Coluthus ende Florinus*. Noch ghenen vrede en was tusschen den liecht ende duysternisse, noch tusschen den rechten gheloevighen ende den ketzeren, van wellicken die sommighe mit boesheid ende mit gheveynsder heilicheit ende mit loesheit streden. Mer die rechtverdighe gheloevighen schenen mit nersticheit der mynnen, mit bewysinge der wairheit ende mit openbaren teykenen der doechden. *Ende als Salomon sprict:* Integhen dat quait is dat guet en teghen den rechtverdighen is der sonder. Onder allen dezen voerscreven vaders scheyn boven, die sonderlinghe prediker der kerstelicker waerheit, alle weghe ende overall een scarp aenvechter der ketser die heilighe *Servacius*.

Mer die olde vyant sathan, die den heilighen *Job* sloech mit boesen sweeren, van den verssen der voete tot aen den schedele des hoefdes, ende die begheerde toe seeffen den *aposlel* als die tarwe bloeme, die selve verwecte die luyde vau Octavien mit synre alder haerder wredicheit in teghen den heilighen *Servacium*, ende riepen weder hem mit murmurieren ende mit claghen, die opstont van achterspraken ende sachten wat sy te doen hadden mit enen onbecanden vremden manne ende gecke mensche, die niet

Digitized by Google

en wiste die gherechte ordelen des lants noch en visitierde der heren hove, als ghewoenlicken is andere busscopen, noch lief en hedde die hovelike glorie, mer sich vervroude in eensamheit ende in swygen. Ende liet die saken ende eer der van *Tongheren* vergaen van synre tragher ledicheit. Ende hieromme soe overvielen zy hem mit onghebonden, onverstandighen, tweedrachtighen oploupe der ghemeynte, recht als toe eynen moerder, mit gansen torne ende mit onsynnigher verwoetheit; nauwelick sich onthaldende van wonden, verdreven si hem verre uiter stadt. O onselich ende arme volck wie verjagestu alsus eynnen busscop den dar sat die engelsche hant.

Mer die heilighe Servacius, want hy vroelick van anghesichte ende luyter van herte was soe dancte hy gode in allen desen voerscreven poenten, dat hy om synen wille lyden mochte. So ginck hy met een deel canonicken ende mit wenich clercken ende monicken, gode ontsiende, ende die alsulcken heilighen vader niet laten en wolden, uit der stat. Ende omginghen die steden ende dorpen dar omtrent, sterkende, predickende in den gheloeven. Vander gods ghenaden quam hi voert te *Triecht;* dair rustede hi voert meer in grote vrede, alleweghe biddende dat onse lieve Her Jesus Xtus sich wolde ghewerdighen toe beschermen ende te behalden dat sciep der kercke van *Tongheren* voer der schedelicker toecomender schepbrekinghe. In deser voerscreven stat van *Triecht* was ene kerke niet seer groet, mer cleyn ende seer schoen, hebbende op een syde berghe ende saet, op die ander syde dale ende bemden, ende was met landen ende luide ende mit alle guede vervult. Ende deze kerke was gheleghen inden weghen, die der Coninx weech heitet. Desen weech, soe als men bescreven vynt, ende wy gehoerd hebben, dat hy ghemaict is doir alle die werelt, van ryck tot ryck, doe keyser *Augustus* reg-

Digitized by Google

neirde ende Xtus die ghesontmaker gheboeren wart. Ende die selve kerke, op die syde ten oesten wairt, heeft sy der eedel groter water één, dat die *Mase* heitet, ende ten suiden wart een ander cleyn waterkijn. Ende van desen wateren mach men varen uit dat Coninckryc van Vranckryck in *Sassen* en voert in andere lantscapen; alsoe dat dese stat niet onbilliken en heit *Triecht* (1). Dat volck dat dar woende hadde der heilighe Maternus voirmails bekiert tot Xtum, doen hy ginc van steden te steden, dar hy busscop was, alls tot Collen, tot Triere ende tot Octavien. In welcker voerscreven stat ende stede, die namails die luyde noemden *die ghemeyn acker*, der voerscreven busscop wyde dat voerscreven kerckens in die ere ons ghesontmakers ende in die ere des prinsen der apostelen *Sinte Peters*.

In dat selve kercken satte sich der heilighe man (Servacius) mit inwendighen tranen ende worden, merckende hy ende sprac: »O wie wail ende voersienlic sint alle »dinghen gheschiet ende gheordiniert. Hier heeft der hei»lighe man sinte *Maternus* in ghewandelt, hier in heeft hy »dat woert des levens ghecondicht, hier sat hy, hier bede »hy". Ende also vercoer hem der milde *Servacius* dese stede. Ende was mit den ghedachten recht off hy der werelt doit weer, ende mit den geiste hiemelsche dinghe bescouwende. Mer want men een liecht inden duysternisse liechtende niet verberghen en mach, so quamen te hem voil luide die dat woert des levens van hem onfinghen, welcke hy guedertierlyc ontfinghe ende mit vaderlicker myldicheit voede. Doch holp God synen wille, ende sande synen engel, in ene ghesteltenisse ende bilde eens menschen, die sich openbairde sommigen alden, die in den

(1) Deze beschrijving der stad Maastricht is zeer schoon in rijmen teruggegeven door Hendrik van Veldeke in zijn *Servatius* 955—980.

Digitized by Google

name Xti versament waren ende bestrafde sy, warom sy den heilighe man niet in rusten en lieten. Ende gheboit hem vastlicken dat si sich vlytlicken bewaerden, dat sy hem voert an geyne onruste meer aen en deden. Aldus worden sy allen verveert ende nyemant en dorste den heilighen man meer wecken bis dat hy selver wolde. Want hy dan bedacht dat die van zeer rastigen herten moet syn die Gode dienen sal, soe vloe hy die menichvoldicheit des volckx ende maicte sich ene celle op ene heymelicke stat by die kerke, in welcker hy mennighen dach Gode diende verscheyden van den volcke. Ende want hem alle creaturen te cleine syn die den scepper siet, soe voersagh hy van apenbaeringhe des heilighen gheistes in den spiegele der luterre contemplacien wat toecomen solde der toecoemenre werelt. Ende riep die broedere toegader ende voersachte hon dat die ongeloevighe scharen der *Huynen* solden voert comen uit den putte haers afgronts ende solden die bloyende werelt ende sonderlinghen doer Walschlant ende Gallien, ende de vernoemde stat van *Tongheren* verstoeren.

Dit gheruechte ende verveernisse ginc doer dat vollic ende die provincien. Ende der heilighe man wart ghebeden te coemen in Vranckryck tot ter stadt van *Trecassinam*, dat die guedertierenheit des heilighen mans consentierden. Doen quam hem integhen alle priesterlicke werdicheit ende alle hoecheit des rycks. Ende hy wart ghebeden te beduyden dat hem condich was, dat hy oic dede. Alsoe voert ontfingen alle die ghene diet hoerde verveernisse crancheit des herten anxt en crot. Men ginc te rade; sy wordens eens dat men enen bode sende tot Romen totten oversten der apostelen. Men sochte den bode. Alsoe voert dochte hon allen guet, dat die ghene die vanden Heer vercoren weer een bode te syn totten volck, dat die selve oic ghe-

Digitized by Google

sant worde een bidder voer den volck totten prince der apostelen. Si consentierdent alle der beruicheit, sy baden alle mit eendrachtigher stemmen toe der boetscap den heilighen *Servacium*. Doen antwoerde hy dat hy syne macht ghedaen hadde, een ander solde masschien beter doen voer syn deel. Doch hy wart verwonnen van hare alre bede, so dat hy ten leste consentierde van synre ghewoenlicker sachtmoedicheit. Wie wail hy wiste dat dat godlicke ordele niet verwandelt en mochte werden, soe vermaende hy te predicken dat men vasten solde ende stantachtelick te corrigieren die coenheit der onghesater menschen. Ende also gheschiede die bedinghe van den oversten ende van allen den volck int ghemeyn. Noch sprac der heilighe *Servacius:* »En is mynen wech niet ghenoich bereit, het »en sy dat sake, dat der valsche bisscop van *Coelen Ef-»frata*, als ic besorghe, dat hy achter mynen rugge der »kerken scaden sall; dattem ierst dat gheistelicke recht »verordel".

Alsoe voert van ghemeynen ordel der overster princhen ghinghen snellicke boden te *Collen*. Die vergaderinghe der clerken worden ghedwonghen; alle die alden quamen tot-ten Consilium. Ten lesten quamen te gader XIIII bisscopen, yeghelijck mit groten volck hem navolghende. In den iersten Maximinus den trierschen, Valentinus van Areleten, Donacianus van Cabellononen, Severinus van Senonum, Optacianus van Trecas, Pessius van Nemetum, Victor van Vangion, Valerianus van Antisiodoren, Simplicius van Augustudumen, Amandus van Argentoraten, Justinianus van Rauraco, Eulogius van Aminiano, Discolinus van Remen, Dyapetus van Aurelianen. Dese quamen te rade op deze tyt dair toe ghesat. Doen sachten sommighen: Het en weer niet noit alsulcken groten man van alsulcken weerdighe stoile haestelicken af te setten, mer dat men Effrata syne

Digitized by Google

penitentie ende bestravinghe toe sechte. Die andere besorghden dat van alsulcker ghenaden sulde opstaen anders wat onsalicheit of onghelucks. Ende opdat men dan niet en gheve oersake of occasien die sonden te vermeeren, soe was die sentencie des heilighen Servacii een middel tusschen den tween voerscreven partien, ende seide dit behentlick: »Mych dunct, dat die beschermingh des ket»zers ende die van der geistelicheit, ghevallen is dezen »Effrata te onrecht. Eist dat yemant wilt winnen, swaer »wille yemant bidden. Als ic aensien die stat van Collen, »wier volck dese bedriegher bedriecht mit synre dwalin»ghen, soe steit my voir mynen oghen dat anghesicht »Macedonii en die onsynnighe sonden Nestorii. Der welcker »dwalinghen, want sy seer swaer schynent, daeromme en »synt sy ons in egheenre wijs te lyden. Daeromme suldy »uch oic stranghe bewysen, niet onbillick off van onrecht, »in Effrata, die argher is dan dese voerghenoemde. Wy »bisscopen werden billic bestraift sculdich te syn der son»den, eist dat wi lyden dat die ketzer regnieren in der »kerken. Ende daeromme vertye ick Effratam moghen bus»scop te syn, die Xtum mynen ghesontmeker verloechend »God te syn. Met welcken Effrata die ic dicwyle heb ge»argueert, als *Athanasius* die busscop van Constantinopolen »wail weit (1), ende ic vant hem van wreder consciencien »en van verhaerder herten. Ende daeromme sal men eni»gher penitencien van hem waerden, die segghen ic, dat »hy billicken doen sal onder den leyen, na den exempelen »onser voervaders. Ende alle die ghenen die den onghe»loeve Effrata niet en versmaden, die ommevanghen die »plasphemia dat is die bedrieghinge ende bespottinghe der »Joeden." Rechtevoert dichten alle die busscopen alle haer reden na der selver regulen ende satten aff den voerscre-

(1) Alexandrië was de zetel van Athanasius.

Digitized by Google

ven *Effrata*, ende *Severinus*, die daer teghenwoerdich was, van den wille der ghenaden gods diene daer toe gheroepen had, een man volcomen gheloevich ende heilich, wart in syn stat verhaven.

Doen voer die heilighe *Servacius* tot Romen ende dat Walsche lant wart vry ghelaten vander ketzerien na syne wechvaert. Doch voer hy ierst tot *Triecht* ende van danne toecht hy te *Metz;* dair wairt hy eerlicken, vanden heilighen *Auctori* busscop der stat ontfangen. Ende omme synre en der broeder beede wart hy ghebeden misse te doen. Als hy mysse ghedoen hadde in sinte *Stevens* kerke, so vermaicte hy weder in synre ierster gansheit den steyn des altairs die van een ghespronghen was om val eens balken, treckende synen vingher doer die boerst der brueken. Der heilighe busscop *Auctoer* verwonderde sich van den gaste sulcs groets wercks. Mer der heilighe *Servacius* gaff toe dat verdienste des wercks den heilighen *Auctori*. Ende tot noch synt die van *Triecht* ende die van *Metze* gedeilt mitter guedertierenheit, en yegelijc gheeftet synen pastoir toe. Doe hy nu orloff nam ende gaff die segheninghe, so volghede hem der busscop mitten clercken en alle des volckx verre buyten der stat ende bevalse alle in synen ghebede. Ende sinte *Servais* ghinc voirt tot *Basel* ende quam over dat snee gheberghte ende groete die stede in Ytalien ende gaff voil sieken die arcenye des heils. Ever dat gheruicht synre toecoemst quam snellick te Romen. Want sommighe Romer saghen van verrens den selven wech den sinte Servaes quam, recht als enen claren sterren mit godlicken schyne toecomende. Mit welcken voergaenden teiken verbeiden sy synre alle. Ende inden inganghe ontfinghen sy hem eerlicke. Ende verwonderden sich syns engelschen angesichts, welcken hy met scemelheit oitmoediglicken allen danckede. Nochtan eer hy sich vermat in

Digitized by Google

te gaen dat palleys des princhen der apostelen soe omme ginc hy ierst alle die kercken der heilighen, yniclyc aenroepende die hulpe eens yegelyken heilighen mit stadighen waken en ynighen tranen, opdat hy niet en worde geordelt onwerdich te syn te roeren die huyser der heilighen. Och leyder, wi arme menschen die mit bevlecten herten ende lichaem onscemelick ende onverscrict ingaen in die palleyse der heilighen, sint datter heilighe man na also groten verdiensten der doichden van buiten stont, recht als of hy onweerdich weer daer in te gaen. Ende want he sich also sere heeft veroitmoedicht, so heeft hy vorder verdient te ontfanghen dat onse begheerte pleghen te syn. Doen beide hy den daich die daer heit die VIII kalende van den Aprille. In welcken daghe alsmen begheit die boitscap Marien der joncfrouwen, in welcken dage ende inder ghebuert ende crucinghen der werelt uitvlieten die ewighe gaven der godlicker barmherticheit. Ende hoepende in den daghe sulde hem der mylde Xtus met meere guedertieren angesichte barmhertelick verhoeren. Op welcken daich hy, voir alle der werlt sonden, voirmails mensche gbeworden was ende den doot gheleden hadde. Ende als een busscop ende een offerhande sich gewerdich heeft te bidden die godlicke vaderlicke oren (1).

Als dan die begheerlicke nacht quam soe began den heilighe busscop *Servacius* ten iersten mit stedighe swighen, mit loependen tranen nat te maken die heilighe huyser der *Apostele*, hoepende ende vermoedende alsoe te offeren syn gebet der godlicker mildicheit van weghen synre Walscher uitsendinghen ende boidscap. Daerna mit ghestadelicker knyeboyginghen voertgaende, ende syn borst heymelic mit syne handen slaende, ende mit sueten cussen des paviments der eerden druckende, ghinc hy al schrey-

(1) Hier begini ook eene nieuwe linie in het handschrift.

Digitized by Google

ende in die eerlicke heilighe kerke, voir wair ghewoerden een busscop in ewicheit. Als hy dan mit langhen screyen strydende was ende die sonden des volcs na syne vermoeghen reynighende, mit volherdenden geist langhe syn ghebet vertreckte, so wart syn licham, dat mit groten vasten verteert was, alsoet dair opder eerden knyelende was, mit eynen sachten slape bevanghen. Ende sach voer den altair in gelickenisse eens gulden troons ende onsen heer Jesum Xtum op ten troen sittende ende die heilighe joncfrouwe *Maria* aen synre rechter syden, ende alomme ende omme duisent duysentich heilighen; ende die apostelen *Petrum* ende *Paulum* becande hy int middel van hon allen. Als hy die ghesien hadde verstont hy dat sy baden voer den doet off verslaen der Walen. Doen begonde hy oic te bidden toenende die begheerte synre yamerlicker boetscap. Mer leyder byna al te vergeefs; want den Heer in allen by na daer teghen was. Alleen die ierste martelair *Stephanus* quam hem crachtelicken te hulpen, also doch dat hy alleen verwarff dat die kercke van *Metze*, omme syns edelen bloets wille, solde verloest werden. Dat siende ende verveerende dat der mylde richter niet beweecht en wart, doen sloech der heilighe *Servacius* syn natte oughen alleen in sinte *Peter*, biddende dat hy sich ontfermde synre kerken van *Tongheren*. Toen sprac der Apostel. »Broeder »niet en wille cloppen die doer, die van rechten ordel »besloeten is, want dat gheruchte der van *Tongheren* is »comen tot in den hiemele. Ende daeromme is der torne »gods over hon in ewicheit." Welcke redene aendenckende der heilighe Servacius, wie wail dat guedertieren mytlyden der heilighen die daer by stonden hem troesten, nochtan en wolde hy niet omme die quade menschen ghetroest syn, want sy niet en waren. Ende echter saltu voerwaer weten het en steit gheen hoepen des heils der van Tongheren,

Digitized by Google

want den busscop den sy saghen, die hon mit des engels hant ghegeven, was lasterlick ende mit groten onrecht verdreven (1). Mer die mylde *Petrus* nemende syn rechte hant, heffende hem op, en sprac: »Wat bestu mich on»rastelick, o heilighe *Servati!* Du begheerste te sterven »voir dine broeder ende verbannen te werden. Ik love »dyne begheerte; mer dit en is niet die rechte weder gave »voer gode, dat men dat toe gheve den rechtverdighen, »dat der sonder begaet. Daeromme soe ghedenck te con»dighen allen den menschen busscopen dat onbeweglicke »ordel gods (1). Mer niet en bedroeve dy; dyne lieve ziele »sal kortlicken in der gheselscap der heilighen verenicht »werden. Voert meer saltu sien die *Hunen*, mer du salste »seer geeerd werden onder hon. Ende die stat van Ton»gheren en sal dy egheen graff syn, want sy heeft dyne »lere onsalichlick verworpen. Mer daer is *Triecht*, een »coninclike stat, die du lieff heves. Siet du salt weten, »dattu voer hair te bidden verhoert bist; sy sal dich syn »een graff ende glorie voer God gheleide, dych alreliefste. »Ende hier weder, mit voil loens dyns arbeits moetstu »geeert werden ende alte seer bis den eynde der werlt". Doen dit ghesproken was nochtan opdat der mylde bisscop die mit rechter ere was ingheganghen, niet onbegaeft van den anghesicht Xti en ginch, so ontfinck hy noch veerst ende gheleyde tot heyle hare zielen alle der van Tongheren, die sich wolden bekieren tot hem ende penitencie doen. Voert meer behielt hy macht, troest te gheven allen menschen over alle die werlt die hem aenriepen, hy storve off hy woerde gheboeren. Ende als hy ewech scheyde vanden sloeteldragher des hemels, soe ontfinck hy een wonderlick ende lovelich teiken der onfanghende macht te slieten ende op te doen den hiemel, in syn hant enen

(1) Nieuwe linie in het handschrift.

Digitized by Google

sylveren sloetel van hiemelschen ghesmeyde, den men noch te *Triecht* heeft, der godlicker macht, op dat hy niet en were nederre dan Moyses dien god voirmails ghegeven hadde in den berghe die steynen tafelen.

Valentinianus, die na den dode Julianus des keysers ende den snellen dode Joviniani, by der stadt *Nyceam* die crone ontfinc, ende tehants synen broeder *Valent* tot enen gheselle des rycks ontfinck, dese Valentinianus was ierst onder Julio den keyser eyn tribunus der ridderen, den Julianus gheboet die kersterheit te laiten off die ridderscap af te legghen. Mer om die mynne Xti verliet hy die heerscap. Dairom in corter tyt, overmits die ghenade Xti, na den dode des keysers ontfinck hy dat keyserryck. Ever syn broeder Valent, mit namen, viel in die ketzerie Arreana. Ende quam in also groter boisheit dat hy die moenicken dwank te stryden ende ridder te wesen. Ende die des niet en wolden doen die dode hy mit cloppelen of verdoemde sy in ellende. In desen daghen was dat volck der Huynen langhe wonende in den berghe ende quam woedende her uit, ende kierde alle sinen moet te berouven die guede der Roemere. Daerom wart Valent der keyser verveert, ende vergaderde een mechtich groet heer integhen sy; doe hy verwonnen war van den Huynen, so vergaderde hy noch een meere heer integhen si. Ende hy wart ghelicker wys als voer verwonnen van den Hunen. Toe den derden mail wolde sy der keyser Valent mit synre integhenwoerdicheit selver aengaen. Mer doe hy sy sach, also wail bereit te stryden, so ontsach he sich weder hon te stryden. Ende heisch ene soene des vreden, ende gaff hon dat lant der Gothen sonder zyns. Alsus kierde hy syne vyande die Huynen integhen syne vyande die Gothen, mit listen, welcke die Huynen uit horen alden woninghen verdreven, mit alsulcken boisen ondersueken van geche-

Digitized by Google

licken syden, ende worden die Romere aenghevuerdighet ende verdervet.

Hierom der knecht des heren, der heilighen *Servacius*, na der eeren des godlicken gerichts, oic wat bedroeffenisse off bitterheiden gevoilde. Also voert als hy was uitgheganghen die stat weringhen van Romen, so viel hy in die scare der Huynen breyt ghespreit, opdat hi toebat ghepreuft worde ende dat he sich mit der groter openbaringhen niet en verheve. Want soe hy quam in die kuylen daer dat volck der *Huynen* verborghen lach, doen wart hy ghevanghen, ghetrect, ondersoecht ende mit banden ghebonden. Mer der ghene de voirmails die hierden van Bethleem mit den hiemelschen licht omscheyn, die selven goff den heilighen *Servacio* die besloeten was in duysternissen, in middel van synen vyanden, in eenre nacht, enen edelen schyn van den hiemele. Die bewarer der castelen saghen oic een ander dinck ende teyken, dat sulcke personen der godlicker werdicheit openbaerden te troeste den ghevanghen *Servacio*. Alsdan der dach opginck so woerde dese condighe dinghen gheopenbaert. Der ghevanghen wart gheheyst, hy wairt voertbracht, voele spraken integhen hem, voele spraken mit hem. Mer opdat der heer ontbonde den rait der ydelheit, ghelickerwys als in der vergaderinghen der joeden dat anghesichte sinte *Stevens* des iersten martelers scheyn in ghelickenis eyns Engels, al soe en niet anders en scheyn dat anghesicht des heilighen Servacii ghelic der zonnen blinckende onder den Hunen. Ende omme twyinghe der sentencien vanden partyen wart der heilighe *Servacius* anderwerff ghegeven te bewaren eynen manne. Die ander verstroyden hon omme die gieriсheit te eten spyse (1). Nadien dat sy gheeten hadden, en der hongher verdreven was mitter spysen,

(1) Nieuwe linie in het handschrift.

Digitized by Google

ende die tafelen opghehaven waren, soe heysschen sy anderwerff van den koer den ghevanghen. Doen ginck der bode ende quam weder ende sachte eyn teyken, dat wonderlicke is te spreken, dat der ghevanghen leghe in den velde, slapende mit haerden slape, ende een groet aer sate by hem, die mit decksele van enen synre vloeghelen maicte den slapenden enen scheme, ende mitten anderen vlogele weyde hy hem die locht toe als mit enen weyer. Doen sy dit hoerden doen liepen die quaide ongheloevighen te gader, een over den anderen, en worden verveert alle die dat saghen. Ende doen dat gheistelicke teyken gheschiet was, doen vloech der aer weder in der hoechden des hemels, ende der heilighe *Servacius* wart van den slape verwect, omme gheluyt van dien die daer omtrent quamen gheloepen. Doen wart hy ghesat in dat myddel van den Huynen ende hem wart ghevraicht wat gheloeven of erven hy hedde. Doen antworde hy dat hy aenbede God des hemels. Also voert die quaide ongheloevighen worden van den anxten Gods des hiemels ghekiert in verwondernissen, ende begheerden alle die benedictie van hem ende riepen alle te gader, dat hy weerlick God weere alre Goden, die alsulcken schyn ende zierheit hadde die hon dach ende nacht dienden ghelyc dat die zonne verlucht den dach ende die mane die naeht (1).

Ende alsmen seit so begheerde dair der prinche der vyande heymelicke sprake ende collacie mit den heilighen Servacio. Ende dat hy van hem ontfangen heeft die sacramenten des gheloeve. Ende daeromme gaff hy hem weder eerlicheit der vryheit ende bracht hem weder in den wech. Opdat oic dat woert Sinte *Peters* vervult woerde, sprekende tot Sinte *Servais*: »Groetelic saltu gheeert werden van hon". Als hy dan uit Italien ende uit den berghen was comen, so quam hy by den eynde inden lantscap van *Elysacien*

Digitized by Google

ende quam in den landen *Wangionum*. So was der alde man moede ende sat inden weghe doerstende. Mer dair en war putte noch ander water. Doen hieff hy syn herte op totten ghenen die voirmails uit synre syden water der verloesinghen ghestort heeft. Ende hy hieft op syne rechtehant ende teykende die eerde in ghelickenisse des heilighen crucen. Also voert voer synen voeten spranc uit ene fonteyne mit vollen water, dat mit synen heilsamen smake ghevet artzenie den zieke overvloedelick (1). Uit welcker sicker scaren een weduwe die bitterlicken seer ghepinicht was van den febris, doen sy dranck van der fonteynen doen wart si der febris quijt. Doen gheloefde sy haren acker den heilighen *Servacio*. Sy gaff ierst alleen dit exempel ende eyne van haren neesten naghebueren volghede haer gheringhe ende gaff den heilighen Gods *Servacio* haer erve ende lant. Daer na des ghelycs soe syn vole andere gaven van voele andere luyden sinte *Servaes* gheoffert. Ende als men seit so is die fonteyne noch huyden daichs heilsam ghedroncken den menschen ende den beesten, voer houwe uitsprutende ende bloyende wale riekende boemen (2).

Alsdan dese heilighe man quam tot Wormtze, so wairt hy dair eerlyc ontfanghen van den heilighe *Amando* busscop der stat. Ende wart voert dair ghebeeden van den heilighen *Auctori*, busscop van *Metz*, die hem te *Wormtze* teghen was comen, omme dat pant der groter liefden, dat hy anderwerven Metz, alsmen begheerde, wolde vysitieren ende sich ghewerdighen daer te comen, dat hi hem oic doe gheloifde. Mer hy stelde sich ierst tot *Collen* te gaen. Ende als hy daer quam so vercoer hy die herberghe bui-

(1) Nieuwe linie in het handschrift.

(2) Houwe is hooi. Het latijn bij Chapeauville I p. 41 heeft: pro fœno suave olens germinat cyminum.

Digitized by Google

ten der stadt mueren, scouwende menichvoldicheit des ynnighen vollics dat hem omghinc. Daer diende hem stedelick sinte *Severyn*, der heilighe busscop, bis spade in die nacht. Daerna als der heilighe *Severinus* na synre ghewoenten omganghen hadde die kerken, soe sach hy anderwerff toe der herberghen sinte *Servais* syns gastes, mit welcken hy was een herte ende eene ziele: Ende wederkierde syne voeten ende oghen daer en sach een wonderlyc teyken, wie een suyl des vuyrs verhaven wart in die hoechde des hiemels van der cellen des bedenden Servacii. Om welckes myrakels ende ghesichts ende wille ende ghedechtenisse ende omme den hiemelsche sangck, den *Sinte Severyn* dair namails hoerde op die henenvaert sinte *Mertens*, so bouwede ende consacrierde hy namails op die stat een kerckelkyn, die hy noemde *die poerte des Hiemels*.

Daerna voir der heilighe Servacius toe *Triere* ende sprac aen haestelyc *Maximinus* den busscop van der stadt van *Trire*, condighende oic alle manne die penitencie. Doen ginc hy voert aen den wech die toe *Metz* leydet. Daer verbeyden synre die raitsluyde ende alle die hertoghen der edelheit van Vranckryk (1). Mer der heilighe *Servacius* in synen iersten inghanghe mit rechter ordinancien die godlicke dinghen voertsettende voer den menschelicken dinghen, soe began hy die heymelicke verborgenheit der heiligher myssen. Ende in den heilighen werk soe wart ghesien syn anghesicht schynende als die ghesteltenisse des vuyrs. Als dan dat offerhande volbracht was mit groter glorien, ende hy voert aen ghesat was in enen hoghen stoile op dat raithuys, soe seide hy den volck dat daer mit groten verlanghen verbeidende was mit groten bitterlicken screyen, dat hem van der hyemelscher openbaringhen condich was. Ende nadien dat dat gheschiet was,

(1) Nieuwe linie in het handschrift.

Digitized by Google

alsoe voert worden sy alle verslaghen mit groten verveernisse off verscrickinghe. Doen leerde hy hon die verduldicheit der heilighen, ghevende hon die benedictie beval hy mallick in syn heymoet te gaen, hoen vermanende voert aen God te bidden mit stedighen ghebede. Dat die toecomende bedroefenisse meetigher ende ghenadichlicker moeste toecomen enen yegelicken oitmoedigen mensche. Ende dattet omme oitmoedigher begheerden wille wat vertrect worde.

Doe quamen den heilighen *Servacio* dair integhen die Edelsten ende die oversten van *Octavien* totten aengesichte haers vertoernden vaders, ghedwonghen van anxten, off sy hem in enigherwys mochten boughen of neyghen tot barmherticheit den sy niet ydel van barmherticheit en bevonden. Voirt aen so vielen sy voer syne voete ende baden mit tranen ende spraken: »Waeromme guede hierde heef»stu dyne scaepkens ghelaten der regiment die du ontfan»ghen heves van den engel des hiemels. Wy bekennen dat »sommige van ons hier bevorens bevanghen mitten storme »der dwalinghen dich ontsat hebben, mer nu synt sy alle »mit herten mit dich, ende bidden dich dattu weder »comste tot dynen busscop stoil. Nu roepen sy dich we»der; die scemelheit der jonofrouwen ende nonnen, die »bedrueftheit der monicken ladet dich weder. Die weysen »ende weduwen bescreynt om dat sy beroeft syn van dynen »troist". Mit welcken woerden wart hy beweecht ende ghinc mit hon bedroeft tot Tongheren. Rechtevoert riep dit gheruecht te gader over al dat vollick. Ende die onsalige scare stont integhen hem mit langher ordineeringhen den toecoemende *Servacio*. Den welcken toesprac der mylde pastoer mit desen worden: »Nu en can ic niet »verheelen deser vergaderinghen uwer bruederscap, dat ic »tot noch versweeghen hebbe. Nu werde ic ghedwonghen »daer toe te segghen ten lesten, Van desen daghe voert

Digitized by Google

»en suldy myn anghesicht niet meer sien, noch in deser »stat en sullen my niet meer sien mit ueh wonen. Want »ic sal gaen den weech alles vleysch ende ic en sal niet »hier weder comen." Ende sprac voert: »Om urs heil »wille ben ic ghegangen hier te voeren totten grave sinte »Peters. Doen bat ic mit mynen ghebede bewaringhe off »behaldinge deser stat, ende ic ontfinghe ter antwoerden »dat ure sonden dat niet verdient en hedden. Mer ic ghe»loeve uch also verre alst in my is, eist dat ic voer urs »lyfs heil niet en mach verhoert werden om hindernisse »ure sonden, dat ic nochtan voer ure zielen heil die my »van gode bevolen syn, als ic aflivich ben, ende met Xto »regnere, seligher sal bidden, also verre als die bekie»ringhe urer siden van gantsen herten voir geit". Daerna mit voile vermaninghen troiste hy se. Ende syn ogen mitten handen opwert hevende totten hiemel sprac hy: »O »guede Jesu, die scaepken die du verloest heves mit dynen »costelicken bloide ende mych in myn hande heves ghe»lacht of bevolen, my mit hon bevele ic huyden in dynen »handen. Ende bidde dy, eist dattu haer lichamen gheves »den vyanden te verslaen, dat tu toch hare zielen verloe»ses van der pinen der helle. Opdat ic van den heyle »des volcx, dat mich bevolen is, salichlick mich moeghe »vervrouwen in dynre ewiger glorien".

Doen hy dit sprac richtede hy op syne rechtehant, in welcker hy droech den sylveren sloetel der hiemelscher macht, Sinte *Peters Apostel* voermails eyne wonderlicke gave, ende sprac: »Mit desen teyken, dat my overmits »den sloetel dragher des hiemels ghegeven is, saltu *Ton»gheren* weten, dat ic hier mit den ghenen mach slieten »die doer des hiemels, die ic mit der pastoerlicker Roeden »die mych voermails overmits den engel ghegeven is, niet

Digitized by Google

»en conde ghebeteren. Ende oich mach ic op doen den »ghenen die onse geboede opsetten te halden." Hier in tusschen aensiende alle die ghene die hem gonstich waren van herten in Xto sprac hy: »Nu voer alle dinck gheve »ic vlyte dat onse heilighe waer ons niet ghenomen en »werden mit der verslaghinghen off verstoeringhen deser »stadt. Den welcken mynen rait is, dat uwe myldicheit »behaghen wille te bekennen, soe bidde ic dat ghy niet »en wilt verschemen dat anghesicht urs moeden vaders »wederstaende". Tot welcker stemmen wairt gheroepen van hon allen: »O vader niet en gheboert dich meer te »arbeiden dan dattu alleyne ghebiedes wat tu wilste. Doen sprac hy also voert: Ic wil dat die lichamen der heili»ghen ende die heylighe vaten van hier te *Triecht* ghe»draghen werden, dat den voervlochtighen van *Octavien* »sal gheacht werden namails te troeste ende bate of voerderinghe." Als dit ghesproken was soe en wairt niet gheantwoert mit woerden mer mit tranen. Ende dat screyende roepen wart verhaven bis toe den sterren, als een teiken des lesten mystroest, omme dat sy alle ghelyc verstoert worden, so van wat kunne ende alder sy waren.

Ende die wyle dat dese dinck noch alsus twivelick onstedich stonden, als in den choere weghende, so geboet hy gheringhe te neemen dat heilichdom der heilighen *Valentini*, *Naviti*, *Marcelli*, *Metropoli*, *Severini*, *Florencii*, *Martini*, *Maximini*, busscopen van deser selver stadt, ende oic ander ontellick ghetal der heilighen, ende oic mit die vaten des godlicken dienstes, ende die crucen nemende tot orbair synre begravingen. Doen volchden hem nae ende voerliepen ende omginghen den mylden pastoir die vergaderinghe alle der burgher, haere oitmoedighe hande te vergeefs opheffende tot den sterren, ende hare lichamen totter eerden neygende, ende mit kussen begherden sy te

Digitized by Google

hinderen des weech gaenden voeten. In den dat sy aldus ghinghen so scheyn daer een lustighe stat daer die moede mochten sitten off rusten. Doen wart gheseen die eerde haer opheffende ghelyc enen kussen ende den heiligen *Servacium* vrolich te ontfanghen op hair te sitten, als in enen richterstoil. Ende tot noch toe so bloyet ende groyt daer der hovel der eerden als een bequame ghetuich der voerledenre wairheit (1).

Doen sprac der heilighe *Servacius* troestelyc die scaepken aen die dair omtrent warent: »Siet sprac hy, wie na »den winter opsteyt die bloyende lust des meys ende ghe»nuechlicheit des tyts, alsoe sal den heilighen opgaen de »ewighe raste na deser wredicheit des doots". Als hy dan ontfanghen was mit luyden love in die coninckliche stat van Triecht, so ghinc hy in die edel kercken, in welcker myddel gheboet hy te maken ene crucht dair in droech hy alle den scat der kercken van *Octavien*. Ende also langhe als hy levede so en hielt hy niet op te leeren dat volck ende der toecomender-luyden van Tongheren, al tot inden zelighen dach als hy verscheide van dese droeffenissen, tot den stoelen der heiligher zielen ende totten raide der onsterffelicheit.

Doen hy den dach van godlicker ghenaden overmits den heilighen geist becande, soe ghevoelde hy oic traghe febris ten derden daighe. Daerom vergaderde hy die schaer des volcx in die heilige kerke ende alle die oversten, ende dede daer dat heilighe ambacht der myssen. Doen stonde der Engel des godlicken anghesichts aen der rechter syden des altairs ende alsoe hy hem voerwaer condichde die vroude des onvergancheliken levens, alsoe voersachte hy hem ende confirmeerde oic dat seker eynde syns levens.

(1) Volgens Bouwens (Leven van St. Servaes p. 73) gebeurde zulks te Millen, tusschen Tongeren en Maastricht.

Digitized by Google

Doen dan dese edel man ghesterct was van deelachticheit des edelen costelicken hiemelsche levens, ende mitten godlicken ende engelschen toespreken vertrecte syn sermoen ende ghebet bis tot noenen tyt, vermanende dat volck van den hiemelsche gheboeden ende vander eertsche onselicheit. Alsdan der noentyt quam tot welcker uren der sone Gods hanghende aen den cruce voermails synen geist bevoelen hadde in die hande syns vaders, doen sprac der heilighe *Servacius*: »Te noenen tyt boughede onse lieve heer Jesus »syn houft ende sprac: vader in dynen hande bevele ic »mynen geist." Ghelickerwys soe kierde der heilighe *Servacius* syn angesichte teghen dat oesten eerbarlyck, mit bedecte ogen syns lichams. Mer hy dede voerwair syn ogen des herten op, voele claire tot Gode. Ende doen overscheyn hem van den hemele een grote clair schijn. Ende alsoe voer der onnoesel van den leven mit denen liechte tot den vader des lichtes.

Op die *derde ydus* des Meys ghinc der heilighe *Servacius* uit den menschen ende liet dat doide licham in den handen der discipulen (1). Daer nae drie uren lanck bleiff dair een schyn des godlicke vuyrs verluchtende die gantse kerke. Dit versloech die verveerde herten als mit enen slaghe des blixems. Voert so wart dair bracht, aensiende den volcke ende sere verwonderende, een syden cleyt mit Engelschen handen ende op dat heilighe eerwerdighe lichame ghelacht. Noch daer en ghebrack egheen roeke van balsamen ende sueter dan alle wijroucks roeck. Oick hier toe als uit eenre fonteynen des paradys soe dropen die ghesontheiden uit den heilighen doiden licham: Ghesichte den blinden, hoeringhen den douven, De melaitsche woerden ghereinicht, die sieken worden ghesont, die lamen ginghen, die stommen spraken. Ende alle die te

(1) Nieuwe linie in het handschrift.

Digitized by Google

Tongheren aen die poerten saten krank, die cregen ghesontheit loupende tot den doeden lichamen sinte *Servaes tot Triecht.* Ende alle gader gaven sy Gode loff in den hemel ende allet meer ende meer duysentich des volcks toeloupende al schreyende. Ende loff des begenckenis deden sy seven daighe lanck. Des achden daichs woerden eerlicken volbracht die dienste synre Eerwerdigher begravinghe, by die kercke die voirmails ghemaict is van den heiligen busscop *Sinte Materne*, in dat ghemeyn acker. Gode, mitwercker mit teiken ende myraculen, des ryck en ghewalt bliven in ewicheit Amen.

Nae des heilighen mans doide omme kierden die Hunen vele walsche stede ende oic verstuerden sy die stat van *Tongheren*, vanghende hare burgere ende doedende mitten sweerde. Mer die heer onderscheide tusschen *Triecht* en *Tongheren*, als hy voirmails tusschen den Hebreen ende Egypte dede. Dat wie wail *Tongheren* langhen tyt was ommesat, nochtan niet een vyant te *Triecht* en quam noch en sach. Daerna op ten heilighen paeschavont ommelachten die Hunen die stat van *Metz*. Ende want sy niet teghen die stercheit der mueren en conden ghevorderen, als sy dan begonden te tractieren van hare wechvaert, omme verdriets wille der langher ligginghen, soe vielen die mueren der stat van selfs ende maicten enen wech den vyanden. Doen ginghen sy daer in ghelyc sy te *Tongheren* hadden gedaen, ende doeden sy alle mit den sweerde, ende inden monde des swerts. Dat ander deyl der stadt verbranden sy mitten vuyre, sonder die kerke *Sinte Stevens* des iersten martelers, die dochte hon also sy sachten bescheermt werden van enen alte schonen man, die opter kerken stont. Als dit gheschiet was so ginghen sy totter stadt van *Remen*. In welcker stat poerten openbaerde sich der vyant als een leytsman den ongheloevighen Hunen.

Digitized by Google

Doen wart daer verslaghen der heilighe *Nychasius* busscop, ende die joncfrouwe *Eutropia* mit alle den volck. Van danne quamen sy tot *Trecas* daer streden sy voer die porten. Doen riep der heilighe busscop *Lupus* van boeven willens totten vyanden, ende sprac: »Wie bistu, die onse lande »lant verstoers ende ons volck bedruefs". Doen antworden der mysdedighe Coninck verwect mit grymmighe torne: »Ik ben sprac hy *Attila* die gheisel gods". Doen antworden hem der oitmoedighe busscop swaerlic suchtende: »Ende ic, sprac hi *Lupus*, die knecht Gods". Ende een wenich daer na sprac hy: »Soe eist dan noet dat men »den knecht gods slaen mitter gheyselen Gods". Ende rechtevoert hiet hi hon die porten vander stat op doen. Ende die coninck mit allen synen heer reyt in die stat, van porten te poerten, hebbende te syden die duysternisse so dicke als een muere, dat he niemant en scade noch en sach. So mechtich was dat ghebet ende ynicheit des gheloeven des heilighen busscops.

Doen worden van hon verslaghen voele busscopen en priestere, mit welcker bloit die heilighe kerke overvloyde als mit eynen ryviere der watere. Eghene stat, noch gene kerke, sonder sinte Stevens des iersten martelers, die in der stat van *Metz* steit, ende toe *Triecht*, die sinte *Servais* licham behielt, ende sinte Lupus stat en bleven ongheruert als man leest. Ende want die Hunen wolden wandelen bis aen dat eynde der werlt mit ontellicken volck, so quamen hon teghen die princhen van Francryck ende versloegen se sterkelyc ende worpen se in dat broeck Meothidas. Daer verginghen sy oic te mail van den groten Karl ende Pippino synen soen. Na der wraken die van hon die gheschiet is mitten verslaghinghe der Walen, volchde na die boesheit der *Wandelen*. So eist onseker, alsmen leest van voele andere busscopen ende andere stede, dat over-

Digitized by Google

bleven wenich kersten die in verborghenheit der berghe ende inden lokeren der steyne haer hutten ende schuelinghen hadden. Wie langhen tyt dairna die kerke van Tongheren sonder busscop was, dat vint men in andere historien ende sonderlinghe in *Sinte Lambrechs* levens (1).

Mer doent bebaichde den alren Oversten dat hy sich ontfermde over syn volck, so quamen die voervluchtighen der Walen uit den holen van den berghen daer sy in verborgen waren, aendenckende die profecie *Sinte Servaes;* ende hon verwonderde dat in soe groter verslaghinge die *stat van Triecht* van synen verdiensten was overbleven onghequetst. Daeromme visitierden sy syn graff mit groten scaren, biddende die wedermakinghe der verdorvenre lantscap van *Europa*, der ontheltenisse sy niet verdienen en conden. Inder menichvoldicheit der tyt, op hoghetyde des heilighen mans, doen saghen die pelgrime die van verre lande quamen ende die inwendighe luide die daer teghenwoerdich ware, wie sich der hiemele opende van boven ende dat een suyl des schynende vuyrs was nederghelaten bis aen dat graff des heilighen mans, van des avonts tot des morghens, doer dat daick der kerken dat hem die burgher ghemaict hadden van slechten ghescaven holte. Alle die gantse nacht brachten sy over sonder slape mit sanghe mit belyen ende luide roepende loff, biddende dat god overmits hem hon wolde ghenedich syn, om wes verdienste sy den hemel gheopent saghen. Doen wart die ghenade der ghesontheit ghespreit doir dat volck mengherhande wys. Teghen dese voerscreven ghenaden so gheviel op een tyt swarlyc, dat die boese geist van den lantscap der woestenien, die selve die *Job* alle syn guet verloer, quam ende versloech dat daick der kerken van sinte *Servaes* mit enen swaren valle. Doen vergaderden sich die

(1) Nieuwe regel in het handschrift.

Digitized by Google

gheloevighe menschen, op dat sy weder deckden die heilighe. Mer niemant en volbracht te werck syne begheerte. Want der almechtighe god wolde verluchten synen heilighen mit ene gloriosen myracule. Want die wile dat si onghedect bleiff, egheen reghen noch hagel al soe deck als sy vielen, off snee die op eenre nacht twee of drie voete dicke ghevallen was, noch een druppel als een vonck groet, en mochte syn graff bedeckken. Opdat die burgher des niet en begonden te decken, dat integhenwoerdicheit soe groten myrakels vertelt woerde, hierom so hielden sy rait tot *Aurelien* die oversten van der vermakinghe des rycks ende der kerken. Doen gheviel een grote claghe van *Tongheren* wie dat sy te gronde vergangen weir als bynnen eenre uren. Want alle die canonicken ende andere gheistelicke luide mit enen rait verveert, weren alle van danne gheganghen. Noch niemant en dorste daer aenvaen den namen des busscops, omme dat *Servacius*, van danne verjaecht, gheganghen weer.

Doent behaichde den oversten, ende *Agricolus* een man van eerwerdighen leven wart ghecoeren ende consacreert tot enen busscop ende tot *Triecht*, by den groten Servacio synen stoil te hebben, wart hy ghescict mit des coninks macht. Want Tongheren hedde sich onwerdich ghemaict des busscops werdicheit, omme dat sy geckelick den verworpen hadden, dien sy voirmails mit enen sonderlinghen myrakel overmits den engel ontfanghen hadden. Dit woert ghecondicht toe *Triecht*. Ende het behaichde den volck ende den gantsen raide. Soe wart der vercoren des heren vrolick ontfanghen, ende in sinte *Servaes* kercke, als enen werdighen navolgher, wairt ghesat een werdich stoil. Onder anderen ghenaden is desen busscop ghegeven weder te bouwen dat daick der kerken dat van ghewalt des windes neder gheworpen was, dat niemant voir hem en

Digitized by Google

conde weder ghemaken. Hy leefde mennich jaer, regierende sich werdentlick ende oic dat volck gods. Ende doen dat ghetal synre daghe vervult was, doen voer hy salichlicke tot den Heer. Ende na desen volchde *Vivus* of *Vive* nae den anderen *Ursicinus*, die ghelyc *David* mit den groten beren den duvel stryden sulde, die beteikent was een gheselle der gheenre die beteykent syn tot der hiemelscher vrouden ende in een vasticheit des heyls.

TWEEDE BOEK.

Hier beghinnen die myraculen sinte Servaes des heilighen confessoers ende busscops, om bede wil hertoch Henricks.

Als wi nu onder anderen dinghen becant hebben die grote doichden des gloriosen Servacii, ende oic die edelheit synre alderen, so verheft hem hertoch *Henryck* in der kerke des volcks, ende lovet hem in den stoile der alden mit vil gaven ghevende. Ende gelovende vil groter en beter dinghe, ende daer in boven enen erven alre dingen die hy had in *Sassen*, of hy hem dede dat hy mit heyle weder queme. Dit ghehoert in den hemele ende dese bede wart snellick van gode volbracht. Mer doch arbeide hy mit groter ynnicheit van denselven heilighen licham des alren hoechsten confessoers Xti, een deil mit hem te voeren tot heil ende troest des landes, ende tot enen firmamente der heiligher kerken, dat hyt selver ewech breichte off onderwylen doir enen anderen. Ende alsoe besochte hy et dick, mer god verhenghedet alremyste. Ten leesten verkreech he mit groter dancberheit sine stoile ende synen busscop staff mit groter vrouden. Ende toich weder heym te lande ende ginc in syn huys ende maicte vroude allen synen vrienden. Ende vertelden hon allen wat groten avent-

Digitized by Google

turen hem god verleent hed mit der hulpen sinte *Servaes*. In allen steden, toe allen tyden, in den weghe dair hy henen wandelde herwert ende derwart, des vervrouden si sich; mer niet allen. Want het dochte vil luide sere onwerdich dat sich der grote vorste, om also cleyn stuck, enen vremden lande hed onderdain. Dit hoerde hy en sweich ende aichde mynnair die integenwoerdighe dinghe dan die toecomende dinghe. Ende hierin bynnen ginck he op enen hoighen berch, op den water *Bodo* ghenant, als he ghelaist had, ende bouwede ene kerke in die ere des gloriosen confessoers Xti des eerwerdighen *Servacii*. Ende begavede die ende satte daer in eynen vrouwen regel van den meisten van geslecht die he op erden vant, ende die edelsten van gheloeven opdat sy eerst in Xto ende na in der werlt ewelicke vaste stonden. Hierom doe dese dinghe aldus gheschiede, so ghevielt dat der roymsche keyser van deser werelt verschiet. Na desen doide, want he ghene erven na hem en liet, so soichten die walen meer vrouden in edelheit des gheslechtes dan eerberheit der zeden, ende koeren denselven *Henrick* ende satten hen tot enen keyser. Ten lesten ghebruckden sy eens wysen raits, want overmits syne ghewalt so behielden sy *Lotrynghen*, dat sy mit vrientscap noch mit recht niet hebben en moichten, als openbairlick na steit (1). Ever he wart opgherichtet in den Coninc stoel niet als een nuwe man off als een die der eere onghewoenlic is. Nu steich he op den iersten graet der werdicheit. Mer in den selven moide, daer hy mit in ginghe, daer ynne bleyf hy also langhe als he leefde. Ende dair na verscheit he van deser werelt, ende wart begraven in die kerke die he *sinte Servaes* hadde ghebouwet als een guet coninck ende als een groit coninck in glorien ende by hem die conincynne, ende vil na alle

(1) Nieuwe linie in het handschrift.

Digitized by Google

sine nacomelinghe, als dair becant is, bis op desen dach van huyden.

EXEMPLUM.

(Roof van goederen der kerk van St. Servaas te Koblentz).

Hoert ghi alreliefsten wat wi bekennen, dat omtrent die selve tyt mit werdicheit des Heren gheschiet is, verre van ons, op den over des waters ghenamt die *Moesel* bij *Covelents*. Want daerom heyt die stat *Confluencia* dat is een to zamen vlietinghe, want daer toesamen vlieten die twe water dat is die Mosel ende den Rijn. Ende also heit die stat in duytschen *Covelents*. Niet verre van danne had der gloriose Servacius sommighe besittinghen, als wyngarden, acker ende diener. Ende na den doide des keysers Otten die des Otten soen was ende in Calabrien voirmails verwonnen wart ende dat ryck sere ghescant, want die vorste meynden dat hon alle ontemelicke vreymde dinghe, temelyc were; ende oic alre meyst so namen sy den heilighen hoir guide. Ende also was een deser, die by den Ryn woende, sere mechtich, die nam dese besittinghe aen sich te ghebruiken ende toe verteren; ende wat he der bouluide daer vant die yaechde hy uit, ende verdreiff sy; ende doe he alle dinghe afgenam, doe ginc he ewech, ende aichte cleyn die majesteit des hiemelschen vorsten ende die heilicheit des heilighen mans *sinte Servaes*. Also quam een te *Triecht* ende vercondichde dit gheschiedenisse. Doe worden sy alle bedrueft ende alre meist die diener sinte *Servaes*. Want van an beginne en was ny ghehoert dat yemant sine hant ontemelicken geleicht an desen uitvercoeren des heeren en hedde. Ende der die na der stemmen des *Psalmisten* seit: »Der grote ervroude sich in den raide der heiligen", den segghe ic: deis toil is

Digitized by Google

dat herte ende ziele der gherechter, die verweckede mydden onder hon den geist eens jongelincks, mit welckx vorsichticheit ende raide die dinghe die te doin waren werdichlyc ende bequemelicken gheschicket worden. Die canonicken ende die leyen ende die besten van der stat ende des lants, namen snellicke sinte *Servaes* ende voerden hem tot den selven acker: doe sy nu quamen in die poerte ende sloigen die hant an die porte so ghingen alle die doeren des huyses op, die dar ghesloten waren; ende doe wart snellick openbair dat dit was der rechte erve ende inder wairheit meer heer ende vorste; ende sy ghinghen seker in ende ghebenediden den heren des hiemels die in deser noitdruft sich niet gheonwerdighet en heeft te verhoeren dat ghebet der gheenre die hem an roepen.

Doe der weder sake vernam, dat sinte *Servaes* quam so ontfinck hijt onwerdichlicken ende sande dar die ghene, die hem uitdriven sulden. Sonder der mylde ghever der doichden, der ghetrouwe weder ghever God, die hoverdighe ende hoichmoidighen slaet ende sine armen sere verhaven siet, die hant die he voertyden uitreckde in pharaon ende in den groten coninck van Assyrien, den ghenen meyne ic broidere den he, om synre groter hoverdicheit willen, verwandelde in een ander ghesteltenis, die keerde hij in desen onmylden wreden tyranne, ende sloich hem mit eenre der alre swaerster plaeghen. Want tot der selver uren dat hy hen hiet uitdriven, doen wart hi verworghet van den boisen geist ende verginck. Ende oic alle die ghene die mit hem waren, ende syne huysvrouwe mit hoeren vryen knechten ende meechden, begonden te vergaen ende storven kortelicken dar na. Het wart een groit gheruicht in den lande, ende van de datter gheschiet was saichten alle die luide te love ende eren, den ghenen die dar behuydet die ghene die hem lieff ende verstrouwet alle sonderen.

Digitized by Google

Doe dit hoerde die voerscreven stat *Covelents*, also sy was die neiste der stede, alsoe begheerden sy te syn die ierste inder benedyinghen gaven: hierom liepen sy wie sy ierst mochten ende brachten hem mit eren dar, opdat sy mit der integhewordicheit des alren heilicsten vaders verdienden te verlichten ende geheilicht te werden. Doe he ever comen is en tusschen die stat en den berch, die dar is integen den myddach, ende die gene die in droeghen, die satten hem op die erde. Ever die burghere satten omtrent hoeren patronen. Ende dat volck verstrouwede sich verre van hem over al dat lant of velt. Ende die stat wart snellick ene stat der bedinghen ende der acker een acker der benedyinghen. Want inden scharen der omstainden ende in den aenseen der gheenre die allen telen toe quamen, soe erhoiff sich die casse des groten busscops *Servacii* op van der erden ende neechde sich driewerff tot den berghe, en dat was een groit wonderlick teyken der godlicker macht. Want recht als totter stemmen *Ezechielis des propheten* hondert duysent, welcker ghebeinte terstont langhe verdorret ende verstrouwet waren toe der erden, bis totten lesten (opstonden), ende als *Lazarus*, die van drien daghen terstoint stinckende was, van den doide verweckt wart, dese onbecande dinghe segghe ic uw bruedere, alsoe mochte he oic doen in desen uitvercoren, die alle dinge gemaict heeft wie he wolde. Anders weir God onmechtich ende niet almechtich, dat te ghelouven off te segghen enen kersten menschen suntlicken is. Ever alle die ghene die dit saghen die vervrouden sich; ende oic was in den selven berghe, als hoere vil sachten, byna alle naicht een ghesicht der engele van den hiemele. Ende dar van was id niet onbillick van een anderen te glorieren welcker wandelinghe te samen is by gode ende inden hiemele. Ende hierom van den daghe an so is eerwerdi-

Digitized by Google

cheit gheschiet, die niet klein en was, omtrent den selven berch van der scharen des volcks die hem steitlich visitierden ende den alren heilichsten *Servacio,* van wes gracien God deese guede verleent heeft, gaven sy ackere, wyngarden ende vil ghesyndes. Daer na hieven sy hem op mit groter vrouden ende voerden hem in die stat. Ende he was by hen in die ander weghe mit alre eren ende glorien. Ever doe die van *Triecht* saghen dat dat quaide over al affliet en dat guede overal ghemenichtvoldigt wart, so voerden sy hem wederom tot synen stoile lovende ende benediedende in love sanghen ende in belyingen den gesontmeker der werelt.

EXEMPEL.

(Roof in de wijnbergen te Guls.)

(Van Veldeke 1651—1759.)

Het ghescee in der selver besittinghe, niet langhe hier na, dat wonderlicken verhailt wort van gheslechte in gheslechte in ewicheit. In de dage des herfstes als die druven rypent; so ghingen der lantluide kindere steitdelicken inden wyngarden des heilighen mans vorscreven. Ende mit snyden ende nemen verwoesden syen snellicken; want he was onder den anderen alleen sonder muyre ende ander vestinghe ende sonder hueder als verre lant, ende in gheens mans hant vlytlicken bevolen; ende darom so gingen sy coenlicken dar in wie dar wolde. Ende niemant en onsach sich sine hant dar an te slaen, ende dar bewysde sich die dar almechtich regiert in den hemelscen zale sine integhenwoerdicheit niet af te wese. Want in eenre nacht ghingen in den selven wyngarden niet myn dan XX kindere ende verwoesden hon meer dan sy plaghen te doen. Doe gheschiede snellicken dat sych hoere gheen en moichte

Digitized by Google

beweghen van der stat dar hi stont al tot den anderen daich. Want also groet is die nerste ons sceppers, dat so wie die huyde mynre is van den menschen so fel meere vanden enghele gehalden wort. Der daich quam ende alle die dinghe schenen in den lichte; hy vellet, balde die joncheit meere ghebart maict groet. Die moidere quamen ende oic die bruedere. Als der reghen van den hiemel, also quam dat ghesinde van den huyse dar die kinder stonden ghebonden sonder bant voer der derden uren des daichs. So een yeghelic becaude syn kint. Broeder ende maige liepen te hen ende omgrepen sy ende bestonden sy van der stat te beweghen mit alle hoeren crachten. Sy gingen eens ende anderwerf te hon; mer also dicke als sy te hon ginghen, so sceiden sy moede ende verwonnen van hon, want sy cleefden alsoe vast ander erden als oft sy daerin ghewortelt weren. Die ene hadde die druven in der hant, die anderen een mets, ende also als sy in ginghen alsoe stonden sy ghebonden mit den woerden des Heren meer dan die in yseren ghebonden weren, ende en hadden niet myn arbeit in hoeren voeten want sy en conden niet ghesitten. Sy vraichden vlytlick wie deser onmyldicheit een meister weer, ende sy en dorsten niet langher verswyghen ende vertelden hon alle dinck die sy ghesien hadden ende spraken. »Doe wy ierst hier in quamen so stont int mydden een man van heerlicken gestelte-nisse mit enen sconen ansichte als een engel van den hemel; ende sach ons verveerlicken an ende sprac: »Broe-»der wat is uch des noit te verwoesten onsen wyngarden, »warom syt gy hier in ghegangen, warom vertredet gy »ons als den mynsten van alle onse nagebueren: gheloeft »gi dat wi sonder bescermer syn, so gheloeft gi te ver-»gefs, doich hebt gi des ghemeynt. Mer wi schonen u »want gi jonck ende eenvoldich syt; mer uw oversten

Digitized by Google

»ende burgere sullen reden gheven vor den richter der »werlt wat sy verdient hebbe in uwer versumenisse; ghi »sult staen al tot morghen, doch sonder bederffenisse des »levens, ghetuich te geven wat gy hebt gesien ende ghe»hoert". Doe dit gesciet was so ginck he ewech, als een wolck tot den schyn der zonnen. »Mer wi uwe kindere. »gy alreliefste vadere, wi heisschen sine barmherticheit als »he geboeden heeft, ende mit uwer integhenwoerdiheit en »syn wi niet beweget, noch vurbas anders te beweghen, »het en sy dan dat he wilelicht mit uwen ghebeden »ghesachtmoidicht werde ende het ons verlene".

Dese woerde ware nauwelicken ghespraken ende siet die tranen liepen myldelicken lancx hoer wanghen nyeder, dat hoerer gheen gespreken en conde; want een yegelick woert braicht een swaer suychten. Sy screyden ende weynden also sere ende voil, dat hoerer een deil ghebraken tranen. Ende dat en was gheen wonder, want sy ontsagen dat sy niet verwandelt en wurden in die nature eens steyns, alsoe als Loths wyf in enen salt steyn. Ende doe des noch geen eynde en wart ende die naicht nekede; doe stont op een wys jongelinc ende ghestercte die anderen ende sprac: »Stait op brudere, stait op ende roipt »God an ende den ghenen, van wes ghenaden dit woert »gheschiet is, of uch dese pyn yet verwandelt worde mit »uwen ghebeden ende boeghet uch mit gaven; off anders »also als uwe vursten die desen selven acker oic scedige»den mit enen swaren doide verginghen, also vergaent oic »uwe kindere". Doe he dit ghespraick; soe gheloefden sy mit gheboichde knyen duysent gaven, ende gheloefden die selve kindere mit den besten gaven tot den grave *sinte Servais* te brenghen. Doe die vadere hoer woert uit hadden, doe worden ontbonden die banden der kindere ende sonder merren gingen sy te *Trieeht*, also als sy geloeft

Digitized by Google

hadden. Ende doe sy al dar hoer offerhande werdichlicke gheoffert hadden so bleven sy drie daighe by hem in vrouden, ende saichten allen luiden die grote werken Gods die dar gheschiet waren, ende nummermer te vergheten synre waildaden, te love ende dan die dar regniert in ewicheit sonder eynde. Amen.

EXEMPEL.

(Van eenen man van Hoei op de Maas).

(Van Veldeken 2003—2048).

Alreliefste broidere, als wi van openbaringen eerwerdiger mannen verstanden hebbe, den selven sinte Servais bynnen *Triecht*, dar he van godts genadigheit begraven is, had een dorp op der Masen, van alders gheiten *Oygia*, onder anderen synen guiden voil gesinds. Den selven acker gaff hem voirtyts der guide *Tendeboldus* mit alle den dat dar toe behoirde tot heyl synre zeelen, ende tot stait des gantsen landes. Ende onder den selven gesinde waren, die dar in des conincxs hoeve ghevoedt waren ende altyt by hem bleven. Ende dese eersame mannen waren in synre integhenwoerdecheit ende in syne rade mit alle dinghen die alre wirdichsten; die anderen leefden ermelicken in hoeren eyghenen in menigherleye hantierighen te doen, also als het behaichde den proiste van den zale. In deser wysen was oic nerstich die heilighe kerke van *Triecht* in den palleyse. Die anderen waren der anderen prelaten in eren ende werdicheit.

Ever inder tyt des eerwerdighen keysers *Coinraets*, van den die toe huyse ende inder maicht der anderen heerscappen, is ene opgestanden die dar lasterlicken dede onder syne mitgesellen; want wat he sculdich was dat en

Digitized by Google

wolde he gheenreley wys betailen. Mer want he van groter ghebuert van der ander zyden comen was; so wart he ducke van hoeren wegen beclaghet voir den vader des monsters, ende rekentscap mit hem to besetten ende hem sweirlich to handelen: Mer doch so bestrafde he hem guedertierlyck als synen soen. He weder stoint ende swoir he wolde ghebruicken des tytlicken levens, die wyle he mochte op sinen voeten stain, noch he en mochte niet verwonnen werden, noch he en wolde die begonde dinghen niet laten, mer na den woerden Salomons: Der geck en wort niet lichtelyc bestraift. Daerom dese wyse rentmeister der godlicker herden deilt onder tyden toe den woerden vaderlicker saichtmoedicheit, dect he maent mit groter strengicheit. Doch gheenreley wys en liet dese onselighe mensche aff toe scelden ende spotten. Toe den lesten worden dar toebracht sine maghe ende niemant en wiederstreifde ende niemant en weygherde noch en loende seicherlicken wetende. Want off in anderen landen die kinder ghehoersam synt den ghesette, hoeren vadere, hoeren heren ende vursten, doch in onser provincien, als wi ghehoert hebbe, so levet ende dienet alle gheslechte toe den rechter der moider te versueken. Des dinges wairheit, wie voel deser sint die van der moider weghen doir dat jair voir hoer houft betalent der kyrken zyns, in den aenhoere alre, braich sy wenich cleyn penninghe. Ende he wederstont hon meer ende meer roipende ende swerende: Also langhe als he stonde op sinen voeten nummermeer ghehoirsam te syn den ghesette.

Ende dit spreckkende so spranc he midden uit den raide, ende mit groter onwerdicheit ginc he af in syn huys ende riep toesamen die jonghen die syns gelijc waren, ende wat he bespottinghe hadde ghedaen dat beduyde he hon allen. Ende want dar ghescreven is: voir den

Digitized by Google

valle verheffet sich dat hertte; soe maicte he eyn groit avont eten, ende die he vant becanden ende onbecanden die vergaderde he. Alsoe en ghesciede Gode in dieser weirtscap gheen eirwerdicheit. Ever na voil groten drincken ende naè onghehoirden lachen ende bespotten so ghinghen sy slapen. Mer mitten gerechten ordel gods so gesciedet, doe he wolde opstaen mydden in den bedde, soe verloir he beide voite. Doe he dat ghevoilde so taste he dar mit der hant, ende vant sij ghelijc of sy hem afghesneden weren. Mer hij en gheloicht hem selver niet ende meynde he weer noch mit slapen bedruct ende dat hem van sorchvoldicheit duichte. Doe he nu gentslich tot sich selver quam ende openbairlick sach wat dar gesciet was, soe vervolde he dat gantse huys mit alsulcken groten gheruecht, dat alle die ghene die des avonts toe den eten coemen waren, meynden, hy worde ghejaecht van den boisen geist, ende stonden op in der selver uren ende vlouden. Sy bedroifden sich alle ende verwonderden sich, want alsulc ghesciedenisse niemant en heeft vernomen, van anbeghinne dat yemant worde gheboeren sonder voete, of dat in eenre nacht, in korterstont, yemant verloire syne voete sonder yseren, nocht niet in der scrijft ghesien en wirt noch in byspelen ghehoirt en woirt. Ende hierom so verwonderden sich billick ende wi verwonderen ons oic. Warom des dinges bekenninghe gesciet sij der dat wyrckde, die en leit nummermeer af meere dinck te wyrcken. Want na den dat he verstoeten heeft van der boven den hoverdighen engele, so en liet he voert aen nummermeer hoir kinder regnieren in der eerden: sy vallen ende vergaen ewelyck, ende darom so verloir dese billick syne voite, want he wolde liever gaen toe der hellen dan toe den hemelen.

Ende die ghene die toe samen quamen weder desen

Digitized by Google

armen menschen, lachten toe hant neder dit ghescietenis, ende vonden enen rait; ende gheboeden hem allen dat he ghinghe te *Triecht*, voillicht oft he yet moichte versoenen sinen heren. Der vader des monsters mit der nuwicheit des myrakels stont dar verveert, ende meer dan men gheloeven mach gheoitmoedicht ende goit uit tranen; also dede oic die anderen becanden ende onbecanden. Ever sine gesellen waren sere gheslaighe mit anxte, ende en dorsten sich niet openbairen, recht als off sy mit verberghen moichten ontflien den gherichte des almechtighen; mer dat was toe vergeefs, want syne ogen synt allen dinghen bloit ende openbair. He ginc dair hem gheboden wart mit voel gaeven ende ynnighen gebeden, doich niet mit synen voeten, mer mit anderen voiten. Ende die een wenich dar bevorents wart ghesien die sterren toe treden, die wart nu tetreden ende te wreven mit den spotte ander luide. Ende dat en is niet onbillick, want het is ghescreven, vervulle hoer aensicht mit laster ende sy sullen anroepen dinen namen heer. Mit deser leren onderwyst, ende mit desen woerden niet ongenoichlicke vermaent, quam he tot *Triecht*. Die burghere hoerden dit van den mynsten al tot den meysten ende quamen alle te samen ende besaghen desen croppel ende loifde sinte *Servais*; want darin worden gheoitmoedighet die sich in tegen hem verhoeghet. Doch so offerden die Canonche een offer des heyls. Wat meer na langher tyt, also als der onsalighe dar quam, also scheit he oick wederom van danne, betuighende in hem die groete wonder werken Gódes, weder den he stont mit opgherichten halse, syns hertten hoeverdye te doen; als die heilighe scryft openbairt: so wasset een verbannen off vervloyckt mensche. Mer der selve man leefde enen tyt ende hadde grote hoepen in den guedertiren gode die dar

Digitized by Google

is alleen die wech der wairheit ende barmherticheit alle den ghenen die hem sueken.

EXEMPEL.

(Van hertog Gyselbrecht en diens huisvrouw Gerberga).

(Hendrik van Veldeken 1760—2002).

Byna tot der selver tyt stont op in *Lutharia* een hertoghe mit namen *Gyselbrecht,* groet van ghebuert van onser erden gheboeren, edel van moide, mer van gheloeven ende oitmoedicheit noch edelre in Gode. Dese mit raide der vorsten, want het en betamet genen nyederen van gheslecht ende rycdom, dat doch alletois ghehoeft wort, ende in anderen lande gheschiet, so nam he een wyff, des selven keysers doichter sere werdichlic ende rechtverdichlyc. Want die edelheit, na den menschen spreke ic der edelheit, ghelyc scheyn in hon beiden clairlicken, mer in den hertoghen alremeyst in den heren. Darom wart hi vermeret ende gheeert in den gantsen rycke; soe wat he begheerde des en weigherde hem sijn swegherheer niet. *Triecht* begheerde ende vercreeght. Doe he sach die beste tyt, in welcker sinte Servais daghelicken duysent gheloifden soichte, so braichte he werdichlyc om syn monster by des keysers palleys, ende van beiden sijden omtrent den hoff bouwede he vlytlick ene muere; ende al om ende om richde he op eynen dam omme to bescermynghen ende to troiste; want he ontsach die vursten omlangs wonende; want hoere wenich hem lief hadden, darom want he voir hon allen wart lief ghehadt van den Coninck.

Ever in eenre nacht in der tyt doe dis guedertieren hertoghe in den ghebouwe restede, soe verscheyn hem der uitvercoren des heren Servacius in enen gesichte mit enen goitlicken toespreken; ende vraechde hem waerom he een

Digitized by Google

ander fondament leichde dan ghelaicht was. Doe he hem becande uit den beelde gheformeirt van golde in der heyldomscameren alre temelicste; so antworde he: »Heer is »een ander ghelaicht, des en weit ik niet, noch en heb »des niet gesien, eenvoldich ben ic toe ghegangen. Een»voldich heb ic begonnen wat wercks du sys, wat gave »du sys; offet behaicht dinen ogen soe sal ict volbren»ghen, alre heilichste vader tot dynre eren; is des niet so »en doin ic ghenen steyn meer dar an." Toe desen woerden der oitmoedicheit, antwoerde der mylde vader Servacius sprekende. »O alreliefste soen, wat die rechtehant »des alre oversten heeft gefondiert dat blivet vast ende »sterck in ewicheit. Ever die hoeghe turne ende vaste »burghe sullen te mail verstoirt werden ende te nyeten »werden." Doe dit ghesaicht was, so heyt he hem aflaten van den begonnen dinghen. Doe he nu ontwaken wart, so dede he als hem gheboeden was mit groter dancberheit ende en dede geyne steyn meer dar toe. Ever he kierde sich toe den mylden patronen, ende dat he te vorents uitgaff tot der muren, dat gaff he nu tot zierheiden synre bildoms cameren, dat alletois heitende ende biddende, opdat he niet en vergeten synre worde, in welcken to sien was getrouwen te hebben ewelicken ende hoede der burgere ende syns huysghesindes. Doe dat volck dit hoerde, so vervrouweden sy sich sere, want die heer heeft hem vercoren syn Syon, he en heeft vercoren hem tot eenre woninghen, welcks ogen altyt voir hon opghedaen synt ende oren te vernemen.

In der tyden ginc een gheruicht van voil luiden, dat sinte Servais scatkamer weir vol groter rycdom ende costelicker dinghe. Do dit hoerde dis voirscreven princen wyff, so begeerde syet te sien. Ende gink tot den vader des monsters ende nauwelicken irwarf sy, dat sy dar in ginck.

Digitized by Google

Onder anderen wonderen is sy verwondert, ende sach gulden ende silveren vate ende heilighe cleider, der gheen getail en was, welcken niet te ghelicken en was, als in also groter kerken die na der verstoeringhen van Tongeren, als men leest in den ghescienissen deser selver stede busscope ghetyden, ende in wirdicheit die ierste van allen kyrcken, die huyden to daghe synt in den busdomme. Want die selven, in welcker eer die kerken gebouwet ende ghewyet synt, die werdent nu over al ghesien by den grave *sinte Servais*, off die busscopen waren off die in hoere tyt in deser werlt in armoeden levenden: als der guide *sinte Trudo* ende *sinte Gertrude* ende die anderen. Die sach des edelen keysers doichter ende verwonderden sich sere. Doe alle dinghe op gewonden waren so vant sy ten lesten een zyden doick, dat ny gheen beter noch costelicker voirmails ghesien en was; dat behaichde hoir. Ever sy ghetrouwede meer in den hertoghen dan in den heilighen vader, ende coenlyc ginc sy toe ende nam het ende ginc ewich. Die canonike worden bedrueft ende mit groten lyden ghepiniget, ende baeden dattet gesien worde van den hemel ende gherichtet van gode. God ontfinck dit ghebet ende betaildet cortelic dar na.

Der edelre vrouwen wart bereit van den selven mantele een cleit, dat sy aen dede to heilighen hogetyden. Ever het was nekende dat hoegetyde der gebuert sinte Servais, welcken dach, om menichvoldicheit willen der toecomenden, gaf sij die arme sterfelicke menschen meer toichent in den licham dan in der ziel te sien; sij wolde mit meere eren ghelic den engelen hier ghecleidt syn met glorie. Der dach ginc op in der alre clairster tyt ende sy wart vrolicken anghedain. Ever omtrent die derde ure so ginc sy op, recht als ene morghen roide, toe der kerken. Ende alle die luide ogen saghen op har, want sy was ghecleit

Digitized by Google

mit vergulden cleideren ende blincte als een sterre in den tempel. Ever na den ghebede, een yegelijc sat in sinen stoil. Si worde gheëert ende geeerwerdighet als koninghinne. Doe die subdyaken die epistel las ende dat volck stille was, so wart sy mit den hoefde tusschen hoeren handen ontslapen. Ende to hant ontspranc sy ende riep mit luider stemmen: »Scone heer Servati, schone eerwerdighe vader ende irbarme dich myns." Die selve woerde riep sy driewerf voir alle der menichte des volcs. Ende te hant mit beide handen begreep sy dat cleit dat sy an had ende scoerdet al totten voeten, ende werpet snellich van hoer, screynde ende wenende ende roepende, dat yr dit mit rechte gheschege, want sy mit onrecht uitreckde yr hande in Xtum des heren, doe sy sine schats camer beroufde. Sonder twivel dese edel vrouwe, wie si meere irscheyn doe si inghinc in glorien, wie sy meer mit laster ghescant wart doe sy dar sat. Der hertoghe quam toe, ende vraichde vlytlicken wat hoir gescheet weer. Si sprac: »Heer ic ben comen in onmacht myns herten ende sach »voir den altair ene vergaderinghe ontellicker manne, ende »midden onder hon eynen hoghen trone, ende op den »trone *sinte Servais*, blinckende als de zonne in hiemel»schen doichden; voir wes voeten ic my leggen wolde »dat ic ghenade voir hem yrkreghe. So sprac sy: Also »here als ic heb verstanden, dattet sy om dat cleit dattu »ghesien hebs, in my so gheschie een ordel my to ver»derfnisse. Eyne quam mit eenen verveerlicken anghesichte »ende viel op my ende nam my mitten hare, ende sloich »mi hertelic om myne syden ende scolderen. Ende en »hadde der mylde vader sine hant niet uitgerect ende hem »verboeden, he had my myn ziele uit den licham ghetoe»ghen." Dit sachte sy ende die cleider die sy noch an had die dede sy uit ende toende hon allen die grote won-

Digitized by Google

den. Der hertoghe wairt verveirt ende alle syn heer ende alle de menichte des volcks die dar comen waren toe den heilighen hoghetyde. Ende te hants worden dar ghebraicht uit hoere schats cameren, voil gaven op den altair, of sy hier mit yet moicht versoenen den torn des heilighen mans. Doe si nu gheoffert waren tehants ghenas sy van allen hoeren smerten, also gheringe dat gheen tecken der wonden aen hoir en scheyn. Alle dat volcke dat dit sach lovede God.

Ever mit wat vermetelheit dorste ymant nemen den offer der gheloevigher ende brenghen den in synen orber. Alreliefsten het is seer te verwonderen sint die heilighe scryft in allen enden verbannet die roevere ende die onrechtveerdighen. Balthasar die coninck van Assyrien, want he onwerdichlic handelde die vate des heren die syn vader had ontfoirt van Jherusalem, so verginck he en al syn huys. In der selver stadt, op ene andere tyt, een ghetrouwe Cristen *Elyodorus*, ende die hon hertlicken sloich, nauwelicken ontginck he der hant des engels. Dit ende deser gelyc sint voil gheschiet. Hierom sie een yegelic toe, het is noit dattet niet en sy in den ghericht, welcke weldait verlene der eynen yeghelicken wiedergeft na synen wercken Jesus Xtus die leeft ende regniert.

(Keizer Hendrik ontfangt eene relikwie).

(Van Veldeken 2050—2235).

Dat sulcke van uch vertelt hebben, hebben wi ghehoert ende is noit te openbaren uwer liefde; want keyser Henricus seligher ghedechtenisse een vermeerder des godlicken vreden, die desen heilighen man sinte Servais sere lief had, want he ghenen anderen en becande te syn mit barmherticheit ende heilicheit. Daerom in der kerken die he in

Digitized by Google

ere der apostelen *Symon ende Juda* bouwede in Sassen te *Goslar*, dar inne satte he hem tot enen oversten ende vursten, wetende dat sy onder syne bescermynghen niet en moichte verstoirt werden, dat wort gods en verginge dan, dat sonder twivel ewelich stain sal. Want hem dat gheloefde sinte Peter der apostel te Romen, doe he hem sich openbairde in den ghesichte. Hierom doe he hem becande mit also groten anderen gaven te verlenen, so was he vlytich mit heyter begheerten, yet van sine heilighen licham dar te hebben, ende sande eens ende anderwerff nu heimelick nu openbar. Mer doe niemant die hant dair aen en sloich, noch aenslain en dorste, so ginc he selver te *Triecht* to synen grave. Doe he nu had ontfanghen dat he begheerde so toich he mit groter vrouden wederom tot *Goslar*. Doe nu de Sassen becande wie werdighen ende kostlicken scats he braicht, so geboit he in sine ere tot enen bilde een gulden hoeft te maken, opdat in den sconen ghesteltenisse, dat volck dat dair is als vee, hem leerde mynnen ende eren, doir wes verdiensten ende ghebede sy moichten gesont werden, als inde copperen slanghen den Moyses oprichte in der woestenien den volck van Ysrael. Ende dit ghelichenisse en is niet onbillick als ic meyne; want also wort dat Cruce in der kerken aenghesien een holt, Xtus wirt angebedet, want doer Xtum wort he behailden, die doer den duvel verdoempt was. Doe dat hoeft bereit was, als sy meynden, so braichtent die meisters voer den keyser. Doe he id sach, doe wart hi mit groeter onwerdicheit ontfenct, ende heit sy alle in den kerker legghen: Want dat engelsche ansicht dat he heit maken, niet alsoe eygentlicken ghelyc en was, mer he wolde dattet dat selve belde worde. Doch schenet in honnen ogen als omtogen mit donckerheit. Darom was des keysers torne niet onbillick, doich saichte sy hem,

Digitized by Google

dattet van engelschen noch van menschelicken handen niet bat ghemaict en moicht werden.

Hier beghint die verheffinge van sinte Servaes confessoer ende busscop.

(Karel Martel verslaat de Seracenen, 13 Mei 726.)

(Van Veldeke 590—1008.)

Doe der groete Karle regierde die weerdicheit des oversten conincryks, doe aenverdichden dat lant van Vranckryck ontellicken scaer der heiden. Als Karle dat becande, soe ophief hy synen torne mit groten nerste die vyande te verdriven uit sine lande. Mer leyder hi en hadde den tyt niet syn heer te vergaderen, mer den cleinen heere dat hy leyde gaf hy coenheit in mit woerden ende mit exempelen. Alleynselen ommegaende die castelen der vyande, versoecht hy den wech om hon te overvallen. Onder des soe woerden die syne nu ghewont, nu wonden sy die anderen. Mer hy en creech ghene overhant, want die aenverdinghe was al te onghelyc. Mer alleyncele duysentich synre ruteren, ghelyc de znee van den berghen ende den haghel van den wolken, vallende mit scaren ende vergaderden hem toevlietende, begonde hy anderwerven den stryt, aenroepende die hulpe Xti. Ende mit geluyde der basuynen ende alsoe omgaende ende vechtende tot in die nacht, versloech hy die scaren der vyande. Mer noch meere was. Op den avont ende op die nacht wart ghegeven een yamerlich spiegel der menschelicker valle: een yeghelyc sach bedroeft die hovele synre verslagenre ghesellen, voir den ogen blinckende in vuylnisse. Ende die beesten wredelyck verteeren die lichamen hare mit ghesellen ende de boemen mit bloedighen druppen, op welcke die voghelen mit wreden clauwen hadden ghevoert de darme der ede-

Digitized by Google

linghe. Dit saghen sy aen bedrueft, ende bedroefden sich die dat aensaghen mit screyende ogen.

Alsdan die nacht sich boughede ende die ghemoede der jongher edelinghe saghen, dat die sterren verginghen van den daghe ende die stelboem des waghens der sterren in den hiemele ommekierde, so ontsaghen sy anderwerven die twivelachtighe stonden des nekenden stryts. Alsdan die selven aendachten die doechden ende macht haers hertoghen ende den naem Xti aenriepen, soe begheerden si anderwerf den stryt. Alsoe stalden sich oic die ongheloevighen dair in teghen dat heer to stryde. Ende alsoe wart dat yser anderwerff toe samen gheslaghen, ende mit doitlicker vochticheit wart doe ghehantiert menigherhande beelde des doots. Doe versach der coninck die moeden op die syden, ende sande hon op den rugghe uitvercoren volck ende heer. Ende doen bestraefde hy die ophoedende, die wackere loefde hy om haers verdienstes wille. Ende bat eernstelic dat der overste doechde niet en moeste wankelen. Ende soe men gheloeft dat die engel burgher van boven uit den zale gods ende die salighe zielen der heilighen, nu mit Xto regnierende, dit aensiende van der hoechden des hiemels, erbermden sich over desen ydelen torne ende ydelen oploupe, ende dat soe voele ende soe groete waren die arbeide der armen sterffelicker menschen. Alsdan die aventure des wreden doots, die ene partye of die andere te male verslaen solde, die soe allensken mit dootlicker stonden haestelic uit der scaren nam die hoefde der vallender. Ten lesten bescermde God die keersten; doen wart die macht der heyden verstroyet ghelic den rouck. Doe dit die sterke heiden saghen, die noch ghearbeidt hadden in den castelen, dat hair gheselscap den rugghe kierden, so quamen sy hon integhen ende begonden te

Digitized by Google

stryden. Mer doch soe vielen sy neder ende storven, ende worden vertreden mit der perde voete.

Dit is gheschiet op dach ende hoichtyts des heilighen Servacii; op wes dach ende verdienste sonder twivel den victoeri sinte Karle gegheven is overhant; ende oic allen den ghenen die die hulpe sinte Servais sonderlinghen aenriepen. Als sy doen tot Parys quamen, so behaichde dit den verwinre ende allen synen princhen, dat dese heilighe man noch heerlicker woerde verhaven op der eerden des hulpe ende werck so menichvuldich schynen van den hiemele. Doen wart der bisscop Willigisus ghesant tot *Triecht*, op dat he solde weder maken, of dar yet te cleyne in were ghemaict, dat oic vliteliken overmits den selven busscop volbracht is. Ende oic so maicte hy op dat graff des heilighen mans een Cyborium van golde ende costelicken ghesteynte claer schinende ghelyck enen spiegel. Ende den selven eerwerdighen man Willigise, op een nacht toe hy rastede mit enen sachten slape, stont by hem een eerwerdich man ende hiet hem opheven des heilighen des heren uit der eerden: sprekende dattet ontemelyc weer, dat hy solde verborghen syn onder den ghemulle der eerden, die hiemel ende eerde verluchtet mitten schine synre heilicheit. Doen openbaerde hy desen visioen, *Huberto* doen bisscop was des selven stoels. Ende die sachte: dat men noch voert versueken solde den wille ons Heren. Wat sal ic segghen eens ende anderwerf syn versoecht drie daghe vaste; antwoerde was anxte, hope, soe mennighe tranen, so mennich gebet.

Ten lesten doen sy onder den eerden vonden hadden een heymelyc eerthuys, soe scheen dar een stadt vol alre vrouden, in welcker stonden siedelen op alle syden; dar in was alle chierheit ende scat der kerken van Tongheren, ende op enen hogheren graet die reliquien der heilighen.

Digitized by Google

Ende inden middel des costelicken marmor saghen sy een graf, inden welcken als sy meynden dat der heilighe lîcham des heilighen busscops begraven weer. Dar in tusschen woerden opghehaven die dingen die men dar vant. Ende mit onsprekelicker vrouden, ghemenct mit schreyen, worden sy gesat vor den altair; want het en was noch niet gheorloft dat men yet op den altair setten solde sonder dat offerande des heren, want het is die tafel des heren der scharen. Boven al soe verwonderden sy sich dat die heilighe cleider eghene guetsinghe of quaden roeke en hadde van ligghen so langhen tyts. Als dan der sarck opghedaen was, ende dat licham des heilighen niet vonden en wart, soe ommevinghe sy altesamen huylen ende mismoit, anxt ende dollicheit; want sy anxt hadden dat hon dieflich weer ghenomen. Die nacht brachten sy toe mit waken ende den dach mit vasten.

Des nachts dar navolghende als het was bi den hanen crayen, als alle andere diere der eerden ontbinden die sorghe den slape; soe hielden die van *Triecht* rait van den hoghen dinghen ende visitierden dat graff des oversten bedehuys; in welcken nochtans bis op dien tyt sy niet en wisten dat sinte Servaes van sinte Monulphus was verhaven. Als dan dat graff opghedaen was mit groter eerwerdicheit, soe quam haestelic dar uit roeck so groter sueticheit, dat hy verwan ongelyck seere die roeke alre salven of ghecrude. Doen hoeff men die hande op in den hiemele, die begheerten ende die beloeften worden gemenichfuldicht tot gode. Doen scheen dat heilige licham sinte Servacii gewonden in lynen ende in syden. Als dat doen afghedan was, soe hoeven sy op een gulden cruce van synre boerst ende van onder syne hoefde een voer ghespan van pueren gulde, inden welcken dat was van den holte des crucen ons Heren: aen synre rechter syden die pas-

Digitized by Google

toerlicke roide; op der andere syden den sylveren sloetel, des wonderlicken wercks, die hem voirmails ghegeven was tot Romen van sinte Peter: ende vele kistghen van blinckende missinck op beyden syden. Wat sal ic segghen van des bisscops cleyt dat mit gheenre verteerlicheit en was ghequetset. Oic hoeven sy op een syden cleyt dat dar ghebracht was in den daghe synre begravinghe miten handen der Engelen, staende dar by duysent cristen gheloevighe menschen, ende dat op hom vlitelicken gelacht was.

Als si dan van synen aenghesicht treckten dat doeck, so schein die gantse kerke recht of sy verlucht weere van der zonnen toe middage. Rectevoert groet verveernisse ende verwonderinghe ende calt bloet liep doer alle hon lede; sy vielen op haer knyen, sy sloeghen voer hair boerste, sy storten uit de tranen ende vervulde die stat mit roepen: »Vader leefstu noch; bestu noch niet ghe»storven; off eist dat dich heilighe eynde heeft ewech »ghenomen, brengstu dan nu niet toe die glorie der ghe»wariglier opverstentenisse."

Dar na vlitelicken den dooden aensiende, ende die handen begheerende toe samen doen, soe saghen sy dat die lede waren ghetransfiguriert ghelyc enen gloyende yser ende bernende colen. So wart dair anderwerf onverstentenisse ende mishopen. Mer één nam den selter ende riep mitten yersten verssen hem voercomende: »Heer stait op »wairomme slaep stu, staet op ende verdryff niet int eynde," welcke stemme doe die anderen vervolchden; so begonde der schyn verdraghelicke sich te vermynderen, ende alsoe wairt hy ten lesten opghehaven ende in een casse bynnen van sylver ende buyten van golde ghelacht. Hier in tusschen rukende als kaneel ende balsame gaff hy roke mennigherhande sueticheit ende ghesontheit. Als dit dan ghedaen wairt mit besloetenen doeren van bynnen, soe om-

Digitized by Google

mevinghe den tempel eynen schyn eens verveerlicken myrakels van buten, dat verveernisse ende grote vroude gaff, allen den gheene die dat saghen. Die ghedenckenisse deses voerscrevenre dinghen wordet jaerlicx hoechelick verhaven op den dach de ghenoemt is die VII ydus des maents Juny off braemaent.

Dit gheroechts deser dinghen quam tot Coninck Karle die seer van vlyticheit deser daet vervrouwet wart. Doen sat hy op, dat hi dat hoechtyt van paesschen des toecomenden meys dar na wolde holden te *Triecht*. Dat oic ghesciede ende inder vigilien der heilichster nacht, die alleweeghe bloyet van der vrouden der voerleedenre opverstentenisse Xti, ende oic van wardinghe des toecomenden richters. Als men gheloeft op die selve nacht, als men die lesse las, so worden gesont twe vrouwen voer den altair, een van den hover, die ander was een cropel; ende inden hospitale ene die gichtich was, ende oic een beseten van den vyant, die te voeren mit twee kettenen ghebonden was. Ende om dese wonder soe ontbonden, voele edelinghe hair gordele ende gaven sich dar inden deenste gods. Ende want der keyser dicke voele tyts volbracht sprekende of hoerende vroelicken van den love des heilighen Servacii, so wart dat boeck synre myraculen voer hem ghehaelt, dat si alle voer groet myrakel hielden.

(Van de Noormannen).

(Van Veldeken 1008—1053).

Mer na der henen vaert des gloriosen keysers Karle dat volck van *Denenmarcken*, mechtich van wapenen ende van moede groet, aenverdichden dat lant van Lotharien ende oic den tempel van *Triecht* die ryck hiet.

Mer van synen inganghe worden sy verboden als van

Digitized by Google

ene ghestorme. Doen clommen sy aen die hoecheit van beiden syden mit ledderen ende staken vuyr aen mit vlas ende mit stroe ende mit ander voetsel. Mer vele van hon worden verbrant vander wederslaen der vlammen. Voele van hon bleven hanghen vast aen die daken mitten handen als een spottelick wonder. Wie en solde des niet verstaen wat vrolicker spiegels die onselighen maicten doe mit haren handen den inwendighe burgheren. Ten lesten quamen sy tot hon selven ende gheloefden gheloeffenissen. Ende alsoe vander guedertierenheit gods ende van ghenaden des heilighen bisscops Servacii worden sy verloest.

(Van de volgende keizers).

Dar na doen Lotharius die coninck van Vrancryck hielde dat hoghetyt der ghebuerten ons heren toe *Coelne*, doen quam hoem intieghen hertoech Henrick van Sassen niet mit onghelicker glorien der riddere. Ende doen haer beider heer droch ende arch dachten, so veroitmoedichde sich willichlich der hertoch, want hy was des conincks neve ende droech hem dat sweert na heerlicken mit coninckliken cleyderen gheschiert. Ende als dat hoechtyt volbracht was, soe gaven sy giften onder een ander; ende sy deden den Coninck gheselscap tot aen dat water dat *Osnam* hiet. Der hertoech voerde des Gonincx sweert, ende syn soen Otto den schilt. Van welcken dienst der coninck beweecht waert ende gaff hem tot eenre gaven wat tusschen den Ryne ende *Osnam* ligghe (1). Ende doen vrouden sich die vranckrycschen dat sich de edelste onder ghegeven hadden van weghen der romere.

Hertoech Henrick vereynichde sich toe *Triecht* die riddere mit sacrament, dat is mit den eyde off gheloeften,

(1) Van Veldeken heeft in plaats van Osnam, die Mau.

Digitized by Google

want dat was doe eyne stadt alle man recht te gheven. Doen noemde hy die provincie die hy van den coninck ontfanghen hadde na den name des coninx *Lotharia*. Als dan Lotharius doot gheslaghen waert van den Vransoysen, soe hoerde dit hertoch Henrick ende waert hon groet vyant ende nam Lotharia mit ghewalt ende overleverden in die macht der Romer. Doen vervoerde hy die stole ende staff sinte Servaes in Sassen aendenckende dat hem syne saken ghinghen na synre begheerten overmits der hulpe van sinte Servaes, den hy sich stedelycken beval. Ende maicte hem in synre ghedenckenisse dar een vrouwen clooster ende der nonnen Regulen, by dat water *Boda* ghenamt, van groter schoenheit. Ende dat geluck alsoe voerwarts ende voerwaerts gaende, wart hy coninck in synre tyt. Daerna selichlic stervende, wart hy begraven eerlicken in die voergenoemde kerke.

Na den welcke als Otto syn soen tot enen Coninck ghecoeren wart, soe stont hy op mit vaderlicker doechden als een leeuwe uit sine nest, ende quam tot Romen ende maicte sich onderdenich die wederspenige; ende ghesan sich toe ordenieren eynen keyser; ende overvoerde alre yerst grotelyck dese eere des groten namen van den fransoysen toe den duytschen. Want die roemsche burghere willichlicken ordelden toe dese ere den duytschen hertoghen; ende sonderlinghen hertoch Heinricks soene; want den enen treckte syne edele cierheit ende die bloeme synre scoenre joncheit; den anderen die selicheit der stryden ende groetheit der rycdomen; den derden die vrolicheit synre redenen ende woerden ende wackerheit inden wapenen, ende claer werck synre macht. Ende ten lesten consentierden sy alte samen synen wille in allen dinghen toe vreden ende gheluck.

Digitized by Google

(Translatie der Relikwiën naar Quedlenburg).

(Van Veldeken 1196—1555).

Want dan des keysers moeder merckede, dat sy ende har sone van der eerweerdicheit sinte Servais voerginghen die hoechde des rechtes haere ghelicken ende die menschelicke macht, mit den welcken alle dinghen bedwongen werde, so aenhinck sy den keyser mit stediger bede, dat die eerwerdighe reliquien ende heyldome des voerscreven heilighen sinte Servaes ghedraghen wurden in *Sassen*, op dat sy sake hebben solden den dienst gods te vermeeren ende den naem des heilighen gods ende te visitieren die kerke, die hy hem ghebouwet hadde in Sassen. Dit bat sy ende verwerff, want het en was niet temelyc dat hair yet van den keyser gheweyghert woerde.

Doen eerde der milde coninck *Jhesus* alre coninceghen mit duysent doechden der teikenen die reliquien sinte Servaes, van soe groter werdicheit die dar bracht waren; ende altyt luyde songhen den hoghen loff gods bis in die wolken dat alle man hoerde. Darom spraken die van Sassen doe van groter vrouden: »Wy en weten den Heren niet toe tyen inder ontrouwe der ynicheit, ende Servacii en willen wy niet van ons laten". Doen wier onsprekelick mistroest ende onselicheit dien van *Triecht* toe, van daghe te daghe drie jaer lanc. Als dan op die ghesette tyt dat volck des lants solde gaen toe den hoghetyt; ende sy te voele seer ontbonden den orloff der sekerheit of vryheit ende sat waren van spysen ende van dranc; ende doen sy dan moede waren van spele ende dranck des heiligen daichs; des nachts dar na als die van *Cuitilinborch* sliepen mit swaren slape begraven, doen ghinghen die uitvercoren ondersucker van *Triecht* in der kerke, hebbende bequamelicke stonde, ende namen die archa der heiligher asschen

Digitized by Google

van den altair ; ende sneden die seele van den clocken ende sloeten die doeren ende ghinghen ewech ende ontquamen.

Als doen der dach op ghinc, so worden die van Sassen wakende, ende mercten dat sy vonden haren scaden. Doen ordineerden sy, mer toe vergeefs, na te volghen ende dat men se solden vanghen.

In den dat dat heilighe licham tot sinen iersten stoel mitter hulpen Gods wederbracht was boven ghelove ende begheerte der van Sassen, soe riep alle man: »Ghebenedyt is hy die dar compt in den naem des heren". Ende doen quam alsoe grote overvloedicheit der ghesontheit, dat die stomme spraken, de dat water gheladen hadden worden droeghe tot honre salicheit, die beseten waren van den vyant wairt verledicht, die douve hoerden, die blinde ontfingen haer liecht, ende die stemme sloech weder die sterren der sprekender luyde: God is comen in dit castele.

Alsdan die lichame quam in den tempel van *Triecht* op den dach die heitet *die VII ydus Junii*, soe woerden die kertsen van den wanden ende van den cronen ende de kertsen der gheenre die dar bistonden, mit wonderlicker mellicheit van godlicker ghewalt ontfinckt. Doen clommen die boden op den stoel, die dar te samen quamen ende sachten wat groter dinghen dat hon god ghedaen hadde in den weghe; ende hadse bescermet overmits den suyll der wolken van den vervolghenden vyanden; ende spraken mit gherecten handen in den hiemel: »Heer en waerstu »niet een leytsman in dynre barmherticheit denen volck »dat tu vercoren heves: Heer en hebstu niet ghedragen »in dynre stercheit dinen heiligen tot dynre heiligher »woninghen".

Doen clommen op die van Sassen ende worden tornich bedroeftheit behielde die inwonres van Boda. Doen worden verstoert die princhen des saels, bevinghe behielt die

Digitized by Google

raetsluyde der keyserinnen. Alle die luyde vriende ende maghe der nonnen syn ghewoerden onbeweeghelyc als een steyn, bis dat dine bode overginghen, die du here ghesant haddes, totter heiligher wedervoeringhen.

Dar na, nae doide des jonghen Otten die sone was des Otten die in Calabria streyt mit den Grieken voer der verkiesinghen des nacomenden princhen, so wart dat ryck seer confuys.

EXEMPEL.

(Van keizer Hendrik te Goslar).

(Van Veldeken 2050—2235).

Der tweede *Henricus* der roemsche coninck, van moede ende van doechden groet ende van lyflicker scoenheit heerlick, plach te spreken, dat hy dicke versocht hadde mit ghetale mit vrede ende mit stryde die hulpe sinte Servaes; verkiesende tot den iersten syne patroene; wolde dat dat cloester ghenamt *Goslarianum*, dat van synen gebode ghebouwet was ghewyt worde in die eer der Apostelen Symon ende Judas ende sinte Servaes, den welcken wie wale he niet en was onder der werdicheit der twelf apostelen nochtan en becande hy hem niet nedere van edelheit der wercken. Tot wes glorien der ynnicheit te vermeeren, na eenre ende andere boetscap, quam hy selver tot Triecht omme heyldom des selven heilighen vaders sinte Servaes.

Ten lesten als hy ontfaen hadde ende vercreghen dat hy begheerde, soe reet hy wederomme vrolich tot *Goslaria*. Doen dede hy dair maken een gulden hoeft, dat ghenoechlyc te sien was, op dat die ghedechtenis des heilighen mans Servacii vaster den ongheleerden herten inghedruct mochte werden. Soe wart dat golt gheworpen in dat vuyr

Digitized by Google

ende dat dair uit quam wart ghelyct bis op den naghel. Ende doent ghetoent wart den keyser doen mishaechdet hem. Want die edele steyne die der oghen ghelickenisse droeghen waren seer onghelyck. Doen dede die coninclicke moedicheit ende torne vanghen die meysters als bedrieghers, ende sat sy in den kerker van die wrake. Want sy sich vermeeten hadden, dat niemant die dor leeft beter en conde of en mochte dan sy, mitter const des hamers werken. Mer opdat die grote devocie des groten conincs niet mit onsculdighen bloide bevlect en wurde, soe stonde den coninc by in synen slape des selven nachts der milde Servacius, ende hiet hem die ghevanghen uit laten. Voert meer so bewysde hy sich guedertierlyck aendechtich alle der dinghen die der keyser in syne eer over al ghemaict hadde, ende sprac voert tot hem: »Sone en merckstu nu »niet myn aenghesicht dat du lief heves, en eist niet dat »selve aenghesicht ende ghelickerwys, dat in dat golt »ghemaict is, dat welcke dat sich nu toent, also en hadde »niet anders dan God wolde die hant der meister dat »werck ghemaict".

Doen wart die keyser wakende ende ervrouwet ende hiet voer sich brenghen dat werck ende die meisteren. Doen hadden die goltsmede liever gheleden allen anxte, dan dat werck ende dat torninghe ansichte des keysers te sien. Mer willichlic gaf hy hon ghenade, want der keyser becande, dat dar egheen onghelickenis en weer des gulden hoefdes ende der personen de hem in den ghesichte aenghespraken hadde. Doen beduyde der coninck sinen vrienden, die visione na hare wys des sy al te samen God loefde. Alsoe voert sprack men eerlick in des conincs sale ende in den meret, dat der keyser Henrick wierdich weer woerden der visitacien des heilighen Servacii. Darna als hy ginc in coninclicker wys doer den Vrythoeff, ende alle

Digitized by Google

dat volck van mennigherhande kunne ende alderdom loependę quam totter kerken; so wart dat gulden anghesicht bielde, mit des keysers hant gode op den altair mit gaven ende begheerten, duysent duysentich geoffert, mit groter vrouden der clercken ende der ridderscap. Doen ginc uit een ghebodt van keiser Henrick, dat men die gheistelicheit der eerwerdicheit sinte Servais mitter hoechster ynnicheit ewelick solde halden in den mart van Gosloir.

(*Van de wijding eener kleine kerk*).

(Van Veldeken 2235—2324).

Noch tot des selves keyser tyden inden velden die onder gheleghen is naest den lande van Vrancryck, was van alts ghebouwet een kerksken der ghedenkenisse van sinte Servais; mer sy hadde selden toeganck. Want off sy ghewyet weer off niet dar aen twivelden die nacoemelinghe der menschen van scolt der vergetelheit. Nochtan eens des iaers op sinte Servaes hoechtyt, hadden die ghebuer luyde ghewoenheit de stat te visitieren. Soe gevielt op een tyt dat twe vrouwen des ghelycx na den anderen luyden dar quamen onder der missen, die alle har cleyder ende hoeft ende hande waren besprenct mit bloede. Als hon dan ghevraecht wairt by welcken saken dat grote wonder gheschiet waer, so antwoerden sy en spraken: »Och ley»der doe ander luyde nu ter kerken ghinghen oeffenden »wy onrustelyc dat wevende werc, ende doen droepe »haestelic een yegelyc vadem des webs dit wonder dat »ghi nu siet." Doen sande men haestelic dar ende dat webbe wart bracht. Doen sach men dar gruwelicke vloeden des bloets. Doen gaf men den vrouwen gelt, ende galt die webben ende hingen se voer der kerke doere, ghegheven op den vierdach die dar na ghesat wart toe

Digitized by Google

eren mennich iaer. Des anderen daichs doen hiel dat bloit op van den rynnen. Nochtan bleef dat webbe dar hanghen mennighen tyt. Ende also en hadde men voert meer eghenen twivel van der wyinghe der kerken dan dattet al weer; soe wie wail dat dat volc voermails iaerliex ende twivelicken die stat eerden.

Servacius is een bedrueft naem synen versmeder, een ordel den sculdighen off misdedighen, een blixem den berghen, een onweder der scepen. Mer o heilighe Servati, weest wederom vrolick dinen bidder, een bisscop dinen boden. Antwoerden: Den begheren ende ghedachten eens yeghelicken menscen na godlicker wyse.

EXEMPEL.

(*Van eene non van Quedlenburg*).

Als men seit soe was een nonne van Cuitelinborch van den lande van Metz verleyt, ende van danne ghebracht te wintertyts eens saterdachs tot *Triecht*. Ende wart ghelaten voer die doere vander kerken des heilighen sinte Servaes, eens avonts, doe noch wenich daichs over bleeff. Ende die doere des tempels toe was. Ende die manne die sy dar ghebracht hadden, die hadden te scaffen in den merct ende niet sonder droech. Dat wyf stonde langhe ende cloppede allet meer ende meer voer die doer ende riep seere. Ende na voele tranen sach sy die doere op doen, die te voeren ghesloten was. Doen bereyde sy sich ende ghinc voert, wie wale dat sy niemant en sach toe te comen, of dar in teghenwoerdich wesende. Ende sy ghinc in die crocht ten westen wert, ende des selven ghelycs ghinc sy voer die besloeten doere; mer van Gods ghewalt wart sy opghedaen ende quam in dat heymelicke bedehuys sinte Servaes. Als sy dair lach in haren ghebede,

Digitized by Google

so wart sy ontslapen enen salighen slaep. Want der heilighe Servacius stont by haer openbairlyc ende openbaerde hair allen droech hare bedriegher.

Tusschen dit so quam der coster der kerken ende vant die doere open ende die vrouwe dar binnen. Doen wart hi mit anxte bevanghen ende mit wonder. Doen sy dat vernam doen sprac sy: »Heer vader en werdet niet ver»veert", ende sacht hem voert na een ander alle dat quade dat sy gheleden hadde, ende dat sy vernomen hadde dat men hair noch doen wolde. Als sy dit ghesacht hadde, soe schroe sy seer ende dancte Xto die hair doer die besloeten doer gheleyt hadde. Doen quamen die jonghen van den mercten ende wolden dat sy gheringhe mit hon ghinghe. Mer sy woldes niet doen. Doen vraichden sy die sake, doen vertelde si hon die hystorie haers bedroechs ende verederyen. Si vraichden hair wie sy dat wyste. Si antwerde dat hair een alt man gheopenbairt hadde, des welcken scoenheit ende ghenade sy ny ghesien en hadde: die haer vraichde, wat die scike weer haers weechs: »Ende doen »ic niet en wyste, sprac sy, wat ic hem antwerden solde: »doen beduyde hi my ure herte ende dreychde my dat ic »uch niet voert en volchde." Doen woerden die sondighen seer verscheemt ende pestilenten, ende namen mit sich wat die vrouwe mit hair bracht hadde, ende ghinghen te hant ewech. Doen troesten die brueder der kerken, dat bedruefde wyf, bis dat sy vercreech die boetscap hare begeerten. Verheffende die grote wercken des ghenen mit werdighen love de so grote myracule deyt overmits Servacium sinen knecht.

Nu beteemt sich oic wail hier na te spreken wie die heilighe *Servacius* den inwendighen van Triecht gheweest is, die so ghenedich gheweest is den uitwendighen.

Digitized by Google

EXEMPEL.

(Van een ridder uit Brabant van de dood verwekt).

(Van Veldeken 2325—2587).

Een ridder uit Brabant, edel van gheslechte, van quaden ende van cleynen synnen, breit ende sterck van licham, alle recht ende onrecht achde hy cleyn, tusschen heilich ende onheilich achtede hy cleyn onderscheit: den zedighen ende sachtmoedighen was hy alre quaitste. Het gheviel eens daichs dat dese ridder grymmende tornich wart in middel des volckx. Soe wart die hant gods ghesweert over hem ende viel mit haestighen valle neder voer voele luyde die dat aensaghen ende was doot. Doen omme vinghe wonder ende anxte, alle die dar teghenwoerdich waren niet onbillick. Ende doen wart hy thuys ghedraghen van den vrienden ende des anderen daichs te grave. Onder des dat hy op der baren ghedraghen wart gestrect ende bedect, so gaff der doide een teyken van sich, hy ruerde syn leede; hy warp dat decsel van sich mitten handen, hy sat in midden op die baer, hy kierde syn ogen ende syn aenghesicht omme, ende als verwonderende sach hy aen dat volck dat hem volchde. Altehans so was dair anxte ende verwonderinghe onder den volcke: een deyl liep ewech, een deyl seghenden sich mit den cruce, die ander van verveernisse vielen op har knyen; eens deyls van stercken gheloeve gingen dair by. Doen dat die ghene saghen, die die baere droghen op der scolderen, dat sich die doede oprichte, so woerden sy bevanghen mit anxte ende bleyck als doiden. Sy riepen of sy onwyslyck vuyr aengetast hedden, ende of sy op enen drake onder den grave ghetreden hadden. Sy liepen onder hon ewech. Die ierst verre ghevlouwen waren nauwelick bleven sy ten

Digitized by Google

lesten staen ende luysterden van verrens toesamen, recht als verdachte menschen omme nuwicheit des wonders. Alsdan der ghene die weder levendich worden was, alle dinck dat gheschiet was sach ende verstont, soe knoepde hy syn vingher toesamen, hy sloech syn borst, hy versuchte swaerlyc. Daerna richtede hy sich op syne voete; hy ginc, hy sprac. Doen riepse weder die begheerlicheit der curiosicheit die die verveernisse verdreven hadde. Doen ginghen sy omme hem staen ende vraichten hem off hy waerlyc ghestorven waer, ende waer hy gheweest weer ende wat hy ghesien hadde. Ten lesten als hy sich versan, doen sprac hy: »Ghisteren dat eerste doen ic mit »oghen ende mit herten die bitter nacht onderghinc, doen »ginc uit desen lichaem als uit enen kerker, ende recht of »ic mynen leeden die cleyder uit ghedaen hedde, ende »sach mich haestelick enen bloeten geist. Doen verstonde »ic onselich ten lesten dat ic mit duvelschen droch bedro»ghen was; doen becande ic spade alle myn sonden die »ic ghedaen hadde: noch ic en bracht my niet mitter »rechter, weghen myn cleyne verdienst, dor den weech »der rechtverdigher totten steden ende raden der onscul»digher zielen; mer hy nam my doer den weech der »sonderen totten steden der pynen, die duvele mich alle »drivende. Wie mach nu uitspreken dat menigherlye ver»veernisse, die onmenschelicheit; of ghelouven die on»bermhertige stonden, der pynen der helscher gheselscap, »der swervelicker vlammen ende des haerden voerst. Na »ontellicker pynen ende onsprekelicker droeffenis, waert »ic doen anderwerff in die loch ghehaven, dair leyt ic »oic die brande der mechtigher der locht verveerlyc. Dar »wart ic in een groet vuyr gheworpen, verbrant ende tot »asschen verteert, ende te ghestubbe ghewreven als mich »voerwaer dochte. Mit desen voerspele der helscher pinen,

Digitized by Google

»recht als te vergeefs wart ic ghemoyet. Dair na voer een »beghin eens anderen quaets wart ic om verhoert te wer- »den ghetrect voer den verveerlicken richterstoel Xti. Och »leyder der armer gheselscap der onsaligher die nu niet »en verdienen die genade Gods. Mer wat vertelle ic nu »dit te vergeefs, machschien den sommighen is dit scede- »lyc want vertreck ict nu langher. Waerom en segghen »ic niet wat vanden dingen die dese tyt behoeft. Ick sweer »bi den hiemelschen liecht ende by den leven der zielen, »dat die enghelen weten die dinghen die wy doen. Ik »besorghe dat ic mit onghelouflicken woerden, ontrecken »sal den ghelouven der wairheit ende uch te vermeeren »die sonde des onghelouven, of ghi uch niet en bekiert: »Ik segghe dat niemant diet besoecht heeft te vollen en »can ghedencken, die vroude der gueder menschen, ende »die pyne der onsaligher die nacomender werlt."

Doen worden die dar bistonden meer ontfenct ende vraichde ernstelicker alle poenten ende gheloefden ynnicheit des gheloeven ende deylachticheit der bekieringhe.

Doen vervolchde hy voert aen syn woert, ontsiende ende riep God aen mit bevenden herten ende sprac. »Ik waert »voertbracht, ic waert beclaicht, ic wart ondersocht, ick »wart verwonnen, ic wart verdoempt, ic wart uit ghowor- »pen. Die duvele al bereit voer der poerten waerden mynre, »in ghesteltenisse der ghieren, dat sy wolden trecken den »sondere ter diepere helle. Ic sach ic ghebrack, ic twi- »velde mit groten anxte. Ten lesten mistroeste, die noet »der artikels is altois allen menschen aen te dencken. Ic »waert gheheyscht reden te gheven voer dat alre mynste »deel mynre ghedachten ende woerdt, die niet en konde »die grote sonden verwinnen. Alle myn hope weer ver- »varen inden helschen rouck, het en weer dat die heilighe »Servacius van synre sonderlingher verdienst ende myl-

Digitized by Google

»dicheit voer die voete des richters hedde ghevallen voer »mich, ende behielt mich dat leven, niet allene dat geys- »telyc mer oic dit tytlicke, ende lyfflicke, ende lancheit »der daghe, niet omme lust, mer allene seven jaer voer »penitencie. Doen kierde hy sich tot my ende sprac: »Soen weest ghetroest ende ghedenct alletois des anxtes; »ende dit en lait uit dinen herten niet comen noch ghe- »bodt, noch vloedinghe der wateren, noch die blinckende »sweerde der strydender schaer afsnydende in den doot, »alle dat hem integhen comst, niet dat verveernisse des »blixems, niet dat vuyr dat alle dinck verteert; gheen »liefde gheen bedruffenisse, gheen doot noch die onghe- »storme, verveernisse des meers verveerlicker dan alle »dode". Voert aen die heilighe man die groet is van ghe- »ruechte der guedertierenheit ende noch groter van heili- »ghen wercken, recte uit syn heilsame hant ende roerde »mich, de by nae was een cleyne voncke. Altehant doen »hy mich niet synre heiligher hant aentastede so lesschede »die hytte des heiten brants. Oic soe bedecte hy all myn »lictecken ende wederbracht in my den geist in mynen »lichaem, al dar ic was van calde dode ende stiven leden. »Wies aenschyn van recht billiclicken nummermeer uit »onse herten en sal comen. Want ic so grote guedertie- »renheit ende macht in hem hebbe bevonden: Mer god »altyt toe eeren ende tontsien ende synen wille alle weghe »na te volgen. Ghy moecht meer leeren in anderen din- »ghen, ic ben nu een bereyt ghetuych der helscher on- »selicheit; ende wie wale dat my de nature ghemaict heeft »onselich, nochtan en sal mich die waerheit niet bestra- »ven eenen loeghenen. Die uren vergaen ende die daghe, »die maenden ende die yaren ende myn verlenghenisse »weder toe varen totten verveerlicker richter stoel wordet »gekurt. Nochtan hevet nu dat grote hopen der selicheit

Digitized by Google

»gheslaghen myn hertte. Ende oic dat aenghesicht myns »heilighen patroens Servacii, hevet my in ghedruct syne »bernende mynne, dat ic sinen name lief moet hebben »ende syn graff visitieren sal."

Als hy dit ghesproken hadde, so ginc he tot *Triecht*, ende voele luyde die dat hoerden volchden hem mit ghelicker devocien. Dar dancte hy Gode seer ende den hiemelschen hulper. Ende voert ander kerken overal omgaende, brachte hy voert vrocht der penitencien. Na den tyt ende termyn hem verleent van gode wart hy vroelick cranck, ende alsoe als die heilighen altoes lief hebben die puere herten, doen openbaerde hem doe van gueder consciencien syn heilich burghe Servacio. Doen dan syn licham weder viele in die vier elementen dar hy af comen was; soe voer syne heilighe ziele, die ghescapen was na den bielde der heiligher drievoldicheit mit sinte Servais, die hem in synre noet te hulpen comen was, vroelick totter vergaderinghen der rechtverdigher.

EXEMPEL.

(Van eenen priester aan den Rijn).

In den over des Rynts, op ten berghe, niet verre van der stadt van Coelne, woende een priester van groten heilighen leven. Dese was ghewoenlyc byna alle nacht te waken in psalmen ende in anderen godlicken love, ende des morghens te celebrieren die heilicheit des godlicken lydens, ende celebrierende sich selven te offeren een levende ende ghewaer hostie den almechtighen Gode. Hierom soe behaichde hy den volcke lanck ende breyt, dar alom wonende ende den oversten beyde van clercken ende van luyden: ende als hy opten berghe was so gaff hy sich in alre wys tot godlicken dinghen; ende als hy dair af quam,

Digitized by Google

so was hy ghenędich allen crancken ende sieken, aendachtich der godlicker ghewoenheit; so sochte hy alletois die nederste dinghen, opdat die crancken ende onmechtighen niet en arbieden. Dese priester spysde die armen, hy visitierde de crancken; ende deser ghelic doende, was hy ghewoerden allen menschen allen dinck. Oic visitierde hi stadelyc die kerken ende ghedachte der heilighen ende sonderlinghen sinte Servaes te *Triecht*. Mer eens daichs als hy nae ghewoenlicker wys gheclommen was opten berch, so begonde hy swaerlyc cranck te werden. Tehant riep te samen sine maghe ende vriende, et allet wat hy hadde gaff hy hon mit synre eyghenre hant ende vermaendese die hiemelsche dinghen lieff te hebben, die eertsche dinghen te versmaden. Doen sach hy haestelyck den persone sinte Servaes by hem syn, ende sprac dese woerde: »Ver»vrouwet uch mit mych alreliefste broeder, want wat ic »alle weghe begheert heb dat sien ick nu." Ende kierde sich tot hem ende sprac dat syt allen hoerden: »Heilighe »vader Servati nemet minen geist". Ende op die selve ure, sliep hy in den Heren. Doen loeide sy God ende den heilighen Servacium, alle die dair by waren waerlicken wetende dat hy weere behalden overmits hem.

EXEMPEL.

(*Van eene non te Nivelles genaamd Oda*).

(Hendrik van Veldeken 2588—2883).

Men seget dat inden lande, ghenamt *Lotharia*, is een edel ende coninclicke stat; want die coninclicke dochter sinte Gertruyt mit die teghenwoerdicheit haers heilighen lichams ziert sy ende edelt die voerscreven stat, ende mit haren gloriosen verdienst ende ghebode verwaert, ende overmits die barmherticheit gods sal bewaren in ewicheit.

Digitized by Google

In der selver stadt was ene vergaderinghe der vrouwen, van edelheit des gheslechts van eerbairheit der seden ende van alre kunne groten ende eerbaren doechden. Onder welcken ene was *Oda* ghenamt, van haren alderen gheschiert mit alre godlicker ende menschelicker const. Haers ghelycx in vasten, in ghebede, in wake en was dar niet. Si hadden se alle lief, sy eerden se als ene moeder, als ene suster, als ene dochter. Dese hadde enen jonghen broeder, mer leyder van egeynre beraicheit, van gheenre eerbaerheit, off myldicheit: van den welcken dat der Heer spreect doer den propheten: »Sy sullen hoer daghe niet »deylen." Het gheviel dat hy, voer der bloemen synre ioecht, voer den wech alre eerden. Ende wie wale dat dat was een droeffenis der gantser maechscap, nochtan so waest der suster een meere droefheit ende schreyen dar omme want sy wiste dat David spreect: »Die Heer reghent op den sonder sterck vuyr ende swevel, ende die geist der tempeesten is deyl haers kelchs." Darom en hielt si nummermeer op van schreyn voer sine sonden ende te bidden.

Ende daromme soe ghesciede dat hy vander voersienicheit Gods sich vertoende synre suster op ene nacht, doen si halt sliep en halff wakede: den welcken sy vlitelicken aensach ende sprac: »Bistu myn broeder oft een vreemde". — »Ic ben dyn broeder sprac he lieve suster." Doen sprac sy: »Brueder wi eist mit dy." — Hy sprac: »Het is guet". — Sy vraichde: »Wie iest guet? Eist als ic waerlyc gheloeve nummermeer wail." — Doen sprac hy: »Sinte Servaes heeft my dat vercreghen". — Sy vraichde: »Wairomme heeft hy dat ghedaen"? Die broeder antwoerde: »Want ic nu toe den deerden mail barvoet, ende hadde »een haren cleyt aen, ben gecomen tot synen grave ende »hebben gheeert na mynre wys; ende darom niet alleen

Digitized by Google

»my, mer alle die gheene die dar comen werden ghetroest »mit ewicher vrouden: hy troest voerwaer hy troest, als »hem onse heer Jesus Xtus tot Romen in den rade der »heilighen gheloeft heeft. Dese gave synre barmherticheit »ontfinghen ierstwerven die van *Tongheren* in der zielen »alre meist, ende oic alle die werlt, ende ic hon allen »onghelyc ben. Ic bidde dy suster, hoer dat ic segghen »sal, hoere opdat dyn hopen te vaster in hem sy, een »wonderlyc dinch ende nauwe gheloufly c. Na dien dat ic »den mensche uit dede, leyder so wart ick ghegeven den »duvelen. In dat middel van hon wart ic ghetrect ende »ghereten als een scaepken onder de wolven, mit sweegel »ende peeck wart ic verbrant, ghelyc den ghevallen en»gelen. Ick wart bi na ghebrant tot asschen ende tot »pulver. Doen wart ic mit haesticheit ghevoert onder voele »duysent voer die mueren eenre stat; van bynnen baden »sy hulpe, want van buyten en conde sy ghene crigen. »Doen quamen dar die boese gheiste; dar was wy schreyen »ende groet gheruechte langhen tyt. Darna woerden die »poerten der stat opghedaen. Dar quam een man uit scoen »van lancheit ende alsoe schoen, welcs aenghesichte scheyn »ons als die sonne, ende riepse alle mit namen, die by »syn graff toe *Triecht* hadden gheweest. Ende mit alre »guetertierenheit leyde hy se in. Ende doen die anderen »mit ghewalt wolden in dringhen, doen wart die poerte »ghesloten; mer wyr mit willen des richters ende mit »hulpen des heilighen Servacii syn wy ghesat in bescou»winghen synre glorien, dar die engele ende archangele »ende alle hiemelsche heer sich vervrouwen ende verbly»den sonder opholden, dair wi gheenre salicheit noch »ghenaden ghebreeck en hebben. Suster wat groter sali»cheit eest te bescouwen dat onbegripelicke aensichte Gods,

Digitized by Google

»in den welcken die engelen begheren te scouwen, ende »in welcken alle heilighen sich ervrouwen. Die heeft dat »voerwair becant, die sprac: Dat oghe en hadde ghesien, »noch dat ore ghehoert, noch het en is niet comen in »des menschen herte, dat God bereit heeft den ghenen die »hem minnen. Dat te besueken en vermaent der apostel »niet te vergeefs spreken: »Ic meyne dat die lyden deser »tyt niet werdich en synt totter toecoemenden glorien die »in ons gheopenbaert werden." Dat guet dair die heilighe »Servacius meer over anderen luyden ghearbeit heeft te »vercrighen ende te hebben; soe heeft hy oic meere gaven »van ghenaden des heren, alst schynt huyden daichs tont»fanghen.

»Doen antwoerde syn suster: »Eist also als du segghes, »wat was dy noet anderwerff te comen totter onselicheit »ende armoet deser werlt te visitieren dese onsuvere lant»scap"? — Hy sprack: Opdat ic dy segghen solde, dattu »balde salt sceyden van den lichame; ende swaerlick oft »nommer, dan overmits sinte Servais en saltu vinden dat »tu suekes". — Alsdan die suster wakende waert, soe stonde sy op ende dancte gode. Ende soe sy sekerre was vanden visione, soe sy sekerlicker werckede in allen dinghen; ende nadien dat sy driewerven wedercomen was van den grave des heilighen vaders, soe voer sy van den lichaem vroelick op haren ghesatten tyt, allen menschen latende een zekere hopen ende grote betrouwen in hem. O wonderlyc ende onsprekelycke ghenade ons ghesontmekers, want wie wail een groet afgront is ghevesticht tusschen levende ende doden, nochtan so troesten die zielen der gueder menschen ende visitieren haer vriende tot synre ewigher benedictien. Ghelyc dat onse Heer Ihesus Xps sich operbaerde sinte Mertyn, doen hy noch niet ghedoept en

Digitized by Google

was in den convent der engele toenende hem dat cleyt dat hy des daichs te voeren hem ghegeven hadde.

EXEMPEL.

(*Van eenen razenden man te Maastricht.*)

Een vreemde man te Triecht gheheiten David, wart ghequelt mit eenre crancker raseryen in den daghe des lydens ons heeren. Wairomme sal ic nu noemen dat grynen, dat roepen, dat loupen, dat wonde slaghe, die hy onsynnich dede den burgeren. Wie wail dese raserie niet onghelyc en was denen die legio heit, dat is VI^{m} VI^{c} ende LXVI der vyande in hem hadde. Ende oic soe overviel hy dick die Canonicken die dair waicken in den tempel, ende soe seer, dat hi op die vigilie des heilighen paeschavont die doere der kerken op brack ende mitten water der heiligher doupen sich onsynnich begoit. Als hy doen uit gheworpen was, so bleif hy ligghen voer der doeren mit groten grymmighen torne. Doen dan die canoniche ende dat volck toe samen quamen te metten, omme den heer te loven, soe hadden sy groten anxte, dat hy mit haestelicken roepen ende mit anxtelicken oploupen bevlecken solde die guede meyninghen der vergaderinghen der godlicker gheistelicheit. Mer die hiemelsche ghenade ordenierde dat anders, want hon wart gheboetscapt dat hy leghe mit rastelicken slape ghestilt voer der doeren. Een wenich dairna wart hy ontwakende mit ghesonden houfde. Doen verwonderden si sich seer, wair hi die wile gheweest weer. Als hy ghevraecht wert wair hy gheweest hadde, doen antwoerde hy: »In deser middernacht, soe quam een alt man scoenre »dan die sterren uit deser kerken ende nam my en lacht »my neder op die eerde, ende teykende al myn leden »mitten teyken des heilighen crucen ende sprac: »Danck

Digitized by Google

»den heilighen Servaes, want overmits hem heeft dy die heer dyn leven weder gheheven".

Hier quamen nu voil myraculen te spreken van sinte Servais, die die godlicke ghenade sonder opholden bis huyden deyt overmits hem. Ende wanttet te voel lanc worde die te vertellen, so lait ons loven die guetheid Gods, dair alle guet aff compt. Den sy loff ende eer in ewicheit. Amen.

Digitized by Google

HET MEMORIEBOEK

VAN HET

voormalige kapittel van den H. Geest

TE ROERMOND.

Het kapittel, waarvan wij thans het memorieboek of *liber anniversariorum*, zoo als de titel luidt, in het licht geven, had zich in de tweede helft der IXe eeuw uit Utrecht te St. Odiliënberg (destijds St. Petersberg genaamd) gevestigd.

Dit was geschied ten gevolge van eenen inval der Noormannen, die, na Utrecht in 857 belegerd en ingenomen te hebben, de St. Martinuskerk aldaar geheel verwoest en een gedeelte harer kanoniken gedood hadden. Hungerus, destijds bisschop van Utrecht, had zich met groote moeite en slechts van eenige zijner kanoniken vergezeld door de vlugt kunnen redden en zich naar Lotharius II begeven, die toen in de Benedictijner abdij te Prüm, waarin zijn vader, keizer Lotharius overleden was, vertoefde. Deze vorst, innig bewogen met het lot van de Utrechtsche kerk en haren kerkvoogd, gaf gaarne gehoor aan de klachten van Hungerus, die door Guntharius, bisschop van Keulen en hofkapelaan ondersteund werden en schonk hem bij diploma gedagteekend op 2 Januarij 858 het ter eere van den H. Petrus gebouwde klooster Berg, in de Maasgouw bij de rivier de Roer gelegen, waarin hij met zijne

Digitized by Google

overgeblevene kanoniken troost en veiligheid zoude vinden (1).

Alhoewel dit domkapittel, eenige jaren later toen de tijden rustiger waren geworden naar Utrecht terugkeerde, zoo bleef echter te Odiliënberg een seculier kapittel gevestigd, dat uit zeven kanoniken bestond en door een proost bestuurd werd, dien de bisschop van Utrecht uit zijn domkapittel benoemde. Daar deze proost niet verpligt was de H. Orden te ontvangen of zijn verblijf te Odiliënberg te vestigen, liet hij zich door eenen vice-proost vervangen, dien hij uit de kanoniken van Odiliënberg benoemde (2).

Over de lotgevallen dezer kanoniken sedert hunne vestiging in die toen veelal onbebouwde en weinig bevolkte streek zijn ons geene bijzonderheden bekend, aangezien de oorkonden, die daarvan getuigenis konden geven, hun in het jaar 1241 ontroofd werden (3). Nagenoeg vijf eeuwen konden zij zich aldaar in stille afzondering van het gewoel der wereld in rust en vrede aan hunne godsdienstige oefeningen wijden, toen in Gelderland de burgertwisten uitbraken, die in de geschiedenis onder den naam van den strijd der Hekerens en Bronkhorsten bekend zooveel rampspoed en ellende over Gelderland uitstortten.

---

(1) SLOET, *Oorkondenboek der graafschappen Gelre en Zutfen*, bladz. 49.

(2) Zie M. WILLEMSEN, *De kerk van de HH. Wiro, Plechelmus en Otgerus te Odiliënberg*, in den provincialen almanak van Limburg, jaargang 1881, bladz. 193. Vergel. ook ALB. WOLTERS, *De HH. Wiro, Plechelmus en Otgerus*, bladz. 66

(3) Op de eerste bladzijde van een renteregister, van het kapittel afkomstig en in het archief van Roermond aanwezig, staat: »Fures et latrones, qui nocturno tempore per quandam fenestram ad vestibulum stantem furtim intraverunt, et omnia previlegia, litterasque sigillatas capituli cum calicibus, ornamentis et clenodiis ecclesiæ violenter abstulerunt. Actum hoc anno 1241."

Digitized by Google

De hoofden dezer twee der aanzienlijkste geslachten van Gelderland hadden reeds vroeger en wel bij gelegenheid der onlusten, die door de verkiezing van eenen nieuwen bisschop van Utrecht, na het overlijden van Jan van Diest, ontstaan waren, gewapend tegenover elkander gestaan: de een als verklaard vijand van Jan van Arkel, die in 1342 tot bisschop was gewijd geworden, de ander als zijn magtige hulp. De beide op elkander naijverige geslachten waren door deze buitenlandsche zaak vijandig geworden en er was na het nederleggen der wapenen een zekere wrok blijven heerschen, die weldra tot eenen onverzoenlijken haat was overgegaan. Hertog Reinald III, die in 1343 na den dood zijns vaders den hertogszetel onder de voogdij zijner moeder aanvaard had, sloot zich, in stede van beide partijen te bedwingen, bij die der Hekerens aan en begunstigde haar zelfs ten koste der Bronkhorsten; daardoor waren deze laatsten wel genoodzaakt zich van hem te verwijderen en de zijde van den heerschzuchtigen Eduard, broeder des hertogs, te kiezen, zoodat weldra de beide geslachten elk met eenen aanhang en een der beide broeders aan het hoofd tegenover elkander stonden en eenen hevigen en bitteren oorlog voerden; deze vijandelijkheden duurden met korte tusschenpoozen van verademing tot in 1361 voort, toen eindelijk den 25sten Mei van dat jaar het bij Tiel tot een beslissend treffen kwam, waarbij Eduard eene volkomen overwinning behaalde. Reinald viel als gevangene zijnen broeder in handen en werd, nadat hij volledigen afstand van de heerschappij gedaan had, eerst te Rozendaal en vijf jaren later op het slot Nijenbeek in verzekerde bewaring gesteld (1).

---

(1) Zie Is. An. Nijhoff, *Gedenkwaardigheden uit de geschiedenis van Gelderland*, II bladz. XXXIX, volgg.

Digitized by Google

De jammerlijke toestand waarin het gewest door deze langdurige burgertwisten geraakt was is onbeschrijfelijk; de velden bleven woest en ledig liggen, rust en veiligheid waren nergens meer te vinden, terwijl uitgeplunderde steden en afgebrande dorpen de getuigenis aflegden van de drift, waarmede de partijen getracht hadden elkander te vernielen.

Dat de weerlooze kanoniken gedurende dit rampzalig tijdperk in het woest en boschrijk oord hunner vestiging insgelijks vele wederwaardigheden moesten ondervinden laat zich ligt begrijpen; wij vonden door henzelven dan ook opgeteekend dat zij aanhoudend aan geweld, afpersingen en knevelarijen blootgesteld, zelfs op hunnen weg naar de kerk met wapens aangevallen en verhinderd werden hunne godsdienstoefeningen naar behooren waar te nemen. In een tijd toen alle orde en gezag in het geheele land nagenoeg opgehouden had te bestaan was het volstrekt onmogelijk deze daden van geweld te straffen. Wat kon de schout Christiaan Breydel er bij winnen toen hij een dezer booswichten, door de boeren achterhaald en vóór hem gebragt, ter dood had doen brengen, dan zijne eigene veiligheid op het spel zetten en den moedwil der overige boosdoeners nog tot grootere wraakneming aansporen. Reeds hadden twee kanoniken Rutgerus van Weert en Gerardus van Venlo, die vooral aan deze aanvallen blootstonden en voor het ergste beducht waren, zich genoodzaakt gezien de wijk naar Roermond te nemen (1); eindelijk achtten de kanoniken hun langer verblijf gevaarlijk, stelden een klaagschrift op dat zij aan hunne geestelijke en wereldlijke overheden deden toekomen en verzochten met aandrang het overbrengen van het kapittel naar Roermond.

(1) Zie M. Willemsen, loco citato, bladz. 199.

Digitized by Google

Het kapittel had zich in de eerste plaats gewend tot Engelbert van der Marck, bisschop van Luik, aangezien zoowel Odiliënberg als Roermond tot zijne diocees behoorden; hij gaf op 5 Maart 1361 aan Rutgerus, landdeken van Susteren en aan Robinus, rector der kerk van het begijnhof te Roermond, den last naar de noodzakelijkheid van dat overbrengen een onderzoek in te stellen; reeds op den 1steu Mei daarna hadden deze beide personen hunnen last ten uitvoer gebragt en een gunstig verslag aan dien bisschop doen toekomen (1). Inmiddels hadden ook hertog Reinald op 17 Maart van hetzelfde jaar, zijn broeder Eduard op 3 April en de magistraat van Roermond op 8 April hunne inwilliging geschonken (2).

Nadat nu ook Jan van Arkel, bisschop van Utrecht, Hugo Vustinck, proost van het kapittel van St. Odiliënberg, Rainaldus de Ursinis, aartsdiaken van Kempenland, en Godefridus van Elmpt, pastoor van Roermond, hunne ingenomenheid met die overbrenging hadden te kennen gegeven, werd zij op 12 Mei 1361 door den bisschop van Luik voltrokken, waarbij de kapel van den H. Geest, die door den magistraat van Roermond tot dit doel aan het kapittel was geschonken, tot kollegiale kerk verheven werd (3).

Daar bij het geven hunner toestemming tot dit overbrengen de bisschop van Utrecht zich het collatieregt der proostdij en de proost zich de vergeving der prebenden

(1) De origineele lastgeving en het daarop gevolgde verslag bevinden zich in het archief van Roermond. Vergel. Jos. Habets, *Geschiedenis van het bisdom Roermond*, I, bladz. 403.

(2) De drie hier aangehaalde toestemmingen zijn in originali in het archief van Roermond aanwezig.

(3) De diploma's dezer toestemmingen, met uitzondering van dat van 's hertogs broeder Eduard zijn afgedrukt in het aangehaalde werk van Alb. Wolters, bladz. 104—117.

Digitized by Google

en beneficiën zoo als ook alle overige regten, waarvan hij tot dusverre in het bezit was, hadden voorbehouden, bleef het kapittel ook te Roermond als een lidmaat der Utrechtsche kerk bestaan, tot dat het na de oprigting van het bisdom Roermond door eene bul van Pius IV dd. 7 Augustus 1561 van bestemming veranderde en tot een diocesaan kapittel verheven werd.

Ons handschrift berust in het stedelijke archief van Roermond, bevat 43 bladzijden op papier en is volgens eene aanteekening, die zich op de eerste bladzijde bevindt, in 1575 geschreven; daar dit geheel en al door dezelfde hand geschiedde, vermoeden wij dat de schrijver een ouder memorieboek vóór zich gehad heeft, waaruit hij de nog geldige stichtingen en overige narigten heeft overgenomen. Deze narigten loopen van de XIIIe eeuw tot omstreeks het midden der XVIe.

Wij laten den inhoud thans letterlijk volgen ons alleen veroorlovende hier en daar er eene ophelderende aanteekening bij te voegen.

J. B. SIVRÉ.

Digitized by Google

Liber anniversariorum Sancti Spiritus.

JANUARIUS.

1. Anniversarium domini Johannis Drivener, (1) canonici huius ecclesie. Vnde presentia habuit viginti florenos Renenses conversos in usus presentiarum. Hic etiam ordinavit cantari diebus dominicis et festis celebribus Antiphonam *Veni Sancte Spiritus.* Vnde presentia habet etiam unum florenum Renensem, in nocte nativitatis Domini dividendum in prima missa, civitas solvit. Sepultus est apud altare sancti Mathie apostoli. Obijt anno 1491.

2. Anniversarium domini Winandi Haecken (2) canonici sancti Servatij Traiecti Superioris, vnde presentia habet annue unum florenum aureum Renensem in Nyel, de certa terra arabili Lamberti de Kracken vt est in littera. Hic vir multa bona fecit in ecclesia nostra, sepultus ante altare sancti Silvestri. Obijt anno 1489.

5. Anniversarium Gerardi Byns, civis huius oppidi et Berte eius uxoris, de quo habuit presentia semel viginti florenos Renenses ad usus presentiarum conversos ad bona Johannis Hillen in Lyn cum alijs pecunijs ut est in littera. Obijt anno 1484.

---

(1) Johannes Drivener is ons reeds in 1460 als kanonik van 't kapittel van den H. Geest voorgekomen; op 27 Januarij 1490 stichtte hij in de kapittelskerk een altaar ter eere van de HH. Matthias, Dionisius, Remigius en Margaretha.

(2) Hij komt reeds in eene oorkonde van 5 Februarij 1460 als kanonik van St. Servaas te Maastricht voor. Zie mijn invent. van het oud archief van Roermond III, bladz. 405; in eene oorkonde van 14 April 1475 komt hij voor als pastoor van Wijswijlre. Zie aldaar III, bladz. 413.

Digitized by Google

Januarius.

7. Anniversarium Henrici de Oill (1) qui dedit hereditarie ecclesie nostre duo maldra siliginis in Oill, unum maldrum pro virgifero, alterum ad usus presentiarum. Sepultus ad ianuam turris.

Eodem die anniversarium Jacobi Tessers (2) et uxorum suarum videlicet Catharine et Margarete, unde habet presentia, vide infra 1° May.

8. Anniversarium domini Goswini de Nyvenheym canonici huius ecclesie, sepultus in opposito chori.

Anniversarium honesti et providi viri Johannis Mereell (3) scabini Ruremundensis et Catherine de Wessem conjugis sue de quo habet presentia annue duos florenos aureos supra certa contrapignora, videlicet et supra domum dictam Rubra porta in platea monasteriensi, ut est in litteris. Obijt anno 1536. Vxor vero obijt anno 1520. Ambo sepulti ante chorum beate Marie virginis, sub proprio eorum sarcophago.

9. Anniversarium Helene Sleimans de Elmpt que sua largiter distribuit.

11. Anniversarium Siberti Lossert fabri et Beatricis uxoris sue.

12. Memoria Jacobi de Aldenhoeven, qui olim ecclesie singularis distributor extitit.

Anniversarium domini Henrici de Broick, canonici huius ecclesie, de quo habuit presentia annue quatuor florenos Hornenses, levandos de certis contrapignoribus, iuxta tenorem litterarum. Obijt anno 15...

(1) De brief waarbij hij dit anniversarium stichtte dagteekent uit het jaar 1454.
(2) Jacobus Tessers leefde nog in 1533.
(3) Hij komt reeds in 1518 als schepen van Roermond voor.

Digitized by Google

Januarius.

14. Commemoratio domicelle METTILDIS DE ELMPT, uxoris JOHANNIS dicti SCHEFART, in cuius anniversario dabuntur vj solidi a domo dicti Weynnen recipiendi.

15. Commemoratio uxoris GERARDI dicti CONEN in cuius anniversario xij denarii recipiendi a domistadio suo iuxta viam Ruræ.

17. Festum S. Antonij duplex per venerabilem dominum GERARDUM GRUTER, canonicum huius ecclesie et servabitur hoc festum cum presentijs. Obijt anno 1507.

Anniversarium ALEIDIS VAN DE MASEN, que dedit semel presentijs sex griffones, qui conversi sunt in usum presentiarum. Sepulta est circa ianuam ubi ascenditur ad turrim.

19. Commemoratio LAMBERTI DE CRAKA, IDE et JUTTE uxorum suarum, item Tule et Catarine filiarum, vide infra 2 Octob.

Item eodem die commemoratio HERMANNI DE CRAKA (1), TULE uxoris sue patris et matris Lamberti prescripti.

23. Commemoratio domicellarum BERTE et METTILDIS beginarum de Achel et de Weert materterarum domini RUTGERI DE WEERT, canonici Montis Odilie, in quarum anniversarium dabuntur ij solidi.

25. Anniversarium domini EMUNDI DE GRINDE (2), huius ecclesie canonici.

---

(1) Hermannus de Craka of van der Craken was een afstammeling van een der oudste schepenfamiliën van Roermond en komt insgelijks in 1307 als schepen voor; zijn zoon Lambertus, die tevens hier herdacht wordt, was schepen van 1363—1372.

(2) Wij troffen Emundus de Griendt op 24 Maart 1431 als deken van het kapittel aan; het dekenaat was eerst in 1430 opgerigt, zoodat hij de eerste deken was.

Digitized by Google

Januarius.

28. Commemoratio Gerardi de Melich et sue uxoris, scilicet matris Johannis dicti Schefart in quorum anniversario dabuntur iij solidi de domo dicti Wennen recipiendi.

Anniversarium domini Matthie de Reppel presbiteri et rectoris altaris beate Marie et Cornelij, qui dedit hereditarie presentijs unum florenum Renensem, a domo prope dat Swartbroick ut est in litteris. Obijt anno 1472.

29. Anniversarium Conrardi de Muggenbroick (1) et Gertrudis sue uxoris, pro quorum memoria habet presentia annue duas marcas a domo Gerardi Heyers, sicut patet in anniversario Gertrudis uxoris predicti in mense Maio die 23.

30. Anniversarium Christophori Boegenmekerz qui est sepultus in choro beate Marie virginis in dextro latere, retro ianuam. Obijt 1503.

FEBRUARIUS.

1. Anniversarium domini Johannis Gellen, canonici huius ecclesie, unde presentia habet annue duos florenos Renenses, unum ad usum presentiarum cum distributione uti moris est, alterum inter celebrantes eodem die dividendum. Sepultus est sub proprio saxo ante altare S. Jacobi. Obijt anno 1504.

2. Anniversarium Agnete de Grubosch, sororis quondam domini Wynandi Haicken.

---

(1) Conrard van Muggenbroek was vóór 1372 en zijne echtgenoote vóór 1376 overleden. Hij had in de kerk van den H. Geest eene kanoniksprebende gesticht die op 15 Julij 1377 door Gijselbertus de Zyele, proost van het kapittel, bekrachtigd werd.

Digitized by Google

Februarius.

Anniversarium domini Henrici de Dulken (1), canonici huius ecclesie, qui sepultus est iuxta secundam pilernam dextram navis ecclesie.

4. Anniversarium Siberti de Wylre, eiusque uxoris de quibus habet presentia sex solidos levandos ex prioribus censibus suis ultra pontem Ruremundensem.

Anniversarium domini Theodorici Pistoris (2) et parentum, fratrum, sororumque suarum, de quibus omnibus presentia habet annuatim dimidiam marcam a domo Theodorici de Venlo, in platea Monasteriensi uti in littera.

6. Anniversarium domini Johannis de Kessel (3), presbiteri et domini Johannis de Kessel militis patris ejus; fiet tribus temporibus anni, ut habetur in Maio 7 et Novemb. 15.

8. Anniversarium domini Riquini de Broick (4), huius ecclesie canonici, qui legavit ecclesie nostre quinque florenos Renenses annui census, quorum quatuor ordinavit pro una missa hebdomatim in altari sancti Rumoldi legenda et vocatur missa S. Helene, quintum ordinavit pro suo anniversario.

Anniversarium domini Johannis Symonis (5) de Weert, investiti ecclesie parochialis de Horne, qui est sepultus ante altare S. Michaelis.

Anniversarium Gunetri dicti op den Steynwech et Bar-

(1) Hij komt als kanonik voor van 1403—1430.

(2) Dirk Pistor stichtte dit anniversarium bij schepenbrief van 6 Januarij 1428.

(3) Johannes van Kessel komt als priester en rentmeester van het kapittel voor van 1426—1437.

(4) Zie op 18 Augustus hierachter.

(5) Hij was ook apostolisch notaris, in welke hoedanigheid hij in 1458 voorkomt.

Digitized by Google

Februarius.

BARE uxoris sue, unde habet presentia vj solidos a domo dicta de boveryen prope Ruram.

9. Anniversarium BARBARE ZEGERS (1) et GISBERTI BYNS mariti sui, unde presentia habet annue unum florenum Geldriensem aureum super domum domini Francisci Dolen, iuxta tenorem litterarum desuper confectarum.

11. Anniversarium domini THEODORICI BUICK de Wese, presbiteri pastoris ecclesie de Vlodrop, unde presentia habet annue iiij vasa siliginis mensure Ruremundensis percipiend. et levand. in Posterholt in festo Andreæ, de domo dicti Hecker, sub tali conditione quod qui vigilijs non interfuerint et missas sequenti die non legerint nihil ex hoc legato percipient.

13. Obijt dominus NICOLAUS SCUHER (2) de Dordraco, prepositus noster, qui legavit pro anniversario suo capitulo nostro viginti florenos et fabrice 30 florenos ad Stephanum de Elmpt.

15. Obijt WYMMARUS DE OEVEREN, unde habemus xiiij denarios in curta de Oeueren, in festo Remigij.

16. Obijt TILMANNUS DE LOVENICH quondam canonicus huius ecclesie, qui legavit presentijs vj solidos recipiendos apud Posterholt de terra et prato Jacobi mariti Echen filij Joannis van den Broich in festo S. Remigij persolvendos.

---

(1) Zij stichtte dit anniversarium in 1532.

(2) Nicolaus Scuher hechtte, in zijne hoedanigheid van proost, op 8 Julij 1556, zijne goedkeuring aan de statuten en ordonnantiën, die door het kapittel van Odiliënberg waren vastgesteld. Zie mijn *inventaris*, III, bladz. 374.

Digitized by Google

Februarius.

17. Anniversarium venerabilis magistri Godefridi Melters (1), decani huius ecclesie, de quo habet presentia nostra xxiiij florenos Renenses qui expositi sunt cum sex alijs florenis Renensibus pro antiquo schuto in Nyel super certis bonis Marcelij de Wessem, ut est in littera. Sepultus apud Cartusianos.

18. Obijt dominus Johannes Bruycke (2) de Hynsberch canonicus huius ecclesie, qui legavit presentijs pro suo anniversario vj solidos recipiendos apud Vlodrop, de domo prioris de Homboss.

20. Anniversarium domini Johannis de Goittinckhoeven, rectoris altaris prime misse post matutinas, qui legavit presentijs sex gryffones semel conversos in usus presentiarum super curtum Johannis Hillen in Lyn.

21. Anniversarium Johannis Rodingen, cujus sepultura est in capella S. Joannis Baptiste, servabitur in omnibus quatuor temporibus. Vide infra Marty 14.

Anniversarium Gerardi de Muggenbroick (3), canonici huius ecclesie et servabitur omnibus quatuor temporibus

(1) Godefridus Milters of Melters was de vierde deken van 't kapittel, en volgde Petrus Vinck in die hoedanigheid op; wij vonden hem als zoodanig vermeld in oorkonden van 1454—1471.

(2) Johannes Bruycke, de Broick of van Heinsberg komt in eene oorkonde van 2 Maart 1356 als kanonik voor.

(3) Gerard van Muggenbroek stichtte het hiervermelde altaar van S. Michiel, ten overstaan van schepenen van Roermond op 7 Maart 1390, welke stichting op 11 Julij 1393 door Willem Buser, proost van het kapittel bekrachtigd werd. In eene andere oorkonde van hetzelfde jaar 1390 komt hij als vice-proost van het kapittel voor.

Digitized by Google

Februarius.

vel circiter. Item anniversarium domini Hermanni (1) fratris sui presbiteri. Hoc dominus Gerardus de novo fundavit prebendam suam, necnon altare S. Michaelis in ecclesia nostra. Sepultus est ante altare S. Michaelis.

22. Anniversarium Segeri Kremers de Bruggen et Syl sue uxoris, similiter cum Barbara Beckerz. Vide inferius 12 Juli et 23 Augusti.

23. Anniversarium Leonardi Grunter (2) et Marie uxoris sue, et legavit presentijs pro anniversario unum antiquum scutum aureum supra suam domum situatum iuxta domum altaris beate Marie virginis ecclesie Sancti Spiritus.

Anniversarium Wilhelmi de Elmpt ac suorum parentum, de quo habet presentia unum florenum aureum annuatim. Obijt circa festum Mathie apostoli anno 1524 et est sepultus retro sepulchrum domini Joannis Gellen.

24. Anniversarium Mechteldis Kuperz et parentum suorum adhec (?) Nicolai Kuperz et Franconis Leutmans virorum suorum, ac Ide quondam uxoris Nicolai et Hille quondam uxoris Franconis predicti et Tulen de Bairlo necnon Catharine filie quondam Cunegundis sororis Mechteldis, servabitur quatuor temporibus.

26. Anniversarium Catherine dicte Vos, cuius erat camera appendens domui capittulari, pro parte domini Mathei prope domum dicti Koukels, quod in emptione dicte camere fuit sic preconditionatum.

---

(1) Wij troffen Herman van Muggenbroek aan in eene oorkonde van 1382.

(2) Hij stichtte dit jaargetijde in 1507.

Digitized by Google

MARTIUS.

1. Anniversarium domini Johannis Heyde canonici huius Ecclesie. Vide inferius quarta May et 10 Augusti.

2. Anniversarium Jan Meusen, und Tryn zyn huysfrow und hoer kynder, Dyrck van Kessel und Goersell zyn huysfrow, und hoer kynder, und Gertruyd hoer suster, Dederick Tergenz wyff, Jan Meusen und Styn zyn huysfrow.

3. Anniversarium domini Hermanni Retmeker (1), rectoris altaris beate Marie virginis ecclesie nostre, qui dedit tres florenos Renenses semel in usus presentiarum. Sepultus est apud ascensum turris.

5. Anniversarium domini Wilhelmi de Lochem (2), canonici eccl. huius unde habemus annuatim unam marcam, ad domum Gebele de Panhedel in via sutorum prope domum Goswini Loeder.

6. Anno domini 1437 obijt Mechteldis Kuperz. Vide etiam supra in Februario 24.

7. Anno domini 1507 obijt Wilhelmus Slecht bastenarius hujus ecclesie, qui dedit unum leonem in auro.

Anniversarium domini Johannis Decker, rectoris altaris prime misse post matutinas in summo altari, qui dedit triginta tres florenos aureos semel qui conversi sunt ad usum presentiarum in villa de Weerd Sancti Stephani. Et de florenis prescriptis servabuntur adhuc duo anniversaria parva. Et rector altaris S. Rumuldi pro tempore existens faciet distributionem pro pauperibus, nam fiet cum distri-

(1) Hij is ons in eene oorkonde van 1472 voorgekomen.
(2) Wilhelmus de Lochem komt in 1397 als kanonik voor.

Digitized by Google

Martius.

butione pauperum, sicut in anniversario domini Johannis de Noviomagio decani.

9. Anniversarium Hermanni Multz (1) dicti de Schuddingen et Catherine de Mersen sue uxoris.

10. Anniversarium domini Alardi de Kaldenbrock, presbiteri et Margarete sororis sue, uxoris Goerti Incleyen, unde habemus annue dimidiam marcam ad domum Koepen in oppositum Henrici Eykeldops.

11. Obijt dominus Henricus (2) decanus de Gravia, quondam canonicus huius ecclesie, legavit xvj denarios annuos.

13. Commemoratio Lamberti de Craka, uxorum et filiorum suorum. Vide infra 2 Octobris.

14. Commemoratio Johannis de Rodingen (3) alias de Montefia, structor Ecclesie nostre sancti Spiritus, fundator altaris sanctorum Johannis Baptiste et evangeliste, ex quo altari postea una prebenda extracta est in Ecclesia nostra

(1) Herman Multz leefde nog in 1371.

(2) Wij vonden hem als deken van het kapittel te Grave vermeld in 1322.

(3) Deze Jan van Rodingen ook de Montefya genaamd was een Lombardisch koopman, die zich reeds vóór het jaar 1350 te Roermond gevestigd had en op 27 October 1380 van hertog Willem van Gulik, zijne gemalin Maria, hun zoon Willem en diens gemalin Catharina van Beijeren op nieuw de vergunning kreeg om nog gedurende 20 jaren veilig aldaar te mogen verblijven om zijn handel en wissel te drijven, mits hij daarvoor jaarlijks eene som van vijftig gulden in 's vorsten schatkist stortte. In het jaar 1383 stichtte hij in de kerk van den H. Geest het altaar ter eere van de HH. Joannes Baptista, Johannes evangelista en Joris, welke stichting op 8 September van dat jaar door Michiel Moliaert, proost van het kapittel bevestigd werd. In 1405 werd zij met toestemming van Tydemannus Aptend, kanonik te Utrecht en proost van het kapittel, in eene kanonikprebende veranderd.

Digitized by Google

Martius.

predicta. Et ad presentias de eo et domino Gerardo de Muggenbroick dignatori suo habemus septem florenos Renenses et antiquum schutum cum dimidio ut est in litteris super his confectis et sigillatis. Quorum quatuor servabuntur a domo Theoderici dicti Scroder, in platea Beggardorum, iuxta domum Theoderici de Middelhoeven. Unus florenus levabitur a dimidia domo Johannis dicti Wylkens soen van den Voelmoelen juxta domum Henrici dicti Postz et Poelmans. Item unus florenus levabitur a dimidia domo Hermanni Menkens sita op den Dryess iuxta domum Emmele van Hamme. Item unus florenus levabitur a domo Henken Henkens Beechden soen sita in opposito Cloesters porten iuxta domum Gerardi Schroder et Styne Deckerz. Item antiquum schutum cum dimidio levabitur a domo cum curte adiacente et duobus jugeribus in alia parte Johannis Gobbelen soen van Bexet, sita in Swartbroick.

Item anniversarium predicti Johannis Rodingen fiet ulterius tribus quatuor temporibus. Obijt anno 1388.

15. Obijt Sibondo prepositus huius ecclesie qui legavit nobis librum matutinalem.

Anniversarium venerabilis domini et magistri Johannis Tollener (1), presbiter olim canonicus ecclesiarum Spirensis, Wormatiensis et Leodiensis et huius ecclesie canonicus. Item Aleidis (2) nec non Wilhelmi Tollener germani dicti domini Johannis, a quo habet annue presentia unum

(1) Johannis Tollener, kanonik te Spiers, was door Johannes de Lovanio tot een der uitvoerders van zijnen uitersten wil benoemd (zie 19 Dec. hierachter). Op 7 Mei 1439 zag hij van zijn mandaat af, vermits hij zich buiten 's lands bevond en door zijne afwezigheid de uitvoering niet vertragen wilde. Zie mijn *Invent.* III bladz. 271.

(2) Aleidis Tollener stichtte dit anniversarium bij schepenbrief van Roermond dd. 14 Februarij 1457.

Digitized by Google

Martius.

florenum Renensem super domum lapideam in opposito turris ecclesie nostre situatam, quam domum etiam donavit capitulo nostro pro perpetua habitatione canonici. Non est hic sepultus.

17. Anniversarium domini Gerardi de Venlo (1) quondam huius eccl. canonici, qui legavit presentijs x solidos recipiendos in Berghe de domo Johannis Schomanz.

19. Commemoratio domini Henrici de Gravia quondam canonici huius ecclesie, qui legavit viij solidos pro presentijs.

20. Commemoratio Siberti op den Kelre sic dicti de Wassenbergh et Aleidis uxoris sue, Thedrici et Jutte uxoris sue, de quibus habemus vj solidos de domo domini Lamberti Op 't ort juxta monasterium beate Marie virginis sita.

21. Obijt dominus Godefridus dictus Wolf, de cuius anniversario habemus sex solidos, quorum quatuor soluuntur in domo Godefridi sutoris in festo Omnium Sanctorum et duo solvuntur in domo pistoris Andreae in festo Remigij.

23. Anniversarium Theodorici dicti Manz et Elisabeth uxoris sue ac eorundem filiorum, et cum eis fiet memoria domini Nicolai Manz presbiteri quondam Montis Odilie, nec non Hille et Eeize uxorum Theodorici Manz; pro quibus omnibus dictus Theodoricus legavit hereditarie viij vasa siliginis, distribuenda duabus vicibus, quatuor in iam dicto anniversario et reliqua quatuor in anniversario domini

(1) Gerardus de Venlo komt in 1356 en 1362 als kanonik voor.

Digitized by Google

Martius.

Nicolai et Hille et Eetze jam dictarum, quod servabitur feria sexta ante undecim millia virginum. 11 Octob.

24. Anniversarium honorabilis viri domini magistri Gerardi Xanten (1) de Welle, huius ecclesie canonici, qui dedit pro suo anniversario quatuor florenos Hornenses annue super certa contrapignora oppidi de Vucht. Obijt anno 1534 vicesima tertia Martij. Sepultus sub proprio suo sarcophago pro altare sancti Silvestri.

25. Anniversarium venerabilis domini Johannis Pollartz prepositi huius ecclesie, item patris, matris, fratrum, sororumque suarum, et dabuntur presentie sicut in anniversario venerabilis domini Johannis de Lovanio, de quo habemus ornamentum aureum rubricoloris et duas tunicas consimilis coloris, dempta cruce et duodecim apostolis que fuit prius Ecclesie nostre. Non est hic sepultus.

27. Anno domini 1394, mensis Martij die vicesima septima, obijt Godefridus Quinckart (2), pro cuius anniversario habemus annue unum florenum Renensem.

28. Anniversarium et commemoratio fundatorum, fratrum, sororum et benefactorum fraternitatis Sancti Spiritus seu pauperum, unde habemus vj solidos a domo Hadewich de Kessel, quondam domini Lamberti Optort in platea monasterij situata.

---

(1) Gerard Xanten was in 1520 en 1521 rentmeester van 't kapittel.

(2) Godfried Quinckart van Roermond verhief op 29 Julij 1388 en 9 Februarij 1391 het leen van *Boschusen*, gelegen onder de parochie van Tongerloo, dat hem door Arnold van Ghoor was afgestaan. Zie C. de Borman, *Le livre des fiefs du comté de Looz, sous Jean d'Arkel*, page 271, note 3.

Digitized by Google

Martius.

Circa festum annuntiationis beate Marie virginis servabitur memoria domini Johannis de Hoekulum (2) primi rectoris S. Crucis huius ecclesie investiti parochialis ecclesie in Weerd Sancti Stephani, pro qua memoria presentia habet annue quinque stuferos moneta Ruremundensis de domo sito retro turrim ecclesie nostre levandos.

Hic idem dominus Johannes pro salute anime sue instituit in memoria passionis domini nostri Jesu Christi hoc responsorium, *Tenebre facte sunt*, singulis sextis ferijs hora undecima in nostra ecclesia per rectorem scolarum cum suis clericis solemniter decantandum, unde dictus rector pro tempore existens singulis annis habebit et levabit de domo ipsius domini Johannis retro turrim situata unum florennm aureum qualem civitas Ruremundensis solvere solet.

29. Anniversarium domini Johannis Schubben de Cruchten rectoris scholarum huius ecclesie ac parentum suorum, qui legavit unum florenum in auro supra domum propriam sitam in platea circa monasterium, vulgariter in dy munsterstraet by dy Roossmoelen. Obijt anno 1498.

APRILIS.

1. Anniversarium Henrici van den Espen et Mettildis uxoris sue, de quibus habemus sex solidos apud Vlodrop recipiendos de bonis dictis te Ghenenberge prioris de Homboss.

3. Anniversarium Gisberti de Kaldenkyrken qui legavit nobis unum librum Brachilegi.

(2) Johannes van Hoekulum maakte de hiervermelde stichting bij schepenakte van Roermond in 1517.

Digitized by Google

Aprilis.

4. Anniversarium domini Wilhelmi Spoerz de Venlo et suorum parentum, qui legavit presentijs unum equitem aureum annue super certa contrapignora in Lyn. Est sepultus ante altare Sancti Rumoldi.

5. Commemoratio Marcelli de Wessem et Helwigis uxoris sue de quo habemus dimidium antiquum schutum. Vixit a° 1383.

7. Anniversarium domini Joannis Mirop, presbiteri et suorum parentum, qui dedit semel dum adhuc viveret pro suo anniversario tres florenos. Sepultus est circa altare beati Sebastiani. Obijt anno 1487.

9. Anniversarium domini Alberti Mechelen de Heyr, canonici huius ecclesie, unde habuimus duodecim griffones semel ad usus presentiarum conversos. Sepultus est ante imaginem S. Helene. Obijt anno 1487.

Memoria Johannis de Baerle alias Truden et Anetis uxoris sue, unde presentia habuit semel sex griffones qui conversi sunt in usus presentiarum in Lynne super curtim Johannis Hillen.

Anniversarium Johannis de Metz, unde presentia habuit semel sex griffones, qui conversi sunt in usus presentiarum. Non est hic sepultus.

11. Anniversarium domicelle Coelen, uxoris quondam Johannis de Haversla, de quo presentia habet annue dimidiam marcam a domo in Stega Conrardi Platvoitz.

13. Anniversarium illustris principis Reynoldi (1), ducis

(1) Hier wordt Reinald IV, hertog van Gelre en Gulik en graaf van Zutfen bedoeld; hij was in 1405 met Maria, dochter van Jan IV, graaf van Harcourt en Aumale, in 't huwelijk getreden en overleed op 25 Junij 1423. Maria hertrouwde in 1426 met Robert, zoon van hertog Adolf van Berg en Gulik.

Digitized by Google

Aprilis.

Gelrie et Julie, comitis Zutphanie, nec non Marie de Herkort ejusdem ducisse.

Item eodem die fiet anniversarium domini Johannis Schelartz de Obbendorp (1), militis, ac Aleidis de Gronsfelt eius uxoris.

De duce et ducissa habet ecclesia nostra ornamentum blavij coloris. De milite et militissa habet ecclesia duas tunicas dalmaticas consimilis coloris.

14. Memoria Christine Trippenmekers sepulte ante altare S. Rumoldi, eiusque maritorum et eorum parentum pro qua legavit sex griffones semel conversos ad censum super bonis Theodorici Hillen in Herten.

19. Anniversarium domini Godefridi militis de Vlodrop (2), prefecti de Ruremunda, unde habemus octo solidos, semper servabitur in crastina octavarum pasce.

20. Anniversarium domini Henrici Tegelbecker (3), rectoris altaris beate Marie Magdalene in armario.

21. Anniversarium honorabilis viri domini Petri Vinck (4) quondam huius ecclesie decani, nec non canonici Xancten-

(1) Johan Schelart van Obbendorp was weduwenaar van Agnes, dochter van Godefridus van Vlodrop, voogd van Roermond en Elisabeth van de Weijer. Agnes moet echter vóór 1414 overleden zijn, want reeds op 21 Januarij van dat jaar sticht hij met zijne hiergenoemde tweede echtgenoote een jaargetijde voor haar in de kerk van het begijnhof te Roermond. Zie mijn *Invent.* deel IV, bladz. 84.

(2) Godefridus van Vlodrop komt als voogd *(prefectus of advocatus)* van Roermond voor van 1344—1404.

(3) Hij komt in 1430 als vicaris der kerk van den H. Geest voor.

(4) Petrus Vinck volgde Theodericus Pollart als deken op; hij komt als zoodanig in oorkonden van 1445—1450 voor; hij moet echter afstand van het dekenaat gedaan hebben, daar wij Godert Melter reeds in 1457 als deken ontmoeten.

Digitized by Google

Aprilis.

sis, qui dedit presentijs (vivens adhuc) xx florenos Renenses in auro. Et desuper legavit ecclesie nostre unum calicem. Obijt anno 1502.

22. Anniversarium Jacobi Pistoris (1) et Emmele uxoris sue, qui legavit presentijs unum florenum aureum annue recipiendum de domo sua propria sita op der hegstraeten ort in oppositu domus dy Munt. Sepultus est prope sepulchrum domini. Obiit anno 1502.

23. Anniversarium Gerardi de Kraka semper feria quarta post Marci evangeliste, unde habemus xviij solidos recipiendos a domo Lysen de Ruyre.

24. Anniversarium domicelle Elizabet de Craka (2) pro quo habemus sex solidos a domo quondam Tijsken in der Stegen.

26. Obijt dominus Gerardus de Wessem (3), canonicus huius ecclesie, de quo habemus sex solidos de domo tgenenberghe prioris de Homboss.

MAIUS.

1. Anniversarium Jacobi Tessers ac suorum parentum et uxorum videlicet Catherine et Margarete nec non prolium eorundum, unde presentia habet annue in Begden 27 cop siliginis.

(1) Jacob Pistor of Beckers en zijne echtgenoote Emmel stichtten dit anniversarium bij schepenakte van Roermond dd. 25 Januarij 1502.

(2) Zij noemde zich Elisabeth van Brede en was de echtgenoote van Johannes de Craka, die op 5 Aug. hierna voorkomt. Zij leefde nog in 1354.

(3) Gerard van Wessem komt in eene oorkonde van 2 Maart 1356 voor.

Digitized by Google

Maius.

3. Anno domini 1514 in profesto Inventionis S. Crucis obijt dominus Wilhelmus de Griendt rector altaris S. Michaelis, qui legavit pro suo anniversario duos florenos aureos Renenses annuatim, unum pro semellis et alium pro celebrantibus.

4. Anniversarium Johannis Heyde, canonici huius ecclesie, cuius commemoratio fiet tribus vicibus in anno, prima vice una feria competente post diem obitus eius, secunda vice una feria competente in adventu domini, tertia vice una competente feria post dominicam Reminiscere, et in singulis premissis vicibus fiet distributio canonicis et capellanis in choro pro tunc existentibus, videlicet cuilibet canonico tempore vigiliarum unum album Coloniensem et cuilibet capellano dimidium; tempore vero misse canonico cuilibet quatuor semellas unius albi Coloniensis valoris, capellano vero cuilibet duas semellas valentes dimidium album coloniensem. Qui vero non comparuerit in vigilijs ad illum psalmum *Verba mea* etc., similiter in missa se absentaverit usque ad epistolam et in fine tam in vigilijs quam in missa non continuaverit usque ad visitationem sepulture carebunt consimilibus presentijs, notorius infirmi et in negotijs capituli existentes excusantur, et hic fuit primus fundator semellarum. Obijt anno domini 1437 septima die Maij.

5. Anniversarium domini Johannis Decker, qui dedit semel tres florenos aureos ad usum presentiarum cum alijs pecunijs conversos ut habetur in suo magno anniversario quod servatur in Martio 7.

7. Anniversarium domini Johannis de Kessel presbiteri rectoris altaris S. Johannis Baptiste huius ecclesie et

Digitized by Google

Maius.

domini Johannis, militis nec non Catherine tan der Beeck parentum suorum, et fiet tribus vicibus in anno, cum pecunijs in vigilijs et pane in missa, eo modo quo fieri dictum est in anniversario domini Johannis Heyde; fiet autem prima memoria patris et sui circa festum Agathe virginis, secunda autem matris sue scilicet Catherine et etiam sui, statim post festum S. Martini episcopi, tertia vero, sui ac parentum suorum tempore quo ipse dominus Johannis de Kessel ex hac vita decessit. Obijt autem anno 1439 septima die mensis Maij. Ordinetur autem quod anniversarium domini Johannis Heyde non fiat eodem die cum hoc propter presentias, que debent distincte dari et distribui. Habet autem presentia de hoc anniversario annue duos florenos Renenses.

8. Anno Domini 1495, honorabilis dominus Johannes de Noviomacio (1) decanus huius ecclesie nec non decretorum baccalaureus instituit festum Sancti Wironis episcopi et confessoris, solemniter celebrari in hac forma qua sequitur. Quicumque canonicorum in primis vesperis non fuerit et se absentaverit usque ad primum psalmum perdet duas semellas et capellanus quilibet unam, et similiter in matutinis finito invitatorio perdet canonicus duas et vicarius unam, ad eum modum ut in missa finito introitu perdet canonicus duas capellanus unam, ad eum modum fiet et in secundis vesperis, permanebunt autem in vesperis ad finem Completorij, in matutinis ad finem *benedicamus* et in missa ad finem sacri. Et si qui sint absentes, tunc rector altaris sancti Rumoldi et custos habebunt

(1) Wij vonden Johan van Nijmegen als kanonik vermeld in 1472; hij schijnt in 1479 tot de waardigheid van deken te zijn verheven, die hij tot aan zijnen dood bekleedde.

Digitized by Google

Maius.

mediam partem semellarum istarum, media vero pars dividetur inter clericos pauperes hic visitantes. Multa bona fecit hic bonus vir nostro capitulo, ut licet videre in suo testamento. Obijt anno Domini 1494 in festo Andreae apostoli et est primus ex decanis qui sit hic sepultus.

10. Anniversarium dominorum Gerardi et Henrici de Hushoeven (1), presbiterorum, unde habemus annue xij solidos a domo Ausems pellificis.

11. Anniversarium Gerardi, custodis huius ecclesie.

13. Anniversarium honorabilis viri domini Hermanni Gruter (2), canonici huius ecclesie et decani concilij Wassenbergensis nec non investitus parochialis ecclesie S. Anthonij in Ameren, qui legavit unum florenum Renensem supra domum suam op dy Heckstraet, que modo pertinet ad capitulum et duos alios florenos pro suo capellano. Sepultus est in medio ecclesie. Obijt anno 1493. Item hic dominus Johannes fundavit et erexit altare Sancte Crucis super oxale, cuius primus rector fuit dominus Johannes Hocculum.

14. Anniversarium Johannis Wessem et Catherine uxoris

(1) Zij komen beiden in eene oorkonde van 3 Februarij 1496 voor; zie mijn *Invent.* III, bladz. 423. In het Necrologium der adellijke abdij van O. L. Vrouw Munster te Roermond wordt Gerardus de Hushoven herdacht op 28 November; aldaar staat vermeld dat hij kanonik en cantor van den H. Geest was.

(2) De kanonik Herman Gruter komt reeds in 1480 als deken van het concilie van Wassenberg voor; op 19 Februarij 1487 verkreeg hij van Jan van Horn, bisschop van Luik, de vergunning tot het stichten van een altaar ter eere van het H. Kruis op het zangkoor der H. Geestkerk te Roermond, tot welke stichting hij eerst bij zijn testament van 9 Junij 1491 overging.

Digitized by Google

Maius.

sue, unde habemus annuatim unum florenum Renensem. Obijt anno 1412, xx^ma Maij.

16. Anniversarium Hermanni de Netten (1) antiqui et Aleidis uxoris sue, et Hermanni de Netten eorum filij et Elisabethe uxoris sue, unde habemus annue unam marcam a domo Hencken Merhems in der Olistraten.

18. Anniversarium domini Johannis de Monte (2), huius ecclesie canonici ae parentum et benefactorum suorum, servabitur quatuor vicibus in anno cum distributione ut moris est, qui dedit ecclesie nostre sex florenos Renenses cum dimidio, quorum tres ordinavit pro una missa hebdomatim dicenda in capella supra sepulchrum domini, reliquos vero pro dicto anniversario. Sepultus in medio ecclesie sub sarcophago nullum habente signum.

20. Consecratum est altare in honore Sanctorum Luce, Laurentij, Stephani et Eligij anno 1427. Dedicatio dominica post Servatij.

21. Commemoratio domini Gerardi de Oeveren militis et uxoris sue, in quorum anniversario dabuntur ij solidi et iiij denarij a curti de Oeveren.

23. Anniversarium Gertrudis uxoris Conrardi de Muggenbroick, unde habemus duas marcas annue a domo Gerardi Heyens quondam Rutgeri de Ameren.

26. Anniversarium Mechtildis Kupers, patris et matris eiusdem, Nicolai Kupers, Franconisque Leutmans suorum

(1) Herman van der Netten was schepen van Roermond van 1394—1414.

(2) Johannes de Monte of van den Berghe stichtte dit anniversarium op 24 Julij 1455.

Digitized by Google

Maius.

virorum defunctorum, ac IDE quondam uxoris Nicolai predicti, ac HILLE uxoris Franconis predicti, ac TUELEN DE BAIRLE nec non CATARINE filie quondam CONGUNDIS sororis Mechtildis, ac GERTRUDIS filie quondam Franconis Leutmans, et prefata Mechtildis elegit sepulchrum suum in ecclesia nostra in medio ecclesie.

28. Dedicatio huius Ecclesie semper est Dominica post ascentionem Domini nostri Jesu Christi (1) et est consecrata in honorem sanctorum apostolorum Petri et Pauli et S. Martini episcopi et confessoris; in quorum sanctorum honorem consecratum est summum altare. Primum fuit capella Sancti Spiritus, cuius altare adhuc apparet situatum ante chorum, apud quam capellam postea nempe anno 1381 translatio facta est huius ecclesie et propterea adhuc reservat et habet nomen suum vulgariter Ecclesia Sancti Spiritus. Fuit autem translatio hec facta snb reverendo et illustri domino Arnoldo de Hoern episcopo Leodiensi Hinc autem longo tempore post nempe anno 1566 erectus est novus episcopatus Ruremundensis, idque procurante serenissimo ac catholico Hispaniarum Rege Philippo divi Caroli quinti imperatoris filio. Primus hujus episcopatus antistes fuit reverendissimus D. D. GUILHELMUS DAMASUS LINDANUS Dorderacensis, omni disciplinarum genere doctissimus et vir nulli pietate secundus.

29. Anniversarium honorabilis viri domini et magistri PETRI GRUBOSCH (2) de Erkellantz canonici Zutphaniensis, rectoris altaris Sanctorum Silvestri et Martini huius ecclesie,

(1) In margine van het handschrift staat door eene latere hand vermeld: Nunc ex ordinatione R^mi Cuyckij dominica 4^a post Pascha.

(2) Petrus Grubosch komt in de hoedanigheid van rector van het altaar van St Silvester reeds voor in 1487; wij vonden hem ook in 1490 en 1491 als keizerlijk notaris vermeld.

Digitized by Google

Maius.

de quo aniversario presentia habet annue duos florenos Hornenses perpetui census. Et quia sepultus est Zutphanie ideo in eius anniversario visitabitur sepulchrum domini Wynandi Haecken, avunculi sui. Obijt anno 1531, die 23 Maij.

JUNIUS.

1. Anniversarium domini Gerardi de Muggenbroick, canonici huius ecclesie, fiet quatuor temporibus anni, ut supra dictum est in Februario 21.

Anniversarium Elisabethe Theuwissen de Heill et Theodorici Theuwissen mariti sui, unde presentia semel habuit quinque florenos Hornenses, qui conversi sunt in usus presentiarum, et est sepultus circa novum altare Beate Marie Virginis in sole ad sinistrum latus.

3. Anniversarium Hermanni Multz dicti de Schuddingen et Catherine de Mersen, sue uxoris. Vide in Martio 9.

4. Anniversarium Johannis Rodingen in quatuor temporibus vel circiter ut dictum est supra in Martio 14.

8. Anniversarium Petronelle Notmans de Helden, unde presentia habuit semel sex griffones qui conversi sunt in usus presentiarum et sepulta est iuxta pilernam ubi depicta est figura Annuntiationis Beate Virginis. Obijt 1484.

10. Anniversarium nobilis Johannis de Broickhuijsen, (1)

(1) Johan van Broekhuisen, zoon van Hendrik en van Christina de Monumento was erfkamerheer van den hertog van Gelre, in welke hoedanigheid wij hem reeds in 1406 aantroffen; in 1402 werd hij met Wickerade beleend, welke heerlijkheid met het hooge en lage gerigt in 1338 door graaf Reinald van Gelre

Digitized by Google

Junius.

domini de Wyckrayde et MARGARETHE DE GYMNYCH uxoris sue, qui dederunt ecclesie nostre illud magnificum blavium plumile et pannem pendentem ante venerabile sacramentum. Obijt anno 1454.

11. Anniversarium CATHERINE DE BROIKROIJ ac parentum suorum unde presentia habet sex gryphones semel qui conversi sunt in usus presentiarum.

Anniversarium honorabilis viri JOHANNIS DE NOVIOMAGIO decani hujus ecclesie et proprie patris sui HENRICI DE NOVIOMAGIO.

13. Obijt ENGELBERTUS DE ISENBROICK, (1) quondam prepositus huius ecclesie, qui legavit decem solidos Brabantinorum denariorum vel pro quolibet denario tres Lovanienses computatos in acra sita Ruremunde iuxta mancellium (?) persolvendos in festo Viti martyris.

15. Anniversarium MARTINI VAN DIJCK (2) et GEBELE uxoris sue ac parentum suorum, quondam hujus ecclesie reddituarij, qui legavit presentijs unum philippicum florenum aureum annui et perpetui census. Sepultus est juxta pilernam ante altare Sancti Sylvestris. Obijt anno 1541, in die Sancte Anne; Gebela autem sepulta apud Heldenses.

---

aan zijn grootvader, Willem van Broekhuisen gegeven was. Hij was tweemaal gehuwd en wel ten eerste met Aleidis van Merode, met wie wij hem nog in 1433 vermeld vonden, en daarna met de hier voorkomende Margaretha van Gymnich, dochter van Johan en van Margaretha Quaedt. Deze laatste echtgenoote leefde nog in 1466.

(1) Engelbertus de Isenbroick of van Isenbruch komt als aartsdiaken van Kempenland voor van 1249 tot 1275; zie Jos. HABETS, *Bisdom Roermond*, I. bladz. 270. In die hoedanigheid schonk hij in 1269 zijne goedkeuring aan de overdragt van het patronaatregt der parochiekerk van Roermond ten behoeve van het Cistercienser convent aldaar. Zie mijn *Inventaris*, III, bladz. 212.

(2) Martinus van Dyck was rentmeester van het kapittel van 1536—1540.

Digitized by Google

Junius.

17. Anniversarium domini Johannis Mechelen, qui legavit annuatim presentijs equitem Geldrensem aureum, supra certa contrapignora terre extra portam dictam dy Moerkensport.

Commemoratio Lamberti de Craka, uxoris et filiorum suorum nec non parentum suorum ac aliorum suorum amicorum, semper servabitur feria sexta post festum Johannis. Vide infra 2 Octob.

21. Anniversarium quondam venerabilis magistri Johannis Tollener, presbiteri olim ecclesiarum Spirensis, Wormatiensis et Leodiensis ac huius ecclesie canonicus nec non parentum suorum et Wilhelmi Tollener germani domini Johannis, et fiet cum distributione ut moris est. De quo habet presentia xx florenos; non est hic sepultus.

23. Anniversarium domini Gerardi de Leienbroick, huius ecclesie canonici, qui dedit quatuor equites aureos in usus presentiarum semel. Sepultus est in sacristia.

JULIUS.

2. Anniversarium Gerardi dicti Coukels ac eius uxoris Aleidis, de quibus habemus annuatim octo solidos cum dimidio super domum Gerardi Coepen in opposito Henrici dicti Eikeldop.

5. Anno Domini 1406 obijt magister Petrus de Gravia canonicus quondam huius ecclesie qui pro suo anniversario et sui nepotis Godefridi solvit semel xx florenos Geldrenses pro una marca emenda et legavit etiam capitulo viij florenos Geldrienses in quibus capitulum illi tenebatur.

Digitized by Google

Julius.

7. Anniversarium Johannis dicti Baekk de quo habemus octo solidos.

8. Anniversarium domini Mathiae de Reppell presbyteri et rectoris altaris Beate Marie Virginis in ecclesia S. Spiritus; servabitur festum Margarete, quod sui fideles executores ultime voluntatis ordinaverunt cum alijs que sequuntur videlicet unum florenum Renensem supra petia terre extra der Nielre porten, et fiet cum distributione ut moris est, et ut in primo eius anniversario circa festum Agnetis. Insuper tredecim pauperes tempore quadragesimali cum una missa die lune cum alimento et panibus ut patet in literis. Nec non unam missam semper decantandam sabbato die de Sancta Maria et in omnibus festis eius per totum annum, et in altari eius dedit novam casulam rubram sericam cum aurea cruce cum suis requisitis ad summum altare, cum duobus candelabris metallicis super eodem altari, et argenteum vas in quo portatur incensum cum parvo libello commendationis animarum et etiam parvum libellum vigiliarum mortuorum. Sepultus est ante altare Sancte Marie.

10. In crastino Margarete nisi fuerit dominica servabitur anniversarium Jacobi de Netten et Odilie uxoris sue et filij sui Theoderici Sculken et filiorum suorum et Druyde sororis sue et Gotschalci fratris sui sacerdotis, de quo habemus unum maldrum siliginis quod debet partiri inter omnes presentes eodem die quod summi debet de pensione annua perpetua Gotschalci presbyteri filij sui quod tenetur ei solvere, et istud maldrum quitatum est in expensis quas fecit capitulum in acquisitione 4½ maldrorum quod habemus de anniversarijs domini Henrici Gruter canonici, de quibus participant etiam capellani.

Digitized by Google

Julius.

12. Anno domini 1396 in die Divisionis Apostolorum obijt dominus Henricus Gruter canonicus huius ecclesie pro cuius anniversario habemus ij maldra siliginis et ij pullos annuatim ut est in una litera, et cum ejus anniversario fiet anniversarium Godefridi de Peer et uxoris sue, et etiam Henrici Assemeker et uxoris sue.

Anniversarium Segeri Kremer (1) de Bruggen et sue uxoris ac parentum, filiorum, filiarumque suarum ; fiet sine distributione; et post festum Helene tunc fiet cum distributione secunda eius memoria; et tertia memoria fiet feria sexta in quadragesima uti in loco suo. Et isto tempore mortuus est et legavit pro ista memoria quatuor florenos Renenses currentes semel et unum maldrum siliginis semel.

13. Anniversarium honorabilis viri Theodorici Hushoeven, baccalaurei legum, cantoris huius ecclesie de quo habemus viginti quatuor boddiferos a domo Johannis de Monte in platea sutorum site prope portam Wilhelmi de Haen et solvitur in festo Remigij. Obijt anno domini 1500. Sepultus in ecclesia parochiali.

14. Anniversarium domini et magistri Wilhelmi Pijll de Herkenbosch, parentum et amicorum suorum ac benefactorum, de quo habet presentia annue unum florenum Philippicum; postea superadditus est unus florenus Philippi annuus, inter canonicos et capellanos missas celebrandos equaliter dividendus. Obijt anno domini 1524 in festo Divisionis Apostolorum; sepultus in capella S. Joannis Baptiste.

---

(1) Seger Kremer was rentmeester van 't kapittel in 1460.

Digitized by Google

Julius.

15. Anno domini 1423 obijt dominus Matheus Peute (1) de Echt, canonicus huius ecclesie nec non investitus ecclesie parochialis Ruremundensis qui legavit ecclesie nostre lx florenos Geltienses semel, pro quibus servatur eius anniversarium.

16. Consecratum est altare SS. Silvestris, Severini, Martini et Johannis Baptiste, in die Divisionis Apostolorum, anno 1480; cuius dedicatio celebrabitur semper dominica post festum Divisionis Apostolorum.

Anniversarium Berthe Grueters de Wenraid, de qua habemus sex gryphones semel; sepulta est prope ianuam turris, obijt anno 1484.

18. Anniversarium Mathie Cremer de quo habemus xij florenos Arnhemenses et anniversarium Johanne uxoris antedicti Mathie.

20. Altare in armario est dedicatum in honorem Trium Regum Sanctorum, Marie Magdalene et S. Huberti confessoris, cuius dedicatio celebrabitur semper dominica post festum Marie Magdalene.

23. Anniversarium domini Godefridi Hanen presbyteri et Godefridi patris et Lute matris, nec non ceterorum filiorum filiarumque suarum unde habemus annuatim in Stega a domo Henrici Moleners xj boddiferos communis pagamenti. Sepultus in nostra ecclesia circa altare S. Mathie, obijt 1457.

---

(1) Mattheus Peuten komt reeds als kanonik van den H. Geest voor in eene oorkonde van 1394, terwijl wij hem als pastoor der parochiekerk van Roermond eerst in 1412 aantroffen. Wij zagen hem ook in eene oorkonde van 1397 als viceproost optreden.

Digitized by Google

Julius.

25. Anniversarium Margarete Bonseller et eius viri Johannis Bonseller, unde presentia habuit semel sex gryphones. Sepulta est circa ianuam turris. Obijt anno domini 1492 in festo S. Anne.

30. Anniversarium Lucie Reys et Johannis Reys et Margarete Reys, qui dederunt presentijs viginti florenos Renenses; fiet cum distributione ut moris est.

31. Anniversarium Eve Melers, sororis domini Johannis Gellen, canonici huius ecclesie, unde habemus sex gryphones semel. Obijt anno domini 1484, die veneris penultima mensis Julij. Sepulta est circa duas ianuas templi versus occidentem et fuit uxor Theodorici Melers. Et est etiam anniversarium filie ipsius Eve que vocabatur Metta.

Anniversarium Barbare de Busco ac parentum suorum, unde presentia habuit semel sex gryphones. Sepulta est apud sedilia in dextra parte ecclesie. Obijt anno domini 1494.

AUGUSTUS.

2. Obijt dominus Schiso de Beke (1) in cuius anniversario dabuntur ij gross. de domo quondam Cabileis.

(1) Schiso de Beke moet een afstammeling geweest zijn van Theodericus, erfvoogd van Roermond, en hem vóór 1313 zijn opgevolgd; men kan dit afleiden uit de omstandigheid dat hij zich in het vermelde jaar het regt aanmatigde om Johannes de Schaephusen, kanonik van O. L. Vr. te Maastricht tot het pastoorsambt van de parochiekerk van Roermond voor te stellen tegen Henricus Ludolfi, die door de abdis en het convent der Cistercienser orde te Roermond was voorgedragen. Bij de uitspraak in het daardoor ontstane geschil, die op 16 Maart 1314 door Neapoleo de Filijs Orsi, aartsdiaken van Luik, gedaan werd, werd hij in het ongelijk gesteld aangezien het patronaatregt der parochiekerk door een der vroegere voogden in het jaar 1268 aan dat convent was afgestaan. Zie mijn *Inventaris*, III. bladz. 211 en 227. Als

Digitized by Google

Augustus.

3. Commemoratie domini Henrici de Geke de quo habemus 2½ solidos de domo dicti Vernen extra portam Nope.

4. Anniversarium honorabilis viri Henrici Tollener canonici huius ecclesie de quo presentia habet semel quinque griffones. Obijt post festum Inventionis Sancti Stephani prothomartyris anno 1500 et est sepultus retro in medio ecclesie quasi ante imaginem Beate Marie Virginis in sole pendente.

Anno 1493 obijt Johannes Hillen, pro eius et sue uxoris memoria fienda, presentia semel recepit duos florenos aureos, de quibus tunc in vigilijs distribuebantur 13½ flammei.

5. Obijt Johannes de Kraka (1) pro cuius anniversario habemus vj solidos recepiendos ad domum dicti Nisken in der Stegen.

6. Anniversarium domini Johannis de Caldenbroek (2), capellani huius ecclesie qui legavit presentijs unum maldrum siliginis a domo Laurentij Wackers in opposito nostre ecclesie.

10. Anniversarium domini Johannis van der Heiden, canonici huius ecclesie, pro cuius anniversario habemus annuatim dimidium florenum, xij alb. denar. Coloniens. pro floreno comput. ad domum Gerardi de Brempt pellificis,

---

schildknaap behoort Schiso van Beke tot de dienstmannen van het Overkwartier van Gelderland, die op 3 September 1318 den brief bezegelden, waarbij Willem graaf van Holland, uitspraak doet tusschen Reinald I, graaf van Gelre, en zijn zoon. Is. An Nijhoff, *Gedenkwaardigheden.* enz. I, oork. N° 178.

(1) Wij vonden hem vermeld in oorkonden van 1336—1354.

(2) Johan van Caldenbroek was van 1427—1429 pastoor van het begijnhof te Roermond.

Digitized by Google

Augustus.

sitam prope hospitale op den steynwech ; et alter dimidius florenus recipitur pro anniversario domini Johannis de Inckenvort.

12. Obijt dominus Henricus de Arwinckel (1) canonicus huius ecclesie qui legavit pro anniversario suo faciendo xiij solidos, quorum sex solvuntur de domo Fabri prope hospitale et septem solidi de dimidio bonnario terre Geldolphi retro stupam..... in Swartbroick.

14. Anniversarium Catarine uxoris Henrici Loers et Agnete filie ejus.

Anniversarium Arnoldi de Busco et eius uxoris unde presentia habuit sex grijffones. Sepultus est circa sedilia in dextro latere ecclesie. Obijt anno 1494.

16. Anno domini 1526 providus vir Johannes de Lom senior instituit unum proprium et perpetuum anniversarium singulis annis infra octavas Assumptionis gloriose Virginis Marie cum novem lectionibus (non obstante octava) celebrandum et servandum pro anima sua sueque uxoris Margarete de Lom (2), pro quo anniversario predictus Joannes in prompta pecunia solvit quadraginta florenos philippi in auro semel, pro quibus empti sunt duo floreni Philippi annui et perpetui census quorum florenorum unus in plumbatis et semellis dividetur iuxta modum consuetum, alius vero florenus dividetur inter ipsos dominos canonicos et capellanos sub summa missa celebrantibus.

---

(1) Hendrik van Arwinckel komt in oorkonden van 1356 en 1363 als kanonik voor.

(2) In de oorkonde der hier vermelde stichting wordt de echtgenoote van Johan van Lom Margaretha van Vernich genaamd.

Digitized by Google

Augustus.

18. Helene regine duplex festum est in ecclesia Sancti Spiritus per honorabilem virum dominum Requinum de Broick (1), canonicum huius ecclesie, et fiet cum distributione panis et pecunie ut moris est. Hic etiam ordinavit adhuc unam missam semel in septimana etc. ut in Februario 8.

19. Anniversarium Jacobi de Gangelt et uxoris sue Elisabeth unde habemus annuatim dimidium vas seminis raparum in Posterholt ad bona Arnoldi dicti Hecker. Item de eisdem habemus v solidos etiam in Posterholt. Etiam habemus decimam duorum bonariorum terre prope Oell.

Commemoratio Domini Johannis Sellificis presbyteri, patris ac matris ejusdem, unde habemus annuatim dimidiam marcam in stega ad domum unam que solvit nobis annuatim unam marcam, cuius marce alia media pars est pro anniversario Siberti de Wilre ad domum Theodorici de Eycken.

20. Anniversarium domini Johannis Fabri, huius ecclesie vicarij, nec non parentum, benefactorumque suorum, qui legavit presentijs annuatim duos florenos in oppido de Vucht super bonis Henrici Smeytz. Idem etiam predictus dominus Johannes legavit annue semiduos florenos Hornenses pro luminaribus Rosarij Beate Marie Virginis in eadem ecclesia. Et fiet anniversarium cum distributione ut moris est; obijt anno 1543, sepultus circa ianuam turris.

23. Anniversarium Segeri Kremers de Bruggen et Sie uxoris sue, simul cum Barbara Beckerz et semper serva-

(1) In oorkonden van 1415 en 1416 troffen wij Riquinus de Broick aan als rector van het altaar van O. L. Vrouw in de kerk van Melick, waarvan hij in 1425 afstand gedaan heeft, waarschijnlijk ten gevolge zijner benoeming tot kanonik, in welke hoedanigheid wij hem in oorkonden van 1430 en 1438 zagen optreden. Paus Martinus V vereenigde, op Augustus 1425, dat rectoraat met de scholastorij van het kapittel.

Digitized by Google

Augustus.

bitur feria sexta post Helene et fiet cum distributione ut moris est; unde habet presentia quinque sextarios siliginis in Lijn super domum et predium in Lijn vocata in dij nijestraet cum suis attinentijs. Vide etiam in Julio 12.

24. Anniversarium domini Gerardi Kael alias de Aquis, presbyteri, de quo habuit presentia sex gryffones semel et fundavit unam missam super altare Beate Marie Virginis, semel in septimana. Sepultus est in eadem capella B. Virginis.

28. Anniversarium honorabilis viri Tilmanni Slecht (1), decretorum doctoris ac cancellarij illustrissimi ducis Gelrie, nec non canonici maioris ecclesie Sancti Lamberti Leodiensis, de quo habemus ad usus presentiarum unum florenum Renensem, pro se ac suis amicis, et fiet cum distributione ut moris est. Obijt anno domini 1496, sepultus est in medio chori.

29. Anniversarium magistri Johannis de Arssen (2), Sancti Spiritus Ruremundensis ac Sancti Cuniberti Colo-

(1) Tilman Slecht was een uitstekend geleerde met een groot redenaarstalent begaafd, weshalve hij ook bij hertog Karel van Gelre, wiens raad en kanselier hij was, in hoog aanzien stond. Deze vorst schonk hem, op 3 Augustus 1492, een middelwaard in de Waal tusschen Zalt-Bommel en de kerk van Haaften, benoemde hem in 1494 met Jacob van Rymesdick en Wilhelm Lerynck om met de raden en vrienden van Johan, graaf van Egmond, uitspraak te doen in de geschillen, die tusschen dezen graaf en hertog Karel ontstaan waren, en zond hem in het volgende jaar met Jacob van Bronkhorst, heer van Batenburg en Anholt, als zijn afgevaardigde naar den rijksdag te Worms, ten einde aldaar Karel's regten op den hertogszetel van Gelre te verdedigen. Zie Is. An. Nijhoff, *Gedenkwaardigheden*, enz. deel VI. 1. Oorkonde Nos 34, 107 en 140.

(2) Behalve de hier opgenoemde ambten bekleedde hij ook dat van pastoor te Kempen, waartoe hij omstreeks 1474 door paus Sixtus IV benoemd werd. Zie Gottfried Eckertz, *Die Benedictiner-Abtei M. Gladbach*, S. 163. Ook was hij aartsdiaken van Deutz, bij Keulen, in welke hoedanigheid wij hem in 1478 aantreffen. Zie *Niederrh. Geschichtsfreund*, Jaargang 1879, bladz. 80.

Digitized by Google

Augustus.

niensis ecclesiarum prepositi, qui contulit huic ecclesie collegiate annuatim unum florenum Renensem in auro pro suo anniversario singulis annis peragendo iuxta morem. Obijt anno domini 1488 penultima mensis Augusti; non est hic sepultus.

31. Memoria Berte de Noviomagio, unde presentia habet sex boddiferos a domo altaris S. Michaelis sita in platea Lumbardorum, prope domum capituli. Obijt anno 1488.

Anniversarium honorabilis viri Johannis de Noviomagio, decani huius ecclesie et precipue sue sororis Berte, que sepulta est sub eodem sarcophago; cum distributione ut moris est in profesto Egidij abbatis.

SEPTEMBER.

2. Obijt dominus Arnoldus de Blisia (1), investitus ecclesie Montis Odilie, unde habemus iij solidos in domo sue mansionis Luten sororis sue, iuxta finem festo Remigij persolvendos.

3. Anniversarium Gisberti Remenslegers, unde habet presentia annuatim unum equitem aureum Geldrensem. Obijt anno 1528, sepultus est iuxta altare S. Luce.

4. Anniversarium domini Johannis de Heide, canonici huius ecclesie. Vide etiam in Maio 4.

Obijt Johannes dictus Schefart, in cuius anniversario dabuntur vj solidi.

---

(1) Deze Arnoldus de Blisia is vermoedelijk dezelfde persoon die in eene oorkonde van 1356 onder den naam van Arnoldus, plebanus parochialis ecclesiæ Montis Odilie voorkomt. Zie mijn *Inventaris*, III, bladz. 374.

Digitized by Google

September.

5. Anniversarium domini THEODORICI ROBINI et fratris sui HENRICI, presbyteri, qui Theodoricus legavit ecclesie nostre viginti quinque florenos Renenses in usum dicte nostre ecclesie. Obijt anno domini 1397.

6. Anniversarium domini JOHANNIS GELLEN et suorum parentum et precipue patris, de quo presentia habet duos aureos, unum ad distributionem uti moris est, alterum pro celebrantibus.

7. Commemoratio WERNERI DE DASSELRE et sue uxoris JUTTEN, JOHANNIS eorum filij et LISE matris Jutten, in quorum omnium anniversario dabuntur ij solidi.

8. Anno domini 1465 in die nativitatis Marie obijt egregius dominus magister JOHANNES POLLART (1), utriusque juris doctor, huius et Sancte Walburgis Arnhemensis ecclesiarum prepositus olim, pro cuius anima parentumque suorum atque venerabilis domini THEODERICI POLLART (2) quondam huius ecclesie decani et Beate Marie Aquensis canonici. Et

(1) Zie aangaande Johannes Pollart Jos. HABETS, *publications*, etc. IX p. 319. Hij werd in 1443 door hertog van Gelre naar het hof van Savoye gezonden om eene gemalin voor diens zoon Adolf te verwerven. Zie FAHNE, *Bocholtz* I, abth. 2. bladz. 250.

(2) Theodericus Pollart, kanonik van O. L. Vrouw te Aken, volgde Egmundus de Griend als deken van het kapittel van den H. Geest op; als zoodanig ontmoeten wij hem in oorkonden van 1435 tot 1440. In 1435 werd hij door eene bul van paus Eugenius IV met Johannes de Novo Lapide, deken van St. Servaas te Maastricht, gelast om het klooster van St. Elisabeth bij Nunhem te reformeeren en onder de congregatie der reguliere kanoniken van Windesheim te brengen. Zie G. D. FRANQUINET, *Invent. van het kapittel van O. L. Vrouw te Maastricht*, I. bladz. 86 Nota 2. Dederik Pollart komt nog in 1462 als kanonik van Aken voor, terwijl wij den hier genoemden Dederik genaamd Kraen in eene oorkonde van 1465 zagen optreden. De zegels der verschillende leden dezer familie Pollart, die wij bij onze nasporingen hebben aangetroffen, vertoonen eenen klimmenden leeuw, omringd door blokjes.

Digitized by Google

September.

Theoderici, dicti Kraen, sueque uxoris et prolium eorum, atque aliorum fratrum, sororum et benefactorum dicti domini Johannis servabitur anniversarium unum et circa festum Conceptionis B. Marie unum cum pecunijs et panibus ut moris est. Pro quibus anniversarijs habet ecclesia nostra quatuor maldra siligimis hereditarie percipienda a pomerio situato in oppido Eikensi. Non est hic sepultus.

9. Anniversarium Ruthgeri de Amer et Rudolphi generi sui de quibus habemus vj solidos de domistadio doliatoris iuxta ecclesiam nostram Sancti Spiritus.

Item eodem die anniversarium Lise filie Rutgeri de Amer, Tule dicte Lise filie et eorum parentum, de quibus habemus viij solidos recipiendos ad cameram Rutgeri quondam sui patris, in platea calciatorum iuxta ecclesiam nostram Sancti Spiritus, tectam cum petris.

11. Anniversarium domini Johannis de Heijden, pastoris Montis Odilie et canonicus huius ecclesie.

12. Anniversarium Catherine Ingen Hülss quondam famule domini Theodorici Clumpenmekers, decani huius ecclesie, que obijt 12 die Septembris anno 1531, pro quo anniversario ipsa Catharina solvit in prompta pecunia viginti florenos aureos semel; quibus viginti florenis aureis prenominatus dominus Theodericus Clumpenmeker super addidit residuas pecunias tali pia intentione quod pro anniversario ipsius Catherine presentia ecclesie nostre levabit annue unum florenum aureum, reliquum vero pro solvendo vino ad sacrificandam necessario ecclesie nostre applicabitur. Sepulta in choro B. Marie.

Dedicatio altaris sanctorum. Marie, S. Rumoldi. S. Nicolai et S. Helene semper post festum nativitatis Marie.

Digitized by Google

September.

Anniversarium magistri Theodorici Lapicidae et Catherine Verkens uxoris Volteri et eorum filij et Odilie sue uxoris pro quorum anniversario habemus xxij solidos.

13. Anniversarium Elisabeth Hynxkens de Weert et filii sui domini Theobaldi presbyteri, qui obijt circa festum exaltationis S. Crucis. Et est sepulta prope sepulchrum domini Winandi Haecken ad latus altaris S. Silvestris. De isto anniversario habet presentia annuatim unum florenum aureum.

Anniversarium Godefridi de Elmpt et Mechtildis uxoris sue cum liberis eorundem ac Bele ancille predictorum.

14. Obijt Catharina uxor Gerardi dicti des Meywen, que legavit pro anniversario xij den.

Anniversarium domini Iudoci Lamerz, capellani huius ecclesie, unde presentia habuit semel sex gryffones; sepultus est ante altare S. Spiritus infra duos sarcophagos, anno domini 1494.

15. Anniversarium Mechtildis Kupers, patris ac matris ac amicorum suorum, fiet in quatuor temporibus annuatim quorum nomina habentur in Februario 24 et in Maio 26.

Anniversarium domini Gerardi de Muggenbroick canonici huius ecclesie fiet in quatuor temporibus vel circiter ut supra in Februario 21 et in Martio 14.

16. Anniversarium Johannis de Rodingen fiet in quatuor temporibus vel circiter ut dictum est supra in Februario 21 et in Martio 14.

Anniversarium domini Johannis de Monte, canonici huius ecclesie. Vide in Maio 16.

Digitized by Google

September.

19. Anniversarium Hermanni de Virsen et sue uxoris, Agnete, de quo habemus quindecim florenos Gelrenses, conversos in hereditarios reditus.

20 Commemoratio Agnese et Gertrudis de Wessem sororum, de quibus habemus dimidium antiquum schutum uti in commemoratione Marcelli de Wessem, suorum fratris et Helwigis. Vide supra in Aprili 5.

22. Anniversarium Godefridi de Kessel dicti et Catharine uxóris sue, pro quorum memoria habet presentia annuatim sex solidos super domum Henrici dicti Zijben soen.

Anniversarium Johannis Pellificis, parentumque suorum.

23. Anniversarium Christiani Efgs et uxoris sue prioris, de quibus habemus unam marcam. Et Henrici Tessers sui filij et uxoris sue Bele.

24. Anniversarium domini Johannes de Zelstaden (1), cum fratre suo Arnoldo ac parentibus suis de quo habemus vj solidos.

Anniversarium Henrici Panhedels, de quo habemus xij florenos Arnhemenses, et eius uxoris Marie de qua habemus unam marcam, super domum Clompenmekers op den Dryes.

(1) Johannes de Zelstaden of Zeelsteden was rector van het altaar dat in de kerk van St. Odiliënberg ter eere van de H. Maria Magdalena gesticht was; in die hoedanigheid gaf hij in 1400, uit hoofde van het schenden dier kerk *(propter violationem ecclesie)*, zijne toestemming tot de verplaatsing van dat altaar naar de kerk van den H. Geest te Roermond. Zie mijn *Inventaris*, III bladz. 253. De toestemming van Jan van Beijeren, bisschop van Luik, tot die verplaatsing was om dezelfde reden reeds in 1398 verkregen; het oorspronkelijke charter van dien bisschop is in 't bezit van den Wel Eerw. Heer Wolters, pastoor te Roosteren.

Digitized by Google

September.

25. Anniversarium domini Johannis Ludinck, presbyteri nec non Elisabeth matris domini Alardi Ludincks, canonici huius ecclesie, unde presentia habet annuatim unum florenum Geldrensem.

Anniversarium Catherine uxoris Theodorici de Grijnde (1) junioris, et Catherine, filie predicte Catherine, unde habemus unam marcam annuatim super domum ligneam Arnoldi Neutkens iuxta domum suam lapideam sitam in der Zwalmerstraeten.

Anniversarium Gerardi Hermans soen de Echt et Gordule uxoris sue, unde habemus annuatim dimidiam marcam.

26. Anniversarium domini Joannis de Effelt (2) et Emundi, patris sui, de quibus habet presentia annuatim quatuor grossos Tornenses antiquos cum dimidio a domo Conradi de Oetsenraede ac etiam unam Bibliam in pergameno scriptam.

28. Anniversarium domini Arnoldi Staels (3), rectoris altaris S. Michaelis in Sancto Spiritu, de quo habemus unum florenum Renensem de tribus infra scriptis de oppido Ruremundensi solvendum omni anno Lamberti secundum tenorem literarum, de sex florenis Renensibus, de quibus chorales habebunt tres et alios tres presentia.

29. Anniversarium domini Johannis Drivener (4), investiti in Ormund ac suorum parentum, unde presentia habuit

(1) Theod. de Grijnde was schepen van Roermond en leefde omstreeks 1402.

(2) Jan van Effelt, priester, stichtte zijn anniversarium in 1405.

(3) Arnold Staels komt in eene oorkonde van 4 Junij 1471 als pastoor van Linne voor.

(4) Johannes Drivener komt als rector van het altaar van St. Mathijs in de kerk van den H. Geest voor in eene oorkonde van 24 Januarij 1525 en leefde nog in 1540.

Digitized by Google

September.

xx florenos in auro, qui sunt conversi in usus presentiarum, et fiet cum distributione uti moris est ecclesie nostre. Et sepultus est sub sarcophago domini sui Johannis Dryveners apud altare Sancti Mathie versus sinistram manum.

OCTOBER.

1. Secunda feria post Remigij est anniversarium Wilhelmi de Megen et Aleidis sue uxoris ac Winandi Hooftz et Gertrudis uxoris sue et Rodolphi ipsorum filij, unde habemus sex solidos annuatim.

Anniversarium Theoderici dicti Wilde de Mersen (1) ac Bele uxoris sue ac parentum suorum feria sexta post Remigij, de quibus presentia habet annuatim unam marcam.

2. Commemoratio Lamberti de Kraka, uxoris ac filiorum suorum nec non parentum, aliorumque amicorum suorum, in crastino beate Prisce virginis, de quorum commemorationibus habemus singulis annis quatuor marcas et quatuor denarios, et in qualibet commemoratione dabitur una marca pro presentijs canonicis et alijs in choro presentibus.

3. Anniversarium Henrici dicti Man, qui legavit nostre ecclesie unam marcam annuatim.

4. Anniversarium domini Henrici Hugonis (2), canonici huius ecclesie, de quo habemus x solidos a domo quondam

(1) Onder de leden van den magistraat van Roermond komen twee personen van dezen naam voor; de eerste als schout van 1404—1414, de andere als schepen van 1457—1468.

(2) Hendrik Hughen werd, op voordragt van het kapittel, op 27 December 1392 door Wilhelmus Buser, kanonik te Utrecht en proost van het kapittel van den H. Geest tot de kanoniks prebende benoemd, die door het overlijden van Gerard van Muggenbroek was opengevallen. In de akte zijner benoeming wordt hij vermeld als: Henricus filius Petri Hugonis de Craka.

Digitized by Google

October.

Guitcoeps, modo Johannis Jaecken pistoris in der nederstraeten. Anno domini 1409.

Anniversarium fundatorum fratrum, sororum, benefactorumque fraternitatis Sancti Spiritus seu pauperum, unde habemus annuatim x sol. a domo Johannis de Monffort in foro quondam.

5. Anniversarium domini Goeswini dicti van der Woelmoelen, presbyteri, parentum, benefactorumque suorum, nec non Catherine dicte van der Sluysen, famule sue, parentum, benefactorumque suorum, de quo anniversario idem dominus Goeswinus dedit presentijs ecclesie nostre xxj solidos, quorum xij solidi sunt pro anniversario domini Goeswini et novem pro Catharina. De bonis istius domini Goeswini fundata est prima missa in ecclesia nostra, modo legitur finitis matutinis iuxta fundationem bulle.

7. Anniversarium domini Johannis de Inckevort, rectoris altaris S. Cornelij, de quo habemus annuatim dimidium florenum Gelrensem, xij albis denariis coloniensibus pro floreno computatis, ad domum Gerardi pellificis de Breempt op den Steynwech prope hospitale et alius dimidius florenus transit pro anniversario domini Johannis van der Heyden. Vide in Augusto 10.

8. Anniversarium Ude bagute, que legavit capitulo nostro semel vj florenos Gelrenses ad usus presentiarum.

9. Obijt dominus et magister Engelbertus Goltstein, canonicus et scholasticus huius ecclesie, qui legavit unum florennm aureum annuatim pro anniversario suo; et est sepultus in choro S. Joannis Baptiste. Obijt 1494.

Digitized by Google

October.

10. Anniversarium Theodorici de Wessem (1) qui legavit florenum Renensem. Sepultus in sacristia 1429.

Anniversarium Johannis Olieslegers et Mette uxoris eius, unde habuit presentia decem scutiferos philippi burgund. ad usus presentiarum expositos.

11. Anniversarium domini Nicolai Mans presbyteri quondam investiti Montis Odilie, nec non Hille et Eetze, uxorum Theodorici fratris sui, et cum eis fit memoria Theodorici dicti Mans, patris sui et Elisabet matris sue; ut habetur supra in Martio 23.

12. Anniversarium domini Mathiae van der Kraken (2), canonici huius ecclesie qui reliquit presentijs viginti quinque Renenses vertendos ad annuos redditus, cuius anniversarium semel fiet in anno cum distributionibus, ut in anniversario domini Johannis Heyde. Obijt anno 1437, sepultus est extra chorum in dextro latere, 18 lapide.

13. Anniversarium Reneri Goltsmet ac Goede sue uxoris et Rumoldi eorum filij, pro quorum anniversario habemus annuatim quatuor petermannos Ruremundenses (3) antiquos.

Obijt Gertrudis ancilla domini Wilhelmi de Endhoeven, unde habemus iij solidos.

Obijt Goeswinus dictus van der Grint et uxor eius de cuius anniversario habemus sex solidos ultra pontem recipiendos.

(1) Bij oorkonde van 10 October 1429 schonk Dirk van Wessem den hier vermelden erfcijns tot het houden van zijn jaargetijde.

(2) Mathijs van der Kraken komt reeds als kanonik voor in 1397 en 1399.

(3) *Peterman.* Dit was eene muntsoort in Brabant geslagen onder de regering van Joanna en Wenceslaus; zij werd zoo genaamd omdat zij op de voorzijde het borstbeeld van den H. Petrus droeg. Er is ons onder de Roermondsche munten geene bekend waarop het beeld van dezen heilige voorkomt.

Digitized by Google

October.

Obijt Theodricus de Dasselre, unde habemus ij solidos a domo magistri Hermanni Loricarij de Ruremunda.

14. Commemoratio Zygewidis uxoris Tilmanni de Loer et matris Zygewidis predicte in quorum anniversario dabuntur vj solidi in Posterholt recipiendi de terra et prato Jacobi mariti Etheń filie Johannis van den Brucht.

Commemoratio domini Johannis Kawe (1), parentumque suorum, ac aliorum suorum benefactorum et amicorum, unde habemus xij solidos in curia beginarum de bonis dicti Bersken recipiendos.

15. Obijt Beatrix uxor magistri Arnoldi de Lydrop, que legavit altari Beati Theobaldi xij solidos excipiendos de una pecia terre apud Lydrop situata iuxta Verhillen lant.

16. Anniversarium domini Petri Scrivers (2) alias Lamberti de Oyman, presbyteri et rectoris altaris S. Johannis Baptiste, de quo habemus annue unum florenum Renensem a domo Wilhelmi Grutters inder nederstraeten prope domum quondam Pollartz, et fiet cum distributione ut moris est ecclesie nostre, et prememoratus dominus ordinavit de bonis suis unam missam decantandam semper die lune pro se et suis parentibus, nec non omnibus fidelibus defunctis super altari S. Jacobi.

Eodem die servabitur anniversarium Elisabethe sue matris. Sepultus est prope primam pilernam S. Jacobi.

17. Festum St. Marte, celebrabitur duplex in eccl. S. Spiritus, per dominum Gerardum Gruiter, canonici eius-

(1) Johannes Kawe vonden wij in eene oorkonde van 1358 als priester en rentmeester van jonker Eduard van Gelre in het ambt Montfort vermeld.

(2) Peter Scrivers was vóór 1472 overleden.

Digitized by Google

October.

dem ecclesie instituum eodem modo cum presentijs, ut in festo Sancti Anthonij etiam per eundem dominum Gerardum cum semellis ordinatum.

19. Anniversarium Henrici de Mersen, semper circa festum Omnium Sanctorum, qui obijt in vigilia Omnium Sanctorum; qui legavit capitulo ad usum presentiarum xx florenos Gelrenses semel.

20. Anniversarium domicelli Godefridi de Vlodrop (1) et Catherine uxoris sue van Herenscreveraide et suorum parentum, de quo habuimus xiiij mald. siliginis semel, et legavit ad reformationem turris iiij millia petrarum laycalium. Non sunt hic sepulti.

21. Anniversarium domini Alardi Trippenmekerz (2), canonici huius ecclesie et investiti ecclesie parochialis in Venrayd, unde habemus xij griphones ad usus presentiarum conversos.

Honorabilis viri domini Johannis de Noviomagio, decani huius ecclesie anniversarium et precipue sue matris Joanne qui obijt in die undecim millium virginum et fiet cum distributione, et eorum filiorum, filiarumque ac benefactorum suorum.

24. Anniversarium domini Johannis Deulcken, canonici huius ecclesie, rectoris summi altaris, unde habemus sex

(1) Godefridus van Vlodrop, zoon van Willem en van Elisabeth van de Weijer was heer van Leuth; hij wordt in het Necrologium van O. L. Vr. Munster te Roermond herdacht op den 21sten October, terwijl zijne echtgenoote Catharina van Raide aldaar op 25 Julij voorkomt.

(2) Als *rector* of *vicarius perpetuus* der parochiekerk van Venray vonden wij Alard Trippenmekers in 1452 vermeld; als kanonik komt hij in 1439 en 1445 voor.

Digitized by Google

October.

boddiferos supra domum suam situatam ante portam monasterij Beate Marie Virginis, qui obijt anno domini 1503.

Anniversarium Elisabeth Sterck de Urcaldenhoeven, de qua presentia habet sex gryfones semel. Obijt anno 1504.

25. Anniversarium Gertrudis Hoebosch de Roggel, que dedit duos florenos aureos semel et visitabitur sepulchrum eius circa ianuam turris et obijt anno domini 1527.

28. Anniversarium domini Hugonis de Netten (1), canonici huius ecclesie, qui obijt in vigilia Omnium Sanctorum quod servatur quemadmodum anniversarium domini Johannis Heyde. In choro sepultus est.

Anniversarium domicelli Johannis de Loen (2) et Walburgis de Marse uxoris sue, veri domini temporalis de Hinsberch, Lewenberch etc. nec non domini Johannis de Loen, militis et Margarethe de Gennop parentis predicti domini domicelli; ac anniversarium omnium prolium eorundem, semper feria sexta ante festum Omnium Sanctorum, et fiet cum distributione scilicet in consuetudinem eccl. nostre, in vigilia et in missa, unde habemus duo maldra siliginis in Niel. Qui obijt anno domini 1438.

NOVEMBER.

1. Anniversarium honorabilis domini et magistri Godefridi de Hoecklum, rectoris scholæ eccl. S. Spiritus Rure-

(1) Hugo de Netten was ook keizerlijk notaris, in welke hoedanigheid hij in 1444 voorkomt. Zie mijn *Inventaris* III, bladz. 274.

(2) Dit is Johan III van Loen, zoon van Johan II en van Margaretha van Gennep; hij was gehuwd met Walburgis, dochter van Frederik graaf van Meurs en Sarwerden. Volgens Kremer, Akad. Beitr. I. bladz. 54 en 66 overleed Johan II op 24 Januarij 1438 en zijn zoon Johan III op 1 Mei 1443.

Digitized by Google

November.

mundensis, unde presentia habuit sex gryphones semel, qui conversi sunt in usus presentiarum. Obijt anno 1487.

2. Commemoratio domini Henrici de Blysia, quondam huius ecclesie canonici, qui legavit sex solidos, de domo et domistadio suo sito iuxta finem ville.

4. Anniversarium domini Thome Fabri, canonici huius eccl. et investiti de Elmpt, qui legavit pro suo anniversario xx florenos Renenses ad redditus coemendos et fiet cum distributione ut supra habetur de anniversario Johannis Heyde in Maio 4. Obijt anno 1466 ipso die Leonardi. Insuper legavit altari S. Rumoldi vij maldra siliginis in Elmpt a curte dicto der Ridderhooff recipiend. ad usus missarum in eodem altari celebrandarum. Et anniversarium sue sororis Jutte que sepulta est apud eundem. Ipse autem sepultus est iuxta eccl. nostre secundam pilernam sinistri lateris navis.

5. Anniversarium Tilmanni Sleijmans ac Catherine uxoris sue nec non Helene filie eorundem.

9. Obijt dominus Theodoricus de Middelhoeven (1), quondam canonicus huius ecclesie, unde habemus viij solidos recipiendos de duabus marcis que recipiende sunt, scilicet una in domo quondam sita iuxta puteum pellificum Ruremunde et dimidia marca de domo domini Johannis de..... et alia dimidia marca recipitur in Ruremunda.

12. Dedicatio altaris S. Michaelis, S. Trinitatis, S. Agnete virginis, et Omnium Sanctorum, dominica post Martini episcopi et confessoris.

(1) Theodericus van Middelhoven komt in eene oorkonde van 6 April 1322 als viceproost van Odiliënberg voor. Zie mijn *Inventaris* III, bladz. 228.

Digitized by Google

November.

Anniversarium Petri dicti van genen Berghen et Catherine Ludincks uxoris sue, unde habemus sex florenos Arnhemenses.

15. Anniversarium domini Johannis de Kessel, presbyteri et rectoris altaris S. Joannis Baptiste, nec non Catharine van der Beeck matris eiusdem et fiet cum pecunia et pane ut ordinatum est in mense Maio 4 de anniversario domini Johannis Heyde, et fiet tribus temporibus anni, ut latius habetur in Maio 7. Sepultus est apud altare S. Martini in latere sinistro.

16. Anniversarium domini Johannis Decker qui dedit semel tres florenos aureos ad usum presentiarum, cum alijs pecunijs conversos, ut habetur in suo magno anniversario in Martio 7.

18. Obijt dominus Hugo de Ruremunda, canonicus huius ecclesie, qui legavit sex solidos in anniversario suo, duos solidos recipiendos a domo dicti Hynken de Noede et quatuor solidos apud Posterholt de prato Gerardi Hoentz.

20. Anniversarium Johannis de Mersen et eius uxoris Barbare unde habemus iiij solidos recipiendos ad domum dictam bey den Kacx et viij solidos in platea pelificis.

Festum presentationis Dei genitricis gloriosissime Virginis Marie, quod cadit vicesima prima mensis Octobris, ordinatum est capitulo consentiente per dominum Johannem Gellen, canonicum huius ecclesie, qui ad hoc dedit anno domini 1491 viginti florenos aureos Renenses in valore, conversos ad censum quem habet presentia de curte dominorum et fratrum Montis Odilie, sita in Melick, observandum solemniter sub duplici festo et fiet distributio omnibus dare consuetis, canonicis duorum, aliis vero unius semelle

Digitized by Google

November.

existentibus a principio usque ad finem in choro sive in altari celebrantibus et interessentibus primis vesperis, matitunis, missis et secundis vesperis in qualibet predictarum horarum ; si quis autem in principio usque ad finem, ut prefatum est, interesse neglexerit, pro qualibet neglecta hora presentia hore neglecte assignata, sine remissione carebit, et semelle sic neglecte hebdomadarius tunc existens tollet et pauperibus scholaribus huius schole distribuit, salvo quidem, quod de illis qui neglecti fuerunt duos sibi reservare poterit pro suo labore, et istam distributionem idem dominus fundator quamdiu vixerat sibi facere reservavit.

22. Anniversarium Andree Strinbitzers, de quo habemus annue dimidiam marcam.

23. Anniversarium Elisabeth Hadewigen (1) et Henrici de Dulken, mariti eius, ac parentum eorum unde habetur annuatim dimidius florenus Renensis a domo dicti Johannis Woofts in platea Sancti Johannis.

24. Anniversarium Mettae Remenslegers a qua habuit presentia sex gryphones semel, qui conversi sunt in usus presentiarum. Est sepulta apud Sanctum Sebastianum anno domini 1494.

26. Anniversarium domini Jacobi Scriptoris (2) de Venrayd, capellani altaris S. Joannis Baptiste et suorum parentum, de quo presentia habet annuatim florenum Renensem, et fiet cum distributione ut moris est. Sepultus in ecclesia Regularium.

---

(1) Zij was vóór 1488 weduwe en leefde nog in 1499.

(2) Jacob Scriptor of Schrijvers komt in eene oorkonde voor van 8 December 1472 en in eene andere van 23 Februarij 1475.

Digitized by Google

November.

27. Dedicatio altaris S. Spiritus, S. Crucis, S. Christophori, tenetur dominica ante Adventum.

29. Anniversarium honorabilis viri domini Johannis de Noviomagio, decani huius ecclesie, parentumque ac sororum suarum, et fiet cum distributione ut moris est. Et fecit multa bona in ecclesia nostra, uti in suo testamento. Obijt anno domini 1494 in festo Andree, et alia que debent fieri pro septem pauperibus; illo die anniversarij uti in testamento, et de canonicis residentibus.

DECEMBER.

1. Obijt dominus Alardus Ludinck (1), canonicus huius ecclesie anno domini 1438, die secunda huius mensis, qui legavit pro iuribus et etiam pro sepultura Margarete sororis sue x florenos Renenses. Sepultus iuxta primam pilernam sinistri laterus ecclesie nostre.

3. Anniversarium domini Rutgeri de Wert (2), quondam canonici huius ecclesie, unde habemus schutum antiquum ad domum Johannis generi Henrici dicti Schotten in der Hegstraeten.

Obijt Philippus de Hamme, qui legavit vj den. brabantinos recipiendos in mansione Andree de Fune.

4. Anniversarium Jacobi Miliers, qui legavit unam annuam marcam ad domum et super domum Beicks situatam in inferiori platea ad latus domus angeli, qui rogavit et

(1) Alard Ludinck, komt reeds in eene oorkonde van 1408 als kanonik voor.

(2) Rutgherus van Weert komt als kanonik in oorkonden van 1356 en 1362 voor.

Digitized by Google

December.

obtinuit a capitulo sepulturam pro se et eius uxore in eccl. nostra.

6. Anniversarium domini Henrici de Echt, rectoris altaris S. Michaelis.

7. Anniversarium Henrici Loers et Catherine uxoris sue de quo habemus unam marcam.

Anniversarium egregij viri magistri Johannis Pollartz olim huius ecclesie prepositi aliorumque suorum amicorum ut habetur supra in Martio 25, et fiet cum distributione ut moris est.

8. In festo conceptionis Beate Marie Virginis anno domini 1515 obijt dominus Henricus de Holtmoelen, rector altaris SS. Luce evangeliste et Sebastiani, qui dedit pro suo anniversario duos florenos aureos annuatim et servabitur eius anniversarium eodem modo quo domini Johannis Gellen, circa festum purificationis Beate Virginis.

Anniversarium Hermanni Mulz, dicti de Schuddigen et Catherine de Mersen sue uxoris.

9. Anniversarium Johannis de Beeckhoeven (1) et Gertrudis de Wessem, uxoris sue. Vide supra 20 Sept.

Anniversarium Jacobi Bruers et Gertrudis uxoris eius. Sepultus est apud Sepulchrum Domini.

10. Memoria domini Johannis Alst alias Roeder, rectoris altaris Sancti Luce evangeliste et patris ac matris, matertere ac benefactorum suorum, qui presentijs legavit xx florenos Renenses, conversos in Lyn supra curtim

(1) Jan van Beekhoven was schepen van Roermond en komt als zoodanig in oorkonden van 1419 tot 1423 voor; zijn zegel vertoont een schild, waarop vijf ruiten kruiswijze (1. 3. 1) geplaatst zijn.

Digitized by Google

December.

Johannis Hillen, qui etiam dedit ecclesie nostre urseum cuprium cum duobus canalibus pulchris ad lavandas manus in cœna Domini. Et fiet cum distributione ut moris est in ecclesia nostra, et sepultura eius est apud altare S. Luce evangeliste. Obijt anno domini 1477.

12. Anniversarium magistri Johannis de Busco, canonici Eickensis, qui obijt ipso die Lucie anno 1491. Sepultus in oppositum sepulchri domini nostri et presentia de hoc habuit sex gryphones semel.

13. Anniversarium domini Gerardi de Muggenbroick, canonici huius ecclesie et domini Hermanni eius fratris, semper fiet in quatuor temporibus vel circiter ut dictum est in Februario 21. Et isto tempore obijt anno domini 1391 mensis Decembris die decimo quinto in aurora.

Anniversarium Johannis de Rodingen celebrabitur semper in quatuor temporibus vel circiter ut dictum est supra in Martio 14. Sepultus est hic.

Anniversarium Mechtildis Kupers, patris ac matris eiusdem, suorumque maritorum Nicolai Kupers et Franconis Leutmans ac Ide Nicolai predicti et Hille Franconis predicti conjugum defunctorum, nec non Tule de Barle, Catherine filie quondam Congundis sororis Mechtildis predicte ac Gertrudis filie quondam Franconis predicti.

14. Anniversarium domini Johannis Heijde canonici huius ecclesie cum distributionibus ut dictum est in Maio 4.

15. Anniversarium Mette Stoix de Helden, quondam famule domini Arnoldi Brunix (1) nec non filij sui Johannis,

(1) Arnold Brunix komt in eene oorkonde van 8 Augustus 1344 als oudste kanonik van 't kapittel voor.

Digitized by Google

December.

suorumque amicorum, servabitur semper feria sexta in adventu quatuor temporum aut alia die conveniente in hebdomada, de cuius anniversario presentia habet semel in prompta pecunia quadraginta florenos Hornenses, conversus in usus presentiarum in Lijn super bonis Dirck Timmermans. Sepulta est in choro Beate Marie Virginis.

16. Commemoratio domini JOHANNIS DE HNE, canonici huius ecclesie qui legavit in suo anniversario octo solidos.

17. Anniversarium THEODORICI DE OSEN (1), suorumque amicorum, servabitur circa festum nativitatis Christi cum distributione ecclesie nostre solita, qui dedit annue presentijs unum florenum aureum Renensem.

18. Commemoratio domini HENRICI DE LOVANIO (2), S. Servatij Traiectensis canonici, a quo habuit presentia iiij florenos Hornenses semel, qui conversi sunt in usus presentiarum.

19. Obijt venerabilis vir magister JOHANNIS DE LOVANIO (3), doctor prepositus ecclesie Xanctensis, anno 1438 die 23

(1) Dirk van Osen stichtte zijn anniversarium bij schepenbrief van Roermond in 1517 en leefde nog in 1519.

(2) Henricus de Lovanio komt als kanonik van St. Servaas te Maastricht voor in eene oorkonde van 1445. Zie FRANQUINET *Inventaris van O. L. Vrouw te Maastricht*, I, bladz. 219.

(3) Johannes de Lovanio stichtte bij testament van 18 Decemb. 1438 het klooster van den H. Hieronimus in de Lombardstraat te Roermond, en daarenboven een kollegie genaamd *het Roermondsche huis* te Keulen voor acht studenten, zes uit Roermond en twee uit Erpel bij Keulen. Zie over hem Jos. HABETS, in *Publications* etc. *du Limbourg* IX, p. 313. Hij werd te Roermond in het midden van het koor der kerk van de Karthuizers begraven. Zie DION. CARTHUSIANI, *Opera minora* II, p. 360.

Digitized by Google

December.

mensis Decembris, qui legavit ecclesie nostre pro suo anniversario Bibliam nostram novam. In eius anniversario dabuntur presentie sicut domini Johannis Heyde. Eodem die servabitur anniversarium Servatij de Hamunt, familiari predicti domini Johannis. Non sunt hic sepulti ambo.

20. Anniversarium domini Leonardi Fabri (1), canonici et decani huius ecclesie, unde presentia habet annue unum florenum Renensem, op die stat van Ruremunde, hercommende van heer Dyrck Clompenmeker, deken zeliger; den die stat hem galt van eynen bant gelegen neven den dijck na den Bonenberch wart. Sepultus est in dextro latere summi altaris.

(2) Leonard Fabri of Smiets werd volgens Knippenberg, *Hist. eccl. duc. Gelriæ* in 1500 tot deken van het kapittel verkozen; als zoodanig komt hij nog in 1521 voor. Zijn opvolger was Dirk Clompenmekers, die wij van 1532 tot 1534 als deken aantroffen.

Digitized by Google

COSTUMEN

DER

VRIJE HEERLIJKHEID

WITTEM.

Den 17 October 1879 zond ons de Weleerw. Pater Alphons Jansen de hieronder gedrukte Costumen en schreef bij die gelegenheid het volgende: »Een oud handschrift waarvan dit stuk eene copie is bevindt zich in 't archief van ons klooster te Wittem. Mocht u dit werk waardig achten om gepubliceerd te worden zal ons dit aangenaam zijn. De onduidelijkheden die er in voorkomen gelieve men aan 't oorspronkelijke te wijten, waarin zich niet weinig dubbelzinnige pennetrekken bevinden."

Wij hadden ten gevolge dezer laatste bemerking dit stuk ter zijde gelegd en de uitgave daarvan vertraagd, in de hoop dat er een tweede handschrift dier Costumen mogt gevonden worden, volgens welke wij de uitgave geheel en al van fouten konden zuiveren. Zulks is niet geschied. Wij hebben geene tweede handschrift, noch in het provinciaal archief van Limburg, noch elders ontdekt, en geven dus dit stuk uit gelijk het voor ons licht. Intusschen kunnen wij niet nalaten den Eerw. pater Jansen verschooning te vragen over de vrijheid die wij genomen hebben van zijn werk zoo lang ongedrukt te laten.

Digitized by Google

Zoo als bekend is bestond de voormalige vrije Rijksheerlijkheid Wittem uit het kasteel en de buurtschap van dien naam en de parochiën Mechelen en Epen, alsmede uit de dorpen Wahlwiller en Nieswiller. Het gewoonterecht, dat er in voege was, had veel overeenkomst met dat van Gulpen, en dat van Wilre, twee dorpen uit de buurt. Ziehier wat er in verhandeld wordt. Over 't beheer der leengoederen, over de rechten van den banmolen, over de repartitie en het onderhoud der wegen en straten, over de voogd- en lijfgedingen, koop en verkoop, over de heeredienstenen, de tienden en de rechten van den kommandeur der orde van Malta te Mechelen en andere onderwerpen van plaatselijken aard.

Gelijk de meeste landrechten en rechtsgebruiken der banken uit de landen van Overmaas dagteekenen de Costumen van Wittem uit de eerste helft der XVI^de^ eeuw. Zij werden in 1550 door Paulus Stuyn vergaderd en uit den mond zijner oudere voorgangers opgeschreven. Men weet dat keizer Karel V destijds aan de schepenbanken heeft last gegeven om de ongeschreven »costumen", plaatselijke rechten en gebruiken in schrift te brengen en te codificeeren. Vroeger rustten deze wetten enkel op de traditie.

J. H.

Digitized by Google

COSTUMEN VAN WITTEM.

Hier nae volghen alsulcke Costumen, ende gebruycken, als in den Lande van Witthem in der Banck Mechelen over veele jahren zyn gebruyckt en onderhouden gewest van Leengoederen ende Chyns Goederen, van den Panhuys genoemt een Banpanhuys.

Item van de Banmoelen genoemt die Wolffsmoelen. Noch van boeten ende breucken ende noch andere puncten en Clausulen, die van oudts gewoon sijn 't onderhouden. Anno xv^c en vyfftigh per Paulum Stuyn congregatum et ab antiquis predecessoribus auditum.

I. Van de Leengoederen.

Item dergeen, die een leen ontfanckt van dooder handt, daer den Statthelder ende twee leenmannen ten minsten bey syn, daeraan wyst men den Heer een perdt, ist dat den affgestorven een perdt gelaeten heefft, ende en heefft hy geen perdt wyst men den Heer eèn pantsel, isser geen pantsel wyst men den Heer vyffthien alde grooten ende den camerlinck een stuk golts niet van den minsten, noch van den meesten. Ende dit voors. is oock alsoo van veltleenen, den Statthelder een vierdel, yeder man die daer bey is een flesch wyns.

Van een voorgenger offte momboir te stellen en heeft den Heer niet, dan den Statthelder und mannen hun gerechtigkeit wie voors.

Van den goederen, die leenen syn offt onder leenen gehooren oft spletten, daer vil syn en heeft den Heer niet, en de Statthelder ende Leenmannen wie voors. is.

Digitized by Google

Ende offt jemandt een spleet ende wolt dat vercopen sal der principal man hem goetlich bekennen, ende dan vercoopen ende overgeven ende van den bekentenis en heeft der heer niet, ende der Statthelder sijn gerechtigkeit ende mannen wie voors.

Die pacht op leengoet gelden heefft ende die vercoper die en is den Heer niet schuldig dan den statthelder een vierdel wyns, ende jeder man die daar bey is een flesch wyns.

Ende die nu niet betaelt en wordt van pachten die op Leen staen, die mach des Statthelders gesinnen om pende aff te leveren van den leen in des boden hant, offt der Statthelder mach twee mannen verleenen om die penden aff te leveren in des boden hand, der sal begeeren aen den Statthelder twee mannen ende die sullen opt goet gaen ende die genachtinge kundigen ende binnen xiiii daegen daernae wederom twee andere mannen allen wie voors. Daervan heefft der Statthelder een vierdel van jeder genachtinge ende jeder man die daer bey is jedereen een flesch wyns. Ende dan noch hy laeten maenen, wie hier voorder met recht staen sall, ende die statthelder sal die mannen maenen, soo sullen sy hem wysen. Naedemaèl hy syn vierde genachtinge heefft, soo sal der statthelder hem goeden in syn pandt, ende op t' pandt gaen metten acht mannen die d' eerste ij^e iij^e ende iiij^e genachtinge gedaen hebben, ende dan is men hem weysende wyn schuldig, ende den statthelder een vierdel, ende jeder man een flesch wyns.

Ende werdt die genachtinge ontslagen, soe sullen sy te beyden syden borgen setten, ende inlegen vyffthien gulden, alsdan mach der Heer die mannen schryven, ende dan te verhooren, wes partheyen aenlegen drey daegen nae den anderen, ende alsdan een wijsdom daervan geben.

Dan mach der statthelder nae synen geluck ende bequamheyt die mannen schryven, op hen Eeden ende ver-

Digitized by Google

beuren hens leens, te connen dat recht te besitten gelyck dat van oudts gewoonlich is tot Witthem in den sadel, offt wie dat den Heer offt statthelder gelieft ende oock bequam ist.

Dit is den forme des Eedts die een leenmann doen moet.

Item hy sal sweren zo Gode ende den Heyligen dat hy den Edelen Wellgebooren Vryheer van Witthem sal trou en holt syn. Ende als hy van den Heer offt synen geseten Drossardt offt Statthelder geschreven wordt, sal hy comen ende gehoorsaem zyn, ende dat leenrecht helpen besitten metten Leenmannen ende sall hy partheyen verhooren, ende als hy van den Statthelder gemaent wordt, sal hy sich beraeden, ende dan wysen nae synen byten, ende nae den leenrecht, ende alles des geene te doen, wes een leenman is schuldig te doen, sonder argelist. Soe moet my godt helpen ende allen syn Heyligen.

Ende jemant syn iiii genachtinge hadde, soe sal hy dan des wael gesinnen an den statthelder, ende der statthelder sal eenen verleenen, hem daerbinnen goeden nae den leenrecht, met den mannen die d' eerste ii^{e} iij^{e} ende iiii^{e} genachtinge gedaen hebben.

Ende op die vierde genachtinge oock twee nieuwe mannen, ende die voors. mannen die d' eerste ij^{e} ende iij^{e} genachtinge gedaen hebben sullen op die iiij^{e} genachtinge daerby syn om op dat Erff ende leen te gaen ende dan op de iiij^{e} genachtinge op den staenden voet den heyscher daer in te goeden ende erven nae den Leenrecht, ende dan heeft der Statthelder ende Leenmannen die cost, ende henne behoorlycke Rechten.

II. Van de schepenen.

Der Heer van Witthem sal hebben binnen syner Herlicheyt ende Lande van Witthem eenen Scholtes ende seven

Digitized by Google

schepenen in der Banck van Mechelen, ende der Heer mach richten over hals ende buyck nae wysdom der schepenen.

III. Van dat banpanhuis.

Ende wanneer der Heer der gantzen gerichten noot heeft ende gebruycht, is der Heer hen schuldig den cost ende dranck wyn ende weys.

Noch heefft der Heer van Witthem voors. een banpanhuyss ende een banmoelen. Soe halden die schepenen dat niemand binnen dese Banck bier om te vercoopen brouwen en mach, dan alleen den brouwer in dat banbanhuyss voors.

Noch halden die Gerichten, dat der Brouwer schuldig is te maecken tweeder handt bier, een van xii br. dat anner van vi br. ende niet hooger, ende sal oock schuldig syn altyt kleyn bier te haúen voor die nabuer. Ende is hy schuldig den nabueren te borgen een vierdel jaers, so verre hy soe veel heefft, dat hy sich can ernaeren.

Nu naederhandt is toegelaeten om der dueren tyts wille dat hy bier mag maecken vuer twelff br. ende viii

Daernae werdt wederom toegelaeten bier te maecken, wie men dat hierom gemeinlyck maecht, nochtans is der Brouwer schuldig klein bier te maecken ende pinwaerts werdt nae ordonnantie der gerichten en der gesworen koërer ende is oock den brouwer altyt schuldig gaer ende alt bier te hebben voor die Nabuer.

Ende offt saecke weer den brouwer den ban ende dwanck des panhuys halden wolde, soe moet haeven altyt tweer hand bier wie voors. Ende waert oock saecke eenig nabuer dunne biers gesonde, ende der brouwer en haede geen dun bier, soe mag die nabuer dat dyck bier

Digitized by Google

haelen sonder weder seggen ende den brauwer alleen soo veel geven als dat dun bier gelt.

Offt der brouwer jemant een ton bier vercocht ende sacht: een tonne bier soe die haer maet hilt, soe soude die tonne halden xxxv. quarten.

Ende oock saecke weer, dat der brouwer den ban niet en hielt soe voors. soe moegen die teppers ende nabuer bier haelen waer het hen beliefft sonder misdoen.

Noch halden die gerichten, dass een yeder Nabuer bier mach maecken in syn huys voor hem ende syn huysgesin.

Item alle vaegtgedinge sal men die kuerer voor roepen ende op hennen Eedt maenen, dat sij aenbrengen sullen, wat sy binnen der Banck von den haven van bier ende broot, daer den Nabueren niet te cort geschiede, ende den Heer te straeffen stoent. Ende der kuerer sol altyt twee bey den anderen syn, ende als een syn ampt op seyt ende een jaer daeraen geweest is, sal men eenen anderen setten, die den gerichten *nuts ende bequám daertoe dunckt te sijn* ende sal eenen Eedt doen.

Die kuerer sullen omgaen daer men bier tapt ende sullen die quarten meten, ende dy sy te kleyn vinden, sullen sy om twee slaen, ende sooveel sy sulcken vinden, sullen sy onthalden ende aenbrengen op eenen vaegtgedinge dag.

Ende sullen oock aenbrengen, offt sy 't weten, wie dyck der werdt daerbinnen getapt heefft, op eenen vaegt gedinge dag, ende hoe dyck hy daerbinnen getapt heefft, so dick boetig om . . . . . xv. br.

Oijck sullen die weerde die kuere gesinnen, soe wanneer sy bier inleggen, ende sullen oirloft aen den kuere gesinnen om te tappen.

Ende offt die weerde des niet en deden ende tapten sonder oirloff, dat sullen sy den gerichten te kennen geven soe dick om . . . . . xv br.

Digitized by Google

Ende offt die kuere eenig bier afgesett hadden, ende die weerden dat hooger verwehten, dan sy geset hadden, sullen sie den gerichten aenbrengen so dyck om xv br.

Oock en sullen sij geen hogger bier kueren, dan voor xii ende xviii br. Het en weer saecke dattet toegelaeten wordt vant gericht, ende gantzer gemeynte, wie voors. is van brouwer.

Oock en sullen geen bier kúeren ten sij drie daegen oudt, des sullen die kuerer haven voor hunne gerechtigheit van jeder Bier dat te Mechelen in des heeren panhuys gebrouwen wordt jeden een een quart, ende by jeder tepper een quart.

Op Dinstdag den tweeden dag in den Mey op eenen vaegtgedinge dag hebben die schepenen gewesen, offt saecke weer, dat de weerde oirloff hadden te tappen eer dat bier gecoren weer ende affgeset werde nae der handt, soo sullen die werden sien den luyden hen gelt weder te keeren, dat sij t' hooger verweht hebben, dan dat geset werdt.

Ende wanneer jement weer, het waer wyntapper oder bier, werdt tappen sonder oirloff, soe dyck weren sie boetig aen den Heere, ende die boet . . . xv br.

Die kuerer sullen oock metten maeten, omgaen die kannen int panhuys ende by den teppers te meten, ende vinden sy die te kleyn, sullen sy die om twee slaen, ende soe dyck sy daermit getapt hebben, boetig aen den Heere om. . . . . xv br.

Ende een halff quart te Limborg ende een halff tot Valckenborg salt een quart syn tot Mechelen. Offt die kueren dat bier int panhuys gekeurt hadden, ende het woorde in de bierhuyseren getapt, ende het bevonde sich dat erger weer dan int panhuys, dan mogen sy naegaen, ende korent ende mogent dan affsetten nae bevinden des biers.

Digitized by Google

IV. Van maeten en gewichten.

Noch is der Heer schuldig die waege ende dat gewichte te stellen, daer die keurmeesteren met omgaen. Ende een oprechte maet, als een halff quart tot Limborg ende een halff tot Valckenborg, is een quart in dese bancke.

Oock is der Heer schuldig een maet quart te stellen, ende dat is een halft quart tot Limborg wie voors.

Oyck sullen die keurmeesteren omgaen by de geene die veyl backen in der Banck van Mechelen en sullen dat broot wagen acht pont, vinden sy min aen gewicht, soe sullen sie dat broot met hen nemen ende sullent den Gerichten te kennen geven ende dat broot den armen om Godtswillen geven. Sal oyck den Heer offt den scholtes in stadt ons gen. Heeren dat gewicht stellen.

V. Van den Banmoelen genoempt die Wolffsmoelen.

Der Heer van Witthem heefft die Banmoelen genoemt die Wolffsmoelen, ende op deselve syn schuldig te maelen alle die onderdaenen die in den Lande van Witthem geseten syn op des Heeren grondt goet.

Ende denselven is der Molener schüldig hen gemael offte molder te haelen in die naeste coopstadt offt een banmyle rondtsom om den maelter die hy daervan hebben sal.

Ende heefft der molener van jeder gestreeken vaet een malter schottel oyck gestreeken, van schottelen sal sesthien een gemeeten vaet maecken.

Syn die onderdaenen schuldig den molener drie daegen nae te gaen in de moelen nae den anderen volgende en heysschen hem dat malder te haelen offt te ontbieden, ende jeder moelen kundigen, ende op den derden dag is een molener schuldig hen meel te leveren.

Digitized by Google

Ende en doet der molener des niet, soe mach dan die geene, die hem alsoo gesonnen heefft maelen, daer hem gelieft sonder misdoen aen den Heer offt Molener.

Oock soe menig gestrecken vaet, als ter moelen gedaen wordt, soemenig gehoopt vaet meels is hun schuldig der Molener te leveren, oft syn gewicht, wie den onderdanen dat beliefft.

Ende oft jemand twyvelden, hy het syn niet alsoe en hadde wie voors is, mach hy des moleners perdt aentasten ende binden aen eenen tuyn offt style offt stock sonder costen ten tyt toe hy syn meel gemeeten offt gewacht heefft, ende en vindt hy dan 't syn niet wie voors., so sal hy dat perdt mogen halden ter tyt, hem der molener syn meel brengt alles sonder costen.

Noch is der Molener schuldig den onderdanen die spelt te reunen ende van den korn syn malter te nemen, en will hy reunenkave haven mach hy die spelt met den kave molteren voor dat reunen.

Oyck en sall der molener geen rudige perdt halden.

Oyck sal der Molener vilten op syn perdt leggen, daer hy den luyden hen korn ende meel opleggen ende vueren sal.

Offt eenig onderdaen buyten moelle sonder oorsaeke wie voors. staet, ende der Molener dat vernaem, mach der Molener met des Heeren bode denselven syn meel offt broot datter er van gebacken weer, nemen ende halden daeraen syn malder, ende die rest voirts om Godts wille geven ende deylen.

Hier syn uytgenomen allen dengenen die Commandeurslaeten syn ende op syn grondtgoet woonen, *die mogen maelen op des Heeren moelen offt op des Commandeurs moelen waer 't hen beliefft.*

Falsum est, mits dat sy sullen offt moeten maelen op de Commandeursmoelen, gelyck den Wettemsschen accordt de

Digitized by Google

dato 1406 expresse sagt. Verbum enim sullen, non est facultatis sed obligationis aut necessitatis.

VI. Van de Straeten ende Wegen binnen der Banck van Mechelen.

Halden die Gerichten, soe sy oyck aen hunne voorvaderen vonden hebben, dat een Heer van Witthem is schuldig binnen synen lande die rechte Heerstraet te maecken ende te halden, des heefft der Heer Wechgelt ende Slachgelt op der Herstraeten.

Voirt halden die Gerichten, dat ander tweerodige wech, door 't lant gaen syn, die nabuer t' samen der handt schuldig te maecken met hulpe des heeren. Voirt alle andere rodige wech, moelen wech, voirt ander gassen syn die Erven die daertegen liggen te beyden sijden schuldig te maecken.

Ende soe jemant des sich weygerden, is der Heer schuldig dyen daertoe te halden, dat sy den wech maecken, offt sal die Heer dyen doen maecken ende laeten betaelen dengeenen hun Erven daerby liggen ende in gebreck waeren.

Waer 't saecke jemandt eenige behulpwege toe sloot als die van recht oepen zouden syn, ende die niet oepen doen en wolden, nae oeffinge der banckrecht ende deselve lieten sich beseynden met den Gerichtsbode ende dat tot drie reysen toe ende alle drie reysen iij m. ende alsdan noch niet open en dede ende eenig nabuer des van noode hadde, sich des becroonde soe sal men den Gerichtsbode daer senden op des geenen cost, der heelig is, ende den bode salse open doen offt doen doen, ende soe menige steck als men daerbinnen vindt, soe menige boet ende jeder boet. . . . . iii mar.

Digitized by Google

VII. Breücken.

Item die geene die veyl backen, brauwer ende tepper hetsy wyn offt bier offt meedt offt allerley dranck die men koert, soe dyck als man dese voors. boetig vindt.

Jeder boet . . . . . iii mar.
Ende alles nae aenbrengen der kuere.
Een clacht boet . . . . . vyff mar.
Een boet van Erffgoeden . . . . . iii mar.
Het sy commer offt afferboth.
Een boet van borgtocht. . . . . iii mar.
Een boet van gereede goeden. . . . . xl gl.
Een pantboet . . . . . xl gl.
Die eenen doet dagen die boet . . . . . xl gl.

VIII. Dit hiernae syn etzliche oeffinge in de Banck rechten gebruyckt ende geoeffent binnen der Banck van Mechelen, ende die gerichten aen henne voorvaderen vonden hebben.

In den eersten van Commerrecht. Item offt jemandt noot weer eenen commer aen te slaen, die sal dat doen op al sulcken dag dat men dat gedinge halt, men dingt, offt men dingt niet, ende en wordt der commer niet ontset, soe sal hy dien voirt stellen op den xv^e dach, offt hy des nyet en dede, noch voirt en stelt, soe is der Commer verlegen ende is boetig aen den Heere. Ende den Commer moet men voirt stellen totten iiij^e toe ende jeder reyse den gerichten een quart wyns, voor een orken den bode den Commer te condigen i quart wyns ende dat binnen xv daegen als den Commer aengeschlagen is te condigen.

Ende ist van Erffpachten offt losspachten offt Erfftgoederen, soe sal van't gericht hem eene wase te haelen verleent

Digitized by Google

werden, over den vierden dag, op alsulcken Erff hy gecommert heefft, offt hy des begeert, ende van des wasdem is hy een orken schuldig.

Ende achter den vierden dag mach hy den Scholthis offt synen Statthelder nemen met den meesten deel van de schepenen ende leyden op dat pandt ende onderpandt, ende sal des waesen begeeren, ende dan maent die Scholtes die gerichten, wat hy schuldig is te doen, in stadt des Heeren, soe wiesen die gerichten, die Scholtes sall eenen waes uytrecken offt graeven, ende hem leveren luyde syns commers, daervan heefft der Scholtes een fles, ende jeder Gerichtsman een quart wyns; ende dan werdt hy gewesen ten naesten vaegtgedinge syns vaegtgerichts te gesinnen, tot vieren toe, ende ist op eenen vaegtgedincklichen dag so is hy schuldig ix quart wins, ende jeder een wie voors., sy syn daerbij offt niet.

Ende nae den vierden vaegtgedinge op denselven dag sal den bode uytroepen voor de Banck offt eenig maege offt naepachter weren, dat sy comen unde halden, ende taelen metter sonnen.

Comt jemant ende betaelt die hoofftsomme mitten oncosten, die werdt daerin gegoet, ende en comt niemant metter sonnen, soe werdt diegeene, die gecommert heefft, daerin geerfft ende gegoet van Scholtes ende Gericht.

Ende comt jemandt der gecommert is, ende begert den commer t' ontsetten, soe sal den Scholtes goede gewisse borgen nemen, ende sal men hem ontsetten, ende ten naesten gedinge te recht te bescheyden, ende comt altijt tyts genoech voor den vierden Commer t' ontsetten.

Offt saecke waer jemandt wechverdig waer die mach men syn hoofft commeren offt hy jemandt schuldig waer, op wat dag het sy ende ten naesten dingdaege dat men dat gedinge halden mach, sal hij sins Commers dan ge-

Digitized by Google

sinnen, ende dan voirtaen voirt stellen tot den vierden toe, dan men moet den commer doen kundigen dyen dat goet toe staet offt den geenen die dat goet te verwaeren heefft. ende nae den vierden commer nae maenisse wysen een die gerichten aen syne commers ende aen de panden, waer hy des gereeden vindt; dan sall den Heysscher den Scholtes bidden om den boede. Ende den Scholtes sal hen den boede verleenen, ende dan mach hy penden, ende die penden mach hy laeten rusten xv daegen, ende binnen xv daegen moet hy toonen die penden voor gericht, op eenen martdach te weten des maendags offte des woensdags offt vrydags offt saterdags.

Ende als men eerstmal des maendags thoont, die tweede reijse dan des woensdags, ende die derde reyse des vrydags, ende als men des vrydags thoont, dan en thoont men des saterdags niet, want het mút altyt eenen dag tússchen beyde comen, ende als men d' drie mael gethoont heefft, soe wysen hem gericht syn vier straeten die penden uyt te roepen. Ende offt hy dan geen coopluyden crygen en can, soe vraeght gericht hem offt hem die penden goet genoeg syn voor syn somme ende costen, soe sal hy seggen, waervoor sy hem goet genoeg syn; Soe sal hy den bode laeten kundigen dengenen dyen die pende toegehooren, offt de gepandt is, dat die penden met recht omgeslagen ende verwytert syn, soe mach hy noch comen binnen xv daegen, ende geven die hoofftsomme metten gerichtscosten ende lossen syne penden ende indyen des niet en geschiet, soe mocht den heysscher die panden nae sich slaen.

Hadt oyck jemandt eens gepandt ende laet dan eenen merchtdag overgaen, soe syn dat ende weeren dan verleggen denden, ende is boetig om xl br. het en waer met will des Heeren.

Digitized by Google

Ende offt jemandt pende ontsetten wilde, die sal goede borgen setten, wie van commer voors. is.

Ende als men jemandt pende gelanckt heefft binnen der banck van Mechelen liet hy die liggen xiiii daegen ongethoont, soe sal men dat verlegen panden, het en waer met willen des Richters ende parteyen.

Eenen heefft eenen commer gedaen, ende die gecommert is, heefft den commer ontsett, op dincklichen dag, des morgens voor den gedinge dat recht gespannen synde. Heefft die gecommert hat syn aensprach gemacht, daerop den anderen antwort, verhopt nae dyen den commer huyden eerst ontsett is, vermeynt uystandt de hebben westen naesten, daerop gericht erkant, dat der gecommert is sal antwort geven, offt hem beliefft,

IX. Van geweltsaecken.

A.

Paulus Thyssen stathouder segt, dat het commerrecht is het hoochste welck den keyser heefft.

Gewelt dat is jemandt het syn te nemen met gewelt offt pende te weygeren offt te weeren in commer te tasten, offt commer te breecken, offt jemandt syn tuyninge, muyren offt desgelycken te breecken, offt over jemandt erff te vaeren, sonder recht offt reden buyten synen danck, offt jemand te slaan, offt te quetsen, offt jemandt dat syn't onthalden buyten orloff, offt jemandt op 't syn te hoeden in syn korn of bemden te hoeden offt te houden; det syn claegeliche saecken ende Breucken.

B.

Id est jeder clacht voort te stellen is vyff merck aix.

Offt jemandt claegde van eenige van voors. puncten sal der schultes borgen ontfangen ende sal den cleger hooren,

Digitized by Google

ende sal een syn clacht maken nae wysdom der schepenen, dan soll der Heer den beclaechden doen kundigen; ist een ingeseten, soe sall em der bode driemael kundigen ende opgebieden ende ontset hy dan der clacht niet, machem den Heer dan doen haelen, ende setten ter tyt hy borgen gestelt heefft, ende der cleger wordt in syn clacht gewesen, offt ontslaet hy die clacht eer dat iiij opgepoth geschieht is, sal der scholtes offt synen statthelder borgen nemen, ende te recht stellen, ende jeder clacht Boet is vyff merck aix.

C.

Id est de klompen aandoen offt vast setten.

Ist een uytlendig man sall der Heer synder waernemen, wanneer hy comt in der Heeren Herrlicheijt, der Heer sal hem borgen eysschen, ende en heefft hy geen Borgen, offt en wilt hy geen setten, sal hem der Heer aentasten, ende borgen verleenen, ende stellen hem te recht.

D.

Het ontsetten cost soe wel een vierdel wyns, als het maecken van de clachte.

Daervan heefft der scholtes ende gerichte van eender clacht aen te slaen ende te ontsetten een flesch wyns, ende die Heer die moet de clachten doen kundigen, daervoir werdt der heer synre breucken.

E.

Het eersten mael alleenlyck, daernaer moet de parthye sulx doen.

Ist saecke dat jemandts eenig man quests off wondt soe sall der gequeste syn wonde thoonen voor gericht, ist een wieche wonde soe ist der heeren breucke. . viij gulden.

Digitized by Google

Ende soe dyck als sy geheylt is, soe menige wonde is sy, eens geheefft ii wonden twee reysen drie wonden. x.

Ende ist een wonde die geender wiechen en behoefft so ist . . . . . iiij gulden.

eenen vuysten schlaeg . . . . . x gulden.

Die Schepen van Baelen halden van allen Breucken wech.

In den eersten weret saecke dat een den anderen sloege sonder wondt te maecken, ende die geslagen had, word beclaegt ende quam en gestande des, soe sall hy ervallen syn eenen wech te Ceulen, van wege is hy der heer vervallen . . . . . eenen gulden.

Dergen die den anderen wondt sleet, dat bloet leet, ende wordt beclaegt is eenen weg tot Trier ervallen, daervon heeft der Heer . . . . . ij gl.

van eender opender wonde ist eenen wech tot Sinter Claes daarvan heeft der Heer . . . . . iiij gl.

van eender wieckender wonde ist eenen wech tot Sint Ewalt, daarvan heeft der Heer . . . . . viij gl.

Ende van jeder saecke den Ertssaeter af.

Item worden dese wech eenig gewesen voor de maent Merz, so ist der wech gevallen, maer wilt der man, soe mach hy den wech laeten staen wes die maent nae Sinte Remysdag.

Ende offt eenig wech gewesen wordt, voor Sinte Remysdag soe ist der wech gevallen, maer wilt der man, soe mach hy den wech oock laeten staen wes die maent merz.

Ende offt der man deser geen en hielt, soe sal die daeran gewesen is den parthyen gevallen syn also veel als der heer daervan heeft.

Van oneerlycke worden op jemant te sprechen, die jemandt mogten hinderlich syn aen syne eere, offt aen syne goede faem, ende dat willen te bewiesen.

Digitized by Google

Wan jemandt den anderen op syn Eer sprecht ende segt hy waer een dief offt meynnedig offt dyergelycken, ende wolt bewiesen, ende hy wordt dan daerom beclaegt, ende en cost dan nyet bewysen, als sy voor recht quemen, soe weer der geene die de woorden gesprochen het schuldig te coemen op den naesten sondag in de hochmissen, slechs nae den sermoon anden Stoel staende te sagen met oepender stemmen: Ich heb op N. offt M. gesagt, hy is een dief, dat heb Ich gedacht ende gelogen, Ich hal den voor eenen goeden vromen man.

Ende dan werdt hy offt is gewesen op eenen wech sint Debalt offt viij guld. daervoir noch eenen wech Sint Niclaes offt darvoir . . . . . iiij gul.
noch eenen wech tot Trier offt daervoir . . . ij gul.
noch eenen wech tot Collen offt daervoir . . . j gul.

Ende om alle costen ende boeten aen den Heere wie voors. offt saecke waer, dat hender jemandt den anderen scholden offt ouersacht van quaden naeme offt faeme, ende vermoet sich sulx te bewysen, die sall der Heer te recht stellen om die waerheyt te vernemen.

Noch van Wonden; offt gebeurde jemandt den anderen wondt, maeckte kyfflich, ende het quam voor recht, soe sal men den gewonden toewysen:

Heer ende meester affende voor een wiecke wonde eenen wech sint Debalt off davoir . . . . . viij gul.

Ende voor eene siepende wonde sonder wieche eenen wech Sint Niclaes offt daervoir . . . . . iiij gul.

Ende voor een bluts sypende wonde eenen wech tot Trier bij Sint Matthys offt . . . . . ij gul.

Ende voor eenen vuystslag eenen wech tot Cöllen bey den heiligen drie Coningen offt eenen gulden daervoir.

Digitized by Google

Ende offt saecke weer der gewondt, weer sich besorget lam te blieven, ende dat yet van de quetsúren quam, dat sal staen een jaer om te bewysen, ende vindt men dan waerachtig dat hy lam ist, soe sal men eenen dan wysen dat recht is nae grootheyt der lemden ende gelegentheyt der saecken.

Ende van een lit aff eenen wech sint Jacob.

Hoe men jemandt te Recht crygen sal van gereeder schult, daermen geen borgen voir en hefft.

Ist saecke een ingeseten man offt vrouwe, knecht offt maegdt yet schuldig syn, die sal men met dem Bode doen dagen offt ingebieden tegen den naesten vaegtgedinge in deser veügen:

In den eersten van kersdag aen wes des sondags nae darthien dag, van Paeschdag aen wes des Sondags nae belooken paeschen, van St. Johans Baptist dag aen wes des sondags darnae. Ist men hiervan den Bode schuldig te geven die ingesetenen xv heller aix. ende die vuytlendige een halff quart wyns.

Ende als hij dan comt voor dat recht ende doen den heysch oepen moeten den heysscher kennen offt loonen is hy tegenwoordig, is hy niet tegenwoordig comt hy noch ten naesten gedinge tits genoeg; ende als hy dan in der antwort comt borgent hy der scholt, werdt hy aen sijnen eedt gewesen ende mach op denselven dach sweren, offt syn bedencken nemen als ten oepenen tyde gewesen wordt.

Ende kent hy scholt soe werdt den heysscher aen synen heysch offt somme gewesen.

Ende een vytlendig man die moet men met commer soecken, ende allen gerichtscosten widerkeeren.

Soe mach men oyck een ingeseten doen, indyen men bewysen conde hem syn scholt, die hy in alles schuldig is met synen gereeden niet betaelen en conde.

Digitized by Google

X. Van aenrichtinge te doen van vervolgden offt erwonnen saecken die met Recht erwonnen syn.

Offt saecke weer, dat jemandt eenen commer dede, ende der commer ontbonden worden, soe ontfangt der Heer borgen, ende der heysscher ervolgt synen heysch, soe sall hem der Heer synen heysch ervollen, ende vernuegen offt den heysscher mach die Banck sluijten, toe dat hij vernuegt is.

Wie voors. is oyck van anderen saecken daermen te recht met comt, als clacht pantschap afferboth . . x s.

Heefft der Heer offt amptman in stadt des Heeren geen goede borgen, dat hij mach goede pende doen leveren offt vuytrichtinge moet hy selver doen.

Als nun eene saecke te recht gaet, ende kondt ende kondtscap verhort is ende eenige parteyen vermaenen, offt roeren dat hoyt, sullen die gerichten trecken op parthyen cost ende hunnen arbeit ende indyen sy dat hoyt niet en roeren noch en vermaenen, ende laeten maenen om recht ende oordehl te geven, offt te trecken op henne costen als ons dat hoofft van Baelen geleerd heefft anno xv^c li den vi dag juny.

XI. Van Erffve te vercoopen ende jemandt daerin te goeden ende te erffven.

Offt gebeurde dat jemandt Erffgoet goude offt erffpacht, dat Chynsgoet weer, soe sal der vercooper comen voor den Scholtes offt synen statthelder met twee schepenen offt meer ende draegen dat over met eenem halme, spreekende wes offt hy overdragt ende in wyens behoef, ende der scholtes sal den halm ontfangen, ende die schepenen maenen, wat hy schuldig sal syn te doen, dan sullen die schepenen maenen hy sal borge nemen voor des Heeren

Digitized by Google

recht ende des hooffs recht; als hy dan borgen heefft, soe sal hy den vercooper vragen offt synen will is, dat hij dat Erff overdraegt, offt hij synder penningen te vreden is, soe moet hy jae sagen, ende dan sal hem den Scholtes den halm verleenen, ende erven hem in dat Erff ende doen hem des ban ende vrede nae der banck recht.

Ende en heefft der gelder geenen Eedt den heer voortijts gedaen is hy schuldig dyen te doen, ende sweren den Heer holt ende getrouw te syn daer een goet laet offt ondersaet den Heer in is schuldig holt ende getrouw te syen, syn archste te waeren, syn beste voort te stellen sonder argelist, soe hem Godt help ende allen syn heyligen.

Ende een *jeder die goet verantwoorden offt vercoopen wilt der moet dat ontfangen eerst, ende dan mach hij met recht wercken.*

Ende een die goet ontfanckt die moet den Heer eenen Eedt doen.

Als dat goet nu gegoet is wie voors. soe maent den scholtes den vercooper en den gelder op hunne Eeden, om rechtverdigen coop ende merckt, ende dan sullen sy coop ende merckt rechtverdig op doen. Ende dan die Scholtes die gerichten om des Heeren recht ende om des hoeffts recht ende dan wysen die schepenen.

Naedyen der Chynsgoet vercoopt ende penningen luyden, wijsen sy schepenen den Heer den xii penninck toe op genaeden ende den Scholtes eenen banpenninck ende die schepenen hen orken. Ende die goedinge aen Scholtes ende gerichten is iij quart wyns ende jeder bekentenis een orken, ende een orken een quart wyns.

Van leengoederen en is men geenen orloff schuldig.

Ende wanneer eën Chynsgoet vercoopt, ende syn geld niet los ledig en onderschèyt, so is den vercooper den orloff schuldig.

Digitized by Google

XII. Van Erff te beschudden dat vercocht is ende gegoet.

Item als nu een man offt vrouw syn goet offt pacht vercoopt ende gegoet is, soe mach een naeder maech comen ende geven den gelder die principael penningen met lycop, gotshaller ende gerichtscosten, ende beschudden dat binnen jaers. Ende en wilde der gelder dat niet ontfangen, soe is hy schuldig hem dat gelt laeten te syn ende wysen den buydel ende en wilt hy dan des gelts niet, soe maech hy dat voor den scholtes offt synen statthelder leggen in bywesen twee gerichten offt meer, ende laeten den gelder dan kondt doen met des heeren bode syn gelts daer te gesinnen, ende mach hem dan handt ende voet aff doen gebieden van Erff.

Van gelt te leggen voor den Heer heefft Scholtes ende gerichten een quart wyns, des Heeren boet . . . xxv br.

Item weret saecke jemandt erff uytgaeve om Erffpacht, ende der gelder offt erve aenneme bewys eenen pacht op syn goet, soe mach een naeder maeg comen ende beschudden dat binnen jaers ende setten der vercooper een goet pand voor den pacht, ende offt sy des niet volgen offt doen en voldoen, soe moet der vercooper te vreden syn, soe verre gerichten praesenteren dat pandt goet genoeg is.

XIII. Van Borchtocht.

Offt jemandt goet vercocht ende ontfangen eenen borgh binnen landts, ende die den borgh set, woont oyck binnen landts, soe mach der heisscher den borgh maenen als der tag gevallen is, ende en betaelt hy dan niet, soe mach den heisscher den scholtes nemen met twee gerichten ende begeert dan van den scholtes, dat hy em vraege offt hy

Digitized by Google

borge is voor de somme, gesteet hy dan dat hij borge is, soe bevält der Scholtes hem, dat hy morgen metter sonnen in den Herbergh leijsten soll op de somme ende op des Heeren boet naer den landt recht; ende als xiiijdagen om syn mach der heisscher den werdt doen verhooren; dan werdt hy aen syn somme gewesen, ende dan vraegt hy, wanneer hy daeraen geraecken sal maent die Scholtes, de gerichten wysen sy dan, dat hy den bode mach nemen achter den dag ende aen den gereetste den borge heefft panden ende brenget voor gericht ende quyterent nae den Landtrecht.

Ende is een buyten man daer der ingeseten een borch voor is, die mach leysten jaer ende dag, dan hy moet den werdt alle viertel jaers die leistinge betaelen.

Dan werdt jemand borge voor eenen uytlendigen, ende der geene die borge ontfinckt verrede offt spreeck offt hy borge bleeff gelyck als voor eenen ingeseten, ende der borge gestonde des, soe en mach hy oyck maer xiiij dagen leisten, leist hy voorder, weer niet van werden, mer op syne costen.

Nu wordt jemandt gemaent als een borge ende en gestonde der borgschap niet, soe moet hy sich oyck des entreden mit synen Eedt ende sweren God ende allen syn Heiligen, dat hy niet borge en is, ende damit den anderen niet en kandt ende alsoe is hy quyt, ende den anderen om die costen soe mach hy dan synen hoofft man soecken voor die scholt met maniere van recht.

XIV. Dit hier nae beschreven halden Gerichten, nae der Banck-recht ende alder usantie ende hercommen, so sy van hunne voirvaederen vonden haven voor gereet goet ende oyck rütz ende erffgoet.

In den eersten veeren bedden, pluymkussen die gestrypt syn, ende dier gelycken rutskussen is Erffgoet.

Digitized by Google

Desgelicken gepende schlaeplaekenen, gestrypte sartsen, spanbedden beslaegen offt met yseren krempen is Erffgoet.

Desgelycken keetelen, yseren potten, cooperen potten, tennen platteelen die yser aen haven, allen geslaegen tenne, insgelycken kisten, schaepen, schrynen, tresoiren beslagen op syn order, insgelycken sitten offt scherm, insgelycken kofferen, hantvaeten met yseren hengen, voorder allentgeene binnen den huyse nagelvast is.

Allen kleederen met rouw en voeder, allen pater nosteren met silveren offt gulden teeckenen, waegen, kaeren, ploeg, ketten, hamen, yseren seelhaelen, tange, gesmede brandrosteren, rost braetpan, eenen yseren braetspit, een beslaegen woren someren, all Erffgoet.

Bijlen, schup, sessel, ax, gaffel, staff, boor ende dergelycken daermede man syn broot wint ende verdienet helt men voor gereet goed.

XV. Hier volgen alsulcke Diensten als die gemeyne nabueren des Landts den Heere schuldig syn te doen aen den huyse van Witthem, ende van oudts gewoonlijck sijn te doen.

In den eersten heefft den huyse van Witthem op den gemeynen Bosch syn gewoonlyck holt den brande te hulpen, als die gemeyne Nabuer holt ontfangen; dat selve holt plegen die Nabuer als handwerckers aff te houden ende uyt sneuwen ende die wagen hebben sy tot Witthem te vaeren.

Ende hebben daervan jeder een paer Borchmicken ende die wagenknechten malch oyck een paer micken.

Oyck heefft den Heer op den Epener bosch een gerechtigheit ten twee jaeren: eens dat alle wagen int landt van Witthem geseten den huyse van Witthem eenen wagen holts op Epender Bosch haelen, ende tot Witthem vueren,

Digitized by Google

dat houwen die nabueren ende onderdanen van Epen aff ende laden die wagen om tot Witthem te vueren, daervan heefft jeder man oyck een paer borchmicken.

Des is hierin uytgenomen den hallffwin in den *Heerenhoff*, den men plech aen den commandeur offt synen statthelder te gesinnen, offthy bewilligen wilde, dat den halffwin oyck metten Nabueren voir ende oyck sulx aen den win te begeeren.

Insgelycken des commandeurs moelen. Desselvige gelycken heefft Joncker Johann van Eynatten synen hoff *Ten hoeve* genoemt oyck willen vry halden, maer laeten sulx aen syn bescheet.

Voirt syn die nabuer van Epen ende Mechelen gewoonlyck alle jaer in des Herren bennet die zoden ende graven open te doen, daermen dat water met op den grooten bennet te weteren brengen can, ende op de wyeren. Daervan heefft jeder een paer borchmüken.

Voirt syn die van Wylre ende Nyswilre die arck schuldig te batten ende waesen op de gemeynte te graven offt anderwaer ende den grave open te doen van arcken tot aen den grooten bennet om die baek op den bennet ende wyeren te keeren. Daervan hat een jeder een paer borchmüken soe dük als sy gebooden woorden.

Voirt syn die Nabuer schuldig, wanneer den ambtman beliefft ende gelegen is als t' gras tydig is, dat selve te meyen, ende daertoe nabuer nemen, die daertoe gestallt ende bequam seyn. Ende dan hebben deselve cost ende dranck soe gewoonlyck is. Ende alsdan syn die Nabuer van Wylre ende Nyswilre tot des ambtmans gesinnen dat gras schuldig te spreyen ende uytten anderen te werpen.

Des heefft een jeder een paer bochmüken. Voirt dan tot gelegentheyt des tyts syn die nabuer van Mechelen ende Epen schüldig dat hoy rede te maecken ende te laden

Digitized by Google

ende in de schuer helpen te leggen, des hebben sy morgenbroot, noen ende achternoen en dranck en des avents een paer mycken soe dat gewoonlich is.

Van desen Diensten voors. des zodens, meyens, spreyens, hoyen, houwen, laden seijn uytgenommen die wagen ende perdt halden, noch en syn hierin niet verbonden dan die hantwerckers ende allen anderen ingeseten.

Voirt syn die gemein nabuer als Mechelen ende Epen schüldig den molendyck te halden ende te maecken, des sall die Heer die pael doen ende tuynsel op den gemeinen Bosch.

Ende die nabuer van Epen syn gewoonlyck die waesen te steecken op d'Epener heyde offt de Mecheler Heyde.

Ende die dan wagen ende perdt hebben sijn schuldig den stoff metten waesen by te vaeren deselve in den keerspel van Mechelen ende Epen geseten sijn.

Ende dan syn die hantwerckers geseten in den keerspel van Mechelen gewoonlyck die pael ende tuynsel te houwen ende bereyden, ende dan den dyck voirt rede te maecken.

Daervan heefft een jeder daer aen werckt een paer borckmicken tot jeder reyse.

Voirt als dat ysch soe geweldig aen de moelen is, dat de molener niet gemaelen en can, syn die nabuer oyck gewoonlyck dat ysch te helpen houwen, ende die Geull op te houden onder de moelen, soe verre des van noode is.

Desselve gelycken als dat ysch soe geweldig op de weyeren tot Witthem is, syn die Nabuer oyck schuldig dat ysch op te houden.

Voirt offt der Heer van vyanden besorcht weer, offt vreese hadde, soe syn oyck een paer van nabueren gewoonlyck tot Witthem comen te waecken. Ende die waecke sol omgaen, alle nachts twee andere in de voirste port

Digitized by Google

ende op den damme, ende hebben een tuyt biers ende wat te eten.

Ende wanneer men die leenmannen gebiet te waecken op t'huys, die hebben cost ende dranck ende de waecken binnen dachs.

XVI. Anno XV^c Lvi soe hebben die gerichten van Epen gewesen.

Dat die keurmeisteren van allen gesoden dranck, die van buyten in de banck van Epen gebrocht wordt, van jeder vaet een quart desselven dranck hebben.

Daer broot te cleyn vonden wordt sal men dat om godtswillen geven, ende is der Becker van jeder broot boetig om . . . . . xv b.

Daer die keuermeesteren kannen te kleyn vinden, soe dyck men bevinden conde die werdt daerin getapt hadde, soe mennig werff boetig ende jeder boete . . . xv b.

Hebben die Gerichten gewesen dat men sal moegen penden, buyten jaers ende binnen jaers, voir goeden die der kercken ende pastoreyen aengaen. Is noch gewesen een buytenman offt vrauwe die hier voir gerichten ter conden geboden worden, die is men schuldig eenen behoirlycken maeltyt ende ij st. br.

Ende een ingeseten hier ter conden wordt geboden ende niet gehoorsaem is, ende die hem geboden hatt noch een kondt aendringt sal den ongehoirsaemer die condt schuldig syn te betaelen, ende men is den ingeseten schuldig 1 st. brab.

Digitized by Google

XVII. Dit is alsulcken verdraech ende gesetz als gemaeckt is overmits scholtes, schepenen ende mannen, van de gemeynten wegen van Mechelen daertoe geordonneert ende gekoozen, dat geschiet is in den jaer ons Heeren Duysent vyffhondert xxix den xv dach november ende oyck wyder vernieuwt is op den x dach november anno xxxi.

In den eersten is verdragen dat men een jeder huys sal geven een halff seyl holts voor syn huys holt, ende die een bebouwet leen heeft een seyl holts.

Voirt die bewiesen can, dat hij heefft onder den Heer ende den Commandeur negen bunre Erf, sullen hauen een seyl.

Desgelycken die veltleenen heefft, die sullen van jederen eenen een halff seyl holts hebben.

Dat men sal van jeder eenen afftrecken dat derdedeel.

Ende offt men bevonde dat jemandt meer holt hiell, dan voors. is, die sal seven jaer syn holts ontbeeren.

Ende een jeder sal syn hooffde dar laeten staen op verbeurte.

Noch is verdragen, dat niemand syn holt vercoopen en sal, uytlendig offt inlendig, op verbeurte seven jaer syn holts.

Noch sal men ginster houwen als gewoonlick is, niemanden genen vercoopen op verbeurte seven jaer syn holts.

Noch en sal nyemant in den gemeinen Bosch bessems houwen, rys, schellen, offt seel ende uytlendig vercoopen op verbeurte seven jaer syn holts.

Noch is verdragen: die in den gemeinen bosch houwet, ende der vorster dan vindt soe sal der gewroegt syn, het sy gebonden offt ongebonden, jeder holt 1 m.

Ende der voirster mag naefolgen ende binnen drye dagen vroegen. Oyck waert' saecke jemandt holt houwe in den

Digitized by Google

gemeinen bosch, ende met waegen offt karren halet, dat sal brachtlich syn, het weer voor den houwe, offt allen den bosch deur.

Weret oyck saecke der vorster eenen vervolgt op eens andermans holt om weg te draegen, dat sal vruchtlich ter nachtbuer straeff met wille des Heeren.

Noch is verdraegen offt jemandt in den jongen bosch hoyet met koyen schaepen offt perden die niet meer dan twee jaer alt weer, sal jeder koy syn. . . . . ij m.
een vierdel schaep . . . . . eenen gl.

Item noch is verdraegen dat men niet hoeden en sall in de Bosch, die onder vyff jaer alt is, met koyen, schaepen offt perden, en offt jemand vonden weer der sal gevroegt syn: een koy. . . . . een m.
een kalff. . . . . een halff m.
een perdt . . . . . een m.

Ende soe dyck als der vorster gevroegt hat, en sy niet uyt en vaeren, soe sal der vorster soe vern gaen, dat hy die schellen niet meer en hoort, en sal dan wederkeeren, ende noch eens vroegen, ende dat soe dyck wes sy uytvaeren.

Oyck sal der vorster offt hy een kud schaep in den jongen bosch vindt, jeder vierdel eenen gulden, soe dyck sij gevroegt werden, ende als de vorster die gevroegt hatt, en niet uytvaeren, soe sall der vorster gaen so verne man die schellen niet meer en hoort, sal hy wederom keeren, ende sal noch eens vroegen, soe dijck hy se vindt vroegen wie voors.

Item noch is verdragen offt jemandt in desen voors. Bosch houwet voor de sonnen, offt nae de sonne, ende aenbracht wordt van den vorster offt yenig nabuer, dat sall staen ter nabuer straeff met will des Heeren.

Digitized by Google

Desgelycken die oyck houwet in de Bosch op eenen dag, als die nabuer by een ander syn.

Den xiiij may anno xv^c ist verdragen dat den vorster sal mogen drye dagen nae het houwen vervolgen ende vroegen.

XVIII. Anno XV^c Lxij is noch verdragen.

Dat een jederen syn holt binnen meert affhouwen ende binnen april bereyden ende binnen mey uijten bosch stellen moet, op verbeurte van het holt ten naest comende jaer, inedyen het holt op den bosch blyff.

Noch is verdragen dat een jeder die holt op den Bosch heefft alle jaer een eyck stellen sal op de hey offt op andere gemeinte ende die verwaeren, dat de beesten die niet schanden en maecken.

Item noch is verdragen des niemandt dat holt houwen en sal, dat men die wortelen schaedet met affrieten, op verbeurte syns holts dat nae volgende jaers.

Item Niemand en sal sich onderstaen eenige steenen in den gemeynen bosch uyt te breeken, offt om den bosch, sonder voorwitten des vorsters, offt oyck eenigen stocken offt beschelt aen den Bosch af te houwen, wie sulx doet, sall syn om syn holt.

Desselve gelycken aen den Erve geene steen uytbreeken sonder oorloff; wie sulx dede ende bevónden worde, sal syn om eenen gulden.

XIX. Dyt syn alsulcke puncten ende stucken die der Commandeur offt Godtshuys van Mechelen den Nabueren van oudts schuldig is te voldoen ende te halden.

Item in den eersten is der Commandeur schuldig offt het Godtshuys voors. der grooten Thiendenhalven dat

Digitized by Google

schip van der gantzen kercken tot Wylre te halden metten glaesvensteren, deur ende soldern, insgelycken den Choor met allen synen cieraten metten hooghen Autaer, ende met allen synen cieraten, nemlich kelick wie sich gebeurt, boeken, misgeweet dwelen etc. (1)

Oock die kertz voor dat heylige Sacrament bernende te halden, wanneer men misse doet, ende te Paeschen den wyn, als die nabuer hochtyt halden.

Noch is der Commandeur offt Godtshuys schuldig die groote clock tot Wylre te halden, met zeel, asch etc. oorsaecken der grooten Thienden halven.

Item noch is die Commandeur offt Godthuys der Thienden halven den kerspel Wijlre ende Mechelen een taelenden stieren ende Beer ende eenen weer schuldig te halden voor die Nabuer, als die den behoefflich syn te gebruycken.

Oyck denselven gelycken eenen gande. (2)

Noch is der Commandeur tot Mechelen schuldig den gantzen Choor metter gerfcammeren te halden, oyck den hoogen Autaer met allen synen cieraten, namentlich kelck boeck misgewaet wie sich dat behoort dwelen etc. Oyck alle sanckboecken die men in den choor ende kercken behoefflich is. Oyck die lamp voor dat heilige Sacrament bernende te halden nacht ende dach.

Noch is der Commandeur schuldig drie priesteren te halden, daervan een die kercke van Wylré bedienen sal met messen ende sermoen en deselve oyck tot Mechelen sermoenen sondaegs ende heyligdachs.

---

(1) Wanneer hier of elders in deze costumen sprake is van Wilre of Wijlre moet men daaronder het dorp Wahl- en Nieswille en niet de rijksvrijheid Wilre bij Gulpen of het Vroenhofs dorp Wilre bij Maastricht verstaan.

(2) Gand of gender het manneke eener gans.

Digitized by Google

Die ander twee dienen die kerck van Mechelen ende syn da schuldig alle tag misse te doen op den hoogen Autaer. Ende oyck alle sondagen ende vier hoochtyden ende allen unser Liever vrauwendaegen ende alle Aposteldaegen, ende die daegen van St. Jan Baptist, ende twee martelaeren, twee confessoren dagen, ende twee martelersse ende twee Joufferendagen dese voors. wochmisse in der kercken Mechelen te doen, ende op alle dese voors. dagen schuldig messen ende Vesperen te singen met synen priesteren voors.

Ende op deese voors. daegen is oijck der Commandeur den twee costeren Wylre ende Mechelen schuldig een maeltyt, noch den custer van Mechelen alle jaer een halff mudt Roggen.

Item oyck is der Commandeur schuldig te stellen ende te halden twee kloster klocken van zeelen ende aschen, ende deselve doen te luyen, wanneer dat onweer is van blixen ende donner, offt den custer willich te maecken met gerven offt anders dat hy die doet luyen.

Item oijck is der Commandeur schuldig den kerckhoff toe te halden soe verre des Commandeurs erff reyckt, nemlich aen de groote port soe verre die steenen muer reyckt ende eyck tusschen des winnen coelhoff.

Voirt syn die Nabuer den kerckhoff schuldig toe te halden, ende wes notz van kerckhoff compt is proffyt der kercken van bomen ende anders.

Item noch is die Commandeur schuldig die gewoonlycke allmoessen te geven ende een brodt van seven ponden in achten te deylen.

Noch heysschen die Nabuer den commandeur die kercke tot Mechelen te bouwen ter oirsaecken dat die kercke in voortyden affgebrandt is geweest van des cloosters vuer.

Item noch beclaegen sich die Nabuer eenre broederschap in der kercke van Mechelen genoemt die *pitanti*, nemlich

Digitized by Google

alle sondaegen vuer der vesperen vigilie met vier wasse kertzen ende des maendags darnae met seelmisse oyck met den vier kertzen op der baeren, welcke broederschap wel bekent is, onder die Nabuer so blyfft nu der dienst ganschelyck achter ende ongedaen, ende heffen die rente.

Desselve gelycken is die broederschap schuldig te setten op der baeren vier kertzen op aller Heiligendag in der Vesperen ende vigilie ende op allen seelen dag in der missen.

pro Copia testor
Jan van Werst schepen der Banck Epen
den 17 februarij 1720.

XX. Declaratie von dem Herren Drossardt Cotzhausen vor die gemeinden van Mechelen und Epen gegeven den vyffthienden Octobris 1718.

Demnach die onderdaenen beyder gerichteren Mechelen und Epen dem abgestandenen Drossardt zu Witthem Herren Johan Dederichen Cotzhausen auf dessen freundliches gesinnen voor und nach einige handt und pferdtsdiensten uber deroselben schuldigkeit, und wozu sie nach ahnlass des costumen buchs nicht gehalten freywillig abgestattet haben, ein solches aber denen selben in eine ubele consequens gezogen werden dorffte, und wir eins unterschriebene inmittels der zuversicht leben, es werde wohlgedachter Herr Drossard zu Exonerirung seines eigenen gewissens niemanden zu lieb noch zu leyd, wie es mit leistung obgedachter Diensten eigentlich beschaffen ad perpetuam rei memoriam der lieber wahrheit zu steuer sich offenherzig erklähren so haben wir unsere mitscheffen Sr Henrichen Henroth und Johannem von Werst (wie in kraft dieses geschieht) dahin constituiren sollen, dass

Digitized by Google

dieselbe einen Notarium in unseren nahmen ersuchen sollen gestalten derselbe mit zuziehung zweijer zeugen woll ermelten Herren Drossarthen abfragen moge, ob dieser ermelte gesampte unterthanen aus ordre der Gnadigsten Herrschafft oder dero Rathen zu Leistung sothaner diensten gezwungen, oder ob nicht vielmehr wahr, dass dieselbe solche ungezwungen und ohne dazu schuldig zu seyn freywillig abgestattet haben. Actum in judiciis Mechelen und Epen respective den 11 und 13 Octobris 1718.

Domine Notarie

krafft obenstehender constitution requiriren wir eins unterschrebene bevollmachtigte den Herren Notarium hiemit gestatten derselbe obige abfrag bey Herren Drossardten Cotzhausen tuen, dessen Antworth ad notam nehmen, und uns daerab für die gebühr notige Instrumenta mittheylen wolle. Aachen den 15 Octobris 1718.

Henrot QQ.
Jan van Werst QQ.

Eodem nachmittags ad instantiam ut supra is voor mir Notario und zeugen hernach gemelt persohnlich commen und erscheinen Herr Johan Diederich Cotzhausen gewesener Drossardt der Baronnie Wetthem, welcher nachdeme Ich Ihme voorgeschriebene respec. constitution und requisition deutlich voorgelesen, uber dero Inhalt erfragt und umb Zeugnus der Wahrheit belangt hab, mir zur antwort ertheilt hat, wie das er vom jahr 1689 ex Novembri nach absterben seines Bruders Herren Henrich Alberten Cotzhausen (so auch Drossard daselbet gewesen) bis den 27 Julij die Drossardts stelle zu gemeltem Wetthem vertretten, und das niemahlen die unterthanen daselbst zu einigen Diensten, so in dem costumen buch nicht enthalten, ge-

Digitized by Google

zwongen, noch auch darzu von der genadigster Herrschaft oder dero Räthen ordre gehabt hette, sonderen da die haussweyeren zu Wetthem starck belandet geweset, Ihro hochfurstliche Durchleucht zu Waldeck als genädigster Landsherr Ihm Herren Comparenten die ordre dahin ertheilt hette, dass er die untherthanen dahin willig machen mogte um besagte weijeren ausreinigen zu helffen, damit dieselbe auch ihre sachen bey kriegszeiten auff gedachten haus in sicherheit bringen konten.

Mit dem zusatz dass Er Deponens bey leistung sothaner Diensten auf jedem man eene kan bier, unde wan diesielbe ausser Landts gefahren das weggelt und nothige zehrung mitgegeben hatte, welches die genadigste Herrschafft Ihme herren Deponente auch nach ahnlaes der rechnungen verguthet hette.

Welches Herr Deponens, dha nöhtig, gehorigen orts Eydtlich zu bekräfftigen, urpietigh wahre, daruber zu meines Notarij handen stipulierendt.

So geschehen Aachen in beijsein Stephan Cohmans von Aachen und Dederichen Gillyssen van Merschen als hierzu sonderlich ersuchten glaubhafften zeugen, welche neben herrn Deponentis sohn Herren fritz henrichen Cotzhausen so in meines Notarii uberstandt, mit uns haben unterschrieben.

Digitized by Google

Lettres de Sophie baronne de la Marck,

née DE BAEXEN, à ses enfants.

— 1778—1779 —

L'auteur de ces lettres, Sophie Charlotte Marie Eléonore baronne de Baexen de Raye, était fille unique de Léopold baron de Baexen de Raye, capitaine au service de sa Majesté le roi de Prusse, et d'Anne Marguerite Louise baronne de Spitael de Krechting. Elle est née dans la ville de Gueldre le 11 Août 1740 et se maria à l'âge de vingt cinq ans au baron Alexandre Jacques Liévin de la Marck demeurant au château de Baexem, dans le principauté de Thorne. Ce mariage s'était effectué sans le consentement de son père. Celui-ci eut pendant tout le reste de sa vie un ressentiment si fort contre sa fille qu'il la déshérita de la succession paternelle. Elle n'eut que les biens de sa mère, décédée en 1753. Le reste échut à ses oncles.

Cependant son mariage avec le baron de la Marck paraît avoir été heureux ; c'est elle même qui l'affirme dans ces lettres. Elle devint mère de deux enfants, deux fils, qu'elle a aimé tendrement. C'est à eux que ces lettres sont adressées. Elles contiennent des instructions pour former les mœurs et pour soigner l'avenir des jeunes de la Marck, qui commençaient alors à faire leurs études et à suivre le collége. La mère s'y montre une femme spirituelle, pieuse

Digitized by Google

et sage. Ses observations sur la vie sont toujours justes, ses idées claires, son style correcte. On voit que le sujet qu'elle traite lui est particulièrement chèr et que le but qu'elle se propose d'atteindre en écrivant a été le rève de sa vie. Elle avait a peu près trente huit ans quand elle écrit ces lettres. La dernière est adressée au fils ainé seul, le cadet étant mort le 18 Février 1779.

Sophie de Baexen possède une écriture belle et forte et dessine admirablement à la plume. Le petit registre in 4° qui contient ses lettres est très soigné, et orné de petits dessins et d'épigraphes. Nous avons pu examiner un autre manuscrit de sa main, qui contient une quantité de miniatures à l'encre rouge et noire de toute beauté. Il est intitulé : *Explication de l'Almanac perpétuel commençant avec l'année* 1701 *jusqu'à l'année* 1899. Du contenu de ce traité il résulte que Sophie de Baexen avait, selon le mode de son temps, des connaissances assez étendues en mathématiques et en sciences naturelles. C'était une femme érudite.

Monsieur Constant Boost, ci-devant bourgmestre de Baexen, qui par sa femme, née Stéphanie van Moorsel, est allié à la noble famille De la Marck, est le propriétaire des deux manuscrits dont nous venons de parler. Il possède en outre les portraits à huile suivants de la famille: Antoinette Marguerite de Baexen—Baexen et son mari Adrien Martin de Rhoe d'Opsinnich ; Sophie de Baexen de de Raye et son mari Alexandre Liévin de La Marck ; Marie Stéphanie Hélène de Radzitzky et son mari Marie Philippe Ernest de la Marck.

D'après son portrait Sophie de Baexen est une personne petite et frèle, agée d'une quarantaine d'années ; c'est une physionnomie sympathique, fine et intelligente. Elle est en corset richement orné de dentelles et porte une coëffe de

Digitized by Google

tulle à large fond comme les paysannes des environs de Weert et de Venloo les portent encore de nos jours. Son mari est en cuirasse; c'est un homme gros et trapu. Leur fils ressemble un peu à la mère.

Aux lettres de Sophie de Baexen nous ajoutons comme appendice un croquis généalogique de la famille de la Marck. Cela aidera à éclaircir leur contenu.

JOS. HABETS.

Vieux-Vroenhoven le 23 Novembre 1881.

Digitized by Google

Lettres de Sophie Charlotte Marie Éléonore baronne de la Marck, née baronne de Baexem de Raey à ses deux fils Marie Philippe Ernest Alexandre Léopold et Marie François Henri Jacques barons de la Marck de Baexem, au noble château de Baexem en 1778.

AVERTISSEMENT.

Recevez chers enfants les lettres qu'une mère, qui vous aîme tendrement, vous met devant les yeux pour vous engager à faire des réflexions raisonnables et à être moins occupés des erreurs du siècle, que de nos propres affaires. La première vous fera voir mon origine; la deuxième les biens dont m'a frustré mon père, et la troisième les tords qu'il m'a fait en meubles et en effets. Si je vous écris encore d'autres, elles contiendront les avis les plus sincères et les plus utiles que mon faible génie pourra me dicter; j'espère seulement que vous y ferez attention. Je suis inviolablement votre très affectionnée mère S. C. de la Marck, née de Baexen.

Lettre première, touchant mon origine.

Mes chers Enfants.

Monsieur votre père au commencement de ses régitres de Baexen et ses annexes vous parle en prédicateur, et fait tout son possible à vous engager à être de bons chrétiens et d'honnêtes hommes. Cela lui est permis, mais comme il est défendu aux femmes de prêcher, et que cela paraitroit ridicule; nayant cependant rien de plus à cœur que de m'entretenir avec vous, je ne puis trouver un meilleur moyen que celui de m'expliquer par lettres, qui j'espère vous seront agréables, quoique je m'imagine que

Digitized by Google

vous les trouverez peu amusantes, n'ayant pas de style au goût d'aujourd'hui et traitant des sujets trop sérieux. Je commence par vous parler de mon origine ; votre cher père dans les régitres susdits vous ayant marqué mon arbre génealogique tel qu'il est véritablement je passe aux détails.

Mon grand père Conrard Emmanuel Baron de Baexen a été reçu à l'état noble du duché de Gueldre prussienne ; c'est dans cette ville que vous pourrez trouver les preuves touchant la famille, le nom et les armes des Baexen de Raey, ci-devant de Baexhoef, ou Genhove à Swalmen. Mon grand'père susnommé a eu deux femmes : la première qui fut ma grand'mere était Marie, Sophie, Baronne de Spittael de Heshuisen, avec laquelle il a procréé quelques enfans qui sont mort fort jeunes, et mon père Henri, Léopold, Baron de Baexen de Raey, dont elle est morte en couches le 20 avril 1698, quelques momens après la naissance ; elle fut enterrée à Baerlo (1). Sa deuxième femme étoit Marie Cathérine Josèphe Baronne de Haeften de Coul (près de Stralen) avec laquelle il a procréé six enfans, trois fils et trois filles que je vais vous nommer :

1. Anne Marie Sophie Judith, restée fille.

2. Isabelle Adolphine Cathérine, mariée avec Eric Jean, Philippe Baron de Spittael de Krechting, dont je parlerai dans la suite.

3. Gaspar Jean Gérard, mort de blessures en qualité de major à la dernière bataille d'Allemagne.

4. Anne Marie Wilhelmine Adriane Philippine, restée fille, morte le 8 avril 1796.

5. Jean Henri Alexandre Emmanuel, major et commendant à Guèldre, mort à Guèldre le 12 mars 1784.

(1) Fahne publie un petit crayon généalogique de la famille de Spittael de Krechting dans son livre intitulé : *Geschichte der Westphälischen Geschlechter*, p. 367. D'après lui cette famille porte : en chef d'argent à l'ours brun tenant un serpent dans sa gueule, en pointe deux oiseaux affrontés. (J. H.)

Digitized by Google

6. François, Théodore, major, tous trois au service prussien, mort à Gueldre en 1785.

Voilà ma famille du côté paternel, venons à feu ma mère Anne Marguerite Louise Baronne de Spittael de Krechting, cousine germaine de feu mon père qu'elle épousa à Stralen en l'année 1737. Si vous avez besoin de quelques éclaircissemens sur ce sujet, il faut vous adresser à Rhede paroisse de Krechting et à Bucholtz où feue ma mère et ma tante Marie Charlotte ont été été au chapitre et où il y a encore une de mes cousines germaines, Marie Sibille, du même nom. J'ai aussi un cousin germain Erneste Guillaume, frère de la précédente à Corvai, abbaye Bénédictine en Allemagne et dont l'abbé est évêque et prince d'empire, et qui ont, tant l'un que l'autre, dû faire preuve de noblesse du nom et armes de Spittael.

Feue ma mère était une des onze enfans que feu mes grand' père et mère Jean Ferdinand, Baron de Spittael de Heshuisen, et Sibille Marguerite Baronne de Munster de Krechting procréèrent ensemble et dont plusieurs sont morts étant fort jeunes; ceux qui sont venus en établissement sont les suivans:

1. Eric Jean Philippe, Baron de Spittael, seigneur de Krechting, bien noble qui avec ses appartenances valoit cent mille écus. Il a malgré cela si bien fait son compte, que les créditeurs lui ont vendu juridiquement tous ses biens pour dettes; j'en aurai probablement du dommage pour environ de 8000 fl. tant de la dot de feue ma mère, que d'argent prêté par feu mon père, dont les capitaux et intérêts montent à la somme susdite. Prenez exemple chers enfans de ceci, et faites vous une loi, de ne jamais prendre de l'argent à l'intérêt; c'est un chancre très-souvent incurable. Ne faites des dépenses que celles que votre état comporte et après avoir bien pesé si vos revenus peuvent

Digitized by Google

payer les dépenses ; car il n'y a selon moi rien de plus désespérant pour des parents que d'avoir été seigneurs de beaux biens et de voir que leurs enfans en sont frustrés; surtout si c'est de leur faute comme cela a eu lieu avec mon oncle. Il a été marié en premières noces avec N. Baronne de Nehm qui est morte sans enfans en secondes noces avec N. Baronne de Folleville, avec laquelle il a procuréé plusieurs enfans et dont il en est resté six en vie, trois garçons et trois filles; (ce sont ceux dont j'ai parlé ci-devant) en troisièmes noces avec Isabelle, Adolphine, Cathérine, Baronne de Baexen de Coul demi sœur de feu mon père, dont il n'a eu qu'une fille, Marie Josèphe de Spittael.

2. Wencislas, luitenant colonel au régiment de ligne, trouppes autrichiennes, a marié N. Baronne de Draek, dont il a famille.

3. Ferdinand, capitaine au même service, régiment de Salm, marié à N. Baronne d'Olivarès. Il n'a eu qu'un fils, qui a embrassé l'état monacal dans l'abbaye de Siburg.

4. Bernard, prévot et prélat de l'abbaye de Clarholtz en Westphalie.

5. Françoise, prieure de la noble abbaye de Dalheim, près de Ruremonde.

6. Anne Marguerite Louise, mariée avec Henri, Léopold, Baron de Baexen de Raey, qui a été au service de sa majesté prussienne, en qualité de capitaine pendant 34 années. Elle a eue deux enfans, à savoir Jean Joseph, mort âgé de six semaines, et moi née à Guèldre le 11 août 1740.

7. Marie, Charlotte, mariée en premières noces avec N. Baron de Spies, et en secondes noces avec Liévin, Frédéric Baron d'Ambotten, tous deux officiers au service Munstérien. Elle a eu des enfans des deux mariages, mais je ne sais combien.

Digitized by Google

J'avoue que cette explication touchant mes tantes et oncles paternels et maternels n'est pas de nécessité pour vous, mais elle est quelquelfois très-utile. Comme dans les successions, il arrive souvent, qu'il faut prouver qu'on est légitime descendent d'une telle ou telle famille on peut par ce moyen faire quelquefois des héritages auxquels on ne pensoit point. Si de tels cas vous arrivent, ne les cherchez que quand vous êtes surement fondés; ne vous fiez pas uniquement sur les avis d'avocats; car les besognes c'est leur charrue.

Ils cherchent des causes pour faire bouillir leurs marmites, vous menant dans un labirinthe de difficultés, d'où après bien des peines et des chagrins ils ne peuvent vous tirer; mais au bout du compte c'est vous qui devez payer. Prenez conseil de quelque bon ami (qui à la vérité sont très-rares), dont vous connaissez la probité et le savoir, un homme éclairé et sensé, qui sans vous flatter vous fasse voir votre droit ou votre tort. Et alors même je soutiens, que malgré les chances, que vous avez, un mauvais accord est préférable à un bon procès.

Je finis celle-ci pour vous parler dans la suivante du même sujet selon promesse. Vous embrassant je suis votre mère S. C. de la Marck de Baexen.

Deuxième Lettre. Des biens de feu mon père.

Mes chers enfants !

Je vais vous dire maintenant, tout ce qui m'est connu des biens, que feu mon père a possédé, tant par succession que par achat. Si dans la suite je puis en apprendre quelque chose de plus détaillé je ne manquerai de vous le mander.

Digitized by Google

Le noble bien, appelé Raey, à *Baerlo*, au duché de Gueldre prusienne, provient (comme on le peut voir dans l'abre généalogique de mon grand' père) de la famille de Horst de Raey, par le mariage de Wilhelm Baron de Baexen de Baexhoef avec Cathérine Baronne de Horst de Raey, d'où il est successivement venu jusqu'à mon père. Je ne puis aucunement spécifier sa valeur; l'unique chose dont je suis sure, c'est qu'il a le droit de chasse incontestable sur tout le district de Baerlo, un caveau de sépulture et un banc dans l'église, où l'on trouve plusieurs blasons, ainsi que celui de mon père; il y a aussi annexe à ce bien un petit livre de cens, valant annuellement dix huit chapons et une poule de 1½ sols de Brab. Ce que ce bien rend en bail ne m'est pas connu.

Après la mort de feu ma mère mon père a acheté le noble bien de Kaldenbroek à *Lottum*, aussi au duché de Gueldre, fief relevant du Roi, qui a également droit de chasse sur tout le district de *Lottum*, avec ce privilège que personne n'a le droit de chasser sur les terres de ce bien que les possesseurs. Je n'en connais pas non plus les revenus. Mon père a aussi avancé mille francs sur la communauté de Lottum.

Voilà donc deux biens nobles qui ne sont chargés d'aucune dette (à moi connue) et dont je suis frustrée par le testament de feu mon père, daté du 15 février 1770, à cause de ce que je me suis mariée, le 26 février 1765, contre sa volonté avec Alexandre Jacques Lévin Baron de la Marck de Baexen. Mes demi oncles et tantes sont actuellement en possession de ces biens; ils m'ont promis que vous mes enfants les aurez après leur mort. Dieu veuille, qu'ils ne me trompent point. Au reste ce ne sera pas de notre faute si vous ne les obtenez pas. Enfin espé-

Digitized by Google

rons. Je ne désisterai jamais d'être votre très-affectionée mère : S. C. de la Marck née de Baexen.

Troisième lettre.

Mes chers enfants !

Immédiatement après mon mariage voyant le courroux de mon père et apprenant qu'il avait l'intention de me déshériter de tout, je crus absolument qu'il en était le maître. Ma mère en étant morte le 27 Août 1753, je pris la précaution de faire un inventaire de tous les effets et meubles qu'il avait eu dans le temps et dont maintenant ma tante au Coul, où mon père restait avec elle, se servait comme du sien. En lisant ce document, vous serez clairement instruits des torts que feu mon père m'a fait. Il est décédé au Coul le 9 novembre 1776. Que le bon Dieu aie pitié de son âme, mais il m'a fait ces torts injustement. Je souhaiterois pouvoir vous dire, voyez ce que je possède et que vous êtes sûr, sauf accident, d'avoir plus tard. Mais cela n'étant pas possible il faut avoir patience.

Vous trouverez également un inventaire des meilleurs effets que nous possédons; suivez notre exemple, ayez toujours un mémoire exacte de tout ce qui vous appartient. Ce n'est pas assez de s'amuser à lire les annotations que vous trouverez, mais il est utile et même nécessaire de les continuer, et d'en faire également, sur tout ce qui se rencontre d'intéressant sur la famille et les biens. Si vous vous mariez, que ce ne soit jamais qu'avec une demoiselle de condition, voyez ce que votre cher père vous dit à ce sujet, dans ses régistres de Baexen et ses anexes. Suivez exactement les sages conseils qu'il vous y donne, joignez à vos mémoires l'abre généalogique et les

Digitized by Google

extraits baptistaires de vos épouses, ainsi que les preuves concernantes, et tous les éclaircissemens que vous pourrez en avoir. Exhortez vos successeurs à en faire de même. Si vous avez des enfans gardez leurs extraits baptismaux, la postérité peut quelquefois en avoir besoin même après deux cent ans. Nous en faisons déjà l'expérience, n'en pouvant avoir aucuns, pas même celui de la mère de mon mari, à cause que l'année 1724 la cure ou maison pastorale de Baexen est brûlée avec tous les régistres. Gardez également vos contrats de mariage, et en cas que vous vous mariez sans cette formalité, comme j'ai fait, demandez en le certificat au curé de l'endroit. Si nos illustres ancêtres avaient pris cette précaution, nous n'aurions pas eu de peine à trouver les preuves convaincantes qui nous sont nécessaires relativement à vous et à votre placement dans le monde. Il ne suffit point de dire mon aïeul ou bisaïeul, était tel ou tel; mais il faut prouver par baptistaires, contrats, ou certificats de mariage, testaments, ou autres, qu'on est légitime descendant d'une telle famille. Ayez un soin particulier de ne jamais manquer une seule lettre à la signature de vos noms, ne changez rien à la portée de vos armes. Ordonnez la même chose à vos successeurs, car par une mauvaise habitude contractée dans la jeunesse, vos enfans faisant de même, au bout d'un siècle vous n'aurez plus le même nom, et par la suite du tems vous ne serez plus reputée la même famille; elle perd en tous cas le lustre de son ancienneté. Donnez vos noms ainsi que ceux de vos épouses par écrit aux curés qui doivent vous marier ou baptiser vos enfans, car il arrive souvent que ces messieurs ne les mettent pas comme il convient dans leurs régistres, ce qui cause de grandes abus.

Ayez un soin extrême de conserver vos documens et papiers; tenez les en ordre, imitez encore en ceci le bon

Digitized by Google

exemple que votre cher père vous donne, car quand les prérogatives et droits d'une maison sont une fois perdus, il est difficile et souvent impossible de les recouvrir. Ne laissez pas mettre chacun le nez dans vos papiers, apprenez à les lire vous-même; car il arrive en tel cas que les meilleurs documens sont jettés et des misères de rien soigneusement gardées.

Comme les paysans sont curieux pour faire apprendre à leurs enfans à lire les vieilles écritures, ne leur en donnez pas de ceux que vous trouverez ici; car, par là ces gens apprennent à connaître vos affaires, les vieux documens s'usent, et sont par là exposés à se perdre.

Ne manquez pas de prendre quittance de toutes les personnes auxquelles vous payez, soit peu ou beaucoup, les enfilant annuellement selon leur date. Faites cela encore à l'exemple de votre cher père, car en négligeant un petit chiffon de papier, tel qu'une quittance, on est facilement la duppe, devant payer une seconde fois.

N'omettez jamais de décompter annuellement avec vos censiers; quand ils vous ont satisfait, donnez leur quittance. Faites également votre compte tous les ans avec les marchands, bouchers, brasseurs et maréchal, et finalement avec toutes les personnes auxquelles vous avez à faire, afin que leur compte ne monte trop haut; c'est alors qu'on à de la peine à les satisfaire. Je ne fais pas réflexion Mes bons enfants que j'écris une lettre; je la fais si longue qu'on la prendrait pour une gazette. Voici donc ma troisième finie. En place de postcriptum, je joins à la page suivante les quartiers généalogiques de monsieur votre père et de vous, les miens se trouvant comme j'ai dit dans les régistres de Baexen et ses anexes.

Je suis et je serai toujours votre très-affectionnée mère.
S. C. de la Marck, née de Baexen.

Digitized by Google

Arbre généalogique de mon époux.

Thomas de la Marck Seigneur de Leur.	Marie de Pots de Leur.	Scipio de Ormea de Papendorp.	Clara, Johanna Criex de Sevenhoven et Birkenstein.	Jean de Rhoe d'Obsinich.	Anne, Marie de Rhoe de Sippernau.	Levin de Baexen de Baexen.	Adriane de Lom de Westring.

Henri, Adrien de la Marck de Leur.

Agnes, Cathérine de Ormea de Papendorp.

Adrien, Martin de Rhoe d'Obsinich.

Antoinette, Marguerite de Baexen de Baexen.

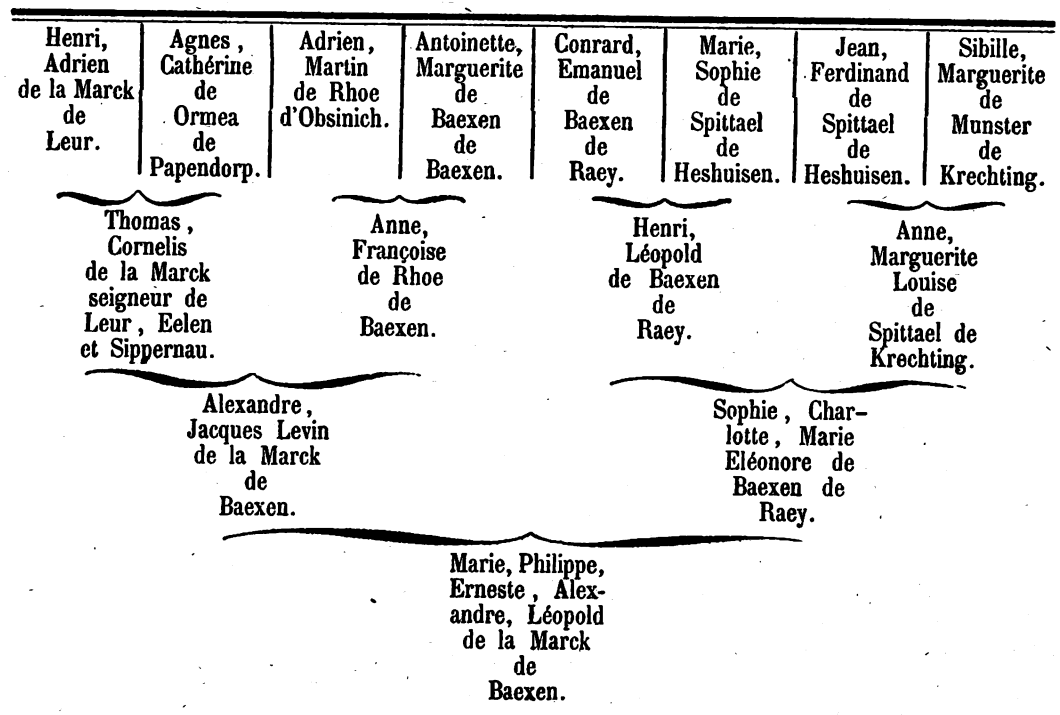
Thomas, Cornelis de la Marck, seigneur de Leur, Eelen et Sippernau.

Anne, Françoise De Rhoe de Baexen.

Alexandre, Jacques Levin de la Marck de Baexen.

Digitized by Google

Arbre généalogique de mes fils.



Digitized by Google

Quatrième lettre.

Mes chers Enfants !

Je vous ai dit que je vous adresserais trois lettres, et qu'en cas que j'en écrirais encore d'autres, elles contiendraient les meilleurs conseils que mon foible talent pourroit me dicter. Recevez donc les suivantes qui ne sont uniquement que pour vous instruire des choses qui auroient pû rendre les précédentes trop volumineuses, mais qui ne laissent pas cependant que de vous être utiles.

DEVOIRS DU CHRÉTIEN.

En Dieu seul met ta confiance,
Quiconque se connoit doit tout craindre de soi,
Par des vœux purs, ardents, attire sa clémence,
Fidèle à tes devoirs songe à vivre pour toi.

Content du simple nécessaire,
Fuis le chemin glissant, qui mène à la grandeur;
Écoute volontiers, parle peu, sache taire,
Jusqu'au moindre secret qu'on verse dans ton cœur.

Aux petits pardonne sans peine,
Sans peine cède aux grands, supporte tes égaux,
Garde tout ton mépris pour une âme hautaine;
Ne t'étonne de rien, souffre humblement les maux.

On risque le bien qu'on diffère,
Hâte toi, dès ce jour donne toi tout à Dieu,
Et du terrible pas qu'il nous foudra tous faire,
Occupe ton esprit en tout tems en tout lieu.

Digitized by Google

Si l'on banissait l'espérance de l'esprit de l'homme, ce seroit le faire mourir avant le tems; car, qui seroit capable de le consaler. C'est l'espérance qui est la consolation des malheureux et le seul soutien des mortels dans ce monde, elle fait revivre l'esprit le plus abattu, et quelque disgrâce qui puisse arriver à l'homme tant que l'espérance l'accompagne il se soutient. Elle adoucit la pauvreté, la maladie, la persécution et tous les autres maux, et la mort même est heureuse quand elle en est accompagnée. C'est elle qui fait entreprendre les choses les plus difficiles, elle me nourrit également dans l'idée que j'ai, que vous ne voudrez pas seulement lire et examiner mes lettres, mais que par respect et amitié pour votre mère vous les imprimerez dans votre esprit et suivrez mes conseils. — La patience est une vertu dont le monde ne peut se passer; on trouve par elle le repos et la vraie paix de l'esprit, qui nous fait supporter les peines présentes, et qui nous soutient dans la longue attente des biens à venir. Voilà pourquoi je vous recommande en premier lieu d'avoir de la patience en tout ce qui vous survient.

Il est certain mes bien aimés enfans, que vous descendez du côté paternel et maternel de familles nobles, mais en même tems sachez que votre noblesse ne signifie rien, si elle n'est accompagnée de sentimens conformes à votre naissance. Nos ancètres n'ont acquis ce titre que par la vertu et le courage. Ainsi tâchez de les imiter le mieux possible, vivant en bon chrétien et honnête homme; vous vous formerez une bonne réputation. Mais en revanche prenez garde de ne pas vous en établir une mauvaise et souvenez-vous du proverbe commun: »qui a le nom de se lever matin ne sauroit dormir trop tard".

Si Dieu vous a doués de talens ou du génie ne les emploiez pas à être chicaneurs; tâchez au contraire d'entre-

Digitized by Google

tenir la paix et l'union dans la famille, ainsi qu'avec votre prochain ; ne vous familiarisez point avec des gens du commun ou avec des personnes inférieures à vous. Voici encore un proverbe qui dit vrai : »la familiarité engendre le mépris". Respectez ou estimez chacun selon son rang et sa condition; on ne pèche jamais par trop de politesse, au lieu que la fierté déplait à tout le monde. Ayez de l'ambition, mais gardez-vous d'avoir de l'orgeuil. Souvenez-vous que Lucifer et ses adhérens, pour avoir uniquement eu une telle pensée, ont été précipités au fond des enfers. Pour acquérir l'humilité et étouffer l'orgeuil dans sa source, nous devons considérer, ce qu'étoit l'homme avant sa naissance, ce qu'il est durant sa vie, et ce qu'il sera après sa mort. Son entrée dans le monde est accompagnée du péché. Sa suite n'est que douleur et sa fin n'est que pourriture. J'ai lu dans un livre une belle pensée sur l'homme, que je vais vous copier et où il est dit : »La naissance est un commencement de maladie, la vie une image naturelle de la mort. Voilà ce que c'est que l'homme, dont l'origine est si honteuse, la vie si pleine d'amertune et la fin si effroyante. Venant au monde son berceau n'est qu'ordures, son enfance que singeries, sa jeunesse qu'extravangances, sa virilité souvent que folie et sa vieillesse qu'infirmité ; les folles vanités occupent sa jeunesse, les projets chimériques sont le partage de l'âge fait, les soupirs et les regrets sont réservés pour sa vieillesse; sont corps est un égout de corruption, son esprit le rendez-vous des chagrins, d'inquiétudes, d'espérances vaines, et de terreurs paniques. Quelle misère, mais hélas ! ce n'est encore que la moindre partie de son malheur; les vices auxquels il est sujet lui attirent la colère de Dieu. Son avarice traîne après elle l'indigence, ses débauches les douleurs et les regrets, sa colère les disgrâces et les maladies, sa gour-

Digitized by Google

mandise les infirmités, son envie, les tourments et sa paresse la pauvreté". Le même auteur fait un parallèlle du corps de l'homme avec un vaisseau, qui ne convient pas mal ici." Le voici donc :

»Le corps de l'homme ressemble à un vaisseau dans lequel l'âme s'embarque à la naissance pour passer de la mer orageuse de cette vie à l'éternité. Ordinairement les cinq sens sont les mariniers de ce misérable bâtiment et son gouvernail l'amour-propre, sa boussole est la volupté et sa bannière la folie; les vents favorables sont les flatteries trompeuses du monde et ses voiles un tissu de fragilité humaine, ses cordages sont les bagatelles dont son falble génie s'occupe et ses ancres les espérances vaines.

»Sa cargaison est de crimes et le port où il aborde le repentir ou le désespoir. Ainsi il n'est pas étonnant qu'un bâtiment si foible, si mal équipé et si imprudemment gouverné, périsse souvent et que l'âme fasse tant de fois naufrage contre les écueils fréquents et cachés dans ce vaste océan du monde, avant que de pouvoir atteindre le port du salut.

»L'imprudente jeunesse par son aveuglement naturel, s'embarque facilement sans se pourvoir du nécessaire pour un si dangereux trajet; elle n'abandonne que trop ordinairement le gouvernail à la force de ses passions. Mais le sage prend pour sa boussole la volonté divin et la piété pour son gouvernail; il regarde les afflictions de cette vie pour des vents favorables, et ses voiles sont pleines de patience, ses mariniers sont ses vertus et Dieu même est son pilote; ses cordages sont la constance et ses ancres une ferme espérance en la bonté divine; sa bannière est la croix et son pavillon est de couleur céleste; sa cargaison est de bonnes œuvres et par conséquent le port, où il aborde enfin, est le Royaume de l'éternelle félicité. C'est

Digitized by Google

là où il met pied à terre et où il ne sauroit plus glisser, mais où il jouit du repos que son travail passé à mérité; c'est là où l'âme quitte son chétif vaisseau pour habiter dans les lieux délicieux destinés aux bienheureux". Que dites-vous, mes chers enfans, de cette morale? Je m'imagine que vous conviendrez avec moi, qu'elle dit vrai. Tâchons donc d'être les compagnons de ce sage voiageur, afin d'arriver au but pour lequel nous sommes créés. Comme je trouve un extrême plaisir à m'entretenir avec vous, je ne m'aperçois point de la longueur de cette lettre; je la finirai donc et je suis comme toujours votre mère.

S. C. de la Marck, née de Baexen.

Cinquième lettre.

Mes chers enfants.

Ne manquez pas d'assister le pauvre par des aumônes proportionnées à vos facultés; et surtout prennez soin de ces pauvres familles qui ont honte de mendier, ce sont celles-là qui endurent la plus grande misère; si vous étiez en leur place, ne souhaiteriez-vous pas que quelqu'un prévienne vos besoins? Mais ayez soin de le faire le plus cachettement possible, et de penser que de cette manière seulement vous satisfaites à votre devoir. Il est certain que les biens qu'on emploit en œuvres de charité, sont l'unique bien que l'homme peut compter pour sien de tout ce qu'il possède ici-bas. Les aumônes ne ressemblent pas mal à des remises qu'on fait pour l'éternité, et où à son arrivée on les trouvera paiables à vue.

Gardez-vous de l'emportement et de la colère, comme du poison le plus subtil. Une personne emportée ne sait

Digitized by Google

ce qu'elle dit ou fait, au lieu qu'une personne modérée à le temps de réflexion; la colère prive l'homme de l'usage de son bon sens et l'aveugle tellement que souvent il ne voit pas le péril où il se jette; elle lui bouche les oreilles de manière qu'il ne sauroit entendre raison et lui fait dire des paroles dont il aura souvent à se repentir. Enfin la colère ne sert qu'à offenser Dieu, ruiner la santé, perdre les amis et faire plaisir à ses ennemis.

Si quelqu'un vous a offensé on vous fait des torts, ne vous vengez jamais; car c'est un doux mais très-violent sentiment que celui de la vengeance; il paroit fort naturel et néanmoins les plus tragiques événements que l'histoire nous rapporte ont pour cause cette cruelle, insolente et inhumaine passion. Pardonnez si vous voulez être pardonné; oubliez les offenses, mais souvenez-vous toujours de récompenser les bienfaits, qui aujourd'hui souvent, sont mis en oubli dans le moment même qu'on les a reçus.

Gardez-vous du mensonge qui est un objet de mépris universel au genre humain; un menteur n'est qu'une créature indigne. Sa langue est la trompette de son infamie et ses paroles autant de témoins qui le dégradent de la qualité d'homme; il n'ouvre sa bouche qu'à sa confusion et tous ses discours découvrent sa honte jusque qu'au point qu'il devient méprisable aux yeux des honnêtes gens et odieux à ceux de la Divinité. Voyant donc chers enfans ce que c'est le mensonge ou pour mieux dire le Menteur, formez-vous une loi inviolable de ne jamais dire un mot contre la vérité.

Ne blâmez jamais les défauts que vous remarquez en d'autres personnes. Examinez-vous vous-même, et vous trouverez après une exacte recherche, que vous n'en êtes pas exempt et que peut-être vous en avez de plus grands

Digitized by Google

qu'eux; c'est à vous à vous corriger, et non pas à critiquer, ou censurer votre prochain.

Si vous en venez à des explications, accoutumez-vous à ne jamais injurier personne, même fut-ce le plus simple manant; car il est évident qu'on peut dire son sentiment, sans injures et sans menaces.

Je vous embrasse en idée, et suis invariablement votre mère, S. C. de la Marck, née de Baexen.

Sixième lettre.

Mes chers Enfants.

Comme l'amour-propre est un grand défaut, je ne puis me passer de vous en dire mon sentiment. La présomption que l'homme a de soi-même est ordinairement l'effet de son peu de discernement, qui n'a pas assez d'étendue pour comprendre le mérite d'autrui. Sa vanité n'étant occupée que du sien propre, il ne se donne le loisir d'observer ce qu'il y a de brillant dans les autres; enfin il faut avouer que la présomption est une fille de l'orgueil, et comme sa mère l'objet de la haine de tous les hommes, même quand elle serait accompagnée de quelque mérite.

N'ayez donc point d'amour-propre, afin que vous puissiez appliquer tout votre esprit à imiter les bonnes qualités que vous remarquerez à d'autres, c'est alors que vous mériterez les aplaudissements des personnes raisonnables.

Si le cas arrivoit jamais que vous eussiez quelque partage à faire ne vous opiniâtrez pas l'un contre l'autre; cédez plutôt quelque chose à votre frère que de plaider contre lui. J'arrive souvent qu'on perd par proces au delà

Digitized by Google

de la valeur pour laquelle on plaide; il est cependant fort naturel de souhaiter plutôt quelqu'avantage à un frère, qu'à des procureurs, avocats, ou juges. Ce sont eux qui profitent de vos mésunions et grossissent leurs bourses à vos dépens; car il est assez ordinaire aux avocats de traîner les procès aussi longtems que les parties ont de quoi à leur graisser la patte et quand à la fin elles n'ont plus rien, alors ils leur conseillent de s'accomoder.

Si le Tout-Puissant vous visite par quelque malheur ou chagrin, ne vous abandonnez pas à des murmures par lesquelles vous irritez votre divin Maître ou à des tristesses trop violentes, qui ne vous avanceront de rien, qui vous mettront hors d'état d'y remédier et qui ne serviront à la fin que d'être nuisibles à votre santé.

Dans les maladies, souffrez patiemment les maux que Dieu vous envoit, sans être difficile, et sans témoigner de la mauvaise humeur à ceux qui doivent être alentour de vous. De quel cœur pensez-vous qu'ils vous soigneront, si vous ne faites que barbotter? Considérez premièrement que ce n'est pas par leur faute que vous souffrez; deuxièmement que cela ne vous porte aucun soulagement; troisièmement que vous méritez de plus grands tourmens pour vos péches et enfin quatrièmement que l'impatience vous mène à de plus grands maux.

Ne vous amusez pas d'aller souvent à des festins ou aux traitements; car il n'est pas plus que juste, que celui qui prend, rend à son tour, et cela vous expose à des dépenses, qui ne laissent pas que d'être quelquefois la cause de la ruine de toute une famille. Et croyez moi, ceux qui vous auront assisté à manger le vôtre, vous récompenseront par des moqueries.

Fuyez exactement toutes sortes de jeux, ils sont trop engageants, évitez même les personnes qui y sont adon-

Digitized by Google

nées; cela vous mène très-souvent à de tristes suites, par la perte de votre argent, par les querelles qui en résultent et par bien d'autres raisons.

Occupez-vous plutôt à la lecture de quelque livre amusant et en même temps instructif; chassez de tems en tems sans être passionné chasseur; regardez à vos biens et à vos affaires. Enfin si vous le considérez bien, vous conviendrez avec moi qu'on peut trouver chez soi beaucoup d'occupations amusantes et en même tems très-utiles.

Comme il n'y a rien de plus détestable que de s'attacher à la boison, je ne puis omettre de vous en dire quelque chose. Figurez-vous la personne les plus estimable, par la sublimité de son esprit, par l'agrément que l'on trouve en sa conversation, par toutes ses belles qualités etc. enfin une personne accomplie, après qu'elle sera ivre, vous y trouverez justement le contraire. Elle ressemblera plutôt à une bête qu'à un homme; son esprit ne consistera plus qu'à chercher noisse ou querelle à ceux qu'elle rencontre; son agréable conversation sera changée en des juremens ou bien en contes d'enfant et enfin cette personne, qui vous charmoit tant il y a quelques heures vous dégoûte tellement, que vous la fuyez comme un monstre en lui donnant le titre qui lui est dû: »c'est un ivrogne, c'est un brutal, une bête à deux pieds ou pour mieux dire sans pieds et sans tête". Sa bouche vômit des discours impies, ses soupirs sont des râles, ses douceurs des vomissemens et ses caresses des coups de poing.

Fuyez donc exactement les buveurs afin qu'il ne vous arrive comme on a coutume de dire: tel qu'on hante, tel on devient.

En voici assez pour cette fois, je finis et suis votre très-affectionnée mère,

S. C. de la Marck, née de Baexen.

Digitized by Google

Septième lettre.

Mes chers Enfants.

La curiosité est divisée en deux espèces, que je vais vous marquer ici. La première est le désir de savoir le passé par l'histoire, de découvrir les secrets de la nature et d'approfonder les sciences. Tout cela est louable, puisque par l'étude du passé on apprend à se gouverner dans les occasions qui se présentent. Mais notre curiosité ne doit point s'étendre aux mystères divins, ni à ce que Dieu nous a voulu tenir caché. La seconde curiosité est d'une avidité d'être informé des affaires d'autrui et celle-là me paroit peu digne. Les gens de cette derniere catégorie ne sont ordinairement pas contens de savoir ceci, mais veuillent être instruits de la moindre particuliarité touchant la conduite de leur prochain et sont ensuite uniquement occupés à le sensurer, oubliant le soin qu'ils se doivent à eux-mêmes. Au lieu de critiquer les affaires ou actions d'autrui, examinez bien les vôtres, et vous y trouverez sûrement assez d'occupation en y retranchant le mauvais.

Abstenez-vous de répéter ce que vous entendez ou ce que vous voyez, car c'est un très-vilain caractère que celui de rapporteur. Un homme de cette trempe cherche souvent à se faire un nouvel ami au dépens d'un vieux; il met par ses jaseries la discorde partout où il vient et se fait des ennemis au lieu que d'amis. Ainsi prenez garde à votre langue si vous ne voulez jouer un très-mauvais et dangereux rôle dans le monde.

Ne rebutez jamais les bons conseils qu'on vous donne même fut-ce par les personnes les plus simples, car il

Digitized by Google

arrive très-souvent par un effet tout singulier que c'est d'eux que nous recevons les plus utiles, qui à mon avis ne proviennent que d'une inspiration de la miséricorde divine, pour nous apprendre le peu de cas que devons faire de nos personnes et de nos propres talens. Je ne veux pas cependant dire qu'il faut suivre les conseils de chacun, car on pourroit courir risque d'être duppe; mais écoutant avec attention et modération les avis différens qu'on nous donne, il ne tient alors qu'à nous d'en choisir et de suivre les plus convenables. Ne vous avisez pas non plus à conseiller les autres, à moins qu'on ne vous le demande; car premièrement la promptitude qu'on témoigne, à donner un conseil est une preuve évidente de la présomption qu'on a de sa capacité, et deuxièmement êtes-vous assuré que votre conseil soit bon, et puisse tirer d'affaire celui auquel vous le donnez.

Je vous recommande de ne pas dire vos pensées ou projets indistinctement à tout le monde en vous souvenant d'un ancien proverbe qui dit: »les vieillards disent ce qu'ils ont fait, les enfans ce qu'ils font et les sots ce qu'ils veulent faire." En ouvrant son cœur trop légèrement, on est très-souvent trahi, et il est certain qu'on n'est plus le maître de son secret. Il y en a beaucoup qui se diront vos amis, surtout dans le tems de votre prospèrité, mais qui dans un revers de fortune qui vous survient, temps auquel vous pourriez réellement avoir besoin d'eux, ne seront pas au logis, ou qui sous mille prétextes et excuses polies vous feront voir, qu'ils ne sont effectivement dans le cas de pouvoir vous assister. Il y en a d'autres qui sous le titre d'amis ne cherchent que d'approfondir vos secrets et après que vous les leur aurez confiés, ne cherchent qu'à vous nuire et faire échoir vos projets, ou à en tirer leur propre avantage. Sans être faux on peut

Digitized by Google

être réservé. Je trouve qu'on donne aujourd'hui à la réserve un nom trop peu convenable qui est le mot politique; je suis d'un avis bien différend, et croirois qu'elle mérite bien d'être adoptée pour une fille de la prudence. Mais passons outre. Si on a de la confiance en vous, gardez en le secret inviolablement et gardez vous de ne pas être du nombre de ces dangereux amis dont je viens de parler.

Ne soyez pas somptueux dans vos habillemens, tachez de l'être proprement et honnêtement selon votre état et facultés; sachez que ce ne sont point les beaux et modernes habits qui font distinguer l'honnête homme avec le méchant; au contraire l'homme qui a du mérite réel, aime ordinairement un habit simple, puisqu'en le portant il est doublé de la vertu et il méprise les galonnés plus propres à couvrir la carcasse de quelque cheval ou mulet qu'à servir de fardeau au corps humain. L'excessive dépense en habits est une marque d'une grande petitesse d'esprit, qui voulant se distinguer par quelque endroit, et n'en aiant point d'autre, a recours aux boutiques, où a force d'argent il trouve de quoi s'attirer les regards du peuple et le mépris des gens sensés. Si vous voulez être distingués dans ce monde-ci et être éternellement heureux dans l'autre, pratiquez les vertus, servez votre divin Maître comme vous l'êtes obligés, aimez votre prochain comme il vous le commande, ne faites tort à personne, faites lui du bien quand il est dans votre pouvoir, n'oubliez jamais le pauvre misérable, prévenez tant que possible à toutes ses nécessités; mais sachez en même temps que si vous faites tout ceci pour mériter quelques égards ou louanges humaines, vous y perdez tous vos soins et vous n'en recevrez la moindre récompense d'en haut.

Digitized by Google

Aiez toujours des égards pour les personnes d'âge et ne vous moquez pas de leurs infirmités ou humeur sombre; soyez assurés que si vous devenez vieux, vous serez de même et peut-être plus infirmes et plus insupportables qu'eux, et l'on agira alors avec vous sur le même pied, que vous aurez agi dans votre jeunesse avec les vieillards.

Après vous avoir embrassés en idée, je demeure comme toujours, Votre très-affectionnée mère,

S. C. de la Marck, née de Baexen.

Huitième lettre.

Mes chers Enfans!

Si vous recevez quelque faveur de la fortune, soit d'être élevés à quelque place honorable ou d'obtenir quelque richesse, ne vous méconnoissez jamais, que cela ne change votre humeur facile en une fierté insupportable; que cela ne vous fasse mépriser personne. Ayant le pouvoir, faites plaisir à vos amis et du bien aux malheureux; estimez d'autant plus les personnes, qui avant que vous fussiez parvenus à ce dégré, vouloient bien être vos amis. On observe très-souvent que l'homme parvenu à quelque bonheur, oublie aujourd'hui celui qui l'assista hier, et ne connaît plus seulement le nom de celui qui l'aida au commencement de sa fortune. Quelle misérable situation que celle de l'homme! dans la fortune il méconnoit tout le monde; dans les disgrâces il n'est connu de personne; dans la prospérité il paroit perdre le bon sens; comblé de malheurs il passe pour n'en pas avoir; dans son élévation il s'oublie soi-même, dans ses misères, personne ne songe à lui. Tâchez donc mes chers enfans de conser-

Digitized by Google

ver toujours une humeur égale dans la prosperité cemme dans l'adversité, car soyez riches ou pauvres vous êtes toujours les mêmes; ce n'est que la vertu et les bonnes qualités qui font le mérite de chacun. Ne désirez pas même l'élévation ou les richesses, elles ne sont pas salutaires; l'élévation rend souvent l'homme orgueilleux ou fier ou vindicatif; la richesse donne occasion à bien des vices, comme l'avarice et l'avidité d'en amasser davantage, qui est très-souvent accompagnée de l'injustice; d'autres deviennent prodigues, libertins, ivrognes et enfin ne cherchent qu'à satisfaire leurs passions déréglées. Notre divin Maître nous marque assez clairement que cela ne doit pas être l'objet de nos désirs puisqu'il nous apprend dans son oraison à ne demander que le pain quotidien; c'est là dedans qu'est compris tout ce qui nous est nécessaire pour vivre selon notre état. Ainsi ne nous attachons point aux biens temporels et contentons nous de ce que Dieu nous donne afin de ne pas perdre les biens éternels.

Quoique je ne suis nullement curieuse en ce qui ne me regarde point, je le serais cependant, de voir ou entendre une personne qui soit parfaitement contente. Je crois qu'il n'y en a point, à moins que ce ne fût un saint. Car celui qui est riche craint qu'on le vole, celui qui est pauvre voudrait avoir du bien, et pour couper court tout le monde veut quelque chose et personne n'est content; chaque état a ses fleurs et ses épines. On croirait peut être que les souverains vivent contents et heureux ayant des richesses immenses et que tout le bonheur consiste en thrônes, couronnes, et sceptres; on se trompe, car la couronne qu'ils portent est un joug très-pesant, dont les diamans ne sont que des épines qui troublent leur repos, les perles des larmes et les rubis le sang qui sort de leurs

Digitized by Google

veines royales, ayant presque toujours à craindre le poison ou le mousquet.

Ce n'est pas non plus une douce vie que celle de la cour, car c'est se mettre en automne sur une mer, qui par ses rochers cachés menace journalièrement d'un prochain naufrage, parce que chaque pas y est accompagné de défiance et de crainte. Celui qui aujourd'hui se flatte de la confiance de son prince peut demain pour un rien voir préférer son ennemi. L'amour du prochain n'est pas comme à la cour, il y faut faire bonne mine auy ennemis et toujours tenir en bride toutes ses actions, voilà à peu près le portrait de la vie gênante de la cour.

L'état ecclésiastique, tant prêtres que moines, ne sont pas non plus contens, car même qu'ils eussent beaucoup de biens ils tâchent toujours d'en amasser davantage; l'un veut une bonne cure, l'autre un canonicat, tous aspirent à quelque chose de plus, ou de monter en dignité. Un tel moine se chagrine de ce qu'il n'est pas devenu snpérieur de sa communauté. Là une religieuse se tourmente de ce que le recteur parle plus souvent à ses compagnes qu'à elle, qui voudrait être la confidente d'un chacun. Enfin ce n'est pas encore là qu'il faut chercher le contentement. Quand on considère les mariages d'aujourd'hui (en exceptant le mien dont je ne me plains pas) vous voyez ici un mari ivrogne, là un autre libertin, dépensier, joueur, querelleur, emporté ou baudeur. Je ne puis croire que dans un tel ménage on trouve une personne contente; dans un autre la femme ne s'amuse qu'à se coiffer, friser, ajuster au mieux sa tête de démoin, et après bien d'autres défauts, fait plus de cas de son petit chien que de son mari et de ses enfans. Dans un autre on trouve mari et femme s'aimer et s'estimer au parfait, mais ils ont les plus sensibles chagrins de la mauvaise conduite de leurs enfans.

Digitized by Google

Ce n'est pas encore là qu'il faut chercher à contenter ma curiosité. Le célibat offre également à nos yeux ses désagrémens ; aiant du bien les héritiers voudroient que la mort les débarasse de ces personnes inutiles; n'en aiant pas, personne ne veut d'eux. Enfin si je commence par les cours et que je finisse par la plus petite cabane, en considérant la vie humaine, je ne puis trouver de véritable contentement en ce monde. Vous me direz peut être ne l'êtes vous pas vous même chère maman? Je vous répondrai que non, puisque je ne puis l'être véritablement avant que je voie (si Dieu m'en accorde le temps) que vous soyez comme je l'espère bons chrétiens et hommes honnêtes. Quand vos études finies, vous vous appliquerez à la vie réelle en nous donnant la satisfaction de vous voire vivre comme il convient selon la religion et selon votre naissance; c'est alors mes très-chers enfants que je vivrai contente, tant qu'il plaira à Dieu de me laisser près de vous.

Dans cette attente je suis votre très-affectionnée mère,

S. C. de la Marck, née de Baexen.

Neuvième lettre.

Mon cher fils !

L'impitoiable mort m'a enlevé votre frère. Le tout-puissant Maître de l'univers nous l'a ôté pour le faire jouir de la béatitude éternelle, essuyons nos justes larmes, soumettons-nous sans murmure aux décrets impénétrables de la Providence et prions la de vouloir guider vos pas dans ses sentiers; conservez donc mon cher fils les lettres que j'ai écrites à vous deux, et celles que je pourai vous écrire

Digitized by Google

encore pour former vos mœurs. Considérez que comme vous êtes à présent l'unique objet de nos soins, il est en revanche aussi de votre devoir de nous donner (par une application constante à vos études, par une obéissance parfaite et par une conduite conforme à votre naissance) le contentement de vous voir croître de jour en jour, en vertu et en science. Vous êtes encore jeune il est vrai, mais cependant déjà assez en âge de considérer que tout ce que vous apprenez ne servira que pour votre propre utilité. Quel chagrin pour vous, quand à l'âge mûr vous devrez avouer à votre honte que vos parents n'ont rien épargné pour vous faire instruire, mais que vous avez négligé par paresse et étourderie d'en profiter; les plaintes seront alors inutiles, car le tems perdu ne revient plus. Ainsi profitez de ce tems et ne l'emploiez qu'à prendre des instructions pieuses et savantes; abandonnez vos jeux d'enfant, prenez des récréations amusantes et en même tems instructives. Je me doute bien que ceci ne convient pas trop à votre goût, mais je suis persuadée que tôt ou tard vous conviendrez que j'ai dit la vérité. Finissant je vous embrasse de tout mon cœur en idée et je suis véritablement Votre très-affectionnée mère

S. C. de la Marck, née de Baexen.

Généalogie de la noble famille Van der Marck de Baexem.

La famille Van der Marck ou De la Marck, qui prétend descendre de l'illustre maison des comtes de la Marck porte: dans un champ d'or une face échequettée d'argent et de gueules. Sur le cimier un lion naissant de gueules couronné et lampassé d'or.

I. Jean Van der Marck épousa N. N. Hooft van Zandwyk. Dont:

Digitized by Google

II. Nicolas Van der Marck époux de Sara de Turquet, fille de Thomas et de Madeleine Cricx.

III. Thomas De la Marck de Leur décédé à Schoonhoven en Hollande le 31 Août 1676 et enterré au caveau de ses encêtres dans l'église des Augustins, avait épousé Marie Pots, dame de Leur, morte à la Haye en 1718, âgée de 80 ans. Leurs enfants sont :

1° Nicolas Thomas de la Marck, mort célébataire.

2° Henri Adrien, qui suit.

3° Sara Marie de la Marck.

IV. Henri Adrien de la Marck, épousa au village de Bilt, le $\frac{5}{15}$ Août 1698 Agnès Catharine Orméa de Papendorp, née le 1 Mai 1678, fille de Scipion Orméa et de dame Claire Jeanne Cricx de Sevenhoven et Berkensteyn. Henri Adrien est mort le 7 Octobre 1726 et enterré à Dortrecht; sa femme est décédée en 1705 et enterrée à Utrecht dans l'église de St. Jacques. Leurs enfants sont:

1° Thomas Corneille, qui suit.

2° Marie Adrienne de la Marck.

V. Thomas Corneille de la Marck, né à Utrecht le 11 Décembre 1705, quitta la Hollande et vint s'établir à Sipernau près de Maeseyck. Il épousa à Baexem le 5 Mars 1726, la baronne Anne Françoise de Rhoe de Baexem, morte le 18 Avril 1764 à Baexem et enterrée au chœur de l'église, fille d'Adrien Martin de Rhoe d'Obsinnig et de Marguerite Antoinette de Baexem—Baexem (1). Thomas Corneille qui était protestant, abjura le Calvinisme sur les instances de sa femme en 1730, dans l'église des Jésuites à Maestricht. Avant sa conversion il avait été membre du chapitre calviniste de la cathédrale d'Utrecht. Il est décédé

(1) De Rhoe d'Opsinnich porte de gueules à la croix de St. André d'argent. De Baexen porte d'argent au lion de gueules lampassé et couronné d'or.

Digitized by Google

à Schoonhoven, où il se trouvait pour affaires de famille, le 25 Sept. 1744. Leurs enfants sont :

1° Jean Fréderique Charles Baron de la Marck, né à Maestricht le 29 Sept. 1732, seigneur de Sipernau, Eelen et Steyn. Sa vie pleine d'avantures et sa généalogie se trouvent dans le volume VIII (année 1871) p. 153 des *Publ. etc. du Limbourg*.

VI. 2° Alexandre Jacques Liévin Baron de la Marck, né à Maestricht le 28 Janvier 1737, capitaine de cuirassiers au service du roi de France, épousa à Liége le 26 Février 1765 Sophie Charlotte Marie Éléonore baronne de Baexem de Raye, née à Gueldre le 11 Août 1740, morte au château de Baexem le 18 Août 1804, fille de Henri Léopold baron de Baexem de Raye et Kaldenbroeck et de Marguérite Louise baronne de Spitael de Krechting. Alexandre Jacques Liévin est mort au château de Baexem le 23 Avril 1804. Ses enfants sont:

1° Marie Philippe Ernest Alexandre Léopold, qui suit.

2° Marie François Henri Jacques Baron de la Marck, né à Baexem le 15 Avril 1767, mort à Baexem le 9 Oct. 1779.

VII. Marie Philippe Ernest Alexandre Léopold Baron de la Marck, né à Baexen le 18 Février 1766, officier au service de la Prusse, décédé au château de Baexen le 23 Mars 1829, épousa au château de Hassent près d'Emmerick le 30 Sept. 1788 Marie Stéphanie Hélène Aloyse de Radzitzky d'Ostrowick et Hassent, morte à Baexem le 28 Janvier 1832, fille de Guillaume Henri de Radzitzky et de Anne Mathilde von Hövell de Westervlier (1). Leurs enfants sont :

---

(1) Radzitzky porte au 1 et 4 dans un champs de gueules une étoile d'or à six raies et au 2 et 3 une tête de maure sur champ d'argent.

Digitized by Google

1° Thomas François *Charles* Alexandre Maximilien baron de la Marck, est né à Ruremonde le 9 Sept. 1789. Il entra le 22 Juin 1808 au service de France, fut incorporé dans le 105me régiment de ligne, fit les campagnes d'Autriche en 1808 et 1809, en 1810 et 1811 celles d'Espagne et en 1812 celle de Russie. Depuis 1831 major au 8me régiment Belge, il fut pensionné par le roi Léopold I le 1 Mai 1836. Thomas baron de la Marck est mort à Baexem le 19 Mars 1851.

2° Mathias Michel Charles Adrien baron de la Marck, né à Baexem le 13 Oct. 1791, partit comme volontaire et fut incorporé le 22 Juin 1808 dans le régiment ou servit son frère. Il fit avec lui les campagnes d'Autriche après quoi il partit pour l'Espagne ou il resta trois ans et demi. En 1812 il fut fait prisonnier de guerre en Russie et transporté en Sibérie, d'où il est revenu en 1814. Il servit ensuite dans l'armée Hollandaise comme sous-lieutenant et lieutenant jusqu'à la révolution de 1830, époque où il entra au service belge. Il fut nommé capitaine au 8me régiment de ligne sous le gouvernement provisoire. Nommé chevalier de l'ordre de Léopold par arrêté royal du Ier Mai 1834, il reçut le grade de major au même régiment en 1836. Il fut pensionné le 11 Mars 1842 et se retira à Baexem, où il est mort le mort le 20 Avril 1872.

3° Jeanne Guillaumine Louise Anne baronne de la Marck, née à Baexem le 4 Mars 1794, décédée à Heythuysen le 23 Avril 1842, épousa à Baexem le 18 Décembre 1818 Joseph Gérard Edmond Jean Startz, né à Aix-la-Chapelle le 8 Mars 1785, capitaine au 42me bataillon de milice nationale Hollandaise, mort à Reckheim le 20 Juin 1828, sans postérité.

4° Marie Josephine Adolphine baronne de la Marck, née à Baexem le 29 Décembre 1796, morte à Verviers le

Digitized by Google

23 Sept. 1842, épousa à Baexem le 1er Octobre 1821 Michel Gérard van Moorsel, né à Veldhoven près d'Eyndhoven le 18 Avril 1799, successivement griffier de justice des cantons de Meerssen, Verviers et Mechelen-sur Meuse, fils d'Adrien Françoise van Moorsel, docteur en médecine et de Thérèse Rose baronne de Linsingen de Birkenfeld. De ce mariage cinq enfants. Michel Van Moorsel est mort à Stockhem, près de Maeseyck, le 13 Avril 1876.

5° Jeanne Gertrude Alexandrine baronne de la Marck, née à Baexem le 4 Mars 1804, décédée à Leveroy, près de Heythuysen, le 20 Juin 1880, épousa en premiers noces à Baexem le 20 Avril 1836 Charles Louis Joseph Rubens, né à Maeseyck le 13 Mai 1803, rentier, fils de Joseph Bernard Martin Rubens et de Marie Gertrude Scherpenseels, et en secondes noces, à Heythuizen le 18 Sept. 1843 Pierre Pantaléon van Moorsel, né à Heese le 18 Sept. 1804, rentier, fils de Henri van Moorsel notaire et de Marie Jeanne Voncken. Sans postérité.

Digitized by Google

GRÈS LIMBOURGEOIS DE RAEREN.

Lettre à Monsieur Habets, *Président de la Société Archéologique du duché de Limbourg.*

Monsieur le Président.

L'an dernier vous appeliez mon attention sur les gouverneurs du Limbourg; je vous ai montré que vous prêchiez un converti.

Cette année, vous me relancez, dans votre zèle si louable, à propos des paysans limbourgeois de Raeren (1). Voici encore de quoi vous donner satisfaction ; car je dois vous enlever le bénéfice de la priorité de l'idée, en vous envoyant par retour du courrier la preuve qu'elle était déjà mise à exécution ; mais aussi je veux reconnaître cette coïncidence de la part de votre esprit ingénieux et investigateur, et à votre intention, je détache d'un grand travail sur la matière, ce qui suit au sujet des paysans qui vous ont intéressé.

J'ai l'honneur etc.

H. SCHUERMANS.

Liège, 14 Mai 1882.

(1) Raeren, je le rappelle, mais non pour vous, était une commune du Ban de Walhorn, l'un des six Bans de l'ancien Limbourg, apanage des ducs de Brabant.

Digitized by Google

PAYSANS DE RAEREN.

Tandis que les nobles tenaient, sur les pots, à la reproduction de leurs armoiries, les particuliers recherchaient les représentations de sujets à la mode (1) : des scènes de l'Ancien Testament ou du Nouveau, de la mythologie, etc.; les paysans de Raeren avaient, eux, en prédilection toute particulière, les images de leurs plaisirs, et les potiers ne tardèrent pas à reproduire sur les vases les danses de paysans, etc. des petits maîtres de l'école rhénane, les Beham, les Aldegrever, etc.

Nous sommes en position très favorable pour ressusciter les paysans de Raeren: ils ont été, en effet, l'occasion de toute une série de représentations sur la panse des vases, où nous voyons non seulement les danses des paysans *(Boerendans)*, mais aussi leurs noces *(Boerenbruiloft)*.

Il s'agit maintenant de connaître les noms et les mœurs de ces paysans, auxquels se mêlent des potiers, paysans eux-mêmes, avec leur costume de membres de la Gilde.

M. Schmitz avait cru pouvoir interpréter son inscription n° 7 (2) comme étant une sorte de devise relative aux plaisirs des paysans.

Le sagace révélateur des grès de sa localité s'est trompé en ce point; car la légende qu'il a reproduite, se répartit bien plus naturellement en autant de noms accompagnés quelquefois de leurs prénoms, ou en autant de dénominations où il semble impossible de ne pas reconnaître des sobriquets comme il en est encore fort en usage aujourd'hui à Raeren, à en croire des renseignements dus à M. Jos. Mennicken, d'Eupen, descendant des anciens potiers.

---

(1) *Bull. des Comm. roy. d'art et d'archéol.*, XIX, 75.
(2) *Ibid.*, XVIII, p. 458.

Digitized by Google

Ce sont :

IAN RONT HOOT (Jean au chapeau rond) ;
CLAES SAICHSIN (Nicolas à l'humeur douce) ;
HANNE LIS FAES (Anne Elisabeth Faes) ;
IAN SEEIN (Jean Stein) ;
IAN TREET SAECHT (Jean qui marche en tapinois) ;
PEEN WVIT (Philippine Wuit) ;
LIPPEN LOER (X. aux lèvres pendantes) ;
DORSSCHER IAN (Jean le batteur de bleds) ;
TIS GRIS (Matthieu Goris).

Faut-il démontrer qu'il s'agit bien de noms de paysans? voici plusieurs de ceux qui précèdent, bien reconnaisables dans une inscription nouvelle, malheureusement incomplète :

THIS GORIS MIT LIS LVBBENS | IAN TRET SAECHT EN FAN VA | DORSCER IAN MIT TRVIKEN | STEENE (ME)T HANEN EN LISE | ... NCT WEL SIN OP DE BEENE | EN OO(CK) CLAES SAECHT SIN | LIPPEN LOER EN WVIT DIWEL | EN IAN RONT H(OO)T SIN HIER | SPOWEN KAN ELCK DANST | KLENE EN GR(OO)T ELCK DANST MET SIN LIEF HIER INT GE(ME)(NE) | DAER Z. PIPES DIET HAER BLAS IN.

(Coll. Hetjens, à Aix-la-Chapelle).

On voit apparaître ici des couples au lieu de personnages isolés, et même il ne suffit pas d'une belle à certain de ces paysans danseurs (1) ; il est vrai que d'autres n'ont pas de dame :

Mathieu Goris et Elisabeth Lubbens ; Jean qui marche en tapinois et Stéphanie ; Jean le Batteur avec Gertrude ; Steen avec Jeanne et Lise ...nct ; Nicolas Saechtsin ; Lippen Loer et Wuit (?) Diwel ; Jean au chapeau rond.

(1) A moins qu'on ne lise, en intervertissant la ligne 2 et la ligne 3 : THIS GORIS MIT LIS LVBBENS ; DORSCER IAN MIT TRVIKEN ; IAN TREET SAECHT EN FAN VA(n) STEENE, MET HANEN (Jean ?) EN LISE ; ce qui ferait quatre couples complets pour la première partie de l'inscription. Mais la seconde partie reproduit la même irrégularité et tend à faire croire que les potiers ne se piquaient pas d'une si grande exactitude.

Digitized by Google

»Les voilà, dit la légende, tous bien sur leurs jambes; ils sont (représentés) sur le vase, chacun avec sa chacune, tous dansants, en commun, petits et grands; enfin voilà les musiciens qui soufflent dans leur cornemuse."

On rencontre dans les actes de l'ancien Ban de Walhorn (1), une quantité de prénoms ainsi indiqués par des abréviations, qu'on retrouve même sur les pots : *Baldem* = Baldewin ou Baudouin; *Betschen*, *Lib*, *Libe* ou *Lise* = Elisabeth; *Dorken* = Dorothée; *Faes* = Boniface; *Gretchen* = Marguerite; *Goet* ou *Guet* = Gudule (?); *Han* ou *Hans* = Jean; *Koene* = Conrad; *Metz* = Marie; *Nese* = Agnès; *Tis* ou *This* = Mathieu; *Truiken* = Gertrude, etc.

Les musiciens des pots sont eux-mêmes désignés par leurs prénoms: *Gerat*, *Geret* ou *Gerhet* (= Gérard), *Gefehrt* (= Govaert, Geoffroy) et *Jeurien* (= Georges) (2).

Si certain vase (3) appartient à l'industrie de Raeren, nous connaîtrions même à peu près le nom de deux frères qui jouaient de la cornemuse à ces bals champêtres; car ils y sont représentés, se livrant à leur art, avec les initiales A. H. et R. H.

Désire-t-on des renseignements fournis de plus près sur les mœurs de ces paysans? Recherchons-les dans les vases fabriqués à leur intention.

Ils aiment le danse à la folie, au point d'en devenir

(1) Quix, 61, 72, 78, 99, 100, 104, 150, 176, 186, 187, etc. Rens. de M. Schmitz.

(2) Inscr. nos 1, 2, 3, 5, 7, 8, 10, 14, 17 (*Bull. des Comm. roy. d'art et d'archéol.*, XVIII, 455 à 457, 459, 460, 461, 465; on verra à ce *Bull.*, VII, 282, que *Juriaen* = Georges). Voy. aussi Slanghen, *de Maasgouw*, n° 119. Le catalogue d'Huyvetter, n° 85, traduit cependant gerhet par *gereed*, soyez prêtes.

(3) Expos. Vienne, p. 81, n° 598.

Digitized by Google

enragés (1), et malheur à qui voudrait les troubler dans leurs plaisirs ; il pourrait lui en cuire (2).

Des inscriptions difficiles à expliquer (3) parlent en outre de culottes de cuir et de couronnes de cheveux, à moins que l'on ne veuille désigner les danseurs par les premières: *lerre bruich*, et les danseuses par les secondes: *haren kranssen*.

Le curé se mêle aux danses ; il a parfois le poignard à la ceinture et sert de cavalier à une jeune fille qui porte, à la main, une fleur (d'innocence ?) ; il a sans doute pour but de maintenir ses compagnons dans les limites des plus strictes convenances, tout en encourageant le plaisir par cette franche exclamation : »En avant ! j'y fais danser moi-même ma chape et ma chasuble *(Fry uf, ich verdans di kap mit den kor)*" (4).

---

(1) Inscr. 1, 2, 4, 10, 12 (*Bull. des Comm. roy. d'art et d'archéol.*, XVIII, 455, 456, 460, 461 ; voy. ainsi n° 9, ibid. 460.)

(2) Inscr. 11, 12, 16 (*Ibid.*, XVIII, 461, 466).

(3) Inscr. 3.

(4) Je reçois au sujet de ce dicton l'intéressante observation que voici et qui prouve bien que la création de la légende de la Danse des paysans, a eu lieu sur le sol limbourgeois.

M. Habets, président de la *Société archéologique du duché de Limbourg*, à qui j'envoyais le présent article, m'écrivait ceci : »Il existe chez nous et ailleurs aussi dans les contrées flamandes, un très ancien proverbe : *kap en kogel verdansen*, *verspelen*, *verliezen*, enz. (perdre chape et capuchon). Je pense que l'auteur de la légende, en sa qualité d'habitant de Raeren (où comme dans les environs d'Aubel on dit *kohel* pour *kogel)*, en aura fait *kor*.

»Le *Maasgouw* (n° 125, du 19 mai 1881), cite un proverbe : »*kap en kogel* »*verliezen*, dat is alles, zijne gansche have op het spel zetten. *Kogel* is 't »nederlandsch *kovel*, en dus eens met *kap*." (Je pense néanmoins qu'il y a erreur ici ; il n'y a pas synonymie des deux mots : l'un veut dire chape, l'autre capuche)".

J'ajouterai cette autre observation que kor est nécessaire pour rimer avec bastor, comme rasen avec blasen, et je crois avoir remarqué que les auteurs d'inscriptions raerenoises ne se gênent guère pour déranger l'orthographe des mots, en recourant, par exemple, à la rime phonétique *onrast*, au lieu de

Digitized by Google

Mais son exemple, quand il n'était plus là, laissait les paysans libres de toute retenue; aussi on les a vus à l'œuvre au cabaret (1); certaines représentations qui complètent quelques rares danses de paysans, et que M. le vicaire Schmitz n'a pas voulu décrire, montrent ceux-ci allant plus loin encore; certaines devises proclament même d'une manière assez crue leur préférence pour les plaisirs sensuels (2).

Ce qui n'empêche pas les potiers de reconnaître que Vénus et Bacchus, lorsqu'il y a excès, conduisent à la misère (3) ou de représenter par exemple l'ivrogne subissant nécessairement *(es mos sein !)* les conséquence de l'inconduite, battu par sa femme, devant intervenir dans une

---

onrust, dans les vers suivants, corrigés *ex autopsia*, qui ornent une cruche de grès de Raeren sur laquelle je reviens plus loin :

AL IS DIE WEERELT VERTVRBERT
EN ELCK OP DEN TIDT MVRMVREERT
D IDEL BEGERTE BRENGHT DEN LAST
DE MOET WILLICH HERT HEM FODERT
OM EEN BLAES VOL WINS IS D ONRAST
HOEWEL DEN MENSCH HIR OM FALGERT
EN NA EEN HANT VOL SONNEN TAST
DE WAERHEIT BLIFT IN TROVWE VAS.

Je livre cette légende, où on lira peut-être MOETWILLICHHEIT, WIND, etc., à la sagacité des Limbourgeois d'aujourd'hui qui ont conservé la tradition de l'ancien langage flamand, mieux que les habitants actuels de Raeren; ceux-ci sont aujourd'hui plus germanisés qu'ils ne l'étaient au XVIe siècle.

In trouwen vast était la devise de la ville de Malines (voy. O'KELLY, *Devises et cris d'armes)*. On dirait vraiment que l'inscription a été faite à l'intention des Malinois: ceux-ci, on le sait d'après la légende, ont voulu éteindre un incendie là où il y avait seulement le contact, non pas pourtant du soleil, mais de la lune et: peut-être le *sonnen tast* était-il dans quelque ancien proverbe qui favorisait l'allusion indirecte.

(1) SCHMITZ, *Bull. des Comm. roy. d'art et d'archéol.*, XVIII, p. 457 et 465.

(2) Inscr. nos 5, 13, 182 (*ibid.*, XVIII, 457, 462; XX, 37.

(3) Inscr. 96, 102 (*ibid.*, XX, pp. 28, 37).

Digitized by Google

scène de jalousie qu'il a sans doute provoquée, et enfin n'en pouvant plus et malade. Ce vase porte la devise :

SOE GOET DET DY FOL SVPERS (Volzuipers) ES MOS SEIN I. M. A° 1590.

(Coll. Hetjens ; — Exp. Vienne, p. 45, 540.)

»Voyez le triste sort de l'ivrogne : c'est ainsi qu'il en doit être."

Aussi quels conseils à la jeunesse (1) :

»Jeune homme, reste chez toi ; ne sois pas ardent près des femmes ; ne te livre pas à la gourmandise, et tu t'en trouveras bien."

Et à côté des devises quelque peu libres dont il a été parlé, quelle parfaite moralité dans les suivantes (2) :

»Donnez à chacun ce qui lui appartient.

»Seigneurs et valets, buvez ; mais ne faites tort à personne."

Ici c'est l'éloge de la patience, là de la foi, de la charité, de la paix, de la justice ; plus loin la flétrissure de l'avarice (3).

Plus loin encore, c'est un appel aux méditations sur la mort (4) :

»Cher lecteur, considère moi bien (s'écrie une tête de mort) ; ce que tu es, je le fus ; ce que je suis, tu dois le devenir !"

Et comme on se rend bien compte du monde et de ses travers (5) :

»La charité surpasse tous les biens ! Non, dit l'argent, c'est moi qu'on préfère à toutes choses !

(1) Inscr. n° 117 (*ibid.*, XX, 46).

(2) Inscr. 105, 106 (*ibid.* XX, 39, 40 ; corr. : ER HERREN VNT [VND] KNECHT DRENCKT EN DOET [DOT] NEMAN WNRECHT [1620].

(3) Inscr. 119, 124, 125, 128bis, (*ibid.* XX, pp. 47, 49, 51).

(4) Inscr. 129 (*ibid.*, XX, 52).

(5) Inscr. 118, 128, (*ibid.*, XX, 47, 51).

Digitized by Google

»Le monde est perverti; c'est pourquoi il est méchant, et alors il trouble par ses doctrines fausses ceux qui veulent suivre la voie droite."

Puis écoutez cette devise nouvelle :

AL IS DIE WEERELT VERTVRBERT
EN ELCK OP DEN TIDT MVRMVRERT
D' IDEL BEGERTE BRENGHT DEN LAST
DE MOETWILLICH HERT HEM FŌDERT
OM EEN BLAES VOL WINS IS D' ONRAST
HOEWEL DEN MENSCH HIR OM FALGERT
EN NA EEN HANT VOL SONNEN TAST
DE WAERHEIT BLIFT IN TROVWĒ VĀS.

(Coll. Thewalt, à Cologne; Exp. Liège, VI, corr.: p. 271).

Cela veut dire : »Le monde entier est corrompu ; chacun murmure contre le temps ; le vain désir amène la lassitude; la malice (lire *moetwilligheit)* tourmente l'homme; il se donne beaucoup d'inquiétude pour une bulle pleine de vent. Bien que l'homme se trompe à cause de cela et prenne un rayon de soleil pour une chose réelle, la vérité reste fidèlement établie."

Malgré cette appréciation du monde en général, quelques légendes témoignent d'un grand attachement des Raerenois à leur monde particulier, leur microcosme : la communauté.

Nous avons déjà vu les paysans de Raeren, proclamant les charmes du plaisir en commun *(elck danst hier int gemene)* ; les voici maintenant plaçant bien plus haut le sentiment de la confraternité :

»Dieu soit loué, dit une inscription, de ce que nous sommes arrivés ensemble, les uns avec les autres, en vraie amitié et unité dans la main du Seigneur" (1).

---

(1) Inscr. n° 107 *(Bull. des Comm. roy. d'art et d'archéol.*, XX, p. 40).

Digitized by Google

»O mon Dieu! dit une autre, ayez pitié de celui qui ne veut pas entretenir l'amour parmi les membres de la communauté" (1).

Si cette traduction n'est pas rigoureusement textuelle, ou moins est-il certain que, telle qu'elle se laisse comprendre, il s'en dégage le sentiment d'amitié que tous les habitants de Raeren désiraient voir régner entre eux.

Voici encore à ce propos une autre devise qui, signalée sur des vases de Raeren, n'a pas été pourtant retrouvée jusqu'ici dans les débris et rebuts d'anciens fours :

WILT DEN HERREN WT LIEFFDEN MET LOEFSANCK SENGEN VND MAKANDREN VRINTELICK EINEN TOE BRENGEN. I. E [1589, 1591].

(Mus. Sigmaringen, 469. — Exp. Carlsruhe, corr.: 896; id. Vienne, p. 115, 1174).

Ce qui signifie à peu près ceci : »Chantez les louanges du Seigneur et trinquer amicalement ensemble (2).

Très religieux, les habitants de Raeren avaient une prédilection pour toutes les représentations de l'Ancien Testament et du Nouveau ; elles abondent sur leurs vases (3).

Les exclamations pieuses les signalent comme de fervents chrétiens (4).

»Jésus-Christ, ayez pitié de moi !"

»C'est par le sang du Christ que nous avons été guéris".

Mais ce sont de plus des gens tolérants il y avait eu parmi eux des victimes du duc d'Albe, dont le nom existe encore dans la localité: des Schomach, des Schwarzenberg; s'il est des juifs à Raeren, ils pourront, eux aussi, boire

(1) Inscr. n° 120 (*ibid.*, 48). Lire : DEI LYFDEN O(ND)ER DEI GE(ME)I(ND)EN NIT EN MAIGHT DAT IS GOT SICH DES ERBARMEN MAYCH. Y. E. M. 86.

(2) *Toebrengen* veut dire dans le patois du Limbourg, trinquer ou boire la santé.

(3) Inscr. n°s 17 à 38bis (*ibid.*, XIX, pp. 37 et suiv.)

(4) Inscr. 31, 101 (*ibid.* XIX, p. 30, XX, 36).

Digitized by Google

dans les pots de Raeren, où se lisent des devises purement théistes (1):

»Où Dieu veut, telle est ma volonté.

»Notre âme et notre corps sont en la puissance de Dieu!

»La puissance de Dieu nous soutient.

»A Dieu seul la gloire, et non aux hommes.

»Dieu a toujours été, et il est, et il sera toujours.

»Prends ton refuge auprès de Dieu; il t'aidera, aies-en la ferme confiance."

Boire et danser, les deux grands plaisirs des paysans de Raeren, leur donnent l'occasion de proclamer la gloire de Dieu (2).

C'est sur une danse de paysans qu'on rencontre cette exclamation:

»Louange à Dieu dans tous les temps; gardez-vous et priez; car vous ne savez pas l'heure où le Seigneur viendra."

C'est sur leurs pots à boire que les paysans lisent:

»Buvez au nom de Dieu et faites circuler en paix la coupe.

»Videz ce vase et en même temps pensez à Dieu."

»Les arts de la Grèce, dit M. Gevaert (3), ne pouvaient pousser et s'épanouir qu'au sein d'une société chez laquelle l'amour de la vie en commun, le goût des fêtes publiques et des cérémonies religieuses s'alliaient à une haute idée de la dignité de l'art." Nous verrons à l'article *Potiers* qu'à cet égard au moins, Raeren était la Grèce en petit: s'il suffit de ces conditions pour le développement

---

(1) Inscr. 91, 110, 111, 116, 121, 134, *(Bull. des Comm. roy. d'art et d'archéol.*, XVIII XX, 24, 43, 44, 46, 48, 55.

(2) 28, 109, 112, 113, 114 (*Ibid.*, XIX, p. 45 XX, 43, 44, 45.

(3) *Histoire et théorie de la musique de l'antiquité*, II.

Digitized by Google

d'une culture artistique, Raeren, on le verra, était fort bien douée.

Aimant le plaisir, même un peu libertins, mais toujours disposés à mettre en pratique les sages avertissements inscrits sur leurs pots à boire, et surtout animés d'un sentiment très vif de confraternité et de religiosité, voilà les paysans de Raeren au XVIe siècle et au XVIIe, tels que nous permettent de les juger leurs vases de grès.

Des vases fabriqués ainsi pour célébrer les paysans de Raeren, et principalement façonnés pour leur usage, démontrent surabondamment que ces paysans, pour apprécier la morale en action imprimée sur leurs pots, possédaient quelque instruction; et en vérité, il n'y a rien d'étonnant; car point de développement artistique sans une base assez solide de connaissances dues à une première éducation quelque peu soignée. Or, à en juger par le mérite artistique des produits de Raeren, ces connaissances préalables étaient même assez étendues, quoique pour bien des points les poteries trahissent encore l'absence de connaissances classiques, ce qui ne doit guère surprendre dans un milieu essentiellement rural.

— N'oublions pas d'ajouter que si les sujets dits *Boerendans* apparaissent principalement sur les vases de Raeren, on attribue à la poterie du pays de Nassau (Höhr, Grenzhausen) certaines danses semblables.

Il paraîtrait même que les maîtres H. H et L. W (des modeleurs ou *cartemakers* de Cologne ou d'une autre ville ?) (1),

(1) Je montrerai ailleurs les relations des potiers de Raeren avec Anvers, où j'ai retrouvé un *Hans Ales* (peut-être le *Jan Allers*, modeleur) et en tout cas Jean Liefrinck, le *cartemaker* ou le libraire de ce nom, et enfin où, dans les »Compartiments" de Floris, édités précisément par ce Jean Liefrinck, j'ai rencontré des cuirs qui ont servi de modèles à *Jan Emens* de Raeren, et dont les inscriptions même ont littéralement été reproduites par ce dernier.

Digitized by Google

ont fourni tant à Siegburg qu'à Raeren, des moules d'une danse de paysans, avec la légende, pour Raeren:

DIS (OU DIE 12) MONAT SEIN GETHAN WOLAVF GRED WIR FANGENS WIDERVM AN. 1575 [ANNO 1578; L. W. ANNO 1591] (Schmitz n° 6).

Pour Siegburg:

DIE 12 MONAT SINDT GEDAN FRISCH AVF GRIET WIR FANGENS WIDDERVM AN. H. H. AN. 1589 (Coll. Thewalt).

Seulement, les vases de Raeren sont déjà datés des années 1575 et 1578; ceux de Siegburg n'apparaissent qu'en 1589.

Le type primitif appartiendrait donc à Raeren, et le succès de ces produits aurait engagé Siegburg à les imiter, en commandant des modèles semblables.

Il semblerait que d'autres sujets du même genre ont aussi été empruntés à Raeren; ainsi dans cette dernière localité, on a trouvé parmi les débris anciens, une danse de seigneurs, avec la devise:

SO DANSEN DE HERRN . . . .

(Coll. Schmitz).

Or, à Höhr et Grenzhausen, on a signalé de pareilles danses (1) avec personnages richement vêtus à l'espagnole; seulement ces sujets sont accompagnés de la date 1667, ce qui, encore une fois, dénote l'origine raerenoise et une imitation postérieure par les industries concurrentes.

Il est curieux de voir comment la danse des paysans qui se trouve sur les vases de Raeren, y est arrivée et quelles transformations elle a subies, non pas dans ses types, mais dans ses inscriptions.

L'inventeur du sujet est un des petits maîtres de l'école d'Albert Dürer, Hans Sebald Beham qui vivait à Nüren-

(1) *Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande*, LVII, p. 146.

Digitized by Google

berg au commencement du XVIe siècle ; les couples qu'il représente, en commençant la danse à droite pour finir à gauche (ce dont les danses des vases de Raeren, avec les mêmes détails caractéristiques, font précisément la contrepartie), sont exactement les mêmes que sur ces derniers (1). Seulement Beham en 1546, est resté dans les abstractions : les musiciens sont le Soleil et la Lune MON-S et SVN-S, et les cavaliers de chaque couple dansant portent pour nom de famille, celui d'un des mois de l'année, pour prénom le vocable d'un des saints du mois, avec le n° du mois inscrit à chaque couple : 1. FABIANVS IENNER (20 janvier). 2. MATHIAS HORNVNG (24 février). 3. HER GREGORIVS MERCZ (12 mars). 4. MARCVS APRIL (25 avril). 5. PHILIPPVS MEI (1er mai). 6. IOHANNES BRACHMON (24 juin). 7. IACOB HEVMON (25 juillet). 8. LAVRENCIVS AVGSTMON (10 août). 9. EGIDIVS HERBSTMON (1er septembre). 10. SIMON WEINMON (28 octobre). 11. MARTINVS WINTERMON, pour *Windtmonat* (11 novembre). 12. NICOLAVS CRISTMON (6 décembre).

C'est le cours de l'année qui est figuré par la danse des mois et la musique des astres du firmament ; pour qu'il n'y ait pas de doute sur cette interprétation, le mois de janvier à l'extrême gauche porte la légende : ONTFANG DES IARS VND MONAT, et le mois de décembre à l'extrême droite : DIE ZWELF MONAT SEN GEDHON | WOL AVF GREDT WIR FOFNS WIDER | ON.

Retenons la dernière de ces inscriptions : DIE ZWELF MONAT ...., et celle du mois de mars : HER GREGORIVS MERCZ ; nous y reviendrons plus loin.

Beham a dans ses œuvres un autre sujet de prédilection : ce sont des scènes de kermesse villageoise, dont il

(1) Sauf la substitution aux simples paysans de Beham, de quelques personnages dans le costume des membres de la Gilde ; quant aux attitudes, sur lesquelles il convient de ne pas trop insister, elles sont les mêmes.

Digitized by Google

représente assez librement toutes les suites, avec les inscriptions : ALDER DV MVST DANCZEN | HAVST DV MICH SO STICHT ICH DICH | ICH WIL AVCH MIT | DV MACHST ES GAR ZV GROB. (Et sur une série identique, ces mêmes inscriptions augmentées de : FIN ICH DICH DO sur un des sujets).

Or les potiers de Raeren ont emprunté presque littéralement les sujets et même les inscriptions à Beham; même ils y ont ajouté le HER GREGORIVS, retenu tantôt et qu'il est temps de poser ici. Voici ce que portent de très rares exemplaires, mais un assez grand nombre de débris trouvés dans les rebuts : ALTER DV MVS DANSEN | HAVST DV MICH SO STECH ICH DICH | ICH WIL AVCH MIT DON | HERR GREGORIVS ICH NIEM ... | DV MACHST ES GAR ZU GROF I. M. 93. La marque du potier est de Jean Mennicken et la date 1593; mais cette date semble ne pas indiquer autre chose que l'emploi jusqu'à la fin du XVIe siècle, d'un sujet qui, portant le plus fidèlement les traces de l'influence de Beham, doit avoir été le premier employé.

Herr Gregorius qu'on vient de retrouver sur cette sorte de grès de Raeren, avait des allures que son costume de magister et son titre de *Herr* caractérisaient davantage encore. Peut-être même, ce qu'on recherche en ce moment même à mon instigation, y avait-il précisément à cette époque, à la cure de Walhorn d'où dépendait Raeren, quelque digne prêtre du nom de Gregorius (et qui sait un Gregorius Mercz?) à l'esprit bienveillant et assez tolérant à l'égard des plaisirs des campagnards, pour s'y mêler lui-même, afin d'éviter ou de retarder tout au moins les suites représentées sur le vase : ALTER DV MVS DANSEN, c'est à dire des combats, des indigestions, etc.

Quelque potier de Raeren se sera dit, avec un grain de malice, qu'au lieu d'abstractions, il convenait de placer, sur les vases, des personnages réels, et voilà le *Herr Gregorius*,

Digitized by Google

qui qualifié de BASTOR, se prend à parler dans cette légende qui est sur la plus grand nombre des danses de paysans (en très nombreuses variantes) :

GERET DV MVS DAPR BLASEN
SO DANSEN DIE BVREN ALS WEREN SI RASEN
FRI VF SPRICHT BASTOR
ICH VERDANS DE KAP MIT EN KOR.

(Gérard ! souffle plus fort ; les paysans dansent alors à en devenir enragés. En avant, dit le curé, j'y danse ma chape et ma chasuble).

Ce sujet et cette légende sont tout à fait de création raerenoise ; plusieurs potiers de Raeren aux marques I. H, T. K, W. N, I. E (celle-ci de Jan Emens, l'un des principaux) les ont imprimés sur leurs pots de 1576 à 1602.

Mais si jusqu'ici les GERET DV MVS, etc. n'ont pas apparu ou n'ont apparu que beaucoup plus tard sur les vases de grès d'autre provenance, il en est autrement de la seconde des légendes de Beham, ci-dessus retenues : DI ZWELF MONAT, etc.

Pour celle-là, les potiers de Raeren ont recouru à la main de modeleurs étrangers : L. W. et H. H. (celui-ci Hans Hilgers de Siegburg ? — bien qu'il y ait encore aujourd'hui des Hilgers à Raeren même). Ces deux maîtres ont travaillé à la fois pour Raeren et pour Siegburg, et l'on trouve dans ces deux centres céramiques des modèles émanant de leurs mains, mais se signalant toujours par quelques variétés, de même souvent que par les dates.

Ainsi, pour la reproduction du présent sujet de Beham, on trouve à Raeren :

DIS MONAT SEIN GETHAN WOLAVF GRED WIR FANGENS WIDERVM AN [H. H. ; L. W.] [1575. ANNO 1578, etc.]

A Siegburg (dates postérieures) :

Digitized by Google

DIE 12 MONET SINDT GETHAN FRISCH AVF GRIET WIR FANGENS WIDDERVM AN [H. H., L. W.] [AN. 1589. 1591.]

Les maîtres de Raeren, dont plusieurs étaient à la fois modeleurs et potiers *(cartemakers* et *pottenbeckers)*, se sont du reste livrés, eux aussi, à la fabrication du vase à la légende DIS MONAT ; car M. le vicaire Schmitz (5e Lettre, p. 38) la signale employée par Baldem Mennicken qui travailla surtout de 1577 à 1584 ; de plus, quelques exemplaires des vases à la légende: DIS MONAT SEIN GETHAN, etc. portent la variante: DI 12 MONAT, etc.

Un sujet fort intéressant et qui trouverait sa place naturelle à la suite de cette notice sur les mœurs et les usages des habitants de Raeren serait, me semble-t-il, une excursion sur le terrain des langues employées par les potiers et les cartemakers dans leurs inscriptions. Ici nous nous bornons à dire que le français n'est que très peu employé ; parfois c'est le bas allemand, mais le plus souvent le flamand de la Belgique mêlé au patois du Limbourg. Mais finissons en ce sujet mérite une étude à part. Je la confie à M. le président Habets ; elle ne saurait être en de meilleures mains.

Digitized by Google

AANTEEKENINGEN

OP DE

Maastrichter familie Dolmans.

MATTHEUS DOLMANS.

Deze kloosterling werd geboren te Maastricht den 7 April 1673 en trad nog jong zijnde, in zijne geboortestad in de orde der preekheeren. Daar ontving hij grondig onderricht in de theologische studiën en werd daarna door zijne overigheid naar Roermond gezonden om er in het priesterseminarie den leerstoel der philosophie en later dien der theologie te aanvaarden. De bisschop dier plaats, Reginaldus Cools, had in 1698 dit seminarie hervormd, de leermethode verbeterd en twee professoraten daarin aan de orde van den H. Dominicus, waartoe hij trouwens zelf behoorde, overgegeven.

In 1709 of daaromtrent werd Dolmans benoemd tot algemeenen controversprediker in het klooster zijner orde te Maastricht. Om wel te begrijpen, waarin deze bediening bestond, dient men te weten dat na de inneming der stad in 1632 door de Hollanders, er het officieele calvinismus met kracht werd ingevoerd. Luidruchtige predikanten lieten geen zondag voorbijgaan of de katholieke leerbegrippen, de katholieke gebruiken en ceremoniën werden aangevallen of gehoond, in sermonen, waartoe niet alleen de protestanten maar ook de katholieken uitgenoodigd werden. Niets was nu natuurlijker dan dat van katholieke zijde verweerd en beurtelings werd aangevallen. Daaruit ontstonden de bekende Maastrichter controverspreken tusschen

Digitized by Google

protestantsche en katholieke geestelijken. Van katholieke zijde namen voornamelijk de preekheeren den handschoen op. Als controverspredikers hebben zich bijzonder verdienstelijk gemaakt de paters: Joannes Kuper († 14 Juli 1688), Albert Kleinen († 1694), Matheus Dolmans, Joannes van Dalem († 1733), Bonaventura Moors en de beroemde fransche theologant en schrijver Charles Réné Billuart, die in 1719 door den gouverneur der stad, graaf de Tilly naar Maastricht werd ontboden en er eene preek hield over de transsubstantiatie. Uitgelokt door de calvinistische predikanten werd de controvers in het openbaar tusschen beide partijen voortgezet. »Le combat s'engagea — zegt de biograaf van Billuart — à l'hôtel de ville, en présence d'une foule de spectateurs, et le théologien français y couronna l'œuvre du prédécateur, en dévoilant tous les subterfuges de l'hérisie en la réduisant forcement au silence" (1). Van Calvinistische zijde noemen wij de predikanten Philippus Ludovicus († 1667), Joannes van Hamerstede (vertrok 1671) en Menso Heydenryk († 1724).

In het jaar 1712, in de maand November, vierden de paters predikheeren te Maastricht met grooten luister de heiligverklaring van Paus Pius V, een lid hunner orde. Dit was een doren in het oog van den gereformeerden predikant Menso Heydenryk, die op Zondag den 4 December daaropvolgende, in de avondpredikatie, gehouden te St. Jan, zich verstoutte te zeggen: »dat de H. Dominicus is geweest een duivelsbender, hebbende omgang gehad met den duivel, dien hij deed compareren in de gedaante van een aap of simme; ten tweede dat de H. Dominicus had

(1) Zie Sermons du R. P. Billuart, publiés d'après les manuscrits autographes. Brussel 1846, 2 vol. in 8°. In deel I p. 179—207 bevindt zich het: Sermon dogmatique sur la présence réelle prêché à Maestricht devant un grand nombre de Catholiques et de Calvinistes.

Digitized by Google

doen dooden vele goede en eenvoudige Albigenzen; ten derde dat er vele lichamen geëerd worden op aarde (als HH. overblijfsels) welker zielen branden in de helle; ten vierde, dat de heiligverklaarde paus Pius heeft doen dooden vele goede onschuldige deugdzame Christenen, die hij noemde Waldensen".

Des Zondags daarna, zijnde den 11 December, nam Dolmans het woord op ter verwering dier aanklagte en noemde Heydenryk in de hevigheid der discussie »een ouden bedrieger, een godslasteraar, een heiligschender en leugenaar, die den eenen voet op de aarde en de andere in de hel had". Deze nam nu het besluit om zijn sermoon over: *De canonizatie der Heyligen in het leven en bedrijf van paus Pius V*, te laten drukken. Dolmans had intusschen den 18 December de kettersche leer en leven der Albigenzen en Waldensen, over God als schepper, over de H. Drievuldigheid, over Christus als verlosser, over de zaligheid enz. op den kansel bekend gemaakt en de handelwijze van den H. Dominicus en Pius V gerechtvaardigd. Heydenryk nam nu op zich om de zaak der Albigenzen en Waldensen in bescherming te nemen. Zulks verklaart hij in een brief aan Dolmans, gedagteekend Maastricht den 7 Januari 1713. Zijn boek verscheen nog in hetzelfde jaar.

Ook werd toen door de vrienden van Menso Heydenryk een liedje in de stad tegen Dolmans en de Heiligverklaring van Paus Pius V verspreid, 't welk ons bewaard is gebleven in de *Collectanea* van Godfried August Collette, vice hoogschout der Luiksche zijde. Het levert ons het bewijs dat de strijd hevig was en dat men dien van den kansel trachtte op straat te brengen. Litterarisch heeft het geene waarde, maar als bijdrage tot den twist tusschen Katholieken en Protestanten in de vorige eeuw, dient het hier in zijn geheel te worden afgedrukt. Het luidt als volgt:

Digitized by Google

O verdoolde schaepen,
Het dient voorwaer beschreidt,
Gy die door de Papen
Soo deerlyck wort verleyt.
Sy disschen u swynsdraeff
En niet het Hemelsbroot.
Gy eet daer gretich aeff,
Hoe is uw dwaesheyd groot.
Pius wanheyligheyt
En verdichte mirakels
Voor alomme verspreyt
En dient vant gekakels.
De pater Dolleman
Doet met een dolle hooft
Een ieder in den ban,
Die niet daeraen gelooft.
Pius heeft niemant —
Segt hy — vervolght, gedoot,
Gepynigt en verbrant,
Als ketters vuylen snoot.
Soo wie den roomschen stoel
Niet en is onderdaen,
Hy moet naer syn gevoel
Door voor een ketter gaen.
Die in waerheyt en deught
Toenemen en groejen
Die sult gy soo gy meught
Als ketters uytroeyen,
Gelyck de tigerschaff
Soo roept gy overluyt:
»Met hun rein aff! rein aff!
»Roeyt my de ketters uyt.
Maer soo gy syt belust
Waer hy is gevaren,
Ik ben het wel bewust;
Ik sal het u verclaeren:
Doen hy was verscheiden
Stont hy voor de Hel.
Hy niet lang verbeidden
Oft hy trock aen de schel.
De portier comt naeder
Verneemt wie datter is.
De roomsche misdader
Die doet hem groetenis.
Doch ziet de gouverneur
Die compt er aenstonts aen
Gebiedt hem van de deur,
Gebiedt hem wegh te gaen:
»Onsen prins en koninck
»Wilt u noch uws gelyck
»Nemen in syn woningh
»Noch dulden in syn Ryck;
»Heeft oock syn reden,
»Die boven u; Godt loen!
»Opdat gy soude meden
»Ons duyvels hier soo doen.

Dolmans antwoordde met een verweerschrift van 580 bladz. in 12° getiteld: *De sekere onfeylbaerheyt der roomsche kerk en pausen, niet alleen wegens geloof en seden, maer ook in het canonizeren der Heyligen: vervolgens van onzen H. vader en patriarch Dominicus, en den laetst gecanonizeerden H. paus Pius V. Onder blykelyk betoog van de rechtveerdige ketterstraffen, gelyk ook de Waldensen en Albigensen goddelooze ketters geweest zyn, tegens Menso Heydenryck,*

Digitized by Google

predikant der sogenaemde gereformeerden te Maestricht, ten toon gesteld door F. Matheus Dolmans, predikheer van het convent by Lambert Bertus, stadtsdrukker en boekverkooper 1714.

Of de strijd hiermede geeindigd is weten wij niet. Maar van de hand van Dolmans, is ons buiten dit, geen ander werk bekend. Hij bleef gedurende twintig jaren controverspreker; in 1724 was hij prior te Maastricht. Hij overleed aldaar den 10 Januari 1729. In de kerk van St. Servaas te Maastricht bevind zich eene schilderij voorstellende Matheus Dolmans in het habijt zijner orde. Hij is er geconterfeit ten halven lijve, in levensgroote en verbeeldt een sterkgebouwden man, met blozende wangen, zijnde in den bloei des levens.

PIETER DOLMANS.

Deze beroemde man is geboren op het landgoed Jerusalem bij Maastricht, en werd te Limmel gedoopt den 8 September 1697. Zijne ouders waren Joannes Dolmans en Sophia Dortans, burgers van Maastricht. De preekheer Matheus Dolmans, dien wij zoo even besproken hebben, was zijn oome, en een ander oome, Pieter Gerard Dolmans, pastoor te Swalmen, was getuige bij zijn doopsel.

Dolmans voltrok zijne voorbereidende studiën te Maastricht en trad den 5 October 1714 te Mechelen in de Societeit Jesus. Vervolgens doceerde hij de philosophie in het collegie zijner orde te Antwerpen en de schriftuur en de dogmatische godgeleerdheid in dat van Leuven. Zijn aanleg voor de geleerde studiën, zijn gezond oordeel en goed geheugen waren oorzaak dat hem zijne overigheid in 1736 naar Antwerpen zond om deel te nemen aan het groote werk der Bollandisten, de *Acta Sanctorum*. Hij gaf

Digitized by Google

in het derde en vierde deel der maand Augustus eenige levens der heiligen in het licht; maar zijne zwakke gezondheid liet hem niet toe langer dan anderhalf jaar daaraan te arbeiden. Hij hervatte nu weder de lessen der theologie. Van 29 Augustus 1743 tot 31 October 1745 was hij rector van het derde proefjaar te Lier; dan van dien dag aan tot 28 October 1748 provinciaal der Vlaamsch-belgische provincie zijner orde, en voorts van 30 October van dit jaar tot aan zijn dood rector van het collegie en noviciaat te Mechelen. In deze laatste hoedanigheid werd hij naar Rome gezonden om deel te nemen aan de keuze van eenen nieuwen generaal der orde, maar hij werd ziek op zijne terugreis en overleed te Bologne den 29 September 1751, oud drie-en-vijftig jaren.

Het leven van dezen geleerden man is beschreven in het vijfde deel van de maand September der *Acta Sanctorum*. Hij is voornamelijk bekend door zijn strijd op historisch gebied met den Luikschen baron Willem de Crassier, over den oorsprong en het bestaan van het bisdom Maastricht. De meeste geschiedschrijvers van het bisdom Luik weigerden Maastricht als bisschopszetel te erkennen; zij beweerden dat de Tongersche bisschoppen enkel te Maastricht gewoond hadden. Onze landgenoot, de Jesuiet en Bollandist Godfried Henschenius had in 1653 in zijn werk *De Episcopatu Trajectensi* aangetoond dat Maastricht wel degelijk de zetel is geweest van een-en-twintig bisschoppen. Deze zienswijze werd in het algemeen door de paters der Societeit Jesus der vlaamsche provincie gedeeld. Daarom betiteld de baron de Crassier zijn boekje tegen de stellingen van Henschenius als volgt: *Brevis elucidatio quæstionis jesuiticæ de prætenso episcopatu Trajectensi ad Mosam*. Dolmans nam nu den handschoen op en bestreed de Crassier in zijn werkje getiteld: *Observationes apologeticæ pro epis-*

Digitized by Google

copatu Trajectensi ad Mosam, quem R. P. Godefridus Henschenius S. J. hagiographus piæ memoriæ jam pridem asseruerat ac perillustris G. L. baro de Crassier nuper negavit. Antwerpen 1740. Ook overgedrukt in *Ghesquières* Acta SS. Belgii tome I p. 314—352.

De Crassier antwoordde door een *Additamentum ad breves elucidationes*, hetgeen aanleiding gaf tot het volgend tegenwoord van Dolmans: *Alteræ observationes apologeticæ pro episcopatu Trajectensi ad Mosam, quem R. P. Godefridus Henschenius e societate jesu hagiographus piæ memoriæ, jam pridem asseruerat ac perillustris G. L. de Crassier, celcissimi principis episcopi Leodiensis consiliarius, nuper iterato negavit.* Antwerpen 1742. Ook overgedrukt in Ghesquière O. C. I p. 352—375.

Hij die deze vier werkjes met aandacht leest zal inzien dat de Baron de Crassier, alhoewel eenige bedenkingen van gewicht aanhalende, de stellingen van Henschenius niet omver werpt. Al worden de bisschoppen van Maastricht wel eens door hunne tijdgenooten Tongersche kerkvoogden genoemd, dan staat het evenwel vast, dat zij te Maastricht resideerden, daar hunne domkerk hadden, daar door de geestelijkheid en het volk gekozen werden en dat bijgevolg eene translatie van den bisschoppelijken zetel heeft plaats gehad van Tongeren naar Maastricht.

Eenige brieven van den verbannen priester Alexander Dolmans.

De schrijver dezer brieven was een neef van den voorgaanden.

Zie hier zijn staat van dienst: Geboren te Limmel, bij Maastricht den 25 April 1748; Gepromoveerd in de wijsbegeerte aan de universiteit van Leuven als twaalfde der

Digitized by Google

eerste linie in 1768; Bachelier formeel in de godgeleerdheid, professor en prefect der studiën bij het collegie van O. L. Vrouw te Aelst 1773; Priester gewijd 1774; Deken en pastoor van O. Lieve Vrouwekerk over de Dijle, te Mechelen; Pastoor van het Groot Begijnhof te Mechelen 1788; Gevangen naar Frankrijk gevoerd wegens 't weigeren van den eed aan de Republiek 1798; Op het Begijnhof in volle vrijheid teruggekeerd 1800.

Als banneling gedurende het fransch schrikbewind deelde Dolmans in de lotgevallen van zijn vriend Van Beughem, secretaris van den aartsbisschop van Mechelen. Hij werd den 25 November 1797 bij het Directoire als een der gevaarlijkste vijanden van het staatsbestuur aangeklaagd, tot de ballingschap naar de colonie van Guyane veroordeeld en van al zijne goederen beroofd. Hij werd kort daarna aangehouden en in de stedelijke gevangenis van Mechelen opgesloten. In het begin van Juni moest hij naar Frankrijk vertrekken (1). In zijne *Histoire des lettres des sciences et des arts en Belgique*, II p. 383 et seq. art. beschrijft Goethals de reis van Dolmans en Van Beughem over Brussel, Kamerrijk, Valencienne naar 't binnenste van Frankrijk. Wij geven hier een gedeelte van zijn verhaal terug: »Le gouvernement de la république considerait Van Beughem comme l'agitateur du parti catholique à Malines. Il fut dès lors mis en prison le 23 Mai 1797 et quelques mois après il fut résolu de le transporter à Versailles. Le 8 Janvier 1798 vers midi un brigadier de la gendarmerie lui ordonna de se préparer au départ sans délai. Deux heures après il fut retiré de la prison et conduit en voiture à la gendarmerie. Vers trois heures il partit pour Bruxelles. Son compagnon de voyage et d'infortune était Dolmans curé du

(1) Vgl. *Van Buvegem*, Het martelaarsboek der Belgische geestelijkheid, VI p. 18.

Digitized by Google

béguinage à Malines. Le Treurenberg, était la prison qui les attendait. Le lendemain il fut dirigé sur Hal pour être remise de brigade à brigade; mais n'ayant pas trouvé à Soignies de gendarmes disponibles pour l'accompagner à Quévrain on l'envoya à Mons.

Le 19 Janvier, vers neuf heures, il partit entouré de gendarmes pour Valenciennes où il arriva vers midi. La prison de Cambrai où il passa ensuite moins rigoureuse envers les détenus politiques, adoucit un peu sa position en lui permettant d'être tranquille. En général, les prisonniers y jouissaient de quelque liberté, au point de pouvoir recevoir quelques amis, sans être soumis à la moindre surveillance.

Het is uit Kamerijk dat Dolmans zijne twee eerste brieven aan zijne familie dagteekent. Hij hoopt dat de Representant Roemers, een vriend des huizes, te Parijs zal uitwerken, dat hij in plaats van naar Frankrijk, over den Rijn naar Duitschland zal gezonden worden. Maar Dolmans vond zich in zijne hoop bedrogen. Den 6 Januari schreef hij dat hij binnen 10 dagen Kamerijk zou verlaten. Maar zijn brief van 26 van die maand bewijst dat hij er toen nog was. Eerst den 11 van de volgende maand werd de reis voortgezet.

»En effet le 10 Mars 1798, vers dix heures de la nuit, on annonça à Van Beughem et à ses compagnons qu'ils devaient être prêts à partir, au lever du soleil, pour Saint-Quentin. On les plaça, à six, malgré le temps le plus affreux, sur une charrette découverte. Les compagnons de Van Beughem étaient le curé Dolmans, Van de Wouwer curé de Berchem, Geraerts vicaire de Deuren, Keukemans prêtre séculier d'Anvers et enfin Du Voisin de Calais (1).

(1) Gerard Geraets, oud 38 jaren, onder-pastoor te Deuren en monnik van St. Michiel te Antwerpen kwam te Rhee 7 Aug. 1798.

Digitized by Google

Van Beughem avait pratiqué un lit portatif qu'il formait avec un sac de toile; en arrivant dans une nouvelle prison, il le remplissait de foin; un autre sac plus petit servait d'oreiller; il se couvrait de ses habits. Le 12 Mai ils arrivèrent à Versailles voici comme il l'annonça à sa famille. »Saint-Denys le 11 Mai 1789. Par bonheur j'ai encore »l'occasion de vous écrire. Je suis hier dans la maison »d'arrêt de Saint-Denys, qu'on nomme Franciade, à deux »lieux de Paris. Mes compagnons sont le curé de Péru»wez, deux vicaires de campagne et un prêtre d'Anvers. »M. Dolmans a obtenu de rester à Compiègne, à raison de »maladie pour quelque temps. J'ai eu de la peine de de»voir le quitter; nous étions si bien ensemble."

Middelerwijl had de familie Dolmans pogingen aangewend om den Limburgschen banneling op vrije voeten te krijgen. De voorspraak van den volksvertegenwoordiger Roemers, die een vriend der familie was, werd ingeroepen. Maar diens pogingen bleven vruchteloos, zoo als blijkt uit een brief van 30 Maart 1798 aan den advokaat Hubert Heckelers te Lafeldt. (Zie annexe N° III). Deze ging nu op reis, om zijn oom die te Compiègne ziek lag te bezoeken en voorspraak voor hem te Parijs te verwerven. In een brief, gedagteekend, Senlis den 29 Mei 1798 en geadresseerd aan zijne moeder, maakt hij den toestand van zijn oom bekend en zegt tevens dat hij Van Beughen heeft gezien op reis naar Rochefort. Wij deelen dezen brief mede onder N° IV.

Te Compiègne verschenen eensdaags een viertal landgenooten van Dolmans, geboortig uit Paal in de Luiksche Kempen; het waren de heeren Pieter Jans, Pieter Gyben, Nicolaas Bosmans en Matheus van Eerdewegh. Deze laatste was eenigen tijd kapellaan geweest te Bergh-Terblijt bij Maastricht. Deze Heeren waren gedeporteerden, op reis

Digitized by Google

naar het eiland Rhé bij Larochelle, het oord hunner verbanning. In het dagverhaal hunner reis (1) melden zij hoe Dolmans dáár in gezelschap vertoefde van eenige geestelijken uit Maastricht.

»Den 3 Augustus 1798, ten zeven uren 's morgens — zoo luidt dit verhaal — vertrokken wij uit Noyon naar Compiègne, acht uren van daar, eene redelijk groote stad, altijd nog in Picardië. Daar is een bisdom. In die stad zijn meestal oude gebouwen; maar daar is een koninklijk kasteel, groot en schoon, grenzende, om zoo te zeggen, aan de stad en vormende de voorstad van den oostzuider kant. Langs de stad vloeit eene tamelijk groote rivier, de Oise, komende van het oosten en de rigting nemende naar Parijs, waar ze zich in de Seine werpt. Wij zijn te Compiègne in de gevangenis geweest en hebben informatie genomen bij den concierge naar de gevangen priesters, die wij wisten aldaar uit bijzondere gunst en door goede kennis te vertoeven in het hospitaal l'*Hôtel Dieu*, bestierd door vier godvruchtige dochters. Deze Heeren waren: de baron van Wassenaar proost van St. Servaas te Maastricht, de twee gebroeders Soiron kannoniken bij dat stift, de heer Mulkens kruisheer van Maastricht, pater Bruno een capucijn, en een begaard. Bij dezen is later nog gevoegd de Heer Dolmans pastoor van het begijnhof te Mechelen. Zij woonden aldaar onder voorwendsel van onpasselijkheid. Wij hebben hun, bij onze aankomst seffens geschreven en ook door den concierge, dien wij hun gezonden hadden, antwoord gekregen. Zij vroegen ons onze namen, die wij hun hebben opgegeven. Des anderen daags zijn wij vertrokken naar Senlis."

Uit Compiègne schreef Dolmans de twee laatste brieven,

(1) Uitgegeven door Jos. Daris in zijne *Notices sur les églises du diocèse de Liége*, I p.

Digitized by Google

die wij uitgeven als Nos V en VI. De eerste is gedagteekend van 18 Sept. en de tweede van 22 Nov. 1799, dus een jaar na 't bezoek der geestelijken uit de Kempen. Uit deze brieven blijkt dat hij gedurende eenigen tijd is ziek geweest, maar nu op beterhand is en enkel de permissie van zijn geneesheer verwacht om de huisreis te aanvaarden. Deze zou hij echter zoo tijdig niet ondernemen als hij het wel hoopte. Ook de dikke bazin van Lanaken kreeg tijd genoeg om de ganzen en eenden te mesten voor de kermis die de familie zou aanrichten bij gelegenheid zijner terugkomst uit de ballingschap.

Nog op het einde des jaars wendden de ballingen zich aan den minister van policie ter bekoming hunner vrijheid. De baron van Wassenaar had hun adres eerst aan den Representant Roemers gezonden, opdat deze het zou voorzien van eene apostille. Roemers vond echter dit rekwest niet naar zijn zin; er waren taalfouten in. Hij zond dienvolgens den 23 December 1799 een brief aan den minister, waarin hij verklaart, dat de burgers Bruno, Mulkens, Tuinbreker, Wassenaer, Dolmans, Vossius en de twee broeders Soiron hem persoonelijk bekend zijn: »Je connais personnellement — zegt hij — ces huit individus; ils sont de mon département. Je n'ai rien appris de criminel sur leur compte, ni avant ni depuis l'arrêté de déportation. J'ai fait en conséquence plusieurs démarches auprès du ci-devant directoire, pour qu'ils fussent rendus à la liberté, ou du moins renvoyés dans mon département sous la surveillance de leur municipalités respectives. Ils avaient obtenu la permission de rester à Compiègne, parce qu'ils furent trouvés hors d'état d'être transporté plus loin. Les uns sont courbés sous le poids de l'âge, les autres sont accablés par des maladies et des infirmités. Je réclame en

Digitized by Google

leur faveur la bienveillance du gouvernement et je vous prie de terminer au plustôt possible leur captivité" (1).

Ten gevolge wellicht van dezen brief, of veeleer nog ten gevolge van de meer vrijgevige gevoelens van den eersten consul Bonaparte werd Dolmans en zijne lotgenooten, nog voor nieuwjaar, op vrije voeten gesteld (2). Den 20 Januari 1800 werden ook de bannelingen van Oleron en Rhé uit hun arrest ontslagen, zonder dat zij behoefden den eed af te leggen of eenige verklaring aan het staatsbestuur te doen. Zij werden op vrije voeten gesteld enkel op het aanbieden van een certificaat hunner herkomst.

Dolmans keerde naar zijn vaderland terug en vestigde zich metter woon te Mechelen, alwaar hij zijne vroegere betrekking als pastoor van 't begijnhof wederom aanvaarde. Hij werd door meerdere aartsbisschoppen gevraagd om deel te maken van hunnen raad. Hij overleed te Mechelen den 17 Febr. 1824 en werd op het kerkhof te Bonheide den 21 daaropvolgende begraven.

De brieven die hier volgen verdanken wij aan de bereidwillig der juffrouwen Heckelers te Laefelt in wier handen zij nog heden berusten.

I.

Cameryk den 6 Febr. 1798.

Seer beminde vrinden. Ik hoop dat UEd. mynen brief over 12 dagen geschreven wel ontvangen hebt; ik had hem geadresseerd aen mynheer Mulkens (3), om voorders

(1) Dit adres en de voormelde brief van Roemers bevinden zich in de *Publ. etc. du Limb.* XII, p. 495—497.

(2) Van Bavighem verhaalt in zijn Martelaarsboek der Belgische geestelijkheid, gedurende de fransche Republiek, dat Dolmans den 9 November naar België terugkeerde. Uit zijn eigen brieven blijkt dat deze dagteekening onjuist is.

(3) Te Maastricht.

Digitized by Google

aen UEd. te behandigen. Den advocaet (1), sedert dat hy van hier is naer Parys vertrocken, heeft my nog niet geschreven, hetwelck my seer ontrust; ik weete niet wat peysen. Volgens den brief van mynheer Roemers tot Parys (2) stond myne saecke schoon om over den Rheijn, in plaets van over zee gedeporteert te worden, en zoo hy my schreef zou de saecke van den goeden wille van myne lieve suster Heckelers afgehangen hebben (3), aen welken goeden wille niet en kan twyfelen; te meer omdat de penningen daertoe noodig schier allen by my hebbe en zoude die voor het grootste deel rembourseeren. Hetwelck my veel liever soude syn als deselve te besteeden voor eene reyse over zee, dewelcke ik sonder een uyterste gevaer myns levens niet en zou konnen doen.

Ik ben alhier en zal nog wel tien dagen hier blyven, ten waer den advocaet met de goede tyding eerder van Parys afkwam. Op dien tyd hoop ik een letter antwoord te ontvangen van UEdl. om my na advenant te reguleeren. Indien mynen brief over 12 dagen geschreven, aen UEdl. mischien niet behandigt en zou syn, dan moet myne suster Heckelers seffens naer den pastoor van St. Jacobs gaen (4) om hem over myne zaeke te spreken.... Zyn broeder te Parys heeft hem daerover ,..... Lieve vrinden allegaeder bidt voor mij (op dat deese saecke) wel mag, afloopen. Groet seer alle myne vrinden ..... dag Anneken, dag Margrietjen (5); hoope u allen haest te sien

(1) Hubertus Heckelers van Laefeld, later vrederechter te Maestricht, een zoon van Dolmans zuster Philippa.

(2) Over den representant Roemers zie *Publ. etc. du Limb.*

(3) Zijne zuster Philippa, gehuwd met Frans Heckelers te Laefeld.

(4) Arnold Frans Roemers pastoor te St. Jacob, broeder van den representant Karel Clemens Roemers.

(5) Kinderen zijner zuster.

Digitized by Google

want als ik naer den Rhyn moet, sal mynen weg langs Maestrigt loopen.

UEd. vrind A. Dolmans.

P.S. Sluyt den brief aen my geadresseert op deese wyse: Au citoyen A. Dolmans à la maison d'arrêt à Cambray; sluyt segge ik deesen brief in een enveloppe met het opschrift: Au citoyen P. Maréchal maitre tonnelier, rue des vitriés à Cambray.

P.S. Mynheer Mulckens gelieve deesen zoo haest mogelyk te zenden aen myne suster tot Laefelt en versoeke dat UEdl. my seffens schryve in hueren naem. Adieu lieve vrind. Het begyntje... Niermaker is den 28 Jan. naer den Hemel gegaen.

Adres: A. Monsieur Mülkens, chanoine régulier à Maestricht, pour être remise à Mademoiselle la veuve Heckelers à Laefelt, départem. de la Meuse inférieure près de Maestricht.

II.

Cameryk den 26 Febr. 1798.

Seer beminde suster en vrinden. Eyndelyk is neef Hubertus eergisteren alhier van Parys gezond en wel te pas aengekoomen, en twee dagen by my gebleven. Vandaeg vertrekt hy naer Mechelen om in myne zaeke te werken. Hebbe nog niet bekoomen hetgeene ik gehoopt hadde, en hetgeene ik zoo zeer hoope. Beminde zuster ik en zal noyt vergeeten het geene gy voor my hebt gedaen en ik betrouwe dat het eyndelyk een gewenscht eynde zal bereycken. Konde ik dog tot Laefelt in ballingschap blyven, wat troost zoude dit syn voor u en voor my; men werkt hier nog voor. God geeve dat het gelukke. Ondertusschen moeten wy in alles te vrede syn met Gods wille, denkende dat Godt onzen vaeder is, die zorge voor ons eeuwig wel-

Digitized by Google

zyn draegt meer als men denken kan, en die alles ten onzen voordeele schikt als wy ons maer naer syne hand voegen en schikken.

Myne lieve suster indien UEd. by de vrinden van den representant, die voor my werkt, nog eens wildet gaen en hun versoeken, van indien zy naer Parys schryven, myne saeke nog eens aen hem te recommendeeren, opdat ik, (kan het niet bekoomen worden van tot Lafelt te blyven) ten minsten over den Rhyn moghe gaen en alsoo uyt de ongerustheyt geholpen wierd, in welke ik ben, en die my ziek zal maeken; gy soudt my groot pleisier doen. Groet seer alle myne goede vrinden tot Laeffelt, Lanaken en Haeren. Beveele my in hunne gebeden en kusse dezelve allen in den geest, en aen ons Anneken geeve ik den zegen in den geest, hoopende het haest anders te konnen doen. Adieu blyve met de meeste agting uw genegen broeder A. Dolmans.

P.S. Den advokaet groet u seer; hy sal binnen weynige dagen by u syn.

Adres: Au citoyen H. Heckelers, homme de loi. Rue pont des pierres à Maestricht. Pour remettre à sa mère à Laeffelt.

III.

Parijs den 19 Germinal 6de jaar.

Mijn vriend. Ik heb geene occasie laaten voorbij gaan om de zaake van uwen oom Dolmans tot een gewenscht einde te brengen, en ik heb nog dezen morgen alle demarches gedaan om te reusseeren; onmogelijk is het mij geweest tot dat einde te geraaken. Het smert mij, Mijn Vriend, dat ik u zulke onaangename tijding moet mededeelen, maar het is de pligt van een eerlijk man, de luy-

Digitized by Google

den te informeeren, hoe verdrietig en hoe tegenspoedig die informatiën ook mogen zijn. Wat mij troost, is de innerlijke overtuyging die ik heb, dat ik geene moeyte, geene instantiën en geene representatiën heb gespaart om aan uw oom, aan u en uwe familie den dienst te bewijzen, die gijlieden van mij gevraagd had. Ik vertrouw dat gij mij de justitie zult doen, van aan mijne goede intentie en waakzaamheid niet te twijffelen. Ik schrijve heden aan mijn broeder en ik verzoeke hem, van de stukken weder te geeven aan de persoon die ze hem geborgd had.

Ik offere u mijne diensten in alle andere occasiën, en ben met groote agting

Uw vriend en medeburger
Roemers.

Adres: Aan den Burger Heckelers, commissaris van 't uytvoerend bewind bij het canton Millen tot Lauffelt.

IV.

Senlis ce 21 Floréal an 6.

Très chère mère. Espérant que vous jouissez d'une santé égale à la mienne je vous informe par la présente que je viens de quitter Paris ce matin pour me rendre incessament aux Pays-Bas. Je crois cependant m'arrêter une ou deux jours à Compiègne ou j'arriverai ce soir. Mon oncle y est actuellement. J'ai rencontré aujourd'hui en route quelques uns de ses compagnons, entre lesquels est M. Van Beughen secrétaire de l'archévèque de Malines qui continuent leur voyage à Rochefort. Comme je pourrai aux premier jours vous instruire verbalement de ce qui le concerne, je me dispense de vous en écrire en ce moment, si non qu'il se porte passablement bien. Peut-être me chargera-t-il de commissions pour Malines ce qui cau-

Digitized by Google

sera que je m'y arrêterai encore. Au reste le temps ne me permettant pas de continuer ma lettre, je vous prie de faire mes compliments à toute la famille et de me croire votre très humble et très obéissant serviteur et fils, H. Heckelers.

Adres: Au citoyen Heckelers, homme de loy rue pont de Pierre à Maestricht, pour remettre à sa mère.

V.

Compiègne 18 Sept. 1799.

Seer beminde vrinden. Hebbe al lang uytgestelt te schryven opdat ik ulieden wat zekers zou konnen melden aengaende myne gezondheid, dewelke zoodanig betert, dat het niet te verwonderen zou zyn, dat Sander (1) op Lanaker of Laefeldsche kermis gevonden wierd. Ik verlange seer om u allen te sien en myne susters, nichten en neven tot Haeren, tot Laenaken en Laefelt te omhelzen. Ik ben, God sy lof, buyten alle perykel en ik verwagte maer permissie van den doctoor om my op de terugreyse te begeeven; welke permissie my misschien eerder sal gegeeven worden als ik het meyne; maer ik reken dat het niet lang sal aenloopen. Hoe het ook sy ik sal het UEd. laeten weeten.

Over twee maenden is alhier een uwer goede kennissen geweest, die my verseekert heeft dat u allen welvaerend waert, en hebbe hem belast met veele groetenissen. Ik hoop hyse sal gedaen hebben en mondelings u mynen staet sal hebben uytgelegt. Ben sedert nog veel gebetert. Ik ben seer begeerig te weeten hoe het UEd. alle zyt maekende, daerom verwagte een brief, hoe eerder hoe liever. Schryft my hoe het met alle myne vrinden gaet,

(1) Sander of Alexander is zijn eigen naam.

Digitized by Google

of sy alle welvaerende syn, hoe het met ons Netteken gaet; ik heb vernoomen dat sy veel aen haere oogen lydt. Schryf my daervan. Ook hoe het de kleyne familie gaet; ook of den oogst wel gelukt is, en van andere dergelyke zaeken. Voorders peyse ik alle daegen op u allen en ben u bizonderlyk indagtig in myne gebeden, opdat den Heere synen troost en zegen en bescherming in deese troebele tyden over Ulieden allen mag laeten voortdueren. Ik wou dat gy allen zoo wel gemoed waert als ik ben; ik heb eenen seer goeden oppas, en ik worde gediend als of ik te huis was. Het eenigste is dat ik van myne vrinden zoo verre afgescheyden ben. Maer dit sal haest ophouden, en dan zullen de kinderen van Anneken wederom in vreugd zyn. Het sal seeker kermis syn als ik te huis kom, daer en twyfel ik niet aen. Ik beklaege reeds vooraf de ganzen en de enden; de dikke baesin van Lanaeken zal haer wat moeten voeren. Hoe maeken het myne vrinden tot Haeren? Gy moet se hartelyk groeten. Ik ben bekommert voor den jongsten; schryf my hoe hy het maekt. Ik heb in uwen laetsten vernomen den trouw van nigte Anneken, ik wensch haer alle geluk en zegen in 't tydelyke en 't eeuwige. Ik hoop dat onze lieven Heer haer zal vergelden den dienst, die zy aen moeder zaeliger heeft bewezen. Suster Anne-Mie moet my eens schryven hoe het hare kleinen maeken (1), of zy wel groeyen en leeren? Schryf ook iets van den oogst en de peerden. Ik hoope dat frère Joannes het wel maekt; hy moet er al een letterken by schryven in plaetse van suster Philipke. En tot Laefelt moet nigte Anneken schryven, ik geloove dat ik haer geschrift nog niet gesien hebbe. Daermêe sluyte ik, myne lieve vrinden altemael groetende; advocaet, Pieter, Beloken, Greetje etc. etc. Ik blyve uw seer genegen vrind Sander.

(1) Anna Maria Dolmans gehuwd met Jan Dolmans te Maastricht.

Digitized by Google

P.S. Ik versoeke den advocaet myne herstelcomplimenten te doen aen nigte Baenens. Myne medecompagnons groeten u seer en syn redelyk wel te pas.

Adres: Au citoyen, citoyen H. Heckelers, homme de loy, rue Pierre-pont, à Maestricht, département de la Meuse inférieure.

VI.

Compiègne 22 November 1799.

Seer beminde neef. Hebbe uwe geeerde van den 12 deezer op syn tyd wel ontfangen. Des anderendaegs is ook den wisselbrief gevolgt, en van daeg (25 Nov.) hebbe den impost getrocken, dus beminde vriend, alles is wel en in order, en dient deeze om u daer van te verwittigen en met eenen te bedanken over de goede zorge voor my in deeze zaeke. Wat aengaet myne jichte, deeze is sedert 16 dagen zoo seer gebeterd, dat ik my, zoo my dunckt, buyten alle peryckel vinde. Hebbe den doctor G. van Parys niet meer geconsulteert sedert meer als 14 maenden; ben nu ook niet van sin hem te consulteeren, want ik vermeyne dat ik nu van zelfs zal beteren. Zoo haest ik de permissie hebbe om uyt te gaen zal u de weet laeten, en eene van myne eerste wandelingen zal naer Laeffelt zijn en Laenaken en Haeren, om myne vrinden te zien. Ondertusschen beminde Vrind, indien UEd. goed vind van nog eens naer den Doctor van Parys te schryven, schryft my dit, ofte wel schryft hem zelfs myn toestand want die is u teenemael bekend uyt myn voorgaende brieven. Myne suster Philipke moet goede patiencie hebben. Groote croonen volgen op cruycen verduldig verdraegen. Blyve met achting. A. Dolmans p. m. B. m.

Adres: Au citoyen H. Heckelers, homme de la loy, dép. de la Meuse inférieure à Maestricht.

Digitized by Google

Genealogie der familie Dolmans (1).

Dolmans voert tot wapen: gekwartierd 1° goud met 3 roode leeuwen geplaatst 2 en 1; 2° rood met drie zilveren rozen geplaatst 2 en 1; 3° blauw met vier gouden hamers geplaatst 2 en 2, en 4° zilver met een' groenen bloemklokstengel met blauwe klokjes komende uit de schildpunt. Helm: zilver, goud geboord en getralied rood gevoerd; wrong (bourlet) goud en rood; Helmteeken (Cimier) een halve leeuw van rood uit het schild; Dekkleeden goud en rood.

Meermalen treft men dit wapen op grafzerken aan. Leden van dit geslacht komen in de XVe eeuw reeds voor te Maastricht en omstreken; zoo lezen we in onze *Publications*, deel XIII 1876 van: *Frank Doelmans* A° 1488 peijmeester; *Frans Doelmans* A° 1552 gezworen; *Nijs Doelmans* A° 1577 gouverneur der kortspoelders dat is zooveel als hoofdman van het gilde der wolwerkers; *Jan Doelmans* en *Willem Doelmans* beide in 1525, dus allen vóór de belegering van Maastricht, terwijl na die gebeurtenis een *Nijs Doelmans* weder voorkomt als gouverneur der kortspoelders en in deel III, dat *Vranck Doelmans* zich met andere aanzienlijke Maastrichtenaren verbond om den borger *Daem Casterman* te bevrijden met borgtogt uit des vijands handen A° 1484. Deze *Vranck Doelmans* zal wel dezelfde zijn als *Franck Doelmans* in 1488 peijmeester, zoo als boven gezegd wordt. (Zie Raadsresolutie van 6 Juli 1489). Ziehier eene doorloopende geslachtslijst.

I. Pieter Dolmans of Doelmans gehuwd met Elizabeth van Aust lieten een zoon na Willem, die volgt II.

II. Willem Dolmans kocht bij akte van 3 Juli 1640 het landgoed Jerusalem met een gedeelte der akkerlanden van de Jesuieten te Maastricht. Hij sterft 31 Aug. 1661 en is in de kerk te Limmel begraven; op den grafsteen met zijn

(1) Dit brokstuk uit de genealogie der familie Dolmans werd ons medegedeeld door den Heer Vorsterman van Oyen te 's Gravenhage.

Digitized by Google

wapen voorzien stond dit opschrift: »*hier rust in den Heer den eersamen Willem Dolmans die storf den* 31 *Aug. A°* 1661 *ende Anna Sauveur zijne huysvrouwe starf den . . . . . troost die zielen*".

Hij was gehuwd met Maria Anna Sauveur, die naast haren man ter ruste gelegd werd. Uit hun huwelijk werden, zoo ver we hebben kunnen nagaan, slechts twee zonen geboren:

1° Pieter volgt III.

2° Matheus volgt IIIbis, wier geslacht tot heden nog onder ons bloeit.

III. Pieter Dolmans verkreeg het landgoed Jeruzalem, terwijl zijn broeder Matheus met het goed den Beck ook onder Limmel gelegen, begiftigd werd.

Pieter was gehuwd met Ida Smeets:

1° Pieter Gerard Dolmans, was pastoor te Swalmen, bij Roermond sedert 24 Juni 1685; overleed den 25 Oct. 1717.

2° Johannes gedoopt te Maastricht 7 April 1673, volgt IV.

3° Matheus ook gedoopt te Maastricht 7 April 1673 en sterft 10 Jan. 1729. Hij verkreeg zijn' naam naar zijn' oom Matheus; was eenigen tijd professor in het Bisschoppelijk Seminarie te Roermond, daarna controversprediker in het predikheerenklooster te Maastricht, welke betrekking hij twintig jaren lang met roem vervulde. Hij schreef het werk getiteld: »De zekere onfeilbaarheyt der Roomsche kerk en Pausen, tegens Menso Heydenrijck ten toon gesteld door Fr(ater) Matheus Dolmans", uitgegeven te Maastricht in 1714 12°. (Zie hieboven bl. 231).

4° Gerard Dolmans sterft als kanunnik te Dusseldorp; hij was tegenwoordig bij den doop van zijn achterneef Petrus Christiaan Dolmans den 13 Sept. 1694.

Digitized by Google

5° Catharina gedoopt te Maastricht 7 Sept. 1695, huwde met Petrus Delhogne.

6° N. N. was gehuwd met doctor Henricus Eloijs.

7° Elizabeth ged. Maastricht 29 Nov. 1664 sterft als non in het begijnhof te Tongeren.

IV. Johannes Dolmans ged. te Maastricht 7 April 1673 eigenaar van Jerusalem waarop hij 14 Aug. 1735 sterft en in het familiegraf aldaar werd bijgezet; hij huwde te Maastricht bij de paters Augustijnen 1 Juli 1693 onder getuigen van Petrus Dolmans en Corn^a Knubben, Sophia Dorthans geb. 1673 en overleden 8 Oct. 1721. Uit hun huwelijk:

1° Ida Dolmans ged. 17 Aug. 1694 (get.) Gerardus en Philippina Dolmans geh. Willem Frambach wonende te Limmel.

2° Johannes Dolmans ged. 22 Dec. 1695 (get.) Elizabeth Dolmans, gehuwd Sophia Maanen, uit hun huwelijk:

A. Sophia gehuwd met Theodorus Dumoulin.

B. Joannes Franciscus Renerus sterft als priester te Kloostenraad, den 11 Oct. 1759. Hij was kapellaan geweest te Kerkrade, Baelen en Eupen.

3° Petrus Dolmans een beroemd Jesuiet geb. op het kasteel Jerusalem en gedoopt te Limmel 8 Sept. 1697; den 29 Sept. 1751 sterft hij te Bologne op zijne terugreis van Rome, waar hij tegenwoordig geweest was bij het kiezen van een' Generaal zijner orde; hij is schrijver van verschillende latijnsche werken betrekkelijk de geschiedenis van Maastricht. (Zie hiervoor bl. 234.)

4° Petrus Christiaan sterft 13 Feb. 1741 als priester en direkteur van het weeshuis te Maastricht.

5° Philippina ged. 7 April 1700 (get.) Maria Dolmans.

6° Marianne ged. te Limmel 8 Maart 1702 (get.) Jacob Dolmans; zij overleed zeer jong te Limmel.

Digitized by Google

7° Jacobus ged. 7 Sept. 1703 (get.) Jacobus Dolmans en Maria Maenen gen. Thijssen, hij werd predikheer.

8° Philippina ged. St. Andriesdag 1705 (get.) Catharina Dolmans, gehuwd met Petrus Banens wonende te Breberen in 't land van Gulik.

9° Willem ged. 3 Nov. 1707, (get.) Petrus Delhoyne en Corn^a Knubbens vrouw van Petrus Dolmans. Hij werd kruisheer.

10° Theodorus geb. 5 Maart 1711 volgt V.

11° Leonardus geb. 7 Juli 1713 ged. te Wijck bij Maastricht 28 dier maand onder getuigen van Leonard Loeverix en M. A. Dortans; hij was gehuwd met Anna Coonen, d^r van George en Anna Maria Habets; uit hun huwelijk sproten zeven kinderen voort:

A. Anna Maria gehuwd met Johannes Dolmans van Maastricht broeder van Pieter Dolmans van Neerbeek.

B. Matheus sterft als monnik te Eversbeeck.

C. Philippina geh. ten 1^n met N. N. en 2^n met Franciscus Heckelers, te Laefeldt.

D. Johannes ged. te Maastricht 29 Mei 1740.

E. Een zoon kort na de geboorte gestorven den 13 Aug. 1746.

F. Alexander Dolmans priester, geb. te Limmel 25 April 1748, sterft te Mechelen 17 Feb. 1824. Hij was bachelier formeel in de H. Godgeleerdheid der Universiteit te Leuven; professor en prefect der studiën in het O. L. V. collegie te Aalst in Aug. 1773; werd priester gewijd 1774, was deken en pastoor der O. L. V. kerk over de Dijle te Mechelen 1785, pastoor van het groot bagijnhof aldaar 1788, hij werd in 1798 gevankelijk naar Frankrijk gevoerd en verbleef aldaar te Compiègne, tot hij twee jaren later terug kwam. (Zie annuaire ecclésiastique de l'archevéché de Malines Louvain 1860 en hierboven p. 236).

Digitized by Google

G. Sophia gehuwd met Otger Duchateau; uit hun huwelijk:

a. Anna sterft te Limmel 3 Nov. 1757 en was denkelijk gehuwd met ..... Sleypen.

b. Johanna sterft te Limmel 13 Nov. 1773.

12° Marianne ged. 4 Jan. 1716 (get.) Wilhelm en Maria Dolmans, sterft te Limmel 29 Sept. 1730.

V. Theodorus Dolmans geb. Limmel 5 Maart 1711 sterft te Hulsberg 5 April 1787 huwt te Lanaken 14 Juli 1733 Catharina Caanen geb. 1709 sterft te Hulsberg 30 Aug. 1782 en in de kerk aldaar begraven; zij was dochter van George en Anna Maria Habets; uit hun huwelijk de volgende negen kinderen:

1° Johanna ged. te Limmel 24 Jau. 1734 en ook aldaar begraven 10 Sept. 1735.

2° Anna Maria ged. te Limmel 25 Jan. 1736 sterft mede aldaar 24 Aug. 1761.

3° Johannes Joris ged. te Hulsberg 1 Maart 1738, sterft 1754.

4° Winandus ged. te Hulsberg 19 Oct. 1740 sterft 1742.

5° Winandus Leonardus ged. te Hulsberg 16 Jan. 1742 en werd aldaar in de kerk begraven 18 Jan. 1742.

6° Leonardus Winandus ged. te Hulsberg 3 Nov. 1742 sterft te Valkenburg 1814.

7° Petrus Wilhelmus ged. te Hulsberg 2 Maart 1745 sterft aldaar 11 Maart 1773.

8° Maria Sophia ged. te Hulsberg (Arensgenhout) 19 Jan. 1748 sterft te Valkenburg 26 Jan. 1808, gehuwd te Hulsberg 9 Oct. 1769 met François, Charles, Joseph de Guasco geb. te Valkenburg 12 Nov. 1747 sterft aldaar 20 Juli 1836, zoon van François de Guasco, Graaf de Clavières, geb. te Bricherasie bij Pignerol (Piémont-Italië) in 1711 sterft te Koeningsbergen 23 Maart 1763 als Luitenant-Ge-

Digitized by Google

neraal in Oostenrijksche dienst, ridder der orde van Maria Theresia (1759) en van Maria Anna Geertruda Hendrika van Schots geb. te Aken 14 Maart 1727.

9° Philippina geb. te Hulsberg (Arensgenhout) 24 Juni 1753 sterft te Limmel 12 Dec. 1799, gehuwd 1° te Hulsberg den 3 Aug. 1777 Petrus Christiaan Dolmans geb. te Limmel 25 Dec. 1751 sterft aldaar 22 Juni 1782, zoon van Petrus Willem Dolmans ged. 7 Mei 1718 en van Maria Malders; ten 2e te Hulsberg 17 April 1787 Johannes Geilekercken, uit dit tweede huwelijk:

1° Johannes Mathias Geilekercken sterft te Limmel 3 Jan. 1788.

2° Johannes Geilekercken sterft ook aldaar 25 Oct. 1795.

IIIbis. Matheus Dolmans op de Beck gehuwd met Maria ..... uit hun huwelijk werden drie kinderen geboren:

1° Carolus ged. te Maastricht 1630.

2° Barbara, zij komt als getuige voor bij den doop van haren neef Wilhelmus Dolmans den 30 April 1668.

3° Pieter volgt IV.

IV. Petrus Christiaan Dolmans op den Beck, sterft te Limmel 16 Juni 1736 gehuwd met Johanna Knubben, die nog in 1697 leefde; uit hun huwelijk sproten voort:

1° Petrus Dolmans gedoopt te Limmel 18 Nov. 1655.

2° Mattheus Dolmans geb. te Limmel 3 Oct. 1659 volgt V.

3° Petronella Dolmans ged. te Limmel 26 April 1667.

4° Wilhelmus Dolmans ged. te Limmel 30 April 1668, priester gewijd den 24 Sept. 1695; pastoor te Bunde 22 Juni 1697, aldaar overleden 16 Aug. 1746.

V. Matheus Dolmans ged. te Limmel 3 Oct. 1659, gehuwd met Elizabeth Dolmans die werd begraven 4 Mei 1699, uit hun huwelijk sproten:

Digitized by Google

1° Petrus Christiaan Dolmans ged. Maastricht 13 Sept. 1694 volgt VI.

2° Ida Dolmans ged. Maastricht 17 Juni 1696 (1).

3° Mathias Dolmans ged. te Maastricht 17 Feb. 1698.

Matheus Dolmans hertrouwde met Maria Tremmen, die hem de volgende kinderen schonk allen te Maastricht geboren.

1° Maria Johanna Dolmans geb. 13 April 1702.

2° Maria Dolmans geb. 13 April 1704.

3° Ida Dolmans geb. 27 Juni 1705.

4° Willem Gaspar geb. 6 Jan. 1707.

5° Jacob Johannes Dolmans geb. 9 Feb. 1708 getuige, Rudolf Johan Dolmans predikheer.

6° Willem Dolmans geb. 9 Feb. 1710, stierf denkelijk als geestelijke broeder den 11 Feb. 1784 te Maastricht.

7° Joannes Gerard Dolmans geb. 11 Jan. 1712 huwde 7 Jan. 1739 met Margareta Ledders.

8° Mathias Dolmans geb. 17 Jan. 1714 stierf jong.

9° Mathias Dolmans geb. 24 Jan. 1716.

VI. Petrus Christiaan Dolmans ged. te Maastricht 13 Sept. 1694 als getuige komt voor Gerard Dolmans kanunnik te Dusseidorp; gehuwd met Antonetta Elizabeth Protin sterft te Limmel 17 April 1774; uit hun huwelijk:

1° Petrus Willem ged. te Maastricht 7 Mei 1718 volgt VII.

2° Maria Margaretha Dolmans sterft jong 26 Sept. 1737.

4° Wilhelmus Dolmans geb. 1730 te Miller sterft te Maastricht 14 Mei 1817 geh. met Anna Hond [Hondts].

Uit hun huwelijk:

A. Petrus Christiaan geb. Borgharen 1756 te Maastricht 6 Jan. 1815.

(1) Den 11 April 1779 stierf de geestelijke dochter Ida Dolmans, misschien wel deze.

Digitized by Google

VII. Petrus Willem ged. te Maastricht 7 Mei 1718 gehuwd met Maria Malders, uit hun huwelijk:

1° Petrus sterft te Limmel 15 Nov. 1748.

2° Petrus Christiaan ged. te Limmel volgt VIII.

3° Johan Gerard ged. te Limmel 14 Feb. 1759 sterft te Neerbeek 10 Oct. 1826.

4° Maria Cornelia ged. 14 Feb. 1761.

5° Eene dochter ged. 30 Jan. 1763.

VIII. Petrus Christiaan ged. te Limmel 25 Dec. 1751 gehuwd te Limmel 3 Aug. 1771 Philippina Dolmans geb. te Hulsberg 24 Juni 1753 sterft te Limmel 12 Dec. 1799 dochter van Theodorus en Catharina Caanen, uit hun huwelijk sproten voort:

1° Petrus Christiaan ged. te Limmel 15 Mei 1778 volgt IX.

2° Theodoor ged. te Limmel 18 Oct. 1779 sterft aldaar 12 Dec. 1836.

3° Johannes Wilhelmus ged. te Beek 28 Juni 1781 sterft te Limmel 7 Nov. 1859.

IX. Petrus Christiaan geb. te Limmel 15 Mei 1778 sterft 3 Maart 1862 geh. te Limmel 14 Nov. 1822 Maria Christina Offermans geb. te Limmel 29 Jan. 1794 dochter van Johannes en Maria Elizabeth Kerckhoffs; uit hun huwelijk:

1° Petrus Christiaan geb. te Stein 19 April 1824 gehuwd te Nuth 31 Mei 1855 Maria Johanna Willems geb. te Nuth 9 Feb. 1813 sterft te Limmel 29 April 1874, uit hun huwelijk:

A. Eene dochter die sterft 13 Feb. 1857.

B. Pierre Hubert Augustus geb. 31 Aug. en overleed 19 Oct. 1858.

2° Johannes Wilhelmus Nelson volgt X.

Digitized by Google

X. Johannes Wilhelmus Dolmans geb. te Stein 1 Dec. 1825 gehuwd te Nuth Maria Catharina Ackermans, geb. 9 April 1833 te Nuth, dochter van Lambertus en Maria Catharina Willems uit hun huwelijk:

1° Maria Catharina Petronella geb. te Limmel 21 Sept. 1861.

2° Pieter Mathijs Lambert geb. Limmel 24 Feb. 1863.

3° Peter Wilhelmus geb. Limmel 25 Oct. (Dec.) 1864.

4° Maria Joanna Eleonora geb. Limmel 12 Mei 1867.

5° Maria Victorina Elizabeth geb. Limmel 3 Maart 1869.

6° Clementina Rosalia geb. Limmel 16 Aug. 1871.

Digitized by Google

DENYS LE CHARTREUX,

sa vie et ses ouvrages.

INTRODUCTION.

»Benedictus Deus in sœcula".
(Superscr. vitæ Dion. C. Dni Theod. Loërii
à Stratis, Col. 1532).

Certain jour pendant une conversation, avec un de nos plus renommés publicistes sur l'histoire de notre pays, ce monsieur me proposa de faire une étude sur Denys le Chartreux.

Je reculai comme stupéfait en entendant cette proposition!

Quoi donc? Prendre pour sujet un homme aussi éminent! Un prodige de science et de sagesse, un exemple des plus rares vertus!....

Toutefois, comme la semence de perles dans un coquillage, un germe venait d'être déposé dans mon esprit et ne s'en effaça plus; bien au contraire devint-il peu à peu une ferme résolution de faire au moins tout mon possible pour raviver le souvenir d'un si grand homme, hélas! trop longtemps oublié.

Je présente donc l'écrit suivant aux amateurs de notre histoire, et j'espère qu'en découvrant les imperfections de ce travail, ils voudront bien tenir compte de la sincérité de mon intention.

Digitized by Google

Et quand j'adresse ici mes remerciments à monsieur l'abbé Jos. Habets, Archiviste de l'Etat dans le Limbourg et Président de la Société d'Histoire et d'Archéologie dans cette province, — qui dès l'abord m'a dûment fait entrevoir la vaste difficulté, même d'une simple notice sur Denys le Chartreux, — j'espère à la fois lui pouvoir donner la preuve que je n'ai pas fait un usage infructueux de ses bienveillants conseils et secours.

Je suis bien reconnaissant aussi à l'égard de Dom Cyprien Marie Boutrais, Coadjuteur à la Grande-Chartreuse, qui a bien voulu revoir mon paragraphe sur les Chartreux et la Grande-Chartreuse, ainsi qu'à M. l'abbé H. J. Jansen, curé à Frielingsdorf, Diocèse de Cologne, qui, ayant lui-même fait de longues recherches sur Denys le Chartreux, a eu la bonté de me fournir mainte précieuse indication à son sujet.

Le but de cette notice ne saurait être de donner une Monographie tant soit peu complète sur cette grande illustration de l'ordre des Chartreux, de notre patrie et de la cité de Ruremonde; il faudrait une vie entière pour recueillir les ouvrages du Chartreux et pour les étudier; il faudrait une vie encore pour faire une appréciation convenable d'un homme si éminent sous tant de rapports divers.

Puissé-je au moins dans les pages qui vont suivre, dans cette petite notice sur la vie et quelques uns des principaux ouvrages du savant et vénérable Denys, rajeunir la mémoire d'un de nos plus érudits et édifiants écrivains, qui fut en même temps, — sans vouloir préjudicier l'autorité de l'Eglise, — un grand saint, un homme selon le cœur de Dieu.

Digitized by Google

§ 1er. Les Chartreux et la Grande-Chartreuse.

C'était pendant une nuit tranquille en l'an de grâce 1084 (1). Hugues, évêque de Grenoble, en Dauphiné, reposait sur sa couche épiscopale. Pendant son sommeil, il crut voir en un songe merveilleux sept étoiles brillantes se lever devant ses regards, tomber à ses pieds et l'inviter avec une force irrésistible à suivre leur cours. L'évêque obéit à l'invitation muette des sept météores qui le conduisirent à travers de sombres forêts, de ruisseaux écumants et de rochers sauvages vers une vallée mélancolique où ils s'arrêtèrent un moment, en illuminant d'un éclat surnaturel l'image d'un temple majestueux qui s'élevait dans ect endroit.

En s'éveillant, le prélat étonné de sa vision nocturne, tâcha vainement d'approfondir le sens caché de son rêve mystérieux dont il ne lui resta que le souvenir clair et défini de l'apparition des sept étoiles.

Mais le jour suivant, voilà que se présentèrent à sa demeure, sept hommes, Bruno de Cologne, Chanoine de Rheims, avec trois clercs, chanoines comme lui, Landuin de Lucques ou Toscane, et deux Etienne, l'un de Bourg, l'autre de Die, chanoines de S. Ruf à Avignon; en outre un prêtre nommé Hugues, et deux laïcs, André et Guérin.

Ces hommes attirés par la grâce du ciel, avaient conçu le dessein héroïque de fuir les tracas et les dangers du monde, pour se consacrer au service de Dieu dans le silence et la solitude.

A l'instant, l'évêque de Grenoble reconnut le doigt divin, la volonté du Créateur, qui voulait faire briller ces sept

(1) Selon Dorland, Chronicon Carthusiense, in elucid. p. 16, les Chartreux auraient pris naissance en 1084, vers la S. Jean Baptiste: »Anno milleno, quarto quoque, si bene censes, insuper octeno, sunt orti Carthusienses."

Digitized by Google

humbles suppliants comme sept fanaux de sainteté au ciel de son église sur la terre.

C'est pour cela que le prélat reçut ses visiteurs, ainsi qu'un père accueille ses fils dévoués, et il leur assigna pour asyle un terrain situé dans le sombre vallon de Chartreuse ou Chartrouse (1), appartenant à l'abbaye de la Chaise-Dieu, à l'endroit précis, où il se rappela d'avoir vu pendant son rêve les sept étoiles répandre leur vif éclat.

Bruno devint le fondateur de la sainte colonie.

Qui donc était-il et de quelle manière la grâce de Dieu s'était-elle manifestée à cette âme d'élite ?

Saint-Bruno descendait de la noble famille de Hartenfaust, (Fort du Poing, de duro pugno,) et naquit à Cologne, (selon Tappert, Leben des hl. Bruno, p. 25) au plus tard, en 1035 (2). Le jeune homme doué de tous les dons de la nature et de l'esprit fut dès sa jeunesse consacré au Seigneur par ses vertueux parents. A quinze ans, il étudie à l'école collégiale de S. Cunibert dans sa ville natale. Il alla ensuite à Rheims pour se vouer aux études supérieures. Il y devint de première force en dialectique et en philosophie, et surpassa en théologie tous ses condisciples. En même temps il n'était pas hostile aux beaux arts et composa même quelques poésies. Bruno fut ordonné prêtre à Cologne et y fut nommé par l'archevêque Hanno, à la dignité de Chanoine de S. Cunibert. Peu après Gervais, évêque de Rheims l'y appela à la fonction d'écolâtre de sa cathédrale. L'évêque Manassès, successeur de Gervais, le nomma Chancelier de l'université et chanoine de la cathé-

(1) La Grande Chartreuse par un Chartreux, (Dom Cyprien Marie Boutrais, p. 22).

(2) Il y a encore une branche des Hartenfaust en Belgique. (La Grande Chartreuse par un Chartreux, p. 21). Selon le Chartreux Mörkens, fa famille porte de gueules à un lion, deux mains enlacées et deux têtes de Maure. (Tappert, Leben des hl. Bruno, p. 25).

Digitized by Google

drale. Un des disciples de Bruno fut Eudes, évêque d'Ostie et Cardinal, qui devint Pape sous le nom d'Urbain II. Un autre, Robert, devint évêque de Langres. Ranger, cardinal-archevêque de Reggio avait aussi assisté, à Rheims, aux leçons de Bruno. Un ancien biographe nomme Bruno »la lumière de l'Eglise, le Docteur des Docteurs, la gloire de la France et de l'Allemagne, l'ornement de son siècle et le modèle de toute vertu."

Lorsque l'évêque Gervais mourut en 1067, Manassès devint par simonie évêque de Rheims et y donna aussitôt l'exemple du désordre. Bruno l'ayant souvent averti des scandales qu'il causait et ayant beaucoup prié pour sa conversion, se vit enfin forcé de lui résister publiquement. En 1077 un synode s'assembla à Autun, sous la présidence du léga pontifical, Hugues de Die. Manassès fut accusé de simonie et sommé de comparaître devant le concile de Lyon. Le coupable refusa, fut excommunié par le Pape, dut s'enfuir de Rheims et mourut enfin dans l'oubli et la misère. Ces événéments avaient fait une si grande impression sur le jeune chanoine Bruno, qu'il résolut de donner suite à son désir constant de la vie intérieure et de la séparation totale du monde pour ne servir que Dieu seul. Lorsque les fidèles de Rheims le demandèrent à hauts cris pour leur évêque, Bruno s'enfuit de la ville et se rendit à Paris.

C'est ici que se serait passé un fait merveilleux que rapportent plusieurs biographes de S. Bruno.

On enterrrait à Paris le Docteur Raymond Diocrès, qui avait passé pendant toute sa vie comme un homme de bien. Lorsqu'aux vigiles des défunts chantées sur le corps, commençait la 4e leçon : »*Responde mihi*", (réponds-moi) Raymond leva la tête du cercueil ouvert et s'écria d'une voix forte : »*Juste accusatus sum*", (je suis justement accusé). La

Digitized by Google

sépulture fut différée au lendemain, et alors encore au même endroit de l'office, le mort répéta avec plus de force que la veille : »*Juste judicatus sum*", (je suis justement jugé). Enfin au troisième jour qui fut encore pris pour délai, le défunt en présence d'une grande foule que cet événément tragique avait attirée à l'église, s'écria d'une voix lamentable : »*Juste condemnatus sum*", (je suis justement condamné). C'est ce spectacle terrible dont il fut témoin, qui aurait poussé Bruno à ne plus différer sa résolution de quitter le monde.

Les historiens modernes regardent cette apparition comme une fable, et cette scène qui ressemble à un autre Mane, Thécel, Pharès, assez terrifiante pour inspirer des pensées sérieuses, même à un mondain, n'a pas reçu l'assentiment des historiens critiques. Les Bollandistes aussi la traitent simplement comme une légende. — On n'a pas besoin de pareilles couleurs pour faire ressortir la résolution héroïque de S. Bruno. Son dessein germait déjà depuis bien longtemps dans son âme et fut d'autant plus admirable qu'il fut plus dégagé de l'influence des circonstances extérieures (1).

Après avoir réuni quelques cœurs magnanimes comme le sien, il se rendit avec ses compagnons à Molesmes auprès de l'abbé Robert, le fondateur des Cisterciens, et dont le grand saint Bernard fut le principal disciple. Cependant l'âme de Bruno n'y trouva pas encore entière satisfaction : il lui fallait une solitude plus grande encore. Saint Robert ne lui résista pas, car lui-même nourrissait depuis du temps déjà un désir analogue.

Selon la légende, Bruno passa la dernière nuit de son séjour à Molesmes en prières devant le saint tabernacle et s'y endormit de lassitude au pied d'une des colonnes du

(1) Voyez la note 1re à la fin de la notice.

Digitized by Google

sanctuaire. Trois anges lui apparurent dans son sommeil et l'encouragèrent dans son idée. Dès l'aube, Bruno et ses compagnons se mirent en route et se dirigèrent vers Grenoble. C'est là que Bruno voulut aller consulter l'évêque Hugues, un de ses anciens disciples de Rheims. Il y trouva le saint prélat disposé par l'apparition des sept étoiles.

Depuis l'antique cité épiscopale de Grenoble, (Gratianopolis), chef-lieu du département de l'Isère, et en passant le village de Saint-Laurent du Pont, une voie alpestre et escarpée serpente d'abord par d'agréables vignobles et riants jardins, ensuite à travers une forêt d'arbres magnifiques et vous conduit après une marche pénible de trois heures par une porte romantique de rochers sauvages dans un désert effrayant, appelé Chartreuse (1). Saint-Laurent du Pont est la clef du désert de la Grande-Chartreuse. A la sortie du bourg la route suit les rives du Guiers-mort, petite rivière.

Avant de pénétrer dans le désert, on rencontre la Fourvoirie où l'on distille la liqueur de la Grande-Chartreuse (2).

Près du pont jeté en 1753 sur le torrent du Guiers, on voit sur l'autre bord les usines de la compagnie des fonderies, forges et aciéries de S. Etienne. Ici commence à proprement parler la route du désert. Des blocs gigantesques de granit, des rochers noirs élevent leurs cimes dentelées jusqu'aux nuages et projettent leurs ombres fantastiques sur ce vallon étroit et ténébreux. Le Guiers précipite en mugissant ses flots de roc en roc. C'est là le seul bruit qui trouble le calme profond de cette vallée du silence. Partout l'horreur et la majesté de la plus sublime nature alpestre, sur laquelle sourit un ciel d'azur si pur et

(1) Du village voisin, (De Tracy, vie de S. Bruno) ou des montagnes environnantes. (Alb., Duboys,) on de l'hébreu Karthan, Karthus, vocation, solitude.

(2) Voir la note n° 2.

Digitized by Google

si clair que l'homme y doit malgré lui oublier tout ce qui est terrestre et incliner son âme vers des pensées sérieuses ou bien s'enfuir avec épouvante de ce vrai vallon de Josaphat.

Cependant ce qui tempère singulièrement le caractère sauvage et souvent plein d'effroi de ces lieux, c'est une végétation vraiment merveilleuse et en face de la quelle l'esprit ne peut s'empêcher d'évoquer instantanément tout ce que les voyageurs ont raconté sur les forêts du Nouveau-Monde. On voit s'élancer en amphithéâtre depuis le fond de la gorge jusqu'à des hauteurs incommensurables toutes les sortes d'arbres des plus riches forêts de la France, depuis le chêne et le frêne jusqu'au pin des Alpes. Rien ne saurait donner une idée du splendide feuillage et du port majestueux de ces géants séculaires qui baignent leurs pieds dans des torrents incessamment rafraîchis par le contact des neiges éternelles, pendant que leur têtes altières s'en vont, montant toujours jusqu'à ce qu'elles aient rencontré le soleil dont les rayons filtrent à travers les échancrures des rochers. Il n'est pas moins difficile d'exprimer l'effet que produisent ces mêmes rochers dont les arêtes de basalte et de granit se dressent à l'arrière-plan de la forêt, affectant les formes les plus étranges. Ici l'on croirait voir d'immenses buffets d'orgues, là, une citadelle crênelée avec ses tours avancées et ses mâchicoulis, plus loin une cathédrale avec ses contreforts.

Le voyageur arrive presque sans l'avoir remarqué au pont S. Bruno. Avant de le passer, on voit l'ancienne Chartreuse de Currières, placée sur le rocher qui domine le pont à main droite en montant. Cette maison était trop près de la maison-mère et lui fut réunie après une centaine d'ans.

Vingt minutes après avoir passé le pont S. Bruno, on arrive au pied du pic de l'Oeillette, surmonté d'une croix

Digitized by Google

de fer en 1865. Ici commence la nouvelle route très-commode et très-pittoresque qui aboutit à la Grande-Chartreuse.

C'était ici, à l'endroit que l'évêque Hugues avait vu en songe, qu'il conduisit Bruno avec ses compagnons. Saint Bruno y fonda une chapelle qu'il dédia à Marie et nomma Sancta Maria de Casalibus, (St^e Marie des petites habitations.) Ce couvent fut détruit, par l'avalanche du 30 Janvier 1132, sous le prieur Guigues. La nouvelle Grande-Chartreuse fut commencée en 1132. L'église en pierre en subsiste encore et fait partie de la salle du chapître. Le couvent fut détruit par un incendie en 1320, (c'est alors qu'on commença à bâtir l'église actuelle.) de même dévasté par le feu en 1371, 1474, 1510, 1562, (par les calvinistes) 1592, 1611 et 1676. La Grande-Chartreuse actuelle fut bâtie par Dom Masson, 50e général. Elle se compose de deux couvents, l'un pour les péres, et l'autre pour les frères. Le grand cloître éclairé par 130 fenêtres, à 645 pieds de long, 69 de large et 36 cellules de 40 pieds en carré chacune, avec deux chambres, et un laboratoire. Le cimetière se trouve au milieu de la Chartreuse. (Tappert, Leben des hl. Bruno, p. 96.) La Grande-Chartreuse n'est située qu'à 970 mêtres au dessus du niveau de la mer, mais les cimes des rochers qui surplombent le couvent et décrivent à l'entour une sorte d'amphithéâtre à gradins de géants, se trouvent placées à 2000 mètres au dessus du même niveau.

D'abord les pieux solitaires qui portaient le nom de »*Pauvres de Jésus-Christ*", (De Montalembert, les moines d'occident, T. VII) n'eurent que des cellules de branchages, ensuite S. Hugues leur en fit bâtir en bois, ainsi qu'une chapelle plus convenable. Il fit aussi en sorte que tout le territoire de Chartreuse devint la propriété de Bruno; un édit épiscopal défendit aux bergers et chasseurs de trou-

Digitized by Google

bler la solitude des serviteurs de Dieu et nulle femme ne pourrait pénétrer dans l'enceinte du terrain sacré.

Des figures muettes et sévères se glissaient en habits blancs parmi les rochers sauvages ; au fracas des eaux du Guiers se mêlaient les saints bruits des louanges de l'Eternel. Les saints sacrifices et les vertus des solitaires attirèrent de plus en plus les bénédictions célestes. De temps en temps Saint Hugues venait réconforter son âme auprès de ses amis (1).

Au printemps de 1090, le Pape Urbain II appela son ancien maître près de lui pour sa consolation et l'utilité du Siége apostolique (2). Landuin lui succéda à la Grande Chartreuse. Dans cette même année, Roger, comte de Calabre donna à Bruno, près de Squillace, un vaste désert pour y fonder une Chartreuse, où le Saint se retira bientôt définitivement en 1595 après le concile de Plaisance, ayant refusé l'archevêché de Reggio auquel il avait été nommé. Après quelques années passées encore dans la Chartreuse de la Torre de Calabre, sa chère solitude, Bruno remit doucement son âme au Seigneur, le Dimanche, sixième jour d'Octobre 1101, sans avoir eu la joie de revoir la Grande-Chartreuse qu'il avait tant aimée.

Il survécut à ses 6 compagnons. On possède encore la profession de foi que fit S. Bruno à l'heure de sa mort. Le Pape Léon X, donna le 19 Juillet 1514 permission aux Chartreux de dire sa Messe et son office et canonisa S. Bruno en 1515. En 1622, Grégoire XV étendit son culte à toute l'Eglise. Les œuvres de S. Bruno ont été d'abord éditées à Paris en 1509 par Berthold Rimbaut, in 4°, 1 volume. Ensuite à Paris encore en 1523, par Josse Bade

(1) Voir la note n° 3.

(2) Papam solatio et consilio in Ecclesiasticis negotiis juvaturus. (De instit. ord. Cartus apud Labbe, Bibl. I 638).

Digitized by Google

Ascensius. En troisième lieu par le Chartreux Théodore Petreius (Van den Steen) né à Kampen, Hollande, en l'année 1610 à Cologne, édition renouvelée en 1640, 3 vol. folio qui peuvent être reliés en un volume. (De Tracy, vie de S. Bruno). Sur la tombe de S. Bruno à la Chartreuse de la Torre se lit l'inscription suivante :

»Primus in hac eremo Christi fundator ovilis
Promerui fieri, qui tegor hoc lapide.
Bruno mihi nomen, genetrix Alemania, meque
Transtulit ad Calabros grata quiès eremi.
Doctor eram, præco Christi, vir notus in orbe
Desuper illud erat, gratia, non meritum.
Carnis vincla dies Octobris sexta resolvit,
Spiritui requiem, qui legis ista, pete."

Le grand peintre français, Eustache Le Sueur, a immortalisé la vie et les travaux de S. Bruno en vingt-deux compositions grandioses qu'on admire à Paris, au palais du Luxembourg.

Disons encore quelque mots sur l'ordre et la règle des Chartreux.

Les Chartreux tendent à la divine contemplation qui est un avant goût de la vision béatifique, et comme la vie du ciel se résume en ces trois actes : voir Dieu, l'aimer et le louer, ils exercent la vie contemplative en y joignant la louange divine. Le Chartreux vit dans la solitude parcequ'elle l'aide à trouver Dieu et à vivre avec Dieu seul. Cependant comme la vie strictement érémétique ne convient qu'à un très-petit nombre d'âmes choisies, étant pleine d'écueils et de dangers, les Chartreux sont placés à l'abri de l'indiscrétion et de tout danger, sous la loi de l'obéissance et la direction de leurs supérieurs ; il ne leur est donc pas permis de vivre d'après leur fantaisie. (La Gr. Chart. par un Chartreux p. 302, 303). L'abstinence y est

Digitized by Google

poussée jusqu'à l'extrême limite et sert d'antithèse formelle à une vie de mollesse et de sensualité.

Les pratiques et les coutumes des Chartreux furent écrites par le vénérable Guigues, 5me Prieur général. Ces coutumes sont comme l'Evangile Cartusien. Le Pape Alexandre IV confirma le 10 Octobre 1258 l'institution du Chapitre général qui se tient chaque année et qui est l'institution vitale de l'ordre. Innocent II confirma l'ordre des Chartreux et Boniface IX les exempta de la jurisdiction des ordinaires.

Le Prieur de la Grande-Chartreuse est aussi le général de l'ordre.

Le postulant doit au moins avoir l'âge de vingt ans. Il peut être admis à la prise d'habit après un mois d'épreuve. Le noviciat dure au moins un an. La première profession se fait au chapitre ; la profession solennelle après quatre ans à l'église. Les *moines* chartreux sont vêtus de laine blanche, robe et scapulaire avec capuchon, ils portent un cilice de crin sur le corps, et s'ils sortent, ils recouvrent leurs vêtements d'un manteau noir avec capuchon. Les *frères* sont aussi vêtus de blanc.

Bien que les Chartreux ne font jamais usage de viande, pas même en cas de maladie, leur régime de carême et leurs jeûnes rigoureux ne les empêchent pas d'atteindre un âge avancé. Ils s'occupent de l'oraison et de l'étude (1), de quelques métiers et travaux manuels. Chacun prend sa nourriture dans sa cellule, hormis les Dimanches et quelques fêtes. Parfois ils vont aussi à la promenade (spaciment) et ont-ils une récréation commune ; alors il leur est permis de parler, ce qui leur est défendu strictement hors ces cas, à moins que les supérieurs ne le permettent.

(1) Les anciens Chartreux copiaient les manuscrits, surtout l'Écriture Sainte, afin de répandre la parole de Dieu par leurs mains, lorsqu'il leur était interdit de la prêcher de bouche. (Statuta Guigon. XXVII. 4. apud Hurter III. 578.

Digitized by Google

Les Chartreux jeûnent une fois par semaine au pain et à l'eau. Ils se lèvent à deux heures de la nuit et se rendent à l'office; le matin ils s'assemblent encore à la grand-messe et le soir pour les vêpres.

Les Chartreux ont donné à l'Eglise plusieurs Saints : Saint Bruno, Saint Hugues, évêque de Lincoln, mort à cent vingt-six ans, Saint Anselme, Saint Arthaud, évêque de Bellay., mort à cent-cinq ans, ainsi que les bienheureux Ulric et le bienheureux Didier, tous deux évêques de Die et le vénérable Humbert, archevêque de Vienne. Dans la persécution du XVI siècle, nous voyons plusieurs Chartreux donner généreusement leur sang et leur vie pour la Religion de Jésus-Christ. Les trois pères Chartreux, Jean Houghton, prieur de la Chartreuse de la Salutation près de Londres, Augustin Webster, Prieur de Notre Dame de la Visitation et Pierre Robert Lawrence, Prieur de Belleval, furent martyrisés à Tyburn, par ordre du roi Henri VIII le 5 Mai 1535. (Audin, hist. de Henri VIII, T. II p. 111—115.)

Notre écrivain et historien, le Chartreux Arnold Havens, (Havensius) a stylisé et édité le travail du prieur anglais Maurice Chauncey sur 18 martyrs chartreux, victimes du roi-bourreau.

Le même Havens nous donne la relation de l'assassinat de 12 Chartreux à Ruremonde dont nous parlerons au § 2 de de cette notice (1). Le Chartreux de Delft, Juste de Schoonhoven, natif de Gouda, fut pendu à Brielle par ordre de l'apostat Jean d'Omalius, en 1572.

Les enfants de Saint-Bruno, existants depuis tant de siècles, n'ont jamais subi de réforme (2). (Cartusia nunquam reformata, quia nunquam deformata). Ils ont hérité

(1) Voir note n° 4.
(2) Voir note n° 5.

Digitized by Google

de l'affectueuse dévotion de leur Père S. Bruno pour la Très-Sainte-Vierge, qui est dans un certain sens la patronne obligatoire de toutes leurs églises. Des auteurs attribuent à S. Bruno — ou tout au moins à un Chartreux, la Préface de Beata. Les Bollandistes l'attribuent à Urbain II, disciple de S. Bruno. On attribue à Lansperge le Chartreux, la pieuse pratique, si répandue maintenant dans les communautés religieuses, de saluer la S. Vierge par un Ave Maria, chaque fois que l'on entre dans sa cellule ou sa chambre. Ce même Chartreux a été un précurseur de la Bienheureuse Marguérite Marie Alacoque ; il a en effet dévellopé et fortifié la dévotion au Sacré-Cœur de Jésus ; de plus il a commencé à faire rendre un hommage extérieur aux images du Sacré-Cœur. Il a aussi prêché en plein Chapitre de son couvent sur les grandeurs et les bontés du Sacré-Cœur. Le R. Père, dom Cyprien-Marie Boutrais, coadjuteur actuel à la Grande-Chartreuse, a consigné ces faits dans son remarquable travail : Lansperge le Chartreux et la dévotion au Sacré-Cœur, Grenoble, A. Cote, 1878). (1).

L'ordre de S. Bruno dont on connait la devise : »*o bonitas !*" ô bonté de Dieu ! ne pouvait arriver à admettre les dogmes effrayants du Jansénisme ; il vénérait, comme on vient de voir, le Sacré-Cœur de Jésus, longtemps avant les révélations de Marguérite-Marie ; il était donc incapable de pactiser avec une hérésie, qui d'instinct avait une invincible répulsion pour le Cœur de Jésus, symbole et organe de l'amour et de la bonté de Dieu pour les hommes.

Les Chartreux furent dispersés en France par les révolutionnaires, le 14 Octobre 1792. Plusieurs d'entre eux remportèrent la palme du martyre. Dans son histoire du

(1) Voir note n° 6.

Digitized by Google

Clergé pendant la révolution française, l'abbé Barruel les loue particulièrement d'avoir eu entre tous les ordres, le moins de déserteurs.

Actuellement, en France seule, les Chartreux ont plus de 12 maisons et 400 membres, répartis sur dix départements. (Hermann Kühn, Die Congregationen in Frankreich).

Selon les Bollandistes, les Religieuses Chartreuses, ont commencé en 1145. (P. Hélyot, p. 355). En 1783, elles n'avaient plus que 5 maisons, 3 en France, 1 en Savoie et 1 à Bruges, supprimée par Joseph II (De Tracy, vie de S. Bruno). Dans notre Hollande les Chartreux n'ont pas eu de Couvents pour les femmes. En revanche ils y eurent beaucoup de couvents d'hommes. Ils y eurent les couvents de Marienklooster ou Hollandsch huis, près de Geertruidenberg, fondé en 1331 par Guillaume de Duvenvoorde, Seigneur de Dongen et Oosterhout, trésorier du Comte Guillaume III de Hollande, — détruite en 1594 par les réformés. Onze ans après Munnikhuizen, (à présent Klarenbeek) près d'Arnhem, la Grande-Chartreuse en miniature, fondée par Renaud II duc de Gueldre et détruite en 1585 par Guillaume d'Orange. Ensuite Ruremonde, (voir au § suivant) le couvent de Betléhem, fondé par Werner de Swalmen, en 1376. Seize ans plus tard Nieuwlicht ou Bloemendaal, près d'Utrecht. En 1394, Haven der Zaligheid, Port du Salut, à Amsterdam, et au 15e siècle, les couvents de Delft 1470, (1) Zierikzee, Bois-le-Duc et Kampen (2). Dans ce pays on les appelait *Sertroysen*.

(1) La Chartreuse de Delft, à 8 ou 10 minutes à l'est de cette ville, dans un lieu, nommé Delfgouw, fut fondée par François de Borselen, quatrième mari de Jaqueline de Bavière et rebâtie entre 1585 et 1595 par le prieur Barthélémi Strengius, (d'après Petrus Opmeerus, Martyrolog.) dans: Kathol. Volksvriend).

(2) Moll, *Kerkgesch. van Nederl. vóor de Hervorming*, T. II. II. p. 118, et Tappert, *Leben des hl. Bruno*, p. 502—503.

Digitized by Google

Les chartreux, il est vrai, ne défrichaient pas les terrains incultes. Dans leur saint silence et leur solitude, ils n'étaient pas confesseurs ou prédicateurs des foules, comme d'autres moines. Qu'en outre il y ait eu dans leur manière de vivre beaucoup de choses trop pénibles pour l'homme sensuel, de sorte que leur nombre fut relativement restreint, on ne peut le nier.

Mais que ces saints Religieux fussent des amis infructueux de prières et de méditations, des rêveurs stériles, et qu'on les abaissât sous d'autres ordres, à cause de leur esprit peu pratique, en ceci on se trompe. D'abord on peut dire avec Victor Hugo : il faut bien des hommes qui prient *toujours*, pour ceux qui ne prient *jamais*. Ensuite ceux qui diraient que les Chartreux sont inutiles, oublient qu'il existe une vie plus hautement pratique que celle des bras et des lèvres, et qu'il y a eu parmi les Chartreux des hommes amateurs et promoteurs zélés, des sciences (1) des beaux-arts, du bien des âmes et de la paix publique. Nous leur en fournirons une preuve éclatante dans notre savant Denys de Ruremonde. Mais disons auparavant quelques mots sur le couvent qui eut le bonheur et l'honneur de donner asyle à cet homme si remarquable.

§ 2. La Chartreuse de Ruremonde, ou le Couvent de Betléhem—Mariæ.

Un jour, dans l'âge poétique de nos ancêtres, un preux chevalier des environs de Ruremonde, se dépouilla de son armure, dégrafa sa vaillante épée, revêtit le manteau à coquilles et prit le bâton de pélerin pour s'en aller en terre sainte où le Seigneur Jésus versa son sang et endura

(1) Voir la note n° 7.

Digitized by Google

la mort pour les péchés des hommes. Après de longs et sanglants combats, la cité sainte de Jérusalem était retombée, hélas! au pouvoir des cruels Musulmans, et notre pieux pélerin ne put venir en aide à ses frères opprimés d'Orient que par ses prières et ses aumônes. Le bon chevalier Werner de Swalmen, ainsi s'appelait-il, pria plein de ferveur en visitant dévotement les Saints-lieux témoins de la vie et des souffrances de nôtre Sauveur. Tout rempli des impressions salutaires de la Terre-Sainte, le Chevalier Werner retourna dans son pays et conçut le dessein d'y perpétuer le souvenir de son pélerinage. Du consentement de son épouse, Berthe de Geilenkirchen et de l'aveu de son frère Robin, Chanoine de S. Servais à Maestricht, Werner bâtit sur sa propriété dans *la Steegh* à Ruremonde, une chapelle et un hôpital, en mémoire de l'étable de Betléhem. Il y affecta ses dîmes à Posterholt, sous Vlodrop, le 29 Juin 1370. Pour compléter encore cette donation, il fonda un couvent qu'il donna par acte daté du 25 Juillet 1376, à l'ordre de S. Bruno, avec des biens fonds au revenu annuel de 500 florins d'or, pour l'entretien d'un Prieur et de douze moines Chartreux, lequel revenu fut encore augmenté dans la suite, comme en font foi les diptyches de ce couvent, par les Seigneurs du pays de Gueldre, et notamment par les Ducs Renaud et Arnaud.

Le bon Chevalier Werner de Swalmen mourut le 11 Janvier 1380, et Berthe son épouse, décéda en 1389.

Les Chartreux arrivèrent déjà à Ruremonde en 1376, sous la conduite des prieurs Jean de Cologne (1) et Ricold

(1) La Chartreuse de Cologne était dédiée à Ste Barbe, la vierge solitaire dans la tour de Nicomédie. Elle fut bâtie en 1334 par l'Archevêque Waleram, dans le Martens-feld, un champ appartenant à l'abbaye de S. Pantaléon, à l'endroit où selon une pierre qu'on y trouva et qui fut maçonnée dans le mur d'enceinte, l'évêque S. Séverin avait entendu des concerts angéliques

Digitized by Google

de Coblence. En 1380, ils furent définitivement agrégés à l'ordre.

La Chartreuse de Ruremonde reçut du Chevalier Werner, en mémoire de sa visite à l'étable de la Nativité du Seigneur, le nom de Betléhem-Mariæ. Le couvent forme un carré de plusieurs hectares, un peu coupé à l'angle nord par une maison particulière; il est confiné par les rues Voogdij, de Betléhem et de Swalmen, dont les deux dernières doivent probablement leur nom aux souvenirs historiques du couvent lui-même. L'Église dédiée à la Ste Vierge et à S. Jérôme, le saint et savant solitaire de Betléhem, fut bâtie, malgré la répugnance du chevalier-fondateur, à un endroit occupé antérieurement par un maison mal-famée. (Dorl. Chron. Carth. p. 355). Les trois autels furent consacrés en l'honneur de la Ste Vierge, de Ste Anne et de St. Denys.

Le premier prieur de Ruremonde fut Henri de Kalkar, un homme saint et savant, auquel plusieurs attribuent l'Imitation de Jésus-Christ, (dom Boutrais, Lansperge etc. p. 39), et qui écrivit une rhétorique ainsi qu'une manière de faire les collations, more cartusiano. Il était docteur de Paris et chanoine de Cologne; après avoir dirigé la maison de Ruremonde pendant cinq ans, il devint prieur de Mummikhuizen près d'Arnhem et fut pendant 20 ans visiteur provincial. En 1370 il y vit arriver le célèbre Geert Groote

au jour de la mort de S. Martin, évêque de Tours, (Dorlandus, Chron. Carth. p. 353 et Proprium Diœc.)

Elle fut abandonnée en 1794 à l'approche des Français, 23 Oct. et sécularisée en 1802. Tappert p. 486.

Cette maison, située dans la ville natale de S. Bruno, conserva toujours l'esprit du patriarche de la famille Cartusienne, et est demeurée célèbre dans les Annales de l'ordre par le grand nombre de savants et saints religieux qu'elle a produits. Elle fut évidemment parmi toutes les maisons de l'ordre celle qui se distingua le plus par son amour de l'étude. (Dom Boutrais, Lansperge etc. p. 17).

Digitized by Google

qu'il convertit à une vie très-dévote. Il est mort la veille de S. Thomas Apôtre, en 1408, à l'âge de 80 ans (1).

Il eut pour successeur à Ruremonde, Barthélémi de Maestricht, un des plus renommés Théologiens de son temps. Après avoir fini ses humanités, il alla à l'université de Heidelberg et y devint Professeur de Théologie ainsi que Recteur magnifique. Il dit adieu au monde et devint Chartreux à Ruremonde. Par sa piété et sa science, il y mérita la dignité de prieur et fut aussi visiteur provincial. C'est lui qui fut le supérieur de Denys-le-Chartreux. Il est mort à Cologne, le 4 Juillet 1446 (2).

Nous avons déjà fait mention dans le 1er § de cette Notice, des 12 Chartreux, cruellement assassinés dans ce couvent, en haine de la foi Catholique et par soif de l'or, par les soudards du Prince d'Orange, le 23 Juillet 1572 (Havensius). Voici leurs noms : les frères convers Etienne, portier, de Ruremonde, Albert Winsem, cuisinier, et Jean de Sittard, boulanger, et les Pères Erasme de Maestricht, Mathias de Cologne, Guillaume Wellen, Henri Wellen, diacre, Jean de Liége, Jean Gressenich, Jean Leeuwis, Sévère de Coblence, Vincent de Herck, sacristain, et le chapelain de l'Evêque Lindanus, Paul de Waalwijck. — On posséderait, dit-on, leurs crânes en l'église de Swalmen.

Déjà le 16 Juillet 1554, une grande partie de la ville de Ruremonde fut brûlée. La Chartreuse et l'église de ce couvent furent aussi la proie des flammes. L'église ne fut réparée qu'en 1558, selon une inscription conservée dans une salle de l'ancien couvent qui en subsiste encore.

Dans le vaste incendie qui vint affliger encore la florissante cité de Ruremonde, le 31 Mai 1665, la Chartreuse fut brûlée aussi.

(1) Moll, *Kerkgeschied. van Nederland vóór de Hervorming*, Deel II. blz. 165.
(2) Tappert, *Leben des hl. Bruno*, S. 509.

Digitized by Google

En 1782, le 25 Avril, les biens des Religieux furent vendus par ordre de l'Empereur Joseph II, et le 30 Juin 1783 de l'année suivante, les Chartreux durent quitter la ville, après que leur sainte communauté y eut fleuri pendant plus de quatre siècles. Ils se rendirent à Cologne (1).

Leur couvent fut occupé par les Nobles Dames Religieuses de Houthem St. Gerlache, en 1783. Ces Dames avaient reçu la permission de l'Empereur à cet effet pour y vivre, sans toutefois pouvoir accepter de nouvelles postulantes (2).

Le 26 Septembre 1794, les Dames de St. Gerlache quittèrent la Chartreuse, leur église resta sans services divins. Le 4 Octobre de la même année, elles retournèrent au couvent.

Mais le 28 Septembre 1796, on leur notifia au nom du gouvernement républicain français, la suppression des couvents et des vœux monastiques. Le 23 Janvier 1797, elles acceptèrent en échange de leurs propriétés, les *bons* français, et durent quitter encore la Chartreuse, le 17 Février suivant; leur église et leur couvent furent fermés.

Le 13 germinal, an V, (2 Avril 1797) elles achetèrent leur ancien couvent pour 19,900 florins et y rentrèrent.

Lorsque par suite du concordat de l'an 1801, les couvents supprimés ne furent pas rétablis et qu'il n'y avait pas non plus de chances de redressement, les pieuses Dames s'enquérirent d'une bonne famille à laquelle elles pourraient transférer la possession de leurs propriétés. Elles trouvèrent leurs hommes en Mr Mathias Sleijpen à Bergerstraat et son gendre Mr Jacques Martin Schoenmakers, auxquels elles cédèrent tous leurs biens contre une rente viagère.

(1) Voyez sur la Chartreuse de Ruremonde une notice détaillée de M. Jos. Habets, dans le Roermondsche Almanak voor 1859 et dans la revue mensuelle *De Godsdienstvriend*. Année 1862.

(2) Jos. Habets, *Houthem St. Gerlach*, *Publ. de la Soc. d'arch.* 1869, p. 141.

Digitized by Google

En 1841, l'église et le couvent des Chartreux, habité jusqu'ici par les Dames nobles de Houthem et leur chapelain H. Claassen, furent vendus par M. Jacques Schoenmakers, Juge à Hasselt, à Mgr. Paredis, qui y installa son grand Séminaire, le 19 Octobre 1841.

Le premier président du Grand-Séminaire fut *Henri Joseph Oomen;* ce pieux et savant prêtre était né à Venray, 1795, il étudia à Cologne et y fut ordonné prêtre, 1820; il devint vicaire à Blerick près de Venlo, en 1826 Recteur de la chapelle d'Oostrum, et en 1834, curé d'Arcen. Pie IX l'éleva à la dignité de Camérier honoraire; en outre il était Prévôt du Chapitre Diocésain et Vicaire-général de Mgr. Paredis. Il fut enlevé par une mort subite, à Ruremonde le 8 Novembre 1859, et enterré à Venray.

Son successeur au Grand-Séminaire fut *Pierre François Hubert Canoy*, né à Venlo le 4 Octobre 1818, ordonné prêtre le 18 Septembre 1841, il devint professeur au Grand-Séminaire le 1 Octobre 1842, enseigna ensuite la Philosophie à Rolduc, jusqu'en 1852; lorsqu'il retourna au Grand-Séminaire, pour y occuper la chaire de Théologie Dogmatique. Il fut nommé Chanoine Théologal 1859, et devint Président du Grand-Séminaire en 1860, le 1er Janvier. Hélas! ce prêtre d'élite fut enlevé au diocèse et à l'amitié de son évêque par une mort prématurée, le 15 Mars 1865. La Revue Théologique de Louvain lui consacra une notice dans laquelle il est honoré à juste titre comme un des plus intelligents maîtres de la science théologique et philosophique, et un des plus nobles caractères, comme un prêtre exemplaire et un champion des plus valeureux pour les intérêts catholiques (1).

Depuis 1865, est Président du Grand-Séminaire, et

(1) Nous devons à Monsieur Canoy, *De feestvierende Katholieke Kerk in Nederland*, Venlo, Veuve H. Bontamps 1862.

Digitized by Google

Chanoine Théologal, *Pierre Jean Hoefnagels*, né à Venray, 1820, ordonné prêtre 1845, il étudia à Louvain, devint successivement Professeur à Rolduc, Directeur du Collége Episcopal de Ruremonde, et Professeur d'Ecriture Sainte au Grand-Séminaire. Sa Sainteté Léon XIII a donné à Monsieur Hoefnagels un témoignage de sa haute estime pour son zèle, son érudition et ses vertus sacerdotales en l'élevant à la dignité de Camérier Secret surnuméraire, en 1879.

Ce fut sans doute une perte pour le Séminaire, lorsque le professeur de Théologie Morale, *François Xavier Rutten*, auteur d'un excellent traité *de Philosophie morale*, fut nommé Curé-Doyen de S. Servais à Maestricht. Il eut pour successeur dans la chaire de Théologie Morale, *Pierre Marres*, qui vient de publier en 1879 un Traité »*de Justitia*", méritant d'être rangé au nombre des ouvrages les plus solides et des plus pratiques sur cette matière (1).

L'asyle des Chartreux est devenu la florissante et féconde pépinière des jeunes Lévites du diocèse de Ruremonde, qui endoctrinés par la parole et l'exemple de leurs maîtres d'élite, ont su jusqu'à cette heure, réaliser tant d'espérances ! La science et la piété des saints Chartreux imprègnent encore leur chère solitude, et pour nous servir d'un mot célèbre du grand Tertullien, sur ce sol sacré, le sang cruellement répandu des martyrs est devenu une semence de nos Lévites du Sanctuaire : »*Sanguis martyrum*, *Semen Levitarum*" !

§ 3. Naissance, jeunesse, et études de Denys-le-Chartreux (2).

Denys-le-Chartreux, dont la science et la vertu ont rendu le nom célèbre au 15e siècle, naquit à Ryckel, un petit

(1) à Ruremonde, chez J. J. Romen et fils.

(2) Voyez la note n° 7.

Digitized by Google

village dans le pays de Hesbaie, diocèse de Liége, situé à peu de distance de la ville de S. Trond, l'an de grâce 1402 (1). Ses parents étaient de condition noble et s'appelaient van Leeuwen ou de Leeuwis ou selon Tappert Leevis (2).

Dans une notice sur Ryckel, (page 115, du Tome VII de ses Analectes), le savant Professeur Daris de Liége, nous informe qu'un neveu de notre célèbre Denis était curé à Ryckel en 1489. Il donne une petite biographie de notre Chartreux dont il écrit le nom de famille *de Lieuwe*.

Ensuite il rapporte que Denis le Chartreux avait, à Ryckel, un frère nommé Jean de Lieuwe qui avait épousé Cathérine Rolants. Ceux-ci eurent 7 enfants, savoir: *a*. Henri, qui entra dans l'ordre des Croisiers. *b*. Jean, qui épousa Cathérine Reijners. *c*. *Denis, curé de Ryckel*, (sans doute *le filleul* de notre immortel Chartreux). *d*. Cathérine, qui épousa Jean Reyners. *e*. Marguérite. *f*. Dina, qui épousa Jean Bauwens. *g*. Marie.

Denys de Lieuwe, curé de Ryckel, fonda un anniversaire pour tous les membres de sa famille que nous venons d'énumérer, y compris (son révérend oncle) le Chartreux. En 1500, ce curé de concert avec son frère Jean, fonda la messe septennale de S. Anne pour eux et leurs parents. Il institua en même temps la confrérie de S. Anne. Il se montra plein de zèle pour l'ameublement de son église et mourut en 1535.

Déjà dès sa première enfance, Denys manifesta son goût pour les vertus et les études. L'étude était un plaisir pour lui. Parfois, (comme il nous raconte lui-même dans son livre de la Munificence divine), il lui arriva de se réveiller pendant la nuit, et, trompé par l'éclat de la lune, de se lever pour aller à l'école, croyant qu'il faisait déja jour.

(1) Voyez § 11, la légitimation de cette date.

(2) *Leben des hl. Bruno*, p. 509.

Digitized by Google

Dieu, le Seigneur de toute science, avait donné au jeune Denys, outre le désir ardent d'apprendre, une grande facilité d'intelligence et une forte mémoire, de sorte que l'étudiant retenait aisément tout ce qu'il apprenait et parvint avec facilité à occuper la première place parmi ses condisciples.

Cependant il ne ralentit pas non plus ses pas dans le chemin de la vertu. Il avait dessein de dire adieu au monde et à ses dangers. Il se sentait surtout attiré par la retraite et la solitude des Chartreux. Mais puisqu'ils n'admettaient personne avant l'âge de vingt ans, Denys fut, non repoussé, mais seulement différé ou remis, tant à la Chartreuse de S. Jean Baptiste à Zeelhem, près de Diest, qu'à celle de Betléhem-Mariæ, à Ruremonde.

Pour remplir utilement le temps du délai qu'on lui avait imposé, et pour mieux se préparer à servir Dieu dans la solitude d'une Chartreuse, Denys pensa qu'il n'y aurait pour lui rien de plus doux, ni de plus avantageux, que l'étude. A cet effet, il alla à l'université de Cologne (1), où il s'appliqua à la Philosophie, la Théologie, et l'Exégèse; on peut se faire une idée de la solidité de ses études, non seulement par son Traité »*de Ente et Essentia*", qu'il écrivit après avoir obtenu la Maîtrise des arts libres, mais encore par la multitude des savants ouvrages qu'il composa, lorsqu'il était Chartreux. Denys quitta Cologne, en 1423.

(1) L'université de Cologne fut fondée par le Sénat de cette ville, et dotée en 1388, le 9 Juillet, par Urbain VI des mêmes privilèges et libertés que possédait l'université de Paris. La plupart des étudiants de Cologne, y venaient des diocèses de Liége, Munster et Utrecht. (Moll. Kerkgesch. van Nederland, vóor de Herv. T. II. II, p. 291).

L'université de Louvain fut fondée le 7 Septembre 1425, par Jean IV, duc de Brabant, avec l'approbation de Jean de Heinsberg, évêque de Liége. (Jos. Habets, Gesch. van het tegenw. Bisdom Roermond, T. I p. 188 en Beurzenstichtingen, p. 5, 6, etc.

Elle fut privilégiée par Martin V, le 9 Décembre 1425. (Moll, op. cit. p. 294).

Digitized by Google

§ 4. Denys devient moine à la Chartreuse de Ruremonde. Sa vie exemplaire. Il devient Procurateur de son couvent et convertit un Juif à Ruremonde.

En partant de Cologne, Denys se rendit à Ruremonde pour revoir sa chère Chartreuse et s'y consacrer, à Dieu seul en renonçant à tout ici-bas. Le jeune et pieux savant fut reçu au nombre des Religieux de ce couvent, l'an 1423 (1).

A peine Denys eût-il revêtu l'habit des enfants de S. Bruno, qu'il montra une manière de vivre si éminemment religieuse, qu'elle aurait pu servir d'exemple à ses confrères les plus parfaits.

Il se détacha tellement de toute affection du monde, il s'abstint tellement de toute intempérance de langage et de tout usage déréglé des créatures, il évita tellement les occupations inutiles et offrit à Dieu un cœur tellement dépouillé de vices et de défauts, que la douceur de l'amour divin, l'inondant tout à fait, enleva souvent son esprit en extase vers Dieu, et lui fit goûter continuellement les consolations divines.

Souvent, dans son oraison, il restait pendant deux, trois heures insensible et immobile, et toutes les facultés de son âme, absorbées par l'extase, étaient dirigées vers la contemplation et l'amour divin. Que dirons nous davantage? L'humble et fervent religieux devint dans sa solitude, si cher au Seigneur, que Dieu le jugea digne de révélations surnaturelles, et fit éprouver à plusieurs, combien les mérites et les prières de Denys valaient auprès de son trône (2).

Maintes personnes tristes et affligées ressentirent, à leur

(1) Loër, p. 13 et suivantes.

(2) Extases et révélations de Denys-le-Chartreux, voir § 7.

Digitized by Google

grande joie, l'efficacité de ses prières, de même que les puissances infernales, à leur grand dépit, en éprouvèrent la puissance victorieuse. Que Denys-le-Chartreux écrivit ou qu'il parlât, — bien qu'il eut un organe un peu embarrassé, — c'était toujours avec la même étonnante érudition. Il était tellement adonné à l'oraison, que bien des fois il récitait, le même jour, tout le psautier de David, outre les prières assez longues que son ordre a coutume de réciter.

Denys était d'une forte et solide constitution corporelle, propre à bien supporter les veilles et les travaux, les jeûnes et macérations. Après avoir chanté avec ses frères les matines, il consacrait le reste du temps, non pas au repos et au sommeil, mais à l'étude et à la prière. On pense même qu'il ait veillé et prié pendant des nuits entières. A ceux qui s'en étonnaient, il répondit: »J'ai une tête de fer et un estomac d'airain." C'est à sa robuste nature que son humilité et sa modestie attribuaient le mérite de son austérité et de sa tempérance. Cette humilité de Denys fut si profonde, que lorsque d'autres l'exaltaient, il ne faisait que se mépriser, et non content de se tenir pour un être vil et indigne, il voulait encore être estimé tel par les hommes; il n'ambitionnait que l'approbation de Celui qui demeure dans les hauteurs des cieux et qui regarde les choses humbles comme il détourne ses yeux des superbes. (Ps. 112. 5. — 137. 6). Denys-le-Chartreux s'accusait avec grande componction même de ses plus légères fautes et s'en humiliait en public et en particulier. Il pleurait comme de grandes fautes ces légères imperfections dont bien d'autres ont coutume de se glorifier. Il tâchait surtout de s'appliquer à la conversation intérieure et s'efforçait de vivre en lui-même de manière à vaquer toujours au service du Seigneur, de sorte que la délectation des sens corpo-

Digitized by Google

rels était à peu près morte en lui. Car il se nourrissait de ce que d'autres ne pouvaient même regarder sans nausée. Du beurre rance et rempli de vers, des fruits rongés par les escargots, du fromage gâté et moisi ne lui répugnaient pas ; il disait que les vers n'étaient pas un poison mortel et qu'on ne devait pas hésiter à prendre la même nourriture qu'eux. Si les harengs étaient trop salés, il les mettait dans l'eau, les suspendait ensuite dans l'air et ne les mangeait que lorsque leur odeur infectait sa cellule. Quand on l'avertissait de ne pas les manger, il répondit qu'il les aimait mieux sentants que salés. Il avait mortifié totalement en lui le goût des mets, et son abstinence de nourriture et de boisson fut si admirable, qu'il passait bien des fois, dans la ferveur de ses exercices spirituels, des jours entiers sans prendre quelque chose. Son assiduité à lire et à écrire faisait aussi que souvent il différait ses repas ou ne prit que de la nourriture froide. Et soit qu'il s'habillât, soit qu'il ôtât ses habits, toujours il priait.

Mais pourquoi louer cet homme de bien par nos faibles paroles, quand ses œuvres nous le recommandent avec tant d'évidence !

Le Prieur de sa maison, Barthélémi de Maestricht, convaincu de sa dextérité, crut devoir lui donner l'office de Procurateur (1). Et quoique Denys fut plus apte à la vie contemplative qu'à la vie active ou pratique, il se chargea de cet office, pour ne pas paraître plus attaché à sa propre volonté qu'à la vertu d'obéissance. Cependant il s'efforça plus à gagner les âmes qu'à recueillir de l'argent.

Il rencontra à Ruremonde un Juif, comme tous ses corréligionnaires, fort tenace dans les traditions de ses pères, mais Denys le convainquit par ses paroles persuasives, de

(1) Tappert, *Leben des hl. Bruno*, p. 519.

Digitized by Google

sorte que ce Juif demanda le baptême et voulut être appelé désormais en souvenir de son Père dans la foi, Dionysius Dionysii, lequel nom de famille s'est perpétué à Ruremonde jusqu'en nos jours.

Dans une lettre du 21 Août 1881, le complaisant Archiviste de Ruremonde, Mr J. B. Sivré, m'apprend que la famille Dionysii est à présent éteinte à Ruremonde. Théodore François Dionysii, horloger, est mort en la dite ville, le 5 Avril 1855 à l'âge de 90 ans; il était fils d'Edmond Dionysii et d'Aldegonde Lejeune, et veuf d'Anne Barbe Severijns. Son fils, Jean Michel, le dernier descendant de cette famille, un graveur de pierres fines et monnaies très-estimé, est mort le 1 Décembre 1859, à l'âge de 65 ans. Le roi Guillaume Ier le protégeait. J'ai vu de lui une belle médaille en bronze, représentant Bilderdyk, l'un des princes de la poésie nationale, faite en 1821, avec l'inscription: »*Micat inter omnes*." Cette médaille est en possession de Mr Welsch, curé émérite à Schilberg, près d'Echt (1).

§ 5. Denys-le-Chartreux accompagne le Cardinal de Cusa dans une mission réformatrice. Il rétablit la paix entre le duc Arnaud de Gueldre et son fils Adolphe. Il fonde le Chartreuse de S. Sophie, à Vught, près de Bois-le-Duc.

Par la bulle de légation du 15 Août 1451, le Cardinal Nicolas de Cusa, fut envoyé par le Pape Nicolas V vers les Princes d'Allemagne pour les exhorter à s'unir et à faire la guerre à Mahomet II. En outre ce Prince de l'Eglise avait mission de réformer la discipline dans les monastères.

(1) Le graveur Dionysii est également auteur du premier portrait de Mgr. Paredis, évêque de Ruremonde, qu'il grava et publia en 1841.

Digitized by Google

Nicolas Chrypffs, ou Crebs, (Cancer) dit Nicolas de Cusa, était né en 1401, à Cusa ou Cues, village situé sur la Moselle, non loin de Berncastel. Il était fils de Jean Crebs, pêcheur ou bâtelier; il étudia à Deventer chez les frères de la vie commune, fréquenta les universités d'Allemagne et d'Italie et devint à 22 ans Docteur en droit canon à Padoue. Chanoine de S. Florin à Coblence, il assista en 1431 au concile de Bâle, où il se distingua par son éloquence, son savoir et son attachement à l'unité de l'Eglise. Eugène IV le nomma Protonotaire Apostolique et le chargea de différentes missions importantes en France et en Allemagne. A la mort de ce Pape, Nicolas alla résider à Liége et y composa un commentaire sur la Génèse.

Le Pape Nicolas V le tira de sa retraite en le créant Cardinal-Prêtre du titre de S. Pierre aux liens, en 1448; il lui donna l'évêché de Brixen en Tyrol, puis il l'envoya en légation, comme il est indiqué ci-dessus.

Après avoir parcouru l'Allemagne, le Cardinal vint en Août à Deventer et à Utrecht. Il fut aussi à Arnhem, Haarlem, Amsterdam, Leijde, Dortrecht et Nimègue, il réforma l'abbaye d'Egmont et vint dans le pays de Gueldre où il prêcha l'Indulgence du Jubilé à Ruremonde. Ayant appris par la rumeur publique la sainteté et la sagesse de notre Chartreux, il fit sa connaissance et l'emmena pour plusieurs mois dans sa tournée (1). Denys s'adjoignit à sa suite pour travailler autant que possible au salut des âmes. Il est bien vraisemblable que notre digne Chartreux ait suivi le Cardinal-Légat au couvent de Heinsberg, à Maestricht, S. Trond, aux monastères de Linter, Herkenrode, Millen et autres, ainsi qu'à Liége. Denys composa à cette occasion son livre »*sur la réforme de la discipline dans les couvents de femmes*", (de veteris disciplinæ puritate in sacra

(1) Tappert, *Leben des h. Bruno*, p. 511.

Digitized by Google

gynecæa revocanda, Catal. n° 102, de reformatione monialium). De même, l'ouvrage sur »*l'office du Légat*" (de officio legati, Catal. n° 49).

Le Cardinal Cusa combattit aussi l'Islamisme par sa parole et par ses écrits, entre autres il écrit le livre »*de cribratione Alchoran*", dans lequel il sépara les lueurs de vérités Evangéliques des hérésies et phantaisies du faux prophète. En outre, (selon Tappert, leben des h. Bruno, p. 511) il demanda à Denys-le-Chartreux de composer un traité contre les erreurs de Mahomet; Denys répondit par l'ouvrage »*contra perfidiam Machometi et contra multa dicta saracenorum*". (Libri IV, Cat. n° 16).

Les Papes Calixte et Pie II employèrent également et avec bonheur à différentes missions en Allemagne et à Constantinople, ce Cardinal qui était un diplomate consommé et passait pour un des plus grands théologiens et philosophes de son temps. Il savait parfaitement le latin, le grec et le hébreu. Il était aussi très-savant en mathématiques et dans une foule d'autres sciences.

Il mourut le 11 Août 1464 à Todi, et fut enterré à S. Pierre aux liens à Rome. Son cœur fut déposé là où il avait commencé à battre, c'est à dire, à Cues, son lieu natal. Il y avait fondé un hospice, et à Deventer, où il avait fait ses études élémentaires, il fonda la *bursa Cusana*, de 4800 florins, pour 20 pauvres étudiants du pays de Trèves.

Le Cardinal Cusa avait des armoiries parlantes: un cancer de gueules sur champ d'or (1). (Krebs, écrevisse).

Après son voyage avec le Cardinal, Denys se rendit à

(1) Dr. J. M. Düx, Der Deutsche Cardinal Nicolaus von Cusa, 2 Th. Regensburg, J. Manz, 1847. — Chevalier J. de Theux de Montjardin, le Chapitre de S. Lambert à Liége, p. 217, 218. — Veter. Script. et monum. collectio. Chronic. Corn. Zantfliet. — Voyez aussi la note n° 9.

Digitized by Google

sa sainte retraite. Cependant il ne cessa pas de s'intéresser à la paix publique.

Ici nous empruntons à Knippenbergh, l'historien ecclésiastique du duché de Gueldre, ainsi qu'à la Chronique des Chartreux par Dorland, le touchant récit d'une tentative faite par Denys-le-Chartreux pour le bonheur de son pays d'adoption.

C'était sous le règne du duc de Gueldre Arnaud d'Egmont. Jamais ce pays n'eut à subir un sort plus lamentable que sous le gouvernement d'Arnaud. Excité par la ville de Nimègue, Adolphe, fils du duc Arnaud, un prince fort ambitieux, se révolta en 1458 contre son vieux père. Celui-ci se mit en campagne et assiégea son fils mutin pendant quatre mois dans la ville forte de Venlo. Adolphe mis à l'aboi, se vit forcé d'invoquer la médiation de son oncle Guillaume d'Egmont auprès de son père. Dans cette conjoncture, Arnaud qui aimait beaucoup les Chartreux et surtout notre savant Denys, à cause de leurs vertus et de leur sagesse, consulta Denys comme il en avait coutume dans les affaires importantes, ce que plusieurs de ses sujets lui prenaient en mauvaise part et se plaignaient d'être gouvernés, non par un duc, mais par un moine.

Le 5 Janvier 1459, pendant le siége de Venlo, le duc Arnaud envoya une lettre à Denys-le-Chartreux, dans laquelle il lui demanda ses prières pour l'heureux succès de son entreprise. En recevant cette lettre, Denys ne put s'empêcher de gémir et de pleurer cette fatale dissension entre père et fils qui ne pouvait avoir d'autres effets que la ruine et le malheur de son pays.

Puisque le salut de la patrie lui tenait plus à cœur que la victoire du duc Arnaud, le saint Chartreux passa une nuit entière en oraison; aux approches du matin un esprit

Digitized by Google

céleste lui apparut et lui annonça les vengeances du Très-Haut, si les princes du pays ne faisaient pas la paix et si le peuple et le clergé ne faisaient une pénitence sincère de leurs péchés.

Sur ce, Denys écrivit au duc Arnaud et à son fils Adolphe une lettre de la teneur suivante :

»Aux très-illustres Seigneurs, frère Denys-le-Chartreux offre la paix et le salut !

Les tristes nouvelles que j'ai reçues par le message de la veille de l'Epiphanie, ont profondément affligé mon esprit; j'ai aussitôt cherché mon refuge auprès du Seigneur et je l'ai conjuré par ses entrailles paternelles, — bien que nos péchés ne le méritassent pas, — de vouloir bien détourner du pays de Gueldre les périls imminents et de vouloir lui accorder bientôt un secours efficace. Et voilà que le Père de miséricorde et le Dieu de toute consolation, le Dieu très-clément qui ne méprise jamais les cœurs contrits, mais qui exauce toujours les larmes et les prières de ceux qui l'aiment, a daigné me visiter cette nuit même, moi, le plus indigne des hommes, en m'envoyant son Ange. Lequel saint Messager du Seigneur m'a fait voir les crimes et les péchés du peuple, des grands et des supérieurs, de même que les ruses de l'ennemi infernal pour ravager toute la terre. Et ce pays aussi sera, par un juste jugement de Dieu, livré aux mains de l'impie, si les hommes ne s'efforcent de fléchir et d'apaiser le bras vengeur de l'Eternel. Le père se lève contre le fils et le fils contre son père, tout est rempli de querelles et discordes; ne savez-vous donc pas que tout règne divisé en soi-même sera désolé ? (Math. 12, 25).

Ne savez-vous pas que la concorde et l'union font prospérer les petites choses, et que la discorde est la ruine des plus grandes ? Et comme l'union entre un Père et

Digitized by Google

Prince et son fils est plus admirable, ainsi la discorde entre eux est plus affligeante et calamiteuse.

Ecoutez donc, o Princes! écoutez la volonté de votre Dieu; Il vous avertit par moi pécheur, Il ne veut pas la mort du pécheur, mais Il vous exhorte ainsi que son peuple, pour que vous fassiez pénitence, sans délai. Faites donc la paix, et si vos efforts dans ce but ne sont pas aussitôt heureux, ne vous lassez pas dans cette œuvre et par le secours de Dieu, la paix sera bientôt conclue.

Entretemps ordonnez dans les couvents, les colléges et pieuses congrégations, dans tout le pays, des prières, des exercices de pénitence, des processions solennelles, des jeûnes, des disciplines, pour provoquer la clémence de Dieu qui se laisse apaiser par le sacrifice d'un cœur contrit. Et à présent, mes sérénissimes Seigneurs, recevez cette parole de Dieu par mon humble organe avec un esprit bienveillant et soumis, et n'y regardez pas trop, par qui cette parole vous arrive, mais de quelle part elle vous est annoncée.

Ne vous étonnez pas non plus que le très-doux Seigneur ait daigné me parler, puisqu'il est écrit dans le livre de Job (33, 15.) »Dieu ouvre dans des visions nocturnes les oreilles des hommes et Il les instruit dans la discipline pour éloigner l'homme de ce qu'il commet", c'est à dire: Il le détourne du mal qu'il fait, pour qu'il ne devienne pas la proie du glaive.

Tout ceci m'a été révélé dans la veillée de nuit que j'ai passée en prières par égard pour votre cause. Ce n'est pas à la vanité qu'il faut attribuer mon épître, mais à l'intérêt et à la nécessité de la cause publique. Quand le Très-Haut accorde gratuitement ses dons pour l'utilité des autres, il serait une grave faute contraire au bien commun, de cacher ces priviléges. Adieu (1).

(1) Dorlandus, *Chron. Carth.* p. 414.

Digitized by Google

Ce n'est pas cependant sans peine que les négociateurs de la paix, Guillaume d'Egmont, la duchesse de Clèves, le Seigneur de Heinsberg et de Horn et Denys-le-Chartreux, réconcilièrent les deux parties (1). Enfin une entente eut lieu et en Octobre 1459, il fut fait une convention à Batenburg, par laquelle Adolphe reçut le château, la ville et le pays de Nimègue et promit de ne jamais empiéter pendant sa vie sur les droits seigneuriaux de son père. Venlo fut amnistiée, le 2 Novembre, et le prince Adolphe s'en alla faire un pélérinage en Terre-Sainte.

Dans les derniers temps de sa vie, illuminé par une révélation surnaturelle, Denys fonda la Chartreuse de Vught, près de Bois-le-Duc. Lorsqu'il s'agit de donner un patron à la nouvelle maison, le Duc Charles-le-Téméraire écrivit lui-même sur la requête : »fiat ut petitur in honorem S. Sophiæ Constantinopolis civitatis". Que la maison soit consacrée en l'honneur de Ste Sophie, à Constantinople. Il parait qne le prince plus belliqueux que lettré, avait beaucoup de vénération pour S. Sophie qu'il se figurait comme une vierge sainte honorée à Constantinople, laquelle ville était récemment tombée au pouvoir des Turcs, et que Charles ignorait que *Sophia*, le nom de la grande église de Constantinople, signifie en grec *sagesse*, c'est-à-dire était consacrée par l'empereur Justinien à la Sagesse éternelle, au Verbe de Dieu lui-même.

La Chartreuse de Bois-le-Duc fondée en 1467, reçut donc le nom de S. Sophie (2).

---

(1) Il paraît, dit Nettesheim, dans son ouvrage : Geschichte der Stadt u. des Amtes Geldern, que le prieur des Chartreux de Ruremonde, et celui de Gaesdonk ont aussi mis en œuvre à cette occasion, leurs efforts pour la paix ; à Geldern même on lit dans le Régistre de la ville en 1459 : »Item den Prior der carthuseren van Ruremonde die hier was, omme dat bestant tusschen ons here ende jonckeren te bedingen geschijnckt I vierdel wijns ende den prior uter Gaesdonck I vierdel geschijnckt."

(2) Tappert, *Leben des hl. Bruno*, p. 511.

Digitized by Google

Le Chanoine Ludolphe Waëterus et d'autres bourgeois de Bois-le-Duc avaient voulu ériger un temple et une Chartreuse pour remplacer tant soit peu le temple Grec, pollué par les infidèles.

Et comme les fonds étaient insuffisants, le reste fut donné par le Sire Arnold Herlair et son épouse Adèle Pieck. Denys fut demandé pour premier Supérieur du couvent (1). Un an après son arrivée, Denys le transféra à Enckendonk, non loin de Bois-le-Duc. Mais puisque cette nouvelle fondation était pour Denys un sujet de distraction continuelle et que déjà l'âge l'affaiblaissait, Denys demanda et obtint l'assentiment de ses supérieurs pour pouvoir retourner à la maison où il avait fait profession (2).

Sous le successeur de Denys, Jean de Bergen, la même Dame Adèle Pieck, influencée par Denys, acheta un couvent de religieuses et le changea en Chartreuse, où les moines restèrent jusqu'en 1566. Chassés par les Gueux, ils retournèrent 10 ans après. Chassés encore et errants de lieu en lieu, ils s'arrêtèrent à Anvers en 1623.

On rapporte qu'au retour de Denys, une lumière céleste éclaira pendant plusieurs nuits, vers l'heure des matines le chœur du temple de la Chartreuse de Ruremonde. Les moines étonnés, allèrent voir au dehors, mais n'aperçevant rien de particulier, ils comprirent que leur bon frère Denys qui était un flambeau de science et de sainteté pour leur ordre et pour le monde entier, serait bientôt de retour au milieu d'eux.

---

(1) Il y porta le titre de *Recteur*; car celui de *Prieur* n'est donné que lorsque la Chartreuse est complètement établie. (Dom Cypr. M. Boutrais, Corresp.)

(2) Foppens, *Hist. eccl. Sylv. duc.*

Digitized by Google

§ 6. Denys-le-Chartreux et les âmes du purgatoire.

Dans son ouvrage »*de quatuor novissimis*", Denys-le-Chartreux écrit sur le purgatoire en termes suivants : »La peine des sens et celle du dam au purgatoire excèdent tous les supplices de cette vie. N'auraient-ils donc pas un cœur d'airain, ceux-là qui n'ont aucune compassion de ces pauvres âmes et qni ne font pas de tout leur mieux pour les soulager ? Les âmes du purgatoire sont capables et dignes de l'éternel bonheur, donc elles sont notre prochain, donc nous devons leur venir en aide comme nous voudrions être nous-même secourus et soulagés, étant dans la même souffrance. Si quelqu'un ici bas verrait un inconnu, voir même un ennemi, plongé dans une ardente fournaise, et qui, en pouvant aisément lui porter secours, ne lui tendrait pas une main libératrice, ne pourrait-on pas à plein droit le tenir pour un homme sans cœur et sans piété ? Combien coupable n'est-donc pas la négligence de ceux qui n'ont pas de commisération pour les âmes infortunées du purgatoire et qui ne leur viennent pas au secours, surtout ceux qui oublient leurs parents et proches, leurs amis et leurs bienfaiteurs et laissent passer des journées entières sans donner un pieux souvenir et un soulagement à ces âmes souffrantes ?"

Les historiens du grand serviteur de Dieu, Loerius et Dorlandus, nous disent que maintes fois des âmes du purgatoire apparurent au bon Chartreux en lui demandant ses pieux suffrages, et que Denys s'empressa de les secourir efficacement. Lorsque le frère Charles van Herck qui le servait, lui demanda, si les âmes des défunts lui étaient souvent apparues, Denys répondit : »des centaines et des centaines de fois."

Digitized by Google

Un certain novice, son compatriote, originaire comme Denys, non loin de St. Trond, étant à toute extrémité, Denys lui promit de réciter pour lui après sa mort, deux psautiers que le novice aurait dû lire lui-même, si la mort ne l'avait surpris. Le savant Chartreux avait cependant ces jours-là tant et de si pressants cas de conscience à traiter, que la promesse qu'il avait faite à son compatriote et confrère mourant, était sortie de sa mémoire. Voilà que le défunt novice apparut à Denys et lui reprocha assez durement l'oubli de sa promesse, et comme Denys voulut s'excuser, la parole lui manqua, de sorte qu'il ne put alléguer un seul mot en sa faveur, mais comprenant que les secours aux âmes des trépassés ne devraient être aucunément différés, il n'eut garde désormais de mettre aucun délai à cette grande œuvre de miséricorde et il exhorta en outre tout le monde à prendre garde de différer les suffrages des défunts (1).

Certain jour après matines, en retournant à sa cellule, Denys y vit, entouré de flammes, un frère convers ou donat de son couvent, décédé avant peu de jours. Denys lui demanda ce qu'il désirait. Le frère se plaignit de ce qu'on l'oubliait dans les prières et qu'on avait même négligé pour lui les suffrages prescrits par l'obéissance, et que, si l'on ne se hâtait pas de s'en acquitter, des punitions graves atteindraient dans l'autre vie les coupables de cette négligence.

Un vénérable prêtre, novice dans l'ordre des Chartreux, était molesté dans sa cellule par une âme en peine qui troublait son sommeil et son repos. Denys apprenant ceci, dit à son confrère de lui envoyer cette âme. Le novice obéit, et l'âme obéit au novice, et lorsque Denys s'aperçut de la présence de cette âme souffrante, il redoubla de

(1) Loer, *Vita Dion. Cart.* pp. 33, 34.

Digitized by Google

ferventes prières pour elle jusqu'à ce qu'elle fut entièrement délivrée et ne troublât désormais personne.

Certain jour encore après vèpres, Denys désira vivement savoir le sort de feu son père dans l'autre monde. Il pria Dieu longtemps et avec ferveur à cet effet et enfin il entendit une voix qui lui dit: »Pourquoi vous laissez-vous tourmenter par la curiosité de savoir le sort de votre père? N'est-ce pas œuvre pie de prier pour les morts? Priez donc pour votre père; s'il est trépassé dans la grâce de Dieu et s'il est en purgatoire, il sera soulagé par vos prières, et s'il n'est pas dans ce lieu de souffrance, votre prière retournera profitable à vous-même." Denys continua de prier plus que jamais pour son cher père défunt. Une nuit, n'étant que légèrement assoupi, Denys vit son père entre deux hommes noirs et l'entendit s'écrier d'une voix lamentable: »ô mon cher fils, ayez-pitié de moi et aidez votre père par vos prières!" Après cette plainte, les noirs l'emportèrent et le lançèrent dans un ardent brasier où ils le frappèrent de verges de fer.

Bien que Denys eut eu cette vision en songe et qu'il ne croyait pas prudent d'ajouter foi à des visions semblables, il ne douta cependant jamais de la réalité de cette vision-ci et ne cessa pas de prier pour l'âme de son père. Denys ne cessait en outre de recommander la prière pour les défunts, en disant: »que ceux qui ont le cœur dur et indifférent pour ces pauvres âmes, se souviennent de ce qu'ils seront traités, comme ils traiteront les autres".

Denys apprit encore beaucoup d'autres choses des esprits qui lui apparaissaient avec la permission de Dieu. Il n'en révélait cependant rien que pour autant que le Seigneur lui avait prescrit ou que la manifestation en était nécessaire; nous en donnons un exemple dans le fait merveilleux ayant trait au défunt Docteur Joannes de Lovanio ou

Digitized by Google

Jean de Louvain. Il était docteur en droit, chanoine archidiacre de la Cathédrale de Cologne et prévôt de la Collégiale de Xanten. De Lovanio fut un des plus grands bienfaiteurs de la ville de Ruremonde. Il y fonda le couvent des Chanoines Réguliers de S. Augustin, (1) et la maison de Ruremonde pour les études à Cologne (2).

Il mourut à Cologne, le Mardi 23 Décembre 1438, et fut enterré dans le chœur de l'église des Chartreux à Ruremonde. Dans une lettre à l'un de ses exécuteurs testamentaires, Denys-le-Chartreux dit que le défunt avait possédé plusieurs gros bénéfices, rapportant des sommes considérables, c'est pourquoi que lui Denys, avait craint pour le salut de l'âme du Docteur. Il y raconte avoir eu, trois ans de suite, au jour anniversaire de la mort de Jean de Louvain, une vision merveilleuse et étonnante. La première fois, trois ans après la mort de ce docteur, le 23 Décembre 1441, tandisque les Chartreux chantaient dans l'office des défunts, le »Benedictus Dominus Deus Israël", Denys vit des flammes obscures, sales et fumantes, mais bien dessinées autour du tombeau de ce défunt et comme formant une bière où il brûlait. L'année suivante, au même jour et à la même heure, ce fut la même vision, mais les flammes étaient moins obscures et moins bien dessinées. Denys comprit que le docteur n'était pas à jamais perdu, mais dans le purgatoire. La troisième année, lorsque les Chartreux entonnèrent le psaume »Miserere", Denys vit l'âme du docteur à peu près entièrement purifiée par le feu. C'est pour cela qu'il recommandait instamment aux exécuteurs testamentaires d'employer les deniers du défunt au soulagement de son âme (3). Cette lettre de Denys-le-

(1) Actuellement Rijks Hoogere Burgerschool.

(2) Jos. Habets, *De Studiebeurzen in Nederl. Limburg*, p. 59, 60.

(3) Dorlandus, *Chron. Carth.* p. 426—432.

Digitized by Google

Chartreux écrite probablement dans les derniers jours de Décembre 1443 à Jean Pollart, licencié en droit, prévôt de Ste Walbourge à Arnhem et Chanoine de S. André à Cologne, parait avoir eu de bons résultats quant à l'exécution loyale des dernières dispositions de Jean de Louvain, car nous voyons déjà les membres de la Congrégation de Windesheim occuper l'année suivante leur nouveau couvent à Ruremonde (1).

(1) Maître Gérard Groote, né à Déventer en 1340, étudia à Aix-la-Chapelle et à Paris, visita la Cour papale d'Avignon et en retournant dans son pays, rencontra à Utrecht, Henri de Kalkar, prieur de la Chartreuse de Munnikhuizen (maison de moines) à Arnhem. Gérard fut touché par l'édifiante conversation avec le bon Chartreux; il conçut le dessein d'embrasser une vie plus religieuse et fit sa retraite spirituelle à Munnikhuizen. Ensuite il fut ordonné Diacre et fonda avec le vicaire Florent Radewijns de Leerdam, les »*clerici bonæ voluntatis*", ou frères de la vie commune. Les frères de la vie commune étaient des hommes religieux qui posaient en thèse principielle que l'Evangile du Christ était la racine des études et le miroir des vertus. La concrétion de leur tendance a été formulée dans le livre incomparable »dé l'Imitation de Jésus-Christ par Thomas à Kempis, ✠ à Déventer 1471."

Leur but particulier était 1° l'enseignement de la jeunesse, 2° le soin de la divulgation du Nouveau-Testament et 3° la transcription des livres.

La maison-mère était à Deventer. Les villes de Zwolle, Amersfoort, Hoorn, Bois-le-Duc, Gand, Gouda, Groningue, Harderwijk, Bruxelles, Utrecht, Nimègue, Anvers, Louvain, Liége, Malines, Emmerich, Herford, Hildesheim, Munster et Cologne avaient leurs maisons de frères.

(Dr. Ludwig Keller, Gesch. der Wiedertäufer und ihres Reichs zu Münster. Munster, Coppenrath 1880, p. 75—77.)

Gérard mourut à Deventer, le 20 Août 1384, de la peste qu'il avait contractée en soignant les malades. Il a fondé les deux maisons de frères à Deventer et à Zwolle.

Prêt à mourir il dit à ses amis et confrères: »Embrassez la règle de S. Augustin et ayez garde de ne reçevoir dans votre congrégation personne qui n'ait, même sans vœux, mené une vie chasté, pauvre et obéissante et ne se démontre l'ami des œuvres de charité et du travail manuel".

D'après cette recommandation, Jean Brinckerinck, Florent Radewijns, Gérard Zerbold et d'autres fondèrent la congrégation de Windesheim, qui, inaugurée le 17 Octobre 1387, devint un monastère modèle. (W. Moll, Kerkgesch. van Ned vóor de Herv. T. II II. p. 165 et id. p. 204 et sq.)

Digitized by Google

§ 7. Extases et révélations de Denys-le-Chartreux.

Dans son ouvrage »de Laudibus Beatæ Mariæ Virginis", Pars I. L. II Cap. X, Denys-le-Chartreux exige six choses pour être initié aux ravissements de la Théologie Mystique. 1. D'abord la pureté du cœur. 2. La véritable paix, ou le calme intérieur. 3. L'attachement de l'amour. 4. Le repos de l'intelligence en Dieu. 5. L'abandon en Dieu et 6. L'aspect même de la nuit du mystère.

On devient plus propre aux ravissements de la Théologie mystique, à l'entretien très-secret de l'âme avec Dieu (1), pour autant qu'on est plus habitué aux exercices de la vie contemplative et plus constamment consolidé dans l'amour divin efficace, pur et ardent. »Lorsque le Dieu de Majesté voit que l'âme de l'homme spirituel est pénétrée du zèle de la justice, enflammée de charité, affermie dans la pureté et les autres vertus, aspirant sans relâche à l'état de la plus haute perfection, alors Il daigne se présenter très-suavement et très-amoureusement à elle, Il l'aide et travaille avec elle ; Il se communique et se manifeste à elle, et se répandant dans toutes ses puissances, Il l'élève et la ravit à soi, l'embrasse, la baise, se découvre à elle, afin qu'elle Le voie, Le goute et en jouisse ; en un mot, Il prend une merveilleuse complaisance en elle, l'aimant comme son amie et son épouse, la rendant féconde en bonnes œuvres et l'unissant très-étroitement à Lui" (2).

Les *opérations surnaturelles* ne sont pas seulement celles de la grâce ordinaire qui aide les hommes à produire des actes de foi, d'espérance et de charité, mais encore *ces opérations extraordinaires* que le S. Esprit fait dans ces

(1) Denys-le-Chartreux, *Sup. myst. theol. S. Dion. Ar.*

(2) Denys-le-Chartreux, *De Fonte lucis*, art. 16.

Digitized by Google

âmes où Il veut faire paraître les richesses et les trésors de sa miséricorde. Elles sont de deux sortes : 1. celles qui viennent de Jésus-Christ Lui-même et 2. celles qui procèdent de Dieu par Jésus-Christ, qui s'en dit être Lui-même le moyen et la voie.

A la première sorte appartiennent les impressions extraordinaires de la Ste Enfance ou de la douloureuse Passion du Sauveur. Leur fin est d'unir l'homme à Jésus et de transformer son âme en Jésus. (Exemples : Ste Cath. de Sienne, Ste Madeleine de Pazzi, St. François d'Assise).

A la seconde sorte appartiennent les faveurs divines qu'on ne peut attribuer à Jésus-Christ *en particulier*, mais qui viennent toujours par Lui, puisqu'Il est la porte par laquelle on entre et que personne ne va au Père que par le Fils, par ses grâces et ses mérites.

Le fond de ces deux opérations est toujours *l'extase* ou *le ravissement*, c'est à dire, la perte de l'âme en Dieu. Avec cette différence, que dans la première manière d'opérer, Dieu donne des connaissances *distinctes* de quelques unes de ses grandeurs, perfections ou productions, au lieu que dans la seconde sorte d'opérations, Dieu, après avoir tiré l'homme hors de lui-même, l'absorbe dans une lumière *indistincte* et dans sa douceur divine, sans lui donner ni goût, ni notion particulière.

Dieu se plait *ordinairement* d'accorder ces faveurs aux âmes simples (1), qui ont le cœur pur et humble et qui aiment la croix. Je ne prétends pas dire que *les savants* ne puissent jamais avoir part à ces insignes faveurs, mais il faut auparavant qu'ils soumettent leur savoir et leur doctrine à la sainte enfance, aux humiliations et aux souffrances du fils de Dieu, qu'ils comptent pour rien leurs talents naturels et qu'ils ne s'en servent

(1) Math. XI. 25.

Digitized by Google

que pour la gloire de Dieu qui doit leur tenir lieu de tout (1).

La connaissance de Dieu par la Théologie mystique est la contemplation la plus parfaite et l'activité du don de sagesse, élevée à sa plus haute puissance, quand l'âme est unie par un amour affectueux avec son Dieu et ne s'aperçoit plus des choses palpables et compréhensibles, s'oublie soi-même, ainsi que sa propre activité, étant comme tout à fait rivée au Dieu incompréhensible, et comme entièrement noyée en Dieu. Sa propre volonté est comme endormie : l'âme ravie en extase ne pense ni agit, mais c'est le Tout-Puissant qui l'illumine, l'enflamme et l'entraîne. L'âme est abîmée en Dieu ; elle est tellement ravie d'amour et d'admiration qu'elle oublie tout le reste.

C'est ici vraiment la plus mystérieuse et la plus touchante communication et conversation avec Dieu, la connaissance la plus possible de l'éternelle et invisible lumière; connaissance prompte, exacte, affectueuse (2). C'est *la vie unitive*, lorsque l'âme entièrement purifiée par les épreuves et par la pratique des vertus, est dans une union parfaite et une intime communication avec Dieu.

L'âme entre dans cet état, quand dirigée par l'opération de la grâce, elle ne s'occupe que de Dieu, et ne rencontre plus d'obstacle à ce commerce divin. Ce sont »*les noces spirituelles*" (3).

On se demande souvent, dit notre savant Denys, dans son traité »*de quatuor novissimis*", *à quels signes on peut connaître et se persuader, que les visions, révélations, illuminations et consolations, viennent véritablement de Dieu?* Et

(1) *Catéch. Spir.* par J. J. Surin, S. J. 2 vol. 12. Nancy, et Cardina Bona, *Théol. Mystique*..

(2) Denys-le-Chartr., *de Contempl.* Lib. art. III.

(3) Voir note n° 9.

Digitized by Google

à juste titre, car il se peut qu'il y ait un très-grand danger dans ces visions etc. puisque l'Apôtre nous dit que Satan lui-même se transforme en Ange de lumière, et que tels et tels, abusés par des visions diaboliques, sont misérablement tombés.

Denys-le-Chartreux nous énumère d'après Cassien (1), plusieurs signes auxquels ont peut juger si les visions sont véritablement envoyées par Dieu.

1. Si la vision s'accorde avec l'Écriture-Sainte.

2. Si elle ne s'écarte pas de la doctrine des saints pères.

3. Si elle est conforme au sentiment commun des docteurs catholiques.

4. Si elle parait propre au progrès spirituel et à la sainte dévotion.

5. Si ce qui en elle serait prédit, se réalise.

6. Si la vision se rencontre en des personnes vraiment catholiques, vertueuses et affermies dans le bien, quoiqu'il puisse aussi se faire que des visions soient accordées à des personnes mauvaises, comme nous le rapporte l'Écriture-Sainte de Balaam (2), parceque les visions et les prophéties sont des grâces données gratuitement. *Ensuite* peut-on s'assurer communément que ces manifestations surnaturelles sont vraiment de la part de Dieu, quand l'homme (comme il a été déjà indiqué là haut), en est venu au mépris sincère de lui-même, à une profonde humilité, au dédain de toutes les vanités, à la détestation de tous les vices, à l'amour désintéressé du bien commun, à la communication de sa charité et de ses grâces envers et avec tous, au pur amour de la divinité, à l'illumination de la foi, et à l'intelligence plus lucide des choses qui con-

(1) Vis. cert. et veritas mult.

(2) Num. 22. 13.

Digitized by Google

cernent la foi, à une patience inaltérable et une exacte obéissance.

Car de même que la présence du soleil répand dans l'air la clarté et la chaleur, ainsi à l'apparition du soleil de la suprême sagesse et justice, naissent aussitôt dans l'âme l'éclat de la vraie sagesse et l'ardeur de la charité, et bien qu'il puisse arriver, que par l'opération du démon, il se manifeste dans l'homme quelque dévotion sensible et une certaine douceur interne, les effets allégués ci-dessus ne peuvent être produits par l'esprit du mal, et le diable ne peut agir d'une manière immédiate *affectivement* sur le cœur, ou *intellectuellement* sur l'esprit, ou captiver aussi étroitement l'esprit, que celui-ci soit porté malgré lui-même, nolens volens, vers Dieu et être plongé dans l'abîme de lumière, de la sorte que par cette prévention, cette influence ou visitation, les effets salutaires indiqués ci-haut, puissent prendre naissance.

Nous allons faire ici un exposé succinct de quelques révélations de Denys-le-Chartreux, qui lui furent faites dans le temps que les Turcs se rendirent maîtres de Constantinople. Loër dit que ces révélations qu'il rapporte dans sa biographie du Chartreux, ont été écrites par Denys lui-même, qui s'y cache par humilité sous la troisième personne, afin qu'il paraisse ici ne chercher que la gloire de Dieu et non la sienne propre.

Ces révélations furent faites à Denys étant en extase, c'est à dire, non par des images sensibles des choses, mais d'une manière plus noble, plus pure et plus sublime. Son intelligence était éclairée par la lumière divine, et son esprit s'oubliant soi-même, était plongé par l'amour en Dieu, et apprenait tout ce que le rayon de la Divinité voulait lui enseigner. A cette occasion, Denys était aidé, ou pour mieux m'exprimer, il était ravi, malgré lui-même,

Digitized by Google

par l'une ou l'autre circonstance extérieure quelconque, qui l'attirait à la contemplation des choses célestes, ou à l'admiration de l'inénarrable sagesse de Dieu ou à l'amour de la bonté divine.

C'était par exemple quand on chantait des hymnes sacrées, comme »Veni sancte spiritus", ou »Suscepimus Domine misericordiam tuam", ou de semblables. D'autres fois, c'était à la réception d'un novice, au milieu d'une foule bruyante ou d'une assemblèe de grands et nobles qui recherchaient ses conseils, ou encore lorsqu'il parlait de Dieu, qu'il était soudain ravi en extase, immobile, pendant des heures entières, hors de lui-même et comme ayant perdu et quitté tout ce qui était humain. On le laissait ainsi, connaissant ses habitudes contemplatives.

Parfois même l'Esprit de Dieu descendait sur lui, comme sur un autre Elisée, aux modulations suaves des orgues qui le faisaient aspirer aux harmonies des chœurs célestes, et son esprit ne pouvant se contenir, s'envolait pour goûter ces mélodies qu'il désirait avec tant d'ardeur. Etant un jour à Bois-le-Duc, et visitant la Cathédrale de S. Jean avec l'abbé de S. Martin de Cologne, Denys entendit toucher les orgues et son compagnon sachant bien ce qui en serait l'effet, emmena le saint Chartreux à la sacristie où il demeura immobile et ravi pendant à peu près trois heures.

Peut être, dit Dorlandus (1) y en aura-t-il qui blâmeront le père Denys pour n'avoir pas caché ses révélations, puisqu'il est écrit: »il est bon de cacher le secret du roi" (2). Denys lui-même répond que la révélation de ces secrets appartient aux dons gratuitement donnés pour le bien public. Si ces grâces restaient cachées, il en résul-

(1) Chron. Carth. p. 412.
(2) Tob. 12. 7.

Digitized by Google

terait au contraire un dommage public. De sorte qu'il faut attribuer leur manifestation à la charité et non pas à la vanité, pour autant qu'on veuille les considérer d'un œil sincère. Pour moi, dit-il, je n'ai promulgué ces secrets qu'avec confusion et répugnance, car je sais fort bien que les secrets de l'âme ne doivent être rendus publics que s'il en peut résulter un grand avantage ou qu'il peut être évité par là un grand dommage public.

Quant à l'objection qu'on pourrait faire que ces sortes de révélations sont ordinairement faites aux serviteurs de Dieu dans la solitude, comme il en arriva au prophète Ezechiel auquel dit le Seigneur : »Sors dans la campagne et c'est là que je te parlerai", (1) Denys dit que les secrets divins ont été aussi, selon les Livres saints des Prophètes, révélés *in propatulo*, en public, pour que le peuple de Dieu y ajoutât foi plus facilement et qu'à entendre les menaces des châtiments divins, le peuple se convertit et se détournât du mal.

Pour moi, termine-t-il, convaincu de ma faiblesse et de mon indigence, craignant le jugement mystérieux du Seigneur, j'aurais bien voulu que le Dieu de gloire eut révélé ces choses à d'autres meilleurs et plus saints que moi. Mais à présent, je ne puis ni veux résister à la volonté du Seigneur qui choisit selon qu'il Lui plait ses créatures pour en faire ses instruments. Et malheur à celui qui s'oppose à son créateur", dit Isaïe (2).

Première révélation de Denys-le-Chartreux. (An. 1454). A la fête de la Purification de la Sainte Vierge, Denys-le-Chartreux fut au chœur, en présence de tous ses frères, ravi dans la contemplation surnaturelle de la lumière éternelle, et il pria Dieu de vouloir bien répandre sa clémence infinie sur l'Eglise militante, de la réformer en

(1) Ezech. 3. 2. (2) Is. 45. 9.

Digitized by Google

vertus et de l'arracher ainsi réformée, aux mains cruelles de ses persécuteurs.

Alors Dieu se plaignit que l'Eglise, de la tête jusqu'aux pieds, était malsaine et qu'il n'y avait plus qu'un petit nombre d'âmes véritablement bonnes et catholiques.

Denys insista pour obtenir la miséricorde divine.

Dieu lui dit que »l'honneur du Roi aime la justice, et qu'il est nécessaire que les cœurs des méchants plus durs que le diamant, soient contrits par l'adversité.

Denys supplie le Seigneur pour qu'Il daigne au moins épargner les lieux qui Lui sont consacrés, et que les églises, les autels, les monastères, les vases saints ne soient pas profanés par les infidèles. Il ose demander si les Turcs seront vainqueurs ou si les Chrétiens remporteront la victoire. Alors il apprend le jugement profond du Seigneur qu'il ne pense pas pouvoir publier. Il continue à prier et Dieu exhorte tous les membres de l'Eglise à faire pénitence, en assurant à son serviteur que la mesure de cette pénitence déterminerait aussi celle des châtiments futurs. Le Seigneur ajouta: »sache bien qu'ils promettront la conversion, mais ne tiendront pas leur parole."

Après cette révélation qui parait avoir été faite à Denys vers le temps que les Turcs se rendirent maîtres de Constantinople, le Chartreux écrivit des lettres dans toute la Chrétienté, pour exhorter les Évêques et les Princes à une vie vraiment chrétienne et à prendre les armes pour prévenir l'injure et la ruine de l'Église.

Deuxième révélation. Une seconde fois, au Dimanche de la Passion, l'an 1461, Dieu, voyant que les Prélats et les Princes ne s'émouvaient aucunément du détriment de la vraie foi, ravit, au vu encore de ses confrères, Denys en extase pendant toute la messe et daigna entrer en conversation avec lui.

Digitized by Google

Le Chartreux priait de toute son âme pour l'Église menaçée des plus grands malheurs. Et le Seigneur lui répondit : »il en est vraiment ainsi comme la rumeur publique l'annonce ; de grands maux menacent l'Eglise. Toutefois je ne défends pas l'approche du chemin de la miséricorde à ceux qui font pénitence, comme je te l'ai déjà assuré dans une première révélation. J'insiste sur mon premier décret. La mesure de la pénitence sera aussi celle de la miséricorde. Tu as bien fait d'annoncer ceci comme je te l'ai déjà fait entendre dans une vision pareille à celle-ci, mais quel changement s'est-il fait en mieux ? Quelle amélioration s'est-elle produite en ce monde ?" Et Denys : »Seigneur, n'est-il pas préférable que Vous changiez Vous-même ou par Vos serviteurs, la difformité de l'Eglise, que de le faire par Vos ennemis jurés qui en affligeant Votre peuple, Vous offensent encore Vous-même?" Et le Seigneur répondit : »n'est-il pas équitable que je réforme l'Eglise par ses ennemis, lorsque ceux à qui cette mission incombe, la négligent tout à fait ?" »C'est juste, Seigneur, dit Denys, mais que faut-il donc faire ?" Et le Seigneur : »pourquoi me demander une chose que tu connais suffisamment par l'Ecriture Sainte? Le Seigneur parle une première fois et ne répète pas une même chose (1).

Après cette réponse, Denys se trouva soudain transporté dans une région illuminée par la plus éclatante lumière, et alors, de toute la voix de son cœur, sans être traduite en paroles, il s'écria vers le Seigneur caché et incompréhensible : »O lumière immense et éternelle, Vous êtes en Vous-même lumière et région de lumière dans laquelle Vos bien-aimés reposent doucement endormis. Vous êtes comme un désert très-vaste et impénétrable dans lequel l'âme vraiment dévote, dépouillée de l'amour terrestre et illumi-

(1) Job, 33, 14.

Digitized by Google

née par les splendeurs surnaturelles, erre d'une manière indescriptible et se détourne de sa route, sans toutefois dévier et tombe bienheureusement en défaillance et se relève avec courage, tout en défaillant. Car en Vous, Seigneur, elle ne trouve ni commencement, ni fin aucune, mais un océan d'une incommensurable profondeur. O fontaine de toute sagesse, quand Vous illuminez l'âme humaine, tout à coup la vérité lui apparaît. Et moi aussi Seigneur, éclairé par cette lumière, j'aperçois à présent ce qu'il faut ce que je fasse. Chacun de nous doit se réformer et se corriger soi-même dans la crainte de Vos terribles jugements".

— Dieu ne voulut pas laisser Denys dans cette circonstance sans consolation, mais Il lui montra Son Eglise telle qu'elle serait plus tard, glorieuse, pure et restaurée. C'était vraiment une Reine, placée à la droite du Roi éternel, vêtue d'une robe d'ór et à diverses couleurs (1).

Dieu fit entendre et voir à Son serviteur dans cette même vision d'autres choses encore qu'il n'est pas permis à un homme de révéler. Et Denys ne publia pas même ce qu'on vient de lire, qu'avec grande confusion et puisque le bien public lui en faisait un impérieux devoir.

Troisième révélation. C'était un troisième Dimanche après Pâques, lorsqu'un de ses jeunes et très-pieux confrères en religion célébrait sa première messe, que Denys, priant dans le chœur avec sa dévotion ordinaire, fut encore transporté hors de ses sens corporels, et qu'il s'adressa avec une ardente charité à Dieu pour la paix et la concorde des princes chrétiens entre lesquels, selon qu'il avait appris, un grand conflit était imminent. »Les ennemis de l'Eglise, ainsi priait le pieux Chartreux, les Turcs et les payens se réjouissent de cette discorde, ô mon Seigneur ; ils de-

(1) Ps. 44. 10.

Digitized by Google

viennent de plus en plus audacieux et méprisant notre folie, se croient déjà sûrs de la victoire qui ne leur sera plus disputée à cause de nos désaccords".

Le Seigneur lui répondit: »Est-ce que Je combattrai les infidèles par ceux qui sont pires qu'eux? Qui, sont empressés de combattre pour leur propre intérêt et n'ont aucun zèle à récupérer le Terre-Sainte, mon héritage d'élection? Qui s'endorment dans la mollesse, comme si partout règnait la paix? Qui de mœurs et d'habits sont également dévergondés? Qui, tant princes que ministres, sont également coupables? Mais s'ils ne se corrigent pas, voilà que j'irai les punir de peines d'autant plus graves que les coupables sont plus haut placés".

A ces mots terribles, Denys conjura le Seigneur Jésus-Christ, le Verbe fait chair et crucifié pour nous, de vouloir pardonner à son peuple.

Le Seigneur répondit: »consulte les Livres Saints et écoute ta Mère la S. Eglise, Mon Epouse, qui a en elle Mon Esprit enseignant et inspirant toute vérité.

Alors Denys crut entendre la voix plaintive de l'Eglise elle-même: »Ecoute, ô mon fils, les gémissements et les lamentations de ta Mère éplorée. Souvent, ainsi qu'il fut le cas avec mon céleste Epoux, l'angoisse de la douleur surpasse la douleur elle-même. Jadis j'étais glorieuse, puissante, heureuse des grâces si abondamment descendues du ciel et par les vertus de mes prélats, prêtres, religieux et fidèles. Et à présent, voilà qu'en un plomb vil l'or pur s'est changé. Je suis refoulée dans un coin d'Occident, j'ai perdu quatre siéges patriarchaux et l'on veut même attaquer la ville de Rome et renverser le Saint-Siége. Mes enfants sont en outre divisés et se combattent réciproquement en augmentant ainsi la puissance de mes ennemis. O mes enfants chéris, écoutez votre Mère, quittez le che-

Digitized by Google

min du mal, retournez sur vos pas; soyez unis et soumettez vos dissensions à l'arbître du Souverain Pontife; ayez surtout compassion de vos frères si misérables qui gémissent et meurent par le fer, la faim et la captivité chez les infidèles et dont les âmes sont en danger d'être entraînées à l'abjecte erreur de Mahomet".

A ces plaintes de l'Eglise, Denys revenant à soi, ne put contenir ses larmes et toute nourriture lui devint insipide à cause de la faiblesse que lui firent éprouver ces tristes visions.

Les événements qui s'ensuivirent prouvèrent que les menaces de la justice divine n'étaient pas vaines. Le règne de Louis de Bourbon, prince-évêque de Liége, ne fut qu'une succession de troubles dans ces pays et les jours n'étaient pas éloignés où Luther l'apostat, fit tomber presque toute l'Allemagne et Europe septentrionale dans le gouffre de l'hérésie.

— Dans l'histoire de notre Chartreux nous rencontrons aussi un incident tout à fait merveilleux autant que terrible. Certain évêque, dit Loër, (1) dont il ne nous convient pas de citer le nom (2), homme du monde plus que pasteur des âmes, avait conçu le dessein de tenir un brillant tournoi dans la ville de Ruremonde, jusqu'ici étran-

(1) p. 29.

(2) Neque enim nominatim traduci par est. Mais Dorlandus (Chron. Carth. p. 420,) et Fisen, (Flores Eccl. Leod. p. 158.) disent que cet évêque, ne fut aucun autre que Jean VIII de Heinsberg, 52e évêque de Liége en 1419, démissionnaire en 1435, et mort en 1459. Sous son règne, en 1422, les Croisiers se fixèrent à Ruremonde, et les Chanoinesses régulières de S. Augustin à Venray. L'an suivant fut établi le couvent »Trans Cedron" de l'ordre de S. François à Venlo. Les Sœurs Cellérières de S. Augustin, se fixèrent à Ruremonde en 1425. En 1438 les Croisiers et les Cellériers à Maestricht et les Chanoines réguliers de la Congrégation de Windesheim à Ruremonde, et en 1452, à Oostrum près de Venray. (Jos. Habets, Gesch. van het tegenw. Bisdom Roermond, T. I p. 188).

Digitized by Google

gère à ces sortes de spectacles. Dans le temps que se faisaient de grandioses préparatifs pour cette fête chevaleresque, l'évêque vint à la Chartreuse de Ruremonde, où il vanta au célèbre religieux Denys, la magnificence que déploierait ce spectacle. Mais Denys lui répondit en gémissant : »mon père révérendissime, ces jeux-là ne conviennent qu'aux princes séculiers, mais non pas aux gens d'église et pas du tout aux évêques. Il est tout à fait injuste d'appliquer les produits du patrimoine du Christ à des représentations pareilles. Vous êtes évêque, ô mon père, ayez donc égard à votre dignité et veuillez épargner ces sommes pour de plus saints usages".

Et l'évêque de répondre: »Je suis évêque, il est vrai, et je sais que les sacrés canons m'interdisent ces jeux, mais je suis aussi en même temps prince séculier, duc, marquis et comte, que l'usage des armes honore et dont je remplis en cette occasion les chevaleresques devoirs".

Mais Denys repartit : »vous n'êtes pas devenu évêque pour remplir les fonctions de prince ou de duc, mais pour être un évêque plus digne et plus terrible pour les méchants et l'Eglise ne vous a remis les honneurs de la principauté et du glaive que pour vous rendre plus à même de protéger les lois de Jésus-Christ et les décrets de Son Eglise. Il ne vous est aucunément permis de consacrer le lait et la toison des brebis dont vous êtes le pasteur, à faire tomber les âmes dans l'abîme infernal".

L'évêque tout en colère s'en alla, mais Denys se mit en prières pour implorer de Dieu l'empêchement de ce scandale. A peine l'évêque se fut-il éloigné et n'eut-il pas même atteint sa demeure, qu'il fut frappé de douleurs podagrales et qu'il dut donner l'ordre de différer le tournoi. Etant guéri, il accabla Denys d'invectives que celui-ci supporta avec bonheur pour la gloire du Christ.

Digitized by Google

Au jour de la fête de S. Cathérine, Denys étant dans sa cellule et priant pour l'âme de cet évêque, mort récemment (1459) aperçut dans une terrible vision ce prélat entre deux nègres, ceint de flammes et tourmenté d'une manière épouvantable.

§ 8. Denys-le-Chartreux et le démon. Amour de Denys-le-Chartreux pour la solitude.

Il n'est pas étonnant que ce grand serviteur de Dieu ait été un objet de haine pour le démon, à cause de ses excellents mérites et des études sacrées qui faisaient briller son nom parmi les peuples. Il y avait entre Denys et le démon une guerre perpétuelle, car Denys sauvait les âmes que l'antique ennemi du genre humain tâchait de perdre.

Souvent pendant la nuit, l'esprit infernal venait le fatiguer dans sa cellule. Denys l'entendait au grenier au dessus de sa cellule, soupirer profondément comme un malade alité; parfois aussi le méchant faisait un vacarme effrayant.

D'abord Denys crut que c'était une âme en peine qui demandait ses prières; alors il se levait de son travail ou de son étude et dit un »de profundis" ou toute autre prière pour l'âme en question, après quoi tout était tranquille. Mais puisque le même esprit malin retournait et devenait toujours plus gênant et hardi, et empêchait l'homme de Dieu dans ses occupations, Denys jugea que c'était un mauvais esprit qui voulait le contrarier dans ses études, et il ne se leva plus et ne dit plus des prières. Alors l'esprit infernal s'indignant qu'il ne pouvait pas parvenir à troubler le pieux solitaire, descendit du grenier et après avoir fait beaucoup de tapage sur l'escalier, pénétra dans la cellule de Denys et arrachant le verrou, il se jeta sur le Chartreux qui le reçut avec courage et lui dit: »comment, ô mauvais esprit,

Digitized by Google

oses-tu molester par tes attaques un serviteur de Dieu et l'empêcher de faire bonnes œuvres? Va-t-en aussitôt et cesse de m'inquiéter!"

Le démon obéit et ne revint plus à la charge.

Un des confrères de Denys, nommé Herman de Luna, était aussi tourmenté dans sa cellule par un esprit malin, qui par un bruit intolérable empêchait le bon frère de dormir. Celui-ci molesté ainsi maintes fois, pria Denys de vouloir bien changer de cellule avec lui. Mais Denys lui dit: »ce n'est pas nécessaire, mon fils, va, et si l'esprit retourne encore, frappe du poing les planches de ton oratoire et dis à l'esprit de s'en aller chez-moi et de te laisser en paix". Le frère Herman suivit cet avis et l'esprit ne le vexa plus, bien que Denys le crût entendre tapager la nuit suivante dans sa propre cellule.

Il y avait à Ruremonde une femme nommée Sybille, (d'après Loër Gebula, d'après Dorlandus Sebula), qui avait fait avec le diable un pacte qu'elle avait signé de son propre sang. Le démon auquel elle s'était donnée corps et âme, l'emportait parfois à travers de l'Europe, l'Asie et l'Afrique, et lui faisait à l'étonnement de tous les spectateurs, remporter la victoire et s'enrichir des dépouilles des vaincus dans les tournois, joûtes et autres jeux militaires. A la fin cette femme eut honte et remords de sa vie infâme; elle consulta Denys qui l'envoya au Cardinal Nicolas de Cusa. Ce prince de l'Eglise l'entendit et l'absolva en lui infligeant une pénitence proportionnée à ses crimes. Dans la suite lorsque Denys, — qui était alors en mission avec le dit Cardinal, — venait visiter ses confrères à Ruremonde, il alla aussi voir la femme convertie pour la confirmer dans ses bons propos et sa pénitence. Le démon qui ne pouvait pas supporter cette démarche du bon Chartreux, et qui d'un autre côté n'avait aucune prise

Digitized by Google

sur lui, crut trouver une mesquine mais pitoyable satisfaction en disant à Sybille quand Denys venait la voir : »*le bègue et buveur de vin est de nouveau là*". En reprochant ainsi à Denys un défaut naturel de la voix et une faiblesse de l'estomac pour laquelle S. Paul déjà recommandait l'usage modéré du vin (1), le démon accusait bien son dépit et son impuissance contre le grand serviteur de Dieu.

Lorsque Denys-le-Chartreux revint pour bon de Bois-le-Duc à Ruremonde, il s'arrêta au château de Horn, habité par le Sire Guillaume de Vlodorp, un homme de noble naissance et grand ami des Chartreux. En y arrivant, il trouva Cathérine, la dame du manoir, à toute extrémité, et comme cette femme avait mené une vie assez mondaine, elle était agitée et ne cessait de crier qu'elle désespérait de son salut. En entrant dans la chambre de la malade, Denys vit à sa grande stupéfaction, qu'elle était remplie d'esprits infernaux comme d'un essaim d'abeilles ou d'atômes poudreux dans un rayon de soleil.

A l'instant, le bon religieux exhorte les témoins à se mettre en prières, et pria lui-même avec tant de ferveur que les démons rugissants s'écrièrent: »Que nous souffrons par ce vieux frocard !" Ils lui arrachèrent le bâton sur lequel il s'appuyait (2), tandisque l'un d'eux lui appliqua un soufflet dont Denys garda toujours la marque. Cependant les démons durent abandonner le terrain au Chartreux, qui exhorta la dame agonisante à une pénitence sincère et eut la joie de la voir s'endormir dans la paix du Seigneur.

En sortant du château, Denys dit au Seigneur du lieu, en lui tirant familièrement l'oreille : »Sortez de céans afin

---

(1) ad Timoth. I. 5. 23.

(2) Sur le portrait de Denys-le-Chartreux, au Grand-Séminaire, portrait tenu pour authentique, Denys s'appuie sur un bâton.

Digitized by Google

que des choses pires ne vous adviennent", ce que le dit Seigneur ne manqua pas de faire.

Il y en aura peut-être qui nous diront que Denys a fait plus de bien au monde, lorsqu'il était à la suite du Cardinal de Cusa, ou comme Procurateur à Ruremonde et Recteur à Bois-le-Duc, qu'en restant dans sa cellule solitaire. Mais cette allégation manque de fondement. Dans sa solitude, l'âme du Chartreux était plus dégagée des choses extérieures, son oraison était plus fervente, sa pénitence plus rude. Dans la solitude l'âme s'élève bien plus aisément vers Dieu, la prière s'élance avec plus d'impétuosité vers le trône de miséricorde, fléchit plus puissamment la clémence Divine et détourne la juste colère de Dieu irrité. Le Seigneur Jésus-Christ lui-même a préféré la contemplation et l'oraison de Marie à l'activité de Marthe. Du reste, pour ne pas mentionner la correspondance active du savant Chartreux, sa lettre au Duc de Gueldre et celles aux évêques et princes chrétiens contre les projets des Turcs, prouvent suffisamment le vif intérêt que cette âme généreuse portait au bien public.

§ 9. Le Chartreux et le Franciscain, ou Denys-le-Chartreux et Brugman. Les deux livres de la Doctrine et des règles de la vie chrétienne. Le bon curé.

Vers l'année 1452 il y avait dans les Pays-Bas un écrivain et prédicateur qui parcourut ces provinces pendant une vingtaine d'années, prêchant partout la parole de Dieu pour exciter le peuple à une vie sainte. Il appartenait à l'ordre de S. François ; son nom était frère Jean Brugman.

Ce n'était pas précisément un réformateur, comme il en surgit au XVI siècle au détriment de l'Eglise, mais ainsi que ses contemporains Gérard Groote, Thomas à Kempis,

Digitized by Google

Denys-le-Chartreux et d'autres encore, il était un fidèle croyant, un fils dévoué de l'Eglise, et qui, étant lui-même d'une conduite irréprochable, prit pour tâche d'exciter ses frères dans la foi, à vivre comme lui-même, en secouant la torpeur où les avaient plongés le péché et l'affection aux vanités mondaines.

Brugman ayant reçu sa première éducation dans une des écoles monastiques de son temps, fut d'abord entraîné par les mauvais exemples de quelques légers compagnons, mais il se ravisa à temps et abandonna la pente dangereuse où il se trouvait; il se rendit à Saint-Omer et y devint Religieux Franciscain et Lecteur en Théologie. Pénétré de la belle maxime de S. François d'Assise, le glorieux fondateur de son ordre »que l'homme ne vaut qu'autant qu'il vaut devant Dieu", Brugman tâcha de convertir les fidèles de son temps à une vie vraiment chrétienne et après trois siècles on rapporte encore sur sa grande éloquence, le proverbe: »Si vous pouviez parler comme Brugman", (al kost gij praten als Brugman). Le célèbre Franciscain écrivit une vie de Jésus et celle de St^e Lidwine de Schiedam. On a aussi de lui deux chants spirituels. Brugman est mort à Nimègue, dans l'infirmerie de son ordre, le 19 Octobre 1473 (1).

Il est hors de doute que Brugman dans ses tournées en Gueldre (2), ait aussi fait la connaissance personnelle de Denys-le-Chartreux. Ils avaient, les mêmes sentiments religieux et chacun d'eux poursuivait à sa manière le même but particulier.

Des hommes pareils ne pouvaient se rencontrer sans éprouver une estime et un respect mutuels, et il en ré-

(1) W. Moll, *Johannes Brugman* en het godsdienstig leven onzer vaderen in de 15e eeuw, 2 deelen, Amsterdam G. Portielje en Zoon, 1854.

(2) En 1464, Slichtenhorst, *Geld Gesch.* p. 254.

Digitized by Google

sulta une amitié réciproque dont il existe encore un monument aussi honorable pour l'un que pour l'autre.

Denys-le-Chartreux tout en recommandant à Brugman la modération qui sait contenir le zèle dans ses justes bornes et adoucir l'ardeur de la charité, estimait le Franciscain comme un frère très-dévot en Jésus-Christ, qui appelé *Jean* était vraiment un vase d'élection de la grâce divine, et portant le nom de *Brugman* (homme du pont), construisait par son zèle infatigable à tous les fidèles *un pont*, à travers lequel ils pouvaient passer les flots amers de cette vie pour gagner le port du salut éternel.

Les ouvrages de Denys-le-Chartreux visaient en premier lieu à l'explication des SS. Ecritures que le Franciscain affectionnait aussi beaucoup; en second lieu ses écrits tendaient à l'amélioration et la sanctification de la vie chrétienne dans tous les rangs de l'Eglise. Déjà Denys avait composé plusieurs traités concernant la pratique de la vie chrétienne pour l'édification et la correction des principaux états de vie dans l'Eglise et la Société, c. à d. pour les prélats, les archidiacres, les chanoines, les moines et religieuses, les curés, les nobles, les guerriers, les marchands, etc.

Ces nombreux et utiles ouvrages que Denys avait déjà écrits, ne suffisaient pas à Brugman; il désirait plus encore, et ce qu'il voulait, il le spécifia à son excellent ami avec la plus minutieuse exactitude. Denys devrait écrire un ouvrage non pas pour des états spéciaux ou des conditions particulières, mais pour le peuple chrétien tout entier, et cet ouvrage devrait d'abord expliquer ce que *tous* les fidèles en général doivent être en tant que chrétiens, et ensuite ce que *les individus* comme tels, doivent être et doivent faire dans les différentes conditions ecclésiastiques et sociales.

Digitized by Google

Dans la 1re partie, la matière empruntée à l'Ecriture S. et aux écrits des Pères, devrait être traitée en sorte que de l'exposition générale de la nature de la vie chrétienne, on pourrait déduire quelques règles concises que les lecteurs pourraient facilement imprimer dans leur mémoire.

La 2e partie passerait plus au concret et particulier, car comme Brugman le faisait remarquer avec beaucoup de raison, les instructions morales sont d'autant plus parfaites, selon qu'elles descendent plus en particularités, puisque la morale a toujours trait, non pas seulement à la vie entière en général, mais aussi en particulier aux divers états et aux différentes actions des hommes.

Et afin que l'ouvrage dans son ensemble ne fut pas seulement un manuel utile pour un chacun qui cherchait son salut, Brugman en souhaitait encore un autre service, c. à d. de lui fournir de la matière pour ses prédications homilitiques. C'est pour cela qu'il pria l'auteur de ne pas tant insister dans la 2e partie de l'ouvrage en question, sur la vie chrétienne du clergé supérieur, mais plutôt sur celle du clergé inférieur et des états ou conditions du peuple, qui formaient ordinairement l'auditoire du Franciscain.

Denys-le-Chartreux remplit le désir de Brugman. Le pieux et savant Chartreux écrivit le livre excellent pour ces temps-là et qui aujourd'hui encore se lira avec édification et fruit : *De Doctrina et regulis vitæ Christianæ.* (De la doctrine et des règles de la vie chrétienne, Cologne, 1577, petit 8°). C'est un livre qui nous fournit les données les plus importantes pour la connaissance de l'Eglise d'alors, de la vie ecclésiastique et religieuse, l'état du peuple, les vues des personnes éclairées, et pieuses quant aux intérêts et aux besoins de la chrétienté.

Digitized by Google

Puisque cet ouvrage est aussi important et fait une des gloires principales de notre vénérable auteur, nous allons faire une connaissance plus intime avec son contenu.

L'auteur, partant du principe universellement reconnu que l'Evangile renferme l'expression la plus parfaite de la volonté divine, expose au commencement de son traité, que personne n'est obligé davantage à une vie plus parfaite selon la loi de Dieu, que le chrétien qui est en possession de l'Evangile de Jésus-Christ. Il étaie cette thèse par quelques citations de S. Augustin. Ensuite il dépeint plus largement la vraie vie chrétienne, en premier lieu selon les Apôtres, spécialement selon les Epîtres de S. Paul, et en remontant, selon Jésus-Christ lui-même et d'une manière plus déterminée, selon le sermon de la Montagne.

Quand les traits principaux du citoyen du Règne de Dieu ont été esquissés, l'auteur déroule un tableau frappant de ce que l'Eglise militante devrait-être à son tour comme étant la réunion de pareils citoyens, c'est à dire: une assemblée d'hommes honorant et aimant le vrai Dieu de toutes leurs forces et dont la vie ne serait qu'un effort non interrompu pour procurer leurs salut éternel propre et celui de leur prochain.

Mais lorsque l'auteur détourne son regard de ce beau idéal de la société chrétienne sur la réalité, il verse des plaintes amères sur »les ruines de l'église et la dégénération monstrueuse du peuple chrétien". *La vigne du Seigneur est dévastée partout où il dirige ses regards*". Autant vertueuse, irréprochable et exemplaire qu'elle aurait dû être, autant il trouve son état misérable et lamentable. Des chrétiens qu'on devrait plutôt nommer des anti-chrétiens, semblent s'écrier par leurs actions et leur manière de vivre: »nous avons fait un pacte avec la mort, un pacte avec l'enfer. Ils continuent d'enfreindre les préceptes

Digitized by Google

évangéliques comme s'ils fussent conjurés pour combattre Dieu et servir le diable, en sorte que Jésus-Christ leur pourrait dire en toute raison : »ô mon peuple, que vous ai-je donc fait ou en quoi vous ai-je contristé?" (1)

On s'était de toutes parts adonné aux jouissances charnelles, aux vanités, aux habillements somptueux, au jeu, au théâtre etc. comme si c'était un parti pris de s'entraîner mutuellement à toutes les voluptés.

Les grands et les savants y étaient même les premiers. Ils s'étaient livrés à l'avarice ; ils ourdissaient des ruses et des complots, ils convoitaient l'époux d'autrui, et marchaient d'un front orgueilleusement levé. On pouvait répéter la plainte de S. Bernard que le péché était sorti des anciens et des principaux du peuple ; la simonie, l'usure, l'ambition et la sensualité s'étalaient publiquement et avaient gâté le corps de l'Eglise. On pouvait éliminer il est vrai un hérétique et se mettre en garde contre un persécuteur. Mais à prèsent ? Qui fallait-il éliminer ? Contre qui devait on être sur ses gardes ? Tous étaient amis et ennemis, proches et odieux, tous étaient membres d'une seule et même famille et cependant, personne n'aimait la paix. Et en outre on ne voulait pas écouter la parole de Dieu ! On écoutait volontiers ceux qui parlaient d'après les concupiscences dépravées des pécheurs, mais on se détournait lorsque un homme selon le cœur de Dieu, leur venait montrer le chemin de Dieu en vérité, et leur dire sans acception de personnes: »que le chemin du salut est étroit et difficile".

Après ces considérations générales, Denys-le-Chartreux ainsi que l'avait désiré Brugman, fit suivre 13 règles fondamentales exprimées avec clarté et concision, en ajoutant à chaque règle une brève élucidation selon l'Ecriture S. et

(1) Mich. 6, 3.

Digitized by Google

les docteurs de l'Eglise. La 1re règle prescrit la nécessité d'admettre les douze articles du symbole des Apôtres. La 2e apprend qu'on doit avoir une ferme espérance du salut par la grâce de Dieu et les mérites de celui qui espère. La 3e enjoint l'amour de Dieu au dessus de toutes choses, parcequ'Il est infiniment aimable et nous a aimés le premier. La 4e règle traite de l'obéissance aux commandements de Dieu, de l'Eglise et des autorités ; la 5e recommande la mortification des mauvaises concupiscences et la vigilance sur nous-mêmes. La 6e nous dit de nous exercer dans ces vertus par lesquelles les 8 béatitudes nous deviennent applicables ; la 7e nous inspire le zèle à acquérir les 7 dons de l'Esprit-Saint et toutes les vertus et fruits salutaires annexes à l'exercice de la charité. La 8e règle traite de l'usage et de la doctrine des 7 sacrements. La 9e nous représente la vérité que nos actions seront jugées par Dieu d'après l'intention du cœur avec laquelle nous les posons. La 10e règle nous recommande les œuvres de miséricorde tant spirituelles que corporelles à l'égard du prochain. La 11e nous propose l'obligation d'édifier nos frères en tout par le bon exemple; à cette occasion l'auteur s'oppose avec force au luxe des habillements et l'usage du fard, abus trop fréquents parmi ses contemporains. La 12e s'exprime plus spécialement sur l'amour de Dieu qui ne doit pas être accompagné d'une crainte servile mais d'une crainte filiale. La 13e et dernière règle parle de la dévotion affectueuse et respectueuse avec laquelle on doit toute sa vie durant adorer, louer et remercier Dieu.

Dans *le second Livre de ce Traité*, Denys traite en 25 chapitres, d'abord des offices et devoirs particuliers du chrétien dans la société *ecclésiastique*, à travers toute la hiérarchie, depuis le Pape jusqu'aux moines et religieuses.

Digitized by Google

Ensuite il en vient aux *laïcs*, et parle des devoirs mutuels : de ceux des parents envers les enfants, des maîtres et maîtresses de maison envers leurs domestiques, des devoirs des serviteurs et ouvriers, des paroissiens envers leurs curés, des sujets envers leurs autorités civiles, des administrateurs et magistrats envers leurs subordonnés, des juges, princes, nobles, riches, jeunes hommes et vierges, vieillards, soldats, marchands, etc.

Partout règne un ton profondément touché des misères humaines et le Chartreux ne cache la vérité à personne.

Nous donnons par exemple de sa manière d'écrire, *les devoirs des curés.* »Le Prêtre, auquel est confiée une paroisse, doit être lui-même un chrétien, qui dans le sens le plus large s'efforce de vivre conformément aux règles fondamentales de la foi et de la vie chrétiennes qu'il prêche aux autres.

Il n'oubliera jamais, pas même pour un jour, qu'il est le Ministre de Dieu et le dispensateur des divins mystères, et le respect de ses fonctions sacrées devra l'enflammer d'ardeur, pour acquérir l'intégrité des mœurs sacerdotales.

Sa langue qui annonce la parole de vie au peuple ne devra au milieu des hommes et nulle part se souiller d'expressions basses ou mal-sonnantes.

Il se croira appellé à être un Pasteur des âmes, non pas selon l'idée et la conduite de ses contemporains répréhensibles; mais selon les avis des apôtres et ainsi il mènera une vie irrépréhensible, exemplaire, édifiante, sobre, prudente modeste, chaste, hospitalière, il sera un pasteur diligent pour son troupeau, sans avarice ou envie mais juste et affable ; expliquant comme il convient la parole de vérité et les sentences de l'Ecriture et surtout s'y conformant soi-même.

Sans cesse il doit prêcher et expliquer l'Evangile et indiquer à ses ouailles ce qu'elles doivent croire et faire et

Digitized by Google

comment elles doivent recevoir les S. Sacrements. Dans les rapports de société il sera modeste, humble, chaste, édifiant ; il donnera ses avis et correptions avec modération, il évitera les tavernes et les réunions de buveurs.

Il prendra grand soin de se procurer des livres utiles (1), lira sans cesse, priera, méditera, écrira, s'examinera soigneusement en particulier, se corrigera toujours de plus en plus, veillera sur ses brebis et leur donnera des avis avec force et charité. Il visitera en personne les malades et les consolera, les exhortera à la patience, et les fortifiera contre les tentations si multiples au lit des malades.

Pour tous enfin il sera en public et en particulier, sans oublier les enfants et les pauvres, le guide d'une vie chrétienne ; il les excitera avec vigueur à chercher avant tout le Royaume de Dieu, à fréquenter l'église, à s'éprouver sérieusement soi-même afin que plongés dans les soucis quotidiens, ils ne continuent pas leur route sans prière et sans sanctification."

§ 10. Activité littéraire de Denys-le-Chartreux. Catalogue de ses ouvrages. Détails bibliographiques.

Entre tous les auteurs ecclésiastiques, l'abbé de Spaenheim et moi, dit Loër (p. 10) nous préférons S. Augustin pour la sainteté et l'érudition de ses écrits, cependant l'abbé de Spaenheim assure dans son livre des écrivains de l'Eglise, *qu'aucun de ces auteurs n'a autant écrit* que Denys-le-Chartreux.

Je tiens, poursuit Loër, que cet abbé n'a pas vu tous les ouvrages de Denys. Leur nombre est en effet si prodigieux, et il y a parmi ces livres des volumes si étendus,

(1) Voici les livres que Denys jugeait indispensables pour les curés : les rituels, le livre pénitenciel, le manuel du comput pascal, le psautier, un sermonaire et les légendes des Saints. (tr. De vita et regim. archid. etc.)

Digitized by Google

que je n'aurais jamais cru à la possibilité de ce fait, même si tout le monde me l'aurait juré, si je n'avais reconnu dans tous ces écrits, l'esprit, le style et la main du seul et même Denys.

C'est lui-même qui a écrit, revu, corrigé et intitulé ses œuvres. Son écriture le prouve et il n'y a ladessus aucun doute. Il en résulte que je n'ai vu ni entendu personne sans partager mon sentiment »*qu'un seul et même homme n'a pu composer, sans un prodige, autant de livres, puisqu'il n'en aurait pas eu le temps, et puisqu'il est même incroyable que tout autre homme, ayant le loisir suffisant, en puisse seulement faire la lecture.*

Pour ne pas mentionner toutes les autres occasions qui auraient pu distraire Denys de son travail, je veux seulement noter que Denys était membre de l'ordre des Chartreux et ne s'absenta jamais de leur office assez prolixe, de sorte dit Tappert (1), qu'il passait huit heures par jour en oraisons. En outre Denys avait rempli pendant un certain temps l'office de Procurateur à Ruremonde, il avait accompagné le Cardinal Cusa dans sa mission de réforme et avait fondé la Chartreuse de Bois-le-Duc. De toutes parts enfin on venait le consulter, il devait suffire à une correspondance très-animée. Les livres de Denys font aussi foi de son assiduité à l'étude et à la lecture. La bibliothèque de sa Maison, bien qu'assez fournie, n'était cependant pas assez grande pour ce savant qui dut faire venir maintes fois et à grandes peines les ouvrages qu'il devait nécessairement consulter.

Cependant on ne peut trouver dans cette masse d'écrits du grand Chartreux que des choses admirables, lorsqu'on ne se contente pas seulement d'un coup d'œil curieux, mais qu'on en fait une lecture sérieuse. Rien de ce qui

(1) *Leben des h. Bruno*, p. 512.

Digitized by Google

était connu à d'autres, lui a échappé ; par contre il vous présente bien des choses de votre goût et convenance que vous chercheriez en vain ailleurs. Dans ses explications de l'Ecriture Sainte, il reste toujours attaché au saint texte et ne saisit jamais l'occasion de se glorifier soi-même par des divagations étrangères et inutiles au sujet. Dans ses livres rien de fardé ou d'enflé, rien de contraire aux bonnes mœurs, mais une érudition si lucide et abondante, qu'il ne vous reste plus rien à désirer dans ces œuvres, si ce n'est peut-être un style plus élégant et fleuri. Et quant à ceci, Denys est assez excusable, puisque dans ces temps-là, une bonne latinité n'était pas estimée à sa juste valeur, ni employée par les savants. Si Denys avait vécu de nos jours, il aurait bien pu avec son ardeur et son aptitude habituelles, s'assimiler facilement un style plus brillant.

Nous allons donner ici le catalogue des ouvrages de Denys, comme il l'a fait lui-même, selon Loër, p. 69. Les titres seront notés en latin, dans laquelle langue sont aussi écrits ces ouvrages. Nous ajoutons les quelques détails bibliographiques que nous avons pu recueillir, ainsi que certaines bibliothèques où ces ouvrages sont encore conservés. Monsieur Guignard, Bibliothécaire à Dyon, (France, Côte d'or) prépare une édition complète des œuvres de Denys.

Scripsit Dionysius Cartusianus :

1. Super omnes libros Veteris Testamenti.

2. In omnes libros Novi Testamenti. Cologne, P. Quentel, 1530 36, 7 tom. folio. — Monopanton, i. e. unum ex omnibus S. Pauli Epistolis, ad materias certas contractum opusculum, Venetiis, 1518, Lugd. Bat. apud Crinnium, 1547.

In Quatuor Evangelia, Paris. 1539, sine nomine typographi, Bibl. Curé P. J. Cremers, Grubbenvorst. — In Psalmos, Paris. 1534, fol. Bibl. des Trappistes à Achel.

Digitized by Google

L'exégèse biblique de Denys-le-Chartreux est dans le genre de celle de Nicolas de Lyra, en faisant attention au sens historique, allégorique, éthique et anagogique.

3. Epitome, sive nobiliores sententiæ totius Bibliæ (1).

Tituli operum doctrinalium et de divinis.

4. In libros B. Dionysii Areopagitæ. Col. 1546.

5. In quatuor libros sententiarum. Col. 1534, 1584. Venet. 1584.

6. Enterione i. e. medulla operum S. Thomæ et supplementum Summæ. Reproduction concise en aphorismes plus ou moins étendus, de la somme Théologique de S. Thomas; un vrai bienfait pour le clergé. Edité par Loër sous le titre suivant: Dion. Carthus. summa fidei orthodoxæ, libro duo, Paris, 1548. Antv. Venet. 1569.

7. Exheliosis ex summa D. Guilhelmi Antisiodorensis.

Les ouvrages de 4—7 sont édités à Cologne, sous le Titre *d'opuscula insigniora*, de 1535—40. Les autres ouvrages se nomment, *opera minora*, édités par Loër et Blomenvenna, à Cologne. Bibl. du Grand-Sém. 3 vol. folio. Cologne, J. Soter, 1532.

8. Super Boëtium, de Consolatione Philosophiæ, litteraliter et mystice. Lugd. Bat. 1671.

9. Enarratio hymnorum præsertim veterum. Non éditée, Moll, II. II. p. 271.

10. Expositio librorum Joannis Climachi.

11. Translatio librorum Joannis Cassiani ad stylum facillimum, 11 et 12, bibl. Univ. Louvain n° 2675.

12. De exemplis et documentis authenticis.

13. De ente et essentia. (Sa Dissertation Magistrale à Cologne, voir § 3).

---

(1) A la bibliothèque du Grand-Séminaire de Ruremonde, on a tous les ouvrages Exégétiques. Éditions de Cologne, Jean et Pierre Quentel, Jean Soter, Melchior Novesiani, et de Paris, Jacques Kerver, Guill. Rich.

Digitized by Google

14. De scientia universalium.

15. Compendium philosophicum seu elementatio philosophica. op. min. T. I. 1.

16. De lumine Christianæ Theoriæ, libri duo. (Art. 52 est mutilé. Loër.) Voyez la note n° 11.

17. Dialogus de fide Catholica contra gentes. L. VIII. Col. 8° 1534.

18. Contra perfidiam Machometi et contra multa dicta Saracenorum, L. IV. Ecrit à la prière du Cardinal Cusa, Tappert, Leben des hl. Bruno p. 511. Col. 8° 1533, très-rare.

19. Epistola ad principes catholicos paranetica de instituendo bello adversus Turcas. Curé Janssen, Frielingsdorf.

20. Contra artes magicos et errores Valdensium.

21. Contra superstitiones.

22. De natura æterni et veri Dei.

23. De divina essentia, perdu. Loër.

24. De venustate mundi et pulchritudine Dei. (Voyez la note n° 12).

25. Creaturarum in ordine ad Deum consideratio theologica.

26. De distantia perfectionis divinæ et humanæ.

27. De munificentia et beneficiis Dei.

28. De laudibus superlaudabilis Dei.

29. Laudes Dei devotissimæ. Op. Min. T. I. p. 141 sq.

30. De donis Spiritus sancti l. IV. Ms. in cœnobio Can. Reg. Corsendonckano, prope Turnhout.

31. Horæ de SS. Trinitate vel de laudibus SS. et individuæ Trinitatis per modum horarum.

Nous faisons suivre ici, selon l'extrait de Mr W. Moll, dans »Hymmen en Sequentiën" in Studien en bijdragen van Moll en de Hoop Scheffer, uit Dion. Carth. Op. Min. T. I Col. 1532, 3 vol. fol. les hymnes suivantes.

Digitized by Google

pp. 9 et 10. *Hymnus de S. trinitate.*

1.

O benedicta trinitas,
In qua æterna unio,
Sempiterna fœcunditas
Perfectaque communio!

2.

Tu ens incommutabile,
ens incircumscribile;
Te nemo comprehendere
valet nec digne colere.

3.

Nos purga, doce et inflamma,
Ut vitemus mentis damna
Et in nobis reformetur
Imago tua et salvetur.

pp. 9 et 10. *Alius de trinitate hymnus.*

1.

Lumen verum, vivum, plenum,
coævum fundens radium,
bonum, purum et amœnum,
producens germen optimum!

2.

Mens paterna, sempiternum
Verbum in Te semper gignens,
Et cum ipso coæternum,
compar tibi Flamen spirans!

3.

Fac nos aptos et benignos
ad Te laudandum jugiter,
visione Tua dignos
nos, Deus fac perenniter!

4.

Laus, hymnus, reverentia,
maiestas, sapientia,
sit regnanti Deo vivo
adorando, Uni Trino!

p. 13. *Laus Dei de opere ornatus mundi* (1).

1.

Auro tribuis splendorem,
Melli dulcem das saporem,
Oleo suavitatem
Et metallis claritatem.

2.

Herbis, gemmis pretiosas
Vires das ad fructuosas,
quibus balsamum ornasti,
hisque vinum decorasti.

(1) On voit que l'austère Chartreux savait cependant découvrir les magnificences de la création dans l'œuvre du Créateur. Le ton chaud et frais de cette poésie nous prouve qu'elle est émanée libre et joyeuse de son cœur de poète.

Digitized by Google

3.

Toti mundo venustatem
Miram et activitatem
Es largitus gloriose,
Deus supergraciose !

4.

Quidquid suavitudinis,
decoris, plenitudinis,
habent aut perfectionis,
à te fonte dationis,
sunt sortita et retentant ;
Te excelsum repræsentant.

5.

Mundi in creatione
Tua patet potentia,
ejus gubernatione
relucet sapientia ,
eius conservatione
bonitatis fluentia.

6.

Te in tuis effectibus
diligamus, contemplemur,
amorosis affectibus
Te ubique veneremur !

p. 16. *Laus Dei ut incommutabilis.*

1.

Deus sancte non mutaris,
finis noster salutaris,
perfici aut minorari
nusquam queunt de Te fari.

2.

Solus immortalitatem
habes plenam, rex æterne,
nam immutabilitatem
puram habes, dux superne.

3.

Novitas, inchoatio,
vetustas et cessatio
nulla in te reperitur ;
ad te mente pura itur.

4.

Manens invariabilis,
Mutabilia plasmasti ;
Permanens immutabilis
Hæc moveri condonasti.

5.

Optima æternaliter
stas in dispositione,
superplenus veraciter
omni delectatione.

6.

Tua immobilitate
Manet in stabilitate,
Totus mundus sensibilis,
Res omnis defectibilis.

7.

Prœfixisti periodum
universis mortalibus ;
ad te fertur variodum
(wellicht varimodum?)
Quicquam factum in entibus,
ipse quoque angelicæ
Mentes creatæ cœlicæ.

Digitized by Google

8.

Quicquid immortalitatis,
Potestatis, firmitatis,
habet omnis creatura
à Te fluxit, o mens pura.

9.

Tolle cordis evagationem,
confer ei fixionem ,
in Te semper nobiliter!
Gratiarum actionem
Iugemque laudationem
Immolamus humiliter.

p. 26. *Laus Dei ex evangelio de futuro Judicio.*

1.

Anteibunt hunc adventum
Signa multa perhorrenda
Circa ipsum firmamentum,
Solem lunamque stupenda.

2.

Et pressura populorum,
Ex confusa marinorum
fluctuum sonitione
gurgitumque motione.

3.

Sol et luna fuscabuntur,
Stellæ labi videbuntur.
Metu homines arescent
malorum imminentium,
et virtutes expavescent
Cœlorum, judex gentium !

4.

Tunc in cœlo apparebit
Signum crucis, o salvator!
Venientem te videbit
Omnis homo, o scrutator!
Cum gloria in nubibus
Supernisque virtutibus.

5.

Ad tribunal adducentur
Tuum et discutientur
Cuncti homines et dabis
Singulis quod meruerunt.
Tunc districte judicabis
hos , qui Te non curaverunt.

6.

Tunc videntes, Christe, erunt
Te hi, qui Te pupugerunt,
Et ingrati qui fuerunt
nec secundum Te vixerunt.

7.

Communis resurrectio
fit repente, Te jubente,
cinerumque collectio
subito, Te disponente,
fiet per sanctos angelos
Per omnes terræ angulos.

8.

Hanc censuram formidare
et ad eam nos parare
da, ut iudex, metuende;
iugem opem Tu impende !

Digitized by Google

32. Horæ devotissimæ de passione Domini nostri Jesu Christi. (Cet ouvrage forme avec le numéro 31 un petit livre d'Heures). Bibl. Univ. Louv. 1121.

33. Meditationes, sive de modo recordationis Dominicæ passionis. Cet ouvrage ainsi que le suivant, vise plutôt à toucher le cœur. Op. min. l. 211).

34. Expositio Dominicæ passionis secundum 4 Evangelistas. Bibl. Univ. Louv. 1564. Ms. in Corsendonck.

35. Expositio Missæ. (Livre de dévotion pour le célébrant. Ms. Bibl. Bourg. 1563. Ms. in Corsendonck. Bibl. Univ. Louv. 1563).

36. Dialogus de celebratione et Sacr. altaris.

37. Tractatus de sacra communione frequentanda.

38. Sermones sex de venerabili Sacramento.

39. De laudibus beatissimæ Virginis Mariæ, libri 4. Bibl. du Grand-Sém. Ruremonde, Col. J. Soter, 1532, in folio. Une traduction flamande de cet ouvrage a été faite par Mr l'abbé L. Leijnen, Imprimée 1867 chez H. Bogaerts, Bois-le-Duc.

A propos de cet ouvrage du vénérable Chartreux, nous lisons avec plaisir dans l'opuscule du R. P. Rédemptoriste van Krugten: »Het mirakuleus beeld van O. L. Vrouw in 't Zand te Roermond", pages 13 et 79, ce qui suit:

p. 13. L'image miraculeuse de Notre Dame in het Zand à Ruremonde, fut trouvée selon la tradition en 1435; depuis l'année 1437 des faits miraculeux commencèrent à mettre en vogue la puissante intercession de la Reine des Cieux en cet endroit où bientôt s'éleva une chapelle en l'honneur de la S. Vierge et vers lequel dès ce temps se firent de fréquents pélérinages.

p. 79. Denys-le-Chartreux fut pendant près d'un demi-siècle témoin de la naissance et croissance de cette dévotion si chère à Ruremonde et nous pouvons raisonnablement

Digitized by Google

supposer que l'ouvrage »de laudibus B. V. Mariæ" et le suivant »de præconio B. V. Mariæ" ont été composés sous l'impression de cette dévotion ou aient du moins beaucoup contribué à la répandre. — Les fils de S. Bruno se sont d'ailleurs toujours distingués par la dévotion la plus affectueuse à l'égard de Marie.

Dans le livre I art. 8 de l'ouvrage »de laudibus B. M. Virginis, nous voyons Denys s'exprimer nettement sur sa croyance à l'égard de l'Immaculée Conception. Il dit à ce sujet:

»Plus intime que fut la relation de certains saints de l'ancien-Testament avec le Saint des Saints, plus leur conception et leur naissanoe furent saintes et merveilleuses, ainsi que nous le voyons dans Jérémie et S. Jean-Baptiste. Et puisque la Vierge Marie, unique et élue, a eu par excellence la plus intime relation possible avec son divin Fils, *on doit admettre et tenir*, que sa conception, annoncée d'avance, par un Ange, ait été promise et réalisée miraculeusement par Dieu. Aussi fut-elle dans sa conception, éminemment plus sainte que Jérémie et S. Jean, et fut elle dans le sein maternel même remplie du Saint-Esprit. Mais il y a plus encore: les prototypes de la bienheureuse et très-douce Marie avaient été déjà montrés d'une manière surnaturelle et merveilleuse, comme il apparait dans celles du buisson ardent sans être consumé, dans la verge fleurie d'Aaron, le trône céleste et la porte fermée d'Ezechiël, la toison de Gédéon et d'autres semblables. Mais la réalité est plus excellente que ses symboles et images. Par suite, la très-vénérable Vierge est *saintement conçue et née*, d'une manière surnaturelle, selon l'annonce de l'ange et les promesses divines, d'autant plus que l'Eglise vénère et célèbre sa conception et sa naissance d'une manière solennelle".

Cette doctrine est encore plus nettement accentuée dans l'ouvrage suivant: *De præconio et dignitate Mariæ*, Cap.

Digitized by Google

XIII. Lib. I. il dit : »Quoniam itaque tanta, ut nunc inductum est, sanctitas Mariam decuit .... *ab originali* quoque culpa immunis esse debuit".

....»Si tota pulchra est, ergo nec originalis culpæ maculam accepit." — Parce que Marie est donc si élevée que nous l'avons décrite, la sainteté lui était aussi convenable. Elle a dû être exempte aussi de la faute originelle... Si elle est toute belle, elle n'a pas eu non plus la souillure de la faute originelle.

Plus loin, parlant de la sainteté et de la pureté de Marie, Denys assure, que c'est un crime d'alléguer que la grâce accordée à des serviteurs de Dieu, comme Jérémie et S. Jean, aurait été refusée à Sa Mère.

Comment donc notre savant et pieux Docteur comprend-il la sainteté originelle de Marie ?

Comme une augmentation de sainteté, une prévention de grâce et même comme une sanctification particulière du saint corps de la Vierge, lorsqu'il dit : »At vero tam excellenti puritate venustanda extitit puellaris caro, ut eam supersplendenti divinitati uniri dignum esset ; ideoque ab omni prorsus macula præservanda fuerat quo tanto ministerio congrueret".

La chair virginale de Marie devait être ornée d'une si éminente pureté, qu'elle fut digne d'être unie à la suprême majesté divine ; et ainsi devait-elle être préservée de toute souillure pour pouvoir remplir ce sublime ministère."

39. De præconio et dignitate eiusdem libri quatuor.

40. De mutua cognitione beatorum in patria. Ms. in Corsend.

41. De sanctorum, reliquiarumque veneratione et modo agendi processiones. Op. min. T. I p. 513.

Tituli operum quibus formantur status hominum nommés aussi : specula ou miroirs.

Digitized by Google

42. De causa diversitatis eventuum humanorum.

43. De deformatione et reformatione ecclesiæ, non trouvé.

44. De authoritate et officio Summo Pontificis et de potestate et Jurisdictione Summi Pontificis.

45. De authoritate generalium conciliorum.

46. De vita et regimine præsulum.

47. De officio, vita et regimine Archidiaconorum.

48. De regimine prælatorum.

49. De officio legati.

50. De vita et statu canonicorum, sacerdotum et ministrorum ecclesiæ. Antv. 1532. Gandavi 1645.

51. Dialogus sive colloquium inter patronum et canonicum.

52. De vita et regimine curatorum. Op. min. Edit. Blomenvennæ I fol. 471 et seqq.

53. De honesta conversatione clericorum.

54. De doctrina scholasticorum vel scholarum. Op. min. Col. 1532, I fol. 517. 55. Cet ouvrage mérite l'attention des pédagogues.

55. De vita nobilium.

56. De regimine principum. Bibl. Un Lov. 1565.

57. Dialogus inter Christum et principem, pas trouvé.

58. Dialogus inter Christum et principissam.

59. De vita militari.

60. De vita mercatorum et justo præcio rerum.

61. De regimine politiæ.

62. De laudabili vita conjugatorum.

63. Inter Jesum et senem dialogus.

64. Inter Jesum et puerum dialogus.

65. De vita et exemplis antiquorum patrum, pas trouvé.

66. De præconio sive laude ordinis Carthusiensis.

67. Enarratio in Tertiam Regulam S. Francisci.

Digitized by Google

68. De reformatione claustralium. Bibl. Un. Lov. 9685. Voir § 5.

69. De reformatione monialium. Voir § 5,

70. De vita solitariorum. Ms. Bibl. Univ. Ultraj.

71. De vita et fine solitarii. Bibl. Univ. Lov. 1134, 2477.

72. De laude et præconio solitariæ vitæ.

73. De vita inclusarum. Bibl. Un. Lov. 968.

Tituli eorum operum quæ præmissos status in felicem dirigunt finem.

74. Sermonum de Tempore IV opera. Bibl. Un. Lov. 1133. C'est un répertoire homélitique ; les sermons sont d'une forme très-simple, des choses même tout ordinaires y sont traitées d'une manière intéressante relevée par des exemples et des questions pratiques, à la fin ils sont affectueux et encourageants.

Edités à Cologne en 1537 et 1552. Bibl. du Grand-Séminaire Ruremonde. Bibl. des Pères Franciscains à Venray.

75. Summa de vitiis et virtutibus sive illuminatorium salutaris scientiæ. Ms. in Corsend. Bibl. Un. Lov. 1670.

76. Contra pluralitatem beneficiorum.

77. Contra simoniam libri duo. Bibl. Un. Lov. 1581.

78. Contra avaritiam, ambitionem, vitium proprietatis monachorum, contra detestabilem inordinationem cordis in divinis laudibus, libris distinctis.

79. De modo devote psallendi. Depuis la dernière moitié du XIV siècle s'était introduit ici de la France *le discant* ou *fractio vocis,* c'est à dire que dans le chant les voix des choristes chantant à l'unison se séparaient pour tomber dans d'autres tons rapprochés, pour finir la phrase ou mélodie à l'unison. Denys-le Chartreux ne l'approuve pas, parceque le discant, dit-il, est le signe d'un cœur relâché et un certain stimulant des passions. Mais il ne faut, ajoute-t-il, non plus le rejeter tout à fait, pourvu

Digitized by Google

qu'on n'en fasse pas usage pour plaire au sexe ou que l'attention ne soit pas distraite des paroles du chant.

80. De modo et ordine judicandi et corripiendi. Bibl. Un. Lov. 9687.

81. De actu visitationis pas trouvé.

82. De gravitate et enormitate peccati. Bibl. Un. Lov. 4382.

83. Dialogus de conversione peccatorum. Bibl. Un. Lov. 4414, sous le titre speculum peccatorum.

84. De arcta via salutis et contemptu mundi. Bibl. Un. Lov. 1557.

85. Speculum amatorum mundi.

86. Institutio sive exhortatorium Novitiorum. Bibl. Un. Lov. 11862. Bibl. du Grand-Sém. Ruremonde.

87. De votis et professione Religiosorum. Idem.

88. De fructuosa temporis deductione. Idem.

89. De triplici via, pas trouvé.

90. De via purgativa. De ea exercitium.

91. De mortificatione vivifica et reformatione interna. Bibl. Univ. Lov. 1561. Bibl. du Grand-Sém. Ruremonde.

92. De fonte lucis ac semitis vitæ. Cité par le Card. Bona dans sa Théologie Mystique. Bibl. Un. Lov. 1135, 4383.

93. De remediis tentationum.

94. De discretione spirituum. Notre Denys était sobre et sage dans la spiritualité. Il n'y a guère d'auteur mystique dont les ouvrages se lisent avec plus de plaisir et plus de fruit.

95. De passionibus animæ. Ms. Ultraj. in folio. Bibl. Univ. Lov. n° 2676.

96. De puritate et felicitate animæ.

97. Cordiale sive præcordiale. Lovan. 1577.

98. De custodia cordis et profectu spirituali. Bibl. du Grand-Sémin. Ruremonde.

Digitized by Google

99. De gaudio spirituali.

100. De pace interna.

101. De elevatione mentis in Deum.

102. De oratione. Ms. in Corsend. Bibl. Un. Lov. 1566.

103. De meditatione. Son dernier ouvrage, voir § 11.

104. De contemplatione. Ms. Ultraj.

105. Sonus epulantis.

106. Inflammatorium divini amoris. Colon. 1532 et ibidem, Rutgen 1605.

107. Dialogus de charitatis perfectu et de perfectione charitatis. Bibl. du Grand-Sém. Ruremonde.

108. De Regulis vitæ Christianorum. (Loër écrivant sa biographie en 1532, remarque ici : *pas trouvé*, comme auprès d'autres numéros. C'est ici l'ouvrage mentionné au § 9, et composé par Denys à la prière du Franciscain Brugman »De doctrina et regulis vitæ Christianæ". Colon. 1577. Loër n'a pas vu de son temps l'ouvrage manuscrit, ou il l'a trouvé, mais il en a lors de l'impression, changé le titre, voir la note à la fin du catalogue.

109. De particulari judici et obitu singulorum. Delft 1487. Col. 1568, Lugd. Batav. 1591. Bibl. Univ. Lov. n^ri 1522, 1666, 2233, 2435, 2480, 2620, 2678, 2845, 3470, 5232, 5841, 8205, 11129. Trad. franç. Miclot, 9048, flam. 1172, 3030.

110. De quatuor hominis novissimis. Bellarmin remarque dans son livre »de scriptoribus ecclesiasticis, Col. 1631 : »In libello hoc caute legendum est capitulum circa statum animarum in purgatorio degentium". Il y a dans le Traité de Purgatorio des choses si extraordinaires que Possevin dans son »Apparatus Sacer" soupçonne qu'elles y ont été insérées par une main étrangère. (De Feller, Dict. hist.) On y avançait que les âmes du Purgatoire ignorent si elles seront sauvées ou damnées.

Digitized by Google

Ce livre fut imprimé et réimprimé très-souvent; par ex. à Cologne, Melchior Novesiani, 1535; à Anvers, Jean Bell, 1588, Bibl. du Grand-Sém. Rurem. à Anvers, chez Jean Steelsius, en 1554. — Traduit en flamand, par Broeder Jan van Blitterswijck, in 8° Brussel, Scholvaerts, 1628. Une édition revue de ce livre a paru aussi chez Balthasar Beller à Douai en 1627 in 12°.

111. Collationes duæ pro capitulo generali Carthusiensi.

112. Collatio missa capitulo generali Fratrum minorum de observantia.

113. Epistolæ ad Cardinalem de Cusa et diversos.

114. Epistola contra desperationem.

115. Epistola consolatoria ad quandam viduam.

116. Elegia de judicio mortis et variis casibus eius.

117. Varia carminum genera.

118. Apocalypsis, sive revelationes à Deo sibi factæ. Voir § 7.

Les ouvrages de Denys-le-Chartreux sont pour la plupart en Manuscrits, à la bibliothèque de Bourgogne, Bruxelles.

Les imprimés à la Bibliothèque de l'Université d'Utrecht.

En 1549, il a paru à Cologne une édition de 21 volumes in folio.

Dans l'introduction de la vie de Denys-le-Chartreux, imprimée par Jaspar de Gennep, à Cologne en 1532 éditée par Théodoric Loër à Stratis (de Hoogstraten,) Vicaire de la Chartreuse de St^e Barbe à Cologne, nous trouvons une lettre du Père Jean Houghton, Prieur des Chartreux près de Londres, datée du 23 Juillet 1532, dans laquelle lettre ce Prieur demande au Père Loër 10 exemplaires de chacun des ouvrages du vénérable Denys, en exprimant son vif désir d'avoir *tous* les ouvrages composés par le Docteur extatique et édités à fûr et mesure par le Père Loër. En outre il demande *vingt* exemplaires

Digitized by Google

des livres de Denys »de Contemptu mundi (n° 84) et scala religiosorum" (n° 87).

Le prieur Houghton a été martyrisé pour la foi, à Tyburn, le 5 Mai 1535. Voyez § 1, p. 271.

Loër répond au Père Houghton, lui envoie les livres demandés et lui déclare qu'il ne cessera qu'avec sa mort, de travailler à la gloire de Denys en publiant ses ouvrages. En outre Loër assure son confrère qu'il trouve encore tous les jours plus d'ouvrages que le style, la piété et l'écriture démontrent clairement être de Denys-le-Chartreux. Loër a édité la plupart des ouvrages de Denys. Il dit lui-même qu'il a donné des titres mieux latins à quelques uns, mais qu'il a écrit au dessous d'eux les commencements ou proemia que Denys-lui-même, a joints aux titres de ses ouvrages dans son catalogue, pour empêcher que d'autres ouvrages ne soient publiés sous son nom. Loër regrette déjà de son temps, que plusieurs ouvrages de Denys soient perdus.

Cette note explique pourquoi quelques titres du catalogue fait par Denys-lui-même, ne sont pas conformes aux titres des ouvrages imprimés. Du reste *les proemia* servent à faire reconnaître les ouvrages de Denys-le-Chartreux et à les faire distinguer d'autres ouvrages édités peut-être sous le même titre ou sur le même sujet. La plupart du temps, ces proemia sont des textes bibliques. On peut lire tous ces proemia dans Loër (1).

Le Chartreuse de Cologne donna 1000 florins pour l'édition, les Chartreuses de Diest, Anvers, Gand et Louvain y contribuèrent aussi.

---

(1) Un des Pères de la Grande Chartreuse s'occupe d'une liste complète de toutes les éditions de chaque ouvrage de Denys. (Lettre de dom Cyprien Marie Boutrais).

Digitized by Google

Si l'on se demande »pourquoi tant de travaux et quel a été leur but?" Denys-le-Chartreux va nous l'apprendre lui-même dans les lignes suivantes adressées à ses supérieurs :

»Moi, frère Denys, je proteste de tout mon cœur que l'explication des Saintes Ecrîtures surpasse entièrement ma faiblesse, tant par rapport à mon savoir et à mon état de pauvre moine, — qui au lieu d'enseigner et d'illuminer, ne doit que pleurer et se laisser instruire, — que par rapport à ma vie imparfaite et misérable. Mais ayant confiance en la bonté et la grâce de l'Esprit-Saint qui d'ordinaire choisit ce qui est pour le monde infirme et en démence. J'ai continué mon travail et je suis disposé à le continuer aussi longtemps qu'il plaira au jugement de votre sagesse. J'implore la bonté du S. Esprit pour qu'il daigne faire pencher votre avis vers ce qui servira d'avantage à la gloire de Dieu, et à mon avantage spirituel comme à celui des autres.

Du reste, je vous donne l'assurance que pour autant qu'après un mûr examen j'ai pu trouver, je n'ai pas sur la conscience de m'être livré à cette tâche ou de la continuer, par vanité, profit temporel ou amour propre ou par quelque autre ambition privée, mais plutôt, afin que m'occupant tous les jours de l'Ecriture Sainte, je m'applique à vivre selon ses maximes, et que je parvienne à la véritable humilité, mansuétude et patience dont j'ai si fort besoin. Et s'il en serait autrement, ou si je travaillerais dans un autre but, je serais bien à mépriser en abusant des Livres sacrés d'une manière aussi infructueuse et déraisonnable."

»Je trouve, dit encore Denys plus loin, que ce travail en tant qu'il est plus spirituel et plus difficile quant aux efforts et aux études qu'il rend nécessaires, est aussi d'autant plus salutaire et propre à la mortification des sens et

Digitized by Google

des désirs charnels. En outre mon travail m'a fait aimer davantage la solitude. Il conclut: »Je soumets tous mes écrits à votre correction, o vénérables pères, qui m'avez dit d'écrire ces choses".

§ 11. Derniers jours et mort édifiante de Denys-le-Chartreux. Eloges de Denys-le-Chartreux.

Après tant de travaux et de vertus, l'âge et les infirmités vinrent assaillir le saint serviteur de Dieu ; d'abord il ralentit son ardeur à écrire, en interrompant sa tâche par des aspirations vers le ciel, pour ne plus rechercher son Dieu dans des écritures qui passent, mais dans des délices spirituelles. Et comme le Seigneur a coutume de visiter ses amis par des adversités et des douleurs corporelles, Il donna à Denys-le-Chartreux outre une paralysie, une descente, et une colique néphrétique, les douleurs de la pierre et d'autres misères dans lesquelles le malade montra la plus grande patience et la plus vive gratitude envers Dieu. Il avait aussi des ulcérations aux deux jambes, et lorsque le frère qui le servait, étant occupé à bander ces plaies, les touchait un peu rudement, Denys, tout comme si son corps eût été de marbre, semblait ne pas y faire attention, mais continuait également à lire ou à écrire. et sans doute il aura bien souvent récité la belle prière au Sacré-Cœur de Jésus, composée par lui-même à l'effet d'obtenir une bonne mort, prière citée par: Dom Boutrais dans »Lansperge et la dévotion au Sacré-Cœur de Jésus", p. 183.

»Seigneur, ce n'est pas pour une vie temporelle et passagère que je Vous prie, mais pour le salut de mon âme, o Vous qui êtes la vie éternelle! Hélas! doux amateur de

Digitized by Google

mon âme, hélas ! Seigneur, mon Dieu ! Ce qui me cause une douleur extrême, c'est de Vous avoir offensé, d'avoir méprisé Vos inspirations et Vos avertissements, d'avoir aimé autre chose au delà ou hors de Vous. Voilà l'unique sujet de ma douleur, et faites-moi la grâce d'en être attristé de tout mon cœur et d'en pleurer tous les moments de la vie qui me reste. Oh ! que ne puis-je faire en sorte que l'amour et la douleur me fassent répandre *dans votre cœur très-doux*, toutes les gouttes de mon sang et Vous les offrir avec mes larmes. O doux Jésus ! ce n'est ni la vie, ni la mort que je Vous demande. Je ne désire et n'attends que l'accomplissement de Votre bon plaisir; qu'il me soit fait selon Votre volonté !"

Il ne cessa toutefois entièrement d'écrire que dans la dernière année de sa vie.

Le dernier de ses ouvrages fut le traité »*de meditationibus*" (voyez § 10, catalogue, n° 103), qui se termine par ces paroles: »Recevez avec plaisir, mes frères, ce petit ouvrage de mes méditations et priez toujours pour moi, qui m'en vais me rendre au port du silence et me préparer davantage avec la grâce de Dieu, à une bonne fin, surtout parceque mes forces corporelles s'affaiblissent et que je termine cet ouvrage dans la 67e année de ma vie". C'était dans l'année 1469, selon Loër, deux années avant sa mort en 1471, de sorte qu'on doit porter l'année de sa naissance en 1402, et non avec certains auteurs en 1392.

Une année entière avant sa mort, Denys-le-Chartreux, comme un cygne mourant, chantait avec larmes et soupirs les trois versets suivants: »*Requiem æternam dona eis, Domine*", Seigneur, donnez leur le repos éternel; afin de procurer aux âmes souffrantes du Purgatoire le repos éternel qu'il désirait pour lui-même.

Ensuite »*Maria unxit pedes Jesu*" Marie oignit les pieds

Digitized by Google

de Jésus (1) par lequel tout en vénérant la dévotion de Marie envers Jésus-Christ et l'amour du Sacré-Cœur de Jésus envers sa servante, il manifestait avec les sentiments d'amour divin et de pénitence, l'humble espoir du pardon de ses péchés. Enfin : »*Sancti qui sperant in Domino, mutabunt fortitudinem, assument pennas ut aquilæ, volabunt et non deficient*" (2). Les Saints qui espèrent en Dieu, changeront leur vigueur, ils prendront les ailes de l'aigle, et voleront sans se fatiguer. Par ces paroles, il exprimait sa confiance de participer à la force éternelle avec les Saints de Dieu.

Quelques jours avant sa mort, à la fête de S. Thomas d'Aquin, ayant entendu la S. Messe et communié en viatique, dans la chapelle où il avait la coutume d'offrir le S. Sacrifice, il dit en retournant dans sa cellule au frère servant : »le temps va venir que j'ai prévu et désiré. Si je vis plus longtemps encore, il deviendra nécessaire de me faire porter d'un lieu dans l'autre et j'irai devenir une charge pour mes confrères. La mort arrive donc à temps pour moi".

Ayant dit ces paroles, ils commença à perdre tout appétit et ne prit plus que peu ou point d'aliments, comme son servant, le frère Charles van Herck, nous le rapporte. La maladie fit de tels progrès, que le bon frère Denys-le-Chartreux, plein de jours et de mérites, s'endormit saintement dans la paix du Seigneur, le jour de fête de S. Grégoire-le-Grand, 12 Mars, 1471, vers l'heure de midi, à l'âge de soixante-neuf ans, après avoir passé quarante-huit ans au milieu des enfants de S. Bruno.

Il fut enterré à Ruremonde, au cimetière de son couvent.

---

(1) Is. 12. 3.
(2) Is. 40. 30.

Digitized by Google

Les Bollandistes donnent sa vie d'après Loër, le 12 Mars. Baillet et Giri de même (1).

On conserve au Grand-Séminaire de Ruremonde un portrait de Denys-le Chartreux, qu'on croit authentique, et qui a été donné au Séminaire par un ancien curé de Maesniel.

La cellule du vénérable serviteur de Dieu, qui porta toujours son nom, se trouvait dans le coin formé par le corridor et l'église, elle a été malheureusement démolie vers 1852.

Éloges de Denys-le-Chartreux.

On rapporte que le Pape Eugène IV, ayant lu un des ouvrages de Denys-le-Chartreux, a dit: »*notre Mère la Sainte-Église doit se réjouir d'avoir un fils pareil*" (2). Ce jugement ou plutôt cet éloge dans la bouche du Père commun de tous les fidèles, en dit assez. Cependant nous ne pouvons terminer cette notice sans faire entendre quelques échos des louanges des hommes, si vaines en elles-mêmes. Car c'est louer Dieu, le Seigneur des sciences, le Distributeur de tous les dons, et dont l'Esprit souffle où Il veut, lorsque nous rapportons à Lui, ces témoignages fastueux concernant son serviteur Denys, qui a fait un si saint usage des munificences du Très-Haut et qui n'ambitionna jamais d'autre gloire que celle du Seigneur, ni d'autre récompense que Lui-seul!

Le grand savant Thomas Bozius Eugubinus, dans son livre de signis Ecclesiæ, l. 2 cap. 4, déclare qu'il faut ranger au nombre des plus éminents Théologiens, Denys-le-Chartreux qui s'est distingué surtout par sept sortes de

(1) Voyez note nº 13.

(2) »Lætetur Mater Ecclesia quæ talem habet filium". Teste Papirio Massone in vita Pauli II.

Digitized by Google

travaux, ce qu'aucun auteur Catholique n'avait montré jusque là.

1. En premier lieu, il composa sur tous les livres de l'Ecciture-Sainte, des commentaires érudits, qui ne le cèdent en rien à aucuns autres.

2. Dans ses commentaires sur les livres des sentences, il traite toutes les questions théologiques, en donnant avec beaucoup de savoir les arguments pour et contre.

3. Par des traités spéciaux, il embrasse tout ce qui a rapport à l'observance des bonnes mœurs, pour tous les âges, sexes et conditions.

4. Avec beaucoup de zèle et tout au long, il a écrit sur ce qui a rapport à la contemplation des choses célestes.

5. Il a écrit contre les Turcs et autres ennemis de l'Église.

6. Il écrivit des Homilies sur les Fêtes et Evangiles.

7. Il publia une »Apocalypse" dans laquelle il nous rapporte plusieurs révélations divines à lui faites, et nous prédit la déplorable défection de la foi catholique en Allemagne septentrionale".

Bozius conclut par ces mots enthousiastes: »Que l'Allemagne se glorifie donc de possèder en la personne de Denys-le-Chartreux un homme aussi éminent et aussi saint à la fois, comme la terre n'en a point produit de pareil depuis la création!" (1)

Havensius, Prieur de la Chartreuse de Gand, dit sur Denys-le-Chartreux, dans son »exhortatio seu parenesis de observantia disciplinæ regularis, vitæque solitariæ commendatione". »Le nom de notre Denys est proclamé par toutes les bouches, et c'est par sa cellule et le séjour dans sa cellule et les fruits très-salutaires et très-abondants qu'à produits la solitude de ce séjour, qu'il est devenu célèbre

(1) Dorl., *Elucid. in Chron. Carth.* p. 155.

Digitized by Google

dans tout l'univers et immortel dans la postérité. Il vivait dans une cellule petite et étroite, et voilà qu'après tant d'années et de nos jours encore, le nom de Denys est répété par le monde entier, et celui qui observait le silence dans son monastère, parle et prêche encore partout dans l'Eglise par ses livres. De cette manière, le son de sa voix est parvenu à toute la terre et ses paroles ont atteint les limites du globe terrestre. Denys parle et prêche encore, non pas en un seul endroit ou dans un seul temple, mais dans toute l'Eglise dispersée par l'univers. Et la mémoire de Denys survit non seulement de nos jours, mais encore jusqu'aux temps futurs, jusqu'à la consommation des siècles, et son mérite s'accroitra toujours davantage, aussi longtemps que dureront ses ouvrages excellents par lesquels un nombre immense d'âmes reçoivent des conseils et des secours pour faire leur salut" (1).

Le révérend Père Jésuite Serarius, un théologien du plus grand aloi, s'exprime ainsi dans son commentaire sur Tobie, par rapport aux études et travaux assidus de Denys-le- Chartreux :

»Ce fut un homme très-savant et très-saint que Denys Rickel ou Richelius, (d'après son lieu natal,) qui puisqu'il lisait et écrivait tant, paraissait à quelques-uns s'adonner à des occupations peu compatibles avec un moine Chartreux.

Denys lui-même leur dit dans un de ses traités »qu'il y avait beaucoup d'utilité dans l'étude et le culte des belles lettres, et surtout qu'ils détournent efficacement l'âme des voluptés charnelles (2)."

Voici ce que dit de Denys-le-Chartreux, le savant Cardinal Bellarmin, dans son livre »de scriptoribus Ecclesiasticis," Colon. 1631 : »Denys-le-Chartreux, Belge de nais-

(1) Havens., *Exh. ad Carthus.* p. 76.

(2) Dorl. *Chron. Carthus.* p. 157 et page 340 de cette notice.

Digitized by Google

sance, fut un homme très-saint et très-savant; il vécut pendant 48 ans dans l'ordre des Chartreux et mourut à 69 ans, l'année 1471.

Il a écrit sur tous les Livres de l'Ecriture-Sainte, sur les 4 livres du Maître des sentences, et sur beaucoup d'autres sujets, dont on trouvera le catalogue après son commentaire sur le 4me livre des Sentences." Ensuite il ajoute qu'il faut lire avec prudence dans son Traité des quatre fins dernières, ce qu'il dit de l'état des âmes dans le Purgatoire.

Mentionnons encore le magnifique éloge que fait de notre Chartreux le grand antiquaire belge, Aubert Mirée, Ecolâtre d'Anvers, dans son »Eloge des auteurs illustres de la Belgique", p. 68.

»Ton nom, ô Denys, est digne de si grandes louanges, qu'il me paraît plus difficile d'en trouver le terme que le commencement. Qu'admiré-je en vous dabord? Est-ce votre grande sainteté de vie à cause de la quelle vous êtes appelé »le Docteur Extatique"? Ou est-ce votre diligence et votre zèle si éclairé dans l'explication des Saintes-Ecritures et votre labeur infatigable par lequel, semblable à un autre Didyme Chalcenterus (1), vous avez laissé à la postérité plus à lire que l'on ne peut croire qu'au milieu de vos exercices monastiques, vous ayez vous même autant lu, ou qu'après avoir lu, vous eussiez encore trouvé le loisir de tant écrire?

Ou admiré-je plutôt cette vigueur et cette finesse d'esprit si subtile et presque divine avec lesquelles vous avez ex-

(1) Didyme d'Alexandrie ou Chalcenterus (entrailles d'airain) est renommé dans l'antiquité par son amour infatigable pour l'étude. Selon Sénèque, il laissa plus de 4000 traités. (Dict. hist.)

Origène »le Docteur de Diamant" à Alexandrie, a composé aussi plus de 6000 ouvrages. (Darras, hist. de l'Eglise, T. 8 pp. 26, 27).

Digitized by Google

pliqué les œuvres de votre bien-aimé patron, Saint Denys l'Aréopagite, si obscur et si difficile pour les autres?

Vous avez tout surmonté par votre travail intelligent" (1).

A la fin de son éloge de Denys-le-Chartreux, Mirée ajoute les vers latins suivants, p. 69.

»Tu sacræ Historiæ clavis, lucisque fenestra es,
Magnum a te capiunt Biblica scripta decus.
Tu veterum umbrarum, Dionysi, ænigmata pandis,
Eruis et sacris aurea sensa libris.
Ergo alter merito, succensa luce, Prometheus,
Diceris, Historiæque, Solque, Jubarque Sacræ".

Dans le discours Synodal prononcé par Mgr. P. J. Hoefnagels, Président du Grand-Séminaire et Chanoine Théologal du Diocèse, le 17 Septembre 1867, nous lisons les mots suivants: »Considérons ensuite, vivant dans cette Chartreuse de Ruremonde, le vénérable Denys-le-Chartreux, qui par ses écrits très-savants, sa fervente piété et sa grande sainteté de vie s'est fait un nom célèbre et vénérable par tout l'univers catholique" (2).

Enfin le Professeur W. Moll, un des historiens Néerlandais les plus érudits, bien que Protestant, a su rendre noblement hommage à notre grande illustration Catholique et nationale, dans son ouvrage sur l'histoire de l'Eglise en Néerlande, avant la Réforme du XVI siècle et dans sa monographie du frère Franciscain Brugman.

Dans le premier ouvrage (3) il s'exprime ainsi, après avoir déjà appelé Denys (4) un des plus nobles génies du

(1) Dorl., *Eluc. Chron. Carth.* p. 158.
(2) *Statut. Diœc. Rur.* p. 143.
(3) Deel II. II. bl. 379.
(4) Ib. p. 129.

Digitized by Google

15e siècle : »Denys-le-Chartreux excella au dessus de tous ses confrères, les auteurs contemporains, par sa science encyclopédique, sa solidité théologique et ses vues profondes concernant les besoins de la chrétienté de son temps. Parmi les hommes qui furent les gloires de l'Eglise du 15e siècle, Denys occupe un des premiers rangs. A juste titre ses contemporains honorèrent en sa personne un chrétien fervent, un exégète érudit, qui n'était aucunément étranger aux belles lettres ni à la philosophie, un bon orateur sacré pour autant que le lui permettait un organe un peu embarassé, et qui en surpassait beaucoup en ce qu'il sut allier habilement les études scolastiques et mystiques. Denys appartenait à la classe des dévots de son temps (1) et avait aussi atteint dans la vie contemplative cette hauteur si ambitionnée par les Mystiques, qui lui mérita pendant sa vie et dans la postérité le surnom du Docteur Extatique »*Doctor Extaticus*" (2).

H. WELTERS,

Recteur à Grubbenvorst.

---

(1) Voyez § 6, en note.

(2) Dans une correspondance particulière de M. Moll, je lis que ce savant avait le dessein de consacrer une *dizaine* d'années à faire renaître la mémoire de notre Denis et de ses œuvres. La mort ne lui a pas permis de donner suite à son généreux projet.

Digitized by Google

NOTES ET PIÈCES JUSTIFICATIVES.

N° 1. Le plus ancien auteur rapportant cette légende, la datant vers l'année 1082, est le Chroniqueur des cinq premiers Prieurs de la Grande-Chartreuse. Les écrivains du XIe et XIIe siècle se taisent sur elle. Dorlandus la donne en latin classique dans son Chronicon Carthusiense, pour l'an 1360. Les Chartreux, Henri de Kalkar et Denys-le-Chartreux la mentionnent aussi, le premier dans son ouvrage de ortu et progressu ordinis Carthusiensis, le second dans son traité de præconio sive laude Carthusiensis ordinis. (Tappert, Leben des hl. Bruno, p. 377, 378).

Grégoire XV la laissa mettre dans le Brévaire, mais Urbain VIII dit Baillet, l'en retrancha. Mais, remarque Tappert, (Leben des hl. Bruno, p. 397), ce ne fut pas à cause de sa fausseté, ce fut pour raccourcir, puisqu'on voulait donner *la vie* des Saints et non pas *les causes* de leurs œuvres.

Les Jésuites Rainald, Colombi et Papirius Masson, l'ont aussi soutenue, mais de solides Hagiographes, comme Mabillon, Dubois et Launoi la rejettent. Natalis Alexander dit que Launoi a bien mérité des Chartreux en rejetant cette légende. Le savant Oratorien Massini qui édita en 1769 à Rome une très-bonne légende des Saints, regarde cette apparition comme une fable et Bonaventure d'Aragon, Chartreux de Gaillon, la dément à son tour (Räss et Weiss, vie des Saints, T. 14, p. 22). De Tracy, Théatin, dans sa vie de S. Bruno, (p. 111), dit aussi que c'est une fable, car :

1. Saint Bruno n'a jamais parlé de ce prodige, en rapportant le motif de sa retraite du monde. Il attribue cette retraite au vœu de renoncer aux honneurs du siècle qu'il fit avec deux amis, Fulvius et Raoul.

Dans sa lettre à Raoul de Verd, S. Bruno lui rappelle avec force les jugements de Dieu mais ne dit pas un mot de cette terrible apparition.

Digitized by Google

2. Guigues, 5me Prieur de la Grande-Chartreuse, dans sa vie de S. Hugues de Grenoble, n'en dit rien, quoiqu'il mentionne la vision des sept étoiles.

3. La chroniqne des cinq premiers Prieurs de la Grande-Chartreuse, par Labbe, n'en dit rien non plus.

4. Guibert, abbé de Nogent, qui vivait dans le siècle où mourut S. Bruno et qui a fait un chapitre sur la retraite et la vie des premiers Chartreux, ne fait aucun récit de cette apparition.

5. Pierre de Cluny, qui était presque contemporain de S. Bruno, n'en parle pas non plus.

Baronius et Fleury rejettent cette apparition. Godescard la contredit.

D'ailleurs on varie dans le nom et la personne du Docteur et les circonstances de l'aventure. Ainsi on nomme ce docteur, (dont on fait aussi un Chanoine,) Raymond Diocrès et Raymond Mailleban. D'autres ont même dit que c'était S. Raymond de Pennafort, (comme l'allemand Keijser, Hist. du droit civil,) et aucuns ont même confondu S. Bruno avec le Docteur justement accusé, jugé et condamné.

Note No 2. A une demi-lieue de la Grande-Chartreuse, se trouve une grandiose distillerie nommée la Fourvoirie, où l'on distille la fameuse liqueur, nommée »*Chartreuse*". Des frères convers et des ouvriers engagés par les Chartreux, s'occupent de cette industrie. La recette de la liqueur est un secret; on n'a pu encore l'imiter parfaitement. Les simples de la montagne y jouent un grand rôle; ils donnent à la Chartreuse son arome et lui communiquent la puissance digestive. La première sorte est *verte*, la seconde *jaune*, la troisième *limpide*. (Rodéric de Munich, excursion à la Grande-Chartreuse.)

Note No 3. La plus grands génies des siècles postérieurs visitérent la Grande-Chartreuse et furent particulièrement calmés et consolés par la paix de ce lieu béni. Saint François de Sales en dit: »la première fois que j'y fus, je vis que c'était une cachette horriblement belle et terriblement agréable". Il paraissait que dans cet asyle s'accomplissaient les paroles de l'Écriture-Sainte: »en ces temps-là, le désert brillera comme un lys et les collines s'entoureront d'allégresse". Le Cardinal Bona dit que les Chartreux sont les merveilles de la terre, des anges dans la chair, des vrais disciples de

Digitized by Google

S. Jean-Baptiste, des aigles dont le vol se dirige vers le ciel et dont le genre de vie est préférable à celui de tous les autres religieux.

Jean Jacques Rousseau, le philosophe misanthrope, le mélancolique herboriste, écrivit dans l'album des Chartreux les mots suivants: »J'ai trouvé dans ce désert des plantes rares, mais de plus rares vertus".

Et Lamartine y laissa en 1820 sa sublime poésie: »*Stances à la Grande-Chartreuse*" qui a été traduite en beaux vers hollandais par notre poète, feu le Docteur Wap. (Mijne reis naar Rome).

Voici les vers du grand poète français:

25me *Méditation. Improvisée à la Grande Chartreuse.*

Jéhovah de la terre a consacré les cimes;
Elles sont de ses pas le divin marchepied;
C'est là qu'environné de ses foudres sublimes
Il vole, il descend, il s'assied.

Sina, l'Olympe même, en conservent la trace;
L'Oreb, en tressaillant, s'inclina sous ses pas;
Thor entendit sa voix, Gelboé vit sa face;
Golgotha pleura son trépas.

Dieu que l'Hébron connait, Dieu que Cédar adore,
Ta gloire à ces rochers jadis se dévoilà;
Sur le sommet des monts nous te cherchons encore,
Seigneur, réponds-nous, es-tu là?

Paisibles habitants de ces saintes retraites,
Comme au pied de ces monts où priait Israël,
Dans le calme des nuits, des hauteurs où vous êtes
N'entendez-vous donc rien du ciel?

Ne voyez-vous jamais les divines phalanges
Sur vos dômes sacrés descendre et se pencher?
N'entendez-vous jamais des doux concerts des anges
Retentir l'écho du rocher?

Digitized by Google

Quoi ! l'âme en vain regarde, aspire, implore, écoute,
Entre le ciel et nous est-il un mur d'airain ?
Vos yeux toujours levés vers la céleste voûte,
Vos yeux sont-ils levés en vain ?

Pour s'élancer Seigneur, où ta voix les appelle,
Les astres de la nuit ont des chars de saphirs ;
Pour s'élever à toi, l'aigle au moins a son aile,
Nous n'avons rien que nos soupirs.

Que la voix de tes saints s'élève et te désarme ;
La prière du juste est l'encens des mortels ;
Et nous, pécheurs, passons : nous n'avons qu'une larme
A répandre sur tes autels.

Nous voulons citer aussi les beaux vers que le Père Mandrin, de l'Oratoire, a composés en Août 1775, lors de sa visite à la Grande-Chartreuse. (De Tracy, vie de S. Bruno, p. 390).

»Combien ils m'ont ravi, ces sacrés cénobites !
Que mon âme auprès d'eux brûlait pour la vertu !
Que n'ai-je pu, Seigneur, par ta grâce abattu,
De mes engagements, brisant toutes les chaînes,
Là, fouler à mes pieds tant de chimères vaines !
Te vouer mes serments, m'enchaîner à ta loi ,
La méditer sans cesse et n'obéir qu'à Toi !
Ah ! du moins, saint désert, séjour pur et paisible ,
Solitude profonde, au vice inaccessible,
Impétueux torrents et vous, sombres forêts,
Recevez mes adieux comme aussi mes regrets.
Toujours épris de vous, respectable retraite,
Puissé-je dans le cours d'une vie inquiète,
Dans ce flux éternel de folie et d'erreur
Où flotte tristement notre malheureux cœur,
Puissé-je, pour charmer mes ennuis et mes peines,
Souvent fuir en esprit au bord de vos fontaines,
Egarer ma pensée au milieu de vos bois,

Digitized by Google

Par un doux souvenir rappeler mille fois
De vos saints habitants les touchantes images,
Pénétrer sur vos pas dans vos grottes sauvages,
Me placer sur vos monts et là, prenant l'essor,
Aller chercher en Dieu ma joie et mon trésor !"

Note Nro 4. Arnold Havens, (Havensius) né à Bois-le-Duc, de parents honorables, reçut une éducation religieuse ; après avoir terminé ses humanités, il entra en 1559, à Cologne, dans la société de Jésus ; devint professeur de langues pour les classes inférieures et l'an après, Magister artium, en 1564, bachelier. Au gymnase de la ville, il enseigna la philosophie d'Aristote et eut pour élève le célèbre Juste-Lipse. En 1572, il fut nommé Docteur en Théologie par l'académie de Trèves et devint professeur de Théologie à l'université de Cologne, préfet des études sous le régent Jean Rhetius et régent après la mort de celui-ci, de 1754 à 1581. Dans cette dernière année, il se rendit à Rome pour l'élection du général des Jésuites, Aquaviva, et devint à son retour Recteur du Collége à Cologne.

Après avoir fait partie de la Compagnie de Jésus pendant vingt-six ans, il quitta l'ordre à 46 ans, en 1585, et se fit Chartreux à Louvain. Il s'y lia d'amitié avec le prieur, Maurice Chauncey, Chartreux Anglais expulsé, dont il stylisa et édita le travail sur les 18 martyrs Chartreux, mis à mort par ordre de Henri VIII.

Dans l'ordre des Chartreux, il dut se charger, après avoir fait profession en 1586, de fardeaux encore plus lourds qu'il en avait porté dans celui des Jésuites. En 1590 il devint prieur à Bois-le-Duc, en 1594 à Liége, en 1579 à Louvain et en 1599 à Bruxelles. Dans cette même année il devint aussi visiteur provincial.

Dans le chapitre de 1600, on lui permit de se retirer à Ruremonde. Cependant son repos ne fut pas de longue durée ; il redevint visiteur et prieur à Gand. C'est ici qu'il mourut âgé de 70 ans ; le 14 Août 1610.

Il recueillit à Ruremonde les manuscrits non édités de Denys-le-Chartreux et en fit copier plusieurs. Il y rassembla les actes des 12 martyrs Chartreux, assassinés en 1572 par les soldats d'Orange et fit imprimer sa relation sur le désir de l'Evêque Cuijkius. A ses

Digitized by Google

prières incessantes, ce même Evêque, qui avait la coutume de le visiter chaque semaine dans sa cellule, fit lever les restes de Denys-le-Chartreux, le 12 Mars 1668. (Voyez Note N° 13).

Ses œuvres sont : 1. Oratio quodlibetica, Col. 1628 in 8°.

2. Commentarius de erectione novorum in Belgio Episcopatuum, avec les biographies de Lindanus et Cuijckuis, Col. 1608, in 4°.

3. Historica relatio 12 Martt. Cartus. Rur. 1572. Bruxell. 1753, cum exhort. ad Cartus. de obs. reg. disc.

4. Speculum hæreticæ crudelitatis, Col. 1608 in 8°.

5. Martyrium XVIII Cartus. in Anglia sub Henrico VIII (1).

Note N° 5. Ils partagent cette gloire avec l'ordre des Jésuites.

Ces deux ordres ont eu dès l'origine de la Compagnie de Jésus des rapports intimes.

L'éminent hagiographe Laurent Surius, Chartreux de Cologne, était l'ami et le camarade d'études du bienheureux Pierre Canisius.

Dom Bruno Loër fut intimement lié avec le bienheureux Pierre Lefèvre, premier compagnon de S. Ignace et Dom Gérard Kalkbrenner, surnommé Hamontanus, du lieu de sa naissance, Prieur à la Chartreuse de Cologne, était aussi l'ami de S. Ignace et des bienheureux Lefèvre et Canisius. C'est à la demande de Dom Gérard que Lefèvre vint à Cologne combattre le Luthéranisme et que le chapitre général des Chartreux accorda à la naissante compagie de Jésus, participation aux mérites et prières de leur ordre, le 15 Mai 1544. La contemplation doit venir en aide à l'action et en féconder les sueurs. Les fils de la solitude, (les Chartreux), lèvent les mains sur la montagne, pendant que la milice du Christ, (les Jésuites), combat dans la plaine et met en déroute les bataillons d'Amalec. (Dom Boutrais, Lansperge etc. p. 44).

Note N° 6. Une tradition non interrompue montre l'attrait puissant qui entraîne les enfants de S. Bruno vers le Sacré-Cœur de Jésus. C'est cet attrait que viennent attester tour à tour Ludolphe de Saxe, Jacques de Clusa, Denys-le-Chartreux, Pierre Dorland, le R. P. Dom Jean Michel de Coutances, 14e général de l'ordre, le célèbre Dom Antoine de Molina, la sœur Anne Griffon, religieuse Chartreuse de Gosnay en Artois, le R. P. Dom Innocent le Masson,

(1) TAPPERT, *Leben des hl. Bruno*, p. 506.

Digitized by Google

49e général de l'ordre, et surtout Dom Jean Juste Lansperge. (Dom Cypr. Marie Boutrais, Lansperge le Chartreux et la dévotion au Sacré-Cœur, Grenoble. A. Cote 1878. Av. prop. XIV).

Note Nro 7. Les études ont toujours été en honneur dans l'ordre des Chartreux. Saint Bruno en a donné l'exemple. Il laissa deux volumes qui témoignent une science réelle et fort avancée pour l'époque.

En 1609, Dom Théodore Petreius publia sa Bibliotheca Cartusiana, Colon. Hierat. 1 vol. in 12, très incomplète, dans laquelle il nomme cependant 189 auteurs Chartreux. Mgr. Morozzo, dans son Theatrum Chronologicum ordinis Cartusiensis, 1681, Taurini, apud Sinibaldum, in folio, cite 262 auteurs, et est encore très-incomplet lui-même; il est vrai que comme son devancier Petreius, il ne parle pour ainsi dire que des écrivains dont les ouvrages sont imprimés. (Dom. Boutrais, Lansperge etc. précité, p. 15).

Note Nro 8. Les détails sur l'histoire de Denys-le-Chartreux sont principalement tirés d'une biographie de ce savant, éditée par Théodoric Loër de Hoogstraten (Theodoricus Loërius à Stratis), Cologne, Jaspar de Gennep, l'an 1532, 50 ans après la mort de Denys. Les Bollandistes ont reproduit cet ouvrage rarissime, surtout remarquable à cause du catalogue des ouvrages de Denys-le-Chartreux, (1) et des révélations décrites par Denys lui-même (2). Loër dit concernant son travail, à la pag. 50 : »E gestis Dionysii sola quæ *certissima* veritate et scripta comperi, hic congessi. Nam referuntur alia quædam sanctitatis ejus argumenta, non minus præclara quam stupenda, de quorum etiam veritate nihil prorsus ambigitur, quia tamen *narratione sola* nobis tradebantur, haud quaquam huc inserenda decrevi". Il résulte de ces paroles, que Loër n'a donné sur Denys que ce qu'il a trouvé de vrai et documenté, sans prendre notice des oui-dire.

Dom Théodoric Loër, né à Hoogstraten en Brabant, fut vicaire et sacristain à la Chartreuse de Cologne et prieur à Hildesheim. Il est le biographe et l'éditeur de la presque totalité des œuvres de Denys-le-Chartreux et de celles de Lansperge. Il est mort à Würzbourg en 1554. Ses deux frères, qui l'aidèrent dans ses travaux littéraires, furent comme lui, Chartreux à Cologne; dom Bruno Loër, donna une

(1) Voyez § 10.
(2) Voyez § 7.

Digitized by Google

biographie de Lansperge et une très-remarquable édition de S. Denys l'Aréopagite que l'érudition moderne ne désavouerait pas. Dom Hugues Loër, mourut jeune.

Nous mentionnons ici d'autres vies de Denys-le-Chartreux, mais dont nous n'avons malheureusement pas pu prendre connaissance.

D'abord une vie de Denys-le-Chartreux en 28 pages, se trouve au commencement d'une traduction française du traité »*de quatuor novissimis*", dont la dernière édition est de 1763, Paris, Berton. (De Tracy, vie de S. Bruno, p. 183).

Ensuite le Jésuite Joseph Cassani a écrit une vie de Denys-le-Chartreux, en espagnol, très-rare: »Admirabile vida, singulares virtutes, y prodigiosa sabiduria de ecstatico V. Padre D: Dionysio Rickel, etc. Madrid, 1738, 365 p. in 4°. Puis Daniel Campanini: Il dottore estatico, edizione del Jacopo Sanvitale, Venezia, 1736. Enfin, Diuliani, vita del Dionisio Rijkel, Siena, 1783.

Note N^ro 10. Dans son travail magistral, sur la contemplation, sur cette matière qu'il avait tant approfondie et qu'il connaissait si bien par sa propre expérience, il consacre deux chapitres des plus curieux, à montrer par les lumières d'une saine philosophie et d'une exacte psychologie, quelle est au juste, dans l'âme humaine, la partie et comme le viscère spirituel qui sert de base naturelle à la grâce pour jeter peu à peu en nous les intuitions contemplatives, base qui sera encore au ciel le point d'appui de la lumière de gloire. (De contemplatione, Lib. I Cap. VII. De natura et de viribus animæ rationalis quibus est contemplationis capax. — Cap. VIII. Quid sit synderesis et scintilla intelligentiæ, cité dans: la Grande Chartreuse par un Chartreux. Grenoble. A. Cote. 1881 p. 318).

Note N^ro 11. Aucune *liste*, des ouvrages de Denys-le-Chartreux, pas même la plus longue, celle de Fr. Sweert dans Athenæum Belgicum p. 215, ne peut être considérée comme tout à fait complète.

Pierre Quentel à Cologne édita de 1530—1536 les œuvres exégétiques de Denys en 7 tomes in folio; Jean Soter en 1532, aussi à Cologne, un choix des »*opera minora*" traitant des sujets dogmatiques et parénétiques.

Denys embrassa décidément la théorie canonistique du Chancelier Gerson, dans son ouvrage »*de auctoritate, officio et dignitate Summi*

Digitized by Google

Pontificis et Generalis Concilii. Catalogue Nros 44, 45. Néanmoins il s'efforce dans cet ouvrage de payer au S. Père le tribut qui lui est dû de toute son obéissance, puisque le S. Père dit-il, est le »Summus, plenus ac generalis Vicarius Christi super totam et universalem Ecclesiam, tam conjunctim quam divisim sumptam. On voit que Denys veut tenir un milieu entre le pape et le concile général.

Dans son ouvrage: »*de præconio seu laude Ordinis Cartusiani*", Denys polémise contre le grand Chancelier Gerson qui était opposé à la défense de manger de la viande, faite aux Chartreux par leur règle. Denys cite le médecin Arnoldus de Villanova, disant qu'un jaune d'œuf avec un peu de vin suffisent à réconforter les malades et convalescents. Catal. Nro 66.

Parmi les écrits dogmatiques de Denys, le plus important et le plus systématique est un traité »*de lumine christianæ theoriæ*", en 2 livres, Catal. Nro 16. Le 1er traité »*de essentia Dei*", et contient les principes fondamentaux d'une philosophie religieuse développée sur des bases platoniciennes et aréopagiques; le 2o traite »*de rebus creatis*", et contient spécialement la doctrine chrétienne de la révélation, de l'incarnation, du péché originel, de la prédestination, des sacrements et des fins dernières; il expose et défend la religion chrétienne contre les hérétiques.

Il traite plus brièvement ces mêmes matières, dans son »*compendium philosophiæ*, seu *elementa philosophica et compendium theologiæ* seu *elementa theologica*. Catal. Nro 14.

Dans son traité »*de donis spiritus sancti*", tract. III 5. 17 sq. Denys appelle Ruijsbroek, le célèbre Mystique, nommé aussi comme le Chartreux lui-même, *Doctor extaticus: Doctor divinus* (1).

S. Eminence le cardinal Manning a souvent cité Denys-le-Chartreux dans ses sermons de l'Esprit-Saint.

L'érudit Jésuite Bollandus portait sur sa poitrine un petit reliquaire avec des restes de son savant compatriote.

Rahlenbeck dans son Histoire de la ville et du comté de Daelhem, p. 104, raconte que Denys-le-Chartreux aurait été curé à Richelle près de Visé. Voici ce qu'il en dit: »Denys de Lewes, que ses

(1) D. O. Zöckler, *Dionys des Karthäusers Schrift: De venustate mundi et pulchritudine Dei.* Gotha Perthes. 1881, in Studien und Kritiken.

Digitized by Google

contemporains ont nommé le Docteur extatique, a été pourvu de la cure de Richelle par le Chapitre d'Aix-la-Chapelle qui disposait de ce droit. Ce prêtre était instruit et les crimes et les scandales de son siècle qui s'étalaient au grand jour avec impudeur, donnaient à son esprit une telle exaltation que l'on venait à la ronde de fort loin pour l'entendre. Son thème favori était d'adresser des sinistres prédictions au peuple, sur ce qu'il appellait le triomphe de ses droits et le maintien de ses libertés. Quoi d'étonnant dès lors, que le curé de Richelle fut fêté par le clergé et la haute-noblesse qui en étaient comme les détenteurs naturels!

Un cardinal emmena ce digne précurseur de Mathieu Laensberg à l'étranger, où il rencontra sans doute des âmes aussi crédules que sur les bords de la Meuse, car sans cela nous nous expliquerions mal tout le bruit qu'ont fait de lui des moines chroniqueurs".

Nous nous garderons bien de contrôler tout ce qu'il y a de faux et d'étrange dans cette citation; nous laissons pour le compte de l'auteur son allusion au faiseur d'almanachs, Mathieu Laënsberg. Denys-le Chartreux n'a jamais été curé à Richelle et Mr Rahlenbeck, connu par ses légèretés en matière d'histoire, débite ici à ses lecteurs tout bonnement un conte.

Note Nro 12. En 1881, il parut chez Perthes, à Gotha, dans »*Studien und Kritiken*", une remarquable étude sur Denys-le-Chartreux, contenant un aperçu de la vie de Denys et quelques notices judicieuses sur ses œuvres, mais traitant surtout Denys-le-Chartreux, comme auteur esthétique. Cette étude porte pour titre: Dionys des Karthäusers Schrift: *De venustate mundi et pulchritudine Dei*" et a été faite par D. O. Zöckler, de Greifswald. Nous avons cité déjà cet auteur dans la bibliographie de Denys, au § 10. Comme le Calviniiste W. Moll, le Luthérien Zöckler a franchement rendu justice à notre savant catholique. On va le voir dans les lignes suivantes que Mr Zöckler écrit entre autres sur l'ouvrage du vénérable Chartreux: »*de venustate mundi etc.*", Tract. dogm. myst. op. min. T. II, fol. 176—185. Catal. Nro 24.

»La Mystique du Moyen-Age mérite aussi sa place non seulement dans le dévellopement général de la philosophie chrétienne, mais encore en particulier dans la philosophie *du beau*. La littérature

Digitized by Google

mystique de ces temps là, nous offre en effet pour l'histoire de l'esthétique, des travaux auxquels on ne peut à la vérité, pas accorder les qualités de la science moderne, mais qui seraient injustement traités, si l'on n'en voudrait pas tenir notice.

Je veux ici m'arrêter auprès d'un de ces essais. Il est plus remarquable que tout le reste dans la littérature mystique, déjà cité par moi, puisqu'il est une monographie substantielle et large du beau divin. L'auteur de ce travail a droit au titre honorifique *d'un précurseur au moyen-âge, des auteurs modernes sur l'esthétique.* Je veux parler du livre »*De venustate mundi et de pulchritudine Dei*", *par Denys-le-Chartreux.*

On y apprend à considérer les choses de ce monde visible, comme un mirage de la gloire divine et de la beauté parfaite de Dieu. L'auteur ne s'occupe qu'incidemment de la beauté du monde invisible, en particulier de celle des anges.

Tout occupé que fut notre auteur mystique, de la contemplation des mystères du monde invisible, il n'a pas été du tout aveugle quant aux merveilles de la création qui nous entourent.

Le philosophe esthétique qui médite sur un fondement Chrétien-Théiste, les beautés créées et leurs rapports avec le Créateur, et qui part du principe que les choses célestes sont retracées dans les choses de ce monde, trouvera dans les idées du pieux Chartreux de Ruremonde, mainte indication remarquable".

Note N^ro^ 13. Dans son commentaire de l'érection des nouveaux évêchés dans les Pays-Bas, Livre III, p. 302, Havensius, Prieur des Chartreux de Gand, raconte que St. Ambroise, évêque de Milan, par une inspiration céleste, rechercha et trouva les saints corps des martyrs Gervais et Protais, (19 Juin), ainsi que les restes de S. Nazaire, et plaça ces précieuses reliques dans les basiliques Ambroisienne et Romaine de sa ville épiscopale. Imitant son exemple, notre second Evêque de Ruremonde, Henri Cuijckius, fit beaucoup prier le Seigneur, pour retrouver les restes de Denys-le-Chartreux dont la sépulture était oubliée, à l'effet d'élever ses dépouilles vénérables et de demander sa canonisation au Siége Apostolique.

Les pères Chartreux qui n'aiment rien tant que la solitude et l'oubli, ne faisaient pas beaucoup de cas de leurs grands hommes,

Digitized by Google

célébres par leur sainte vie, et ne faisaient pas d'efforts pour leur procurer les louanges humaines ou les honneurs de la Canonisation.

Au mois d'October 1607, l'Evêque vint à la Chartreuse. Il y fit restaurer l'autel négligé et détruit de la Sainte Vierge, auquel Denys avait de son vivant coutume de célébrer le S. Sacrifice de la Messe. Le 6 du même mois, fête de S. Bruno, fondateur des Chartreux, l'Evêque consacra ledit autel en l'honneur de S. Denys l'Aréopagite et à la mémoire de Denys-le-Chartreux, dans le but de retrouver les restes de celui-ci et de les élever pour la plus grande gloire de Dieu et l'accroissement de l'ordre des Chartreux. Le lendemain, l'Evêque offrit lui-même le premier S. Sacrifice sur cet autel et résolut d'y célébrer encore maintes fois, afin de réaliser son vœu si cher à l'endroit d'un homme qu'il vénérait et chérissait autant.

Au chapitre XIme du même ouvrage, Havensius cite une lettre de l'Evêque au Prieur de la Grande-Chartreuse (1), dans laquelle est consigné le résultat heureux de ses démarches. »Henri Kercken, dit le prélat, le moine le plus âgé de la Chartreuse de Ruremonde, qui avait passé plus de 50 ans dans l'ordre, avait désigné la place que la tradition donnait pour le lieu de la sépulture de Denys. Kercken, qui occupait aussi la cellule de Denys, étant mort le 22 Mars 1608 (2) le Prieur de la Chartreuse de Ruremonde fit ouvrir, après y avoir fixé deux poteaux, le lieu désigné par le défunt. C'était derrière l'autel de la Sainte Vierge du côté de l'épitre, auquel autel Denys avait coutume de dire la sainte-messe. Cet autel avait été détruit avant 54 ans, mais comme il est dit ci-dessus, renouvelé et consacré en l'honneur de S. Denys l'Aréopagite et à la mémoire de Denys-le-Chartreux.

Après avoir creusé très-profondément, car le cimetière avait été exhaussé par les décombres de l'incendie, le crâne et les pieds du cadavre, après 137 années, étaient encore situés dans leur ordre naturel et correspondaient aux poteaux indicateurs. Le crâne et les

(1) Dom Bruno d'Affringues, Prieur de la Grande-Chartreuse et Général de l'ordre, de 1590—1629. C'était un ami intime de S. François de Sales, qui le visita en 1618 à la solitude de la Grande-Chartreuse. (La Grande-Chartreuse par un Chartreux, Grenoble, 1881, p. 115.

(2) Le jour de S. Grégoire, et le jour où mourut aussi Denys le Chartreux.

Digitized by Google

ossements trouvés paraissaient être d'une homme robuste et grand et les dents de devant des mâchoires annonçaient par leur proéminence le défaut d'organe que Théodoric Loër attribue à Denys-le-Chartreux.

Ces ossements, conclut l'Evêque, sont religieusement conservés dans la Chartreuse de Ruremonde, jusqu'à ce que la bonté de Dieu les rende plus célèbres par des miracles et qu'ils puissent être élevés avec plus d'honneur. Que tous les frères Chartreux nous aident à cet effet par leurs prières".

Havensius ajoute après : Pierre van der Poll ou Pollenus, doyen de la Cathédrale de Ruremonde, nous a raconté que le crâne de Denys, magnifiquement orné et auquel sont réservés des honneurs plus grands, répandait aussi une odeur suave. Le corps du serviteur de Dieu fut retrouvé pour la plus grande partie entier, cohérent, et le pouce et l'index droits très-bien conservés. (Comm. de Er. nov. Episc. p. 306).

Knippenberg, le savant historien ecclésiastique du Duché de Gueldre vit en son temps le crâne de Denys-le-Chartreux (1).

Ce crâne est conservé depuis le 28 Août 1858 jusqu'en nos jours, à la Cathédrale de Ruremonde, en une boite de bois, close et scellée du sceau épiscopal de Mgr. J. A. Paredis, Evêque de Ruremonde. Des documents authentiques sont joints à cette relique. Sur le couvercle de la boîte est écrit de la main du Secrétaire de l'évêché, M. Fr. A. H. Boermans, actuellement Prévôt du Chapitre diocésain, Pléban et Doyen de la Cathédrale : Caput D. Dionysii Carthusiani.

Au 28 Août précité, cette boite fut ouverte par ordre de Mgr. Paredis, en présence de MM. Moonen, doyen de la Cathédrale, et Van Halen, Docteur en médecine à Ruremonde. Celui-ci a fait un visum repertum des reliques, c'est à dire un crâne et la mâchoire inférieure avec une grosse dent molaire et un fragment de l'os sphénoïdal ; laquelle pièce authentique a été déposée dans la boîte après l'inspection. D'après ce qui m'a été rapporté par M. le doyen Boermans, le Docteur van Halen ne pouvait absolument certifier si

(1) *Hist. Eccl. Duc. Gelriæ*, p. 208.

Digitized by Google

l'os maxillaire inférieur, appartenait au crâne, mais que dans l'affirmative, l'homme à la bouche ainsi conformée, aurait dû avoir un défaut dans l'organe de la prononciation. Le Docteur van Halen, le doyen Moonen et le Secrétaire de l'Evêque ont aussi signé leurs noms sur le couvercle de la boîte comme au procès-verbal que nous donnons ci-après.

Dans le procès-verbal auquel est joint une explication authentique, il est dit que Mgr. l'Evêque a donné à la Grande-Chartreuse, (représentée à cette occasion par son procurateur Dom. Basile Nyels, de passage à Ruremonde), la mâchoire inférieure et l'os décrits dans l'acte mentionné.

Dans l'explication authentique jointe au procès-verbal précité de l'ouverture et fermeture de la boite renfermant à présent *le crâne seul de Denys-le-Chartreux*, l'Evêque dit et témoigne.

»Que la tête de Denys-le-Chartreux, nommé *bienheureux* par plusieurs auteurs et surtout par ceux qui traitent de l'histoire de notre pays Belgique, a été jadis conservée dans l'Eglise Cathédrale de notre Diocèse, pas longtemps après l'élévation du corps du serviteur de Dieu, faite en l'an 1608, du temps de l'Illustrissime Seigneur Henri Cuijckius, évêque de Ruremonde, et que cette tête, magnifiquement ornée, exhalant une suave odeur, était conservée avec une honneur particulier,

Ensuite nous témoignons, dit encore l'Evêque, que la tête du Serviteur de Dieu, a été, nous ne savons à quelle occasion, transportée à Cologne (1) et qu'elle y est restée jusqu'à ce que le Prieur de la Chartreuse de Cologne, faisant droit à la volonté expresse et persévérante de l'Evêque de Ruremonde (2), ait restitué ce dépôt à l'Eglise Cathédrale, en l'année 1785.

Que le crâne actuellement conservé dans la Cathédrale de Ruremonde soit véritablement celui de Denys, se laisse conclure avec toute probabilité :

---

(1) Probablement le 30 Juin 1784, lorsque les Chartreux de Ruremonde partirent pour Cologne, voir § 2. Car M. Jos. Habets dit dans son article sur la Chartreuse de Ruremonde, (alm. Roerm. 1859) que les ossements du vénérable Denis furent emportés à Cologne.

(2) Mgr. Phil. Damien, marquis de Hoensbroeck.

Digitized by Google

1. Des lettres de restitution, avec une inscription de Mr Theunissen, Secrétaire de l'Evêque de Ruremonde, et scellées du sceau épiscopal.

2. Du témoignage des habitants âgés de la ville, qui depuis le temps de la restitution jusqu'à présent, ont toujours entendu dire à leurs concitoyens plus âgés encore, que l'on tenait pour la tête de Denys-le-Chartreux, celle qui était conservée à la Cathédrale dans une boite en bois sur la converture de laquelle on lit L. T. Caput Dionysii Carthusiani.

3. Du procès-verbal fait d'après notre ordre par le Docteur Van Halen pour constater l'identité de la tête du serviteur de Dieu, de laquelle pièce résulte que la description faite par ce Docteur, concorde avec ce que les auteurs racontent de Denys.

Suit la donation à la Grande-Chartreuse comme un signe de l'affection de Mgr. l'Évêque envers les Religieux et pour servir à la cause du serviteur de Dieu, auprès du S. Siége.

Le procès-verbal et l'explication annexée se trouvent ci-après, en copie conforme aux originaux, faite par Mr l'abbé G. T. C. Van Meijel, Secrétaire de l'Evêché de Ruremonde, le 23 Septembre 1881.

Anno Dni 1858 die 28 Augusti clausimus atque Sigillo nostro munivimus ut in posterum debita cautela servetur, capsam ligneam, in qua continetur cum documentis authenticis, caput divi Dionysii Carthusiensis, ex qua extraximus maxillam inferiorem cui inhœret deus una grossa molaris, et particulam ossis sphenoidalis, scilicet processus pterygoidus sinister, uti relatum est in Instrumento ad longum pro ejusdem capitis Servi Dei Authenticitate adinstruenda, per illustrem Dnum Van Halen, Doctorem Medicum Ruræmundæ, de nostro mandato confacto, eodem die quo supra, quæ ossa dono dedimus domui Majoris Carthusiæ Grationapolitanæ Diœcesis in Gallia. Super autem cooperculum dictæ capsæ inscribi jussimus manu Secretarii Episcopatus Nostri.

Caput D. Dionysii Carthusiani.

Interfuerunt D. D. Stephanus Moonen, Ecclesiæ Cath. parochus et Decanus et prælaudatus et per illustris Dnus Van Halen, qui

Digitized by Google

ambo cum secretario nostro, tam capsam ligneam quam prœsentes subscripserunt.

Datum Ruræmundæ in Aed. Nostris Episc.. Anno, mense ac die ut supra.

Pro R^mo^ ac Illmo Episc. ac Dno Meo
F. A. H. Boermans Secret.
Sig. S. Moonen par. Decanus.
Sig. Dr Van Halen.

Joannes Augustinus etc.

Testamur ex testimoniis auctorum ad calcem prœsentium citatis.

Caput P. Dionysii, Carthusiani Ruræmundensis Carthusiæ quem Beatum varii auctores appellant, maxime inter eos qui de rebus Belgicis commendati sunt, in Ecclesia Cathed. hujusce Nostræ Diœcesis fuisse aliquando adservatum, non multo pont elevationem Corporis Servi Dei, factam anno 1608, tempore nempe Ill^mi^ Dni Henrici Cuyckii, Ruræmundensis Episcopi, illudque d. Caput perpulchre exornatum ac insignem odorem redolens, peculari honore fuisse custoditum.

Testamur insuper caput ejusdem servi Dei, qua nescimus occasione, fuisse Coloniam Agrippinam translatum, illudque ibidem remansisse donec seriæ ac perseveranti voluntati Ruræmundensis Episcopi morem gerens, Prior Carthusiæ Coloniensis illud restituerit Ecclesiæ Cathedrali, anno scilicet 1785. Quod autem sit Caput D. Dionysii, illud quod nunc osservatur in eadem Nostra Cathedrali, omnia probabilitatis argumenta probant. Id quippe eruitur 1° ex Litteris pro ejusden restitutione datis, ac inscriptione manu propria Dni Theunissen, Secretarii Eppi Ruræm. facta, cui appositum sigillum videtur. 2° Ex habitantium hujusce civitatis, ætatis provectioris testimonio, qui ab epocha, qua fuerit restitutum, usque nunc, a suis majoribus semper audierunt, pro Capite D. Dionysii haberi, illud quod custoditur in loculo ligneo asservato in Cathedrali cujus in operculo, sub initialibus L. T. inscriptum legitur : Caput Dionysii Carthusiani. 3° ex processu de nostro mandato per prænobilem D. van Halen, doctorem

Digitized by Google

medicum in hacce civitate confecto pro identitate adstruenda capitis Servi Dei, ex quo constat descriptionem ab eo factam concordare eis, quæ ab auctoribus relata sunt.

Volentes de cætero Ordini Carthusiano, de summa animi nostri propensione signum præstare ac pignus pro promovenda apud S. Sedem Servi Dei causa, Majori Carthusiæ, tamquam matri ac totius Ordinis Carthusiani Sedi, dono dedimus maxillam inferiorem et illud os prout melius describuntur in processu confecto ab eodem perill. D. Van Halen, quæ omnia pro identitate tuenda nostro sigillo munivimus etc.

Datum Ruræmundæ, 28 Augusti 1858.

Sig. J. A. Paredis qui supra.

De Mandato Ill^mi^

Fr. A. H. Boermans, Secret.

Testor hanc Copiam esse conformem originali.

Ruræmundæ, hac 23 Sept. 1881.

Épisc. Ruræm. Secretarius

G. F. van Meijel.

Je reçois encore du rév. dom Cyprien Marie Boutrais, Coadjuteur à la Grande-Chartreuse, la liste suivante des Prieurs de la Chartreuse de Ruremonde. Ce document assigne un *Dionysius* comme 3me Prieur, depuis 1446, jusqu'en 1471. Nous ne pouvons pas décider si ce Prieur et Denys-le-Chartreux n'ont été qu'un seule et même personne; l'année 1471 fut l'année de la mort de Denys, mais je n'ai trouvé nulle part qu'il ait été Prieur à la Chartreuse de Ruremonde.

La liste est tirée du Manuscrit 17.087, Londres, British Museum Bibliothec. Ce manuscrit est du Chartreux Schwenzel, et porte pour titre: Origo sive Propago Ordinis Carthusiensis. Pars II. De Provinciis Alemaniæ infer. Rheni et Saxoniæ.

Digitized by Google

De Provinciâ Rheni.

DE DOMO RUREMUNDÆ.

PRIORES.

1384 usq. 1389 D. Henricus Kalkar.
— 1446 D. Bartholomæus.
— 1471 D. Dionysius.
— 1476 D. Walter de Eleende.
— 1483 D. Joēs Leont.
— 1485 D. Joēs.
— 1488 D. Arnold. de Graviâ.
— 1572 D. Guilhelmus 23 Julii 1572, Martyr gloriosé effectus. Il s'appellait Guill. Wellen et fut Prieur pendant 12 ans (Havensius).
— 1572 D. Joachim a Tongerloo. Maltraité et blessé par les Gueux, il dut payer une rançon de mille couronnes. (Havensius).
— 1590 D. Leonard. Leodiensis, neveu de Wellen, blessé par les assassins Gueux, le 23 Juillet 1572. (Idem Hav.)
— 1590 Ch. Cap. Priori d^s^ Ruremundæ non fit miâ cujus d^s^ jacentem statum, tam spiritualem quam temporalem studeat visitator opportunis remediis erigere et servare cum potestate absolvendi quoscumque officiales et de aliis providendi auth^to^ n^ra^. — Annis 1591 st 1592 idipsum repetitur.
1601 — 1624 D. Jodocus.
— 1634 D. Jacobus Hollender.
— 1655 D. Josephus Raymundus.
— 1662 D. Antonius Otterstadt.
— 1695 D. Adrianus Poyen.
— 1706 D. Joēs de Waldt.
— 1728 D. Martin. de Werimont.
— 1745 D. Godefrid Bodinckhuysen.
— 1752 D. Nicolaus Pauli.

Le R. Père Eusèbe Bergier, Prieur de la Chartreuse de Notre-Dame des Prés, à Neuville sous Montreuil, (Pas-de-Calais) me com-

Digitized by Google

munique un remarquable extrait concernant l'extase de Denys-le-Chartreux à Bois-le-Duc, dans le temple de S. Jean. (Voir § 7).

Extrait des origines cartusiarum Belgii à la page 133 et suivante :

Fertur autem de hoc beato patre, (Dionysio) quod priusquam regrederetur ad domum professionis suæ Roermondam, ut valefaceret fundatoribus, urbem semel adhuc adiisse, sed quia per ædem sancti Joannis transeundum fuit, ingressus est (ad divina canebatur tunc in organis, et aderat Abbas sancti Martini Coloniensis) atque mox ut suavem melodiam auribus hausit, confestim corde cœpit liquefieri, vultu et mente mutari, a seipso deficere, et collectis animæ viribus totus in Deum ire. Quod intelligens Abbas, jamque præsentiscens quid futurum erat, traxit illum in sacellum, quod juxta erat, ubi rigidus et immobilis horis ferme tribus mansit. In illo mentis excessu, singularius Deum precatus fuisse creditur, pro surgente sua, quam relinquebat, nova plantatione, meritisque suis et precibus impetrasse supplementum fundationis, quod bonus Deus statim post ejus decessum, ex inopinato et insperato, nihil tale expectantibus, adjecit. Nam ultro fundatrix alia se Cartusiis obtulit Domina Aleydis Pieckia, nupta viro Nobili Domino Arnoldo Herlair militi aurato, quæ domum Orthensium Virginum pretio emtam ipsis addixit, in qua vir ejus octo cellas consequenter ædificavit et dotavit. Nec hic ejus liberalitas stetit, sed insuper bona quæ habuit in Geldria patrio solo immobilia adjecit. Quod ingens beneficium, ut divinitus acceptum, Dionysii meritis pium est adscribere, nam Theodoricus Loerius auctor vitæ ejus, id videtur insinuare, ubi ait eum divinitus significationem accepisse, revelatumque ei fuisse ubi domus hæc ædificanda esset; quod de duabus prioribus certum est non debere intelligi, restat igitur ut de hâc tertia accipiatur, quæ magnis aucta postmodum ædificiis, facta est perfecti decoris, stetitque præcise sæculo uno, nunc in cineres redacta est. In hâc aliquando castra posuit hostilis exercitus, cum obsideretur civitas præcipua caussa excidii ejus, quod nimis vicina fuerit civitati, munitioni peropportuna, propterea vel eo solo nomine civibus exosa, sicut et aliæ pleræque muris nimium vicinæ. Quæ supersunt de hâc dicenda, quia in inexhaustam habent materiam luctus, prœtermittimus.

Digitized by Google

A la dernière heure, Mr Sivré, Archiviste de l'État et de la ville de Ruremonde, me fait encore parvenir les indications suivantes sur les Prieurs de la Chartreuse de Ruremonde. Il me dit: »Je n'ai jamais rencontré Denys dans la qualité de Prieur et je ne crois non plus qu'il ait rempli cet office, nonobstant l'insinuation qui se trouve dans l'ouvrage cité de Nettesheim. (Voyez § 5, page 292).

Je possède une copie du liber memorialis des Chartreux de Ruremonde, dans lequel on fait mention de Denys au 12 Mars; il s'y trouve littéralement ce qui suit: »Dionisius a Rikel, professus et quondam procurator hujus domus et rector domus quondam Sophiæ, decus hujus domus". Il me semble que s'il avait été prieur, on n'aurait pas négligé d'en faire mention.

Notes faites par Mr Sivré dans les Archives confiées à ses soins:

1378. Bertold, rector. Op 3 Nov. 1378 verkoopt *here Bertolde den rectoer des Cloisters van Bethleem*, eene huisplaats, ten overstaan der schepenbank van Roermond.

1429. Hendrik van Orsoij, prior. In eene oorkonde van 1 Oct. 1429, waarbij de magistraat van Roermond met Maria van Driel, abdis van het Munsterklooster aldaar een akkoord sluit aangaande de vergoeding van de gruit, die de stad aan dat klooster moest leveren, komt *Henrick van Orsoy, prior des convents van Carthuyser des huijs van Betleem* als scheidsman voor.

1456. Broeder Wolter. In eene oork. van 28 Mei 1456, schenkt Derick van Oest, keukenmeester en raad van hertog Arnold van Gelre aan *Bruder Wolter, prior des Carth. Clooster* binnen Rurem., de Wijldertienden te Helden.

1544. Willem van Millen, prior. Zie Mart. Jansen, Inventaris van Sittard, bladz. 156.

1555. Joachim van Tongelroij. *Joachym van Tongelrayde prior Carthusianorum* komt voor in eene schuldbekentenis dd. 16 Februarij 1555. Hij was nog prior in 1572.

In het liber memorialis, waarvan een afschr. in het archief van Roermond aanwezig is wordt hij herdacht op 9 September, aldaar staat: »D. Joachimus, professus et prior hujus domus, visitator prov. Rheni".

1576. Johan Asch, prior. Den 26 Nov. 1576 draagt Bruyn van Dalen zijnen windmolen te Roermond over aan *Broder Johan Asch, prior der Carthuseren alhyer in behoeff des Conventz.*

Digitized by Google

1584—1587. Leonard van Luik. Op 7 December 1584 geeft *broeder Leonardt prior der Cartuser bennen Rur*[de] een getuigenis aan den magistraat aldaar, die door den gouverneur de Warluzel van ketterij beschuldigd was. Op 9 Julij 1586 stelt *H. Leonard prior des Conventz van den Carthuyseren* een bevolmagtigde aan. Op 24 Sept. 1587 koopt *broeder Leonart van Luick, prior des Conventz van den Carth.* alhier, een stuk land ten behoeve van 't convent.

1593—1600. — Johannes Slynsius of Slinsius. Op 6 Augustus 1593, approbiert und ratificiert *heer Joannes Slynsius prior des Convents der Carthuser binnen Ruremonde* eene ruiling van goederen, die *etwan hiebefueren H. Leonart van Luyck affgestanden prior desselvigen Convents mit M*[r] *Stoffer van Straelen* gedaan had.

1625—1633. Jacobus Hollander, prior. Op 10 Julij 1625 zendt *Jacobus Hollander, prior des Carth. Cloesters* een verzoekschrift aan den magistraat van Roermond. Op 12 Febr. 1630 sluit hij een verdrag met dien magistraat in betrekking tot den watermolen der karthuizers; hij onderteekent dit stuk »Fr. Jacobus de Hollandre prior Cart[ae] Ruremundensis".

1639. Joseph Ramundi, prior. Op 21 November 1639 koopt hij eenen graanmolen. In het liber memorialis wordt hij herdacht op 16 Julij: »D. Josephus Raymondi prior huius domus professus Carthusiæ Leodio oriundus, vir raræ eloquentiæ et morbo laborabat omnibus incognito.

1685. Frater Adrianus Poeijn, prior.

1741. Joēs Schnickel, prior 30 November 1764.

1765. C. Mela, prior.

Het liber memorialis bevat nog de volgende priors:

15 April. D. Joannes Trajectensis professus et prior huius domus.

24 Mei. D. Petrus Helmontanus professus et quondam prior et procurator huius domus.

1 Julij. D. Thomas Dival, professus et prior huius domus.

3 Augustus. D. Leo professus et prior huius domus.

23 September. D. Arnoldus de Gravia, professus et prior huius domus.

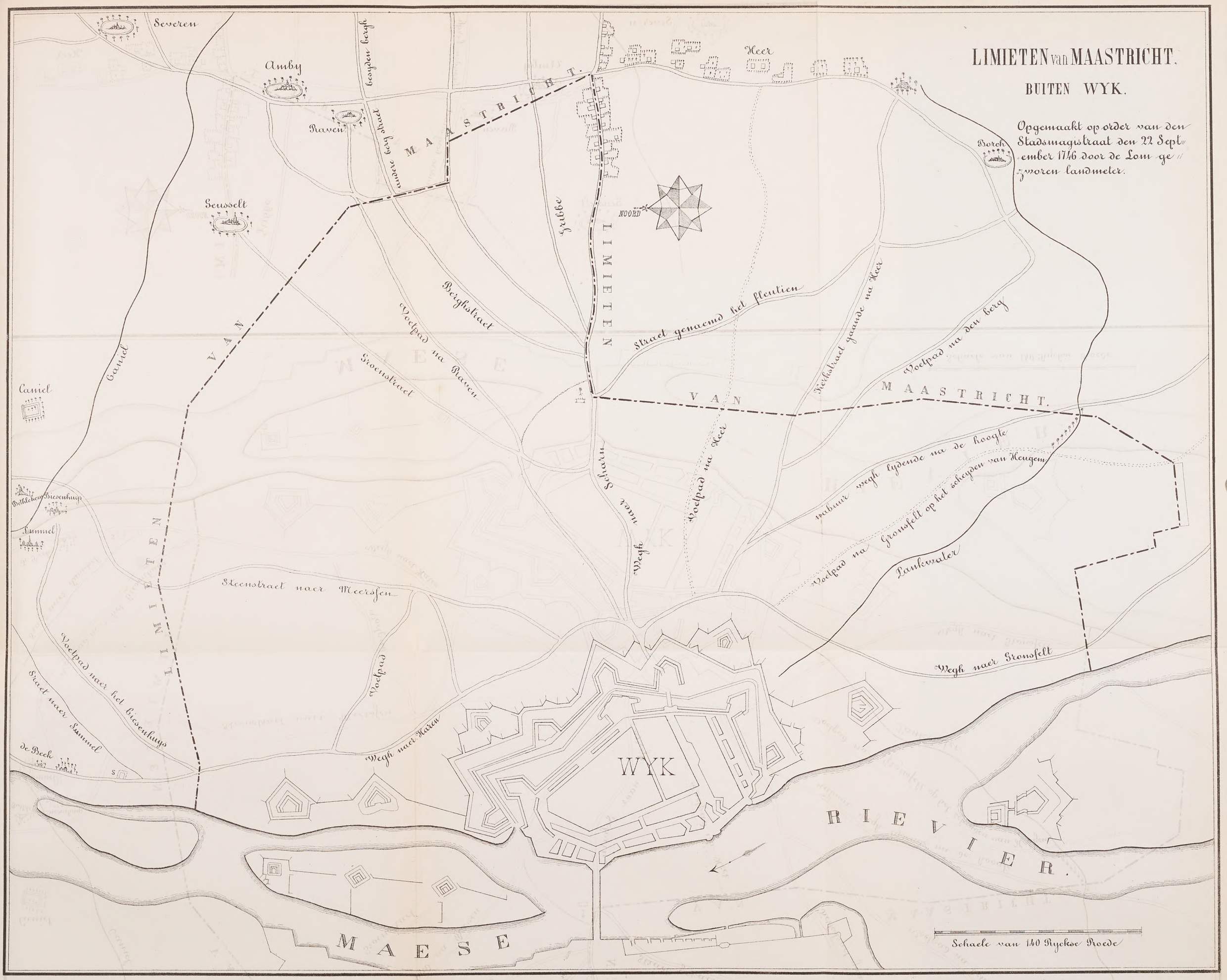
7 October. D. Joannes Weertensis, professus et prior huius domus.

Digitized by Google

LIMIETEN van MAASTRICHT.

BUITEN WYK.

Opgemaakt op order van den Stadsmagistraat den 22 September 1746 door de Lom gezworen landmeter.



Digitized by Google

LIMIETBESCHRIJVINGEN

VAN

Maastricht, den Vroenhof, Tweebergen en St. Pieter,

gevolgd door een paar wijkverdeelingen.

De nieuwstijding, die kortelings de rondte deed door de dagbladen, dat de gemeente Maastricht eene uitbreiding van grondgebied beoogt, geeft weer actualiteit aan het vraagstuk harer limieten in vroegere eeuwen. In het rijks- en stedelijk archief vonden wij dienaangaande een aantal documenten, die wij hierbij mededeelen. Vooraf echter een paar woorden over het ontstaan der verschillende jurisdictiën te Maastricht.

Tot op het einde der vorige eeuw werd Maastricht, volgens de oude kaart van 1283, onverdeeld (indivis) bezeten door den bisschop van Luik en de Staten-generaal, die, na de inneming van 1632, in de regten waren getreden van den hertog van Brabant. Een gedeelte der stad, evenwel, was hiervan uitgezonderd; ongeveer een derde namelijk, behoorde tot de heerlijkheid Linculne, onder het graafschap Vroenhoven. Dit gedeelte was eerst bij de uitbreiding der stad op het einde der dertiende eeuw, ingelijfd geworden. Hiervan was de hertog van Brabant, later de Staten-generaal, alleen grondheer. Hetzelfde was het geval met de heerlijkheid Tweebergen, waarvan de Hoogproost van St. Servaaskerk heer was, en die zich even als de heerlijkheid Linculne, waardoor zij geheel werd ingesloten, ook nog buiten de stad uitstrekte. Door de inlijving der zoogenaamde *Nieuwstad*, op het einde der 15e

Digitized by Google

eeuw, was ook een klein gedeelte (eenige bunders) der heerlijkheid St. Pieter bij de stad gevoegd, waarvan de bisschop van Luik alleen grondheer was. Voegt men hier nu ook nog bij, dat het Kapittel van St. Servaas en oudtijds eveneens 't Kapittel van O. L. Vrouwe, hoogheerlijke regten hadden op hunnen kloostercingel, en neemt men in aanmerking, dat de grenzen dier verschillende heerlijkheden, de Nieuwstad uitgezonderd, niet behoorlijk waren afgebakend, maar dat een gedeelte der straat soms Vroenhofs en het ander onverdeelde stads grond was, dat het huis vaak vóór tot de eene en achter tot eene andere heerlijkheid behoorde, dan zal het zeker niemand verwonderen, dat die toestand dikwijls tot twijfel en twist aanleiding gaf. Van daar dat op verschillende tijdstippen limietbeschrijvingen werden opgemaakt, die ook voor de oude plaatsbeschrijving der stad, voor de benamingen van straten en huizen niet van belang ontbloot zijn.

Daar die limietbeschrijvingen nog allen onuitgegeven zijn, laten wij ze hier volgen en voegen er tevens een paar wijk- en sectieverdeelingen bij.

Het graafschap Vroenhoven bestond, althans in den lateren tijd, uit de dorpen Heukelom, Montenaken, Wilre en de heerlijkheid Linculne, welke laatste, zooals wij reeds zeiden, in de dertiende eeuw gedeeltelijk bij de stad was ingelijfd geworden.

Wat het ontstaan van dit graafschap betreft, neemt men algemeen aan, dat de bovengenoemde plaatsen en de zoogenaamde redemptiedorpen, met Maastricht in den ouden Karolingischen tijd, één gouw-graafschap hebben uitgemaakt; doch over den tijd en de wijze waarop de Vroenhofsche en Redemptie dorpen, die men als een vroeger buitengebied der stad beschouwt, van Maastricht zijn gescheiden, bestaat er verschil van gevoelen. Volgens de

Digitized by Google

eenen, met de Lenarts (1) aan het hoofd, is door de schenking van Maastricht aan de bisschoppen van Luik in de tiende eeuw, het regtsgebied van den keizerlijken graaf van zelf tot het terrein buiten de eigenlijke stad gelegen, beperkt. En nadat de keizer zich in de stad zelve weer eenig gezag had aangematigd, is toch de stad niet weder met het buitengebied onder eene jurisdictie vereenigd geworden, maar zijn beide afzonderlijk, ook na de beleening met beide aan denzelfden leenman, naast elkander blijven voortbestaan en niet weer vereenigd, aangezien het gezag, binnen met den bisschop gedeeld, buiten onverdeeld be zeten werd.

Pelerin, met de overige schrijvers in staatschen geest daarentegen, die geene wettelijke souvereiniteit der Luiksche bisschoppen te Maastricht vóór de tweede helft der dertiende eeuw, aanneemt, oordeelt geheel anders. Volgens hem dateert de oorsprong der afzonderlijke Vroenhofsche jurisdictie, die steeds uitsluitend Brabantsch is geweest en gebleven, eerst van na den tijd, dat de hertog in de stad de medeheerschappij des bisschops had moeten erkennen en toelaten; zij werd door den hertog opgerigt met het doel om den bisschop te verhinderen zijn gezag langzamerhand over dat buitengebied uit te strekken (2).

Wij zeggen het den geachten heer Suringar na, dat beide gevoelens evenwel slechts op meer of min waarschijnlijke gissingen berusten, zijnde ons geen enkel officieel document overgebleven.

Zoo wordt ons door geen van beide gissingen verklaard hoe het komt, dat het gedeelte tusschen de oude omwalling, van de Groote gracht over de Markt naar de Kleine

(1) Zie DE LENARTS, *Opkomst en voortgang der stad Maastricht*, p. 57 en vlg.

(2) Zie over geheel het voorgaande L. J. SURINGAR, *Bijdragen tot de kennis van Maastricht en zijn ressort, meer bijzonder gedurende het tijdvak 1632—1794.*

Digitized by Google

gracht tot aan de Maas loopende, en de St. Antoniusstraat, Maastrichtsch territoir bleef.

Hoe komt het, dat Maastricht aan den kant van Wijk een aanzienlijk buitengebied behield, dat eerst op het einde der vorige eeuw er van gescheiden werd? Volgens een chronijkschrijver immers voegde de hertog van Brabant in 1219 Wijk bij Maastricht. Moet hier nu de bijvoeging van dat Buitengebied verstaan worden? Maar waarom voegde hij dat dan niet bij zijn graafschap Vroenhoven en wel bij het tweeheerige Maastricht? Ziedaar een paar vragen die het ons bij gebrek aan bescheiden onmogelijk is te beantwoorden.

Wat hier ook van zij, het graafschap Vroenhoven was zoo naauw aan Maastricht verknocht, dat het die stad in al hare lotverwisselingen volgde.

Na deze weinige woorden over het graafschap Vroenhoven, waartoe, zoo als wij zeiden, de heerlijkheid Linculne behoorde, te hebben laten voorafgaan, keeren wij tot de limietbeschrijvingen dier heerlijkheid terug.

De oudste ons bekende limietbeschrijving is in 1304 door Philips van der Waegen opgemaakt. Eene tweede, naar 't schijnt circa 1510 beschreven, *zoo als de elderen zulks vercleert hebben*, heet het, is gevolgd van eenige regten en costumèn, zooals die in den Vroenhof en te Maastricht gebruikelijk waren. Wij hebben gemeend deze, wegens hun belang bij ons opstel te moeten voegen.

De derde limietbeschrijving geeft tevens de grenzen der heerlijkheid Tweebergen; doch de tijd der zamenstelling van dit stuk is moeijelijk te bepalen; het schijnt ons toe, uit de 16e eeuw te dateeren. N° IV is in de helft dier eeuw door Christiaan van Eynatten, schout van den Vroenhof van 1549 tot 1572, als blijkt uit de rekeningen van hem te Brussel liggende, opgemaakt: Eene vijfde door

Digitized by Google

een onbekende circa 1720 beschreven en eene zesde, de laatste die ons bekend is, werd door de Commissarissen Deciseurs, den 15 September 1724, vastgesteld.

Deze werd toenmaals gedrukt, om in de stadsrecessen te worden opgenomen. Doch, om welke reden is ons onbekend, heeft dit alleen in eenige exemplaren plaats gehad; in de meeste is deze door een ander stuk vervangen.

Zooals wij daareven zeiden, is bij eene der genoemde limietbeschrijvingen tevens die van de heerlijkheid Tweebergen, die geheel door den Vroenhof was ingesloten, gevoegd. Het gebied van Tweebergen, waarvan de Hoogproost van St. Servaas heer was, strekte zich van aan de vroegere Tweebergsche poort over de rij huizen van weerskanten der Brusselsche straat tot een eind buiten de stad uit.

De claustrale singel strekte zich uit over de huizen van de oude Brusselsche poort tot tegen over het Gouvernementsgebouw aan beide zijden van de straat genaamd het Klooster en achter Sint Janskerk tot aan de Papenstraat. Het zijn de huizen, plaatselijk nummer 1909—1924, 1857—1865, 1886 en 1887 en 2360.

Oudtijds strekte zich de claustrale singel, althans volgens het beweren van het Kapittel, tot aan den stadsmuur tusschen de oude Tweeberger- en oude Linculne poort uit; de stad beweerde echtér dat het Kapittel 16 voet van stadsgrond had ingenomen. Dit gaf aanleiding tot een geding waarop het volgend stuk betrekking heeft, dat wij op het Rijksarchief in de Manuscrits van Colette, Deel 6 p. 1014, aantroffen :

Die Heeren van St. Servaes syn meesters van den wal off ouden stadtsmuyr achter haere cloosterlycke huysen.

Philips by den gratien Godts coninck van Castilien, van Leon, van Grenaden etc. Ertzhertoghe van Oostenryck,

Digitized by Google

prince van Arregon etc. hertoghe van Bourgognen, van Lotteringen, van Brabant, van Stier, van Carenten, van Crain, van Limborgh, van Lutzenborgh ende van Geldre, Grave van Vlaenderen, van Habsbourgh van Tierol, van Fierette, van Kieburch, van Artois, van Zeelandt, van Namen ende van Zutghen, merckgreve des H. Romischen ryck etc. van Bourgauw, lantgreve in Elsaten, heer van Vrieslant, op der Windischer merg, van Portenaun, van Salms ende van Mechelen, den eersten van onsen deurweerderen, boden of anderen officieren, dien dat behoren sal hier op uersocht, saluyt:

Wy hebben ontfangen die oodtmoedige supplicatie van den proost, deken ende andere van den Capittele van St. Servaes binnen onse stadt van Triecht, inhoudende hoe, al eest soe, dat sy en hunne voorsaeten van over een, twee, drie, vier, thien, twintigh, dertigh, veertigh, vyfftigh jaeren, en van alsoe lange tyden dat van der contrarie geen memorie en is peyselycker en vredelycker possessie ende gebruyck geweest hebben. ende alnoch syn, gelyck sy oock behoorden te blyven, van te hebben, ende te besitten tot heuren gelieffden, seeckere huysen, als van somerhuysen ende houthuysen ende stallen achter hun principale huysen vau den clooster van St. Servaes, hen streekende van achter, all op eenen grooten muyr, aen den welcken die voors. proest off synen schoutet executie gewoenlyck is te doen, sonder d' inne by den Borgemeesteren ende Raede off den ingesetenen der voorscr. onser stadt eenichsints belet off geturbeert te syn.

Desen noehtans niet tegenstaende, soe hebben in vrake (als wel te vermoeden is) van seeckeren processe, d'welke die voors. supplianten nu onlancx geleden voor onse lieve ende getrouwe die chancelier ende Raedslieden van Brabant tegen die voors. borgemeesteren hebben hen gevor-

Digitized by Google

dert nu onlancx leden te ordineren, sekeren persoonen, ten eynde dat by middele van dyen affgemeten souden werden van den voorscr. muyre sesthien voeten erven hoer streckende totten voors. huysen ende erffven der voorsc. suppten, ende alsoo te willen feytelyck demolieren ende te niete brengen alle alsulcke huysen ende edificien als op den voors. muyr ende van daer weerts op die hoven ende erffen den voors. supplianten toebehorende, staende syn, ende daervan sy altyt volkomen possessie ende gebruyck gehadt hebben, ende tot dien hebben eenigen van voorsc. ingesetenen nu onlancx geleden gevordert die glasen venster van eenen huyse, toebehorende de dienstmaeght van heeren Henken Wellis canonick der voorsc. kercken, by nachten ende by ontyde in stucken te werpen ende grooten schade daer aen te doen, sonder daer tegen die selve, hoe wel daer van evidentie ende noloriteyt is, eenige correctie by den regeerderen d'voorsc. onse stat gebeurt is geweest, ende dat om diewille dat die voorscr. meester Henrick, die voorsc. saecke in proces gesolliciteert heeft; alles *in clynigheijden van onser Hoogheydt ende jurisdictie*, ende ter groter schaden, praejuditien, ende achterdeele der voorsc. supplianten alsoe sy seggen, indien hen hier op niet versien en were van onser behoorlycke provisien, ons daeromme oodtmoedelyck biddende.

Soo est dat wy desen aengesien, u ontbieden en committeren in desen, dat soo verre u blyke vant gene des voors. is, besonder van den possessien der voors. supplianten soo veel dat genoegh sy, gy in dien gevalle tot hueren versucke daer toe geroepen, alle die geene die daerom behoren geroepen te syn, deselve supplianten van onsen wegen houdt ende maintinert, oft doet houden ende maintineren in hoiren voorn. possessien ende gebruyke, ende hen daer aff rustelyck ende vredelyck doet en laet

Digitized by Google

genieten possessen ende gebruycken verbiedende ende bevelende voorts den voorsc. borgemeesteren, schepenen, raide ende ingesetenen onser voorsc. stadt van Triecht, ende alle anderen dyen dat behoeren sal, dat sy noch geen van hen den voorsc. supplianten in haere possessien ende gebruyck voorn. en doen, noch en laten geschieden eenigen hinder, tort off letzel in eeniger manieren. En off gy iet bevint gedaen synde ter contrarien, dat set en stelt, off setten en stellen doet in synen eersten en behoorlyken date, deselve, ende elcken van hen daer toe dwingen by ende met allen behoorlycken wegen ende manieren van bedwangen daer toe dienende.

Ende ingevalle van oppositie weygeringen, ofte verstrecken, soo verre u blyckt (als voor) die voorsc. bevelen stadthouderen ende die selve supplianten eerst ende voor all in hunne voorsc. possessien ende gebruycken gehouden ende gemaintineert synde, daeght die opponenten te compareren teenen seekeren ende tamelycken daeghe voor onsen voorsc. chancellier ende raedtsluden van Brabant om aldaer die redenen duer voorsc. opponenten weygeren ende uten open te doen ende vercleren t' antworden ende in der saeken voort te procederen soo behooren sal, den selven van onsen rade alsdan overschryvende tgene dat hy u hier inne sal syn gedaen, dien u ontbieden.

Ende aengesien dat die kennisse van alle questien int possessoir ons ofte hen in onsen name toebehoort, committeren dat sy den partyen die gehoirt doen ende administreren goede, corte expeditie van justitien, want ons alsoo gelieft. Gegeven in onse stadt van Brusselt onder onsen zegel, dien wy hier toe gebruyckt hebben, 18 daegen in junio int jaer ons heeren duysent vyffhondert ende vyfve, ende van onsen rycke d' eerste (onderteeckent by den Coninck ter relatie van den Rade (was geteekent) (Uthierlt)

Digitized by Google

verder stont, ende was aen desen brieff hangende eenen zegel van root wasch vythangende eenen steert van franchyn.

Hoe dit geding afliep is ons onbekeud doch in 1529 was de zaak weer aanhangig.

Men noemde de heerlijkheid *Tweebergen*, waar over de Hoogproost, hoog, middelbaar en laag geregt had, ook *de Schoole*, omdat de regtbank dier heerlijkheid oudtijds voor de school van het kapittel gespannen werd (1).

Even als door de uitbreiding der stad op het einde der dertiende eeuw, een gedeelte der heerlijkheid Linculne, die aan den Hertog van Brabant alleen toebehoorde, bij de stad was gevoegd, werd door eene uitbreiding, die twee eeuwen later plaats had, een gedeelte der heerlijkheid St. Pieter, die aan den Bisschop van Luik alleen toebehoorde, bij de stad getrokken (2). Onder n° VII geven wij de limieten der heerlijkheid St. Pieter.

Onder n° VIII geven wij eindelijk de limieten der stad aan den kant van Wijk, en onder IX eene beschrijving der limieten van de thiende van Wyck, die tot eene bevestiging der voorgaande kan dienen; bovendien vindt men in de raadsverdragen menigvuldige bewijzen van stadsregten op dit gebied, tot zelfs in 't naburige Scharn toe. Zoo werd den 27 November 1471 besloten: dat men de grenssteenen, die door het geregt van Meerssen onlangs op gene zijde van den Ziekenhof gezet waren, zoude uitwerpen, omdat de stad het er altijd voor had gehouden, dat hare vrijheid zich tot daar en nog verder uitstrekte. Dat de stad daar haar gezag uitoefende, blijkt o. a. ook daaruit, dat de magistraat, den 28 Mei 1538, besloot, het huis genaamd *dat heulterenwald*, op gene zijde van het

(1) Zie Annuaire van 1828 p. 142.

(2) Zie ons opstel over *de Inlijving der Nieuwstad* in de Publications de la Société historique et archéologique, Deel XIV.

Digitized by Google

Zieken, te laten afbreken waar drie moordenaars waren gevangen genomen, die teregtgesteld waren geworden, omdat dit huis in de vrijheid der stad gelegen was en zich daar langen tijd dieven en moordenaars hadden opgehouden. Ook werd besloten, de zich daar bevindende *heulentere* haag uit te roeijen. Zoo deed nog de stad den 17 Aug. 1559 twee personen teregtstellen, die gevat waren in het eerste huis te Scharn. De eene werd veroordeeld wegens een vroeger hier begane doodslag, de andere tot het kuipdragen wegens overspel, na reeds vroeger *gesent* te zijn geweest.

Ter handhaving van zijne regten deed de stad herhaaldelijk zijne keur- en ijkmeesters hun ambt te Scharn uitoefenen, zooals uit menig Raadsbesluit blijkt. Een groot gedeelte, van den grond aldaar, behoorde zelfs in privaten eigendom aan de stad toe en werd voor en na door de stad verkocht.

Nog den 27 Augustus 1792 verpagtte de Raad de jagt, onder de stads jurisdictie buiten de Wijkerpoort, aan den Heer Brenta, oud schepen, voor den tijd van zes jaren.

Nog eer de verpachtingstermijn echter ten einde was, hadden de gewigtige gebeurtenissen van het einde der vorige eeuw eene totale omwenteling en geheel nieuwe toestanden te weeg gebragt. Het grondgebied, dat Maastricht buiten hare veste bezat, werd er op eene onbegrijpelijk ligtvaardige wijze van afgescheurd. Den 12 frimaire jaar V werd een rekwest der bewoners van het Wijkerveld aan de »Administration centrale" om advies in den raad gebragt, waarbij zich die bewoners over hunne afscheiding van Maastricht beklaagden.

De raad overwoog in zijne vergadering van den 17 daaraanvolgend: »La municipalité ayant examiné la petition des habitants de la campagne de Wyck, qui lui a été

Digitized by Google

adressée par l'administration départementale pour la soumettre à son avis, lui observe.

1° »que la campagne de Wyck a toujours fait partie du quartier de Wyck ayant été asujettie à une imposition annuelle et participant aux charges imposées a cette commune dans les contributions militaires et fonciers jusqu'a l'époque du mois de floreal dernier, que le canton de Meerssen s'est arrogé de la placer sous sa jurisdiction, quoique dans l'organisation constitutionelle elle ne le lui attribue directement ni indirectement, ce qui est prouvé par la decision du juge de paix de cette commune qui le 22 ventose dernier a cru devoir faire citer à son tribunal des habitants de cette campagne, comme étant de son ressort

»Qu'il est vrai que lors de la repartition de la contribution du 4 floreal, incertaine si elle devoit y comprendre cette campagne, elle s'est adressée à l'administration centrale pour avoir son avis et qu'il lui fut répondu que cette commune ne s'étendoit point hors de ses murs ; mais cette exclusion de la dite campagne de Wyck de la dépendance de cette commune ne détruit point l'existance qu'elle a toujours fait partie de Wyck et que si l'Administration départementale en a jugé autrement c'est par ignorance du fait. D'après ces observations elle soumet a son discernement et à sa sagesse la détermination du sort des Petitionaires".

De Gemeenteraad zond daarop denzelfden dag de volgende missive aan het departementeel bestuur :

»Maestricht le 17 frimaire 5e année de la Rep.

L'Administration Mun. de cette commune à l'Administration centrale du Dep^t de la Meuse inférieure.

»Apres avoir examiné la petition a nous renvoyée de votre part ce 12 Frimaire pour savoir si depuis l'organisation

Digitized by Google

constitutionelle des cantons la partie de la campagne de Wick a été considerée comme faisant partie de notre canton.

»Afin que vous le pouvez connoitre et decider on vous prie d'observer ce qui suit :

»La campagne de Wick (comme ayant toujours fait une partie du quartier de Wick en toute maniere (et ayant) payé annuellement une espèce d'impot au profit de cette commune (et) contribué aux quotes de cette commune dans la contribution militaire et fonciere etc.) a été considérée partie faisant de notre canton jusqu'au commencement du mois de floréal dernier, lorsque ceux de Meerssen l'ont commencé contredire et s'en arroger la jurisdiction non obstant que la dite campagne par l'organisation constitutionelle des cantons n'a pas été attribuée au canton de Meerssen ni directement ni indirectement comme faisant nulle partie d'aucune commune subordinee a Meerssen, non abstant que le 22 ventose dernier le juge de paix de cette commune a jugé la dite campagne de son ressort, et accordé de citer les personnes y habitants et qui sont reëllement comparus sans exciper déclinatoirement, non obstant que notre chef du bureau des logemens dans ce tems là et apres, y a logés des militaires individuellement.

»La soutenue de ceux de Meerssen etant fortifiée par l'opinion de quelques uns qui s'imaginoient que notre canton se ne pouvait étendre hors les fortifications appartenant au génie et comme alors il s'agissoit de partager la contribution du 4 floreal, pour nous défaire de tout doute et contradiction, nous avons jugé a propos de demander a 'administration centrale ci devant si notre commune ne s'etendoit pas au dela des fortifications et en conséquent si nous pouvions taxer dans la contribution du 4 floreal la dite campagne de Wick.

»A quelle demande la dite administration nous a répondu

Digitized by Google

que nous n'y étions pas taxés que pour la ville seule, nous faisant ou voulant faire senter que notre commune ne comprenoit pas des terrains situés hors des fortifications, a quoi nous nous sommes conformés non obstant que le secretaire du juge de paix d'ici nous vient dire que dans le mois vendemiaire aux instances d'un general *Santerre* chargé de la remonte il a encore été reclamer un cheval volé dont il a dressé proces verbal et l'execution a Scharn etc. et en conséquent consideré laditte campagne de son ressort.

»Ceci considéré, il est possible si non apparant, (hors le cas et circonstances allégués par les petitionaires) que la ci devant administration a jugé pour l'exclusion de la campagne de Wick par ignorrnce de fait ne sachant que la dite campagne faisoit réellement une partie de Wick et sans avoir dépendu jamais d'une autre commune, ou fait aucune commune separée de Wick.

»Voila citoyens administrateurs tout ce que nous avons scu et jugé de notre devoir de vous faire connoitre soumettant a votre discernement et sagesse la determination du sort des petitionaires. Salut et respect

(Signé) E. Monachon *Pres*t.

Lipkens *Secretaire*.

(Correspondance extérieure — Registre aux Missives n° 33) in het archief van Maastricht.

Het verder gevolg bleef ons onbekend, maar de einduitslag was, dat Meerssen in het bezit van het Wijkerveld gehandhaafd werd (1).

Even als Maastricht regten had op *Scharn*, oefende het n vroegere eeuwen ook regten uit op de *Smeermaas*. Hoe

(1) Zie onder de bijlagen eene kaart der vroegere limieten van de stad buiten Wijk op het stads archief berustend.

Digitized by Google

deze zijn ontstaan, hebben wij evenmin als de limite der stad aan die zijde, niet kunnen ontdekken.

Den 5 April 1564 besloot de raad: *op dat dese goede stadt in harer palen noch vryheyden nyet en worde vercort, dat men daerom den yckmeisteren ende koermeisteren van den brouweren bevelen sal die maten op die Smeermaze ende tot Scharn te yken ende die keuren by hon bevonden aen te brengen gelyck hier voertyts te mee tyden is geschiet* (1).

Het schijnt, dat deze maatregel genomen werd met het oog op de handelingen van den heer van Pietersheim, want den 17 dierzelfde maand werd verdragen *inden gemeynen raedt, alsoe myn her van Pytersheim sich daegelycs ende soe lanx om soe meer ondersteyt dye paelen op dye Smedemael* (Smedemaes) *te amplieren ende te verbreyden tot prejudicie vander hoecheyt beyden onsser g. h. ende der jurisdictien deser stadt, dat daerom boergermeisteren ende gesworen sekere persoenen vanden reyn aldaer weeten draegende sullen doen ende laeten verhoeren ende informatie dyen aengaende neemen laeten ende wees sy hyer inne doen tselve sal des raetz ende stadt werck syn.*

Weinige jaren later, in 1572, kwam de stad op nieuw in conflict met den Heer van Pietersheim. Sommige soldaten van het inliggend garnizoen hadden omtrent den hof van *Cauberch*, een man gearresteerd en aan den schout overgeleverd, die hem op het Dinghuis had gevangen gezet. De Heer van Merode beweerde, dat die man in zijne heerlijkheid gevat was. Doch de stad kwam hiertegen in verzet, beweerde het tegendeel en deed den gevangene naar de stads gevangenis op de Landskroon overbrengen.

Het schijnt evenwel, dat de betrekking van de Smeermaas van minder innigen aard is geweest dan die van Scharn, en zij schijnt dan ook niet de troebelen en het

(1) Register der Raadsverdragen n° 15.

Digitized by Google

beleg van 1579 te hebben overleefd; ten minste vonden wij na dien tijd geene maatregelen meer genomen tot handhaving van stadsregten te Smeermaas.

Na de verschillende stukken te hebben medegedeeld op de grenzen der stad betrekking hebbende, veroorloven wij ons tevens eenige stukken betrekkelijk de verdeeling der stad in kerspellen en wijken te laten volgen.

De kerspellen, waarin de stad oudtijds verdeeld was, ontleenden, behalve de voorstad Wijk, allen hun naam aan de eene of andere kerk of kapel, die er in was gelegen. Aan het hoofd van het kerspel stond een overhoofdman en verscheidene hoofdlieden, die door den Raad werden aangesteld. Deze hoofdlieden waren, vóór dat er garnizoen was, ook aanvoerders als de stad belegerd werd; later waren zij wijk- en brandmeesters. Ieder kerspel had zijne *waal-* of *loopplaats*, waar het zich in geval van nood moest verzamelen. In ons opstel *over de inlijving der Nieuwstad* (Publications de la Soc. Historique et Archéologique Tome XIV p. 6) hebben wij medegedeeld, welk gedeelte der stadswallen door de verschillende kerspellen in 1380 moesten worden bezet. Wij vullen dit met eene dergelijke ordonnantie van Julij 1442 nader aan. Als bijdrage tot de kennis der oude Maastrichtsche familiën geven wij daarbij de namen der hoofdlieden:

Hyr nae volgen die kerspelen deeser stadt ende alle overhuetsluyden ellick int synt besunder ende ouch allen die waelplaetsen.

1. *Synte Euerardtz kerspel.*

Seruaes Meys, ouerheutzman.
Peter Ackerman.
Johan van Raye.

Digitized by Google

Johan van den Bossche.

Johan Perboem.

Diese is hoen wael plaetze van der Koruer porten te Wyck totter Craenen porten (1) toe.

2. *Sinte Joris kerspel.*

Johan Haemeker, ouerheutzman.

Jan van Landen.

Thomas van den Ketel.

Adam Daems.

Claes van den Broeck.

Die waelplaetze van diesen kerspel is van den torne tegen die Royestraet ouer totten torne tegen Hoige Franckryck ouer.

3. *Sinte Vincent off St. Lenartz kerspel.*

Wilhelm Raetz, ouerheutzman.

Joncker Johan Stael.

Symon Smetz.

Vaes van der Maer.

Paes in den reygel.

Peter van asche.

Diese waelplaetz is van S^ter^ Claes portgien aen totter Jekeren tou.

4. *Sinte Jacops kerspel.*

Johan Meyss, ouerheutzman.

Reyner Sprewartz.

Gherit van Hoesselt.

Vaes van Noerenberch.

Wilhem Wynantz.

---

(1) De Korverpoort zal aan de Korverstraat gelegen hebben, maar de juiste ligging der Craenenpoort is ons onbekend. Het was eene Maaspoort. Den 4 Junij 1520 werd bepaald, dat de voetboogschutten van Wijk zich bij alarm zouden verzamelen met harnas en geweer op Craenenpoort.

Digitized by Google

Diese waelplaetz is van den langen torne (1) totten anderen nae den Reek te gaen (2).

5. *Sinter Claes kerspel Twembergen.*

Willem Wertz, ouerheutzman.

Michel Cremer.

Johan van Cautenberch.

Johan Sondervorst.

Jan Nysman.

Vaes Sloetmekers.

Jannes Strickaertz.

Diese waelplaetz is vander rechterstraeten Twembergen mitten hoick van Twembergen porten tot St. Joris kerspel te weten aen Hoich Franckryck intselff kerspel die Kommelt ende die Sabstraet totten putte aen Volmoelen hoen waelplaetze is van Twembergen porten tot Hackenkaimer (3).

6. *Sinte Matthys kerspel.*

Tilman Coick, ouerheutzman.

Paes Fuegen.

Jacop van Buell.

Peter van der heiden.

Laris Voerman.

Dyrick Symons.

Diese waelplaetze is van Lindencruys portte totten tornen aen Royenstraet (4) tot aen St. Joris kerspel.

---

(1) De langen torn was bij de Tongersche poort tegen over de Vier torens (thans de champs élysées) gelegen. De bewoners dier streek langs de Jeker waren stadsburgers, *de langen toren* vonden wij dan ook wel eens *der vrundenhoede* genoemd.

(2) De Reek waren de twee torens aan den Hexentrap waar tusschen door de Jeker in de stad stroomt.

(3) Hackenkamer werd in lateren tijd *de schure* genoemd en was ter plaatze gelegen, waar door de schuld van Abraham van Sitters in 1761, het kruidmagazijn in de lucht vloog en sedert *Abrahams look* genoemd werd.

(4) Capucijnenstraat.

Digitized by Google

7. *Sint Hylarius kerspel.*

Vrient van Moepertingen, ouerheutzman.

Peter Fillartz.

Ruyth van Steyn.

Lambrecht van Kanne.

Diese waelplaetze is vanden Sieckhuys (1) aen die maeze totten Reck in die Raemen boven die Jeker.

8. *Sinte Amoers kerspel.*

Vaes van Aust, ouerheutzman.

Willem Capuyns.

Gherit Hoegems.

Sander van Ytteren.

Nelis van Ytteren.

Die waelplaetze is tot Wyck aen die Korver porte tot St^e^ Euerartz kerspel.

9. *Sint Johans kerspel.*

Maes inden burch, ouerheutzman.

Jacob van Kanne.

Koen in den Vroenhoeff.

Vranck Vrientz soen neuen die hegge.

Heyn der Smeth.

Hoen voerg waelplaetze is van Lenculen port tot den torne by den Langen torne nae die Jeker ende van der seluer Lenculen porte op die andere zyde tot den waeckhuys genoempt Merketgien (2).

10. *Sinte Marien letteren kerspel.*

Lambrecht van Gangelt.

Lens van Struecht.

---

(1) Nabij het slagthuis.

(2) Het Merketgien was den toren naast de Tongersche poort regts gelegen, in 1491, den 4 Julij, bepaalde de raad, dat de boetens komende van het overspel, besteed zouden worden tot voltooijing van dien toren. Wij vonden hem dan ook wel eens later *den hoeren toren* genoemd.

Digitized by Google

Seruoes Stroeckens.
Pouwels Kuettens.
Ghys Vrientz.
Diese hoen waelplaetze is van der Hoenre porte tot aen Ste Anthoenis.

11. *Den Witten vrouwen kerspel.*
Johannes Muyls.
Lieben Voechs.
Frans Craechs.
Diese hoen waelplatze es van den Witten vrouwen torne totten ersten torne daer by tot Twembergen torne.

12. *Sint Anthoenis kerspel.*
Goesen Haerdvouyst, ouerheutzman.
Reyner Joersken.
Lens Maessens.
Anthoenis Butinxt.
Seruaes Rauer.
Jan Heutz.
Hoen waelplaetze is van Hochter porte tot opten torne achter den Scutten hoeff (1).

13. *Dat kerspel tot Wyck* etc.
Claes Zanders.
Johan Philippens.
Coen Clauwen.
Pouwels Bonten.
Nelis Jehaes.
Claes Philippens.

Men ziet, er waren toen dertien kerspellen, doch in de zeventiende eeuw werd Wijk in 2 kerspellen gesplits en zoo het getal van veertien verkregen, waarvan wij onder

(1) De Schuttenhof was ter plaats waar later het Penitentenklooster gebouwd werd, dat vervolgens in eene kazerne veranderd en sedert een twintigtal jaren bij het glasfabriek getrokken werd.

Digitized by Google

n° 10 de beschrijving laten volgen. Van welken tijd die beschrijving is, hebben wij niet kunnen ontdekken. Wij vonden die in de *Collectanea* van Collette en in de *Annalecta historiæ Trajectensis* vroeger in het bezit van den Heer Spronk thans in 't rijks archief berustend. In de raadsnotulen troffen wij die nergens aan. Zoo ver ons bekend is, bleef die verdeeling tot aan de fransche overheersching bestaan; bij den aanvang dier overheersching, den 12 Pluviose àn IV, werd in overeenstemming met de nieuwe denkbeelden de stad in drie secties: *la Liberté, l'Égalité* en *la Fraternité* verdeeld. Deze laatste, die de voorstad Wijk bevatte, werd den 6 Nivose an V opgeheven en onder de beide anderen verdeeld. Bovendien geven wij eene kantonverdeeling voor de twee vrederegters van 19 vendémiaire 5e jaar (zie nos XI en XII). Bij reglement van het plaatselijk bestuur van 27 Junij 1828 werd de stad op nieuw in wijken verdeeld, aan wier hoofd elk een wijkmeester tevens brandmeester stond. Wij deelen die verdeeling onder n° XIII eveneens mede. Bij raadsbesluit van 10 Junij 1851 werd die wijkverdeeling afgeschaft en eene doorloopende nummering der huizen ingevoerd.

I.

Dit sijn die puncten ende articulen, die ich, Philips van der Waegen, vordere van mijns heeren des Haertogen wegen van Brabant, ende hellet daer vòor dat mijns heeren recht sij inden hoeve van Lenculen behoirende (1).

Dat yerste is dat die commonde daer sij gelegen is buyten muyrs ende bennen der borchporten tot St. Servaes

(1) Manuscrits van Collette. Het oprecht beginsel, voortsganck, vergrootinghe van de stad Maastricht, enz. p. 1501.

Digitized by Google

thoren (1) toe, die hoeffsteden tot den stede muyren toe, gelijck alse mense houdende is van den Hartoghe, daer aen en sal egein richter noch scepen van Triecht reynen noch palen, noch recht aen doen van erfftalen (2), dan die richter ende die schepenen van den hoeve van Lenculen; ende soo wenne dat daer aen cheis gebrake van laten ende van onderlaten, die dat goet beseten hebben, die sal penden den bode van Lenculen tes gens behoeff des te doen hevet, ende niet die bode die ter stadt gericht behoeren; want penden die boden die ter stadt gericht behoeren opt voorgenoemde goet, en quame die gene, die hadde doen penden, voirt gericht van den hoeve voers om voirt te gaen met den recht om gebreck van chinse, soe en wijste hem die schepenen van den hoeve niet dae op, die selve bode van den hoeve gesworen, he en gestunde hem, dat he de pende gesocht hadde ende gedoen; ende die selve bode geswoeren es schuldigh die commer te doen over all opt goet van den hoeve, te velde ende ter commenden (3) alse aen die vrocht die daer opsteyt wij gedaen, dat zye tes gens behoeff des te doen heeft ende des vordert.

Item binnen allen den banne (4) van der stadt Triecht, dat landt, dat daer in gelegen is, sij eigen oechte erve, oechte straeten te velde, vytgenomen straeten binnen muyrs

(1) Een afschrift, in de *Annalecta* op het provinciaal archief berustende, heeft (p. 541) *stare* en een ander (l. c. p. 455) *scure*. Deze laatste lezing is de ware namelijk de tiende schuur of de schuur waar het kapittel van St. Servaas zijne tienden verzamelde en waar ook in volgende limietbeschrijvingen van gesproken wordt. De *tiende schuur*, in lateren tijd de *ziekenstal* genoemd, was gelegen bij de Oude Brusselsche poort regt tegenover den noordelijken ingang der St. Servaas kerk en is in 1865 ten behoeve van een beter alignement afgebroken.

(2) Erftalingen = Erfgoederen.

(3) Een der twee afschriften in de *Annalecta* p. 541, heeft: *conemonde*.

(4) Afschrift l. c. p. 455 heeft *banc*.

Digitized by Google

ende bennen vesten, dat der stadt behoert, daer naere gevaren is dan recht es, dat die richter reynen ende palen met den schepenen van den voorseyden hove, ende des salmen ouch aeff ende aene gaen voor den selven hove, sunder vyttegenomen des proest commonde, daer aff geyt men aef ende aene in synen hove, ende Linderlandt des geyt men aeff ende aene voor die schepenen van de stadt van Triecht; maer reyninge ende palinge duet die richter ende die schepenen van den hove van Lenculen alse van des Hartogen wege.

Item buten de port, die geheyten is Lenculen, soe in velde, in woeninge oock en hoeffstaden, ende bennen die porte tot heren Waltherus huse, die siede van Cryckels wooninge, en is (1) tot den putte toe, die staet voer den hoeff wilen was geheten heeren Alards van Eelen (2) en nu heeren Jacob van Meche 't sy eygen off erve, is men schuldigh aeff te gaene ende te reynen ende te paelen overmits den hoeff van Lenculen, sunder vytgenomen Vierthoren, dat geheyten is des Bisschops condemonde (3), dat bescheydt die caerte van der stadt.

Item de oude gracht, (die) Heren grillen (4) straet geheyten es, ende alsoe vytwaert te velde, ende dair die Sac (5) wont en alsoe vytte te velde waert bennen der nuwer gracht (6) oechte daer buyten, sal men aeff ende aengaen

(1) *Annalecta* p. 455 heeft *daer Crukels wonynge en es*; en *ibidem* p. 541 *dain Crekels wonninge en es.*

(2) *Annalecta* p. 455 heeft *van Crelen.*

(3) *Annalecta* p. 455: *commermonde.*

(4) *Id. grebben* = de tegenwoordige *grachtstraat.*

(5) *Annalecta* p. 455 heeft *sal.* Dit is echter onjuist. Sac woonde aan den Dries vroeger Sacsdries genoemd en, na dat eenige kloosterzusters zich daar gevestigd hadden, den Maagdendries geheeten.

(6) Wij vinden hier een bewijs dat hoewel de Hochterpoort (Boschpoort) in 1300 gebouwd was, de stad overigens in het begin der 14de eeuw nog grootendeels alleen door grachten omsloten was.

Digitized by Google

voor den hoeff van Lenculen, want wennende landt er dat beslicht was, ende mens auch aeff ende aene ginck vur den selven hoeff gelicke andere landen, weder, het sy eygen oechte erve, al hevet die nieuwe gracht begrepen; die stadt en kunde getoenen dat mynheer die Hartoge hadde overgegeven syn recht van synen hoeve (1).

Item van den vliete der Maesen van der stadt ter bruggen nederwaerts, alsoe verre die van der vryheydt behoert, geviele dat daer bennen luyden twistende worden, als van molenstaden (2) ende van palen off stecken te slaen oechte van vischeryen off van einigen rechte te hebben in de voorsachte vliete off dair in te gebruycken, des is men sculdigh te dengen ende te vorderen voor den hoeff van Lenculen, ende niet aen die stadt noch voor der stadt gerichte.

Item wer dat saecken, dat in den selven vliet der vryheydt van der stadt bennen onse wat geriets (3) dat aen wast, die es des Hertogen; soe wie honne recht daer aene vermete (4), des salmen dingen voor den hoeff van Lenculen, ende niet voort gericht van der stadt.

Item wer dat sake dat in den drij dorpen, dats te weeten Hoekelom, Montenaken ende Wilre, ende in andere steden soo waer dat goët gelegen is bennen der vryheydt off daer buten, dat ten selven hoeve van Lenculen toebehoert, daer man palinge van ende gicht ontfaet (5) van den selven hoeve ende ouch opt den selven hoeff messchiede daer in, ende wat mannen (6) dat were soe sal

(1) *Annalecta* p. 541 heeft de woorden »van synen hoeve" niet.

(2) *Annalecta* p. 455 heeft »molen scaden".

(3) *Annalecta* p. 541 heeft: »*dat in den selven vliete der vriheyt van den stat dair bennen onse twat grients dat aene waes*" en 455 »*dat in den selven vliete der vryheyt van den stadt wyere (were?) wat grient dat aene was*".

(4) *Annalecta* p. 541 heeft *soe wie hem daer aene rechs.*

(5) *Annalecta* p. 455 »dor met palmen van ende gijcht ontsaet".

(6) *Annalecta* p. 455 en p. 541 »manieren".

Digitized by Google

den richter van den selven hoeve dat richten, ende den misdedigen in en oytvoer (1) doer die vryheydt van der stadt; ende sal ouch niet ten ontstaeden staen des hoeffs recht aen die artikelen, die hier boven geschreven staen, dat eyn richter (2) ymaels hevet geweest van der stadt, ende van den hoven van Lenculen bij mij (3) gedenckenisse, als van des Hartogen wegen, ende daer by ocht dat Vroenhoffs recht (4) in der stadt recht getogen hadden, ende by brengen (5) des hoeve recht voer der stadt recht behouden woude (6), dat sal aen mynen Heere niet te ontstaeden staen, aen syn gericht van Lenculen, men en konde gethonen dat myn heere die Hartoge off syne vorderen overgegeven hebben oechte dat syn wille sy dat zyt behouden.

Dese artykelen sijn die calangien die ich, Philips van der waegen, gedaen hebbe om myns heeren des Hartogen recht te behouden a° 1304.

Dit vors. is copie van een boexken dat gelegen heeft in den schepen comp van den Hartoghe van Brabant, ende is noch aldaer liggende Triecht inder schepen tresoer of armarijs inden Vroenhoff staende.

II.

Dit syn de paellen en reynen van den gericht des hofs van Lenculen gelyck die alderen sulcx vercleert hebben (7).

---

(1) *Annalecta* p. 455 : ende den mest dreygen in ende uytte voeren.

(2) *Annalecta* p. 541 : des hoffs richter.

(3) *l. c.* 455 : by ymans ; *l. c.* 541 : bij mijne.

(4) *Annalecta* 455 . hij schones reght ; *Annalecta* 541 : bij thoens recht.

(5) *Annalecta* 455 : ende by hebbyngen oft herbrengen.

(6) *Annalecta* 451 : behouden van de.

(7) *Annalecta Historiæ Trajectensis* van het Rijks archief I p. 508. Het stuk schijnt van omstreeks de helft der vijftiende eeuw te zijn.

Digitized by Google

Boven Tricht.

In den yersten boven den hoeff van Nyedekom die halve Jekere en alsoe uyt der Jekeren acht voeten buyten den grave van den bempden van Nyedekom voors. te Kanne warts totter selver straeten toe, de compt van Cane die halve straete mede yne ten bempden warts tot op ten groten steyn, de steyt aen die straete, en voirts nederwarts weder omme die halve straete all tot ses roeden lants, gelegen neven den wech, die geyt ten Lambrechs bergewarts van Kanne en die hoeren totten hoeff van Nyedekom voorss. ende gaende alsoe opwarts die rechte slouwe op tot neven die galge, en van danne op neven die weder groete gaende om Johans Vastarts lant, dat mede syne gereekent is tot op ten wech, die geyt van Tricht tot Suschen warts, ende van Johans Vastarts lande voorssr. alle den groenen wech op en denen wech halff alle totten cleynen boume toe en van danne op totten den wege die van (1) Kanne geyt te Vleytingen warts geheyten den moelen wech en denen wech half gaen alsoe nederwarts van den Cannerwech achter Rogiers hoeff die halve straete mede te Hoekelomwarts (2), en alsoe neven den wech te Boelrewarts achter Hoekelom tuschen lant Stasse van Boelre en lant Henrick Heyn (3) van Boelre en gaen alsoe opwarts totten steyne die geheyten is der Steyn van Reympst, en is gelegen mids in den messewech tusschen lant Henrix Scherfs, en lant Marie (4) van Montenaken gaen alsoe opwarts, all totten steyn die steyt op t' lant meister Cloes vau Hoekelom by lant Johans van Connegracht en Oebreck

(1) Collette l. c. p. 1495 heeft: opkanne.

(2) Collette l. c. p. 1459 heeft: ende alsoe die heele straete inne altot der zoe tu gelegen inden weghe te bolerwarts.

(3) Collette l. c.: heeren.

(4) Collette l. c. p. 1496: moyrs.

(5) Id. : slonde.

Digitized by Google

van Hoekelom, en vorts alsoe die slouwe ijn all totten twee hoecksken (1) touwe die stoen op die Steynstraete, en alsoe die Steynstraete neder all tot der weeder soete, en alsoe vorts tot onder die galge van Vleytingen van danne tot onder die alde Vleytmoelen van onderlauffelt staende en van danne op dat onderste oert van Kesselt op eyn raeproede naer ter syden te Wilre waert, ende van den kuyle, ende alsoe totten neesten haeghen ten (2) danne den molen wech needer te Wilre werts die halve straete inne totten zoe tou en die soe needere tot Wilre tot in die Jecore Altenae (3) ende die Jecore half op tot boven den van nyedekom voerssccr. doer voer begonnen is.

Item twee boenre aen onclinx (4) hoeff die toebehoeren heeren willems van Sinte margarieten onder gelperen (5) totten hove van Meysenbroeck ouch Vroenhoffs goet.

Item vyer royden ackerlands gelegen by twee wyen bemde sinte servaes brocke (6).

(1) Id. : hechsten = hagen (hayes).

(2) Collette, l. c. p. 1497, ten gerichtwaert van triecht, ende voert van danne.

(3) Collette l. c. p. 1497 en die soe neider deur Wilder al in gen Jeker tot altenae ende die jeker etc.

(4) Collette l. c. bulinghs.

(5) In plaats van: onder Gelperen, Collette heeft l. c. gehoeren.

(6) Collette geeft niet het verder gedeelte *Bijnnen Tricht*, doch voegt hier achter: »die woeren heer Grijngaerts lenculre goet.

»Nederwaerts stont noch gescreven, Gecollationneert tegen dat Register van »den Vroenhoff bij mij Dries Daems clerck van den selven gerichte ende be»vonden concorderende metten selven, oirconde mijns hantteycken hier onder»geset op den thiensten dagh van Septembris int jaer 1515, en was onder»teyckent D. Daems. (Wat neder stont) Gecollationneert tegens seecker copie »authentijcq geinsercert ende gebonden tusschen de negenste Reeckeninge »Geerts Prenten alias Clut Schoutet van den hove, heerlyckheydt ende gerichte »van den Vroenhove geeynt kersmisse 1511 ende tusschen de thienste Reec»kening desselfs Geerts Prenten alias Clut geeynt 1512, op welcke copie »authentycq buyten opt eerste blat staet aldus: Anno 1515 overgegeven by »den schoutet van den Vroenhoff in der cameren van de Reeckeningen in

Digitized by Google

Bynnen Tricht.

Dit syn die paelen ende reynen gehoorende totten hove van Lenculen binnen der stadt mueren van Tricht gelegen, ende binnen dese paelen, hier nae bescrieven alle der gueden ende erfflyckheyt daer bynnen gelegen, geyt men aff ende ane overmits richter, rentmeister, ende schepenen des hoeffs voorscr.

Item van den huyse Mobertingen opten balyvyn in Sinte Servaes Cloester gelegen, die syde totter vorster porten van Lenculen, ende buyten derre porten van den berge, (brugge?), dae men geyt over die Jecore totter Wyer molen toe, ende die Wiermolen metter halver Jecoren, binnen ende buyten der muyren, ende van Lenculen van eynre poerten totter andere ten beyden syden gehoert alles toe den hogenricht van den Vroenhove, behalven Floerkens goet, tegens dén Vroenhoff oever gelegen, ende alsoe verre als twee buynre reyken, dat en gehoert den Vroenhoff niet toe.

Item van den oerden van den Lenculre porten buyten totten neesten torne ter Jeckeren warts is ouch Vroenhoffs goet.

Item van den Lenculre porten aldenwech op van Montenaken al tot Wilre toe, en is niemant anders schuldigh te reynen dan richter en schepenen van Lenculen ter rechter hant; ende eyn richter van den Vroenhove mach syne, mysdedige luyden vuyren ende leyden vry uyt ende

---

»Brabant, volgende apostillen op syne reeckeninge gestelt Geert Prenten *alias* »Clut schouteth in den Vroenhoff berustende deselve Reeckeningh in de Reec»kenkamer van Brabant ende is dese daermede bevonden t' accorderen by my »auditeur ord derselve, dese onderteekent hebbende (was geteekent) Verlyesen »(noch leger) dese gecollationneert met syn originele is bevonden daermede »t' accorderen van woordt te worde quod attestor (was geteekent) Lamb. »Raymaeckers Secretarius municipij S. Petri prope Trajectum. Zie Collette l. c. »p. 1498".

Digitized by Google

inne die strate lanck al tot in den Vroenhoff, sonder van yemant eenige calangien te hebben.

Item die Comment ten beyden seyden is Lenculre goet, ende die Jekere strate die syden ter stat waerts, en dat goet van Heppenaert doergans achter uyt al tot Koekaerts goet toe. Ende desselven Koekaerts goet achter ter comment waerts, ende Kockelens goet was, alsoo opwaerts tot ten schuren van Heppenaert en vanderschergen die in den grave geyt by heyn (heren?) Everaertz porte opwaerts totten guyden van Heppenaert.

Item dat goet van den Roesen dat nu helt Peter Halsberge goende achterwaerts totten grave toe met eynre poerten die walne was Johans Paepen tegen die alde drencke, ende alle die hoeve gaende totten moeren toe ende den grave ende alsoe vare totter Roder straten (1) toe is alles Lenculre goet. Item Piepels olyemoelen metten huyse ende reysen achter totter moeren toe gelegen tegen die alde drenck is Lenculre goet.

Item Gielis goet van den Bongaert gelegen te Tweynbergen voer die uyterste porte achter totten moeren toe is Lenculre goet.

Item die Roede straete ten beyden ende van dan al tot hoechter porten toe is Lenculre goet uytscheyden Sax goet dat nu der Dries is geheyten der Meechden dries.

Item die Bogaert strate ten beyden syden is Lenculre goet.

Item die Batterie ten beyden syden is Lenculre goet uytscheyden die vorste huysen op den Holtmerkt uytgaende ende uytgescheyden beyde die huysen die opwaerts stoen aen den Gracht beneven daer dat alde rouweken staet ende van outs gestanden heet, ende het plach te goen totter Roeder straeten toe.

(1) Later Capucijne straat genoemd.

Digitized by Google

Item op den holtmerckt van Popelers goet recht over den Johan Ploeveys goet ter moeren waertz ende alsoe tot in die Maze, ende die Maese totter Bruggen touwe.

Item die Beggarde straet ten beyden syden met ten hoeve al totten rouweken gelegen in die Roede straete van den rouweken ter Lendercruys poerten waerts is Lenculre goet.

Item van den rouweken gelegen neven Herman Ridders goet, ende dat selve goet alsoe totten Splethove (1) toe ten gravewaerts is Lenculre goet.

Item van den oerde van den Steyne nevens Stasse Helmcorst, oert gelyc daer dat alde huys dat dar grutssen was nou Henrix van der Roesen gelyc die widde van der sadel dueren neven die alde koelen achter dar tot der stadts moeren toe, ende alsoe omme tusschen die gemeyne straete tegen den Vrythoff ende tusschen der stadt mure tot Sint Servaes schuere toe (2). Ende neester poerte tweymbergen, ende die selve porte is allen Lenculre goet.

Item optem vrythoff van den allendygen kerckehoeff alsoe lancx den vrythoff omme tot Sinte Servaes Panhuys toe is Lenculre goet.

Finis.

Heerstraeten, wagen ende moelenwegh.

Item in den vrenhoff helt men dat eyn gemeyne Heerstraete sal wyt syn XL voet. Item eyn gemeyn wagenwech eyn raeproede XVI voeten. Item eynen voetpaet iiij voeten ende dit wart alsoe wyt gemeeten an die landen die de Heeren van Sinte Servaes deeden meeten anno XLVij° in den meye (3).

---

(1) De *Spelthof* was tusschen de Refuge van Munsterbilsen later, hof van Tilly, vervolgens Rijks lagere school genoemd, en de Beijard of 't klooster genoemd Josaphatsdal gelegen.

(2) De tiende schuur van St. Servaas is 1865 afgebroken.

(3) Mei 1447.

Digitized by Google

Lantmeter reght.

Men is schuldich is den Vroenhoff den lantmeter van yegelycken boender dat hy met (meet) twee alde groet, ende daer boven den kost van sinder teringen wanneer hy wt synen heymont bliven moet des nonens ende des aevons vorden kost van ygelycx maeltyt II groet.

Die voetpatten sullen iiij voet (wyt syn) in desen wech mach men maecken eyn hecken, ende eyn brugge dat gheyn beesten daer doer en goen.

Die molenwech viij voeten ende daer en mach geyn brugge gemaeckt werden maer moet oepen syn.

Eyn tervers varwech moet wyt syn XVI voeten, XX voeten nae gelegentheyt van den straeten.

Eyn heerestrate XL voeten.

Diverse puncten die Scholtesh en Schepenen van den vroenhoff hoeden ende halden rix, geschreven uyt eynen boeck gemaeckt by Wilhelm in die haege.

Item in den yersten dat van testamenten die gemaeckt worden op erfflycke guede of erffguede te belasten by alsoe dat die nyt gemaect off bekant en werden voor schouth en schepenen van den Vroenhoeff, die en halden die voorschreve scholteth en schepenen nyet van machten, nae des hoeffs rechts voorsr. en nae des heiligen rycx rechte; en is altyd alsoe gehalden geweest.

Item dat schouteth en schepenen, wanner sy op testamenten tugen sullen, als dan hen getuygenisse op eyn cedule sullen dan (doen) schryven, en sal dan der eyn voer en der andere nae tugen opte cedule voorsc. want dat geystelyck recht nyt en vermach dat scholteth en sche-

(1) Wilhelm in die Haege was stads secretaris in het begin der 15e eeuw.

Digitized by Google

penen t saemen tugen sullen, ten weere dat die wederpartie dat beleysden (toeliete?), alsdan mochten sy t' samen tugen.

Item Tricht ende in den Vroenhoff helt men vur recht eynich man die eyn goet gilt daer huyser lanck opgaende holt opsteyt, dat soo wanneer die couper in dat goet gegeut is, die mach alles dat dar op steyt affbreecken, ende affhouwen en wes he ewech van den erve crygen can, eer dat beschudde gescheyden, moch neyt opgaende eycken holt van houwen ome dat erve is.

Item die onderseeten van den dry dorpen int gedenge orloff heisschen mogen ende eynen voerspraeke nemen off oerloff heysche hon sellyfs wordt te spreken, en hon selfs worden dan in voechelyker manieren ende met recht; ende dit cloerden scholteth ende schepenen van den Vroenhoff anno XIII^c LVI op donresdagh nae dartiendach op eynen voechtgedengen.

Item dat als jemant eynige erffguede ontfenckt voer rentmeyster, schepenen van den Vroenhoeff ende eyn ander compt nae ende ontfinckt die selve guede, ende en deyt den ersten ontfenger nyet daech tegen syn ontfenkenisse te seggen noch den ersten ontfenger binnen jaer ende dach geyne calangie en deyt, ende leet alsoe den ersten ontfenger jaer ende dagh in den gueden blyven dar mede geyt dat ander ontfenckenisse te nyeten van selve.

Item dat yemandt die erffguede ontfinck in den Vroenhoeff voor heum ende syn gedelingen ende die vursscr. ontfenger verseyt naemaels op t' selve ontfenckenisse, ende die vorss. gedelingen nyet, metten welcken versienisse ende verliesen die selve gedelingen hen regt nyet meer, jest dat eyn nae ontfenckenisse is ende eyn ander vur in den gueden was, ende bliett jaer ende dagh sonder ca-

Digitized by Google

langie ofte aenspraeck van den ontfenger off syne gedelingen derselve nae ontfenger ende syne gedelingen en behalden geyn recht an den vurss. gueden naegenomen heeft aengeseyn ouch dat men alle ontfenckenisse en guedelingen deyt nae des hoefs Recht beheltenisse mallichs syns rech.

Item dat geyne gicht, guedinge noch ontfenckenisse van erfflyckheyt gescheyden en magh die van machte syn het en gescheyde overmits scholteth en rentmeister en schepenen nae des hoeffs recht van den Vroenhoeff mer van gueden die in calangien stonen dar aff is men gewoonlyck te versuecken van eyger partyen gichtinge te done en kennisse te nemen mer dat is altoes nae des hoeffs recht verheltenisse mallick syns rechts.

Item men helt in denr Voenhoff yemant die perde pende voor syn schoelth ende leende die perde weder den geynen daer op sy gepant weeren off lietse wedercoemen op ten gueden des geyns den sy toegehoerde daer op sy gepant weeren en queme dan eyn ander en pende die selve perden ende krege die perde van den gueden die soude met syne panden voertvaren, ende aen die perden gereicht syn voer syn schoelt nyet toegestonde dat die perde erst aen den anderen verbonden woren.

Ende alsoe helt ment van allen verkentenisse off eynige gereyde have aen hoenre twee off drie off vier off ouch met verbonden weer der gene die teirst die have met recht gepende en van de gueden daer sy weeren krygen koende, die sulde daer aene voer angericht syn nyet togestonde dat die selve aen den anderen verbonden weeren.

Item wanneer eynich persoon die eynen voer verkentenisse in bekentenist hest op huyse, plaetsen off landen en nyet en spreeken en honne verkentenisse nyet en vervolge bennen jaers en dach nae dat sulcke huyse, erve off plaetse vercocht werden soe sy sulcken huyse, plaetse off lande

Digitized by Google

vry en loes van sulcken verkentenis ist dat dle persoonen die sulke bekentenis hebben bennen lants syn, maer sulke persoonen behouden hon Recht op desgene andere erve ende gereyt goet dat hy nyet verkocht noch verandert en hest, tot dat hy betaelt sal hebben ende voldone syn becande scult.

Item off eynich persoen bekentenisse en verbintenisse hadde en dat met recht off met vruntscappe nyet en heyst beynnen XX jaeren beynnen synen verbentenisse soe vaer als van gereyden haven is, ende niet en spruyt uit quaider guedingen soe gaet sulcke bekentenis nae dat die quaide guedinge vonden sal syn nae den ricx recht op die guede die sulcke persoen hest ende possideert.

Item off man en wyff in honnen alingen stoelle eyn keynt bestaeden est gehouwlix goet geven sonder te vurwaerden als vader en moeder weeren dat huwelix goet weeder in te werpen oem danne metten anderen kynderen die dair noch weeren gelick te deylen off delinge te hebben als dat gebuerde dat, dat bestaet kynt dat vursscr. huwelic goet voer in behullden sael ende ovort van allen andere gueden delingen hebben alsoe dat gebuert sonder dat huwelix goet weder in te werpen. Ende dit cleerden en leerden die schepenen van den Vroenhoff eynen voer rait anno XLVII XXII marcy.

Cleerden ende leerden voirt dat van allen erfgueden eyn son alsoe voele schuldigh is te hebben als twee dochteren, ende eyn dochter mer halff alsoe voele als eyn soen van soelck gueden van vader ende moeder oeff alden vader oft alden moeder komen mer van syt vallen van oemen, moyen, nichten off neven komende sullen broeder ende susteren gelyck deylen ende ouch van aller gereyden haven soe wye die quemen het weer van vader, moeder, off anders.

Digitized by Google

Item nae den ricx recht als die schepenen van Aken halden heb ick hoeren seggen dat eyn dochter aen erffguede hebber sulde alsoe voele als eyn soen, mer van den gueden eynen kinde voer gegeven sonder vurvait (vurwart?) weder in te werpen, als terstont vurss. is dat helt men t'Aken ouch als vurss. is alles ich hebbe hoeren seggen.

Item off eyn man off wyff honne gereyde have verbonden het (sy) den aen twe off drie off meer persoonen off partien dien nae den anderen dat soe wel van honne t' eerst totten Executien van der penningen comen conde metten recht den sulden die panden voelgen nyettegenstaen dat eyns andere verbintenisse voer gescheit woer.

Item dat eynich man die op eyn goet woent en erffpacht off erfrente daer van gelts die mach wale opgaende hoelt off huysen dair op staende aeffdoene sonder misdoen alsoe lange der gene doire op den pacht off rente hebbende dat metten heer nyet en doit verbeyden off dair op nach van quader heldinge off betelinge mer gescheit dat soe en moech men nyet aeffdoine.

Item yemant die eynen roykommer briekt en dat korne vuert uit der herlichheit die verbuert iii marck ende elke marck xl vlaems, mer die der komer off goet uyt der herlicheit veurde die sulde mer broecken en dat weer der heer sculdigh te clagen bennen xl dagen nae dat die kroninge aen hon gescheide van den genen die den kommer hedde doin doen off anders en sulde der heere off hune amptman aen die boete nyet konnen comen.

Item dat alle erfflyke guede die in der vryheit off bynnen den mueren van de stadt van Tricht geleigen syn, en in den Vroenhoff hoeven die reynen ende steynen die scholtit ende schepenen van den Vroenhoff, item erfguede die te Petersom hoven ende in der vryheit van Tricht lig-

Digitized by Google

gen, die reynen en steynen ouch scholteth en schepenen in den Vroenhoff, item desgelycx guede gelegen in der vryheit van Tricht die hoven van den prost van sinte Servaes die reynen en steynen ouch die scholtit en schepenen van den Vroenhoff ende van allen den vurschreven gueden hebben scholtet en schepenen vurschreven ouch t' gewalt aeff te gebieden.

Item als men steyne sedt dair aeff hest der scholtet dobbel recht, en, der renmr en heet nyet als rentmeister ende die schepenen die dair by nyet en syn en hebben ouch nyet en der boede en hest nyet want die partyen loenen hem besonder.

Item soe wanneer die schepenen van den Vroenhoff eynen vurraet geven sal, is xiiii oude vlems, die deylen de selven schepenen en dair aeff en heest scholtit noch renmr. nyet.

Item soo wanneer die schepenen van den Vroenhoff eyn hoest vonnisse leenen eyniger banck dar vor is men henne schuldich eynen gold gulden, die schoulteth eyn fles wyns ende die clerck eyn fles.

Item soo wanneer eynige partye erfflieke guede met vonnisse wynt die partie is sculdich eyn golden orken van soe mennige partye daer tegen syn dencket en die, deylen die schepenen ende die schoutet, en rentmeyster en hebben daer aeff nyet, en die, die golde orken wys men den partyen weder.

Item Jan von Montenaken voerspreke helt voer waer en dat hy zeker weer dat die heeren van Aken dit voer Recht halde off soe weer dat eyn man eyn wyff hedde, die voer eynen man gehadt hedde daer van sy kynderen behalden hedde, ende die man weer selver wennende syns wyffs landen daer aeff sy tuctersse weer soe wanneer dat landt qeseecht ende metten echden bestreken is, soe volget dat

Digitized by Google

korne te ouyst der gereyden haven, ja al weert dat dat wyff voer den . . . . . tyt seyck weer ende der man ylde te meere metten seyen XII off XIII . . . . . te voren op avantuere off sy storve dat en sulde den man nyet hynderen hy en sulde dat korne voer gereyde have hebben ende behalden ende desgelycx soude syn van landen die ter halfschet gewonnen woerden, soe wanneer die beseyt weeren ende die echde dair over gestreeken soe volcht die eyne helft den ploecht voer syn recht, ende die andere helft volcht der gereyder haven mair van pachten van landen dat men by thousten te pacht wynnende is soe wanneer synt Peters ad vincula compt soe volgen die pechte der gereyden haven en den geenen den die gereyde have toebehoort mer storve eyn tochter voer sinte Peters dach ad vincula die pechte sulden daer toehoyren en volgen den geenen den dat erve an viele ende van erffpechten die vallen op sinte Andries dach ist dat eyn tuchter voer sinte Andries dach soe volgen sy den geynen den die gerende haven van den tuchter toebehoeren.

In den jaer XV^c XVI, XIIII dage aprilis is gecleert ende geleert geweest van den XI bancken der prostyen dat wanneer eynige partyen die schepen van eynich van den bancken beroepen en dat die eyn partye nyet mechtigh en weer te verburgen die ganse ellyff bancken naeder alder gewoenten en dat hy te heyligen sweert dat hy nyemant crygen en can die hem die pennichgen off ander erff lenden om te verburgen die hoest vaert en presenteert syn lieff te burge dat die scholtit dair die hoest vaert beroipen is in sulcken gevalle den man metten leve voer die hoeffvaert halden sal ende sal van der wederpartyen die gewonlicke rechten nemen ende den man halden ende den heeren van der kercken van sente Servaes leveren, ende honnen scholtit van Vleytingen in honnen naem, die welcke

Digitized by Google

heeren off schoutet in honnen naem schuldich syn die penningen van den hoefftvaert te verschieten en ut te leggen en den man gevangen halden soo lange dat hy voldoen sal hebben dat geene dat recht wysen sal soe vair men bevynt dat hy onrecht heeft, ende sal dan die schoutet van den plecken dat dan alsoe moegen verborgen aen den schoutet van vleytingen dewelcke dair op sal done bescreven met advys van den visprost, ende Ryeprost die voorsc. XI bancken.

Die schepenen van Tricht halden voer recht dat eyn man sael moegen soe voel schapen, koyen en andere besten houden op die gemeynte als die man op syn erve off wenende landen verwenteren mag sonder arglist en dat hy geen frempde besten op die gemeynte en sal moegen laten weyen.

Item men hout in den Vroenhoff soe wye ansprack van erff guede doen wylt moet die ansproeke selve doin en dain mag hy eynen momboir setten syn recht voer te verwaeren in synder absentyen.

Anno XV^{c} en vyeff XIIII daegen marcy waert gewesen in den Vroenhoeff, dat eyn weduwe die eyn tuchtersse is van d' Landen dat' sy die mach ist geven eynen toust van VI jaeren, en als die wedewe sterfft soe moet die erffgenamen dair met te vreeden wesen en laeten den geenen by die toustinge die de vurss. wedewe off tuchtersse met den wen gemackt heft al weert wal sake dat die erfgenamen selven hun landen wenden wouden.

Van den recht beyde der Heeren in der stad van Tricht (1).

Eyn yegelyk heer heft hoege en leedich recht over luyde in der stadt van Tricht en die eyn heer heft geyn

(1) Uit de Collectanea zich bevindende in het Rijksarchief I p. 534.

Digitized by Google

correctie te doin in der stadt over des anderen heeren luyden noch remissie te geven van geyne forfaiten.

Het is te weten dat alle personen behoerende onder die kercken van sint Marye van Toengeren, sint Marye van Hoye ende sint Oeden van Olmagne, behoeren in der stadt van Tricht in der kercken van onser Lieve Vrouwen prochie ter kercken, ende te stain onder die jurisdictie hoege ende leedich van den bisschop. Ende die hartoge van Brabant (heft) geyn recht hoege noch neder in der stadt van Tricht over sulcke personen.

Item des gelicken heft eyn haertoge van Brabant in der stadt voorscreven hoege en ledych recht over alle andere personen, onder wat kercken, landen, steeden off doerpen die moegen syn, ende die busschop en heft dair over hoege noch leedich recht in de vursc. stat; ende behoeren die persoenen in der stadt van Tricht in der prochien kercken van sinte Servaes ter kercken te gaen, gedoept en begraeven te werden welcke prochie van Sinte Servaes in der stadt nu hest twe onder prochien te weeten die kercke van sint Johans, ende die kercke van sinte Mathys.

Forefactien.

Item eyn wonde die oepen is eyns halffs leeten lanck off luttel men, daer men wieken in leggen off steken moet, dat is eyn sypende wonde.

Item een sypende wonde is der partyen eyne wech tot Vendoeme V gl, in t' forfait eyn marck.

Eyn wonde die nyet oepen is, is bennen vels gequets die men nyet oepen snyden en daerff en nyet gereten, gespleten noch gekroeckt en is dat is den partyen ouch eynen wech in, Vendoeme V gl. 1 marck int forfait.

Digitized by Google

Eyn dobbel monde der partyen eynen wech sint Jacob xx gl. iiij marck in forfait.

Eyn wekende monde, te weten die soe lanck es al dat het van den middelsten vinger, en daer men dair wieken leggen off steken moet; daer voer hest die partye eynen wech te Rotsemedoen, x gl. ij marck in 't forfait.

Eyn doorgaende wonde, door byn, door arm, dor die want van den live, dor den hals, dor dat hersebecken, dair geyn lempde men (in (?)) vylt, en daer went en adem door compt, en off wyten geyn weynt, es eyn dobbel wonde; xx gl. der partye, iiij marck in 't forfait.

Eyn tant ut te slan, van elken tande der partyen eynen wech te Vendoeme, V gl. eyn marck in t' forfait.

Eyn let dat ut der stat (plaets) geslagen geworpen es, en dat men weder in setten moet en genesen kan sonder lempden dat indiciert men voer eyn wekende wonde; x gl. 1 marck in t' forfait.

Eyn gebroecken let van beyn, voet, hant, hals, kangel, ribbe, schalen, blet, vinger off thien, alsoe ver der meister dat drecht, indiciert men ellicke quetsure voer eyn dobbel wonde, soe daer geen beyn ut en gane; xx gls. iiij marck in t' forfait.

Pesen overtesnyden indiciert men voer eyn wekende wonde, soe ver dar geyn lempden in en vallen; x gl. ij marck in t' forfait.

Beyn gereten, gespleten off gekroeckt, sonder lempde en sonder beyn wete goen, indiciert men voer eyn wekende wonde; der partyen x gl. ende gaen dair beyn wt, soe indiciert men dat voer dobbel wonde: te weeten xx gulden.

Quetsure, dair men lopende gaeten off fistelen aeff behouden moet; indiciert men voer een dobbel wonde.

In den beyn beneden den kneyen syn twe beyn daer moegen twe dobbel wonde in vallen soe ver dair beyn

Digitized by Google

uit gaen ende gain dair geyn beyn wt soe syn dat twee wieckende wonden.

Eyn wech Sint Joest (St. Josse sur mer) iiij gulden.
Eyn wech tot Erdenborch (Aardenburg) ij gulden.
Eyn wech Sint Rombout tot Mechelen i gulden.
Eynen wech tot Rotsemedoen (Roquemadour) x gulden.
Eyn wech sint Jacob (in Galisien) xx gulden.
Eynen wech te vendomen v gulden.

Extract vuyter iij^de^ Rekenin Gerart Prenten Schoutet van den Vroenhove tot Maestricht, van den jaere geeyndt kersmisse XV^c^ ses. N° 1 et sequentibus (1).

Ontfanck.

Ierst in den hove, heerlicheyt en vryheyt van den Vroenhove, mynen gened. Heere als Hertoge van Brabant alleenlick toehoirende, aldaer syne genade hebben huere gerichte van schoutet ende synen schepenen kennisse en judicature hebbende van allen saecken van hoogen, middelen ende nederen gerichte van allen excessien, crimineele ende civile daer inne oft onder de jurisdictie van dyen gebuerende, en daer toe stock ende block, daer geen ander heer noch officier het sy de bisschop van Luyck, die voight noch schoutet van Tricht gesach inne en hebbende; onder welcken hoff en heerlicheyt staen ende behoiren die dorpen ende prochien heer nae volgende, te wetene Wilre, Montenaken en Huckelom met hueren byvange, gelegen buyten der stadt van Tricht, aldaer myn voirssc. Gened. Heere gelycke hoocheyt en heerlicheyt heeft, en die ondersaeten der selver dorpen en prochien staen en behoiren van alle saecken den hoogen, middelen ofte ne-

(1) *Annalecta*, I p. 467 op het Rijksarchief berustende.

Digitized by Google

deren gerichte aengaende, te rechte ende gerichte van den schouttet ende schepenen van den Vroenhove voorschreve.

2. Ende is te weeten dat mynen voorssc. Gened. Heere als Heer en Greve van den Vroenhove authoriteyt, hoocheyt en macht heeft in den selven Vroenhoff munte te moegen doen slaen, sonder aensien des Bisschoppen van Luyck ofte jemandt anders, gelyck syn Genaed. over en wyle tyts gedaen hebben, en noch dagelycx doen doen.

3. Item heeft die Hertoge van Brabant macht gegeven den schepenen van den Vroenhoff, vuyt crachte van seeckere brieven van den daten duysent vier hondert LV. verleent van den Roomschen Rycke, dat sy die gene, die tegen der stad Privilegien van Tricht doen en voor hem by bracht worden, moegen bannen vuyt allen den keyserycke op te pene daer inne genoempt, als nu corts geschiet is over Fredericke Borchaert en te vooren over anderen.

4. Item behoiren ende sorteren under den hoff oft gericht van den voorssc. Vroenhoff te hoofde veele baender, stamen en cleyne heerlicheyden, op deese syde van (der) maesen gelegen, die ten Roomschen rycx rechte behoiren, ende trecken van den selven hove ofte gerichte te hoofde tot Aken by manieren van appellatien.

5. Item reynen die voirssc. schoutett en schepen die palen totten hove behoirende binnen ende buyten der stadt sonder schoutet, en schepen van Maestricht.

6. Item vele gerechtigheyden, vryheyden, hoocheyden van cleynen laethoven, reyningen van anderen heerlicheyden, en gewalt mit rechte aff te doene, hoiren den voorsr. schoutet en schepenen toe binnen en buyten der stadt voorssr.

7. Item die voirssr. schoutet, rentmeisteren, schepenen van den Vroenhoff goeden ende ontgoeden over alle erffelycke goeden van huysen, landen, renten ende chynsen

Digitized by Google

onder den voorsr. Vroenhoff sorterende, soo wel binnen der stadt van Tricht, en in de vryheyt van Tricht gelegen, als van den goeden erven gelegen in de voorsr. drye dorpen oft byvange der selver soe verre den Vroenhoff hem streckende is, maer oft eenige excessien criminele gebuerde in de stadt en vryheyt van Tricht op te gronden under den voorsr. Vroenhoff sorterende, die behoiren te worden gecorrigeert naer den rechten der stadt van Tricht, des man des ban, vuyt gescheyden excessen sy syn criminele oft civile gebuerende binnen op te plaetse van den voorsr. Vroenhoff die behoiren gecorrigeert te worden by den gerichte van den selven Vroenhoff.

8. Item binnen den voorsr. Vroenhoff bringt men alle misdadige, die buyten der stadt tot Wilre, Montenaken, Heuckelom en elders binnen den palen van den Hertoge in den Vroenhoff voorsr. gebruyckt hebben, en daer worden sy geweesen na huen misdaet by den schepenen van den selven Vroenhoff en voorts vuyter stadt gevuert, soo verre huer exces criminel is by den ondersaeten aldaer den rechten kerrenwegh inne totten vroenhoffs gerichte sonder jemandts wederseggen alsoo dat te meer stonden gebuert is, en nu onlangs leden aen een munter die op ten voorsr. Vroenhoff gebruect hadde, de welcke verweesen synde vuytten voorsr. Vroenhoff gevuert wordt by den ondersaten desselven den rechten kerrenwech inne tot aen des voirssr. Vroenhoffs gerichte aldaer hy crimineelyck werdt geexecuteert alsoo et behoirde.

9. Van criminelen saken als van lyve oft lede en des daer aen cleeft daer aff binnen den tyde deeser reekenn. gevallen en verschenen is t gene dat hier nae volgt.

Van Ongevalle.

Van een kinde dat in den berche onder bosch van Can doodt bleven was onder den wagen Tilman Meyers, en soo

Digitized by Google

doen ter tydt questie was tusschen den schoutet van den Vroenhove, ende den Heere van op Canne, elck meynde dat in syn heerlicheyt gescheet was, soo werd die compositie gedeylt met bywesen van den schepenen van den Vroenhoff en den schepenen van op-Canne, daerom hier voor het deel van mynen gened. Heere thien gulden, bbants; wat leger stondt: (dit extract is getrocken vuyt die voorsr. reeken. berustende in de reken camere van Brabant, en daar meede bevonden accorderen by my greffier der selver (en was geteekent) Scrapere (onderstont) concordat per Copiam (was geteeckent) M. De Lovinfosse.

Copie uyt eynen alden boeck anno xiiij ende xiij des lesten daeges van den penxst heilge daegen gescreven wy die boeten van den vroenhoff staen.

Item eyn fuyst sclach in t forfait 1 marck.
Item mes te trecken sonder steken op iij marck.
Item dee eyn swert treckt op ij marck.
Item van Eynen versachden slach waepen als helmaechs ende werp biel, ygelyk op drie marck.
Item een sypende wonde iij marck.
Item geleye niet beslaegen drie marck.
Eynen wech sint jacop, voor den heer iiij marck, voor die partie viij marck Vroenhoffs.

De ingezetenen van den Vroenhof waren oudtijds te Maastricht vrij van wegegeld, uitgeld, ingeld en andere ongelden; accijnsen enz. moesten zij echter betalen als de andere burgers (zie Raadsverdrag van 7 October 1493). Een »extract uyt den Ban-register opt vochtgedinge van den graeffelycke geregte van den Vroenhove", zonder dagteekening, zegt: (Clausula concernens):

Digitized by Google

Voorts soo brengen sy in en seggen, soo wanneer die goede stad van Tricht uyt is, dat sy dan van alde herecommen gewoonlyck syn geweest die overste lenculen pourte te hueden ende te verwaeren honderd voeten boven en honderd voeten beneden en daer voor soo gebeurt hun tol vry, weggelt vry en onbecommert te Tricht uyt ende in te vaeren gelyck andere poorteren van alle ongelden dat hun benoomen en verkort word, des sy sig oock bekronen, ende begeeren, dat hun dat nog gehalden mag worden.

Gelijke verpligting van de stad te komen verdedigen, wanneer de burgers ter heervaart waren uitgetrokken, bestond ook voor de inwoners der heerlijkheid St. Pieter, die daarvoor dan ook vrijheid van »firmiteit" genoten (1).

III.

Reynen ende limyten der stadt Tricht, Lenculen Hoff ende Tweebergen (2).

Den Rycxen grondt van den lenculen hoff, begint aen dat lesten cloosterhuys van St. Servaes, ende geit soe voerts naer de oude Lenculen poort langhs de Jeker, ende soe vervolgens achter langhs de Wyermolen, Lenculen hoff ofte munte, van daer voerts tot tegen over dat gesacht cloosterhuys van dan met eene rechte linie op het deel dat releveert voor het gericht van Lenculen hoff, het andere deel releveert onder de cameren van St. Servaes, ende is voorts de heerlychheydt der Proostdye, waer achter is gelegen den proosten Commer welcken geyt buyten

(1) Zie de Heer G. D. Franquinet Glanes historiqnes Publications de la Société historique et archéologique dans le duché de Limbourg t. XIV p. 107.

(2) *Annalecta* berustende op Rijksarchief deel I p. 499 en Manuscrits van Collette p. 1512.

Digitized by Google

St. Servaes poorte tot in den wegh van Montenaken, neven des Bisschops Commer ende keert deur den Cleynen molenwegh tot in de Wildiger straet (1).

Aen den vorseyde Commer is gelegen de heerlyckheidt van St. Servaes kerke genaemt Tweebergen daer de Proost heer van is.

Die begindt binnen der nieuwer muyren van den huyse geheten de Smis van Elderen gelegen op de Tweeberger straet by de poort van Munsterbilsen (2) wélcke half releveert aen der proostdye gericht van Tweebergen en halff aen het gericht van Lenculen hoff als den steen die daer is liggende uytwyst.

N. B. den steen light (3).

Ende geyt de heerlyckheydt van Tweebergen, van den steen opwaert buyten de nieuwe muyren, naer de voors. Montenaecker wegh ende der selver wegh op tot aen de Souwe deselve volgende tot in den grooten molenwegh voor Wilder ter halver straeten, tot aen het gericht van Triecht geheeten aen die dry leuwen, daer de limyt van den Lenculen hoff is, keerende ter halver straeten naer den hoff van Nedekom ter halver Jeker daer hy begint, ende keert die heerlychheydt Tweebergen wairt voors gericht aen de ander zyde ront omme, als by der thiende ganck (4) van St. Servaes kercke van de voorsc. Smis van Elderen.

Neerwaerts van den voorsc. steyn geyt den reyn van den Lenculen hoff, achter deur de huysen van den grooten

(1) Eene andere copie heeft vliegerstraet. De cleynen molenwegh, deelde men ons mede, loopt niet ver van den Gasthuishof.

(2) Thans de Rijks lagere school. De smis van Elderen is dus het huis naast die school op de Brusselsche straat.

(3) Dit is eene aanteekening van een afschrijver, die verzuimd heeft ze in te vullen.

(4) De *thiende* ganck aldus genoemd naar de tiende schuur van het kapittel, later de ziekenstal, werd in 1865 weg gebroken. Zie hiervoren in n° I.

Digitized by Google

gracht met een rechte linie tot op een rouwe die staet in de Batterye achter het huys genaemt de Gans, ende soo diep als de rouwe gaet met een rechte linie naer den Saxdries tot den wal, ende van daer tot tegen over de Smis van Elderen, met een rechte linie op het hellft van den steyn scheydende den Lenculen hoff van Tweebergen.

Daer by heeft den bisschop van Ludick vergunt aen den Lenculen hoff, den Winckel die begint van den Helm recht op totter schuyren van St. Servaes kercke, ende van dan het huys den Rinck (1) totten ellendigen kerckhoff.

Den hoff daer by staende heeft den keyser Frederick secundus in den jaere 1223 gegeven der kercke van St. Servaes (2).

IV.

Reynen en palen van den gronde ende jurisdictien van het graeffschap van den Vroenhoff soo die by Christiaen van Eynatten schoutet in den Vroenhoff by alde outhentycke bescheyden by hem soo van schepenen boeck van en uyt de calange van Philips van der Waege eertyds schoutet van den Vroenhoff als andersint is gecolligeert (3).

Den gront van den Vroenhof begint op den Gracht aen een rouwken staende in die Batterye achter Christynen

(1) Thans de Groote Societeit.

(2) De schrijver is dus van het zelfde gevoelen als later Lenarts, namelijk dat door de schenking van 1223 niet het Vrijthof maar slechts eene plaats, later *het paradijs* genoemd, tegenover het Statenhuis, aan het kapittel van St. Servaas kwam.

(3) Uit de *Annalecta* (Rijksarchief) I p. 491. Christiaan van Eynatten was Schout van den Vroenhof van 1549 tot 1572, als blijkt uit de rekeningen van hem te Brussel liggende. Zie *Inventaire des archives de la Belgique publiés par ordre du gouvernement*. Brux. 1845 tom. II p. 319.

Digitized by Google

huys metten Tanden, nu Jaspar Sips toebehorende, hetwelck rouwken gaet van achter tot dat huys in die Gans nae den Holtmerck, ende van den rouwken naer den Gracht syn die huysingen ende erven voor Trichter gront gereputeert.

Ende die ander syde ter Batteryen in ter sydèn naer den Holtmerck, ende opgaende voor dat voorss. rouwken diepe ten Holtmerck in gaet, soo hier vormals gestreckt heeft, alle die huysinghen ende stellinghen, uytgaende in die voorss. Batterye syn al grondt van Vroenhof, met Aert Wynants schuer in den Breul staende op het oorthuys van der Batteryen tegen den Breul achter over.

Item die andere syde van der Batteryen beginnende reght tegen over dat rouwken voorss. achter Jaspar Sips naer der handt Jan Prenten, nu borgemeester Caubergh, nu Servaes van Beul, dat selve huys van voor naer den Gracht, tot tegen dat voorss. rouwken, is Trichts gereputeert, ende van tegen dat voorss. rouwken opwaerts, ende dat selve huys, den steinwegh, stellinge ende hof achter Servaes van Beul, al Vroenhofs, ende van die selve syde met alle huysinge ende hooven, schueren en stellingen opwaerts gaende naer den Maeghdendries soo voor als achter syn alle Vroenhofs.

Item den Maeghdendries metten closter ende hoefrysinge met Willem van Neels ende alle andere huyseren op die syde ter Lindercruyspoorte waert ende toe, is al Vroenhof; ende die syde van den Maeghdendries naer Kerst Dullens goet staende op die plaets van den Maeghdendries ter syde naer die stadtsvesten, ende alle die ander huysen aen die selve syde tot een rouwken staende in Kerst Dullens voorss. goet syn al Vroenhof, uytgenomen twee huysen op het oorthuys tegen over den Leeuw, (dat een) toebehorende aen Willem Nagels, ende dat ander Lenart in het Roosen hoetjen, welck voor Trichts wort gehouden. 27

Digitized by Google

Item van den oort van den Maeghdendries dat Triechts geacht is, ende achtervolgende den voorss. rouken vroenhofs tot Meys Beckers huys, is voor Trichts ende achter vroenhofs, volgenden den rouwken.

Item Massins schuer nu Jan van Gestingen dewelcke is ontrent den Schuttenhof, dat huys voor uytgaende op die Hochterstraet, wort gehouden voor Trichts, en achter getrocken naervolgende dat voorss. rouken comende van Kerst Dullens goet al totten moeren totter Hoghterpoorte toe al Vroenhofs, ende alsoo voort in het velt op het Slecke straetje ter syde naer die wyngaerden, want van de andere goederen ter reghter handt naer die Maese hebben die begynen op den Dries brieven voor Tricht gepasseert.

Item voor Thys Graeven huys, reght over die straet, sustineeren die van de stadt, dat door den Biessenhof der reyn van den Vroenhof soude gaen tot door dat huys van den Biessen in die Maese, dewelck alsoo niet en is, uyt dien dat die kercke ende dat huys van sint Anthonis, soo wel als het huys van den Biessen metter kercke beyde in feudo sancti Servaty in den gront van den Vroenhof notoirlyck gelegen is, ende alsoo soude die erven achter die huyser staende in sint Anthonis straet naevolgende der wyden van den anderen voorss. rouwekens geheelyck tot den Vroenhof gehoren.

Item van der plaetsen voorss. gaende naer die stadt moeren ende Hochterpoort, allen die huyseren ende plaetsen, die plaeghen te staen by der Hochter poorte ende nu afgeworpen ende getrocken in den Biessen bongaert, totter Hoghter poorten, is al Vroenhofs gront, ende streckt alsoo der Vroenhofs gront door dat huys van den Biessen, met dat godtshuys van sint Anthonis ende beyde die kercken, tot in die Maese, gelyck tegen die halve Maesbrugge toe, dewelcke al Vroenhofs is.

Digitized by Google

Item die Bogaert straet ten byde syden achter ende voor Vroenhofs, uytgenomen, naevolgende die wyde van den rouken, huyseren aen elcke syde van de twee oorten van den Gracht, syn gereputeert Trichts, maer allen die andere huysen ende hoven totten Maeghdendries ten byden syden al te saemen voor ende achter Vroenhofs, dewelcke te verkleeren is, te weeten dat der Vroenhofs reyn begint aen een rouwken coomende van Mr Meys Printen goet, nu Peter van Bosschenhoven, op den Grooten Gracht achter ende gaende naer die Bogaerde straet op Jacob Vissche huys dat geheel Vroenhofs is, ende soo achter door die hoven tot op die Rouwe straet, neven dat huys van Elderen nu Joachim Breyls erfgen. geleghen in die Roystraet.

Item in die Roystraet beginnende aen dat voorss. huys Joachim Breyls, staet een rouken ende van den selven rouwken naer den Gracht is voor Trichts gereputeert, ende van den voorss. rouken dat selve huys van Breyls met allen met allen synen hoven, ende ganse Roystraet voor en achter tot den wal is al Vroenhofs, ende daer tegen over Jan Wyngaerts, nu die erfgenamen Aert Tiloy in die Gans, is Vroenhofs, behalve die voorste huysen uytgaende op den gracht, naer uytwysen van den voorss. rouwken, syn geacht Trichs, ende voorts van den voorss. geuderen gelegen tegen dat voorss. rouken opwaerts gaende, alle die huysingen ende erven totten wal ende Lindercruyspoorte syn al Vroenhofs.

Hoogh Vranckryck ten byden seyde al Vroenhoffs met allen die hoven ende erven.

Item van den voors. rouwken staende neven dat voors. huys van Joachim Briels opgaende naer Tweebergen in den hoff van mevrouw van Munsterbilsen huis vast achter die Smisse van Elderen, ende tussen den Spelten hoff ende soo door dat convent van den Bajaert in dat huys van

Digitized by Google

Moupertinge door die Cellebroeders ende Lupols goet, ende alle die hoven ende erven daer achter liggende naer volgende die weyden van den voors. rouwke tot den wal en moeren van de stad al Vroenhoff: maer die huysen ende erven uytcomende op den Grooten Gracht beginnende aen Jan Printen nu Servaes van Buel huys, al tot Tweeberger velt poorte toe syn voor al Trichter goet, behalve eenige huysen gelegen hoogh op Tweeberger straet, die voor die schoole van St. Servaes justitie gehooren ende achter naer den wal al Vroenhoffs; Hendrick in den Hoeck huys, hoff en schuyre al Vroenhoffs ende voor alle die andere huysen naer der Tweeberger poorte, oeck Symen Meys als Baeckers huys voor Trichts, ende achter alle die hoven ende erven Vroenhoffs.

Item aen den andere syde van der straete van Tweeberger poorte nederwarts die huysen tot de Jeeker straet toe achter alle Vroenhoff ende voor Trichts. Die Jeeker straete ter beyde syde Vroenhoff behalven achter Willems van Ray huys, daer seght men dat keert den Vroenhoff; maer die stellinge van het huys van Rupen syn noch Vroenhoff ende van daer Tweeberger straete aff al Trichts.

Item van die selve Rupens stallinge naer der Abtstraet daer begint den Vroenhove ende die Abstraete ter beyde syde al Vroenhoff.

Die Schutterhooven alle dry al Vroenhoffse gront maer hoeven voor die proosdie, ende van den rouwke comende van de Schuttenhoove ende opgaende naer die Cruysbroeders die seyde langhs mev. van Herckenroode huysinge ende hoff al Vroenhoffs, ende die andere syde van den rouwken met der Tweeberger straet, houd de stadte voor Trichts.

Item van Jan van den Bosch huys, gelegen neffens die Cruysbroeders poorte, opwars naer den omganck naer die

Digitized by Google

Commel met die selve poorte ende alle die huyseren opwarts naer der Abstraet langhs die Cruysbrooder clooster ende dat geheel convent kercke huysinge ende hoeve ende alle syn toebehoorte syn al Vroenhoffs ende van Jans van den Bosch huys ofte inganck des cloosters nederwaerts is Trichter gront.

Item Linckulen straet buyten den alden poorte ten beyde syde all Vroenhoffs achter en voor, den over wal genaem den Kackenbergh op de Jeker ende alle die huysinge gaende naer die Wyer moolen ende alle die huyseren op die syde van den Jeekeren naer Lincule velt poorte gelegen met alle de roumen (raemen?) achter die munte al Vroenhoffs.

Item op geene zyde van den Jeker aen den couvent van den nieuwen (hof?).

Item in die Loore straet die overste moole naer die zyde van Jan Breits huys, nu Houb Muninx huys, is Vroenhoffs, ende die andere moolen worden gehouden voor Trichts.

Item aen den Vrythoff begint den Vroenhoff aen den Helm, ende der selver Helm gants Vroenhoffs voor ende achter ende den Winckel, toebehoorende den bisschop van Ludight, tot den alden moure van de stad alle Vroenhoff.

Item van den Helm opwaers alle die huysen met ten Witte vrouwe ende dat huys van Kesselt ende dat met, syn voor ende achter al Vroenhofs tot den alden mouren van de stad ende die alde Tweeberger poorte ofte Lym plecker luyff al Vroenhoffs.

Item den Vrythoff, der Kerckhoff ende St. Servaes kercke ende clooster al Vroenhoffs ende van den Ellendigen kerckhoff die huyseren en den Vroenhoff tot den Rinck, Sleutel en Panhuys van St. Servaes syn al Vroenhoff voor ende achter.

Item heer Lambrechts Daems poorte ende huys ende voorts allen den huyse van den canonicken tot Heer Ne-

Digitized by Google

velsteyn huys ende voorts op die selve syde van den Heer Nevelsteyn huys alle die huyser tot den alden Lencule poorte toe ende die met, syn voor ende achter al Vroenhoff.

Item der gront van den Vroenhoff ende vryheyt van Tricht gaet buyten der stad Tricht buyten Tweeberger poorte tot aen geene syde van den galge geheyten aen De dry Leuwen, daer men naer Heest gaet, daer staet een heckens aen het beginsel van eene Souwe, ende die Souw loop vandaer achter die hoven van Willre, ende alsoo ter Jeekerwarts, neven der Gewanckmacker-moolen Tricht waerts al Trichts, ende op de andere zyde Vroenhoff. NB aen De dry leuwen dat is op den moolen wegh coomende van Veltwesent NB dat die Zouw vergaen is NB dat die Gewantmackers-moolen is die moole genampt Abkerhoven daer Lenart Caanen (woont) die eene helfft onder St. Piter de ande over die Jeker onder den Vroenhove.

Item van dat voors. heckens recht over het velt naer Kelles eene raep roede tot aen die hoven van Kesselt staen boomen aen dat oort Tricht warts ende dan voorts naer Tricht is gantsch Vroenhoff, ende naer die andere syde naer Kesselt Keslers Heerlyckheyt, ende van den selve boome recht over naer Lafelt tot aen die onderste boomen van Lafelt, ende daer die wintmoolen placht te staen, ende soo naer die Steynstraet Trichtwarts al Vroenhoffs, ende van daer tot op die Steenstraet tot eyn plaetse daer het gericht van Vlytinge placht te staen al Vroenhoffs, maer van den gericht voors gaende naer Herderen keert den Vroenhoff. Item gaet ende streck den gront van den Vroenhove van dan op naer die Steenstraet naer Riempst op dese syde, die hovinge van Riemps opgaende tusschen Riempst ende Heukelom daer licht eenen reyn steyn boven op die hooghde van den gevelte, ende van steyn al nederwaerts achter Heuckelen, ende soo voorts naer die Souwe tus-

Digitized by Google

sen Heukelom ende Meer, daer liggen landen geheyten hooffstuecken, ende syn gelegen boven die Souw naer Merts waert die gansche hoffstuecken behooren tot den Vroenhoff ende gaedt soo voorts aen die vyff wyen daer men gaet naer Cautebergh ende der halven wegh voor den hoff van Cautenberg scheyt die Heerlyckheyt van den Vroenhove van die andere heerlyckheden.

Ende alsoo voort op den Hoogen wegh in tot aen Jan Vastraets land, dat selve land in begreepen, tot het boscke van Can daer licht eenen grooten reyn steyn, ende van dan voorts beneden aan den bergh daer light noch eenen grooten reyn steyn daer die vryheyt van den Vroenhoff ende van Kan keert, ende gaet soo voorts tegen over die halve Jeeker tot den bempde van achter Cluts hoff op den hoff van Neekem met allen den landen ende bempden nederwarts onder den bergh gelegen gants Vroenhoff met ten huyse hoff, bemd en landen tot Cluts hoff van Neekem tot ter halver Jeeker toe al Vroenthoffs.

Item dat Meysenbroeck overal ende die Overstee moolen De vier tooren genoempt Wolsack moolen, nu dat couvent van den Bayart, met noch des Heyligen geest ende St. Servaes moolen al Vroenhoffs.

Item van buyten Tweeberger poorte boven des hertogen gericht in der vryheyt van Tricht ende gront van den Vroenhoff gelegen geheyten boven die dry Leuwen naer Heese den naesten wegh affcomende alle die Souw in tot aan die weyde onder aen den hoff van Cauwbergh ende alsoo voort die Souw in onder langhs die Steenstraete, ende voort continuerende die selve Souw, in die Steenstaet ende cleen O daerin begrepen naer die Smeermaese neven den Jencke born tot in die Maese, ende van daer Tricht warts al Vroenhooff.

Digitized by Google

V.

Limiten van den Vroenhof (van ongeveer 1720).

Alhoewel d'oude caerte deser stad d'a° 1283 niet duysterlyck te kennen geeft dat de selve stadt geincorporeert tusschen haere mueren, vestinghen ende porten beyde onse genade hh. en princen pro indivise is toebehoorende: soo is oock dat men bevindt dat men van oudt de graeven van den Vroenhoff in eenigh gedeelte der selve fonciere iurisdictie geexercert hebben, welcke van tydt tot tydt soo danigh buyten de limiten geextendert is worden dat daer door gedurig materie van contestatien tuschen de respective gerechten deser stadt en van den Vroenhoeve gegeven is worden soo als breder by deser stadt registers compt te blycken.

Tot voorcominghe van welcke voor het toecomende ende tot voldoeninghe aen haer Ed. moo ordonnantie in dato den . . . . . soo sullen wy alhier neder stellen het plan der limiten tusschen dese stadt ende den Vroenhoff voorss. soo als wy bevinden uyt d'ouste documenten ende bescheyden dat van oudt gebruyckt en geobserveert is geweest.

Voor eerst dan begint den Vroenhoff in de Battrystraet achter het huys in de Gans genaempt dat uyt compt op den merck alwaer een kleyn rouken gestaen heeft omtrent 63 voeten (1) van den Grooten Gracht in de voorss. Battrystraet welck rouken ses a seven voeten diep in voorss. huys inwaers was gaende, soo dat alle de huysen aen die seyde opwaers gaende tot de schuere staende op den hoek van het Breulstratien ter diepte voorss. al Vroenhoffs syn.

Item d'andre seyde van de voorss. Battrystraet beginnende recht ouer het voorss. rouken achter het huys daer

(1) 63 Maastrichter voet was = 0.27988 meter.

Digitized by Google

den hertogh van Saxen uythanght, dat selve huys, van voor naer den ganck is indivisen stadts grondt.

Ende opwars ter Battrye ingaende dat selve huys neffens alle d'andre van de selve seyde stallingen, hoven etc. tot tegens ouer voorss. schuere aen het Bruelstraetien syn al Vroenhoffs achter en voor.

Van de voorss. schuere recht door het cloester en hoeven van den Maeghdendries tot de stadts mueren alle de huysen, hoeven etc. ter lincker syde ofte naer de Linde, cruys porte waerts syn al Vroenhoffs. Ende ter rechter seyde naer de Boschstraet en porte al Trichs.

Buyten voorss. Boschporte sorteren al noch eenige landen onder dese twee herige iurisdictie aen d'andre seyde van de Bosch porte meent men dat een deel van den Bieschen boomgaert ende van het huys onder den Vroenhoff souden sorteren, maer opwaers naer St. Antonis straet alle d'erfven ende huysen beneffens St. Antonis straet aen twee seyden voer en achter syn al Trichs grondt.

Item de Bogarde straet de huysen aen beyde de syden naer den Grooten gracht ter diepte van ontrent 90 voeten syn Trichter grondt ende d'andere huysen en hoeven opwaers ter beyde seyde Vroenhoffs voorts van voorss. huysen ter voorss. diepte opgaende naer de Capucine straet, soo loept den reyn van den Vroenhoff door alle de huysen en hoeven tot in den hoff van het huys genaempt de Beldt gelegen op den Grooten gracht en als nu toebehoerende den procureur Veugen ende den gemelden hoff uyt comende in de Capucine straet ter diepte van 120 voeten van den Groten gracht ende aldus alle de hoeven en huysen ter seyde van den Grooten gracht ter diepte voorss. syn al Maestrichter grond ende ter andre seyde ter stadt walle waers met de Capucine straet Vroenhoffs.

Digitized by Google

Van voorss. hoff van het huys de Bildt loept voorder den reyn van den Vroenhoff door den hoff van den heer borgemeester Pesters, bewoont door den heer commendant Vilatte, door den hoff van den heer goeverneur graef van Tilly, achter de hoven van mevrouw Gysen, d'heer van Bueren en procureur Schaepen recht achter het huys van Elderen, nu het huys toebehoorende hoogh gemelde heer Graue van Tylly, op den Spelt hoff, hetw. den hoff van het kloester den beyart is, ende soo voorts achter door den Cellebroers hoff tot der stadts mueren.

Soo dat van voorss. hoff van heer Pesters voorss. ter seyde der stadts walle en mueren soo verre desen reyn gaet al Vroenhoffs is, ende ter andre seyde tot aen den Grooten gracht en Brusselsche straet en porte alle de huysen en hoeven al Trichter grondt syn.

Item van d'andre seyde der Brusselsche straet neder wars tot d'oude Brusselsche poorte alle de huysen en hoeven syn Trichter grondt.

Den Commel aen beyde syden syn Trichs tot het huys van mevrouw van Herckenroede, alwaer men seydt een rouwken van uyt de Schutte hoeven geloopen te hebben tot achter het Cruysbroeders kloester, welcke cloester met syn apendentien van achter gehouden wort voer Vroenhoffs, en van voeren Trichs.

Ende de verdere huysen, schueren en erven der seluer syde tot de Jekere straet inbegrepen het huys van de heer baron de Horrion, voermaels Willem van Eypenhuys, achter en voor al Trichs.

Des Abstraet ter byde seyden neffens de Schuttehoven, nu de paters Minnebroeders, Vroenhoffs.

De Tongersche straet ter beyde seyde Vroenhoffs uytgenoemen Floerkens goet, groot ontrent de twee boenders, gelegen tegens ouer de Munte, gelyck mede het kloster

Digitized by Google

der Bonnefanten neffens de huysen en erven langhs den Jeckere gelegen aen de selve seyde.

Item aen den Vrithoff begint den Vroenhoff aen den Helm van achter tot den ouden stadts muer ende aldus opgaende tot aen d'oude Brusselsche porte oft Leimplackers leube, doch ter andre syde van den stadts muer is Trichts.

VI.

1724 Raekende de Limiten van den Vroenhove.

Comm. Dec. van beyde genaedige Heeren en Princen binnen haere stadt Maestricht, hebbende geexamineert de stucken en bewysen, soo van wegens de gedeputeerdens van dese stadt als die van den Vroenhove aen ons overgebrocht, tot beweringe van haer wedersyds recht ende gerechtigheyt ontrent derselver reynen, paelen en limiten, waerinne en tot hoeverre de jurisdictie van den Vroenhove binnen dese stadt soude syn bestaende, daerover mede mondeling de voors. gedeputeerdens gehoort, ende begeerende dese differenten ende verschillen tusschen die van de stadt, en den Vroenhove te slichten ende te termineren, hebben nae deliberatie goetgevonden alle deselve te reguleren in voegen ende manieren als volght.

Eerstelyck beginnende van achter in het huys genaemt de Gans in de Batterye straet ter distantie van vyf roeden ter zyden van de Groote gracht en opwaerts gaende naer de Bogaerde straet ter distantie van elff roeden van de Groote gracht, ende soo voorts achter de huyssen doorloopende tot in de Capucyne straet, mede op de distantie van elff roeden diep, verders loopende van de Groote gracht recht tegens over de oude Brusselse poort ter distantie van derthien roeden, ende van daer loopende dwars door

Digitized by Google

den Hoff van wylen den heer Graeff van Tilly tot achter het clooster van den Beyart, ter welcke plaetse de diepte is vier en twintigh roeden van de syde van de Brusselse straet.

En daer van daen achter oploopende tot aen het clooster der Alexianen, genaemt de Cellebroeders, ter diepte van achtien roeden van de straet af, ende soo verders by rechte linie tot aen den Poel ontrent de Brusselse wall, alwaer de diepte van de straet aff is vyf roeden ende daer tegens over naer de Brusselse poort tot aen de twee huysen d'een toebehorende aen Jan Moermans, ende het ander de heer outborgemeester Hermes, voorheen bewoont door Marie Jegers, welcke twee huysen mede Vroenhoffs syn inbegrepen nogh een cleyn huysje gelegen aen den voors. Poel, synde alle de huysen en erven naer de Brusselse straet waerts Maestrichts, ende na den walle Vroenhofs, volgens delineatie.

Daervan aen de oversyde van de Brusselse poort ter syde van de Jekerstraet afkomende syn de huysen stadts ter diepte van vyf roeden, blyvende de geheele Jekerstraet ter zyde van de wall Vroenhofs.

Ende aen de andere zyde van deselve straet, gaende achter de huysen om, ter Convent van de Cruysbroeders ter diepte van acht roeden, achter het huys van Hendrick du Pont, ter breedte van thien roeden, ende soo loopende achter het huys van wylen Grand Jean tot achter het huys van Pieter Pieters ter diepte van veerthien roeden van de Brusselse straet, ende van daer tot aen den ganck der Cruysbroeders ter diepte van twaelff roeden alle stadtsgront ter syde van de Brusselse straet.

Van waer de ganck verder loopt tot op het huys van Herckenrade, 't geene tot aen de oude stadt muer achter St. Servaes Clooster Vroenhofs is, en aen de syde van de

Digitized by Google

Brusselse straet Tricht, dienende tot limiet tusschen de stadt en den Vroenhove tot aen de oude Brusselse poort.

Van waer opgaende nae St. Servaes Clooster, en komende aen den afganck van hetselve Clooster, alle de huysen ter zyde van de oude Tongerse poort gelegen op het Billioen syn Vroenhofs tot aen den ouden stadtsmuer.

Ende van buyten de oude Tongerse poort ter lincker zyde afgaende, sal de limietscheyding loopen tot aen de riviere de Jeeker recht tegens over het Clooster der Bonefanten, ende soo voorts de Jeeker halff en halff tot aen de sluysen daer deselve Rivier comt in de stadt: blyvende hetgeene van den inganck van deselve Rivier tot aen de oude Brusselse poort buyten den ouden stadts muer gelegen is, alle Vroenhofs, daerinne begrepen het Floorkensgoet.

Van de oude Brusselse poort tot aan het Helmstraetje, syn alle de huysen ter syde van den Vrythoff Vroenhofs, tot achter den ouden stadtsmuer, reynende tegens de huysen van de Groote gracht, ende aen de oversyde van de Vrythoff tot aen het hoeckhuys van de Papestraet ter syde van St. Janskerck.

Weder komende aen het huys de Gans in de Batteriestraet gelegen, en loopende door de Brulingstraet tot aen de Bosbaracken syn de huysen nae de kant van de Marck ende Bosstraet gelegen, alle stads, ter diepte van vyf roeden.

Van welcken hoeck ter slinckersyde gaende tot aen de Boschpoort syn alle de huysen Vroenhofs, ende van daer opkomende tot aen de Sint Anthonis straet, mede Vroenhofs, behoudens dat den hoeck ende deselve St. Antonis straet ter diepte aen de slincker zyde gaende nae de Maze van vyf roeden sullen blyven stadts, ende van de kercke van St. Antonis tot in de Maze blyft Vroenhofs.

Tot meerder eclairsissement ende elucidatie hebben wy door den Lantmeter De Long op de caerte figuratief doen

Digitized by Google

teekenen in onse bywesen, alle het geene Vroenhofs is met geel couleur, blyvende het overige stadts (1).

Verclaerende verders dat alle de realisatien voorheen geschiet soo voor de Hooge ghereghten, deser stadt, als die voor het Hoogh Vroenhofse gherechte tot dato deses sullen blyven in haer geheel, ten regarde van de particulieren, sullende alleen in 't toekomende de realisatien moeten geschieden voor den ghereghte, volgens de delineatie daer aff ghemaekt belastende aen een ygelyck sigh exactelyck daernae te reguleren. Aldus gedaen op den stadthuyse den 15 September 1724. Was geteekent M. Baron de Geloes, A. Velters P. Baron de Méan, F. A. Baron van Reede, Vryheere tot Renswoude.

VII.

Limiten van St. Pieter, by Maestricht (2), *van den jaere* 1512, 13 *Meert.*

Den grond van de vrijheid Sint Pieter begint van den Jecker daer deselve den ouden stadtsmuer uytcompt, regt door dryvende in de Maese, ende soo de Maese door tot aen de mueren van Wyck, van dan regt op tot op den reyn van de jurisdictie van Heugem, aldaer light eenen steen, van welcken steen vorders reght op door den stroom van de Maes achter den Weert, geheeten den Grooten Weert, van dan reght den stroom op tot ront om de weyden van Lichtenbergh, tussen den Hooghen Weert van Heugem tot aen de Maese, en die geheele Maes op tot aen die plaets genaemt het Gat, booven den Weert van Heugem, van daer de Maese over de halve Maese opperwaerts

(1) Dit plan hebben wij niet meer in het archief kunnen ontdekken.

(2) Collectanea, Rijks archief I p. 552. Manuscrits, Collette p. 1483.

Digitized by Google

tot tegen over de trappen staende beneden Castart scheydende de vryheyde van St. Piter van de heerlyckheydt van Nivelle en de langks die trappen opwaerts door den bosch tot aen den Luycker wegh, den selven wegh inbegreepen tot op den reynsteyn liggende langhs den voornoemde Luycker wegh, scheydende de heerlycheden van St. Piter, Nivelle en de Kan, van daer met eenen reghten reyn nederwaerts langhs den Luycker wegh, tot beneden het weeghsken coomende uyt Kan, ende gaende naer Lightenbergh, van dat selve weegsken leydende naer Kaerkensbergh tot op de hooghte tussen Kaerkensbergt ende het voorss. weeghsken op eenen limietsteyn scheidende Sint Piter ende Kan, van daer reght op het point van Kaerkensbergh voorss. (welcken bergh geheel is liggende onder de vryhydt van St. Piter) van daer rondt omme den selven bergh tot aen eenen grooten gracht treckende van de voorss. bergen tot op den Kanner wegh gaende van Kan naer Maestricht van daer opwaerts tot op een cleyn rouwe gaende tussen de bemden tot in den Jeeker, ende alsoo de halve Jeecker af tot Nedekom, van dan de selve Jeker tot Altena, alwaer de Souw in de Jeecker loopt en de langhs de selve Souw tot op den Montenaecker wegh ende soo reght tot op de Tongersse poort, tussen den selven wegh ende Jeecker is des bisschops Commer, hoorende ten erffelycke gerighte onder des bisschops geright ende voor de forfeyten ofte stucken die behooren ten hooge reght, staen ter correctie van de scheepenen der stadt Tricht volgens de alde caerte ende soe voorts tot in de Maese daer de limiet scheidinge begonst is (2).

---

(1) In de Manuscrits van Collette p. 1487 luidt het ende soo voorts de jeker af door de Nieuwstadt tot in de maese daer de limytscheidinge begonst is.

Digitized by Google

VIII.

Verbaringe van der renyngen buyten Wyck (1).

Int jaere ons lieffs heeren vyftienhondert achtentwintich des tienden daichs inden maent juny, te weten op des heiligen sacramentz auont, soe js gesciet eyne verbaringe ende beleydinge der herlicheiden deser gueder stat Maestriecht buyten Wyck, tusschen der herlicheyden van Haeren ende den lande van Valckenbuerch, omme te weten van reynen tot steynen waer ende hoe varre der selver stat herlicheyt sich gestreckt langs den vurs herlicheyden van Haeren ende Valkenboerch.

Ouermitz den eersamen, vesten ende zeer wysen heeren, heeren Remeys Prent ende Peter Tyloye, inder tyt burgemeisteren, heer Laurens Meys, scholtyt des hoechwerdigen heeren des Cardinaels ende bysschops van Ludick, ende heer Servaes vander Heyden als stat helder inder tyt joncker Hermans van Goyr, scholtyt der hoechlofflicker ende doerluchtiger keyser maiesteit heeren Caroly als Hertoege van Brabant, der vuers. stat lantheere; ende den vurs^en heeren Laurens Meys, Servaes Vanderheyden, Peter Braetz, Heynrick Dollaert ende Joncker Aert van Bunde, als schepenen van beyden Heeren ende gerychten der vursc^n stat Maestriecht, ende Peter Tans, Peter Pierkens ende Lambrecht van Gangelt, als geswoeren der vurscr^n stat, myt meer anderen vanden geswoeren ende raedt vander stat wege daer tou geordineert ende gedeputeert wesende. Dye welcke verbaringe der beleydingen der selver herlicheyt vurs. is alsoe beleydt ende begangen oft byden voer gaen vanden outsten mannen, die men daertou bevonden heeft, bynnen der seluer stat dye reynen ende steynen ende paelen daer

(1) Register der Raadsverdragen n° 8 f^co CV.

Digitized by Google

van wetende, geweesen nae dyen dye selue mannen ende voergengers byden burg. voerg. op honne hulden ende eyden der stat gedaen yerst gemaent waeren, omme nae honnen besten weeten ende ontheltenisse hoen daer van te verclerén ende die waerheit te seggen. Dye welcke mannen hyer onder ouch myt naemen ende tounaemen synt genoempt.

Inden ersten zoe hebben dye vurg. outste mannen begonnen die vurs. beleydinge ende verbaringe der herligcheyt vurs. dat die begynnende waren boven den Beeck (Bek) buyten Wyck op dye Mase, ter plaetzen opt Hoerstgen geheyten, daer lickt eyn steyn, van denen steynne recht opwaertz langs die straete koemende van Boerchhaeren oft Ophaeren nae Triecht al tot op eynen groeten platten steyn, liggende in die selve straeten opten oerde vanden vleyshouwers dryess aen den graue, by erue toubehoerende den erfgenaemen heeren Heynrick Huynen van Anstenraede ende Willem Dries, beyde seliger, opwelcken steyne dat sceyden ende reynen die herlicheyden van Triecht ende van Valckenbuerch ende van Ophaeren vurscr^{n}.

Item van desen neest vurscreven steyn te werss oeuer dye straet ende recht oeuer dat land tot op dye steyn straete gaende van Triecht nae Merssen, tot op dye Steyn straet liggende in die selue straet aen den graue Vernae by dat hoechsken, aent eynde van den landen toebehoorende Barben Wycx ende heer Laurens Meys.

Item opter vurs. straeten aen den seluen steynen waeren eerbaren alde mannen, myt naemen: Ruth filis, alias Lenssen, altwesende seuen indtachtig jaeren. Goert Lenssen syn broeder alt siende LXXX jaeren ende Jan van Masiers alt ziende hondert jaeren der op eyn kaer gevoert waert. Item Johan Bastyn ende Simon Pitten elk van hoen oudt wesende LXXij tich jaeren ende Peter Nyss van LXV aldt

Digitized by Google

wesende, alle poerteren ende ingeseeten der vurs^a stat als van den aldsten ende hier van kennisse ende weten hebbende, welcke persoenen vurs. daer omme wyt geboeden synde, ende in maeten vurs. gemaent synde hebbende gedraegen ende gestanden by hoenen hulden ende cyden der gueder stat gedaen ende daerby op honnen trouwen, ende mannen waerheyden dye heerlicheyt der stat vurs. sich alsoe te strecken ende te reycken gelyck sy die in maeten vurs. vurgegangen hebben, ende dat sy dye alsoe van audtz altyd gezien hebben te halden ende gebruycken etc. Item die vurs^n persoenen ende alde mannen, behaluen Ruth Lenssen der welcke nyet wael gegaen en conde etc. synt van den vurs. steynne opter steyn staeten gelegen, voertz vuergegangen ende hebben die herlicheyt van der stat van Triecht vurs. voertz beleydt van danne recht oeuer tot ouer eyn oert van den Goesselre broeck, ende hebben gewesen ende gesacht den reyn der seluer herlicheyt te gaen doer eynen bampt geheyten Herckx bampt, ende doer den seluen bampt opt oert buyten aenden graeff oft opt oert aent lant tusschen dat keersboemken ende dat oert van der heggen desseluen bamptz nae Triecht waert, daer lickt der reyn steyn, als sy sachten, den seluen steyne deckmaels daer gesien te hebben mer en konsten den seluen steyn nv entlik nyet gewysen doert verhoegen der landen ende dat verwilderen der graeuen ende heggen seggende nochtantz dat men der seluen steyne aldaer dede sueken men solden vynden tusschen dat kersboemken ende dat oert van der haegen, van danne leyden sy ende begengen voertz den reyn recht ouer dat capelken van Schaerne al tot opt myddel van der Cruysstraeten op die Bergerstraet by Stallenbergh.

Item van Stallenbergh ofte vant middel der Bergerstraeten voertz doer die straete koemende van Ambye ende

Digitized by Google

gaende nae Scharne ende voertz te werss ouer die grebbe ende die selue straet alle recht voertz inne al tot int dorpe van Scarne, mitten op die Ackerstraete oft dye Cruysstraete gaende nae Aecken, nae Triecht nae Heer ende nae Ambye cruisewechs, int midden der seluer straeten.

Item die vuers. Aeckerstraet weder om in etc. daer is die beleydinge vurscr^{n} gebleuen ende berast oft blyuen aen staen.

Item Jan Bastyn vurs., Wilhem Diedericx, Wilhem int Panhuys ende Jan Hax van Heer ende van Scaern, gevraecht ende versoecht zynde byden Heeren der stat vurs^{n}, dat sy hoen wolden wysen opter Acker straeten wae dat gelegen weere der Wittenvrouwen hoeff soe hebben die selue mannen vander vurs^{n} Cruysstraeten van Scaerne wat voertz gegangen nae Triecht ende hebben op die slenke hant van den wege ende van der straeten eynen hoeff gelegen tusschen guede Philips van Lynde als man ende mombaer Kathrynen huisfr^{u} te syden te Schaern waert gelegen ende guede des hoeffs van Bloemendael ter andere zyden Triecht waert ende die selue straet aent hoeft voer seggende dat sulcke guede tusschen den vurs. reyngenoeten gelegen, als synde eynen bongaert synt genoempt ende van altz geheyten hebben der Witten vrouwe hoeff etc.

Deze verbarynghe ende beleydinge der vurs. herlicheyt vanden gueder sat (lees stat) van Triecht mitten vercleren van den Witten vrouwen hoff is aldus allet in maeten vurs. gesceet ende gedaen op dach ende datum vurs. des morgens voer der noenen, presentie der Eersamen ende wysen Heeren vurs. daer van dat dye Heeren vander gueder stat voerg. mych den notaris hier onder bescreuen daer tou. versoecht hebben omme sullix allet aen te teykenen ter memorien in toucomende tyden daer van te moegen hebben. Dat wellich ich Johan Van berge notaris alsoe gerne

Digitized by Google

gedaen hebbe ende byn des van plaetsen ter plaetsen vurs. met gegangen ende dye reynen vurgescr. alsoe geweesen aengeteikent hebbe in presentie, eerbare mannen Jan Hex, Jan Kuyte, Frans van Hambroeck, Loye Witmekers, Jan Raemekers, Servaes Bruwers ende noch voele andere burgeren der vurs. stat van Triecht als getuygen etc. in orconde mynre eigenre handschriffen ende hanteiken etc.

Johan van Berghe
als Notarys totter vurs. saecken versoecht.
Stadsarchief te Maastricht.

IX.

Limyten van de thiende van Wyck (1).

In den eersten buyten Wyck voor hoogh Brughe poort op die slinker handt van der straeten, een garde hofken toebehoorende Servaes Scharts erfgenaem reyngenoot naer die Siecken Caris Beckers erfgenaem ende is thiende vry; noch daer neven naer die Siecken een garde hoetken toebehoorende Caris Beckers erfgenaem reyngenoot naer die Siecken Jan Cacarts aen Hooghbrugge poort is oock thiende vry; noch daer neven naer die Siecken wart een garde hoefken toebehoorende Jan Cacarts tot Wyck is ook thynde vry. Noch daer neven naer die Siecken een garde hoefken toebehorende Herman in den Valck tot Wyck en geeft ook geen thynde; noch daer neven naer die Siecken een garde hoefken toebehoorende Servaes Cautebergh is thiende vry; item van daer voorts een bampt, tusschen Hoogbruggen en S. Mertens poort gelegen, groot synde omtrent 19 groot

(1) Uit het Rijksarchief in Limburg, stukken van het Kapittel van O. L. Vrouwe kerk.

Digitized by Google

roeden toebehoorenden . . . . . reyngenoot naer S. Mertens poort, den H. Geest, Tricht ende op die andere syde naer Hooghbrugge poort Jonckers Aerdt ende Jacob van Bund thient naer Wyck; nogh daer by een stuck lants gelegen toebehooren de Nys van Suetendael Tricht, in die Croon, ende der voet paet van S. Mertens poort naer die Siecken gaende, geyt daer deur ende is omtrent een boender, van welcken die Heeren twee thien schoyff hebben ende dat landt den derden; noch een stuck landt neven 't voorschreven stuck gelegen, winnende Houb in 't Raetken tot Wyck, ende is groot omtrent 13 groot roeden reyngenoot naer die Siecke, die vrouwe in den Beer tot Wyck, thient oock, gelyck t' voorschreven stuck, te weten twee schoyff naer Wyck, ende den 3de tot den lande voorschreven; noch daer neven naer Hoogbrugge, een stuck lants toebehorende d'erfgenaemen Dries Nypels vleeshouwer groot synde omtrent 4 royen reyngenoot naer Hooghbrugge, Aert Paes ende is thynde vry; noch daer neven een stuck lants naer Hooghbrugge wart toebehoren Houb in 't Raetgen tot Wyck groot synde omtrent 12 groot roeyen ende is oock thiende vry, noch daer neven een stuck lants toebehorende Joncker Jan van Meersen reyngenoot naer der syden opden Beck, dat Bont huysken, naer Hooghbrugge lant toebehooren Houb in 't Raetgen ende is oock thynden vry; noch neven 't voorschreven stuck ende tusschen Staelen hoeff een stuck lants toebehoorende . . . . . ende den voetpaet naer die Siecken geyt daer neven, thient naer Wyck; noch op 't heut van den voorschreven stuck naer S. Mertens poorte wart een hofken geheyten Schutten hoeff, thient naer Wyck; noch neven den voorschreven hoeff een hoeff, geheyten den Hoeff van den Bonten huysken thient oock naer Wyck. Item neven dit voorschreven huysken alle die stucken tot op die straete

Digitized by Google

gaende van S. Mertens poort naer Meerssen thienden al naer Wyck; item van daer over die straet geheyten die Steenstraet op die syde naer den Beck, een huys en hoff geheyten Sorgenhoff thient naer Wyck, twee deel ende dat derde deel naer Lummel; noch daer neven den voorschreven hoeff, op die syde naer Meerssen een hoeff thynt oock twee deel naer Wyck ende het derde deel naer Lummel; noch daer neven naer den Beck warts een hoefken groot synde omtrent 5 groot roeden, toebehorende Willem Capouns, thient alleen naer Wyck; noch een hoeff gelegen tusschen Sorge hoeff ende S. Mertens poort toebehorende de vrouwe in den voors. camp tot Wyck, thient naer Wyck alleen; noch daer neven naer den Beck een hoefken gelegen tusschen die groote en cleyne Steenstraete toebehorende in den Pellicaen tot Wyck ende is thiende vry; noch voorts neven 't voors. hoefken een stuck lants toebehorende Peter van Geusel als momber synder huysvrouwe thient twee deel naer Wyck ende den 3de deel schoyft naer Lummel.

Over die Cleyn Steynstraet, item een hoff gelegen over die Steenstraet naer den Beck warts tegens S. Mertens poorte over, toebehorende Aerdt op den Wissel ende Luyt Bouten ende is thiende vry; item neven deesen bampt voors. naer den Beck wart een hoefken toebehorende den commissaris in den Reyger is oock thynde vry; noch daer neffens naer den beck, wart twee hoefkens ende syn oock vry; noch daer neven eenen bampt toebehorende Merten in 't Hoefyzer Tricht, groot synde omtrent een bunder thient naer Wyck; noch daer neven een garde hoefken toebehorende Houben in 't Poertgen Tricht, reyngenoot naer Lummel den commissaris in den Reyger, thient naer Wyck; item neven dit voors. stuck naer Limmel wart een stuck lants groot wezende omtrent 8 groot roeden toebehorende den

Digitized by Google

voors. in den Reyger, thient naer Wyck alleen; noch daer een stuck lants toebehorende de pastorie van S. Mertens tot Wyck, en loopt tot over die straete tot op den vleeshouwer Dries, thient oock naer Wyck alleen; item voorts alle die andere stucken lants.

Vleeshouwer Driesch ende die kleyn Steenstraet gelegen totten Beck bempden toe thienden al half naer Wyck ende half naer Limmel; item van daer wederom over die cleyne straet neven der pastorien van S. Mertens lant een stuck lants toebehorende . . . . . thient oock half naer Wyck ende half naer Limmel; item daer neven naer den Becken wart een stuck lants toebehoren Claes Philippens tot Wyck tient half naer Wyck ende half naer Limmel; item neven dit voors. stuck naer den Beck wart een stuck lants toebehorende Peter in den Spiegel tot Wyck, thient ooch half naer Wyck ende half naer Limmel; noch een stuck over die straet tegens dit voors. stuck over gelegen toebehorende . . . . . thient ook half naer Wyck ende half naer Limmel; item neven Peter in den Spiegel lant voors. een stuck lants toebehorende den Cappittel van St. Servaes Tricht, thient alleen naer Wyck; noch neven dit stuck voors. een stuck der selve Cappittel toebehorende thient oock alleen naer Wyck; item neven dit voors. noch een stuck der selve Cappittel toestaende, groot omtrent twee boenders thient alleen naer Wyck; item neven dit voors. stuck een stuck lants toebehorende . . . . ende is gelegen op die syde naer die Steenstraet, reyngenoot op die syde naer den Beck ende op 't heut naer Wyck den Cappittel van S. Servaes thient al naer Limmel; item daer neven naer Steenstraet wart een stuck lants toebehorende . . . reyngenoot op 't heut naer Wyck die heeren van S. Servaes voors. thient halff naer Limmel ende halff naer Wyck; item neven dit voors. stuck een

Digitized by Google

stuck lants winnende Jacob Valcken thient half naer Wyck en half naer Limmel; ich noch daer neven een stuck lants toebehoorende Jan Driessens thient oock half naer Wyck en half naer Limmel; item neven dit voors. stuck noch een stuck lants toebehoorende Peter van Scharn erfgenaem thient half naer Limmel en half naer Wyck item neven deese dry stucken lants naer Limmel, een stuck lants groot omtrent vyf morgen toebehorende Joncker Beusdal nu Mr. Philippe Pellerochx thient oock half naer Wyck ende half naer Limmel; item op 't heut van deese voors. 4 stucken lants naer die Steenstraete wart drie boenre lants oft daer omtrent, in ses stuckens gedeelt, toebehoorende dat meesten deel Cornelis van Bergh van Wyck ende Houb in 't Raetgen thienden 2 deel naer Wyck den derden schouff naer Limmel; item twee kleen stuckens lants tuschen dese voors. stucken ende die Steenstraet gelegen toebehorende . . . . . thyende beyde naer Limmel; item noch drye stucken lants op die syde naer Wyck wart gelegen waervan dat eerste stuck wint Jacob Valcken, dat 2de deel Houb in 't Raetgen ende dat 3de halden die erfgenamen in den Beer tot Wyck, reynende van deese selve stucken naer Wyck wart een stuck lants toebehorende de zelfde, erfgenamen in den Beer ende op 't heut naer die Siecken die Steenstraet, ende op dat andere heut naer die Biessen Claes Philippens ende Peter in de Spiegel syn thyende vry; item voorts alle die andere stucken lants tusschen deese voors. stucken ende des pastoors lant van Wyck gelegen thienden al half naer Wyck ende half naer Limmel.

Over die Steynstraet nae die Siecken wart in den eersten een stuck lants toebehorende Houb in 't Raetgen tot Wyck reynende naer Wyck Peter Stas thient half naer Wyck ende halff naer Limmel; item daer neven Meersen

Digitized by Google

wart toebehoorende Jennen in den Maent tot Tricht thient naer Wyck halff ende halft naer Limmel. Item noch daer neven een stuck lants toebehorende Joncker Jan van Meersen, comende op die straete, reynende naer Wyck Jennen in den Maent voorschreven thient oock half naer Wyck ende half naer Limmel, ende voorts alle die andere stucken op die syde naer Limmel gelegen thienden alnaer Limmel; item voorts lanx deesen voors. stuck opgaende, ende alsoo lanx Hamekers bampt ende de stucken naer Limmel thyenende opwaerts gaende naer het Gronsfelder brouck ende alsoo over die Groen straet aen eenen bampt toebehoorende Goert Halen Tricht groot synde omtrent 3 boenders aen 't voorschreven Gronsfelder brouck gelegen, reynende naer die Siecken Jan Philippens erfgenaem thient al naer Wyck; item daer neven naer die Siecken wart een stuck groot omtrent een boenre toebehorende Jan Philippens erfgenaem thient oock al naer Wyck. Item daer neven een bampt toebehorende Joncker Geraerdt Schaloen thient naer Wyck ende voorts van desen bampt aen op die syde naer Gronsfelt wart, thient al naer Merssen ende voorts vanden ondersten ort van Schaloen bampt naer Heer wart tot opdat bruxken van gemeinder straeten volgende den rechten rein tusschen die gemeinten ende Wittevrouwen lant, thient op die syde naer Gronsfelt al naer Meerssen oft Heer ende op die syde naer Wyck, thient al naer Wyck; .... over die heerstraet van bruxken aen tot op eeuen bampt geheiten dat Klein Gaysken . . . . . in den eersten een stuck lants toebehorende Jasper Wastart erfgenaem aen 't voorschreven bruxken gelegen reyngenoot naer die Siecken dat gericht ende op 't heut naer Heer dat straetgen, gaende vanden bruxken naer het Klein Gaysken thient halff naer Wyck, ende halff naer Heer; item daer neven op die syde van dat Gayske een stuck

Digitized by Google

lants toebehoorende in die Sterre tot Wyck groot omtrent dry morgen thient half naer Wyck ende half naer Heer; item daer neven een stuck lants toebehoerende Johannes Verlies vleeshouwer Tricht thient halff naer Wyck, ende halff naer Heer; item daer neven een stuck lants winnende der winne van Bloemendael thient naer Wyck; item noch daer neven een stuck lant toebehorende Lisbet Bouten tot Wyck thyent half naer Wyck, half naer Meerssen; item daer neven een stuck lants toebehorende Willem Rochem, tuschen dit voorschreven stuck ende dat Gaysken gelegen, welck stuck thyent van oppersten ort van den kleyne Gaysken tot op den reyn steyn van Sieken al naer Wyck, ende op die andere syde van den stein naer Heer wart tot op die straet thient half naer Wyck, halff naer Heer; item den bampt geheyten dat kleyn Gaysken is thiende vry; item voorts van den ort van Rochem lant lanx dat kleyn Gaysken ende andere bempden tot op die kerck straet thient op die syde naer Wyck, alnaer Wyck ende op die syde van Heer al naer Heer; item voorts van deselve straete lanx d'heeren bempten tot op den sengeren bampt van St. Servaes, nu Goeurt Offermans, thient op die syde naer Wyck, al naer Wyck, ende op die syde naer Heer al naer Heer; item deesen voorschr. bampt, thient naer Wyck; item neven desen voorschreven bampt op die syde naer Gronsfeld wart eenen bampt toebehorende Lambert Pitter tot Wyck, thient half naer Wyck half naer Heer; item daer neven eene bampt toebehoorende Maroyen van Heer thient half naer Wyck half naer Heer; noch daer neven eenen bampt toebehoorende de h^en van S. Servaes thient half naer Wyck half naer Heer ende Vaes van Heer thiendenaer seght sulx te syn geregistreert op schepen register tot Heer; item neven deesen voors. bampt een bampt toebehoorende de erfgenaem Dionis

Digitized by Google

Proenen ende is thiende vry; item op 't heut van voors. bampt een stuck lants, welck wint Matthys in den Kemel tot Wyck, thient al naer Wyck; noch daer neven eenen bampt toebehorende een deel op die syde na Wyck, Vaes Nypels erfgenaem Tricht ende op d'andere syde naer heeren brouck Jan van Scharn thient al naer Wyck beheltens een stuck van selven bampt groot synde omtrent dat derde deel na dat lanck water gelegen is thiende vry.....

Over dat lanck water tegen over den voors. bampt een stuck lants groot omtrent seven ende half boender toebehoorende de vrouwe in den niewen kelder, thient al naer Wyck, voorts alle die stucken tusschen die Maese ende dit voers. stuck gelegen; ende die welke daer op uyt comen thienden al naer Heugen; item neven deese voors. seven ende half boender lants naer Wyck wart een stuck lants groot synde omtrent 3 boender toebehorende Jr. Jan van Meerssen thient naer Wyck ende voorts alle die stucken nade die locht ende Maese die op dit voors. stuck uyt comen thienen al na Hoegem; item daer neven naer Wyck een stuck lants groot omtrent dry morgen toebehorende Geurdt Frammen tot Wyck, thient oock naer Wyck, ende die stucken naer der Maese wart opdit voors. stuck uytcomende, thienden al naer Heugem; item een stuck lants neven dit voors. stuck naer Wyck wart toebehoorende, Guert Lenssens tot op die Maese thient al naer Wyck, noch daer neven naer Wyck wart den eersten bampt na de Locht wart toebehoorende Vaes Nypels reynende naer Wyck Jan Pitten erfgenaem thient naer Wyck, item neven deesen voors. bampt naer Wyck wart eenen bampt toebehoorende Jan Pitten erfgenaem . . . . . item daer by een stuck lants winnende Jacob Valcken tot Wyck, ende dat lanck water loopt daer door thient den pastoor van S. Peter by Tricht; item daer by een stuck lants, groot

Digitized by Google

omtrent 8 roeden, toebehoorende . . . . . thient oock naer Wyck; ende voorts alle die andere stucken daer by gelegen; item tegens deese voors. stuckens over naer Heer warts een stuck lants in 't Wyckervelt gelegen tusschen Wyck ende dat Heeren brouck, reyngenoot op die syde naer de Maes den Jr. van Lichtenborgh ende op die syde naer Heer Peter in den Pellicaen tot Wyck, ende hoort toe, Ida Wynants ende is thiende vry; item lanx die Maese een bampt lanx der voors. Maese gelegen toebehorende in de Wintmoelen reyngenoot naer St..... die Maese naer Heer die Heerstraet naer Wyck, Jan Philippens erfgenaem geeft thynde; item daer neven eenen bampt toebehoorende Tryn in den Beer, thynt naer Wyck item daer neven naer Wyck wart eenen bampt toebehoorende Joncker Wolters van Wyck; noch daer neven eenen bampt toebehorende Claes Philippens van Wyck. Noch daer neven eenen bampt toebehoorenden Houb in 't Raetjen tot Wyck deese voors. 4 bampten en betaelen nu geen thiendens item eenen bampt gelegen in die Slack tegenover den bampt toebehoorende Cathryn in den Beer toebehoorende Geurdt Halen reyngenoot naer Heer den Joncker van Lichtenborgh geeft thienden; item daer neven een bampt naer Wyck wart toebehorende Dierick in den Yseren hoet geeft ook thynde; item daer neven een bampt naer Wyck wart toebehorende St. Pauwels altaer in S. Servaes kercke geeft op die syde naer Heer wart thiende ende een stuck daer van naer de Maese en geeft geen thienden, noch daer neven naer Wyck eenen bampt toebehoorende Jenne in den Maent erfgenaem en geeft geen thynde, noch daer neven eenen bampt toebehoorende Houben Slickbier en geeft geen thynde, noch daer neven een hoppen hofken toebehorende Reyner Swalen geeft thynde noch daer by een bampt toebehorende Houben van Vleck

Digitized by Google

erfgenaem luerer Tricht en geeft geen thynde; noch daer by een bampt toebehoorende Matthys in den Kemel en Leben van Veels en geeft geen thynde; noch daer neven een bampt toebehoorende Jacob van Beul erfgenaem tegens die poort over gelegen en geeft geen thynde, noch een garde hoff reght over die brugge daer men naer Heer gaet gelegen toebehoorende Kerst op den Born en geeft geen thynde; noch een garde hoffken oock over die brugge, tusschen die straete naer Heer gaende ende Jacob van Beul bampt gelegen, en geeft geen thynde; noch een garde hoffken lanx die Heerstraet naer Scharn gaende reyngenoot Scharn Henken Cacaerts ende hoort toe Johannes in de Kets tegens S. Gilis over, geeft thynde; noch daer neven naer Scharn een garde hoefken toebehoorende Henken Cacaerts geeft thynde; noch daer neven naer Scharn warts een garde hofken toebehoorende Houb Creusen in 't Raet tot Wyck geeft oock thynde.

X.

Verdeelinghe van de 13(14) *wycken of kerspelen der stad Maestricht* (1).

Boschpoort. Maria ad Littus: beginnende op het oirthuys op de Bocxstraet, tegens die Poorte van de Augustynen soo over die Bocxstraet langhs die Maese tot aen die Hoenderstraet excluys met neemende de Munte en Marienstraet ten eenemael.

Sint Mattheus: Beginnende aen die Hoenderstraet aen die Hoenderstraet aen de Merck die selve straete mede includerende Koevlieghen straet, Guylcher straedt ende van

(1) Annalecta in 't Rijksarchief te Maastricht, I p. 554.

Digitized by Google

het oirthuys van die Hoendernstraet langhs die Maese tot aen den Kleynen Gracht, op tot aen die Gevangenpoorte, van daer over die veemerck tot aen Sint Matthys kerke tou.

Sint Anthoni: Beginnende opt het oirthuys van den Cleinen Gracht ter syde naer Anthonis al mede nemende die Cockrouwestraet, Raemstraet, Grachtstraet, St. Anthonis straet tot aen die Velthogchter poort tou, Maegden dries tot St. Matthys ende Catharine kercke ter beiden syden.

Brusselsche poort. St. Nicolaes gasthuys: aen de oude Tweeberger poort beginnende tot die Veltpoort toe, Jeeckerstraet afkomende achter die Cruysbroeders over die Commel tot op voorss. Tweebergher straet.

St. Joris: Beginnende aen die Croone, die selve Croone incluys tot dat oirdthuys tegen het Dinghhuis, Spilstraet, Corenmerck over al, tot aen die Hoenderstraet excluys, met die Nieuwstraet.

Witte vrouwen: Beginnende aen den Helm met den Vrythof tot aen die oude Tweeberger poort, Eggregat, Schryfstraete (Roode straat of nu Capucijnenstraat), Bogaerde straet, Batterye ende van Eggregat af over den Grooten Gracht tot die gevangenis poort toe, kerende van daer langhs die herberingen tot aen Sint Catarine kerk toe.

Tongersche poorte, St. Jan beginnende: Aen den Ververhoeck opwaerts van daer doer die oude Linckele poort tot die Veltpoort toe Billion tot het huys van Jacobspoorte inde Paepenstraedt excluys over het Clooster van St. Servaes door de oude Tweebergerpoort tot den Grooten Gracht af ten byden syde tot het Hegghegat (Eggregat nu 't Statenstraatje en Scroufstraete (nu Capucijnenstraat vroeger de Roode straat genoemd) byden incluys.

St. Jacob: Beginnende aen het Heggenstraetje Witmaeckers straet oploupende tot de Leure poort met het Greghtge

Digitized by Google

aldaer Lindshuys, die Ververhoeck, van daer die Linckele straet of tot den huyse genaemt Brasilien boom incluys, keerende van daer tot die Capuynstraete, Papenstraet tot den huyse van Sint Jacobs straete incluys, Brede straet, beginnende van St. Servaes gashuys tot St. Nicolaes kerck toe.

St. Amour: Beginnende aen die Struys tot op het oirthuys tegens die Croone over excluys, Plateelstraedt medenemende die Lelie straedt, Spoore straedt, Vyfharinge straet, pleyn achter dat Cruythuys (Gruythuys) tot die Breede straet.

St. Peters poorte, *St. Hilarius:* Beginnende het Hooghbrugge op het Clooster van Onze Lieve Vrouwe, omgaende voor het Siekehuys naer St. Peters poortte ende alsoo voorts tot de Wyermolens, Hexstraet, groote ende kleyne Loore straet, Sint Agatha straet (thans Tafelstraat), Steenenbrugge, Koeystraete, Heye straete, met inbegrepen die sylliek rouwe (Sulsrouwe nu Begijnestraat) ende alden hof.

St. Vincent of St. Lenart beginnende op het oirthuys van de Vyfharinge straet achter het Vleeshuys gaende naer die Wolvestraet tot St. Nicolaes kerke toe achter Sint Nicolaes of tot die Maese meedeneemende die Haefstraet deelende voorts door de gatse naer den Stock, die selve Stock van den huyse die cluyse opperwaerts, met die latter Maese tot achter die choor van O. L. Vr. incluys, daer toe voegende die Corte straet ende Hondtstraet, keerende wederom over die kerckhoove van O. L. Vr. tot St. Nicolaes kerck toe.

St. Everaedt: Beginnende aen dat dinghuys tot op het oirthuys van die Kersmerck incluys, van daer af die Smeede straet tot die Batpoort van daer over die Vischmerck tot die Joodepoort metneemende der Stock tot die huyse genaemt die Cluys, oock medeneemende die Brugstraet ende Joode straet.

Digitized by Google

Wyck bestaet in syn selven, en is verdeelt in syn tweeen om te samen veertien wycken te maken ende egael tussen de Luyckse ende Brabanse.

XI.

Division de la ville de Maestricht en trois quartier, du 12 Pluviose 4e année.

— 12 Janvier 1796 —

Art. 3. *La section de la liberté* sera le quartier de la commune qui se trouve a la gauche en venant de Wyk passant par les rues du Pont, petit et grand Staat, le long de la place de la liberté, du tribunal du département, la partie de la rue de Bruxelles jusqu'à la maison de la dite rue faisant le coin droit de la rue ditte du Commel en y montant, la quelle maison ainsi que les autres, tant du coté gauche que du coté droit de la rue de Bruxelles, seront comprises dans la section de l'Egalité.

Art. 4. *La section de l'égalité* comprendra le quartier de la commune qui se trouve à la droite en venant de Wyk passant par la rue du Pont petit et grand Staat, le long de la place de la liberté du tribunal du département et de la garde de cavallerie y compris la rue de Bruxelles des deux cotés ainsi qu'il est dit à l'article 3.

Art. 5. *La section de la fraternité ou de Wyk.* Comprendra la partie outre-meuse de la commune connue sous la nom de Wyk.

XII.

Distribution de la commune en deux arrondissements.

La municipalité a repondu a l'administration Departementale, qu'ayant vu la lettre du citoyen Bonteville qui l'invite

Digitized by Google

a prendre sans retard, l'arreté necessaire pour la division de cette commune entre les deux Juges de Paix qu'il vient de nommer, elle a cru en consequence devoir lui soumettre son plan de dtvision, qui consiste a former deux arrondissements savoir celui du Sud ou superieur et oelui du Nord ou Inférieur le premier comprenant la section Liberté et toute la partie de Wyk gissante à la droite de la ligne tirée du pont par la rue du Pont, la rue droite du haut pont jusqu'a la porte d'Allemagne ; la section Egalité et la portion de Wyk située a la gauche de la dite ligne, sera connue sous le nom de l'arrondissement Inferieur ou du Nord, laquelle division selon son calcul contient a peu près près meme nombre d'habitans et partage la surface de la commune en parties egales comme etant la plus naturelle la plus aisée pour le public et telle moins sujette à confusion.

Proces verbal du 19 Vendemaire 5e année republicaine. (10 Octobre 1796).

XIII.

Wijkverdeeling der stad Maastricht (vastgesteld bij reglement van het plaatselijk bestuur van 27 Junij 1828).

Wijk A. De Brusselsche-poort inkomende, de straat aan de linkerhand te nemen tot in de Kapucijne-straat links tot aan den Wal.

Wijk B, van dezelfde punt afkomende links over de groote Gracht ook links, tot aan de punt der Markt, en links de Boschstraat af tot aan het Breulingstraatje links in tot aan den Wal.

Wijk C, van voorgaande punt van den Wal afkomende links St. Andries en Breuling-straatje op den hoek van

Digitized by Google

de Bosch-straat tot in de Raam-straat, links tot aan de Maas.

Wijk D, van de voorgaande punt van de Maas door de Raam-straat, links tot aan de Markt achter het stadhuis om, links naar de Hoender-straat uit tot de Maasmolen inbegrepen.

Wijk E, van de Maasmolen, de Hoender-straat ingaande links over de greote Markt en Groote-Gracht, tot, en door het Helm-straatje links de Vrijthof tot en met Breede-straat links en Plank-straat tot aan de Wal.

Wijk F, van voorzegden Wal de Plank-straat links af met het gedeelte links van de Breede-straat tot aan de Honds-straat, dezelfde ingaande links door het Hegge-straatje altoos links door St. Pieters-straat tot aan de poort.

Wijk G, van gemelde poort links afkomende tot en door de Breede-straat links St. Jacobs-straat, de Papestraat links op, als ook de Bouillon-straat tot aan de Tongersche-poort.

Wijk H, van gezegde poort links afkomende door de Bouillon-straat, Pape-straat, een gedeelte van St. Jacobs-straat, Pape-straat, een gedeelte van St. Jacobs-straat, de Vrijthof over links de Helm-straat in naar de Groote-Gracht en van daar links tot aan de Brusselsche-poort.

Wijk J, Wijk op zich zelven.

H. P. H. EVERSEN.

Digitized by Google

PLAATSEN

IN DE GEMEENTE

BLERICK (Limburg),

waar vóór-geschiedkundige, Germaansche en Romeinsche voorwerpen zijn gevonden.

In de *Publications de la Société d'archéologie dans le duché de Limbourg*, Tome XVIII, worden door den Wel Eerwaarden heer *Jos. Habets*, de Romeinsche weg van *Tongeren* naar *Nijmegen* langs den linker Maasoever en de vindingsplaatsen van Romeinsche, Germaansche en Frankische oudheden, in de nabijheid van dien weg gevonden, beschreven.

Bij de waardeering van de onmiskenbare groote verdiensten van den ijverigen en geleerden schrijver, is het mij leed dat zijn arbeid niet vrij is gebleven van een paar onjuistheden, maar vooral dat hij te Venlo verkeerd is ingelicht geworden omtrent het doel en de resultaten van de opgravingen op de Römerheide te Blerick. Zij betreft het zoeken naar verborgen schatten onder *Blerick*, waaraan zelfs Officieren uit *Venlo* zouden hebben deelgenomen.

Ik acht mij geroepen, maar ook bevoegd omtrent een en ander, *maar voornamelijk omtrent dat feit*, eenige meer naauwkeurige inlichtingen in het midden te brengen. Het terrein bij *Blerick* is mij door een tienjarig verblijf te Venlo bekend, te meer daar ik belast was eene kaart van

Digitized by Google

Venlo en omstreken op $^1/_{8000}$ voor het Garnizoens bureau aldaar, te vervaardigen.

Op menige plaats, die bij het verkennen van het terrein mijne aandacht getrokken had, heb ik opgravingen gedaan, om oudheden op te sporen, ten einde daardoor eene betere kennis omtrent de vroegere bewoners dier landstreek te verkrijgen en daarmede het Rijks museum van oudheden te *Leiden* te verrijken.

BLERICK.

A. Voorwerpen uit den Steentijd.

Bij het maken van de spoorbaan *Venlo—Eindhoven* zijn, bij het tegenwoordig wachthuis nº 6, bij den Germaanschen wal, zeer vele wapenen of werktuigen, beitels en bijlen van vuursteen gevonden. Zij werden bijna allen door de wegwerkers stuk geslagen voor ketstuig; zelfs jaren daarna gingen de boeren die een vuursteentje noodig hadden dit daar ter plaatse zoeken. Een dier bijlen is in mijn bezit geweest, en werd door mij den heer Loysen Dillié, die naar Neêrlandsch Indië vertrokken is, geschonken. Verscheidene werktuigen van steen zijn gevonden bij den hoogen kant die de uiterwaarden van de *Maas*, van het hooger gelegen land afscheidt en achter om de kapel van St. Anna loopt, langs *Egtenroij*, *de Wienkelder* en *Grootraaij*. Deze beitels, die ik door aankoop in mijn bezit kreeg, worden thans in het Oudheidkundig museum te *Leiden* bewaard.

Een zeer fraaie steenenbijl, met hamer aan de eene zijde, uit *Blerick* afkomstig moet in het bezit zijn van zekeren mij onbekenden heer te *Baerlo*.

Digitized by Google

B. Germaansche oudheden.

N° 1. *De Römer.*

Op de Militaire kaart van het koningrijk der Nederlanden op $^1/_{50000}$, staan ten Noord-westen van *Blerick*, het *Römersven*, het *Römersvenke* en de *Kleine Roemer*; de geheele heide bij die moerassen wordt *de Römer* genoemd.

Slechts enkele kleine woningen bevinden zich op deze groote vlakte die ten deele met dennenbosschen is bezet, ten deele nog onontgonnen is. In het Zuid-Oosten wordt zij van het bouwland, dat achter de boerenhofstede *Groot Boller* ligt, afgescheiden door een grooten wal, die den vorm van een halven cirkel heeft met de holle zijde naar buiten gekeerd. Bij het wachthuis n° 6 (zie onder A) sluit hij tegen een moeras aan, in het Noord-Oosten eindigt hij in hooge natuurlijke heuvels. Voor deze hoogten ligt zeer drassig land, waardoor de *Mier-* en *Molenbeek* loopen. Deze wal is op sommige plaatsen meer dan twee Meters hoog, negen Meters breed en ongeveer zeven honderd Meters lang.

Met de goede aanleuning aan beide vleugels is het eene zeer geschikte verdedigings linie en heeft vermoedelijk ook daarvoor gediend. Onder de boeren draagt hij den naam van den Germaanschen wal. De natuurlijke heuvels in het Noord-Oosten volgende, tot nabij den grooten weg *Venlo —Horst*, ziet men weder een wal, zooals de boven beschrevene, sluitende aan den bovenrand der heuvels en eene richting volgende van het Oosten naar het Westen, achterom de boerenhofsteden *de Saar* of *Laar* en *St. Jan*, tot aan het moeras *het Meir* ten Oosten van *Berkterbroeck*.

Dit gedeelte van den wal is echter dikwijls onderbroken door weggravingen, ten gevolge van ontginning der heide. In het Zuid-Oosten bevinden zich ook wel gedeelten van

Digitized by Google

wallen, doch zonder dat ik nog onderlingen samenhang daartusschen heb kunnen vinden.

Het terrein tusschen die wallen, heuvels en moerassen gelegen is vlak, uitgezonderd in het Noord- en Zuid-Oosten; terwijl de voornaamste weg die er, behalve de spoorweg, doorloopt een breede zandweg is gaande nagenoeg in eene rechte lijn van de Kapel van *St. Anna* naar *Sevenum*.

Bijna geen stuk land is er op den *Römer* waar men niet urnen, of ten minste fragmenten van potten vindt. Op vele plaatsen bestaan de grafheuvels nog, zooals b. v. aan de geheele Zuid-Oostzijde en de Westzijde nabij het *Römersvenke*. Op de andere plaatsen zijn zij weggewaaid of door het plaggen steken verdwenen.

Elke grafheuvel bevatte ééne urn, waarin soms kleine potjes van verschillende vormen worden gevonden; enkele dier urnen hebben deksels er op of er ingelegd; enkele malen zijn er stukjes koper, fragmenten van kleedergespen (fibula's) ingevonden.

Al deze urnen zijn van *Germaanschen* oorsprong van roodachtig of bruin aardewerk, zonder versierselen, alléén aan den bovenrand bevinden zich nagel- of vinger indruksels, allen zijn van hetzelfde type met uitzondering van die welke ik in den Noord-Oostelijken hoek, bij *Laarhof*, heb gevonden. Deze urnen hebben een gladden hollen rand en zijn zeer ruw vervaardigd.

De plaatsen op den *Römer*, die nu nog het rijkst aan grafurnen zijn, bevinden zich bij *St. Jan* en *Römersvenke*, terwijl ik ten Zuiden der spoorbaan slechts zelden urnen heb gevonden.

Ik denk ongeveer een vijftigtal urnen van deze begraafplaats te hebben gehad; eenige schonk ik weg aan verzamelaars andere zijn in het Rijks museum geplaatst, terwijl ik er zelf nog drie in bezit heb.

Digitized by Google

Jaren geleden, de heer *Jos. Habets* noemt 1874, zag ik den pastoor, toen van de gemeente *Ittervoort*, den heer *C. J. H. Franssen*, op de *Römerheide*, dagen achter elkander, opgravingen doen. Nadat hij eenige grafurnen van verschillende vormen had gevonden, die goed gaaf waren, sloeg hij de overige, die in vorm veel overeenkomst hadden doch minder goed geconserveerd waren, aan stukken, zeggende: als men er een bezat hadden de overige, die daaraan gelijk waren, geen waarde.

Dit wekte niet alléén mijne verontwaardiging op maar ook die der omstanders, daar de boeren en wegwerkers, volgens hun zeggen, bij den Baron te *Geisteren* voor urnen altijd goed betaald werden. Eenige weken later vond ik *enkele* menschen op verschillende plaatsen in de heide graven; zij vertelden mij dat zij naar een schat zochten die verborgen zoude zijn in een mooi rood aardenpotje met een dekseltje, zij wisten zulks van een pastoor.

Daar ging mij een licht op, de pastoor die te vergeefs naar de Romeinsche nederzetting te *Blerick* had gezocht, hoopte nu, zonder kosten en moeite, die nederzetting te vinden door de boeren voor hem te laten zoeken, hij had hun daarom de beschrijving gegeven van een Romeinsch potje van terra sigillata. Ik bracht zulks die lieden onder het oog, die dan ook dadelijk met zoeken ophielden.

Enkele urnen, hoogstens tien werden door hunne opgravingen vernield. Het aantal, dat door den pastoor Franssen is stuk geslagen, is veel grooter, vandaar de scherven die men zelfs tegenwoordig nog op vele grafheuvels vindt liggen; en die geestelijke die de opbrengsten zijner opgravingen aan het Museum te *Brussel* verkocht, was nog wel een correspondent in *Limburg* van het voormalige collegie van Rijksadviseurs voor de gedenkteekens van vaderlandsche Geschiedenis en kunst!

Digitized by Google

Een van de spoorwegbeambten wordt in de *Publications* genoemd als »un des coryphées de l'expédition" zijn naam is *Frans Deserière*, een man die mij jaren lang behulpzaam was bij opgravingen en dit nu, nadat ik Venlo verlaten heb, geheel alleen doet, terwijl hij mij met eene naauwkeurigheid, die niets te wenschen overlaat, omtrent alles verslag doet. De conservator aan Rijksmuseum te *Leiden*, *Dr. W. Pleijte*, die hem in 1879 leerde kennen, zegt in een rapport aan den Directeur van dat museum het volgende:

»Een der ondergeschikte personen, een ploegbaas aan de *Venlo—Boxteler* baan, behoort tot de meest ontwikkelde personen op het gebied der oudheidkundige onderzoekingen in deze streek. Hij gebruikt al zijn ledigen tijd voor de nasporing der verschillende oudheden en is zeer bekwaam en zorgvuldig in het ontgraven van urnen en andere voorwerpen. Het ware te wenschen dat deze persoon Frans Deserière voor dergelijke zaken ten voordeele der oude geschiedenis van Limburg kon worden behouden".

N° 2. *Bij Saarbroeck.*

Den zandweg volgende van het wachthuis n° 5 naar de boerenhofstede *Groot-Boller* heeft men aan de linkerhand een meertje dat den naam van *Saar-* of *Laarbroeck* draagt, en aan de rechterhand een dennenboschje, waarin ik twee urnen heb gevonden van hetzelfde type als die van *den Römer*. Dit boschje grenst onmiddellijk aan den weg, die volgens de beschrijving van den heer *Habets* de Romeinsche weg moet zijn; achter dit boschje loopt de groote weg naar *Sevenum* die door den *Römer* voert.

Het graven is hier zeer bezwaarlijk door de dennen en de grintsteentjes; verscheidene grafheuvels liggen er echter nog onaangeroerd en men heeft mij verteld dat met het aanleggen der spoorbaan *Venlo—Nijmegen*, die hier vlak

Digitized by Google

bij ligt, ook nog twee grafurnen zijn gevonden. Waar die echter gebleven zijn is mij onbekend.

N° 3. *De Wienkelder.*

Een derde Germaansche begraafplaats ligt ten Noorden van *Blerick*, op het grondgebied van *Grubbenvorst*, ongeveer vijftien minuten gaans van de *St. Annakapel* tusschen de boerenhoeve *Oude Erf* en de *Maas*. Deze heeft geen groote uitgestrektheid, is bezet met hooge natuurlijke heuvels en wordt de *Wienkelder* genoemd.

Niettegenstaande ik hier herhaaldelijk urnen heb gevonden is het mij slechts gelukt er één in haar geheel te ontgraven. De leem, waarvan zij vervaardigd zijn is vermengd met kleine steentjes, zeer broos en slecht gebakken; de wand is zeer dik terwijl de vorm er aan schijnt gegeven te zijn door met een voorwerp van boven naar beneden er langs te strijken daar er van buiten verticale strepen op zichtbaar zijn. Zij liggen begraven onder aan de hellingen van de heuvels of in de dalen en dan onder een kleinen grafheuvel.

N° 4. *Bij Marianne.*

Tusschen *Grubbenvorst* en *Lottum* liggen, eenige honderde passen van elkander, de boerenhofstede Kaldenbroeck en het huisje genaamd: »Bij Marianne". Eenige passen Noordwaarts van den weg, die beide hofsteden scheidt, en naast den weg die van Marianne naar Thienraaij voert, ligt een Germaansch grafveld van niet zeer grooten omvang, doch zeer rijk aan urnen. Het oudheidkundig museum bezit er eene van deze plaats, die ik zelf daar opgegraven heb; ook heb ik er nog ééne in mijn bezit. Beide zijn gelijk aan die van den *Römer*.

N° 5. *Swolgender heide.*

Indien men den ouden postweg volgt die langs *Marianne* naar *Thienraaij* loopt, en men uit de dennenbosschen, die

Digitized by Google

naast dezen weg aan beide zijden liggen, op de *Swolgender* heide komt, ontmoeten wij dadelijk eenige zeer groote grafheuvels. De eerste die, bij de scheiding der wegen, naar Thienraaij en Swolgen ligt, heeft zelfs acht en twintig passen omvang.

Op deze heide heeft *Deserière* voor mij opgravingen gedaan, waarvan ik drie Germaansche urnen bezit, die iets hooger zijn en minder omvang hebben dan die van den *Römer*.

De overige begraafplaatsen, die ik onderzocht heb, en geen betrekking op Blerick hebben te beschrijven, ligt buiten mijn bestek; enkele wil ik echter opnoemen om ze mogelijk later uitgebreider te behandelen.

Te *Maasbrée*, tusschen *Rooth* en *Dubbroeck*, niet ver van de vindingsplaats van de schildbekleeding met het Medusa hoofd, ligt eene Germaansche begraafplaats waarvan ik eene zeer groote urn heb.

Te *Baerlo* bij *de Bong* is een zeer rijk grafveld waarvan eene urn met deksel in mijne verzameling is.

Van de *Heldensche heide* bij de *Hoeks Peel* bezit ik eene Germaansche urn.

Tusschen *Castenraaij* en *Oirlo*, niet ver van een windmolen ligt een stuk land *Het kerkhof* genaamd. Twee Germaansche urnen heb ik daar ontgraven die echter bij verhuizingen zijn gebroken.

Venlo; van de *Jammerdaalsche heide* niet ver van de plaats waar de heer *Hubert Michels* eene Romeinsche pottenbakkerij ontdekte, heb ik drie Germaansche urnen en een deksel.

Velden, gehucht *Schandelo*. Nabij den *Ossenberg* heb ik Germaansche urnen ontgraven, waarvan zich nog één in mijne verzameling bevindt.

Digitized by Google

Hinsbeck. Bij de *Hombergen* heb ik drie Germaansche urnen gevonden, die bij den Förster van Graaf Schaesberg zijn blijven staan.

C. Romeinsche oudheden.

De voorwerpen van zuiver Romeinschen oorsprong en die in *Blerick* zijn gevonden, zijn minder talrijk dan die van Germaansche herkomst. De prachtige schildbekleeding met het Medusa hoofd uit *Holt-Blerick*, (zie onder B) vergoedt dit gemis geheel. Dit voorwerp dat in het bezit is van den heer *Lienders* te *Venlo*, is omstandig beschreven in een werkje getiteld: R. Gaedechens. Das Medusahaupt von Blariacum. — Herausgeg. vom Vorstande des Vereins vor Alterthumsfreunden im Rheinlande. Bonn. 1874. 4°. Het messenhecht met vrouwenbeeldje, dat in 1863 in *Blerick* is gevonden, is in de genoemde *Publications* geheel behandeld, zoo dat ik beide voorwerpen niet nader zal beschrijven. Op de vindingsplaats van het eerste voorwerp heb ik herhaaldelijk onderzoekingen gedaan; bepaalde opgravingen echter niet, daar de bezitters der verschillende stukken grond hiertegen bezwaar hadden. Stukken ijzer die in het vuur geweest waren, dakpannen die sporen droegen van in een brand geweest te zijn, fragmenten van alle bekende soorten van Romeinsch aardewerk, gekleurde stukjes glas, spijkers, enz. die ik daar gevonden heb, geven mij de overtuiging dat daar ter plaatse een Romeinsch gebouw moet gestaan hebben, dat door het vuur is vernield. Op een stuk land in de onmiddellijke nabijheid van den grond waarvan bovengenoemde afval afkomstig is, vond ik op ± één Meter diepte eenen vloer van witte keisteentjes naast elkander in leem gelegd. Op eenen geringen afstand van daar vindt men vloeren van een mid-

Digitized by Google

deleeuwsch gebouw, herkenbaar aan de kleine vierkante tegeltjes.

Mogelijk moet men hier wel het Romeinsche *Blariacum* zoeken. — Indien de weg over den watermolen, in de onmiddellijke nabijheid der *Maas*, werkelijk Romeinsch is, zooals de heer *Habets* veronderstelt, maar wat nog niet stellig bewezen is, dan sluit die in het geheel een tweeden Romeinschen weg niet uit, want aan den *Rijn* komt dit herhaaldelijk voor. De weg over den watermolen staat bij hoog water onder, hetgeen zou pleiten voor de veronderstelling dat er een tweede weg geweest is. Het zelfde geloof ik ook dat men moet aannemen voor den afstand tusschen *Blariacum* en *Cevelum. (Ceucum).*

De afstand is volgens de Peutingerkaart XXII Leugæ. Als ik nu *Cuijck* als uitganpspunt neem, en den afstand van vier en twintig minuten gaans gelijk aan twee kilometers in de richting van *Blerick* meet, langs de lijn die in Noord-Brabant door wijlen *Hermans* als de Romeinsche weg is aangegeven en verder den Maasoever volg volgens de lijn door den heer *Habets* aangegeven zoo kom ik uit bij *Kleinraaij* op het gebied van Grubbenvorst; den weg over Thienraaij echter volgende kom ik aan de kapel van *St. Anna* te *Blerick*. Te vergeefs is er tot nog toe gezocht naar eene plaats die genoegzame gegevens aanbiedt om met zekerheid te kunnen besluiten waar *Blariacum* lag. — De Romeinsche voorwerpen, door mij zelf verder te *Blerick* gevonden, zijn fragmenten van Romeinsch aardewerk.

De vindingsplaatsen zijn: 1° Tusschen den watermolen te *Holt-Blerick* in den grooten weg van *Maastricht—Venlo*. 2° In de boschjes tusschen voornoemden molen en het dorp *Blerick*. 3° Op het stuk land aan den grooten weg, die naar *Horst* gaat, en daar waar de weg naar *Thienraaij* Noordwaarts afslaat. 4° Uit de Maas werden door de bag-

Digitized by Google

germachine, die voor het dorp lag, twee munten opgehaald:

1° M. B. van *Octavius Augustus* met voorzijde. Reehts gelauwerd hoofd CAESAR PONT. MAX. keerzijde: Altaar, tusschen twee kolommen

ROM. ET AVG.

Geslagen te *Lyon*.

1° M. B. van *Augustus* en *Agrippa* voorzijde: Hoofden van *Augustus* en *Agrippa*. IMP. DIVI F.

Keerzijde: krokodil aan een palmboom geketend.

COL. NEM.

Geslagen te *Nîmes*. — Beide munten zijn in mijn bezit.

Van dezelfde plaats in de Maas kreeg ik eene koperen, zeer mooie fibula en een koperen vischhaak. Beide voorwerpen zijn nu in het museum te *Leiden*.

Ook deze vindingsplaatsen lossen de vraag omtrent de ligging van het Romeinsche station niet op. Was de richting van den Romeinsehen weg maar onwederlegbaar vast te stellen dan had men eene vaste basis van uitgang. Hoe onzeker die vaste loop te bepalen is kan hieruit blijken dat de heer *Habets* de hofstede *Oud-Soest* noemt waarlangs hij gaat. Nooit heb ik daar steenen of meer grint kunnen vinden dan ergens anders; wel daarentegen bij *Grootraaij* en op en onder den weg die van *Egtenroij* daarheen loopt, langs den hoogen kant waar de steenen werktuigen gevonden werden. De bewoners van *Grootraaij* vertelden ook dat midden op de binnenplaats een groote put met tufsteenen wanden gevonden is, welke put zij echter dicht geworpen hebben, zoodat ik die niet heb kunnen onderzoeken.

Enkele verhalen van vondsten, voor wier waarheid ik echter niet kan instaan, doch die soms aanleiding kunnen

Digitized by Google

geven tot nadere onderzoekingen wil ik als slot nog hier bijvoegen.

Op de begraafplaats bij *Marianne* zoude een bronzen sieraad zijn gevonden, bestaande in een ring waaraan driehoekige plaatjes hingen.

Bij den aanleg van den spoorweg *Venlo—Boxtel* zouden honderden urnen bij wachthuis 6, 8 en 9 ontgraven en vernield zijn.

Bij het bouwen der spoorbrug, verhaalt men, zijn uit de *Maas* groote dikke eikenhouten palen gehaald met metalen beslag aan het ondereinde.

Op het stationsplein te *Venlo* zoude bij den aanleg Romeinsch vaatwerk en traanfleschjes zijn gevonden. Opmerkelijk is het dat dit terrein *In 't Zand* heet en het stuk land daar nabij, dat zich van het *Pannenhuis* tot den weg naar *Heringen*, langs de *Cöln-Minden* baan uitstrekt, het *Romerkamp*, de beek die er naast loopt wordt de *Oude Rijn* genoemd.

En hiermede eindig ik deze mededeeling, die ik hoop dat mijne verzekering, aan het hoofd van dit opstel, zal bewijzen; de nadere inlichtingen die ik beloofde heb ik hiermede gegeven, en het Venloosch garnizoen even als dien braven ploegbaas Frans Deserière, van den op hen geworpen blaam gezuiverd.

J. A. ORT,

ritmeester bij de Koninkl. mil. Academie.

Breda Juli 1882.

Digitized by Google

MÉLANGES.

I. Deux lettres de M. le curé Stiels au sujet du sort qu'ont eu les archives et le trésor de la collégiale de St. Servais après la supression de la chapitre.

Les deux lettres qui suivent ont été tirées des papiers de feu Monsieur Martin van Heylerhoff, et reposent aux archives de la ville de Maestricht. Ces papiers y forment une collection à part, léguée à sa ville natale par Monsieur le conseiller Stas en 1875 ; on y trouve des documents et des copies de documents fort précieux pour l'histoire locale.

Nos lettres ont trait aux destinés des chartes et du trésor de la ci-devant collégiale de St. Servais. La première est un mémoire écrit, sur la demande de M. van Heylerhoff, par le curé Stiels. C'est un brouillon, n'ayant ni date ni souscription. Cependant sur une feuille, mise dans la même enveloppe, Van Heylerhoff certifie qu'elle est de Stiels, dont on reconnait au reste la main. Elle paraît avoir été écrite vers la fin de sa vie, quand les chanoines étaient morts; le manuscrit dénote la main tremblante et peu ferme du vieillard.

L'abbé Jean Jacques Stiels passait pour un homme fort instruit. Il possédait une belle bibliothèque, un riche médailler, et des antiquités en grande quantité, provenant pour la plupart des institutions suprimées par la République française. Il était natif de Bilsen et avait désservi comme curé, avant et après la Révolution, l'importante paroisse de Neer dans l'ancien comté de Hornes. Ayant été pensionné vers l'année 1810, il s'établit à Maestricht où il a demeuré jusqu'à sa mort, qui eut lieu le 9 Septembre 1842. Il était âgé de 92 ans. Lors de la vente de sa bibliothèque et de ses trésors artistiques une partie de ses manuscrits et de ses livres rares a été achetée par les Bollandistes de Bruxelles. D'autres curiosités sont entrées dans la

Digitized by Google

riche collection du comte de Renesse. C'est lui qui a fait l'éducation archéologique de feu M. Heylerhoff, l'éminent historien de Maestricht et de plusieurs jeunes gens, qui sous la règne du roi Guillaume I s'adonnèrent en cette ville à l'étude de l'histoire locale et à la numismatique. Il était lié d'amitié avec MM. Colpin, Charles Roemers, Membrede et la famille de Brouckère.

La seconde lettre que nous publions est adressée au préposé des archives du Royaume à la Haye; elle est également sans date et sans souscription. L'auteur en est également M. Stiels qui le dit lui-même dans sa première lettre, en affirmant qu'il en possède encore le bordereau.

Il résulte de ces deux documents que les chanoines de St. Servais, qui autrefois disposaient de millions, se trouvaient réduits par Révolution française à une petite pension viagère de 127 florins par an. Leur grande pauvreté fut cause de la perte irréparable de leur trésor et de leurs archives. Le trésor fut en partie vendu et dispersé, en partie restitué à l'église dont il était sorti. Il fut de même des archives; lors de l'invasion les Français envoyèrent les meilleurs documents à Paris où ils se trouvent encore; une autre partie est allée enrichir le dépôt de La Haye, une autre existe actuellement chez un propriétaire de la Belgique, qui l'a héritée d'un de ses ancêtres. Le reste se trouve à Maestricht aux archives de l'État et au dépôt de la ville.

Les deux lettres que nous avons eu le bonheur de rencontrer, nous apprendront dans quelles circonstances cette fatale dispersion s'est effectuée.

JOS. HABETS.

Lettre de M. Jean Jacques Stiels ancien curé de Neer, à M. Martin van Heylerhoff à Maestricht.

Mes rélations avec les membres du chapitre supprimé de St. Servais et la confiance dont plusieurs de ces Messieurs m'ont honoré m'a mis à portée de connaître plusieurs affaires relatives à l'ancien état de cet corporation.

Digitized by Google

Monsieur le chantre Roulants étant venu à mourir, son héritière a emporté à Hasselt tous les effets, se trouvant dans la maison mortuaire. Ce chanoine se trouvait dépositaire de tous les Régistres du Chapitre, des archives contenant les anciens diplômes accordés par les Empereurs, Ducs de Brabant et Souverains-Pontifs, qui confirmaient les droits et prérogatives, attachés à leur institution, comme aussi d'une grande partie du trésor des Reliques, conservées dans leur Sanctuaire. Quelques ans après sa mort sa nièce a trouvé à propos de renvoyer une grande partie de tous ces objets à Messieurs les chanoines. Je fus d'abord invité par Monsieur le chanoine Maurissen à examiner toutes ces pièces. J'y trouvais une quarantaine de bulles en parchemin, la plupart encore munies de leurs sceaux en cire, dont deux même étaient encore contenus dans leurs boîtes en or pur. J'y trouvai aussi une grande partie de saintes reliques dont la plupart étaient dépouillées de leur ornement en argent et simplement enveloppées dans des vases en cristal.

Comme Messieurs les chanoines ne trouvèrent pas à propos de partager entre eux ces dépouilles sacrées, la plus grande partie de ces pièces a été envoyée dans un coffre à Monsieur Cyrus, ci-devant chanoine. Après la mort duquel ses héritiers l'ont cédée à l'église paroissiale de St. Servais. Cependant une partie de ces Reliques, encadrées en argent, a été taxée selon la valeur intrinsèque et cédée à ce prix tant au chanoine Maurissen qu'à moi, et le produit en a été partagé entre les Chanoines vivans encore, au nombre de vingt.

Quand aux diplomes j'ai été prié comme passablement versé dans les anciens caractères d'en dresser un inventaire. Quelque désagréable et difficile que fût cette besogne, j'en suis venu à bout en rédigeant un double inventaire de 36 pièces, dont une des plus belles était le diplome de Charles V, confirmant les privilèges, et datée, si je m'en rappelle bien, de l'an 1528.

Deux ou trois ans après un jeune avocat arrive de La Haye pour examiner le cabinet de Messieurs de Crassier. Comme il était directeur du cabinet royal des médailles et en même temps sous-archiviste du Royaume, il fut trouvé à propos de le mener chez Monsieur le Chanoine Maurissen dépositaire des diplomes de son chapitre.

Digitized by Google

Ce Monsieur, nommé Marinus de Jonge, enchanté de la beauté des chartes n'eut rien de plus empressé que d'en faire son rapport à son principal M. Van Wijn ; peu de jours après, le chanoine reçut une lettre de La Haye, par laquelle on offrit d'acheter ces parchemins à un prix raisonnable. Si alors on eût voulu écouter mon conseil, en offrant ce dépôt au roi Guillaume I, sans vouloir marchander, je pense que cette négociation aurait eu d'abord une issue avantageuse pour les membres restans du chapitre. Peut-être trouverai-je encore le bordereau de la lettre, conçue à cette occasion (1). Mais par inconsidération on prit la résolution de demander une somme si exorbitante, que le conseil du Roi en fût indigné et fit une réponse par la quelle on contesta même et révoqua en doute le droit de ces Messieurs de conserver plus longtemps ce dépôt, qui par la suppression de leur Chapitre était censé dévolu au gouvernement. On regretta alors de ne pas avoir suivi mes avis et après avoir resté quelque temps dans l'inquiétude sur les suites de ces menaces, il arriva que le roi vint dans cette ville, où lui fut faite une entrée brillante. On eut alors recours auprès d'un de ses ministres et on finit par où l'on aurait du commencer, en offrant en présent au Roi la collection des diplomes et en recommandant en même temps à la bienveillance de sa Majesté les membres du Chapitre.

D'après un rapport de M. l'archiviste Van Wijn ces offres ont été acceptées. Les diplomes, déposés entre les mains du gouverneur de la province y sont restés plus d'un an. Après leur arrivée à La Haye le Roi, par un arrêté du mois de Juin 1821, a gracieusement accordé aux chanoines un don de 2000 florins, lequel par le receveur principal a été remis aux mains du chanoine Maurissen et par lui réparti entre les confrères vivans.

Quoique ces démarches aient été désaprouvées par quelques chanoines et par plusieurs autres personnes, je serais d'avis, qu'on n'aurait pas pu mieux faire que de faire entrer ce dépôt dans les archives du Royaume. Comme les chanoines meurent graduellement, avec le temps ces pièces auraient été dispersées ou disparues totalement. Dans le cas actuel si jamais, dans des circonstances imprévues, ils pourraient devenir de quelqu'utilité, on est certain de les

(1) Voyez cette lettre sous le N° II.

Digitized by Google

trouver. Il est vrai qu'on aurait dû par prudence conserver à Maestricht un des inventaires, copiés de ma main et demander lors de l'extradition un renversal, qui aurait constaté le temps de l'extradition. Mais ces formalités ayant été omises, ces notes pourraient du moins y suppléer partiellement.

Projet de lettre pour les chanoines de la ci-devant Collégiale de St. Servais à Maestricht, à la direction des archives du Royaume à La Haye.

MONSIEUR,

Votre honorée lettre nous donnant à connaître que vous désirez être informé, comment les chartes en question sont parvenues dans notre possession, nous nous empressons d'y répondre que deux messieurs, chanoines de notre Église, dans la ferme persuasion que l'orage révolutionaire aurait un terme passager, ont employé toutes les ressources possibles pour sauver du naufrage les ornements de leur église et surtout les chartes, monumens précieux de la singulière bienveillance des Souverains. En nous regardant comme les derniers rejetons d'une illustre famille éteinte, nous avons conservé soigneusement ces titres de notre ancienne noblesse, preuves incontestables de la générosité des Empereurs, princes et ducs et de leur intérêt à maintenir jusqu'aux moindres priviléges, droits et émolumens de notre chapitre. Voyant aujourd'hui avec douleur que les circonstances nous laissent peu d'espoir, et que le nouvel ordre des choses s'oppose impérieusement à notre rétablissement, nous ne serions pas éloignés à nous désaisir de ces chartes, si son Excellence le Ministre daignerait prendre en considération la modestie de nos pensions, qui se réduisent comme celle des moindres religieux à la somme de 127 florins de Hollande : nous qui sous la protection des États avons joui des revenus si considérables et parmi lesquels il y a encore quelques membres, qui ont payé jusqu'à 13000 florins, avant de pouvoir entrer dans la jouissance de leur prébende.

Au lieu de mettre à prix d'argent des choses si difficilement estimables, serait-ce une indiscrétion de solliciter quelque adoucisse-

Digitized by Google

ment dans notre triste sort, et qu'en faisant le sacrifice de notre dernière preuve de noblesse, le gouvernement voulut nous accorder, ou bien une augmentation de pension ou bien une gratification honorable à répartir entre nos confrères. Nous sommes encore au nombre de 18 chanoines de St. Servais. S'il était en votre pouvoir, Monsieur, de nous rendre quelque service dans une affaire si intéressante, notre reconnaissance serait sans bornes, tandisque nous avons l'honneur d'être avec beaucoup de considération, Monsieur, vos très humbles serviteurs. Au nom de nos confrères.

II. Lettres d'indulgence, accordée en l'an du jubilé universelle de 1300 par 18 évêques à l'église paroissiale de Neukerk près Venlo.

Omnibus christi fidelibus presentes litteras inspecturis miseratione divina. nos. frater Basilius archiepiscopus jerosolimitanus, Nicolaus Neocastrensis, frater Maurus Ameliensis, Nicolaus Beneventinus (?).... Valvensis, frater Simon Brugnatensis, frater Jacobus Calceiburensis, frater Angelus Nerecinus et frater Nicolaus Turtebulensis, Jacobus Castellanus, Stephanus Oppidensis, Nicolaus Capricanus .....tis Castelline, Thomas Cresiensis, Landulfus Brieniensis, frater Angelus Fesulanus, Ventura Eugubinus et frater Henricus Rodestonensis, episcopi, salutem in domino sempiternam. (Deus)... qui, sua mundum illuminat ineffabili gloria, pia vota fidelium de clementissima ipsius majestate sperantium, tunc precipue benigno favore prosequitur cum devota ipsorum humilitas sanctorum precibus et meritis adiuvatur. Quapropter cupientes ut ecclesia beati dionisy in *Nieuchirchin*, coloniensis diocesis, congruis honoribus a Christi fidelibus frequentetur et frequentantes pro temporali labore perpetue ...tis munere gratulentur, omnibus vere penitentibus et confessis qui ad dictam ecclesiam in omnibus festivitatibus subsciptis, videlicet Nativitatis, Resurectionis, Ascensionis domini et Pentecostes ac Nativitatis, Purificationis, Annuntiationis et Assumptionis beate Marie virginis, in commemoratione omnium Sanctorum, in festivitatibus Apostolorum Petri et Pauli et omnium aliorum Apostolorum ac in festivitate ipsius beati Dionisy, in

Digitized by Google

cuius honore dicta ecclesia est fundata et per ipsarum festivitatum octavas, necnon in festivitatibus beatorum Michaelis Archangeli sancte crucis, Johannis Baptiste, Laurentii, Georgii, Stephani, Martini, Nicolai, Benedicti, Margarete, Caterine, Lucie, Cecilie, Marie Magdalene, Helene, Elisabeth et Anne, omniumque altarium ibidem existentium singulisque diebus dominicis totius anni et per totam quadragesimam, majore causa devotionis accesserint et manus pro structuris, luminaribus, calicibus, ornamentis, instrumentis, libris, campanis vel alys quibuscumque dicte ecclesie necessarys porrexerint adiuvantes, vel dicto plèbano dicte ecclesie, cum defert eukaristiam ad infirmos devotam fecerint commitiam, Dei omnipotentis auxilio et beatorum Petri et Pauli apostolorum meritis (?) confisi, singulis quadraginta dierum indulgentias de iniunctis eis penitentiis misericorditer in domino relaxamus, dommodo diocesani voluntas ad id accesserit et consensus. In cuius rei testimonium .... nostra sigilla iussimus apponi. Datum Rome, sub anno domini millesimo CCC., mense marty, pontificatus domini Bonefacii pape viij, anno sexto.

La charte qui précède est une pièce originale, qui a servi de couverture d'un vieux régistre et qui dans cet état a tellement souffert qu'elle est devenue presqu'illisible. Elle fait partie du dépôt des archives de la province à Maestricht. C'est une lettre de 18 évêques, assemblés probablement à Rome pour le grand jubilé de l'an 1300, qui donnent une indulgence de 40 jours aux fidèles qui fréquentent l'église de St. Denis à Neukerk, entre Gueldre et Venlo, les jours de Dimanche et les jours des principales fêtes de l'année, ainsi qu'à ceux qui contribuent à l'ornementation de l'église paroissiale de Neukerk ou accompagnent le curé, quand il porte le saint Viatique aux malades. Voici la liste des évêques qui sont mentionnés dans notre document :

1. L'archévêque Basile de Jérusalem en Palestine.
2. Nicolas, évêque de Nicastro in Calabre, Italie.
3. Maure, évêque d'Amelia dans l'Ombrie, Italie.
4. Nicolas, évêque de Bénevent en Italie.
5. L'évêque de Valva, dans la Marche, Italie.
6. Simon, évêque de Brugneto, dans la Toscane, Italie.

Digitized by Google

7. Jacobus, episcopus Calceiburensis. Ce siége épiscopal n'a pas pu être déterminé.

8. Ange, évêque de Nepecinus (?), dans la Toscane.

9. Nicolas, évêque de Turribia dans la terre de Labour.

10. Jacobus Castellanus. Il y a plusieurs diocèses d'Italie de ce nom. Probablement la Citta di Castello dans la Toscane.

11. Étienne, évêque d'Oppido en Calabre, Italie.

12. Nicolas, évêque de Capri dans la Terre de Labour.

13. L'évêque de Castellanetta dans la Pouille.

14. Thomas, épiscopus Cresiensis (?). Ce siége est inconnu.

15. Landolf, évêque, peut être, de Brême.

16. Ange, évêque de Fiesole, dans la Toscane.

17. Venture, évêque de Gubio dans l'Ombrie.

18. Henri, évêque de Rodos, sous le patriarcat de Constantinople.

Notons en finissant, que la paroisse de Neukerk, ainsi que tout le Haut quartier de la Gueldre, a fait partie, depuis 1561, du ci-devant diocèse de Ruremonde. L'abbaye du Munster à Ruremonde avait la collation de la cure.

JOS. HABETS.

III. Note sur un temple payen existant jadis à Maestricht.

Nous avons parlé de ce petit monument payen, qui existait encore à Maestricht au commencement du siècle passé, dans le volume de nos *Publ. etc. du Limbourg* de 1881. Voici les notes que feu M. Van Heylerhoff a rassemblées sur ce curieux bâtiment. La première qu'il cite fut trouvée dans un vieux manuscrit anonyme, dont il ne mentionne pas le titre. Elle est de la teneur suivante :

»Maternus Trajectum nostrum ac vicinium accedit, ubi prædicare, docere ac mirabilia facere incepit. Apud Trajectenses judiæi convertuntur et ethnici, qui sacrificia diis suis faciebant in Templo suo, more ethnicorum ædificato et obscuro, adhuc hodie existente, ut videri potest prope ecclesiam S^to^ Nicolai, in forma sua, gradibus et mensâ in qua oblatio cruenta fiebat et apertura in superficie pro exhala-

Digitized by Google

tione incensi reperitur ; unde platea eo tendens de *Heydenstraet* appellabatur, corrupte *Het Heyenstraetje*".

Dans un Manuscrit composé par Brouwer à Nidek, qui fleurit au commencement du siècle passé, on rencontre une seconde notice sur ce Monument. Ce manuscrit provenait de M. Heylerhoff et a été légué par feu M. le conseiller Stas à la ville ; il est intitulé : *Très exacte description des provinces unies*. Il contient sur le temple en question ce qui suit : »De là je suis venu vis-à-vis de la maison du collége des Jésuites et de l'église paroissiale de St. Nicolas, pour voir les débris d'un petit temple qu'on croit avoir été dédié à Apollon ; il m'a paru extraordinaire ; le milieu semble avoir été ouvert pour pouvoir faire sortir la fumée de l'autel. Il reste encore quatre colonnes, dont la sculpture du haut est très-extraordinaire, du goût de l'antique ; l'autel paraît placé au milieu et directement au-dessous de l'ouverture. Ce temple n'est pas haut, il faut descendre trois pas. C'est à présent un poids pour peser les laines.

»De là je suis venu à l'église de Notre-Dame qui est aussi un bâtiment fort antique ; ont veut que ce temple ait été consacré à Diane. Il y a au-dessus de la porte une tour maçonnée jusqu'au haut, qui me paraît fort antique. J'entrais à l'église pour venir au chœur, pour voir un puits qui est sur le côté droit de l'autel, ce qui fait voir l'antiquité de cette église ; car d'ordinaire il y avaient des puits aux temples des Payens pour laver les mains du sacrificateur et du grand prêtre ; on attribue à ce puits la vertu de guérir les fièvres. Derrière le chœur, en dehors, un peu sur la gauche, il y a encore une maison que les Romains ont bâtie pour lever le tribut du passage du Pont sur la Meuse. De là je suis venu à la maison de ville".

A ces détails de Brouwer M. van Heilerhoff ajoute la note suivante, tirée d'un manuscrit intitulé : *De accolis et incolis Trajectensibus*. »Quando Galli permixti Germanis, terræ Mosanæ populi, a Druso ut supra relatum est, mænibus inclusi sunt et incolæ facti, cultu erant pagani ; unde in hodiernum diem Platea dicta de *Heydenstraet* et fanum prope eandem ex opposito ecclesiæ S^ti^ Nicolai, sine cruce, luce aut nomine Domini sed in medio apertura pro incenso. Inhabitaverunt ibidem etiam et judæi unde *de Joodenstraet* prope

Digitized by Google

flumen. Progressu temporis, commoditate loci, multi ex vicinis ibidem se locarunt, munita urbe præsidio sub Octaviano Augusto".

Après avoir relaté ces diverses citations sur le temple d'Apollon, van Heilerhoff raconte de la manière suivante l'histoire de sa disparition : Hoc fanum Apollinis, ecclesiæ parochiali S^ti Nicolai nimis vicinum, ægre ferens R. D. pastor Hagemans, quod latibulum esset iis, qui lucem fugiunt, senatum rogavit ut demoliendum juberet et locus vacuus ecclesiæ concederetur, ut ibi habitatio vicarii ædificaretur. Quod impetravit circa annum 1717 et factum est. Pro quo loco adhuc annuè quamdam recognitionem vicarius fisco civitatis solvit. Sed quam parum gnavi fuerunt illi Rerum æstimatores, qui talibus insulsis precibus indulserunt, cum parvis impensis potuissent malivoli per tenebras ejus ab ingressu arceri, sicque sine ullius scandalo antiquissimum hoc civitatis nostræ monumentum conservari. Quod tali modo destructum esse quemvis antiquitatis amantem pigere debet. Curarunt tamen illi magistratus ante demolitionem delineationem ejusdem confici, quam in archivis deposuere. Vidi Epistolam ejusdem domini Hagemans ad quemdam juridicum Leodiensem, latine conscriptam, quâ eum consulebat super fundatione antiquâ cujusdam sacri, cujus originem divinabat. Dicit loco quo domus vicariati condita est, vidisse se ruinam veteris sacelli, ex cujus ruderibus sibi constitisse ibidem fuisse tres aras. Quid hoc fuerit ignoro, forte confundendo hoc sacellum cum fano Apollinis, egregie hallucinatus est pastor. Est tamen quædam traditio e regione parochialis ecclesiæ, antequam illa condita esset, fuisse sacellum divi Nicolai, de quo tamen nihil scriptis consignatum repertum scio ; quod, quia antiqua scripta parochialis ecclesia non habet, ex archivis ecclesiæ B. M. V. verificari deberet. Mirum sane si ruinæ alicujus sacelli ibi steterint Dnum Brouwerium dum de vicino vel contiguo Appollinis fano scribebat ne vel verbo quidem illas attigisse".

C'est donc vers l'an 1717 que ce précieux monument fut visité par Brouwer ; il servait alors de poids public pour peser les laines Dans l'annuaire du Limbourg, pour l'année 1825, Van Heilerhoff affirme que c'est en 1721 que la démolition en eut lieu ; c'est probable, car les nouveaux bâtiments pour le pesage datent de cette

Digitized by Google

année. Sur la devanture de la porte d'entrée on lit en effet, au-dessous d'une balance, le Chronogramme suivant :

HOC PONDERE CVIQVE SVVM.

Le nouveau bâtiment fut érigé aux frais communs des deux Seigneurs de la ville ; on y trouve à droite les armes du pays de Liége et à gauche celles des Provinces Unies. Il sert actuellement d'étable aux chevaux. Il est sans doute fort regrettable que ce temple, qui formait une des plus hautes curiosités de la Néerlande ait disparu ; mais ce qui est encore plus à regretter c'est que l'on ne trouve nulle part un plan, une vue, un dessin, un simple crayon de ce monument, qui pourtant a été visité par une multitude de touristes et d'antiquaires. Malheureusement les plans déposés aux archives de l'hôtel de ville ont également disparu.

A la fin de ces notes nous remarquons que Brouwer et Van Heylerhoff disent que notre temple a été dédié, comme celui de Delphe, à Apollon, le dieu qui dirige le soleil et qui inspire les poètes. Nous ignorons les motifs qui ont déterminé ces auteurs à adopter cette dénomination, mais nous pensons qu'ils ont suivi en cela l'opinion populaire, sans se faire guider par des raisons spéciales. Cela résulte au reste du témoignage de Brouwer, qui affirme que ce temple, *d'après ce qu'on en croit*, a été dédié à Apollon. Il y a donc deux choses à distinguer dans les notes qui précèdent : d'abord l'existence d'un temple payen à Maestricht, dont les ruines étaient encore visibles au siècle passé ; ce point nous paraît être un fait certain et historiquement constaté ; ensuite la dédicace de ce temple à Apollon, qui ne nous paraît être qu'une simple opinion, ou, si vous voulez, une tradition populaire, dont la preuve historique se fait encore attendre.

JOS. HABETS.

IV. Terugkeer der stad Maeseyk onder de gehoorzaamheid van den bisschop van Luik in 1567.

Herman Stuijker, uit Zwolle, was een der eerste en voornaamste predikanten die in 1566 het zuiden van het tegenwoordig Neder-

Digitized by Google

landsch en Belgisch Limburg in beroering brachten. Eenige dagen na den beeldstorm van Antwerpen, (begonnen op den 20 Augustus 1566,) kwam Herman Stuijker te Hasselt. Door zijne predicatiën in de open lucht won hij veel bijval zoowel in laatstgemelde stad als te Maastricht. Hasselt sloeg tot volslagen oproer over, even zoo Maeseyck; Tongeren en Stokhem wankelden. De regeeringscollegiën en de prins-bisschop van Luik verklaarden in het begin van 1567, na veel over en weer schrijvens, de inwoners van Hasselt en Maeseyk voor oproerlingen en een leger werd op de been gebracht om beide steden tot onderwerping te brengen. Reeds den 13den Maart van dat jaar gaf zich Hasselt aan den prins-bisschop over. Herman Stuijker, de eenige aan wien geen lijfsbehoud geschonken was, ontkwam door zich op eene kar onder hooi te verbergen. Bij de overgave der stad hadden de bezettelingen den eed moeten doen, dat zij in de eerste drie maanden niet meer de wapenen zouden dragen tegen den prins-bisschop of tegen het land van Luik. Dit blijkt uit het tweede artikel van de onderstaande sommatie tot de overgave van Maeseyk. Een tijdgenoot die in de nabijheid van deze stad woonde, Joannes Rivius, destijds secretaris der Schepenbanken van Elslo en Geul, heeft deze sommatie in een register overgeschreven. Het schijnt dat de burgers van Maeseyk de milde voorwaarden, er in vervat, hebben aangenomen, vermits Joannes Rivius het stuk betitelt: *Tractaet tusschen den bisschop van Luyck ende die van Maeseyck.*

Het stuk luidt verder als volgt:

»Uns genedigher heer ist well geinclineert sijner G. onderdaenen ende ingeseten der stadt ende vrijheijt van Maeseyck in genaede te untfangen, onder naevolgende conditie:

»Te wetene, dat die voorgementioneerde ingesetene den predicant, offt predicanten, als sy binnen Syner Genaeden Stadt, in groote prejuditie ende versmaedenisse van Syner G. Jurisdictie ende Hoocheyt, hebben ingefoert, sullen terstondt, sonder eenich tegensprack, verlaeten, ende honne desselven vuyt der stadt ende vryheyt quyt maecken.

»Item, indyen eenige ingesetene met den predicant, offt om andere oorsaecken, honne vuyt der Stadt wouden vertrecken, denselven sall alsulick vertreck toegelaeten worden, sonder eenige verhinderinge,

Digitized by Google

noch derhalven sall hun aen lyff offt aen goet eenich impedement, verhinderinge, offt obstakel werden gedaen.

2°.

»Ten tweeden, sullen ock die ingesetene van Maeseyck hun crychsvolck, als sy binnen der Stadt ontfangen hebben, terstont beorloven, ende denselven ernstelick bevelen te vertrecken, met haer lieden geweer ende wapen vuyt te trecken; ende honne binnen lants off daer buyten met der wooning te halden, sonder dat sy, ter occasie van sullick dienst, van Synre G. ufficieren, amptluyden vervolcht, off in eeniger manieren, met recht ofte anders, werden gemolesteert.

»Ten waere, dat eenige van hun met speciaelen eede, den sy gedaen mochten hebben metten vuytreck der Stadt *Hasselt*, als tegen Syner G. offt den landtschap in drye maenden niet te dienen, gesworen hadden; die wellige der halven sullen mogen Syner f. f. G. suppliceren, om speciaele remissie daer van te hebbene, opdat sy onder ander lantsknechten hier naemaels niet gescholden en werden.

3°.

»Ten derden, sal onser G. Heere, offt myn Heer der prooffst van Sint Lambrecht, nu hier tegenwoordich ende pnt, in naem van Synder G. die stadt van Eyck vry ende vranck geopent, ende daerinne met eenen ventgen lantsknechten, om alle turbatie neder te leggen, ende tot conservatie van Synder G. Jurisdictie ende gerechticheyt, admitteert ende met behoirlicke ende schuldiger obedientie ontfangen worden; wellige knechten, sonder eenigen overlast offt ongerieff den ingesetenen van Eyck te doene, sullen huere costen betaelen.

4°.

»Waerentegen sullen die ingesetenen der Stadt ende vryheyt van Eyck, niettegenstaende vonnissen, by Schepenen van Luyck gepronuncieert, vuyt speciaell gratie, van lyff ende goet, sonder eenich achterdrach, nu ende ten eewigen daegen, gevrydt syn ende blyven.

5°.

»Sullen oock die gevangen Borgers, off porteren, terstond vuyt huer gevenckenis ende detentie geelageert, ende haer lieden goe-

Digitized by Google

den werden gerestituert, mits alleen betaelende die costen, ter occasien van haer lieden apprehentie ende detentie, gedaen.

6°.

»Insgelycken sullen alle arrestamenten, op die van Maeseyck mobell off immobell guederen, ter occasien van der sententien gecleert, sonder eenige reservae onder wat schyn oft pretext dat sullicx soude mogen geschieden, terstont gelicht ende afgedaen werden.

7°.

»Ende soe veele als aengaet die costen, by onsen G. Heer, ter occasien van haere rebellie, gesustineert ende noch sustineren, sullen hun die van Eyck sich der halven met onsen Genedigen Heeren verdraegen. Doch in gevall van swaricheyt sall sullicx werden gestalt ter erkentenisse van vier persoonen, als by onses Heeren Gnaeden ende den ingesetenen van Eyck binnen den naesten acht daegen respective sullen genoempt werden, oever de costen sommier kennis te nemen ende haer determinae ende vuytspraek sonder dilae te pronuncieren ende vuyt te spreken, die ock achtervolgt ende voldaen sall werden, sonder niew appellae reductie offt anderen beneficie van recht, daertegen eenichsins te gebruycken.

8°.

»Ende in gevall die arlen voirschr. werden vóer morgen, eer die sonne ondergaet, van der Stadt Maeseyck ende den inwoonderen aengenomen, soe beloven wy van wegen onsen Genedigen Heeren die voers. arlen unverbruecken in tzo halden, ende der halffven noodtrufftigen brieff daer op, als wy daer thoe werden erfordert, verfertigen ende expedieren to laeten.

»Im fall aber dat die selbige, oder eenige van ihnen, binnen den tzyt niet en werden aengenomen, soe willen wyr der halven onder onsen G. H. mit voorbemerkt arlen noch wie in ihre S. G. naemen niet verbunden noch gehalden syn; derhalven wir dieses mit eygener hande onderzeichent haben. Datum tzo Stockhem, am 26ten dach aprilis, im jaer XVc LXVII. Onderteeckent ende besiegelt. *Arnolt van Boechholt*, thumproest tot Luyck. *Joannes Witten*, Cancelier."

Digitized by Google

Het is in 't oog vallend hoe het stuk, aan het eind, meer en meer duitsch wordt. Nog zij mij de opmerking veroorloofd, dat de gevangen burgers en aangeslagen goederen, waarvan in eenige artikelen sprake is, Maeseyker ingezetenen en goederen van Maeseyker burgers waren, die zich op het oogenblik van de uitspraak van het vonnis der Luiksche schepenen tegen Maeseyk, buiten deze stad bevonden.

J. L. MEULLENERS.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES.

Notices et mémoires.

I. De legende van het leven en de wonderwerken van den H. Servatius, bisschop van Maastricht, uitgegeven naar een midden-nederlandsch handschrift door *Jos. Habets* . 3

Inleiding 3

Eerste boek. Hier beghint dat leven des glorioesen buscops ende confessoers sinte Servaes busscop van Tongheren . . . 8

Legende 10

Tweede boek. Hier beghinnen die myraculen sinte Servaes des heilighen confessoers ende busscops, om bede wil hertoch Henricks 41

Exemplum. Roof van goederen der kerk van St. Servaes, te Koblentz 43

Exemplum. Roof van wijnbergen te Guls 46

Exemplum van eenen man van Hoei op de Maas . . . 49

Exemplum van hertog Giselbrecht en diens huisvrouw Gerberga . 53

Keizer Hendrik ontvangt eene relikwie 57

Hier beghint die verheffinge van sinte Servaes confessoer ende busscop. 59

Karel Martel verslaat de Saracenen 59

Van de Noormannen 64

Van de volgende keizers 65

Translatie der Relikwiën naar Quedlenburg 67

Exemplum van keizer Hendrik te Goslar 69

Van de wijding eener kleine kerk 71

Van eene non uit Quedlenburg 72

Exemplum van eenen ridder uit Brabant van den dood verwekt . 74

Exemplum van eenen priester aan den Rijn 78

Exemplum van eene non te Nivelles genaamd Oda . . . 79

Exemplum van eenen razenden man te Maastricht . . . 83

II. Het Memorieboek van het voormalige kapittel van den H. Geest te Roermond door *J. B. Sivré* 85

Digitized by Google

Inleiding 85
Liber anniversariorum ecclesiæ sancti Spiritus 91
III. Costumen der vrije heerlijkheid Wittem, uitgegeven door *Jos. Habets* 144
Inleiding 144
De costumen van Wittem 146
§ I. Van de leengoederen 146
§ II. Van de schepenen 148
§ III. Van het banpanhuis 149
§ IV. Van maten en gewichten 152
§ V. Van den banmoelen genaemt die Wolffsmoelen. . . 152
§ VI. Van de straeten en wegen binnen der bank van Mechelen 154
§ VII. Breuken 155
§ VIII. Dit hiernae syn etzeliche oeffinge in de bankrechten gebruyckt ende geoeffent binnen der banck van Mechelen, ende die gerichten aen henne voorvaderen vonden hebben 155
§ IX. Van geweltsaecken. 158
§ X. Van aenrichtinge te doen van vervalschden offte erwonnen saecken die met recht erwonnen syn 163
§ XI. Van erffve te vercoopen ende iemant daerin te goeden ende te erffven 163
§ XII. Van erff te beschudden dat vercocht is ende gegoet . 165
§ XIII. Van Borchtocht 165
§ XIV. Dit hiernae beschreven halden gerichten nae der bankrecht ende alder usantie ende hercommen, so sy van hunne voirvaederen vonden haven voor gereet goet ende oyck rütz ende erffgoet 166
§ XV. Hier volgen alsulcke diensten als die gemeyne nabueren des lants den heere schuldich syn te doen aen den huyse van Wittem, ende van oudts gewoenelyck syn te doen 167
§ XVI. Anno 1556 soe hebben die gerichten van Epen gewesen 170
§ XVII. Dit is alsulcken verdraech ende gesetz als gemaeckt is overmits scholtes schepenen ende mannen van de gemeyntewegen van Mechelen daertoe geordonneert ende gekozen, dat geschiet is in den jaer 1529 den 15 dach November ende weder vernieuwt is den 10 November 1531 170
§ XVIII. Anno 1562 is verdragen 170
§ XIX. Dit syn die puncten ende stucken die der commendeur

Digitized by Google

offt godshuys van Mechelen den nabueren van oudts schuldig is te voldoen ende te halden. 173
§ XX. Declaratie von dem Herren drossart Cotzhausen von die gemeinden van Mechelen und Epen gegeven den 15 October 1718 176
IV. Lettres de Sophie de la Marck, née de Baexem à ses enfants, en 1778 et 1779, par *Jos. Habets* 178
Introduction 178
Avertissement 182
Lettre première touchant mon origine. 182
Lettre deuxième. Des biens de feu mon père 186
Troisième lettre. 188
Quatrième lettre. Devoirs du Chrétien. 193
Cinquième lettre 197
Sixième lettre 199
Septième lettre 202
Huitième lettre 205
Neuviéme lettre 208
V. Fragment généalogique de la noble famille Van der Marck à Baexem, éditée par *Jos. Habets* 209
VI. Grés des paysans Limbourgeois de Raeren. Lettre à Monsieur Habets président de la Société archéologique du duché de Limbourg, par *H. Schuermans* 214
VII. Aanteekeningen op de Maastrichter familie Dolmans, door *Jos. Habets* 230
I. Matheus Dolmans 230
II. Pieter Dolmans 234
III. Zes brieven van Alexander Dolmans 236
VIII. Genealogie der familie Dolmans door *A. Vorsterman van Oyen* 250
IX. Denys le Chartreux, sa vie et ses ouvrages par *H. Welters* 259
Introduction.
§ 1. Les Chartreux et la grande Chartreuse 261
§ 2. La chartreuse de Ruremonde, ou le couvent de Betléhem-Mariæ 274
§ 3. Naissance, jeunesse et études de Denys-le-Chartreux . 280
§ 4. Denys devient moine à la Chartreuse de Ruremonde. Sa vie exemplaire. Il devient procurateur de son couvent et convertit un juif à Ruremonde 283

Digitized by Google

§ 5. Denys-le-Chartreux accompagne le cardinal de Gusa dans une mission réformatrice. Il rétablit la paix entre le duc Arnaud de Gueldre et son fils Adolphe. Il fonde la Chartreuse de Ste Sophie à Vught, près de Bois-le-Duc. 286
§ 6. Denys-le-Chartreux et les âmes du purgatoire. . . 296
§ 7. Extases et révélations de Denys-le-Chartreux . . . 299
§ 8. Denys-le-Chartreux et le démon. Amour de Denys-le-Chartreux pour la solitude 312
§ 9. Le Chartreux et le Franciscain, ou Denys-le-Chartreux et Brugman. Les deux livres de la Doctrine et les règles de la vie chrétienne. Le bon curé 315
§ 10. Activité littéraire de Denys-le-Chartreux. Catalogue de ses ouvrages. Détails bibliographiques 323
§ 11. Derniers jours et mort édifiante de Denys-le-Chartreux. 341
§ 12. Éloges de Denys-le-Chartreux 344
Notes et pièces justificatives 350

X. Limietbeschrijvingen van Maastricht, den Vroenhof, Tweebergen en Sint-Pieter, gevolgd door een paar wijkverdeelingen door *H. P. H. Eversen* 370

XI. Plaatsen in de gemeente Blerick (Limburg), waar vóórgeschiedkundige, Germaansche en Romeinsche voorwerpen zijn gevonden, door *J. A. Ort* 451

Diplômes et autres documents.

1300 Lettre d'indulgence, accordée par 18 évêques à l'église paroissiale de Neukerk près de Venlo 468
1304 Description des limites du comté de Vroenhof près de Maestricht. 391
1442 Division de la ville de Maestricht en 13 quartiers nommés Kerspelen 385
XVme siècle. Description des limites du territoire de Vroenhof. 394
XVme siècle. Visite échevinale des limites du Vroenhof . . 407
1505 Sur les droits que les chanoines de l'église de Saint Servais exercent sur une partie des remparts de Maestricht 375
1506 Sur le droit que doivent suivre en matière de justice les échevins du Vroenhof. 407
1512 Circonscription des limites du village de St. Pierre près de Maestricht 430

Digitized by Google

1528 Limites du territoire de Maestricht du côté de Meerssen 432
1570 Limites des dimes que la chapitre de Notre-Dame à Maestricht possède dans la campagne de Wyck . . 436
XVIme siècle. Partage de la ville de Maestricht en 14 quartiers 445
XVIme siècle. Description des limites de la ville de Maestricht. 414
XVIme siècle. Description des limites du comté de Vroenhof . 416
1720 Limites du comté de Vroenhof 424
1724 Limites du même comté 427
1796 Division de la ville de Maestricht en trois quartiers . 448
1796 Division de la ville de Maestricht en deux arrondissements 448
1797 Requête des habitants de la campagne de Wyck contre leur annexation à la commune de Meerssen . . . 380
1797 Réponse à cette requête 381
1798 Lettre du prêtre déporté Alexandre Dolmans à sa famille 243
1798 Lettre du même 244
1798 Lettre du même datée de Paris 245
1798 Lettre du même datée de Senlis 246
1799 Lettre du même datée de Compiègne 247
1799 Lettre du même. 249
1828 Nouvelle division de la ville de Maestricht en quartiers . 449
XIXme siècle. Lettre de Jean Jacques Stiels à Martin van Heilerhoff sur la dispersion du trésor et des archives de St. Servais à Maestricht 464
XIXme siècle. Lettre des chanoines de St. Servais à la direction des archives à la Haye sur le même sujet . . 467

Mélanges.

I. Lettres de N. le curé Stiels au sujet du sort qu'ont eu les archives et le trésor de la collégiale de St. Servais après la suppression du chapitre 463
II. Lettre d'indulgence, accordée en l'an du jubilé universelde 1300 par 18 évêques à l'église paroissiale de Neukerk près Venlo 468
III. Note sur un temple payen ayant existé jadis à Maestricht par *Jos. Habets* 470
IV. Le retour de la ville de Maeseyck sous l'obéissance du prince-évêque de Liége en 1507 473

Digitized by Google

TABLE ALPHABÉTIQUE.

Agricola évêque de Maestricht 40.
Aldenhoven (Jacques de) 92.
Aptend (Tydeman) prévot de la collégiale du St Esprit à Ruremonde 100.

Beeck (Catharine de) femme de Jean chevalier de Kessel 109.
Beeckhoven (Jean de) 140.
Begards à Maestricht 3. Manuscrits de leur Couvent 3.
Blerick. Découverte d'objets préhistoriques, germains et romains 451—462.
Byns (Gérard) 91. Barbe Segers sa femme 96.
Broick (Henri de) chanoine à Ruremonde 92.
Bruycke (Jean) chanoine à Ruremonde 97.
Buick (Dirk) curé de Vlodorp 96.
Busco (Joannes de) chanoine de Maeseyck 141.
Buser (Guillaume) chanoine d'Utrecht et prévot de Ruremonde 130.

Caldenbroeck (Jean de) curé du beguinage à Ruremonde 120.
Clumpemeker (Dirk) doyen du St Esprit à Ruremonde 126.
Coslar en Saxe. On y reçoit une relique de St Servais 58, 69, 70.
Cotshausen (Jean de) drossard du pays de Wittem 176.
Craka (Lambert de) 93, 100, 115, 130 en Gérard 107. Elisabeth 107. Jean 120.
Dasselrode (Werner de) 125. Dirk 133.
Decker (Joannes) 99.
Denis-le-Chartreux. Sa vie et ses oeuvres 259—370. Sa naissance et sa famille 281. Devient chartreux à Ruremonde 283. Il visite l'Allemagne avec le Cardinal de Cusa 286. Ses relations avec le duc de Gueldre 286. Il fonde la chartreuse de Vucht 293. Ses exstases et révelations 299. Son amour pour la solitude 312. Denys et Brugman 315. Ses ouvrages 323. Sa mort 341.
Dolmans (Famille de Maestricht) Le père Dominicain Mathias Dolmans et ses controverses avec les protestants 231—234. Le pére Jésuite Pierre Dolmans, ses travaux comme Bolandiste et ses différents avec le baron de Crassier 234—236. Alexandre Dolmans et son exile à Compiègne 237. Ses lettres à la famille 242. Généalogie de la famille Dolmans 250.
Drivener (Joannes) chanoine à Ruremonde et curé à Urmond 91 et 129.
Dulcken (Jean de) chanoine à Ruremonde 134. Henri chanoine à Ruremonde 95.

Digitized by Google

EERDEWEGH (Mathieu van den) vicaire à Berg-Terblijt exilé à l'Ile de Rhé 239.
ELMPT (Mathilde de) épouse de Jean de Scheifart 93. Guillaume 98. Godefroid 127.
EPEN (Le village de) 170. V. Wittem.

FABRI (Thomas) chanoine à Ruremonde et curé à Elmpt 135. Léonard chanoine et doyen à Ruremonde 143.

GANGELT (Jacques de) 122.
GELEN (Jean) chanoine à Ruremonde 94, 119.
GENNEP (Marguerite de) femme de Jean sire de Looz 135. Son anniversaire à Ruremonde 135.
GOLSTEYN (Englebert de) chanoine et écolâtre à Ruremonde 131
GRAVIA (Henri de) chanoine et doyen de Ruremonde 100, 102. Pierre chanoine à Ruremonde 115.
GRINDE (Dirk van de) 129. Goswin 132. Emond doyen de Ruremonde 93. Guillaume 108.
GRUBOSCH (Petrus) chanoine de Zutphen 112 Wynand Haeck son oncle 113.
GRUNTER (Henri) chanoine à Ruremonde 98.
GRUTER (Gerarn) chanoine à Ruremonde 93, 110. Doyen du concile de Wassenberg 110, 133.
GUELDRE (Renaud duc de) et Marie de Harcourt sa femme. Leur anniversaire à Ruremonde 105.
GULS (Le village de) ravagé 46. Les habitants punis par St Servais 47. Pélerinage à Maestricht 48.

HAECK (Wynand) chanoine de St Servais à Maestricht 91. Agnes de Grubosch sa soeur 94.
HANEN (Godefroid) 118. Ses parents 118.
HEIDENREYCK (Menso) ministre calviniste à Maestricht et ses controverses avec Dolmans 231—225.
HEINSBERG v. Looz.
HEYDE (Joannes van der) chanoine à Ruremonde 99, 108, 120, 124.
HILLEN (Jean de) 90, 120, 141.

HOECKELUM (Jean de) curé de Stevensweert 104. Godefroid recteur des écoles à Ruremonde 135.
HOLTMOLEN (Henri de) 140.
HUGONIS (Henri) chanoine de Ruremonde 130.
HUY (La ville de) 49. Don de Swentibold à l'église de St Servais à Maestricht 49. Miracle de St Servais 51.
HUSHOVEN (Gérard de) chanoine-chantre à Ruremonde 110, 117.

KALDENBROECK (Le château de) 187. Allard de Kaldenbroeck 100. V. Caldenbroeck.
KESSEL (Jean de) 95, 101. Prêtre 108. Ses parents Jean chevalier de Kessel et Cathérine de Beek 109. Godefroid 128.
KRAEN v. Pollart.
KRAKA v. Craka.
KRAKEN (Mathias van der) chanoine à Ruremonde 132.

LEWIS (Denys de) v. Denys.
LEYENBROECK (Gérard de) chanoine à Ruremonde 115.
LYDORP (Arnold de) 133.
LIMMEL (Le village de) Patrie de Pierre et d'Alexandre Dolmans 234 et 236.
LOCHEM (Guillaume de) chanoine à Ruremonde 99.

Digitized by Google

Loer (Tilman) 133.
Lom (Jean de) et Marguerite de Vernich sa femme 121.
Looz-Heinsberg (Jean sire de) fonde un anniversaire à Ruremonde 135.
Lottum (Le village de) 187.
Lovanio (Jean de) prévôt de Xanten 103, 142. Henri chanoine de St Servais à Maestricht 142.
Lovenich (Tilman de) chanoine de Ruremonde 96.
Ludinck (Alard) chanoine à Ruremonde 129, 139.

Maeseyck. La ville devient rebelle 474. Son retour sous le prince de Groesbeck 475. Capitulation de la ville 475.
Maestricht (La ville de) Invasion des Normands 64. Le roi Henri de Saxe s'y rend 65. Les habitants rapportent les reliques de St Servais conservés à Quedlenbourg 69. Lieu de naissance de Mathias Dolmans 230. Description des limites de la ville 370. Division de la ville en quartiers 385, 445, 448. Limites du territoire 391, 375, 424, 432. Ruines d'un temple payen 471—473. V. St Servais et Vroenhof.
Marck (Van der) Alexandre Liévin 179, 180. Sa généalogie 191.
Mechelen (Le village de) 171. V. Wittem.
Merode (Aleidis de) femme de Jean de Broeckhuysen 114.
Merssen (Théodore de) 130. Henri 134. Jean 137.
Metz (Jean de) 105.
Mewen (Gérard de) 127.
Mirop (Jean de) 105.
Monte (Jean de) chanoine de Ruremonde 111, 127.
Montefia (de) v. Rodingen.

Neukerk (près Venlo) Lettres d'indulgence 468.
Noviomago (de) v. Nymègue.
Nymègue (Jean de) doyen du chapitre de Ruremonde 109, 124, 134, 139. Institue la fête nouvelle de St Wiron 109. Ses parents 114. Berthe 124.
Nyvenheim (Goswin de) 92.
Odiliënberg. (Notice sur le chapitre de) 86—89. Il est transporté à Ruremonde 90. Les relations avec Utrecht 85.
Oeveren (Winnemar van) 96. Gérard 111.
Oill (Henri de) 92.
Optort (Lambert) 103.
Osen (Dirk de) 142.

Pierre (Village de Saint) Limites de la commune 430.
Peute (Mathieu) chanoine et curé à Ruremonde 118.
Pollart (Gérard) prévot de la collégiale de Ruremonde 103. Jean prévot d'Arnhem et de Ruremonde 125 et 140. Dirk doyen de Ruremonde et chanoine d'Aix-la-Chapelle 125.
Posterholt (Le village de) 122.
Pyll (Guillaume) 117.

Quedlenbourg (La ville de) Les reliques de St Servais y sont transportés 67. Une religieuse vient en pélérinage à Maestricht 73.

Radsitsky (de) 180.
Raeren (Le village de) Ses grés 214—229. Poteries des paysans 215. Le Boerendans 217, 224. Les potiers Menneken 215, 229. Jean Alers 224 et Jean Emens 224.

Digitized by Google

Reppel (Mathieu de) 116.
Rhoe d'Opsinnig (Généalogie de) 191.
Rodingen (Jean de) Lombard Italien à Ruremonde 100, 113, 127. V. Montefia.
Roemers (Le représentant) intercède en faveur des exilés de Maestricht 238.
Ruremunda (Hugo de) chanoine à Ruremonde 137.
Ruremonde (La ville de) 85. L'église collégiale du St Esprit 84—88. Son nécrologe 85—143. Dédicace de l'Eglise 112. Dédicace d'autels 111, 118. Denys le Chartreux 258—370. Le Lombart 100, 113. La chartreuse de Betléem 274—280. Assassinats y commis par les gueux 277. Liste des prieurs 369. Le séminaire épiscopal 279. Liste des présidents 279.

Scheiffart (Jean) 93, 124.
Schellardt d'Obbendorp (Jean) Son anniversaire à Ruremonde 106.
Schubben (Jean) chanoine et écolâtre à Ruremonde 104.
Schuer (Nicolas) prévot du chapitre d'Odilienberg 96.
Servais (Saint) évêque de Tongres et de Maestricht 3—7. Sa légende en dialecte du Limbourg 4. Naissance et origine 10—15. Il vient à Tongres 17 et à Maestricht 18. Les Huns 20. Le concile de Cologne 21. Son voyage à Rome 25—30, à Worms, Trèves et Metz 30—32. Etablit son siége épiscopal à Maestricht 32—35. Sa mort 35—37. Invasion des Huns 37—40. Miracles 41, à Coblence 43, à Guls 46, à Huy 49. La femme du duc Gislebert à Maestricht 53. Reliqnes donnés à l'empereur Henri. 57. Les Sarasins défaits par Charles Martel 58. Willigise 61. Le corps de St Servais exalté de terre 63. L'empereur Henri de Saxe transporte les reliques à Quedlenbourg 67. Ceux de Maestricht les reprennent 68. Pélérinage d'une religieuse de Quedlenbourg à Maestricht 72. Un chevalier mort rendu à la vie 74. D'un prêtre de Cölogne 79. D'une religieuse de Nivelles 80. Un démoniaque à Maestricht 83. Le trésor de St. Servais après la dispersion du chapitre 463—468 V. Maestricht.
Simonis (Jean) curé de Horne, près Ruremonde 95.
Slecht (Guillaume) 99. Tilman, natif de Ruremonde, chancelier du duc de Gueldre et tréfoncier de Liége 123.
Smeyts (Henri) 122.
Spitael de Krechting 183. Généalogie 184—186.
Staels (Arnold) curé de Linne 129.
Stiels (le curé). Antiquaire à Maestricht 465 Ses notes sur le trésor et les archives de St. Servais 465—468.
Swalmen (Werner de) fondateur de la chartreuse de Ruremonde 275.

Tegelbecker (Alard) 106.
Tollener (Jean) chanoine de Ruremonde Spire, Worms et Liége 101, 115. Guillaume 101, 115. Aleydis 101. Henri chanoine à Ruremonde 120.
Tripmeker (Chrétien) 106. Alard chanoine à Ruremonde et curé de Venray 134.

Utrecht. Relations avec le chapitre d'Odilienberg 85, 86.

Digitized by Google

Venlo (Gérard de) chanoine à Ruremonde 102 et à Xanten 106.
Vinck (Pierre) chanoine et doyen de la collégiale de Ruremonde 97.
Vlodorp (Godefroid de) et sa femme Cathérine de Wynantsraedt 134.
Vroenhof (Le comté de) dépendance de Maestricht 370—448. Limites du comté 391, 394, 416, 424 Coûtumes judiciaires 407.

Wackers (Laurent) de Ruremonde 120.
Wassenaer (Le comte de) prévôt du chapitre de St Servais à Maestricht est éxilé 241.
Weert (Rutgerus de) chanoine à Odiliënberg 93, 139.
Wessem (Gérard de) chanoine de Ruremonde 107.
Wilre (Sibert de) 95.
Wittem (Coûtumes de la Seigneurie de) 144—182. Division du territoire 145. Les fiefs 146. L'échevinage 148. La brasserie banale 149. Des poids et des mesures 152. Du moulin banal 152. De la voierie communale 154. Des amendes 155. Coûtumes du banc de Mechelen 155. Des délits 158. Des appels 163. Des héritages 163. Du droit de retrait 165. De la caution 165. Des servitudes que les habitants doivent à leur Seigneur 167. Record du village d'Epen 170. Record du village de Mechelen 171. Des droits du Commandeur de l'ordre de Malte 173.

Xanten (Gérard de) 103.

Zelstraden (Jean de) 128.
Zyele (Gisbert de) prévot du chapitre de Ruremonde 94.

Blasons et armoiries.

Beeckhoven (van) 140.
Dolmans 250.
Marck (van der) 209, 213.
Pollart (de) 125.
Radsitsky (de) 211.
Rhoe d'Opsinnich 210.
Spitael de Krechting 183.

Fragments généalogiques.

Baexem de Ray 183, 191, 192.
Dolmans 250—258.
Marck de Baexem (van der) 191, 209—219.
Rhoe d'Opsinnich 191.
Spitael de Krechting 184—186.

Planches.

Carte des anciennes limites de la ville de Maestricht du côté de Merssen 370

Digitized by Google

Digitized by Google

H.

Digitized by Google

Dans le courant de chaque année une assemblée générale de tous les membres effectifs de notre Société est convoquée au local ordinaire, afin de contrôler les finances et d'élire les membres du Comité dont le terme expire.

L'auteur d'un Mémoire ou d'une Notice publiés par la Société, a droit à 50 tirés à part. Le comité n'assume pas la responsabilité des opinions émises dans les travaux publiés dans ces recueils: chaque auteur répond de son travail.

Les *Publications de la Société Historique et Archéologique dans le duché de Limbourg* forment par an un volume d'environ 500 pages in 8°, orné de gravures ou de lithographies. Le prix du volume est de huit francs pour les non sociétaires. *Les membres effectifs de la Société les reçoivent gratis.* La contribution des membres effectifs est de trois florins ou six francs trente-quatre centimes par an. On s'adresse pour les publications à M. l'archiviste Eversen, bibliothécaire de la Société, à Maestricht.

DE MAASGOUW,

orgaan voor Limburgsche Geschiedenis, Taal en Letterkunde.

Cette petite feuille Néerlandaise s'occupe, comme l'indique son titre, de l'Histoire, de la Langue et de la Littérature du Limbourg et des contrées voisines. Elle paraît à Maestricht, tous les quinze jours, sous le patronage de la *Société d'Histoire et d'Archéologie* de notre Duché et forme une annexe à nos *Publications*. Toutes les petites notices fugitives, tous les articles qui sont d'une actualité pressante et qui ne peuvent entrer dans le volume annuel, trouvent leur place naturelle dans le »Maasgouw". Nous recommandons cette petite feuille aux membres de notre Société et aux amateurs de l'histoire du Limbourg.

Prix de l'abonnement par année.

Pour la Néerlande . . . . . 2 florins.
Pour la Belgique . . . . . 5 frrncs.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BUCHBINDEREI
VON
AUGUST WERZ
MÜNCHEN

Digitized by Google

Digitized by Google